# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000001

2. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000002

3. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000003

4. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000004

5. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000005

6. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000006

7. 童子军前来救援(the Boy Scouts To The Rescue) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)
# 第1/7页

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
**THE** **BOY** **SCOUTS** **TO** **THE** **RESCUE**
这 男生 侦察兵 到 这 救援

童子军前来救援

['kʌvə(r)] [ɑːt]
**Cover** **art**
覆盖 艺术

封面图

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kwɪkli] , ['ækjərətli] .
**They** **sent** **the** **message** **quickly** **,** **accurately** **.**
他们 发送 这 信息 迅速地 , 准确 .

他们迅速准确地发送了信息。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
**THE** **BOY** **SCOUTS**
这 男生 侦察兵

童子军

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
**TO** **THE** **RESCUE**
到 这 救援

前去救援

[baɪ]
**By**
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['dɜːrstən]
**GEORGE** **DURSTON**
乔治 德斯顿

乔治·德斯顿

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**THE** **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] — ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] — [njuː] [jɔːk]
**Chicago** **—** **AKRON** **,** **OHIO** **—** **New** **York**
芝加哥 — 阿克伦 , 俄亥俄州 — 新的 约克

芝加哥 — 俄亥俄州阿克伦 — 纽约

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Made** **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright** **,** **MCMXXI**
版权 , -

版权所有，1921年

[baɪ]
**By**
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
**The Saalfield Publishing Co .**
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]
**THE BOY SCOUTS**
这 男生 侦察兵

童子军

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
**TO THE RESCUE**
到 这 救援

前去救援

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[frɒm; frəm] [ʃel] ['kreɪtə(r)] [tuː; tə] [fɜːst] [eɪd]
**FROM SHELL CRATER TO FIRST AID**
从 壳 火山口 到 第一的 援助

从壳牌火山口到急救

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['fɪgəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃel] ['kreɪtə(r)] [ðæt]
**There were three figures lying in the bottom of the great shell crater that**
那里 是 三 数据 说谎 在 这 底部 的 这 伟大的 壳 火山口 那
[ jɔːn ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪn] .
**yawned close to the German line .**
打哈欠 关闭 到 这 德语 线 .

在靠近德军防线的巨大弹坑底部，躺着三个人影。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ frentʃ ] [ʃel] ,
**It had been made by a French shell ,**
它 有 到过 制成 经过 一个 法语 壳 ,

它是由一个法国贝壳制成的，

[səʊ][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ɒv; əv][dɜːt][hæd; həd] [biːn] [kɑːst][ʌp] [ɒn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] ['enəmi] .
**so a great mound of dirt had been cast up on the side next the enemy .**
所以 一个 伟大的 冢 的 污垢 有 到过 投掷 向上 在 这 边 下一个 这 敌人 .

于是，在敌军一侧堆起了一大堆土。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [gruːp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ,
**One of the bodies in the close group lay in the stiff ,**
一 的 这 身体 在 这 关闭 团体 躺 在 这 僵硬的 ,

近距离接触的尸体中，有一具僵硬地躺在那里。

[dɪ'stɔːtɪd] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [deθ] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n] [hɪm] .
**distorted attitude in which a sudden and horrible death had frozen him .**
扭曲 态度 在 哪个 一个 突然 和 可怕 死亡 有 冷冻 他 .

一场突如其来的可怕死亡让他变得麻木，呈现出一种扭曲的态度。

[ðə; ði] ['sekənd] [leɪ] [kwaɪt] [lɪmp] , [ʌn'siːɪŋ] , [ʌn'keərɪŋ] — [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['despərətli]

| The | second | lay | quite | limp | , | unseeing | , | uncaring | — | the | attitude | of | a | man | desperately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 躺 | 相当 | 跛行 | , | 看不见 | , | 冷漠 | — | 这 | 态度 | 的 | 一个 | 男人 | 绝望地 |

[hɜːt] .

| hurt | . |
|---|---|
| 伤害 | . |

第二个人软绵绵地躺着，茫然无措，漠不关心——一副身受重伤的人的样子。

['əʊnli][ðə; ði] [θɜːd] , ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [leɪ] [kɜːld] [ʌp] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt][kæt]

| Only | the | third | , | rather | small | and | slender | , | lay | curled | up | much | as | a | vigilant | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 第三 | , | 相当 | 小的 | 和 | 苗条 | , | 躺 | 卷曲 | 向上 | 很多 | 作为 | 一个 | 警惕的 | 猫 |

[mait] ,

| might | , |
|---|---|
| 可能 | , |

只有第三只，个头较小，身形纤细，蜷缩着身子，就像一只警惕的猫一样。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sliːp] [ɔː(r)] [deθ] ,

| trying | to | give | the | impression | of | sleep | or | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 给 | 这 | 印象 | 的 | 睡觉 | 或者 | 死亡 | , |

试图营造出睡眠或死亡的假象，

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] ['fæk(ə)lti][ænd; ənd] [nɜːv] [laɪk] [lɪv; laɪv]['waɪərz] .

| but | with | every | faculty | and | nerve | like | live | wires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 每一个 | 学院 | 和 | 神经 | 喜欢 | 居住 | 电线 | . |

但他的每一项机能和每一根神经都像带电的电线一样敏感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| His | eyes | were | open | , | and | with | every | ounce | of | force | in | him | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 打开 | , | 和 | 和 | 每一个 | 盎司 | 的 | 力量 | 在 | 他 | 他 | 曾是 |

['lɪsənɪŋ] ,

| listening | , |
|---|---|
| 聆听 | , |

他睁着眼睛，用尽全力倾听。

['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

| plotting | and | planning | . |
|---|---|---|---|
| 绘制 | 和 | 规划 | . |

策划与规划。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] [mʌd] [ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [men] [wɜː(r); wə(r)]

| Under | the | thick | mud | the | uniforms | worn | by | the | different | men | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 厚的 | 泥 | 这 | 制服 | 磨损 | 经过 | 这 | 不同的 | 男人 | 是 |

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

| indistinguishable | . |
|---|---|
| 无法区分的 | . |

厚厚的泥浆下，不同士兵的制服都难以区分。

[ðə; ði] ['kəʊtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , ['slaɪmi] , ['iːv(ə)n] [greɪ] .

| The | coating | was | a | thick | , | slimy | , | even | gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 涂层 | 曾是 | 一个 | 厚的 | , | 黏糊糊的 | , | 甚至 | 灰色的 | . |

涂层厚厚的，黏糊糊的，呈灰色。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [huːz] [ə'lɜːt] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [səʊ] ['keəfəli] [ 'ʃivə ]

| The | figure | whose | alert | , | piercing | eyes | studied | his | surroundings | so | carefully | shivered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 谁 | 警报 | , | 冲孔 | 眼睛 | 研究 | 他的 | 周围环境 | 所以 | 小心 | 瑟瑟发抖 |

['stedəli] .

| steadily | . |
|---|---|
| 稳步 | . |

那人目光敏锐，目光锐利，仔细地观察着周围的一切，不由自主地颤抖起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] .

| He | was | chilled | to | the | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 冷藏 | 到 | 这 | 骨 | . |

他冷得钻心。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːkə] , [hiː; hi] [rəʊld] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| As | it | grew | darker | , | he | rolled | slowly | over | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 生长 | 较暗 | , | 他 | 滚动 | 缓慢地 | 超过 | 在 | 他的 | 后退 | , |

天色渐暗，他缓缓翻身仰躺下来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['stʌdid] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][æz; əz][ɪts] [rʌf] ['edʒɪz]

| and | for | a | while | studied | the | edge | of | the | crater | as | its | rough | edges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 尽管 | 研究 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 火山口 | 作为 | 它是 | 粗糙的 | 边缘 |

[ʃəʊd] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

| showed | dark | against | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 黑暗的 | 反对 | 这 | 天空 | . |

于是，他仔细观察了一会儿陨石坑的边缘，它粗糙的边缘在天空的映衬下显得格外黑暗。

[ɔːl] [siːmd] [wel] .

| All | seemed | well | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 似乎 | 出色地 | . |

一切似乎都很顺利。

[nɒt][ə; eɪ] [hed] , [nɒt][ə; eɪ] ['beɪənət] , [kʊd; kəd][kʌt] [ðæt]['dʒægɪd][laɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Not | a | head | , | not | a | bayonet | , | could | cut | that | jagged | line | without | his | knowing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 头 | , | 不是 | 一个 | 刺刀 | , | 可以 | 切 | 那 | 锯齿状 | 线 | 没有 | 他的 | 会心 | 它 | . |

即使是人头，即使是刺刀，也无法在他不知情的情况下切断那道锯齿状的伤口。

[ðə; ði] [hʌnz] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɔːti] [naʊ] .

| The | Huns | would | not | make | a | sortie | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匈奴人 | 会 | 不是 | 制作 | 一个 | 出击 | 现在 | . |

匈奴人现在不会出击。

[ɪg'zɔːstɪd] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ]

| Exhausted | themselves | , | they | were | depending | on | the | exhaustion | of | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筋疲力尽的 | 他们自己 | , | 他们 | 是 | 取决于 | 在 | 这 | 疲惫 | 的 | 这 | 法语 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

| for | a | short | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | , |

他们自身已经筋疲力尽，只能寄希望于法国人的疲惫来争取短暂的喘息之机。

[ʌn'spəʊkən] [truːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

| unspoken | truce | of | a | few | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未说出口的 | 休战 | 的 | 一个 | 很少 | 小时 | . |

几个小时的默契休战。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [krept] [tuː; tə]

| The | living | figure | in | the | crater | rolled | over | and | on | hands | and | knees | crept | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 数字 | 在 | 这 | 火山口 | 滚动 | 超过 | 和 | 在 | 双手 | 和 | 膝盖 | 悄悄地爬 | 到 |

[ðə; ði] ['bɒdi] ['nɪərɪst] [hɪm] .

| the | body | nearest | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 最近的 | 他 | . |

火山口里的活人翻了个身，用手和膝盖爬向离他最近的尸体。

[hiː; hi] [felt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

| He | felt | over | it | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 超过 | 它 | 小心 | . |

他仔细地摸索了一番。

[ðə; ði] [feɪs] , [dreɪnd] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['stedi] , [faɪn] [reɪn] [ðæt] [biːt]
**The face , drained of blood , was ghastly cold in the steady , fine rain that beat**
这 脸 , 排水 的 血 , 曾是 阴森 寒冷的 在 这 稳定的 , 美好的 雨 那 打
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
**on it ;**
在 它 ;

那张脸血色褪去，在持续不断的细雨中显得格外冰冷；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf][ɪn] [ðæt] [stɪl] ['bɒdi] .
**but there was life in that still body .**
但 那里 曾是 生活 在 那 仍然 身体 .

但在那具静止的躯体里，却蕴藏着生命。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [help] !
**If he could only get help !**
如果 他 可以 仅有的 得到 帮助 !

如果他能得到帮助就好了！

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [hed] [bæk] [ɒn][ɪts]['slaɪmi] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ krɔːl ] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]
**He laid the head back on its slimy resting place and crawled carefully to the top**
他 铺设 这 头 后退 在 它是黏糊糊的 休息 地方 和 爬行 小心 到 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][nekst][ðə; ði] [ frentʃ ] ['trentʃɪz] .
**of the crater next the French trenches .**
的 这 火山口 下一个 这 法语 战壕 .

他将头颅放回黏糊糊的休息处，小心翼翼地爬到法国战壕旁边的火山口顶部。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [help] !
**He must get help !**
他 必须 得到 帮助 !

他必须寻求帮助！

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wʊd] [daɪ] .
**Otherwise the Lieutenant would die .**
否则 这 中尉 会 死 .

否则，中尉就会丧命。

[ðə; ði] [wet] [graʊnd] [geɪv] [wɪð] [hɪm] ,
**The wet ground gave with him ,**
这 湿的 地面 给予 和 他 ,

湿地随着他的动作而塌陷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
**but he persisted and with a mighty effort raised his face over the edge .**
但 他 持续 和 和 一个 强大的 努力 提高 他的 脸 超过 这 边缘 .

但他坚持不懈，使出浑身解数，将脸抬出了悬崖边。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][hiː; hi] [drɒpt] [bæk] .
**Then with a stifled cry he dropped back .**
然后 和 一个 窒息 哭 他 掉落 后退 .

然后他压抑地叫了一声，向后倒去。

[ə'nʌðə(r)] [feɪs] , [dɪm][ænd; ənd][streɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
**Another face , dim and strange in the darkness , was there .**
其他 脸 , 暗淡 和 奇怪的 在 这 黑暗 , 曾是 那里 .

黑暗中还有另一张模糊而陌生的脸。

[ˌaɪ 'tiː][met] [hɪm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] , [nɒt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**It met him eye to eye , not three inches from his face .**
它 遇见 他 眼睛 到 眼睛 , 不是 三 英寸 从 他的 脸 .

它与他的目光相遇，距离他的脸不到三英寸。

[ðə; ði][kəʊld] ,

| The | cold | , |
|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | , |

寒冷，

['drɪzlɪŋ] [reɪn] [fel] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [trentʃ] ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [kraʊtʃt]

| drizzling | rain | fell | steadily | into | the | sodden | trench | chilling | the | soldiers | who | crouched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毛雨 | 雨 | 跌倒 | 稳步 | 进入 | 这 | 烂 | 沟 | 令人不寒而栗 | 这 | 士兵 | WHO | 蹲着 |

[ænd; ənd] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ,

| and | huddled | against | the | streaming | sides | of | the | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蜷缩着 | 反对 | 这 | 流媒体 | 侧面 | 的 | 这 | 庇护所 | , |

淅淅沥沥的小雨落入湿透的战壕里，冻得蜷缩在雨水潺潺的掩体壁边的士兵们瑟瑟发抖。

[ɪf] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

| if | shelter | it | could | be | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 庇护所 | 它 | 可以 | 是 | 称为 | . |

如果可以称之为避难所的话。

[ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

| The | trench | was | very | close | to | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沟 | 曾是 | 非常 | 关闭 | 到 | 这 | 敌人 | . |

战壕离敌人很近。

[æn; ən]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fleəz] [sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [lɪt][ðə; ði] ['rækt]

| An | almost | constant | succession | of | flares | sent | up | by | the | Germans | lit | the | racked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几乎 | 持续的 | 演替 | 的 | 信号弹 | 发送 | 向上 | 经过 | 这 | 德国人 | 点燃 | 这 | 架子 |

[ænd; ənd] ['tætəd] ['lændskeɪp] .

| and | tattered | landscape | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 破烂 | 景观 | . |

德国人发射的照明弹几乎不间断地照亮了这片饱受战火蹂躏、满目疮痍的大地。

[ɪn][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ˌʌn'rɪəl] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| In | the | fitful | light | it | looked | unreal | , | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 断断续续 | 光 | 它 | 看起来 | 虚幻 | , | 不可能的 | . |

在忽明忽暗的光线下，它看起来不真实，简直不可思议。

[tɔːn] ['fiːldz] , ['ʃætəd] [triːz] , [ plau ] ['fiːldz] ['evriweə(r)] , [wɪð] ['jɔːnɪŋ] [ʃel] ['kreɪtəz] [ɒn]

| Torn | fields | , | shattered | trees | , | ploughed | fields | everywhere | , | with | yawning | shell | craters | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 字段 | , | 破碎 | 树木 | , | 耕作 | 字段 | 到处 | , | 和 | 打哈欠 | 壳 | 陨石坑 | 在 |

['evri] [saɪd] .

| every | side | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 边 | . |

到处都是残破的田野、破碎的树木和被犁过的田地，四周都是巨大的弹坑。

[ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wɒz; wəz] [meɪd] ['terəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ʃel] ['kreɪtəz] .

| The | expanse | of | ground | between | the | lines | was | made | terrible | by | the | shell | craters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 的 | 地面 | 之间 | 这 | 线条 | 曾是 | 制成 | 糟糕的 | 经过 | 这 | 壳 | 陨石坑 | . |

战线之间的广阔地面被炮弹坑弄得面目全非。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] , ['jeləʊ] [hɑːf] [laɪt] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ,

| Day | was | ending | , | and | in | the | dim | , | yellow | half | light | the | uneven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 曾是 | 结束 | , | 和 | 在 | 这 | 暗淡 | , | 黄色的 | 一半 | 光 | 这 | 不均匀 | , |

一天即将结束，在昏暗的黄色光线下，不均匀的……

['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['rægɪd] [həʊlz] [θruː] ['nærəʊ] ,

| edges | of | the | deep | and | ragged | holes | threw | narrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 这 | 深的 | 和 | 破烂不堪 | 孔 | 扔 | 狭窄的 | , |

深而崎岖的洞穴边缘狭窄，

[blæk] ['ʃædəʊz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gæʃ] [ðə; ði]['rɪv(ə)n] ['fiːldz] .

| black | shadows | that | seemed | to | gash | the | riven | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 阴影 | 那 | 似乎 | 到 | 伤口 | 这 | 裂隙 | 字段 | . |

黑色的阴影仿佛撕裂了满目疮痍的田野。

[əˈbʌv] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ frentʃ ] [ˈeəʃɪp] [ˈsɜːkld] .

| **Above** | **,** | **a** | **couple** | **of** | **French** | **airships** | **circled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | , | 一个 | 夫妻 | 的 | 法语 | 飞艇 | 圈起来 | . |

上方，几艘法国飞艇盘旋着。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [pleɪnz] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [fluː] [ɪn] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜːklz]

| **The** | **German** | **planes** | **had** | **disappeared** | **,** | **and** | **the** | **Frenchmen** | **flew** | **in** | **widening** | **circles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 飞机 | 有 | 消失 | , | 和 | 这 | 法国人 | 飞翔 | 在 | 扩大 | 界 |

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈenəmɪz] - [laɪnz] .

| **above** | **the** | **enemies** | **'** | **lines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 敌人 | - | 线条 | . |

德国飞机消失了，法国飞机在敌军防线上空盘旋，盘旋的圈越来越大。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [dɪˈmɪnɪʃt] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpɒpɪŋ] ,

| **The** | **roar** | **of** | **the** | **guns** | **had** | **diminished** | **to** | **an** | **occasional** | **popping** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 这 | 枪支 | 有 | 减少 | 到 | 一个 | 偶然 | 爆米花 | , |

枪炮的轰鸣声渐渐减弱，只剩下偶尔的爆裂声。

[wɪð] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [beˈləuɪŋ] [rɔː(r)] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈaɪən] [ˈdʒaɪənt] [lɔːntʃt] [ɪts] [ˈterəb(ə)l]

| **with** | **once** | **in** | **a** | **while** | **a** | **bellowing** | **roar** | **as** | **some** | **iron** | **giant** | **launched** | **its** | **terrible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 一个 | 咆哮 | 吼 | 作为 | 一些 | 铁 | 巨大的 | 发射 | 它是 | 糟糕的 |

[ˈmɪsaɪl] .

| **missile** | **.** |
|---|---|
| 导弹 | . |

偶尔还会传来一声震耳欲聋的咆哮，那是某个钢铁巨人发射可怕导弹的声音。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [ˈhæməd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstʌbən] [laɪn] ; [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [ frentʃ ] ,

| **All** | **day** | **the** | **Huns** | **had** | **hammered** | **at** | **the** | **stubborn** | **line** | **;** | **all** | **day** | **the** | **French** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 这 | 匈奴人 | 有 | 锤击 | 在 | 这 | 固执的 | 线 | ; 全部 | 天 | 这 | 法语 | , | |

匈奴人整天都在猛攻顽强的防线；法国人也整天都在猛攻。

[wɪð] [ðeə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈælaɪz] , [hæd; həd] [ˈhæməd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .

| **with** | **their** | **American** | **allies** | **,** | **had** | **hammered** | **in** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 美国人 | 盟国 | , | 有 | 锤击 | 在 | 返回 | . |

与他们的美国盟友一起，进行了猛烈的反击。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kəˈmenst] , [ðɪs] [bɪg] [ˈbæt(ə)l] , [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ; [ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪdʒd]

| **It** | **had** | **commenced** | **,** | **this** | **big** | **battle** | **,** | **at** | **daybreak** | **;** | **all** | **day** | **had** | **it** | **raged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 开始 | , | 这 | 大的 | 战斗 | , | 在 | 拂晓 | ; 全部 | | 天 | 有 | 它 | 愤怒 |

[wɪˈðaʊt] [lʌl] [ɔː(r)] [pɔːz] ,

| **without** | **lull** | **or** | **pause** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 麻痹 | 或者 | 暂停 | , |

这场大战在黎明时分打响，整整一天都没有丝毫停歇。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [naʊ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈkɒnflɪkts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] .

| **now** | **from** | **the** | **trenches** | **,** | **now** | **frightful** | **conflicts** | **in** | **the** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 从 | 这 | 战壕 | , | 现在 | 可怕 | 冲突 | 在 | 这 | 打开 | . |

时而从战壕中脱身，时而又在开阔地带展开可怕的冲突。

[naʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [bəuθ] [saɪdz] [əkˈnɒlɪdʒd] [ɪgˈzɔːstʃən] [ðəʊ] [nɒt] [dɪˈfiːt] , [ə; eɪ] [lʌl]

| **Now** | **,** | **as** | **though** | **both** | **sides** | **acknowledged** | **exhaustion** | **though** | **not** | **defeat** | **,** | **a** | **lull** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 尽管 | 两个都 | 侧面 | 已确认 | 疲惫 | 尽管 | 不是 | 击败 | , | 一个 | 麻痹 |

[hæd; həd] [kʌm] .

| **had** | **come** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 来 | . |

现在，双方似乎都承认了疲惫但并未认输，局势暂时平静下来。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] [wɪð] [fə'tiːg] , [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]

| The | men | in | the | trenches | , | almost | delirious | with | fatigue | , | dropped | in | the | mud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 战壕 | , | 几乎 | 谵妄 | 和 | 疲劳 | , | 掉落 | 在 | 这 | 泥 |

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [slept] .

| and | water | and | slept | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 和 | 睡着了 | . |

战壕里的士兵们疲惫不堪，几乎神志不清，倒在泥水里睡着了。

[red] [krɒs] ['beərəz] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ 'bəːdən ] .

| Red | Cross | bearers | came | splashing | along | with | their | burdens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 叉 | 持有者 | 来了 | 溅起水花 | 沿着 | 和 | 他们的 | 负担 | . |

红十字会的抬担者们扛着重物，溅起水花地走了过来。

[men] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ 'hwimpə ] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd] ['bæbəld] [ɒv; əv] [həʊm] ,

| Men | wounded | to | the | death | whimpered | pitifully | and | babbled | of | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 受伤 | 到 | 这 | 死亡 | 呜咽 | 可怜地 | 和 | 胡言乱语 | 的 | 家 | , |

身负重伤奄奄一息的士兵们发出凄惨的呜咽声，喃喃自语着家乡的名字。

[ɔː(r)] [bɔː(r)] [ðeə(r)] ['ægəni] [ɪn] ['stəʊni] ['saɪləns] .

| or | bore | their | agony | in | stony | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 钻孔 | 他们的 | 痛苦 | 在 | 石质的 | 沉默 | . |

或者默默忍受痛苦。

[aʊt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [nəʊ] - [mænz] - [lænd] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [stretʃ] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ,

| Out | somewhere | in | No | - | Man's | - | Land | , | the | terrible | stretch | lying | between | the | two | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 某处 | 在 | 不 | - | 男人的 | - | 土地 | , | 这 | 糟糕的 | 拉紧 | 说谎 | 之间 | 这 | 二 | 线条 | , |

在无人区的某个地方，那段可怕的、介于两条线之间的地带，

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [haɪ] ['tenə(r)] [vɔɪs] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] :

| out | there | in | the | gathering | darkness | , | a | clear | , | high | tenor | voice | commenced | to | sing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 那里 | 在 | 这 | 采集 | 黑暗 | , | 一个 | 清除 | , | 高的 | 男高音 | 嗓音 | 开始 | 到 | 唱歌 | : |

在渐浓的夜色中，一个清澈高亢的男高音开始歌唱：

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

| " | We're | going | home | , | we're | going | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 家 | , | 是 | 去 | 家 | , |

“我们要回家了，我们要回家了。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| We're | going | home | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 家 | 到 | - | 明天 | . |

我们明天回家。

" [klɪə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .

| " | Clear | and | sweet | the | voice | sounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 清除 | 和 | 甜的 | 这 | 嗓音 | 听起来 | . |

“声音清澈甜美。”

[ə'nʌðə(r)] [fleə(r)] [went] [ʌp] ;

| Another | flare | went | up | ; |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 耀斑 | 去 | 向上 | ; |

又一个火光升起；

[ðen] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [gʌn] [kə'menst] [tuː; tə] [drɒp] [ʃelz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .

| then | a | German | gun | commenced | to | drop | shells | in | the | direction | of | the | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 德语 | 枪 | 开始 | 到 | 降低 | 贝壳 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 嗓音 | . |

然后，一门德国大炮开始朝着声音传来的方向发射炮弹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈglædli] [weɪst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃelz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

| It | was | as | though | they | would | gladly | waste | a | dozen | shells | on | the | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 他们 | 会 | 乐意 | 浪费 | 一个 | 打 | 贝壳 | 在 | 这 | 机会 | 的 |

['stɪlɪŋ] [ðæt] [swiːt] ['sɪŋə(r)] .

| stilling | that | sweet | singer | . |
|---|---|---|---|---|
| 静止 | 那 | 甜的 | 歌手 | . |

他们似乎很乐意浪费十几发炮弹，只为有机会让那甜美的歌者永远消失。

[ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] , ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] [wiːkə] , [bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [truː] ,

| The | voice | went | on | , | growing | gradually | weaker | , | but | lifting | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 去 | 在 | , | 生长 | 逐步地 | 较弱 | , | 但 | 举重 | 真的 | , |

那声音继续说道，渐渐变得微弱，但仍然清晰可辨。

[swiːt] [nəʊts] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ænd; ənd] — ['stɪlnəs] .

| sweet | notes | until | there | came | a | little | break | and | — | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 笔记 | 直到 | 那里 | 来了 | 一个 | 小的 | 休息 | 和 | — | 寂静 | . |

甜美的音符响起，直到短暂的停顿——然后，一切归于平静。

[ə; eɪ][ləːst] ['venəməs] [ʃɒt] [ hwain ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs]

| A | last | venomous | shot | whined | toward | the | spot | where | the | singer | lay | , | his | young | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最后的 | 有毒 | 射击 | 抱怨 | 朝向 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 歌手 | 躺 | , | 他的 | 年轻的 | 嗓音 |

[hʌʃt] [fər'evə(r)] .

| hushed | forever | . |
|---|---|---|
| 静静地 | 永远 | . |

最后一声恶毒的枪响朝着歌手躺着的地方传来，他年轻的声音永远地消失了。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleəz] , [ɪn'krɪːsɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs]

| The | darkness | deepened | , | and | the | flares | , | increasing | in | number | , | gave | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 加深 | , | 和 | 这 | 信号弹 | , | 增加 | 在 | 数字 | , | 给予 | 这 | 地方 |

[æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] , ['gɑːstli] [laɪt] ,

| an | unreal | , | ghastly | light | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 虚幻 | , | 阴森 | 光 | , |

夜色愈发浓重，火光越来越多，使这里笼罩上一种不真实、恐怖的光芒。

[laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] ['naɪtmeə(r)] .

| like | some | gigantic | and | unending | nightmare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 巨大 | 和 | 无尽的 | 恶梦 | . |

就像一场巨大而无尽的噩梦。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ,

| Something | that | could | not | be | possible | , | must | not | be | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 可能的 | , | 必须 | 不是 | 是 | 可能的 | , |

不可能发生的事，就一定不可能发生。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ['endləsli] , [rɪ'lentləsli] .

| but | which | was | to | go | on | and | on | and | on | endlessly | , | relentlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 曾是 | 到 | 去 | 在 | 和 | 在 | 和 | 在 | 不休 | , | 毫不留情 | . |

但这种情况却没完没了地持续下去，永无止境。

[æt; ət][ləːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [blæk] [naɪt] .

| At | last | it | was | black | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 黑色的 | 夜晚 | . |

终于，夜幕降临。

[ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [trentʃ] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd]

| A | sergeant | made | his | way | along | the | trench | , | slipping | and | sliding | through | the | mud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军士 | 制成 | 他的 | 方式 | 沿着 | 这 | 沟 | , | 滑倒 | 和 | 滑动 | 通过 | 这 | 泥 |

[ænd; ənd] [uːz] .

| and | ooze | . |
|---|---|---|
| 和 | 渗出物 | . |

一名军士沿着战壕艰难前行，在泥泞和淤泥中滑来滑去。

[hiː; hi] [geɪv] [kə'mændz] [ɪn] ['mʌfld] ['wɪspərz] ,

| He | gave | commands | in | muffled | whispers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 命令 | 在 | 闷音 | 低语 | , |

他用低沉的耳语声下达命令，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [men] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [wen] [hiː; hi]

| and | a | number | of | the | exhausted | men | turned | and | followed | him | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 筋疲力尽的 | 男人 | 转向 | 和 | 随后 | 他 | 什么时候 | 他 |

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

| returned | to | the | outlet | of | the | trench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 出路 | 的 | 这 | 沟 | . |

当他返回战壕出口时，许多筋疲力尽的士兵转身跟随他。

['laɪɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][nəʊ] - [mænz] - [lænd] ,

| Lying | so | close | to | the | border | of | No | - | Man's | - | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 边界 | 的 | 不 | - | 男人的 | - | 土地 | , |

由于距离无人区边界如此之近，

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [spaɪ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðeə(r)] [trentʃ] ,

| across | which | it | was | possible | for | an | occasional | spy | to | invade | their | trench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 哪个 | 它 | 曾是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 偶然 | 间谍 | 到 | 入侵 | 他们的 | 沟 | , |

偶尔会有间谍通过这条通道入侵他们的战壕。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [tʃek] [sʌtʃ]

| the | greatest | care | was | taken | in | every | possible | way | to | discover | and | check | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 关心 | 曾是 | 已采取 | 在 | 每一个 | 可能的 | 方式 | 到 | 发现 | 和 | 查看 | 这样的 |

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| invasion | . |
|---|---|
| 入侵 | . |

我们采取了一切可能的谨慎措施来发现和阻止这种入侵。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪərɪŋ][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ,

| When | there | was | no | firing | to | cover | the | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 射击 | 到 | 覆盖 | 这 | 声音 | , |

如果没有枪声掩盖声音，

[ðə; ði] [men] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seldəm] .

| the | men | talked | in | whispers | when | they | talked | at | all | , | which | was | seldom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 谈话 | 在 | 低语 | 什么时候 | 他们 | 谈话 | 在 | 全部 | , | 哪个 | 曾是 | 很少 | . |

男人们很少说话，而且即使说话，也是低声细语。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [strɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)]

| The | bitter | business | of | war | had | seemed | to | strip | from | them | all | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦的 | 商业 | 的 | 战争 | 有 | 似乎 | 到 | 条 | 从 | 他们 | 全部 | 欲望 |

[tuː; tə] [tɔːk] .

| to | talk | . |
|---|---|---|
| 到 | 讲话 | . |

战争的残酷似乎剥夺了他们所有的交谈欲望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ]

| They | were | moving | stealthily | along | when | a | slight | figure | bounded | into | the | trench |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 移动 | 悄悄地 | 沿着 | 什么时候 | 一个 | 轻微 | 数字 | 有界 | 进入 | 这 | 沟 |

[ænd; ənd][slɪd][ænd; ənd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

| and | slid | and | tumbled | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑行 | 和 | 翻滚 | 到 | 这 | 底部 | . |

他们正悄悄地前进，突然一个瘦小的身影跳进战壕，滑倒翻滚到壕底。

[hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

| He | hurried | back | and | forth | the | length | of | the | trench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 后退 | 和 | 前进 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 沟 | , |

他沿着战壕来回匆匆走动，

[ðen] [plʌndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['ferɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

| **then** | **plunged** | **like** | **a** | **human** | **ferret** | **into** | **the** | **small** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 暴跌 | 喜欢 | 一个 | 人类 | 雪貂 | 进入 | 这 | 小的 | , |

然后像一只人类雪貂一样猛地扎进了狭小的空间里，

['twɪstɪd] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['twenti] [fi:t] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði]

| **twisted** | **tunnel** | **that** | **led** | **down** | **and** | **down** | **twenty** | **feet** | **or** | **more** | **underground** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 隧道 | 那 | 引领 | 向下 | 和 | 向下 | 二十 | 脚 | 或者 | 更多的 | 地下 | 到 | 这 |

[rest] [haʊs] ,

| **rest** | **house** | **,** |
|---|---|---|
| 休息 | 房子 | , |

一条蜿蜒曲折的隧道，向下延伸二十英尺甚至更深，通往地下的休息站。

[ə; eɪ] [ sku:p ] - [aʊt] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [kleɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəl] ['seɪfti] [ən'les] — [ən'les]

| **a** | **scooped** | **-** | **out** | **chamber** | **of** | **clay** | **where** | **there** | **was** | **actual** | **safety** | **unless** | **—** | **unless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抢先报道 | - | 出去 | 房间 | 的 | 黏土 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 实际的 | 安全 | 除非 | — | 除非 |

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [keɪvd] !

| **the** | **tunnel** | **caved** | **!** |
|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 坍塌 | ! |

一个挖空的黏土洞室，除非——除非隧道坍塌，否则那里是安全的！

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [men] [hu:] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] ,

| **Looking** | **in** | **on** | **the** | **group** | **of** | **wounded** | **and** | **exhausted** | **men** | **who** | **occupied** | **the** | **space** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 在 | 这 | 团体 | 的 | 受伤 | 和 | 筋疲力尽的 | 男人 | WHO | 占领 | 这 | 空间 | , |

环顾四周，只见一群受伤疲惫的士兵占据着那片空间。

[hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [neɪm] .

| **he** | **spoke** | **a** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 一个 | 姓名 | . |

他说出了一个名字。

[nəʊ] [wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] .

| **No** | **one** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 回答 | . |

无人应答。

[ðə; ði] [men] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **The** | **men** | **paid** | **no** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | . |

男人们没有理会。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊlli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɪzəri] .

| **They** | **were** | **wholly** | **wrapped** | **up** | **in** | **their** | **own** | **misery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完全 | 包装 | 向上 | 在 | 他们的 | 自己的 | 苦难 | . |

他们完全沉浸在自己的痛苦之中。

[hi:; hi] [klaɪmd] [wʌns] [mɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trentʃ] , [ðen] , ['glɑ:nsɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

| **He** | **climbed** | **once** | **more** | **into** | **the** | **trench** | **,** | **then** | **,** | **glancing** | **round** | **to** | **see** | **if** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 一次 | 更多的 | 进入 | 这 | 沟 | , | 然后 | , | 瞥了一眼 | 圆形的 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 曾是 |

[əb'zɜ:vd] ,

| **observed** | **,** |
|---|---|
| 观察到 | , |

他再次爬进战壕，然后环顾四周，看看是否有人注意到他。

[hi:; hi] ['skræmb(ə)ld] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp]

| **he** | **scrambled** | **lightly** | **up** | **the** | **side** | **and** | **in** | **another** | **moment** | **was** | **over** | **the** | **top** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打乱 | 轻轻 | 向上 | 这 | 边 | 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 曾是 | 超过 | 这 | 顶部 |

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

他轻盈地爬上山坡，片刻之后便翻过了山顶，

[flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz] [ 'rigl ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] , [sneɪk] - [laɪk] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ 'hɔrə ]

| flat | on | the | ground | , | was | wriggling | a | cautious | , | snake | - | like | way | across | the | horrors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | , | 曾是 | 扭动 | 一个 | 谨慎 | , | 蛇 | - | 喜欢 | 方式 | 穿过 | 这 | 恐怖 |

[ɒv; əv][nəʊ] - [mænz] - [lænd] .

| of | No | - | Man's | - | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不 | - | 男人的 | - | 土地 | . |

它平躺在地上，小心翼翼地像蛇一样蠕动着，穿过恐怖的无人区。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['hevɪli] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['twenti] [fiːt]

| His | heart | beat | heavily | ; | it | seemed | as | though | it | could | be | heard | twenty | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 打 | 重度 | ; | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 它 | 可以 | 是 | 听到 | 二十 | 脚 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

他的心跳非常剧烈，仿佛二十英尺外都能听到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bent][ɒn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['erənd] ;

| He | was | bent | on | a | fearful | and | almost | impossible | errand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 弯曲 | 在 | 一个 | 可怕 | 和 | 几乎 | 不可能的 | 差事 | ; |

他一心想要完成一项可怕且几乎不可能完成的任务；

[æn; ən] ['erənd] [ðæt] [mait] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

| an | errand | that | might | cost | him | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 差事 | 那 | 可能 | 成本 | 他 | 他的 | 生活 | . |

一项可能让他付出生命代价的任务。

[ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| And | life | was | sweet | to | the | boy | who | proceeded | to | work | his | way | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 曾是 | 甜的 | 到 | 这 | 男生 | WHO | 继续 | 到 | 工作 | 他的 | 方式 | 穿过 | 这 |

['terəb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][nəʊ] - [mænz] - [lænd] .

| terrible | stretch | of | No | - | Man's | - | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 拉紧 | 的 | 不 | - | 男人的 | - | 土地 | . |

对于这个一路跋涉穿过可怕的无人区的男孩来说，生活是美好的。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] , [nəʊ][plæn] ;

| He | had | no | reason | for | going | , | no | plan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 原因 | 为了 | 去 | , | 不 | 计划 | ; |

他没有去的理由，也没有计划；

['sɪmpli] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kwest] .

| simply | something | told | him | the | direction | to | take | in | his | strange | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 某物 | 讲述 | 他 | 这 | 方向 | 到 | 拿 | 在 | 他的 | 奇怪的 | 寻求 | . |

冥冥之中，他似乎得到了某种指引，找到了在这场奇异冒险中应该前进的方向。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ][fleə(r)] [bɜːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːki] [skaɪ][hiː; hi] [drɒpt] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

| Every | time | a | flare | burst | against | the | murky | sky | he | dropped | flat | on | his | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 一个 | 耀斑 | 爆裂 | 反对 | 这 | 浑浊的 | 天空 | 他 | 掉落 | 平坦的 | 在 | 他的 | 脸 | 和 |

,

,

,

每当一道火光划破昏暗的天空，他都会脸朝下栽倒在地，

[ə'sjuːmɪŋ] [sʌm; səm] [streɪnd] , [dɪ'stɔːtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [leɪ] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lait] [daɪd] [aʊt] [wʌns]

| assuming | some | strained | , | distorted | position | , | lay | motionless | until | the | light | died | out | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 一些 | 紧张 | , | 扭曲 | 位置 | , | 躺 | 静止不动 | 直到 | 这 | 光 | 死亡 | 出去 | 一次 |

[mɔː(r)] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

摆出一副扭曲的、僵硬的姿势，一动不动地躺着，直到光线再次消失。

[ðɪs] ['hæpənd] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] .

| This | happened | every | two | minutes | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发生 | 每一个 | 二 | 分钟 | 或者 | 所以 | . |

这种情况大约每两分钟发生一次。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['endləs] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːwəd] .

| It | took | endless | patience | to | work | his | way | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 无尽的 | 耐心 | 到 | 工作 | 他的 | 方式 | 向前 | . |

他需要极大的耐心才能一步步走到今天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['hʌri] ,

| He | was | impelled | to | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 匆忙 | , |

他被迫加快速度，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv]

| to | take | the | chance | of | continuing | his | course | even | under | the | bright | light | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 机会 | 的 | 继续 | 他的 | 课程 | 甚至 | 在下面 | 这 | 明亮的 | 光 | 的 |

[ðə; ði] [fleəz] .

| the | flares | . |
|---|---|---|
| 这 | 信号弹 | . |

即使在耀眼的火光下，他也冒险继续前进。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]

| But | he | knew | that | it | would | be | death | to | him | and | possible | death | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 死亡 | 到 | 他 | 和 | 可能的 | 死亡 | 到 | 这 |

[wʌn][hiː; hi] [sɔːt] .

| one | he | sought | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 他 | 寻求 | . |

但他知道这样做会让他丧命，也可能让他要找的人丧命。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| As | he | wormed | his | way | forward | he | turned | slowly | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 驱虫 | 他的 | 方式 | 向前 | 他 | 转向 | 缓慢地 | 到 | 这 | 正确的 | . |

他像蠕虫一样向前蠕动，然后慢慢地向右转。

[strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [hɪm]

| Stronger | and | stronger | he | felt | the | strange | certainty | that | never | failed | to | tell | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更强 | 和 | 更强 | 他 | 毛毡 | 这 | 奇怪的 | 肯定 | 那 | 绝不 | 失败的 | 到 | 告诉 | 他 |

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

| that | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

他越来越强烈地感受到那种奇特的确定感，这种确定感总是告诉他，他是对的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .

| He | was | approaching | the | person | whom | he | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 接近 | 这 | 人 | 谁 | 他 | 寻求 | . |

他正走向他要找的人。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [sək'ses] [bɔɪd] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] .

| The | feeling | of | coming | success | buoyed | him | and | gave | him | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 未来 | 成功 | 振奋 | 他 | 和 | 给予 | 他 | 勇气 | . |

即将成功的感觉让他精神振奋，也给了他勇气。

[hiː; hi] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] .

| He | scarcely | dared | to | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 敢于 | 到 | 呼吸 | . |

他几乎不敢呼吸。

['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [hiː; hi] [ krɔːl ] , ['wɜːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| Slower | and | slower | he | crawled | , | worming | his | way | along | , | over | and | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢点 | 和 | 慢点 | 他 | 爬行 | , | 驱虫 | 他的 | 方式 | 沿着 | , | 超过 | 和 | 大约 | 这 |

[ 'hɔrə ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

| horrors | in | his | path | . |
|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 在 | 他的 | 小路 | . |

他爬得越来越慢，像蠕虫一样艰难地挪动着，绕过沿途的恐怖景象。

[ðə; ði] ['moments] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['aʊəz] [laɪk] [deɪz] .

| The | moments | seemed | like | hours | , | the | hours | like | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时刻 | 似乎 | 喜欢 | 小时 | , | 这 | 小时 | 喜欢 | 天 | . |

时间仿佛凝固，每一刻都像几个小时，几个小时又像一天。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] ['kreɪtə(r)] .

| Finally | he | came | to | a | huge | shell | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 巨大的 | 壳 | 火山口 | . |

最后他来到了一个巨大的贝壳坑前。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ][fleə(r)] , [braɪtə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

| He | approached | its | edge | and | looked | over | as | a | flare | , | brighter | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 它是 | 边缘 | 和 | 看起来 | 超过 | 作为 | 一个 | 耀斑 | , | 更亮 | 比 | 通常 | , |

他走到它的边缘，向那边望去，只见一道闪光，比平时更亮。

[lɪt] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][nəʊ] - [mænz] - [lænd] .

| lit | the | desolation | of | No | - | Man's | - | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 这 | 荒凉 | 的 | 不 | - | 男人的 | - | 土地 | . |

照亮了荒凉的无人区。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [feɪs] , [mʌd] ['kʌvəd] , [bruːzd] [jet] [fə'mɪliə(r)] , [lʊkt] ['ɪntuː]

| And | as | he | looked | , | a | face | , | mud | covered | , | bruised | yet | familiar | , | looked | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 看起来 | , | 一个 | 脸 | , | 泥 | 涵盖 | , | 瘀伤 | 然而 | 熟悉的 | , | 看起来 | 进入 |

[hɪz; ɪz] .

| his | . |
|---|---|
| 他的 | . |

当他抬头望去时，一张满是泥泞、伤痕累累却又熟悉的脸，正望着他。

[səʊ] [kləʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪəli] [tʌtʃt] .

| So | close | were | the | two | faces | that | they | nearly | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 关闭 | 是 | 这 | 二 | 面孔 | 那 | 他们 | 几乎 | 感动 | . |

两张脸靠得那么近，几乎要碰到一起了。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] [druː] [bæk] ; [ðen] [tuː] ['vɔɪsɪz] ,

| Just | for | an | instant | the | face | in | the | deep | ditch | drew | back | ; | then | two | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 一个 | 立即的 | 这 | 脸 | 在 | 这 | 深的 | 沟 | 画 | 后退 | ; | 然后 | 二 | 声音 | , |

就在一瞬间，深沟里的那张脸缩了回去；然后传来两个声音，

['wɪspərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [sed] , " [hə'ləʊ] !

| whispering | in | a | low | tone | , | said | , | " | Hello | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , | 说 | , | " | 你好 | ! |

他低声耳语道："你好！"

" [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [sægd] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

| " | The | fellow | in | the | crater | sagged | wearily | against | the | steep | incline | of | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 同伴 | 在 | 这 | 火山口 | 下垂 | 疲劳 | 反对 | 这 | 陡 | 倾斜 | 的 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði][pɪt] .

| the | pit | . |
|---|---|---|
| 这 | 坑 | . |

"火山口里的那个人疲惫地倚靠在陡峭的坑壁上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [saɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [rɪ'liːf] .

| He | looked | at | the | other | and | sighed | a | sigh | of | unutterable | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 其他 | 和 | 叹了口气 | 一个 | 叹 | 的 | 难以言喻 | 宽慰 | . |

他看了看对方，长舒了一口气，如释重负。

" [dʒiː] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] !
" Gee , I thought you would never come !
" 吉 , 我 想法 你 会 绝不 来 !

“哎呀，我还以为你永远不会来了呢！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" he said in a low tone .
" 他 说 在 一个 低的 语气 .

他低声说道。

" [kiːp] [stɪl] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Keep still ! " whispered the other ,
" 保持 仍然 ! " 低声说道 这 其他 ,

“别动！”另一个人低声说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'ləʊ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['skeəsli] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'laʊd] .
taking the boy below him by the collar and scarcely breathing the words aloud .
采取 这 男生 以下 他 经过 这 衣领 和 几乎 呼吸 这 字 大声 .

他揪住身下男孩的衣领，几乎是低声说出这些话的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "
" Are you hurt ? "
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ! "
" Not a scratch ! "
" 不是 一个 划痕 ! "

“毫发无损！”

" [wel] , [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [aʊt] .
" Well , take a hand and come along out .
" 出色地 , 拿 一个 手 和 来 沿着 出去 .

“好吧，牵着手一起出去吧。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][tɔːl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
This is no place for us ; and you have some tall explaining to do
这 是 不 地方 为了 我们 ; 和 你 有 一些 高的 解释 到 做
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ! "
to the General ! "
到 这 一般的 ! "

这里不适合我们；你得好好向将军解释清楚！

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
" We have to take the Lieutenant with us , " said the boy in the crater .
" 我们 有 到 拿 这 中尉 和 我们 , " 说 这 男生 在 这 火山口 .

“我们必须带上中尉，”弹坑里的男孩说道。

" [wɒt] [lef'tenənt] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" What Lieutenant ? " demanded the other .
" 什么 中尉 ? " 要求 这 其他 .

“什么中尉？”对方问道。

" [lef'tenənt] [boʊ'gɑːrdəs] .
" Lieutenant Bogardus .
" 中尉 博加杜斯 .

“博加杜斯中尉。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sent] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [hɪm] .
The General sent me after him .
这 一般的 发送 我 后 他 .

将军派我去追他。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌɛɪ 'ɛm][hɪə(r)] . "
**That's why I am here . "**
那就是 为什么 我 是 这里 . "

这就是我来这里的原因。

" [wɒt] [ɛɪlz] [hɪm] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .
**" What ails him ? " demanded the boy on the ledge .**
" 什么 疾病 他 ? " 要求 这 男生 在 这 壁架 .

“他怎么了？”窗台上的男孩问道。

" [ɔːl] [ʃɒt] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
**" All shot up , " said the other .**
" 全部 射击 向上 , " 说 这 其他 .

“全都中弹了，”另一个人说。

" [dɑːnd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˈbædli] .
**" Darned if I know how badly .**
" 该死的 如果 我 知道 如何 糟糕 .

“我真不知道有多糟糕。”

[hiː; hi][ɪz] [ʌnˈkɒnʃəs] [bʌt; bət][wɒz; wəz][əˈlaɪv][ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ][felt][ɒv; əv][hɪm] .
**He is unconscious but was alive the last time I felt of him .**
他 是 无意识 但 曾是 活 这 最后的 时间 我 毛毡 的 他 .

他现在昏迷不醒，但我最后一次感觉到他的时候他还活着。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [tɒp] [tɜːnd] [ˈkɔːʃəsli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [slɪd] , [fiːt] [fɜːst] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈslɪpəri] ,
**" The boy on top turned cautiously around and slid , feet first , into the slippery ,**
" 这 男生 在 顶部 转向 谨慎地 大约 和 滑行 , 脚 第一的 , 进入 这 滑 ,
[ˈuːzi] [pɪt] .
**oozy pit .**
黏糊糊的 坑 .

“上面的男孩小心翼翼地转过身，脚先滑进了湿滑的泥坑里。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [mæn] ,
**He followed to the side of the unconscious man ,**
他 随后 到 这 边 的 这 无意识 男人 ,

他跟在昏迷不醒的男人身边，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][nekst][fleə(r)] [ɪˈluːmɪnd] [ðə; ði][skaɪ][hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] [ˈdelɪkətli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
**and as the next flare illumined the sky he ran a hand delicately over the**
和 作为 这 下一个 耀斑 照明 这 天空 他 跑 一个 手 轻柔地 超过 这
[ˈtætəd] [ˈbɒdi] .
**tattered body .**
破烂 身体 .

当下一束闪光照亮天空时，他轻轻地用手抚摸着那具破烂的尸体。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He shook his head .**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
**" Not much hope , I should say , " he whispered .**
" 不是 很多 希望 , 我 应该 说 , " 他 低声说道 .

“恐怕希望不大，”他低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ; " [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get][hɪm] [bæk] [tuː; tə]
**" It doesn't matter , " declared the other ; " we have got to get him back to**
" 它 不 事情 , " 声明 这 其他 ; " 我们 有 得到 到 得到 他 后退 到
[ˈaʊə(r)] [laɪnz] . "
**our lines . "**
我们的 线条 . "

“没关系，”另一个人说道，“我们必须把他带回我们的防线。”

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| " | All | right | ! | " | said | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ！ | " | 说 | 这 | 其他 | . |

“好的！”另一个人说道。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Together | they | lifted | and | pulled | the | limp | body | to | the | level | of | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 抬起 | 和 | 拉 | 这 | 跛行 | 身体 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 地面 | , |

他们合力将那具软绵绵的尸体抬起并拉到地面上。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

| and | then | as | carefully | as | they | could | they | lifted | it | and | , | stumbling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 小心 | 作为 | 他们 | 可以 | 他们 | 抬起 | 它 | 和 | , | 踉跄 | 和 |

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

| swaying | and | falling | , |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | 和 | 坠落 | , |

然后他们尽可能小心地把它抬起来，却踉跄摇晃，跌跌撞撞地摔倒了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] .

| they | made | their | way | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 后退 | . |

他们返回了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [fleəz] [went] [ʌp] [ʌn'hiːdɪd] .

| They | could | not | wait | for | caution | ; | the | flares | went | up | unheeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 等待 | 为了 | 警告 | ; | 这 | 信号弹 | 去 | 向上 | 无人理会 | . |

他们不顾一切地升起了照明弹。

[ə; eɪ] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

| A | sharpshooter | near | the | enemy's | line | discovered | the | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 神枪手 | 靠近 | 这 | 敌人的 | 线 | 发现 | 这 | 奇怪的 | , |

敌军防线附近的一名狙击手发现了奇怪的现象，

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [gruːp] [ænd; ənd] [kə'menst] [ 'pepə ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [iːtʃ] [fleə(r)] [brɔːt]

| shambling | group | and | commenced | peppering | at | it | as | each | flare | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹒跚 | 团体 | 和 | 开始 | 胡椒 | 在 | 它 | 作为 | 每个 | 耀斑 | 带来 |

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [vjuː] .

| them | into | view | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 看法 | . |

一群蹒跚而行的人，随着每一束信号弹将他们带入视野，他们开始向他们扫射。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ hwain ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| The | bullets | whined | over | and | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 抱怨 | 超过 | 和 | 大约 | 他们 | . |

子弹在他们头顶和周围呼啸而过。

[wʌn] [kʌt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][wʌn] [bɔɪ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'niːθ]

| One | cut | its | way | through | the | sleeve | of | one | boy | , | but | did | not | touch | the | skin | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 切 | 它是 | 方式 | 通过 | 这 | 袖子 | 的 | 一 | 男生 | , | 但 | 做过 | 不是 | 触碰 | 这 | 皮肤 | 下面 |

.

| : |
|---|
| . |

其中一根刀划破了一个男孩的袖子，但没有伤到下面的皮肤。

[ðeɪ] [felt] [nəʊ][fɪə(r)] .

| They | felt | no | fear | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 不 | 害怕 | . |

他们没有感到害怕。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [smɔːl] ,

| The | man | whom | they | were | carrying | was | thin | and | rather | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 谁 | 他们 | 是 | 携带 | 曾是 | 薄的 | 和 | 相当 | 小的 | , |

他们抬着的那个人很瘦小。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪmp] ['bɒdi] [ wei ] ['kruːəli] [ɒn][ðeə(r)] [jʌŋ] ['mʌs(ə)lz] .

| but | his | limp | body | weighed | cruelly | on | their | young | muscles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 跛行 | 身体 | 称重 | 残酷地 | 在 | 他们的 | 年轻的 | 肌肉 | . |

但他那无力的身躯却残酷地压在他们年轻的肌肉上。

[wɪð] [set] [tiːθ] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [kept] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] .

| With | set | teeth | and | streaming | faces | they | kept | on | in | their | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 牙齿 | 和 | 流媒体 | 面孔 | 他们 | 保留 | 在 | 在 | 他们的 | 航班 | . |

他们咬牙切齿，满脸泪痕，继续逃亡。

[æt; ət] [lɑːst] [wen] [ðeə(r)] [breθ] [kʌt] [ðem; ðəm] [laɪk] [naɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [niːz] ['ɔːlməʊst] [rɪ'fjuːzd]

| At | last | when | their | breath | cut | them | like | knives | and | their | knees | almost | refused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的什么时候 | | 他们的 | 气息 | 切 | 他们 | 喜欢 | 刀具 | 和 | 他们的 | 膝盖 | 几乎 | 拒绝 |

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] ,

| to | support | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 支持 | 他们 | , |

最后，当他们的呼吸像刀割一样刺痛着他们，双膝几乎支撑不住身体时，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪn] [ænd; ənd] ,

| they | reached | the | safety | of | their | own | line | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 安全 | 的 | 他们的 | 自己的 | 线 | 和 | , |

他们安全抵达了己方防线，并且

['leɪɪŋ] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

| laying | their | burden | down | on | the | edge | of | the | trench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 他们的 | 负担 | 向下 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沟 | , |

他们将重物放在战壕边缘，

[ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['helpər] .

| they | slipped | down | and | in | a | moment | were | surrounded | by | helpers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滑倒了 | 向下 | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 是 | 包围 | 经过 | 助手 | . |

他们滑倒在地，随即被救援人员包围。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɒz; wəz] [ 'hʌsl ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [fɜːst] [eɪd] ,

| The | wounded | man | was | hustled | into | the | nearest | shelter | and | given | first | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 男人 | 曾是 | 匆忙 | 进入 | 这 | 最近的 | 庇护所 | 和 | 给定 | 第一的 | 援助 | , |

受伤男子被迅速送往最近的避难所并接受了急救。

[waɪl] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] ['skræmb(ə)ld] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] [wɪð]

| while | a | quick | little | corporal | scrambled | off | and | was | back | almost | at | once | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 快的 | 小的 | 下士 | 打乱 | 离开 | 和 | 曾是 | 后退 | 几乎 | 在 | 一次 | 和 |

['stretʃə(r)] ['beərəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænvəs]['lɪtə(r)] .

| stretcher | bearers | and | a | canvas | litter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 担架 | 持有者 | 和 | 一个 | 帆布 | 垃圾 | . |

一名身手敏捷的小个子下士迅速跑开，几乎立刻就带着担架员和帆布担架回来了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [æn; ən]

| The | two | boys | accompanied | the | wounded | man | back | to | the | First | Aid | Station | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 伴随 | 这 | 受伤 | 男人 | 后退 | 到 | 这 | 第一的 | 援助 | 车站 | , | 一个 |

[ˌʌndə'graʊnd] ,

| underground | , |
|---|---|
| 地下 | , |

两个男孩陪同受伤男子返回了急救站，那是一个地下通道。

['rʌfli] [bɔːdɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['despərət] ['lʊkɪŋ] [men] [wɜːkt] ['saɪləntli] [æt; ət][ðeə(r)][tɑːsk]

| roughly | boarded | chamber | where | desperate | looking | men | worked | silently | at | their | task |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大致 | 登机 | 房间 | 在哪里 | 绝望的 | 寻找 | 男人 | 工作 | 默默 | 在 | 他们的 | 任务 |

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['tætəd] [fɔːmz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| of | keeping | life | in | the | tattered | forms | brought | in | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 保持 | 生活 | 在 | 这 | 破烂 | 表格 | 带来 | 在 | 到 | 他们 | . |

简陋的木板房里，一群神情绝望的男人默默地工作着，努力维持着被送进来的那些衣衫褴褛的人的生命。

[waɪl] [ðeɪ] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] ,

| While | they | labored | over | the | still | form | just | brought | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 辛勤劳作 | 超过 | 这 | 仍然 | 形式 | 只是 | 带来 | 在 | , |

当他们还在费力地摆弄着刚刚带来的静物时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [drɒpt] ['wɪərəli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] [ruːm] ,

| the | boys | dropped | wearily | down | on | the | wet | ground | outside | the | first | aid | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 掉落 | 疲劳 | 向下 | 在 | 这 | 湿的 | 地面 | 外部 | 这 | 第一的 | 援助 | 房间 | , |

男孩们疲惫地瘫倒在急救室外湿漉漉的地面上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| and | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

他们互相看了看。

[ə; eɪ] [peɪl] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][eɪd] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ʃɒn] ['ʌpwəd] [ɒn][ðeə(r)] [waɪt]

| A | pale | glow | from | the | first | aid | room | below | them | shone | upward | on | their | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苍白 | 辉光 | 从 | 这 | 第一的 | 援助 | 房间 | 以下 | 他们 | 闪耀 | 向上 | 在 | 他们的 | 白色的 |

['feɪsɪz] .

| faces | . |
|---|---|
| 面孔 | . |

从楼下的急救室透出的微弱光线照在他们苍白的脸上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [keɪkt] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [graɪm] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [θruː] [ðæt] [mɑːsk][ə; eɪ]

| They | were | caked | with | mud | and | grime | but | even | through | that | mask | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 蛋糕 | 和 | 泥 | 和 | 污垢 | 但 | 甚至 | 通过 | 那 | 面具 | 一个 |

['mɑːvələs] [rɪ'zembləns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| marvelous | resemblance | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇妙 | 相似 | 可以 | 是 | 已见 | . |

他们身上沾满了泥土和污垢，但即使透过那层面具，也能看出惊人的相似之处。

['fiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːtʃə(r)] , [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] .

| Feature | for | feature | , | line | for | line | , | they | were | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 为了 | 特征 | , | 线 | 为了 | 线 | , | 他们 | 是 | 同样 | . |

从功能上看，从行文上看，它们都一样。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] .

| Even | their | gestures | were | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们的 | 手势 | 是 | 同样 | . |

就连他们的手势都一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][kwɪə(r)] , [rɪ'piːtɪd] [dɪ'zaɪn] ;

| As | they | sat | staring | at | each | other | , | they | looked | like | some | queer | , | repeated | design | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | , | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 一些 | 酷儿 | , | 重复 | 设计 | ; |

他们彼此对视着，看起来就像某种奇怪的、重复的图案；

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bɔɪ] [ smə:tʃ ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [aɪd] .

| a | double | boy | smirched | and | hollow | - | eyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 双倍的 | 男生 | 污秽 | 和 | 空洞的 | - | 眼睛 | . |

一个面露狰狞、眼神空洞的男孩。

[ðeɪ] [stɛərd] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

| They | stared | steadily | at | each | other | , | then | the | boy | on | the | ledge | cleared | his | throat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 稳步 | 在 | 每个 | 其他 | , | 然后 | 这 | 男生 | 在 | 这 | 壁架 | 已清除 | 他的 | 喉 |

[ænd; ənd] [spəʊk] ,

| and | spoke | , |
|---|---|---|
| 和 | 辐 | , |

他们彼此对视了一会儿，然后站在窗台上的男孩清了清嗓子，开口说道：

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdɪdli] [ləʊ] [təʊn] [ðæt] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]

| still | in | the | guardedly | low | tone | that | gets | to | be | a | habit | with | the | men | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 这 | 谨慎地 | 低的 | 语气 | 那 | 获得 | 到 | 是 | 一个 | 习惯 | 和 | 这 | 男人 | 在 | 这 |

['trentʃɪz] .

| trenches | . |
|---|---|
| 战壕 | . |

仍然保持着战壕里士兵们习惯的那种谨慎低沉的语气。

" [wel] , ['pɔːki] , [əʊld] [spɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'fekʃənətli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['sɒgi] [niː] ,

| " | Well | , | Porky | , | old | sport | , | " | he | said | , | affectionately | patting | the | other's | soggy | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 猪猪 | , | 老的 | 运动 | , | " | 他 | 说 | , | 亲切地 | 轻拍 | 这 | 其他的 | 湿漉漉的 | 膝盖 | , |

“哎呀，老伙计，波基，”他一边说着，一边亲切地拍了拍对方湿漉漉的膝盖。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld][dʒəʊlt] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] !

| " | you | gave | me | a | nice | little | old | jolt | this | time | for | fair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 给予 | 我 | 一个 | 好的 | 小的 | 老的 | 颠簸 | 这 | 时间 | 为了 | 公平的 | ! |

“这次你给了我一个不小的惊喜，公平起见！”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ʃel] ['kreɪtə(r)] ?

| How | in | the | name | of | time | did | you | get | out | there | in | that | shell | crater | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 时间 | 做过 | 你 | 得到 | 出去 | 那里 | 在 | 那 | 壳 | 火山口 | ? |

你究竟是怎么到达那个贝壳坑里的?

[gɒʃ] ,

| Gosh | , |
|---|---|
| 天哪 | , |

天哪，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ hʌntʃ ] [ai] [də'nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ɒf]

| if | it | wasn't | for | my | hunches | I | dunno | where | you | would | be | when | you | pull | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 我的 | 预感 | 我 | 不知道 | 在哪里 | 你 | 会 | 是 | 什么时候 | 你 | 拉 | 离开 |

[ðiːz] [stʌnts] ! "

| these | stunts | ! | " |
|---|---|---|---|
| 这些 | 特技 | ! | " |

要不是我的直觉，我真不知道你做出这些特技的时候会是什么样子！

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [ hʌntʃ ] ? " [ diˈmɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] ['pɔːki] .

| " | What's | the | matter | with | my | hunches | ? | " | demanded | the | boy | called | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 我的 | 预感 | ? | " | 要求 | 这 | 男生 | 称为 | 猪猪 | . |

“我的直觉怎么了？”名叫波基的男孩问道。

" [ai][doʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

| " | I | don't | see | but | what | I | have | about | as | many | as | you | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 但 | 什么 | 我 | 有 | 关于 | 作为 | 许多 | 作为 | 你 | 有 | . |

“我没看到，但我拥有的和你拥有的差不多多。”

[ai][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| I | was | waitin | ' | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 等待 | - | 为了 | 你 | . |

我一直在等你。

[njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [hʌnt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [taɪm] . "

| Knew | you | would | hunt | me | up | if | I | gave | you | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 你 | 会 | 打猎 | 我 | 向上 | 如果 | 我 | 给予 | 你 | 时间 | . | " |

我知道如果我给你时间，你一定会找到我的。

" [geɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] .

| " | Gave | me | time | ! | " | exclaimed | the | boy | addressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给予 | 我 | 时间 | ! | " | 惊呼 | 这 | 男生 | 已解决 | . |

“给我时间！”男孩喊道。

" [geɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] !
**" Gave me time !**
" 给予 我 时间 !

给我时间!

[ai] [ ˈhʌsl ] [aʊt] [ðeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kəˈmenst] [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] .
**I hustled out there as soon as I commenced to feel you wanted me .**
我 匆忙 出去 那里 作为 很快 作为 我 开始 到 感觉 你 通缉 我 .

我一感觉到你需要我，就立刻冲了出去。

[ˈɒnɪst] , [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [twɪnz] [ˈevə(r)] [get] [əˈlɒŋ] .
**Honest , I don't see how people who are not twins ever get along .**
诚实的 , 我 不 看 如何 人们 WHO 是 不是 双胞胎 曾经 得到 沿着 .

说实话，我真不明白除了双胞胎之外的人怎么能相处融洽。

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] .
**But I tell you they are laying for you at headquarters .**
但 我 告诉 你 他们 是 躺下 为了 你 在 总部 .

但我告诉你，他们在总部等着你呢。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪz] [mæd] ; [dʒʌst] [pleɪn] [ˈɒnɪst] - [tuː; tə] - [ˈgʊdnəs] [mæd] [æt; ət] [juː; jʊ] .
**The General is mad ; just plain honest - to - goodness mad at you .**
这 一般的 是 疯狂的 ; 只是 清楚的 诚实的 - 到 - 善良 疯狂的 在 你 .

将军生气了；他是真的生气了，对你非常生气。

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ðɪs] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ɔːl] [rɒŋ] .
**I don't see why you had to pull off this and get us in all wrong .**
我 不 看 为什么 你 有 到 拉 离开 这 和 得到 我们 在 全部 错误的 .

我不明白你为什么要这么做，让我们都误会了。

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] .
**" He leaned forward and whispered .**
" 他 倾斜 向前 和 低声说道 .

他向前倾身，低声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] — [ˈsʌmθɪŋ] [bɪg] ; [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" There is something doing up there — something big ; and I think we are in on it .**
" 那里 是 某物 正在做 向上 那里 — 某物 大的 ; 和 我 思考 我们 是 在 在 它 .

“上面正在发生一些事情——一些大事；而且我认为我们参与其中。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] , [bʌt; bət] [ai] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
**I don't know just how , but I heard enough to let me know that much .**
我 不 知道 只是 如何 , 但 我 听到 足够的 到 让 我 知道 那 很多 .

我不知道具体是怎么回事，但我听到的足以让我明白这一点。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwˈiəd] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈkeɪpə(r)] .
**Perhaps you have queered it by cutting up this caper .**
也许 你 有 酷儿 它 经过 切割 向上 这 跳跃 .

或许你把这出闹剧剪得面目全非了。

[ˈɒnɪst] , [ˈpɔːki] , [wɒt] [pəˈzest] [juː; jʊ] ? "
**Honest , Porky , what possessed you ? "**
诚实的 , 猪猪 , 什么 拥有 你 ? "

老实说，波基，你到底是怎么了?

" [pəˈzest] [ˌem ˈiː] ? " [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈpɔːki] .
**" Possessed me ? " exploded Porky .**
" 拥有 我 ? " 爆炸了 猪猪 .

“附身了？”波基怒吼道。

" [pə'zest] [ˌem 'iː] !
" **Possessed** **me** **!**
" 拥有 我 !

“附身于我！”

[waɪ] , [ɔːl][aɪ][dɪd][wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] ! "
**Why** **,** **all** **I** **did** **was** **what** **I** **was** **told** **to** **do** **!** **"**
为什么 , 全部 我 做过 曾是 什么 我 曾是 讲述 到 做 ! "

“我只是照吩咐做了而已！”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
**"** **According** **to** **the** **General** **,**
" 根据 到 这 一般的 ,

“据将军称，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
**you** **were** **sent** **on** **an** **errand** **that** **should** **have** **taken** **you** **half** **an** **hour** **.**
你 是 发送 在 一个 差事 那 应该 有 已采取 你 一半 一个 小时 .

你被派去做一件原本只需要半小时就能完成的事。

[ɪn'sted] [juː; jʊ] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [dɪg][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ['kreɪtə(r)]
**Instead** **you** **stay** **all** **day** **and** **I** **have** **to** **come** **dig** **you** **out** **of** **a** **shell** **crater**
反而 你 停留 全部 天 和 我 有 到 来 挖 你 出去 的 一个 壳 火山口
[ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪn] .
**about** **fifty** **feet** **from** **the** **German** **line** **.**
关于 五十 脚 从 这 德语 线 .

相反，你却待了一整天，我还得把你从距离德军防线大约五十英尺的弹坑里挖出来。

[ðæts] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː; də] ! "
**That's** **a** **peach** **of** **a** **way** **to** **do** **!** **"**
那就是 一个 桃 的 一个 方式 到 做 ! "

这真是个绝妙的办法！

" [seɪ] , [həʊld][ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] ['pɔːki] .
**"** **Say** **,** **hold** **up** **a** **minute** **!** **"** **said** **Porky** **.**
" 说 , 抓住 向上 一个 分钟 ! " 说 猪猪 .

“等等！”波基说道。

" [dʒʌst][juː; jʊ][həʊld][ɒn] !
**"** **Just** **you** **hold** **on** **!**
" 只是 你 抓住 在 !

你坚持住！

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [ɒn][æn; ən] ['erənd] !
**Of** **course** **I** **was** **sent** **on** **an** **errand** **!**
的 课程 我 曾是 发送 在 一个 差事 !

当然，我是被派去跑腿的！

[nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
**Know** **what** **it** **was** **?**
知道 什么 它 曾是 ?

知道那是什么吗?

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ] [get] [lef'tenənt] [boʊ'gɑːrdəs][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**I** **was** **told** **to** **go** **get** **Lieutenant** **Bogardus** **and** **fetch** **him** **over** **to** **the**
我 曾是 讲述 到 去 得到 中尉 博加杜斯 和 拿来 他 超过 到 这
['dʒɛnərəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
**General's** **headquarters** **.**
将军的 总部 .

我奉命去把博加杜斯中尉叫到将军的总部去。

[wel] , [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] , [eɪnt] [ai] ?
**Well , I'm bringing him , ain't I ?**
出色地 , 我是 带来 他 , 不是 我 ?

嗯，我会把他带来，对吧?

[ai][hæv; həv][gɒt] [hɪm] [ðɪs] [fɑː(r)] , ['enihaʊ] .
**I have got him this far , anyhow .**
我 有 得到 他 这 远的 , 无论如何 .

无论如何，我已经把他带到这一步了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] .
**I am doing the best I can .**
我 是 正在做 这 最好的 我 能 .

我已尽力而为。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [luːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
**I wish you could have seen me chasing that loon all over the place .**
我 希望 你 可以 有 已见 我 追逐 那 潜鸟 全部 超过 这 地方 .

真希望你能看到我追着那只潜鸟满城跑的样子。

[aɪm][ɔːl][ɪn] !
**I'm all in !**
我是 全部 在 !

我全力以赴!

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['biːni] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] !
**I tell you , Beany , I have had some time !**
我 告诉 你 , 豆 , 我 有 有 一些 时间 !

比尼，我告诉你，我已经有不少时间了!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sɔː(r)] , [tuː] .
**It makes me sore , too .**
它 制作 我 疮 , 也 .

我也觉得很疼。

[ai] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔːl][baɪ][maɪ'self] [ɪf] [ai] ['hædnt][hæd; həd][tuː; tə] [fuːl] [wɪð]
**I might have brought in a prisoner all by myself if I hadn't had to fool with**
[ðə; ði] [lef'tenənt] .
**the Lieutenant .**
这 中尉 .

如果不用应付中尉，我可能自己就能抓到一个俘虏了。

[gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?
**Go down and see what they are doing , will you , please ?**
去 向下 和 看 什么 他们 是 正在做 , 将要 你 , 请 ?

请你下去看看他们在做什么好吗?

[aɪm][dɒg]['taɪəd] ,
**I'm dog tired ,**
我是 狗 疲劳的 ,

我累得像条狗。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [suːn]
**and I've got to get a move on and report to the General as soon**
[æz; əz][ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [boʊ'gɑːrdəs][kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**as I know whether Bogardus can go along up there with me .**
作为 我 知道 无论 博加杜斯 能 去 沿着 向上 那里 和 我 .

我得抓紧时间，一旦知道博加杜斯能否和我一起上去，就立即向将军汇报。

[ai] [bet] [hiː; hi] [kænt] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː] !

| I | bet | he | can't | ; | and | I | was | told | to | bring | him | back | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 他 | 不能 | ; | 和 | 我 | 曾是 | 讲述 | 到 | 带来 | 他 | 后退 | 和 | 我 | ! |

我敢肯定他做不到；而且有人告诉我得把他带回来！

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] ['biːni] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] [ruːm]

| " | He | leaned | back | and | shut | his | eyes | while | Beany | slid | down | to | the | first | aid | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 后退 | 和 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 尽管 | 豆 | 滑行 | 向下 | 到 | 这 | 第一的 | 援助 | 房间 |

.

:

.

“他向后靠去，闭上眼睛，看着比尼滑下楼去急救室。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [lef'tenənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

| A | glance | showed | him | the | condition | of | the | unfortunate | Lieutenant | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 显示 | 他 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 不幸 | 中尉 | , | 和 | 他 |

['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| hurried | back | to | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 后退 | 到 | 他的 | 兄弟 | . |

他瞥了一眼那位不幸的中尉的状况，便赶紧回到他哥哥身边。

" [hiː; hi] [woʊnt] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

| " | He | won't | go | anywhere | with | you | this | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 去 | 任何地方 | 和 | 你 | 这 | 晚上 | , |

“他今晚不会跟你去任何地方。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['terəb(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd]

| " | he | said | with | the | unconcern | of | those | who | are | used | to | terrible | scenes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 和 | 这 | 漠不关心 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 用过的 | 到 | 糟糕的 | 场景 | 和 |

['fɪəf(ə)l] [wuːndz] .

| fearful | wounds | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 伤口 | . |

“他用一种对可怕的场景和伤势习以为常的冷漠语气说道。”

" [lets] [get] [ɒn] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði]

| " | Let's | get | on | , | then | , | " | said | his | brother | , | rising | stiffly | and | moving | off | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 在 | , | 然后 | , | " | 说 | 他的 | 兄弟 | , | 上升 | 僵硬地 | 和 | 移动 | 离开 | 在 | 这 |

['dɑːknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

“那我们走吧，”他的哥哥说着，僵硬地站起身，走进了黑暗中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɒləʊd] ,

| The | other | followed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 随后 | , |

另一个人随后也跟了上去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wuːnd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [striːts]

| and | without | further | conversation | they | wound | their | way | through | the | ruined | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 更远 | 对话 | 他们 | 伤口 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 毁坏 | 街道 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʌn'saɪtli] [hiːps] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] [mɑːkt]

| of | a | devastated | village | where | unsightly | heaps | of | stones | and | mortar | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 遭受重创 | 村庄 | 在哪里 | 难看的 | 堆积如山 | 的 | 石头 | 和 | 砂浆 | 标记 |

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [hoʊmz] .

| the | site | of | pleasant | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 的 | 令人愉快的 | 房屋 | . |

他们没有再多说，而是沿着被摧毁的村庄的废墟街道蜿蜒而行，那里曾经是宜人家园的地方，如今只剩下难看的石头和灰泥堆。

['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃel] - [ plau ] , [ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] ,

| Stumbling | along | over | the | shell | - | ploughed | , | uneven | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 沿着 | 超过 | 这 | 壳 | - | 耕作 | , | 不均匀 | 地面 | , |

在被贝壳犁过的崎岖不平的地面上踉跄前行，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]

| they | walked | for | perhaps | a | mile | until | they | turned | into | what | had | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 为了 | 也许 | 一个 | 英里 | 直到 | 他们 | 转向 | 进入 | 什么 | 有 | 到过 | 一个 |

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['praɪvət] [ɪ'steɪt] .

| magnificent | private | estate | . |
|---|---|---|---|
| 壮丽 | 私人的 | 财产 | . |

他们走了大约一英里，然后拐进了一处曾经宏伟的私人庄园。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [krækt] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [pəʊsts][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['geɪtweɪ] .

| Nothing | but | cracked | and | crumbling | posts | were | left | of | the | splendid | gateway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 裂纹 | 和 | 摇摇欲坠 | 帖子 | 是 | 左边 | 的 | 这 | 灿烂 | 网关 | . |

昔日辉煌的城门如今只剩下几根断裂坍塌的柱子。

[ðeɪ] [pɑ:st] ['ɒnwəd] [θru:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [pɑ:k] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

| They | passed | onward | through | the | ruins | of | a | wonderful | old | park | where | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 向前 | 通过 | 这 | 废墟 | 的 | 一个 | 精彩的 | 老的 | 公园 | 在哪里 | 他们 | 是 |

[twaɪs] [stɒpt] [baɪ]['vɪdʒɪlənt] ['sentriz] [hu:] [ di'mɑ:nd, -'mænd ][ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ]

| twice | stopped | by | vigilant | sentries | who | demanded | the | countersign | and | turned | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 停止 | 经过 | 警惕的 | 哨兵 | WHO | 要求 | 这 | 会签 | 和 | 转向 | 一个 |

['flæʃlaɪt] [ɒn][ðeə(r)] ['mʌdi] ['feɪsɪz] .

| flashlight | on | their | muddy | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手电筒 | 在 | 他们的 | 浑 | 面孔 | . |

他们继续穿过一座美丽古老公园的废墟，途中两次被警惕的哨兵拦下，哨兵们要求他们出示口令，并用手电筒照着他们沾满泥泞的脸。

['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,

| Turning | and | twisting | , |
|---|---|---|---|
| 转弯 | 和 | 扭曲 | , |

旋转和扭动，

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kɑ:s(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ɒv; əv]

| they | followed | the | path | up | to | the | ruined | castle | which | stood | on | a | little | rise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 这 | 小路 | 向上 | 到 | 这 | 毁坏 | 城堡 | 哪个 | 站立 | 在 | 一个 | 小的 | 上升 | 的 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

他们沿着小路走到了矗立在一小片高地上的废弃城堡。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ə; eɪ] [haɪ] [kɑ:rvd] ['pɔ:tl] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɒn] [wʌn] [hɪndʒ] ,

| At | the | door | , | a | high | carved | portal | hanging | and | swaying | on | one | hinge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | , | 一个 | 高的 | 雕刻 | 门户网站 | 绞刑 | 和 | 摇晃 | 在 | 一 | 合页 | , |

门口，一个高高的雕花门楣悬挂在一侧铰链上，摇摇晃晃。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] , [hu:] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] , [sə'lu:tɪd] , [ænd; ənd]

| they | were | stopped | by | another | soldier | , | who | recognized | them | , | saluted | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 停止 | 经过 | 其他 | 士兵 | , | WHO | 认可 | 他们 | , | 敬礼 | , | 和 |

[stept] [ə'saɪd] .

| stepped | aside | . |
|---|---|---|
| 步 | 旁边 | . |

他们被另一名士兵拦住，那名士兵认出了他们，敬了个礼，然后走到一边。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'leɪd] [ə'gen] .

| They | were | not | delayed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 延迟 | 再次 | . |

他们没有再次被耽搁。

[θruː] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['entrəns] [hɔːl] [ðeɪ] [went] , [tɜːnd] [daʊn]

**Through** **what** **had** **once** **been** **a** **magnificent** **entrance** **hall** **they** **went** **,** **turned** **down**

通过 什么 有 一次 到过 一个 壮丽 入口 大厅 他们 去 , 转向 向下

[wʌn] ['pæsɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

**one** **passage** **after** **another** **,**

一 通道 后 其他 ,

他们穿过曾经宏伟的门厅，拐进一条又一条小巷。

['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ʌn'ruːft] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [rekt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

**sometimes** **finding** **themselves** **in** **unroofed** **and** **utterly** **wrecked** **portions** **of** **the** **great**

有时 寻找 他们自己 在 无顶棚 和 完全地 损毁 部分 的 这 伟大的

['bɪldɪŋ] .

**building** **.**

建筑 .

有时他们会发现自己身处这座宏伟建筑的无顶棚、彻底损毁的部分。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['kʌvəd] ['hɔːlweɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

**At** **last** **they** **were** **in** **a** **narrow** **,** **covered** **hallway** **,** **at** **the** **end** **of** **which**

在 最后的 他们 是 在 一个 狭窄的 , 涵盖 门厅 , 在 这 结尾 的 哪个

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

**was** **a** **door** **.**

曾是 一个 门 .

最后，他们来到了一条狭窄的有顶走廊，走廊尽头有一扇门。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] .

**The** **hall** **was** **quite** **dark** **;** **they** **could** **just** **see** **to** **make** **their** **way** **along** **.**

这 大厅 曾是 相当 黑暗的 ; 他们 可以 只是 看 到 制作 他们的 方式 沿着 .

大厅里很黑，他们只能勉强看清前方的路。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

**As** **they** **approached** **the** **door** **at** **the** **end** **,**

作为 他们 接近 这 门 在 这 结尾 ,

当他们走到尽头的门前时，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['stuːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pænəlz] [slɪpt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

**the** **form** **of** **a** **man** **stooping** **against** **the** **panels** **slipped** **aside** **and** **seemed** **to**

这 形式 的 一个 男人 弯腰 反对 这 面板 滑倒了 旁边 和 似乎 到

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [speɪs] .

**disappear** **into** **space** **.**

消失 进入 空间 .

一个男人的身影倚靠在面板上，滑到一边，仿佛消失在了空间中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɜːn] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] .

**There** **was** **no** **turn** **,** **no** **further** **passage** **down** **which** **he** **could** **have** **gone** **.**

那里 曾是 不 转动 , 不 更远 通道 向下 哪个 他 可以 有 已消失 .

没有转弯，也没有他可以继续往前走的路了。

[wʌn] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːfɪs] ; [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [hæd; həd]

**One** **moment** **he** **was** **outlined** **against** **the** **white** **surface** **;** **the** **next** **he** **had**

一 片刻 他 曾是 概述 反对 这 白色的 表面 ; 这 下一个 他 有

['vænɪʃd] .

**vanished** **.**

消失了 .

前一刻他还在白色的表面上勾勒出轮廓；下一刻他就消失了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

**The** **boys** **stopped** **involuntarily** **and** **turned** **to** **each** **other** **.**

这 男孩们 停止 不由自主 和 转向 到 每个 其他 .

男孩们不由自主地停下脚步，转过身来互相看着对方。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [sed] ['pɔːki] .
**" Did you see that ? " said Porky .**
" 做过 你 看 那 ? " 说 猪猪 .

“你看到了吗？”波基说道。

" [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ['getɪŋ] ['bæti] ? "
**" Or am I getting batty ? "**
" 或者 是 我 获得 疯狂 ? "

“还是我疯了？”

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ! " [sed] ['biːni] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] .
**" Where did he go ! " said Beany quickly for answer .**
" 在哪里 做过 他 去 ! " 说 豆 迅速地 为了 回答 .

“他去哪儿了！”比尼急切地问道。

[ðeɪ] ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**They slowly approached the door .**
他们 缓慢地 接近 这 门 .

他们缓缓走向门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][el][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][bʌt; bət][nəʊ] ['aʊtlet] , [nəʊ] ['dɔːweɪ] .
**There was a little L in the passage at the end but no outlet , no doorway .**
那里 曾是 一个 小的 L 在 这 通道 在 这 结尾 但 不 出路 , 不 门口 .

通道尽头有个小小的 L 形开口，但没有出口，也没有门。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['hevɪli] [feɪst] [wɪð] ['eɪnʃənt] [əʊk] , [hæd; həd][nəʊ] ['əʊpənɪŋ] .
**The walls , heavily faced with ancient oak , had no opening .**
这 墙壁 , 重度 面对 和 古老的 橡木 , 有 不 开幕 .

墙壁厚厚地覆以古老的橡木，没有开口。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [sed] ['pɔːki] .
**" What was he doing ? " said Porky .**
" 什么 曾是 他 正在做 ? " 说 猪猪 .

“他当时在干什么？”波基问道。

" ['lɪsənɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
**" Listening , I should say , " said his brother .**
" 聆听 , 我 应该 说 , " 说 他的 兄弟 .

“应该说，我在听，”他哥哥说。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊvə(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [kiːn] [ɪəz] [prest] [ə'genst]
**They looked the door over carefully , and listened with keen ears pressed against**
他们 看起来 这 门 超过 小心 , 和 听着 和 敏锐的 耳朵 按下 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

他们仔细地打量着门，然后竖起耳朵贴在门上侧耳倾听。

[nɒt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [θruː] [ɪts] ['hevi] ['sɜːfɪs] .
**Not a murmur could be heard through its heavy surface .**
不是 一个 低语 可以 是 听到 通过 它是 重的 表面 .

厚重的表面隔绝了一切，听不到一丝低语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] .
**It was queer .**
它 曾是 酷儿 .

这很奇怪。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] .
**Behind that door was the council room and private office of General Pershing .**
在后面 那 门 曾是 这 理事会 房间 和 私人的 办公室 的 一般的 潘兴 .

那扇门后面是潘兴将军的议事室和私人办公室。

[nəʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ]

| **No** | **one** | **without** | **proper** | **credentials** | **was** | **ever** | **allowed** | **to** | **enter** | **the** | **passageway** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 没有 | 恰当的 | 证书 | 曾是 | 曾经 | 允许 | 到 | 进入 | 这 | 通道 |

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **leading** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 领导 | 到 | 它 | . |

没有合法证件的人绝不允许进入通往那里的通道。

---

[jet] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

| **Yet** | **both** | **boys** | **had** | **seen** | **the** | **stooping** | **figure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 两个都 | 男孩们 | 有 | 已见 | 这 | 弯腰 | 数字 | , |

然而，两个男孩都看到了那个弯腰的身影。

---

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [speɪs] .

| **and** | **both** | **boys** | **had** | **seen** | **it** | **apparently** | **vanish** | **into** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 男孩们 | 有 | 已见 | 它 | 显然 | 消失 | 进入 | 空间 | . |

两个男孩都亲眼目睹了它消失在太空中。

---

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , " [sed] ['pɔːki] [æt; ət][lɑːst] .

| **"** | **Come** | **on** | **in** | **,** | **"** | **said** | **Porky** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 在 | , | " | 说 | 猪猪 | 在 | 最后的 | . |

“进来吧，”波基最后说道。

---

" [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːt] . "

| **"** | **I** | **have** | **got** | **to** | **make** | **my** | **report** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 得到 | 到 | 制作 | 我的 | 报告 | . | " |

“我得去写报告。”

---

" [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , " [sed] ['biːni] .

| **"** | **You** | **go** | **on** | **,** | **"** | **said** | **Beany** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 在 | , | " | 说 | 豆 | . |

“你继续，”比尼说道。

---

" [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **"** | **I** | **don't** | **have** | **to** | **report** | **anything** | **,** | **and** | **I** | **want** | **to** | **look** | **into** | **this** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 有 | 到 | 报告 | 任何事物 | , | 和 | 我 | 想 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 一个 | 小的 | . |

“我没有义务汇报任何事情，但我想要稍微调查一下这件事。”

---

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['maɪti] [kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **It** | **looks** | **mighty** | **queer** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 强大的 | 酷儿 | 到 | 我 | . |

在我看来，这看起来非常奇怪。

---

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [gai] [went] ? "

| **Where** | **do** | **you** | **suppose** | **that** | **guy** | **went** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 你 | 认为 | 那 | 盖伊 | 去 | ? | " |

你觉得那家伙去哪儿了？

---

" [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['pɔːki] .

| **"** | **Search** | **me** | **!** | **"** | **said** | **Porky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 搜索 | 我 | ! | " | 说 | 猪猪 | . |

“搜我！”波基说道。

---

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [gai] [wɪl] [gəʊ] [ɪf] [ai][doʊnt][get][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [draɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

| **"** | **I** | **know** | **where** | **this** | **guy** | **will** | **go** | **if** | **I** | **don't** | **get** | **on** | **something** | **dry** | **and** | **have** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 在哪里 | 这 | 盖伊 | 将要 | 去 | 如果 | 我 | 不 | 得到 | 在 | 某物 | 干燥 | 和 | 有 | 一个 |

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

| **chance** | **for** | **a** | **little** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 为了 | 一个 | 小的 | 睡觉 | . |

“我知道如果我不找个干燥的地方睡一会儿，这家伙会怎么样。”

[gəʊ] [əˈhed] , [praʊl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

| Go | ahead | , | prowl | around | and | see | what | you | can | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | , | 潜行 | 大约 | 和 | 看 | 什么 | 你 | 能 | 寻找 | . |

去吧，四处看看能找到什么。

" [hiː; hi] [nɒkt] , [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈʃʌflɪŋ] [ræp][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ˈpæn(ə)l] .

| " | He | knocked | , | using | a | peculiar | shuffling | rap | on | the | white | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 敲门 | , | 使用 | 一个 | 奇特 | 洗牌 | 说唱 | 在 | 这 | 白色的 | 控制板 | . |

他敲了敲门，用一种奇特的拖沓声敲击着白色面板。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈəʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd] [ˈpɔːki] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| The | door | was | instantly | opened | by | a | soldier | and | Porky | stepped | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 即刻 | 打开 | 经过 | 一个 | 士兵 | 和 | 猪猪 | 步 | 进入 | 这 |

[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] .

| presence | of | the | Commanding | General | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 这 | 指挥 | 一般的 | . |

门立刻被一名士兵打开，波奇走进了指挥官的面前。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

| THE | PANEL | IN | THE | WALL |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制板 | 在 | 这 | 墙 |

墙上的面板

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪəsɪŋ] [jet] [ˈkaɪndli] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ˈpɔːki] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

| A | pair | of | piercing | yet | kindly | eyes | were | fixed | on | Porky | as | he | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 冲孔 | 然而 | 亲切地 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 猪猪 | 作为 | 他 | 来了 | 到 |

[əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈteɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [sæt]

| attention | and | awaited | permission | to | approach | the | huge | table | at | which | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 和 | 等待中 | 允许 | 到 | 方法 | 这 | 巨大的 | 桌子 | 在 | 哪个 | 卫星 |

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːrʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

| General | Pershing | and | several | members | of | his | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 潘兴 | 和 | 一些 | 成员 | 的 | 他的 | 职员 | . |

一双锐利而又和蔼的眼睛注视着波基，他立正站好，等待着被允许走向那张巨大的桌子，潘兴将军和他的几名幕僚就坐在桌子旁。

[ˈpɔːki] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪəriəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| Porky | was | conscious | of | something | serious | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 某物 | 严肃的 | 在 | 这 | 空气 | . |

波基感觉到空气中弥漫着不祥的气氛。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪəriəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

| The | faces | that | looked | up | as | he | entered | were | serious | , | and | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面孔 | 那 | 看起来 | 向上 | 作为 | 他 | 进入 | 是 | 严肃的 | , | 和 | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm] [ˈfraʊnɪŋ] .

| them | frowning | . |
|---|---|---|
| 他们 | 皱眉 | . |

他进来时，抬头看向他的人们表情严肃，有些人还皱着眉头。

[ˈkɜːn(ə)l] [braɪt] [θruː] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] ,

| Colonel | Bright | threw | him | a | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 明亮的 | 扔 | 他 | 一个 | 瞥一眼 | , |

布莱特上校瞥了他一眼，

[ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['restləs] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

| then | continued | his | restless | tramp | up | and | down | the | further | end | of | the | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 持续 | 他的 | 不安 | 流浪汉 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 大的 |

[ə'pɑːtmənt] .

| apartment | . |
|---|---|
| 公寓 | . |

然后他继续在宽敞公寓的另一头焦躁不安地来回踱步。

['əʊnli] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [siːmd] ['həʊlli] [æt; ət] [iːz] .

| Only | General | Pershing | seemed | wholly | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一般的 | 潘兴 | 似乎 | 完全 | 在 | 舒适 | . |

只有潘兴将军显得完全放松自在。

[hiː; hi] [ 'bekən ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| He | beckoned | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 招手 | 这 | 男生 | . |

他向男孩招了招手。

['pɔːki] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn]

| Porky | came | and | stood | opposite | the | General | , | the | width | of | the | table | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 来了 | 和 | 站立 | 对面的 | 这 | 一般的 | , | 这 | 宽度 | 的 | 这 | 桌子 | 之间 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

波基走过来，站在将军对面，两人之间隔着一张桌子的宽度。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

| " | Your | report | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 报告 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“你的报告，”将军说道。

['pɔːki] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] .

| Porky | breathed | more | freely | . |
|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 呼吸 | 更多的 | 自由 | . |

波基呼吸顺畅多了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['tɑːdi] [ə'raɪv(ə)l] , [æt; ət] [liːst] ,

| He | was | to | be | given | a | chance | to | explain | his | tardy | arrival | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 是 | 给定 | 一个 | 机会 | 到 | 解释 | 他的 | 迟迟 | 到达 | , | 在 | 至少 | , |

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ 'reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd ] .

| before | being | reprimanded | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 存在 | 训斥 | . |

至少在训斥他之前，应该给他一个解释迟到原因的机会。

" [aɪ] [rɪ'pɔːt] , [sɜː(r)] ,

| " | I | report | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 报告 | , | 先生 | , |

“我报告，先生，

[ðæt] [aɪ] [brɔːt] [lef'tenənt] [boʊ'gɑːrdəs] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪd] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [trentʃ] [diː] ,

| that | I | brought | Lieutenant | Bogardus | as | far | as | the | First | Aid | Station | in | trench | D | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 带来 | 中尉 | 博加杜斯 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 第一的 | 援助 | 车站 | 在 | 沟 | D | , |

我把博加杜斯中尉送到了D战壕里的急救站，

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] .

| " | He | is | unconscious | and | could | not | come | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 无意识 | 和 | 可以 | 不是 | 来 | 这里 | . |

“他昏迷不醒，无法来到这里。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [daɪ] . "
**They think he will not die . "**
他们 思考 他 将要 不是 死 . "

他们认为他不会死。

" [hiː; hi][ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
**" He is unconscious , " repeated the General ,**
" 他 是 无意识 , " 重复 这 一般的 ,

“他已经失去意识了，”将军重复道。

[waɪl] ['kɜːn(ə)l] [braɪt] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['stedi] [straɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
**while Colonel Bright stopped his steady stride and stared at the boy .**
尽管 上校 明亮的 停止 他的 稳定的 步幅 和 凝视 在 这 男生 .

布莱特上校停下稳健的步伐，盯着那个男孩。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['biːni] .
**" Yes , sir , " said Beany .**
" 是的 , 先生 , " 说 豆 .

“是的，先生，”比尼说道。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**" Did you find him at the wireless station ? " asked the General .**
" 做过 你 寻找 他 在 这 无线的 车站 ? " 问 这 一般的 .

“你在无线电台找到他了吗？”将军问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pɔːki] .
**" No , sir , " said Porky .**
" 不 , 先生 , " 说 猪猪 .

“不，先生，”波基说。

" [weə(r)] [ðen] ? " [snæpt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] ['siːmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
**" Where then ? " snapped the officer with seeming impatience .**
" 在哪里 然后 ? " 啪啪 这 官 和 似乎 不耐烦 .

“那又怎样？”警官似乎有些不耐烦地厉声问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] ['kreɪtə(r)] , [sɜː(r)] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" In a shell crater , sir , just outside the German lines , " said the boy .**
" 在 一个 壳 火山口 , 先生 , 只是 外部 这 德语 线条 , " 说 这 男生 .

“先生，就在德军防线外的一个弹坑里，”男孩说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
**The General started to his feet , then settled back in his chair .**
这 一般的 开始 到 他的 脚 , 然后 定居 后退 在 他的 椅子 .

将军站起身来，然后又坐回椅子上。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
**" Make your report , " he said quietly .**
" 制作 你的 报告 , " 他 说 悄悄 .

“汇报一下，”他平静地说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'fɪʃəli] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .
**" Make it unofficially , in your own way .**
" 制作 它 非正式地 , 在 你的 自己的 方式 .

“以非正式的方式，用你自己的方式去做。”

[aɪ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] . "
**I can follow it better . "**
我 能 跟随 它 更好的 . "

我能更好地理解它。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pɔːki] , [ sə'ljuːt, sɑː'luːte ] [ə'gen] .
**" Yes , sir , " said Porky , saluting again .**
" 是的 , 先生 , " 说 猪猪 , 敬礼 再次 .

“是的，先生，”波基说着，再次敬了个礼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [sweɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

| He | was | so | tired | that | he | swayed | , | and | involuntarily | he | caught | at | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 他 | 摇摆 | , | 和 | 不由自主 | 他 | 捕捉 | 在 | 这 | 边缘 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| of | the | table | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 桌子 | . |

他太累了，身体摇晃，不由自主地抓住了桌子边缘。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['nəʊtɪst] .

| The | keen | eyes | watching | him | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | 眼睛 | 观看 | 他 | 注意到 | . |

眼尖的人注意到了他。

" [ə; eɪ][tʃeə(r)] !

| " | A | chair | ! |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 椅子 | ! |

“一把椅子！”

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [siːt] [tə'wɔːd] ['pɔːki] , [huː] ['greɪtfəli]

| " | he | demanded | , | and | some | one | shoved | a | seat | toward | Porky | , | who | gratefully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | , | 和 | 一些 | 一 | 推搡 | 一个 | 座位 | 朝向 | 猪猪 | , | WHO | 感激不尽 |

[sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| sank | into | it | . |
|---|---|---|---|
| 沉没 | 进入 | 它 | . |

“他要求道，然后有人推了个座位给波基，波基感激地坐了下去。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['wɪəri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

| He | passed | a | weary | , | shaking | hand | across | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 一个 | 厌倦 | , | 摇晃 | 手 | 穿过 | 他的 | 眉头 | . |

他疲惫地、颤抖着手抚了抚额头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaɪndli] .

| " | It | is | a | pity | to | make | you | tell | your | story | now | , | " | said | the | General | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 到 | 制作 | 你 | 告诉 | 你的 | 故事 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | 亲切地 | . |

“现在让你讲述你的故事，实在可惜，”将军和蔼地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

| " | I | am | sorry | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | . |

“对不起。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| When | you | have | finished | you | shall | have | a | rest | for | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 完成的 | 你 | 将 | 有 | 一个 | 休息 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | . |

完成后，你将休息几天。

[bʌt; bət] [taɪm] [miːnz] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "

| But | time | means | everything | just | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 时间 | 方法 | 一切 | 只是 | 现在 | . | " |

但此刻，时间就是一切。

" [ai][doʊnt][maɪnd] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | I | don't | mind | , | sir | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | , | 先生 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“我不介意，先生，”波基说。

[sʌm; səm][wʌn] ['bfəd] [hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] [tiː] [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

| Some | one | offered | him | a | cup | of | hot | tea | and | he | drank | it | greedily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 提供 | 他 | 一个 | 杯子 | 的 | 热的 | 茶 | 和 | 他 | 喝 | 它 | 贪婪地 | . |

有人给他端来一杯热茶，他贪婪地喝了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈvaɪvd] [hɪm] .

| It | revived | him | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 复活 | 他 | . |

它让他恢复了活力。

" [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd] , ['dʒen(ə)rəl] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪtfəli] .

| " | I'm | awfully | obliged | , | General | , | sir | , | " | he | said | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 非常 | 有义务 | , | 一般的 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | 感激不尽 | . |

“将军，我真是感激不尽，”他感激地说。

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ['klɪərə(r)] [ɪf] [ai] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪn] [ænd; ənd] [fɑːst] .

| " | I | guess | I | can | tell | the | story | clearer | if | I | tell | it | sort | of | plain | and | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 能 | 告诉 | 这 | 故事 | 更清晰 | 如果 | 我 | 告诉 | 它 | 种类 | 的 | 清楚的 | 和 | 快速地 | . |

“我想，如果我用简单明了的方式讲述这个故事，就能讲得更清楚。”

" [ai] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)]

| " | I | went | away | from | here | , | and | went | straight | to | the | wireless | station | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 离开 | 从 | 这里 | , | 和 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 无线的 | 车站 | 在哪里 |

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] .

| you | told | me | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 讲述 | 我 | . |

“我离开了这里，直接去了你告诉我的无线电台。”

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

| I | found | the | men | all | working | over | the | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 男人 | 全部 | 在职的 | 超过 | 这 | 乐器 | . |

我发现男人们都在忙着修理那件乐器。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] .

| One | of | the | pins | had | come | loose | and | had | fallen | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 别针 | 有 | 来 | 松动的 | 和 | 有 | 倒下 | 出去 | . |

其中一根别针松动脱落了。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .

| They | couldn't | find | it | anywhere | , | and | they | were | having | a | great | fuss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 寻找 | 它 | 任何地方 | , | 和 | 他们 | 是 | 拥有 | 一个 | 伟大的 | 大惊小怪 | . |

他们到处都找不到，为此大惊小怪。

" [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [ðem; ðəm]

| " | The | planes | were | trying | to | communicate | with | them | , | and | signaling | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 飞机 | 是 | 尝试 | 到 | 交流 | 和 | 他们 | , | 和 | 信号传导 | 他们 |

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

| to | answer | . |
|---|---|---|
| 到 | 回答 | . |

“飞机试图与他们沟通，并发出信号让他们回应。”

[wʌn] [pleɪn] [keɪm] [səʊ] [ləʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

| One | plane | came | so | low | we | could | see | that | they | were | crazy | to | say | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 飞机 | 来了 | 所以 | 低的 | 我们 | 可以 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 疯狂的 | 到 | 说 | 某物 | . |

一架飞机飞得非常低，我们都能看出他们疯了才会说这种话。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [æt; ət] [liːst] [ai]['dɪd(ə)nt] ,

| We | didn't | find | out | what | they | wanted | , | at | least | I | didn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 寻找 | 出去 | 什么 | 他们 | 通缉 | , | 在 | 至少 | 我 | 没有 | , |

我们没弄清楚他们想要什么，至少我没弄清楚。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] ['stɑːtɪd] [ɒn]['ɑːftə(r)] [lefˈtenənt] [boʊˈgɑːrdəs] .

| because | I | started | on | after | Lieutenant | Bogardus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 开始 | 在 | 后 | 中尉 | 博加杜斯 | . |

因为我是在博加杜斯中尉之后开始的。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] .

| He | had | left | the | station | just | before | I | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 这 | 车站 | 只是 | 前 | 我 | 得到 | 那里 | . |

我到车站之前，他已经离开了。

[ai] [kept] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

| I | kept | after | him | all | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 后 | 他 | 全部 | 下午 | . |

我整个下午都一直缠着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi] [went] , [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] .

| It | seemed | like | every | place | he | went | , | I | got | there | just | after | he | had | gone | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 每一个 | 地方 | 他 | 去 | , | 我 | 得到 | 那里 | 只是 | 后 | 他 | 有 | 已消失 | 在 | . |

似乎他去的每一个地方，我到的时候他都已经走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] , ['dʒen(ə)rəl] ,

| He | had | that | bunch | of | papers | you | gave | him | , | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 那 | 束 | 的 | 文件 | 你 | 给予 | 他 | , | 一般的 | , |

将军，他手里拿着你给他的那一堆文件。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sektəs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

| and | was | leaving | them | all | around | at | the | different | sectors | and | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 离开 | 他们 | 全部 | 大约 | 在 | 这 | 不同的 | 行业 | 和 | 和 | 这 |

['dɪfrənt] ['ɒfɪsəz] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] [ə'drest] [tuː; tə] .

| different | officers | you | had | had | them | addressed | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 警官 | 你 | 有 | 有 | 他们 | 已解决 | 到 | . |

然后把它们留在各个区域，交给你指定的不同警官。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [tʃæp] .

| He | certainly | was | a | busy | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 曾是 | 一个 | 忙碌的 | 小伙子 | . |

他确实是个大忙人。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

| I | never | could | catch | up | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 可以 | 抓住 | 向上 | 和 | 他 | . |

我始终追不上他。

[ai] [ges] [ai] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] .

| I | guess | I | walked | a | million | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 步行 | 一个 | 百万 | 英里 | . |

我感觉自己走了无数英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəs] , [tuː] .

| It | was | fierce | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 凶猛的 | , | 也 | . |

场面也很激烈。

[weər'evə(r)] [ai] [went] , [ai] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] .

| Wherever | I | went | , | I | found | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我 | 去 | , | 我 | 成立 | 麻烦 | . |

无论我走到哪里，都会遇到麻烦。

[dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] . "

| Just | one | of | those | days | , | you | know | , | General | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 的 | 那些 | 天 | , | 你 | 知道 | , | 一般的 | . | " |

将军，你知道，今天就是这种时候。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['smaɪlɪŋ] ['streɪndʒli] .

| " | I | know | , | " | said | the | General | , | smiling | strangely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | , | 微笑 | 奇怪的 | . |

“我知道，”将军说着，脸上露出一种怪异的笑容。

" [wel] , [sɜː(r)] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈəʊpənɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈtrentʃɪz] ,

" **Well** , **sir** , **just** **before** **dark** **I** **was** **up** **in** **that** **opening** **between** **the** **trenches** ,

" 出色地 , 先生 , 只是 前 黑暗的 我 曾是 向上 在 那 开幕 之间 这 战壕 ,

“先生，就在天黑之前，我爬到了战壕之间的那个空地上。”

[dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [juːst] [tuː; tə][stænd] .

**just** **beyond** **the** **next** **village** , **you** **know** , **where** **the** **church** **used** **to** **stand** .

只是 超过 这 下一个 村庄 , 你 知道 , 在哪里 这 教会 用过的 到 站立 .

就在下一个村子过去一点，你知道，就是以前教堂所在的位置。

[ˈsʌmbədi] [hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [lefˈtenənt] [boʊˈgɑːrdəs][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ]

**Somebody** **had** **told** **me** **that** **Lieutenant** **Bogardus** **had** **been** **seen** **walking** **that** **way**

某人 有 讲述 我 那 中尉 博加杜斯 有 到过 已见 步行 那 方式

,

**,**

,

有人告诉我，有人看到博加杜斯中尉朝那个方向走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] - [liːv] ,

**and** **it** **struck** **me** **that** **perhaps** **he** **had** **a** **few** **hours** **'** **leave** **,**

和 它 击 我 那 也许 他 有 一个 很少 小时 - 离开 ,

我突然想到，他或许有几个小时的假期。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] .

**and** **was** **just** **roaming** **around** **for** **a** **rest** **.**

和 曾是 只是 漫游 大约 为了 一个 休息 .

只是四处走走休息一下。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈkɒlə(r)][hɪm] , [səʊ][aɪ] [went] [ɒn] [ˈlʊkɪŋ] ,

**But** **I** **knew** **I** **had** **to** **collar** **him** **,** **so** **I** **went** **on** **looking** **,**

但 我 知道 我 有 到 衣领 他 , 所以 我 去 在 寻找 ,

但我知道我必须抓住他，所以我继续寻找。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmbədi] [weɪ] [əˈhed] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triː]

**and** **pretty** **soon** **I** **saw** **somebody** **way** **ahead** **sort** **of** **going** **along** **among** **the** **tree**

和 漂亮的 很快 我 锯 某人 方式 前方 种类 的 去 沿着 之中 这 树

[trʌŋks] ,

**trunks** **,**

树干 ,

很快我就看到前面有人沿着树干间走去。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈenibɒdi] .

**as** **though** **he** **didn't** **care** **much** **to** **see** **anybody** **.**

作为 尽管 他 没有 关心 很多 到 看 任何人 .

仿佛他不太想见到任何人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ˈaʊə(r)][ˈjuːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lefˈtenənt]

**He** **had** **on** **our** **uniform** **,** **and** **I** **had** **a** **hunch** **it** **was** **Lieutenant**

他 有 在 我们的 制服 , 和 我 有 一个 直觉 它 曾是 中尉

[boʊˈgɑːrdəs] .

**Bogardus** **.**

博加杜斯 .

他穿着我们的制服，我当时就觉得他就是博加杜斯中尉。

[səʊ][aɪ] [ˈfɒləʊd] .

**So** **I** **followed** **.**

所以 我 随后 .

于是我跟着去了。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] ,

" **He** **went** **on** **to** **a** **rise** **of** **ground** **,**

" 他 去 在 到 一个 上升 的 地面 ,

他继续向上走到一处地势较高的地方，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [get] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,

| and | before | I | could | get | close | enough | to | see | who | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我 | 可以 | 得到 | 关闭 | 足够的 | 到 | 看 | WHO | 它 | 曾是 | , |

还没等我走近看清是谁，

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [pɒp] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

| he | whipped | out | a | little | bit | of | a | pistol | that | made | a | funny | little | pop | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞭打 | 出去 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 一个 | 手枪 | 那 | 制成 | 一个 | 有趣的 | 小的 | 流行音乐 | 什么时候 | 它 |

[went] [ɒf] ,

| went | off | , |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | , |

他掏出一把小手枪，走火时发出了一声滑稽的“啪嗒”声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ; [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒts] [ˌaɪ ˈtiː] [held] , [ai] [ges] .

| and | he | shot | it | off | ; | all | the | shots | it | held | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 射击 | 它 | 离开 | ; | 全部 | 这 | 镜头 | 它 | 握住 | , | 我 | 猜测 | . |

然后他就开枪了；我想，它所有的子弹都射光了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtelɪgrɑːf] .

| He | made | a | sort | of | code | of | it | like | a | telegraph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 代码 | 的 | 它 | 喜欢 | 一个 | 电报 | . |

他把它转换成了一种类似电报的编码方式。

[raɪt] [ɒf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [pɒps] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

| Right | off | there | was | a | couple | of | little | pops | in | the | same | sort | of | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 离开 | 那里 | 曾是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小的 | 流行音乐 | 在 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 嗓音 | , |

一开始就传来几声类似声音的轻微爆裂声，

[frɒm; frəm] [ˈəʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .

| from | over | by | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 超过 | 经过 | 这 | 德国人 | . |

来自德国人那边。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .

| I | thought | it | came | from | a | tree | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 来了 | 从 | 一个 | 树 | 超过 | 那里 | . |

我以为它是从那边的树上掉下来的。

[ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [mæn] [ai] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˈenibɒdi] ,

| Anyhow | , | the | man | I | was | following | looked | around | , | didn't | see | anybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 这 | 男人 | 我 | 曾是 | 下列的 | 看起来 | 大约 | , | 没有 | 看 | 任何人 | , |

总之，我跟踪的那个人环顾四周，没看到任何人。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [raɪt] [əˈkrɒs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] .

| and | started | right | across | in | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 正确的 | 穿过 | 在 | 这 | 打开 | . |

然后直接横穿空地。

[wel] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [kwɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

| Well | , | sir | , | that | was | pretty | queer | , | it | seemed | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | , | 那 | 曾是 | 漂亮的 | 酷儿 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | ! |

先生，这真是太奇怪了！

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈjuːnɪfɔːm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fəˈget] [ɔːl]

| Some | one | in | our | uniform | walking | around | out | there | and | it | made | me | forget | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 在 | 我们的 | 制服 | 步行 | 大约 | 出去 | 那里 | 和 | 它 | 制成 | 我 | 忘记 | 全部 |

[əˈbaʊt] [lefˈtenənt] [boʊˈgɑːrdəs] ,

| about | Lieutenant | Bogardus | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 中尉 | 博加杜斯 | , |

有个穿着我们制服的人在外面走来走去，让我完全忘记了博加杜斯中尉。

[ænd; ənd][ai] [kə'menst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| and | I | commenced | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 跟随 | . |

于是我开始跟随。

['əʊnli][ai][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [ krɔːl ] .

| Only | I | got | down | and | crawled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 得到 | 向下 | 和 | 爬行 | . |

只有我趴了下来，爬了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːkə] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] .

| It | was | getting | darker | , | but | I | could | see | perfectly | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 较暗 | , | 但 | 我 | 可以 | 看 | 完美 | 清楚的 | . |

天色渐暗，但我依然看得一清二楚。

[ðen] [ai] [ges] ['sʌmbədi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [rɪ'pɔːtɪd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| Then | I | guess | somebody | saw | us | , | or | a | plane | reported | , | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 猜测 | 某人 | 锯 | 我们 | , | 或者 | 一个 | 飞机 | 据报道 | , | 或者 | 某物 | . |

那我猜可能是有人看到了我们，或者有飞机报告了什么，或者发生了什么事。

['enihaʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][bəuθ][saɪdz] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃuːt] .

| Anyhow | , | all | at | once | both | sides | commenced | to | shoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 全部 | 在 | 一次 | 两个都 | 侧面 | 开始 | 到 | 射击 | . |

总之，双方突然开始射击。

[wel] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒn] [guːs] , [sɜː(r)] .

| Well | I | thought | I | was | a | gone | goose | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 一个 | 已消失 | 鹅 | , | 先生 | . |

先生，我还以为自己完蛋了呢。

[ðeɪ] [hɪt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

| They | hit | everything | but | me | , | I | should | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打 | 一切 | 但 | 我 | , | 我 | 应该 | 说 | . |

应该说，他们打遍了所有人，唯独没打到我。

[ðen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kə'menst] [tuː; tə] [θrəʊ] [sməʊk] [bɒmz] , [ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [lɒst] [maɪ][mæn]

| Then | the | Germans | commenced | to | throw | smoke | bombs | , | and | I | nearly | lost | my | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 德国人 | 开始 | 到 | 扔 | 抽烟 | 炸弹 | , | 和 | 我 | 几乎 | 丢失的 | 我的 | 男人 |

.

| : |
|---|
| . |

然后德国人开始投掷烟雾弹，我差点失去了我的部下。

[bʌt; bət][ai] ['hʌrid] [ænd; ənd][məʊst] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

| But | I | hurried | and | most | caught | up | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 慌忙 | 和 | 最多 | 捕捉 | 向上 | 到 | 他 | , |

但我加快速度，很快就追上了他。

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['kæptɪn] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

| when | I | saw | a | German | captain | come | sneaking | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 一个 | 德语 | 队长 | 来 | 鬼鬼祟祟 | 沿着 | , |

当我看到一个德国上尉偷偷摸摸地走过来时，

[ænd; ənd][ai] [gest] [ai] [wʊd] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [lef'tenənt] [boʊ'gɑːrdəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| and | I | guessed | I | would | wait | before | I | spoke | to | Lieutenant | Bogardus | , | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜对了 | 我 | 会 | 等待 | 前 | 我 | 辐 | 到 | 中尉 | 博加杜斯 | , 如果 | | 它 |

[wɒz; wəz][hɪm] .

| was | him | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 他 | . |

我猜想，如果真是博加杜斯中尉的话，我应该先等等再和他说话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| **Of** | **course** | **I** | **was** | **sure** | **I** | **was** | **on** | **the** | **wrong** | **trail** | **by** | **this** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 曾是 | 当然 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 错误的 | 踪迹 | 经过 | 这 | 时间 | , |

当然，这时我已经确信自己走错了方向。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['duːɪŋ]

| **but** | **I** | **thought** | **as** | **long** | **as** | **I** | **was** | **there** | **I** | **had** | **better** | **see** | **what** | **was** | **doing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 曾是 | 那里 | 我 | 有 | 更好的 | 看 | 什么 | 曾是 | 正在做 |

,

,

,

但我想，既然来了，最好还是看看他们在做什么。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lefˈtenənt] [boʊˈgɑːrdəs] [wen] [ai][gɒt] [bæk] .

| **and** | **look** | **for** | **Lieutenant** | **Bogardus** | **when** | **I** | **got** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 为了 | 中尉 | 博加杜斯 | 什么时候 | 我 | 得到 | 后退 | . |

我回去后就去找博加杜斯中尉。

[ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][wɒz; wəz][ʌp] ,

| **I** | **knew** | **something** | **pretty** | **important** | **was** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 某物 | 漂亮的 | 重要的 | 曾是 | 向上 | , |

我知道肯定有件很重要的事要发生，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] [men] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [ ˈməuzi ] [əˈraʊnd] [raɪt] [ɪn] ['deɪlaɪt] ['ɔːlməʊst] .

| **because** | **those** | **men** | **wouldn't** | **risk** | **moseying** | **around** | **right** | **in** | **daylight** | **almost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那些 | 男人 | 不会 | 风险 | 闲逛 | 大约 | 正确的 | 在 | 日光 | 几乎 | . |

因为那些人几乎不会冒着风险在光天化日之下闲逛。

[dʒiː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eniθɪŋ] !

| **Gee** | **,** | **I** | **didn't** | **feel** | **as** | **big** | **as** | **anything** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 我 | 没有 | 感觉 | 作为 | 大的 | 作为 | 任何事物 | ! |

哎呀，我感觉自己一点也不大！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][felt][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ʃel] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

| **"** | **And** | **in** | **a** | **minute** | **I** | **felt** | **smaller** | **than** | **ever** | **because** | **a** | **shell** | **the** | **size** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 我 | 毛毡 | 较小的 | 比 | 曾经 | 因为 | 一个 | 壳 | 这 | 尺寸 | 的 |

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [keɪm] [əˈlɒŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][laɪnz] ,

| **a** | **church** | **came** | **along** | **from** | **our** | **lines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 教会 | 来了 | 沿着 | 从 | 我们的 | 线条 | , |

“就在一瞬间，我感到自己比以往任何时候都更加渺小，因为一枚教堂大小的炮弹从我们的防线飞了过来。”

[ænd; ənd] [bɪŋ] !

| **and** | **bing** | **!** |
|---|---|---|
| 和 | 必应 | ! |

还有必应！

[ai][wɒz; wəz][ɔːl][dɜːt] , [ænd; ənd][kʌt] [ʌp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [wen] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈraʊnd] ,

| **I** | **was** | **all** | **dirt** | **,** | **and** | **cut** | **up** | **with** | **little** | **stones** | **,** | **and** | **when** | **I** | **could** | **look** | **around** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 全部 | 污垢 | , | 和 | 切 | 向上 | 和 | 小的 | 石头 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 可以 | 看 | 大约 | , |

我浑身都是泥土，还被小石子划伤，当我能环顾四周时，

[ðeə(r)] [əˈhed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃel] ['kreɪtə(r)] .

| **there** | **ahead** | **was** | **a** | **big** | **shell** | **crater** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 前方 | 曾是 | 一个 | 大的 | 壳 | 火山口 | . |

前方是一个巨大的贝壳坑。

[ai][ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

| **I** | **ran** | **over** | **and** | **looked** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 超过 | 和 | 看起来 | 在 | . |

我跑过去往里看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beɪənət] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][ai] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | a | bayonet | lying | there | right | on | the | edge | , | and | I | grabbed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 刺刀 | 说谎 | 那里 | 正确的 | 在 | 这 | 边缘 | , | 和 | 我 | 抓住 | 它 | . |

边缘处正好放着一把刺刀，我把它抓了起来。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,

| I | don't | know | why | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 为什么 | , |

我不知道为什么，

[ɪk'sept] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][həʊld]

| except | you | know | how | you | feel | about | having | a | stick | or | something | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 你 | 知道 | 如何 | 你 | 感觉 | 关于 | 拥有 | 一个 | 戳 | 或者 | 某物 | 到 | 抓住 |

除非你知道手里拿着根棍子或什么东西是什么感觉。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [glæd][ai][dɪd] ['ɑːftəwədz] .

| and | I | was | pretty | glad | I | did | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 漂亮的 | 高兴的 | 我 | 做过 | 然后 | . |

事后我非常庆幸自己这么做了。

[ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ['kreɪtə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| The | man | I | had | followed | was | lying | there | in | the | shell | crater | , | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 我 | 有 | 随后 | 曾是 | 说谎 | 那里 | 在 | 这 | 壳 | 火山口 | , | 在 | 他的 | 后退 | . |

我跟踪的那个人仰面躺在弹坑里。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] ['prɪti] [bæd] .

| I | could | see | he | was | hurt | pretty | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 他 | 曾是 | 伤害 | 漂亮的 | 坏的 | . |

我看得出来他伤得很重。

[ə; eɪ][fleə(r)] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][boʊ'gɑːrdəs] .

| A | flare | went | up | , | and | I | saw | it | was | Bogardus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 耀斑 | 去 | 向上 | , | 和 | 我 | 锯 | 它 | 曾是 | 博加杜斯 | . |

一道光柱升空，我看到那是博加杜斯。

[hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [bæd] .

| He | looked | pretty | bad | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 漂亮的 | 坏的 | . |

他看起来情况很糟糕。

[bʌt; bət] [wɒt] [gɒt][maɪ] ['æliz] , ['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| But | what | got | my | alleys | , | General | , | was | that | the | German | was | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 得到 | 我的 | 小巷 | , | 一般的 | , | 曾是 | 那 | 这 | 德语 | 曾是 | 旁 | 他 | , |

但令我震惊的是，将军，那个德国人就在他旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [dʒʌst][laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

| and | he | was | going | through | his | pockets | just | like | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 去 | 通过 | 他的 | 口袋 | 只是 | 喜欢 | 闪电 | . |

他翻遍口袋的速度简直像闪电一样。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən][leg] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

| The | German | had | a | broken | leg | himself | , | but | I | didn't | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 有 | 一个 | 破碎的 | 腿 | 他自己 | , | 但 | 我 | 没有 | 知道 | 那 | . |

那个德国人自己腿也断了，但我不知道。

[wel] , [ai][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [jel] , [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [daʊn] , ['beɪənət]

| Well | , | I | let | out | a | yell | that | was | some | yell | , | and | I | jumped | down | , | bayonet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 让 | 出去 | 一个 | 叫喊 | 那 | 曾是 | 一些 | 叫喊 | , | 和 | 我 | 跳了起来 | 向下 | , | 刺刀 |

[ænd; ənd][ɔːl] ,

| and | all | , |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | , |

我发出了一声响亮的吼叫，然后带着刺刀跳了下去。

[raɪt] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [nek] .

| right | on | the | German's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 德国人的 | 脖子 | . |

正中德国人的脖子。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][mæd][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [ai][dɪd] .

| I | was | so | mad | I | didn't | think | what | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 疯狂的 | 我 | 没有 | 思考 | 什么 | 我 | 做过 | . |

我当时气疯了，没想那么多就做了。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai] [sɔːt] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['krʌmpld]

| And | I | guess | I | sort | of | twisted | his | neck | or | something | , | because | he | crumpled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 我 | 种类 | 的 | 扭曲 | 他的 | 脖子 | 或者 | 某物 | , | 因为 | 他 | 皱巴巴的 |

[raɪt] [ʌp] ,

| right | up | , |
|---|---|---|
| 正确的 | 向上 | , |

我猜我可能扭到他的脖子之类的了，因为他直接就倒下了。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .

| and | I | thought | I | had | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 我 | 有 | 被杀 | 他 | . |

我以为我已经杀了他。

[səʊ][ai] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [boʊ'gɑːrdəs] [aʊt] ,

| So | I | tried | to | straighten | Bogardus | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 尝试 | 到 | 拉直 | 博加杜斯 | 出去 | , |

所以我试图纠正博加杜斯的错误，

[ænd; ənd][ai] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɜːm][hæd; həd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| and | I | put | the | papers | that | the | Germ | had | back | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 放 | 这 | 文件 | 那 | 这 | 细菌 | 有 | 后退 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

我把那个德国佬手里的文件放回了他的口袋里。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

| and | what | to | do | next | I | didn't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | 我 | 没有 | 知道 | . |

接下来该怎么办，我不知道。

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ai][felt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| " | And | all | at | once | I | felt | something | behind | me | , | and | it | was | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 在 | 一次 | 我 | 毛毡 | 某物 | 在后面 | 我 | , | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 其他 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

“突然间，我感觉身后有什么东西，原来是另一个人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| He | had | come | to | , | and | was | trying | to | get | his | revolver | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 到 | , | 和 | 曾是 | 尝试 | 到 | 得到 | 他的 | 左轮手枪 | 出去 | 的 | 他的 |

['pɒkɪt] .

| pocket | . |
|---|---|
| 口袋 | . |

他已经恢复了意识，正试图从口袋里掏出左轮手枪。

[dʒiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʌgli] !

| Gee | , | he | looked | at | me | ugly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 丑陋的 | ! |

天哪，他看我的眼神好难看！

[ai] [sed] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , - [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [aʊt] ! -

| I | said | as | polite | as | I | could | , | ' | You | cut | that | out | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 作为 | 有礼貌的 | 作为 | 我 | 可以 | , | - | 你 | 切 | 那 | 出去 | ! | - |

我尽可能礼貌地说：“你把那段话删掉！”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

| but | he | got | it | loose | , | and | shot | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 它 | 松动的 | , | 和 | 射击 | 在 | 我 | , |

但他挣脱了束缚，向我开枪了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][dɪd] [mɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

| and | he | just | did | miss | me | and | that | was | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 只是 | 做过 | 错过 | 我 | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | . |

他只是很想念我，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] ,

| And | then | he | tried | again | , | and | I | had | to | do | something | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 尝试 | 再次 | , | 和 | 我 | 有 | 到 | 做 | 某物 | 快的 | , |

然后他又试了一次，我必须赶紧采取行动。

[səʊ][ai][dʒʌst] [tʊk] [ðæt] ['beɪənət] — [dʒʌst] [tʊk] [ðæt] ['beɪənət] — "

| so | I | just | took | that | bayonet | — | just | took | that | bayonet | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 只是 | 采取 | 那 | 刺刀 | — | 只是 | 采取 | 那 | 刺刀 | — | " |

于是我就拿起了那把刺刀——就拿起了那把刺刀——”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | All | right | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“好的，”将军说道。

" [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] , [maɪ] [bɔɪ] .

| " | All | in | the | day's | work | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 在 | 这 | 天 | 工作 | , | 我的 | 男生 | . |

“这都是日常工作，孩子。”

[gəʊ][ɒn] !

| Go | on | ! |
|---|---|---|
| 去 | 在 | ! |

继续！

" ['pɔːki] [swˈbləʊd] [hɑːd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] .

| " | Porky | swallowed | hard | a | couple | of | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猪猪 | 吞咽 | 难的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 时代 | . |

“波基艰难地咽了两口唾沫。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [boʊˈgɑːrdəs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]

| " | Well | , | sir | , | there | I | was | with | Bogardus | , | and | your | orders | to | have | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | 那里 | 我 | 曾是 | 和 | 博加杜斯 | , | 和 | 你的 | 订单 | 到 | 有 | 他 |

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

| report | to | you | ; |
|---|---|---|---|
| 报告 | 到 | 你 | ; |

“先生，当时我和博加杜斯在一起，您命令他向您汇报；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['eni] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

| and | he | was | not | in | any | condition | to | report | to | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 任何 | 状况 | 到 | 报告 | 到 | 任何人 | . |

他当时的状态根本无法向任何人汇报。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] . "

| So | I | had | to | wait | until | my | brother | could | come | and | help | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 我的 | 兄弟 | 可以 | 来 | 和 | 帮助 | 我 | . | " |

所以我只好等到我哥哥来帮我。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn]

| " | How | did | he | know | where | you | were | ? | " | demanded | the | General | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 他 | 知道 | 在哪里 | 你 | 是 | ? | " | 要求 | 这 | 一般的 | 在 |

[əˈstɒnɪʃmənt] .

| astonishment | . |
|---|---|
| 惊讶 | . |

“他怎么知道你在哪里？”将军惊讶地问道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | He | always | knows | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 总是 | 知道 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“他总是知道的，”波基说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni]

| " | We | are | twins | , | and | we | always | know | when | the | other | is | in | trouble | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 双胞胎 | , | 和 | 我们 | 总是 | 知道 | 什么时候 | 这 | 其他 | 是 | 在 | 麻烦 | 的 | 任何 |

[sɔːt] .

| sort | . |
|---|---|
| 种类 | . |

“我们是双胞胎，所以我们总是能知道对方什么时候遇到什么麻烦。”

[səʊ][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][sæt] [taɪt] ,

| So | I | knew | he | would | find | me | , | and | I | just | sat | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 知道 | 他 | 会 | 寻找 | 我 | , | 和 | 我 | 只是 | 卫星 | 紧的 | , |

所以我知道他会找到我，我就静静地待在那里。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrid] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

| and | I | did | get | a | little | worried | , | but | I | knew | he | would | come | , | and | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 得到 | 一个 | 小的 | 担心 | , | 但 | 我 | 知道 | 他 | 会 | 来 | , | 和 | 他 | 做过 | . |

我当时确实有点担心，但我知道他会来的，而他也确实来了。

" ['pɔːki] [ 'tʃʌkl ] .

| " | Porky | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| " | 猪猪 | 轻笑 | . |

波基轻笑了一声。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kreɪtə(r)] , [aɪ][məʊst] [θruː]

| " | And | when | he | looked | at | me | over | the | edge | of | that | crater | , | I | most | threw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 那 | 火山口 | , | 我 | 最多 | 扔 |

[ə; eɪ] [fɪt] .

| a | fit | . |
|---|---|---|
| 一个 | 合身 | . |

“当他从火山口边缘看着我时，我差点大发雷霆。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skeəd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] .

| I | was | looking | for | him | so | hard | that | it | scared | me | when | I | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 他 | 所以 | 难的 | 那 | 它 | 害怕的 | 我 | 什么时候 | 我 | 锯 | 他 | . |

我找他找得太厉害了，以至于见到他的时候都被吓了一跳。

['enihaʊ] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| Anyhow | , | there | he | was | , | and | it | was | dark | pretty | soon | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 那里 | 他 | 曾是 | , | 和 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 漂亮的 | 很快 | , | 和 | 我们 |

[brɔːt] [boʊ'gɑːrdəs] [bæk] . "

| brought | Bogardus | back | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 博加杜斯 | 后退 | . | " |

总之，他就在那里，天很快就黑了，我们把博加杜斯带了回来。

" [juː; jʊ] ['kærid] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | You | carried | him | ? | " | asked | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 携带 | 他 | ? | " | 问 | 这 | 一般的 | . |

“你把他背了过来？”将军问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .
**" Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [θɪn] , " [sed] ['pɔːki] ['sɪmpli] .
**He is pretty thin , " said Porky simply .**
他 是 漂亮的 薄的 , " 说 猪猪 简单地 .

“他很瘦，”波基简单地说。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**" What became of the German ? " asked the General .**
" 什么 成为 的 这 德语 ? " 问 这 一般的 .

将军问道：“那个德国人后来怎么样了？”

" [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃel] ['kreɪtə(r)] , " [sed] ['pɔːki] , ['fraʊnɪŋ] .
**" Back there in the shell crater , " said Porky , frowning .**
" 后退 那里 在 这 壳 火山口 , " 说 猪猪 , 皱眉 .

“就在那个贝壳坑里，”波基皱着眉头说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [ɒn] [hɪm] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**" I wonder if he had any valuable papers on him , " mused the General .**
" 我 想知道 如果 他 有 任何 有价值的 文件 在 他 , " 沉思 这 一般的 .

“我不知道他身上有没有带什么值钱的文件，”将军沉思道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pɔːki] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
**" I don't know , sir , " said Porky , beginning to fish in his pockets .**
" 我 不 知道 , 先生 , " 说 猪猪 , 开始 到 鱼 在 他的 口袋 .

“我不知道，先生，”波基说着，开始在口袋里摸索。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [səʊ][ai][dʒʌst] [went] [θruː] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] .
**" I thought of that , so I just went through him and took everything he had .**
" 我 想法 的 那 , 所以 我 只是 去 通过 他 和 采取 一切 他 有 .

“我想到了这一点，所以我就搜遍了他的全身，拿走了他所有的东西。”

" [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [leɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]['lɪt(ə)l] [paɪlz] .
**" He commenced to lay things out on the table in little piles .**
" 他 开始 到 躺 事物 出去 在 这 桌子 在 小的 堆 .

他开始把东西一小堆一小堆地摆放在桌子上。

[ðə; ði] [men] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] .
**The men watched him with interest .**
这 男人 观看 他 和 兴趣 .

男人们饶有兴致地看着他。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [waɪl] .
**The collection was well worth while .**
这 收藏 曾是 出色地 值得 尽管 .

这次收藏非常值得。

['sevrəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] , [sʌm; səm][mæps] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kəʊdz] .
**Several official letters , some maps , a number of orders , and some codes .**
一些 官方的 信件 , 一些 地图 , 一个 数字 的 订单 , 和 一些 代码 .

几封官方信函、一些地图、一些命令和一些代码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv][blæŋk]['peɪpə(r)] [ðæt] ['pɔːki] [pʊt] ['keəfəli] [ə'saɪd] .
**There was also a packet of blank paper that Porky put carefully aside .**
那里 曾是 还 一个 包 的 空白的 纸 那 猪猪 放 小心 旁边 .

还有一包白纸，波基小心翼翼地放在一边。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| The | General | leaned | over | and | picked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 倾斜 | 超过 | 和 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

将军俯身把它捡了起来。

" ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| " | Nothing | here | , | " | he | said | , | tossing | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 这里 | , | " | 他 | 说 | , | 抛掷 | 它 | 向下 | . |

“这里什么也没有，”他边说边把它扔到地上。

['pɔːki] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| Porky | picked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

波基把它捡了起来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | don't | know | , | sir | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不知道，先生，”他说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [həʊm] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] .

| " | We | had | something | like | this | at | home | awhile | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 某物 | 喜欢 | 这 | 在 | 家 | 一会儿 | 前 | . |

“我们家之前也发生过类似的事情。”

[wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| We | came | near | missing | out | on | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 靠近 | 丢失的 | 出去 | 在 | 它 | , | 也 | . |

我们差点也错过了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

| If | you | will | excuse | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 原谅 | 我 | ! |

恕我失陪！

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ][nɪə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

| " | He | leaned | over | and | held | the | first | page | near | the | heat | of | the | candle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 超过 | 和 | 握住 | 这 | 第一的 | 页 | 靠近 | 这 | 热 | 的 | 这 | 蜡烛 | . |

他俯身将第一页纸靠近蜡烛的热源。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .

| On | the | instant | the | sheet | was | covered | with | fine | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 立即的 | 这 | 床单 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 美好的 | 写作 | . |

瞬间，纸张上布满了工整的字迹。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ə; eɪ] [ 'mʌtə ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

| The | General | gave | a | muttered | exclamation | and | leaned | back | in | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 给予 | 一个 | 低声说道 | 感叹 | 和 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | . |

将军低声惊呼一声，向后靠在椅子上。

" [wɒt] [nekst] ? " [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | What | next | ? | " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 下一个 | ? | " | 他 | 要求 | . |

“接下来呢？”他问道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | That's | about | all | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 关于 | 全部 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“差不多就这些了，”波基说道。

" [boʊ'gɑːrdəs][ɪz][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][baɪ] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] .

| " | Bogardus | is | in | hospital | by | now | , | I | suppose | , | and | I'm | sorry | it | took | me | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博加杜斯 | 是 | 在 | 医院 | 经过 | 现在 | , | 我 | 认为 | , | 和 | 我是 | 对不起 | 它 | 采取 | 我 | 所以 | 长的 | . |

“我想博加杜斯现在应该在医院里了，很抱歉我耽搁了这么久。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| I | certainly | did | seem | to | miss | him | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 做过 | 似乎 | 到 | 错过 | 他 | 全部 | 大约 | . |

我确实感觉自己无时无刻不在想念他。

[aɪm] ['riːəl] ['sɒri] , [sɜː(r)] .

| I'm | real | sorry | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 真实的 | 对不起 | , | 先生 | . |

先生，我深感抱歉。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] ['betə(r)] . "

| Next | time | you | give | me | anything | to | do | , | I | will | try | to | do | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 时间 | 你 | 给 | 我 | 任何事物 | 到 | 做 | , | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 做 | 更好的 | . | " |

下次你再给我安排任务，我会努力做得更好。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | That | would | be | impossible | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 不可能的 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“那是不可能的，”将军说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ] [bɔɪ] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] [tuː] ,

| " | Just | a | moment | , | my | boy | , | while | I | make | a | note | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 片刻 | , | 我的 | 男生 | , | 尽管 | 我 | 制作 | 一个 | 笔记 | 或者 | 二 | , |

“孩子，稍等片刻，我记一下笔记。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ɔːl]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .

| and | then | you | can | be | relieved | from | all | duty | for | forty | - | eight | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 能 | 是 | 松了口气 | 从 | 全部 | 责任 | 为了 | 四十 | - | 八 | 小时 | . |

然后你可以免除所有职务48小时。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ə; eɪ] [rest] .

| You | have | earned | a | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 获得 | 一个 | 休息 | . |

你该休息了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðiːz] ['peɪpəz] [ænd; ənd][plænz] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

| We | will | have | to | go | through | these | papers | and | plans | carefully | before | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 通过 | 这些 | 文件 | 和 | 计划 | 小心 | 前 | 我们 |

[kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] .

| can | decide | anything | for | your | future | reference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 决定 | 任何事物 | 为了 | 你的 | 未来 | 参考 | . |

我们需要仔细审阅这些文件和计划，才能做出任何供您日后参考的决定。

[dʒʌst][sɪt][ðeə(r)] [waɪl] [aɪ] [raɪt] .

| Just | sit | there | while | I | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 坐 | 那里 | 尽管 | 我 | 写 | . |

你就坐在那儿，我来写。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| " | He | turned | to | his | desk | and | , | pulling | a | sheet | of | paper | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 他的 | 桌子 | 和 | , | 拉 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 朝向 | 他 | , |

他转身走向办公桌，然后抽出一张纸，

[kə'menst] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [dɪ'stɪŋktɪv] ['hændraɪtɪŋ] .

| commenced | covering | it | with | his | strong | , | distinctive | handwriting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 覆盖 | 它 | 和 | 他的 | 强的 | , | 独特的 | 手写 | . |

他开始用他那遒劲有力、独具特色的笔迹在上面书写。

['pɔːki] , [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] , [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| Porky | , | in | the | big | chair | opposite | , | watched | him | for | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | , | 在 | 这 | 大的 | 椅子 | 对面的 | , | 观看 | 他 | 为了 | 一个 | 小的 | , |

坐在对面大椅子上的波基看了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| then | he | rested | his | head | on | his | hand | and | commenced | to | think | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 休息 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 全部 | 这 |

[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

| events | of | the | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 活动 | 的 | 这 | 长的 | , |

然后他用手托着头，开始回想漫长岁月中发生的一切。

['gruːəlɪŋ] , ['wɪərɪsəm] [deɪ] .

| gruelling | , | wearisome | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 严罚 | , | 令人厌倦的 | 天 | . |

令人疲惫不堪的一天。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ; [dʒʌst] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [skrætʃ] ,

| And | presently | he | did | not | think | at | all | ; | just | listened | to | the | steady | scratch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 在 | 全部 | ; | 只是 | 听着 | 到 | 这 | 稳定的 | 划痕 | , |

[skrætʃ] ,

| scratch | , |
|---|---|
| 划痕 | , |

此刻他什么也想不起来了，只是听着那持续不断的刮擦声，刮擦声。

[skrætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [pen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [træmp] , [træmp] ,

| scratch | of | the | General's | pen | and | the | steady | tramp | , | tramp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划痕 | 的 | 这 | 将军的 | 笔 | 和 | 这 | 稳定的 | 流浪汉 | , | 流浪汉 | , |

将军的笔尖划过，脚步声稳健而沉重。

[træmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ['sɒftli] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

| tramp | of | the | Colonel | as | he | softly | paced | up | and | down | the | length | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪汉 | 的 | 这 | 上校 | 作为 | 他 | 轻轻 | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 长度 | 的 | 这 |

['sɒmbə(r)] [ruːm] .

| somber | room | . |
|---|---|---|
| 忧郁 | 房间 | . |

上校踱步的脚步声在阴沉的房间里缓缓地来回踱步。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] .

| And | presently | that | sound | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 那 | 声音 | 死亡 | 离开 | . |

随后，那声音渐渐消失了。

['pɔːki] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

| Porky | was | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 猪猪 | 曾是 | 睡着了 | . |

波基睡着了。

['biːni] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

| Beany | , | left | to | himself | in | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | , | 左边 | 到 | 他自己 | 在 | 这 | 大厅 | , |

比尼独自一人留在走廊里。

[went] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] ['nɔɪzləs] [tʌtʃ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] ['pæn(ə)lɪŋ] .

| went | cautiously | and | with | noiseless | touch | over | every | portion | of | the | oak | paneling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 谨慎地 | 和 | 和 | 无声 | 触碰 | 超过 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 橡木 | 镶板 | . |

他小心翼翼、无声无息地抚过橡木镶板的每一部分。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɔː(r)] [kræk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['siːkrət] [dɔː(r)][ɔː(r)] ['hɪd(ə)n]

| He | could | not | find | a | joint | or | crack | that | looked | like | a | secret | door | or | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 一个 | 联合的 | 或者 | 裂缝 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 秘密 | 门 | 或者 | 隐 |

['entrəns] .

| entrance | . |
|---|---|
| 入口 | . |

他找不到任何看起来像秘密通道或隐藏入口的接缝或裂缝。

[ðen] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| Then | he | examined | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 检查 | 这 | 地面 | . |

然后他检查了地板。

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [əˈpɪəd] [ˈsɒlɪd] .

| It | too | appeared | solid | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 也 | 出现 | 坚硬的 | . |

它看起来也很坚固。

[bʌt; bət] [ˈbiːni] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ hʌntʃ ] .

| But | Beany | had | one | of | his | hunches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 豆 | 有 | 一 | 的 | 他的 | 预感 | . |

但比尼的直觉是对的。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈsɒlɪd] [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈsɒlɪd] .

| It | looked | solid | but | he | felt | that | it | wasn't | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 坚硬的 | 但 | 他 | 毛毡 | 那 | 它 | 不是 | 坚硬的 | . |

它看起来很结实，但他感觉它并不结实。

[ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gəʊst] .

| The | man | he | had | seen | was | not | a | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 他 | 有 | 已见 | 曾是 | 不是 | 一个 | 鬼 | . |

他看到的那个人不是鬼魂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [tuː] [ˈsɒlɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˈɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

| He | was | certainly | too | solid | to | disappear | into | thin | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 也 | 坚硬的 | 到 | 消失 | 进入 | 薄的 | 空气 | . |

他肯定不是凭空消失的那种人，他太真实了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ˈsʌmweə(r)] .

| He | had | come | from | somewhere | , | and | he | had | gone | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 从 | 某处 | , | 和 | 他 | 有 | 已消失 | 某处 | . |

他来自某个地方，也去往某个地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)
# 第2/7页

['beni] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [naɪt] .

| Benny | made | up | his | mind | that | he | would | find | out | if | it | took | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本尼 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 会 | 寻找 | 出去 | 如果 | 它 | 采取 | 全部 | 夜晚 | . |

本尼下定决心，无论花一整夜的时间，他都要弄清楚。

[hi:; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .

| He | stood | thinking | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 思维 | . |

他站在那里沉思。

[ðen] [hi:; hi] [ 'hwisl ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɒf'hænd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['laʊdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə]

| Then | he | whistled | in | an | offhand | manner | , | and | walked | loudly | down | the | hall | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 吹口哨 | 在 | 一个 | 随意 | 方式 | , | 和 | 步行 | 高声 | 向下 | 这 | 大厅 | 到 |

[ðə; ði] [tɜ:n] .

| the | turn | . |
|---|---|---|
| 这 | 转动 | . |

然后他漫不经心地吹了声口哨，大声地沿着走廊走向拐角处。

[raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:n] [hi:; hi] [went] , [ʌn'tɪl] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| Round | the | turn | he | went | , | until | well | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 转动 | 他 | 去 | , | 直到 | 出色地 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他绕过弯道，一直走到完全看不见的地方。

[ðen] ['bi:ni] [traɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

| Then | Beany | tried | a | trick | of | his | boyhood | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 豆 | 尝试 | 一个 | 诡计 | 的 | 他的 | 童年 | 天 | . |

然后比尼使出了他小时候常耍的一个伎俩。

[hi:; hi] [nju:] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] ['ɔ:lweɪz] ['fɪksɪz]

| He | knew | from | experience | that | any | one | watching | for | any | one | else | always | fixes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 从 | 经验 | 那 | 任何 | 一 | 观看 | 为了 | 任何 | 一 | 别的 | 总是 | 修复 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɪə(r)] ,

| his | eyes | about | where | they | expect | to | see | the | face | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 关于 | 在哪里 | 他们 | 预计 | 到 | 看 | 这 | 脸 | 出现 | , |

他从经验中得知，任何人在监视他人时，目光总会锁定在他们预期会看到人脸出现的位置。

['nevə(r)] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| never | lower | than | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 降低 | 比 | 那 | . |

绝不能低于这个水平。

[səʊ] ['bi:ni] , ['drɒpɪŋ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ,

| So | Beany | , | dropping | flat | on | the | floor | , | worked | his | way | back | to | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 豆 | , | 下降 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | , | 工作 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 角落 | , |

于是比尼重重地摔倒在地，挣扎着回到了角落。

['flætnd] [hɪm'self] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['flætɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪlz] ['weɪtɪd]

| flattened | himself | out | to | his | flattest | , | and | with | face | against | the | tiles | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扁平的 | 他自己 | 出去 | 到 | 他的 | 最平坦 | , | 和 | 和 | 脸 | 反对 | 这 | 瓷砖 | 等待 |

['peɪʃntli] ,

| patiently | , |
|---|---|
| 耐心 | , |

他把自己压得尽可能扁平，脸贴着瓷砖，耐心地等待着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['dɔːweɪ] .

| his | eyes | fixed | on | the | distant | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 遥远 | 门口 | . |

他的目光紧紧盯着远处的门口。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['kerəsiːn] [læmp] [set] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ]

| The | hallway | was | lighted | with | a | small | and | feeble | kerosene | lamp | set | high | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门厅 | 曾是 | 照明 | 和 | 一个 | 小的 | 和 | 微弱 | 煤油 | 灯 | 放 | 高的 | 在 | 一个 |

['brækɪt] .

| bracket | . |
|---|---|
| 括号 | . |

走廊里有一盏小而昏暗的煤油灯，架在高高的支架上。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] ,

| It | gave | a | dim | light | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 一个 | 暗淡 | 光 | , |

它发出微弱的光芒，

[bʌt; bət] ['biːni] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['weɪnskət] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

| but | Beany | could | see | the | door | distinctly | and | the | high | wainscot | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 豆 | 可以 | 看 | 这 | 门 | 明显地 | 和 | 这 | 高的 | 护墙板 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

但比尼能清楚地看到那扇门和两侧高高的护墙板。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəlɪ] — [səʊ] ['stedəlɪ] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wen] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]

| He | stared | at | it | steadily | — | so | steadily | and | so | long | that | when | at | last | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 它 | 稳步 | — | 所以 | 稳步 | 和 | 所以 | 长的 | 那 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 一个 |

['nærəʊ] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [slɪd] ['nɔɪzləslɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː]

| narrow | panel | in | the | woodwork | slid | noiselessly | over | and | a | face | looked | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 控制板 | 在 | 这 | 木工 | 滑行 | 无声 | 超过 | 和 | 一个 | 脸 | 看起来 | 出去 | 进入 |

[ðə; ði][hɔːl] ,

| the | hall | , |
|---|---|---|
| 这 | 大厅 | , |

他目不转睛地盯着它——如此专注，如此久远，以至于最后，木门上的一块窄板无声地滑开，一张脸看向了大厅。

['biːni] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [sə'praɪzd] .

| Beany | did | not | start | ; | he | did | not | feel | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 做过 | 不是 | 开始 | ; | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 惊讶 | . |

比尼没有首发；他并不感到意外。

[ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

| All | he | was | conscious | of | was | a | sort | of | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 胜利 | . |

他当时只觉得自己取得了胜利。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] , " [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

| He | wanted | to | sing | out | for | his | own | benefit | , | " | I | told | you | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 唱歌 | 出去 | 为了 | 他的 | 自己的 | 益处 | , | " | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | . |

他想为自己欢呼："我早就告诉过你们了。"

" [ðə; ði] [feɪs] ['steərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [æz; əz] ['biːni]

| " | The | face | staring | from | the | panel | looked | straight | down | the | hall | , | as | Beany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脸 | 凝视 | 从 | 这 | 控制板 | 看起来 | 直的 | 向下 | 这 | 大厅 | , | 作为 | 豆 |

[hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

| had | known | it | would | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已知 | 它 | 会 | . |

"面板上那张凝视着的脸直直地望着走廊尽头，正如比尼预料的那样。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braɪt] , ['ferɪtɪ] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] ,

| A | pair | of | bright | , | ferrety | eyes | stared | at | the | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 明亮的 | , | 费雷蒂 | 眼睛 | 凝视 | 在 | 这 | 转动 | , |

一双明亮、像雪貂一样的眼睛盯着转弯处，

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [weə(r)] - [braɪt] [aɪz] [wɒtʃt] ['evri]

| but | not | once | did | they | drop | to | the | floor | where | Beany's | bright | eyes | watched | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一次 | 做过 | 他们 | 降低 | 到 | 这 | 地面 | 在哪里 | - | 明亮的 | 眼睛 | 观看 | 每一个 |

[muːv] .

| move | . |
|---|---|
| 移动 | . |

但他们一次也没有跌倒在地，比尼明亮的眼睛注视着他们的一举一动。

['biːni] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fʌni] .

| Beany | had | to | smile | , | it | was | so | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 有 | 到 | 微笑 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 有趣的 | . |

比尼忍不住笑了，这太搞笑了。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] [liːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'bʌv] -

| The | unknown | person | leaned | from | the | panel | and | watched | four | feet | above | Beany's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | 人 | 倾斜 | 从 | 这 | 控制板 | 和 | 观看 | 四 | 脚 | 多于 | - |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

那名身份不明的人从面板上探出身子，注视着比尼脸部上方四英尺处。

[waɪl] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['biːni] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

| while | in | plain | sight | on | the | floor | Beany | lay | motionless | and | unnoticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 清楚的 | 视线 | 在 | 这 | 地面 | 豆 | 躺 | 静止不动 | 和 | 未被察觉 | . |

而比尼就那样静静地躺在地板上，一动不动，却无人察觉。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ( [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [æt; ət] [fɜːst] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| He | watched | while | the | person | ( | he | could | not | tell | at | first | whether | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 尽管 | 这 | 人 | ( | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 在 | 第一的 | 无论 | 它 | 曾是 | 一个 |

[mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] ) [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| man | or | woman | ) | looked | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 或者 | 女士 | ) | 看起来 | 和 | 听着 | . |

他看着那个人（起初他看不出来是男是女）看着他，听着他。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ðə; ði] [mæn] , ( [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| Then | as | if | assured | that | the | coast | was | clear | , | the | man | , | ( | for | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 如果 | 保证 | 那 | 这 | 海岸 | 曾是 | 清除 | , | 这 | 男人 | , | ( | 为了 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] [mæn] ) ,

| a | man | ) | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | ) | , |

然后，仿佛确信周围安全无虞，那个人（因为那的确是个男人），

[stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ,

| stepped | out | of | the | dark | slit | in | the | wall | , | carefully | closed | the | panel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗的 | 缝隙 | 在 | 这 | 墙 | , | 小心 | 关闭 | 这 | 控制板 | , |

他从墙上的黑暗缝隙中走出，小心翼翼地关上了门板。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| and | once | more | stood | listening | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 站立 | 聆听 | 在 | 这 | 门 | . |

于是，他又一次站在门口侧耳倾听。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ðen] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn]

| He | listened | intently | , | then | stooped | , | and | bending | in | a | comfortable | position | on | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 专注地 | , | 然后 | 弯腰 | , | 和 | 弯曲 | 在 | 一个 | 舒服的 | 位置 | 在 | 一 |

[niː] ,

| knee | , |
|---|---|
| 膝盖 | , |

他认真地听着，然后弯下腰，单膝跪地，姿势十分舒适。

[lʊkt] ['fɪksɪdli] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kiːhəʊl] .

| looked | fixedly | through | the | great | old | - | fashioned | keyhole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 固定地 | 通过 | 这 | 伟大的 | 老的 | - | 造型 | 锁孔 | . |

他目不转睛地透过那只老式的大钥匙孔向外看去。

['biːni] [wɒtʃt] ['breθləsli] .

| Beany | watched | breathlessly | . |
|---|---|---|---|
| 豆 | 观看 | 气喘吁吁 | . |

比尼屏住呼吸看着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [deɪz] [tuː; tə] ['biːni] — [ðə; ði][mæn] [held] [hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ]

| For | a | long | time | — | it | seemed | days | to | Beany | — | the | man | held | his | stooping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | — | 它 | 似乎 | 天 | 到 | 豆 | — | 这 | 男人 | 握住 | 他的 | 弯腰 |

[pə'zɪʃ(ə)n] .

| position | . |
|---|---|
| 位置 | . |

很长一段时间——在比尼看来仿佛过了好几天——那人一直保持着弯腰的姿势。

['biːni] [wɪʃt] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [dɔː(r)] .

| Beany | wished | he | too | could | see | what | was | going | on | inside | that | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 希望 | 他 | 也 | 可以 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 里面 | 那 | 门 | . |

比尼真希望自己也能看到那扇门里面发生了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | was | sure | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | , | 然而 | , |

但他确信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['pɔːrkiz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)]

| that | it | was | nothing | more | exciting | than | Porky's | account | of | his | chase | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 激动人心 | 比 | 波基的 | 帐户 | 的 | 他的 | 追赶 | 后 |

[boʊ'gɑːrdəs] ;

| Bogardus | ; |
|---|---|
| 博加杜斯 | ; |

这和波基讲述他追逐博加杜斯的故事没什么两样，没什么更精彩的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɔːki] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ægrəˌveɪtɪŋli] [ləʊ] ['tɔːkə(r)] ,

| and | as | Porky | was | an | aggravatingly | low | talker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 猪猪 | 曾是 | 一个 | 令人恼火的是 | 低的 | 健谈者 | , |

而且波基说话声音又小得令人恼火，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] ['veri]

| he | was | pretty | sure | the | man | at | the | keyhole | would | not | be | able | to | hear | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 漂亮的 | 当然 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 锁孔 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 听到 | 非常 |

[mʌtʃ] .

| much | . |
|---|---|
| 很多 | . |

他很确定，钥匙孔那边的人听不到太多东西。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['biːni] [njuː] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

| Just | the | same | , | Beany | knew | that | here | was | something | serious | and | threatening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 相同的 | , | 豆 | 知道 | 那 | 这里 | 曾是 | 某物 | 严肃的 | 和 | 威胁 | . |

尽管如此，比尼也知道事情很严重，而且具有威胁性。

[ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] ['biːni] ['sɪəriəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ]

| The | man | listened | and | looked | so | intently | that | Beany | seriously | thought | of | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 听着 | 和 | 看起来 | 所以 | 专注地 | 那 | 豆 | 严重地 | 想法 | 的 | 尝试 |

[tuː; tə] [kriːp] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

| to | creep | up | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 潜行者 | 向上 | 在后面 | 他 | , |

那人听得入神，看得那么专注，以至于比尼认真地考虑过要不要悄悄地绕到他身后。

[gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [græb] [hɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] ,

| give | the | alarm | , | grab | him | and | hang | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 警报 | , | 抓住 | 他 | 和 | 悬挂 | 在 | , |

发出警报，抓住他，抓紧！

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpənd] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .

| trusting | to | luck | that | the | door | would | be | opened | soon | enough | to | prevent | the | man | from | killing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 到 | 运气 | 那 | 这 | 门 | 会 | 是 | 打开 | 很快 | 足够的 | 到 | 防止 | 这 | 男人 | 从 | 杀 | 他 | . |

他寄希望于运气，希望门能及时打开，阻止那人杀害他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] ['biːni] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | a | crazy | idea | and | Beany | banished | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 疯狂的 | 主意 | 和 | 豆 | 被放逐 | 它 | . |

这是一个疯狂的想法，比尼否决了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ,

| It | was | well | that | he | did | , | for | at | that | moment | the | panel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 那 | 他 | 做过 | , | 为了 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 控制板 | , |

他这样做很明智，因为就在那时，小组……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['pɑːtli] ['əʊpənd] , [slɪd] [waɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [ə'pɪəd] .

| which | had | been | left | partly | opened | , | slid | wide | and | a | second | man | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 左边 | 部分 | 打开 | , | 滑行 | 宽的 | 和 | 一个 | 第二 | 男人 | 出现 | . |

原本半开着的门滑开了，第二个人走了出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ə'pærəntli] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] .

| He | was | a | tall | man | , | apparently | in | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | 男人 | , | 显然 | 在 | 制服 | . |

他身材高大，显然穿着制服。

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] , ['biːni] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

| What | his | uniform | was | , | Beany | could | not | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他的 | 制服 | 曾是 | , | 豆 | 可以 | 不是 | 看 | . |

比尼看不清他穿的是什么制服。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['kləʊsli] - ['bʌtənd] ['lɪnɪn] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [kæp] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| It | was | closely | covered | with | a | long | , | closely | - | buttoned | linen | coat | and | a | nondescript | cap | covered | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 密切 | 涵盖 | 和 | 一个 | 长的 | , | 密切 | - | 纽扣 | 亚麻布 | 外套 | 和 | 一个 | 不伦不类 | 帽 | 涵盖 | 他的 | 头 | . |

他全身裹着一件长长的、扣子紧紧系着的亚麻外套，头上戴着一顶普通的帽子。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] ['streɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [sə'luːt] .

| He | tapped | the | man | at | the | keyhole | sharply | , | and | the | fellow | straightened | to | a | stiff | salute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻敲 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 锁孔 | 尖锐地 | , | 和 | 这 | 同伴 | 拉直 | 到 | 一个 | 僵硬的 | 礼炮 | . |

他用力敲了敲钥匙孔旁的人，那人立刻挺直身子，僵硬地敬了个军礼。

['biːni] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌtə(r)] ['kuːlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

| Beany | could | not | help | admiring | their | utter | coolness | in | the | face | of | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 可以 | 不是 | 帮助 | 钦佩 | 他们的 | 说出 | 凉爽 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 发现 | . |

比尼不禁钦佩他们在被发现时表现出的十足的冷静。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] [mait] ['əʊpən] ; [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [mait] [kʌm]

| At | any | moment | the | door | might | open | ; | at | any | moment | some | one | might | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 片刻 | 这 | 门 | 可能 | 打开 | ; | 在 | 任何 | 片刻 | 一些 | 一 | 可能 | 来 |

[daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

| down | the | hall | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 大厅 | . |

门随时可能打开；随时可能有人从走廊走过来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [rɪ'flektɪd] ['aʊə(r)] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [slu:θ] , [ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] ['əʊvə(r)]

| Of | course | in | that | case | , | reflected | our | self | - | appointed | sleuth | , | they | would | walk | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 在 | 那 | 案件 | , | 反映 | 我们的 | 自己 | - | 任命 | 侦探 | , | 他们 | 会 | 走 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [legz] ,

| his | legs | , |
|---|---|---|
| 他的 | 腿 | , |

当然，在这种情况下，我们那位自封的侦探推测道，他们会从他的腿上踩过去。

[ænd; ənd] [stɒp] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [men] [wʊd] [pɒp] ['ɪntu:][ðə; ði]

| and | stop | to | make | a | fuss | , | during | which | the | two | men | would | pop | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 到 | 制作 | 一个 | 大惊小怪 | , | 期间 | 哪个 | 这 | 二 | 男人 | 会 | 流行音乐 | 进入 | 这 |

[wɔ:l] [ə'gen] .

| wall | again | . |
|---|---|---|
| 墙 | 再次 | . |

然后停下来大吵大闹，期间这两个人又会突然消失在墙里。

[ðen] [waɪl] ['bi:ni] [wɒtʃt] , [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['saʊndləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

| Then | while | Beany | watched | , | there | followed | a | violent | , | soundless | discussion | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 尽管 | 豆 | 观看 | , | 那里 | 随后 | 一个 | 暴力 | , | 无声 | 讨论 | 之间 | 这 |

[tu:] .

| two | . |
|---|---|
| 二 | . |

然后，在比尼的注视下，两人之间展开了一场激烈而无声的争论。

[wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stu:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:həʊl] .

| One | and | then | the | other | stooped | to | the | keyhole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 然后 | 这 | 其他 | 弯腰 | 到 | 这 | 锁孔 | . |

一个弯腰去够钥匙孔，另一个也跟着弯腰去够。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['nɔɪzləsli] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [kləʊzd]

| Then | the | second | man | noiselessly | stepped | back | into | the | hole | in | the | wall | and | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 第二 | 男人 | 无声 | 步 | 后退 | 进入 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | 和 | 关闭 |

[ðə; ði]['pæn(ə)l]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

| the | panel | after | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制板 | 后 | 他 | . |

然后第二个人悄无声息地退回到墙上的洞里，关上了洞门。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bi:ni] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] .

| By | this | time | Beany | was | so | excited | that | he | had | no | conception | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 豆 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | 那 | 他 | 有 | 不 | 概念 | 的 | 时间 | . |

这时比尼兴奋极了，完全没有时间概念。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [brˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed]

| It | seemed | a | long | while | before | he | saw | the | man | at | the | door | turn | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 尽管 | 前 | 他 | 锯 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 门 | 转动 | 他的 | 头 |

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

| and | look | at | the | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 在 | 这 | 控制板 | . |

过了好一会儿，他才看到门口的人转过头去看面板。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st] ['bi:ni] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi][səʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] — [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ɪts] ['əʊpənɪŋ]

| Then | at | last | Beany | saw | what | he | so | wanted | to | see | — | the | secret | of | its | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 豆 | 锯 | 什么 | 他 | 所以 | 通缉 | 到 | 看 | — | 这 | 秘密 | 的 | 它是 | 开幕 |

.

:

.

最后，比尼终于看到了他一直想看到的东西——它开启的秘密。

[ðə; ði] [mænz] [hænd] [sɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [left] ['kɔ:nə(r)] ,

| The | man's | hand | sought | something | in | the | upper | left | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 手 | 寻求 | 某物 | 在 | 这 | 上 | 左边 | 角落 | , |

男人的手在左上角摸索着什么。

['bi:ni] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [lait] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]

| Beany | could | not | see | in | the | poor | light | just | what | it | was | , | but | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 可以 | 不是 | 看 | 在 | 这 | 贫穷的 | 光 | 只是 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 但 | 这 | 男人 |

[prest] [hɑ:d] ,

| pressed | hard | , |
|---|---|---|
| 按下 | 难的 | , |

光线昏暗，比尼看不清那是什么，但那人使劲按压着。

['swɪŋɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd] ['smu:ðli] [bæk] .

| swinging | considerable | weight | against | it | , | and | the | panel | slid | smoothly | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 大量 | 重量 | 反对 | 它 | , | 和 | 这 | 控制板 | 滑行 | 顺利 | 后退 | . |

用相当大的重量撞击它，面板平稳地滑了回去。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] .

| Another | figure | appeared | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 数字 | 出现 | . |

又出现了一个人影。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stu:pt] ['wʊmən] .

| It | was | a | little | , | stooped | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 弯腰 | 女士 | . |

那是一个身材矮小、驼背的女人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:n] [bru:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

| She | had | a | worn | broom | in | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 磨损 | 扫帚 | 在 | 她 | 双手 | . |

她手里拿着一把破旧的扫帚。

['bi:ni] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [æz; əz][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [hu:]

| Beany | recognized | her | at | once | as | the | deaf | and | dumb | peasant | woman | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 认可 | 她 | 在 | 一次 | 作为 | 这 | 聋 | 和 | 哑的 | 农民 | 女士 | WHO |

[ 'pɔtə ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ɒd] [dʒɒbz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

| pottered | around | the | offices | brushing | up | and | doing | what | odd | jobs | they | could | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陶器 | 大约 | 这 | 办公室 | 刷牙 | 向上 | 和 | 正在做 | 什么 | 奇怪的 | 工作 | 他们 | 可以 | 制作 |

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] .

| her | understand | about | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | 关于 | . |

比尼一眼就认出她就是那个又聋又哑的农妇，她在办公室里闲逛，一边打理工作，一边做着他们能让她理解的各种零工。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

| At | the | present | moment | , | however | , | she | was | anything | but | deaf | and | dumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 片刻 | , | 然而 | , | 她 | 曾是 | 任何事物 | 但 | 聋 | 和 | 哑的 | . |

然而，此刻她却一点也不聋哑。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['vaɪələntli] ,

| She | seized | the | man | at | the | door | by | the | shoulder | and | shook | him | violently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 查获 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 门 | 经过 | 这 | 肩膀 | 和 | 摇晃 | 他 | 暴力 | , |

她抓住门口那男人的肩膀，用力摇晃他。

['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['kɒment] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| whispering | a | stream | of | comment | in | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 一个 | 溪流 | 的 | 评论 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

在他耳边低语了一连串的评论。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] ['θretnɪŋli] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ['miːnwaɪl] .

| She | waved | her | broom | threateningly | , | with | an | eye | on | the | door | meanwhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挥手 | 她 | 扫帚 | 威胁地 | , | 和 | 一个 | 眼睛 | 在 | 这 | 门 | 同时 | . |

她挥舞着扫帚，带着威胁的意味，同时眼睛还盯着门口。

['biːni] [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪd] [kʌm] [aʊt] .

| Beany | wondered | what | she | would | do | if | any | one | did | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 想知道 | 什么 | 她 | 会 | 做 | 如果 | 任何 | 一 | 做过 | 来 | 出去 | . |

比尼心想，如果真的有人出来，她该怎么办?

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| He | felt | sure | she | would | manage | to | carry | off | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 当然 | 她 | 会 | 管理 | 到 | 携带 | 离开 | 这 | 情况 | . |

他确信她能够妥善处理这件事。

[wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] ['bædli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][mæn] .

| Whatever | she | said | was | badly | received | by | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 她 | 说 | 曾是 | 糟糕 | 已收到 | 经过 | 这 | 男人 | . |

无论她说了什么，那男人都对她很不满意。

[hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

| He | pulled | back | and | shook | his | head | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 后退 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | 暴力 | . |

他向后退了一步，猛烈地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [fʊt] ['nɔɪzləsli] .

| She | stamped | her | old | foot | noiselessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 盖章 | 她 | 老的 | 脚 | 无声 | . |

她无声地跺了跺老脚。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪˈbeld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɪspəd] [wɜːdz] ,

| He | still | rebelled | , | but | she | insisted | in | a | continuous | rush | of | whispered | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 叛乱 | , | 但 | 她 | 坚持 | 在 | 一个 | 连续的 | 匆忙 | 的 | 低声说道 | 字 | , |

他仍然反抗，但她却用一阵阵低声细语坚持不懈。

[waɪl] ['biːni] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [sæg]['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒ] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] .

| while | Beany | felt | his | mouth | sag | open | and | his | eyes | bulge | with | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 豆 | 毛毡 | 他的 | 嘴 | 下垂 | 打开 | 和 | 他的 | 眼睛 | 凸出 | 和 | 惊愕 | . |

比尼感到自己的嘴巴张得老大，眼睛也惊讶得瞪大了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] ['pɜːsən(ə)l]

| Even | in | the | midst | of | his | surprise | he | could | not | help | wondering | just | what | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 惊喜 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 好奇 | 只是 | 什么 | 个人的 |

[rɪˈmɑːrks] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɔːki] [hæd; həd] [meɪd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [əˈkeɪʒnz]

| remarks | he | and | Porky | had | made | about | her | on | a | dozen | different | occasions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 他 | 和 | 猪猪 | 有 | 制成 | 关于 | 她 | 在 | 一个 | 打 | 不同的 | 场合 |

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

| in | the | few | weeks | that | they | had | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 很少 | 周 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 那里 | . |

即使在惊讶之中，他也不禁想知道，在他和波基待在那里的短短几周里，他们究竟在十几个不同的场合对她发表了哪些私人评论。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['hæpi] [θɔːt] .

| However | , | there | was | one | happy | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 曾是 | 一 | 快乐的 | 想法 | . |

然而，我心中却有一个令人欣慰的想法。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| He | and | his | brother | had | spoken | in | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 兄弟 | 有 | 说 | 在 | 英语 | , |

他和他的兄弟用英语交谈过。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt][mʌst; məst][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| a | tongue | that | must | as | a | matter | of | course | have | meant | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 舌头 | 那 | 必须 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | 有 | 意思是 | 没有什么 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərənt] [əʊld] [ɪəz] .

| her | ignorant | old | ears | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 无知 | 老的 | 耳朵 | . |

对于她那双无知的老耳朵来说，这些话自然是毫无意义的。

['biːni] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðæt][ðə; ði][əʊld] , [stuːpt] , ['ʌgli]

| Beany | was | not | to | learn | for | a | long | while | that | the | old | , | stooped | , | ugly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 曾是 | 不是 | 到 | 学习 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | 那 | 这 | 老的 | , | 弯腰 | , | 丑陋的 |

['pez(ə)nt] ,

| peasant | , |
|---|---|
| 农民 | , |

比尼很久以后才会明白，那个又老又驼背又丑陋的农民，

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['tɪpɪkli] [ frentʃ ] [ænd; ənd][səʊ] ['pɪtɪfəli] ['saɪlənt][ænd; ənd]['stjuːpɪd] , [hæd; həd][wʌns] [biːn]

| looking | so | typically | French | and | so | pitifully | silent | and | stupid | , | had | once | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 所以 | 通常 | 法语 | 和 | 所以 | 可怜地 | 沉默的 | 和 | 愚蠢的 | , | 有 | 一次 | 到过 |

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒɜːmən] ['æktrəs] ,

| a | famous | German | actress | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 著名的 | 德语 | 演员 | , |

她长相极具法国特色，却又如此可怜地沉默愚钝，她曾经是一位著名的德国女演员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliəntli] ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

| as | well | as | one | of | the | most | brilliantly | educated | women | of | her | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 精彩 | 受过教育 | 女性 | 的 | 她 | 时间 | . |

她也是当时受过最良好教育的女性之一。

[wʌns] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːləz] [ɪn] [bɜː'lɪn] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð]

| Once | there | had | been | a | day | when | her | parlors | in | Berlin | had | been | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 天 | 什么时候 | 她 | 客厅 | 在 | 柏林 | 有 | 到过 | 已填 | 和 |

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| the | most | renowned | and | high | - | born | men | and | women | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 著名 | 和 | 高的 | - | 出生 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 这 | 世界 | . |

曾几何时，她在柏林的客厅里坐满了世界上最有名望、出身高贵的男男女女。

[nɒt] ['əʊnli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm]

| Not | only | members | of | the | highest | circles | of | Germany | , | but | representatives | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 成员 | 的 | 这 | 最高 | 界 | 的 | 德国 | , | 但 | 代表 | 从 |

['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

| every | other | country | . |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 其他 | 国家 | . |

不仅包括德国上流社会人士，还包括来自其他各个国家的代表。

[tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mædəm] [zed] — — [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['evri]

| To | be | asked | to | the | home | of | Madame | Z | — | — | was | the | dream | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 问 | 到 | 这 | 家 | 的 | 夫人 | Z | — | — | 曾是 | 这 | 梦 | 的 | 每一个 |

[jʌŋ] ['dɪpləmæt] ,

| young | diplomat | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 外交官 | , |

能够受邀前往Z夫人府邸——是每一位年轻外交官的梦想。

['raɪtə(r)] , ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [kɔːt] ['feɪvərɪt] .

| writer | , | artist | and | court | favorite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作家 | , | 艺术家 | 和 | 法庭 | 最喜欢的 | . |

作家、艺术家，也是宫廷宠儿。

[jet] [naʊ] , ['pɜːfɪktli] [dɪs'gaɪzd] , [stuːpt] , [bent] , [ænd; ənd][əʊld] , [klæd][ɪn][rægz] ,

| **Yet** | **now** | **,** | **perfectly** | **disguised** | **,** | **stooped** | **,** | **bent** | **,** | **and** | **old** | **,** | **clad** | **in** | **rags** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 现在 | , | 完美 | 伪装 | , | 弯腰 | , | 弯曲 | , | 和 | 老的 | , | 覆膜 | 在 | 破布 | , |

然而现在，他却伪装得天衣无缝，佝偻着背，弯着腰，老态龙钟，衣衫褴褛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['klʌtʃɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [kɔːs] [həʊm] - [meɪd] [bruːm] ,

| **she** | **stood** | **clutching** | **in** | **one** | **hand** | **a** | **coarse** | **home** | **-** | **made** | **broom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 紧握 | 在 | 一 | 手 | 一个 | 粗 | 家 | - | 制成 | 扫帚 | , |

她一只手紧紧攥着一把粗糙的自制扫帚，站在那里。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'beljəs] [mæn]

| **while** | **with** | **the** | **other** | **she** | **kept** | **a** | **tight** | **grip** | **on** | **the** | **shoulder** | **of** | **the** | **rebellious** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 这 | 其他 | 她 | 保留 | 一个 | 紧的 | 紧握 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 叛逆的 | 男人 |

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| **beside** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 旁 | 她 | . |

她一手紧紧抓住身旁那个叛逆男人的肩膀，另一手则紧紧抓住肩膀。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [n'ɒdɪd] ,

| **At** | **last** | **he** | **nodded** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 点头 | , |

他最终点了点头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

| **and** | **she** | **turned** | **and** | **shoved** | **him** | **before** | **her** | **into** | **the** | **passage** | **in** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 转向 | 和 | 推搡 | 他 | 前 | 她 | 进入 | 这 | 通道 | 在 | 这 | 墙 | , |

她转身将他推到身前的墙壁通道里。

['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ]['pæn(ə)l] .

| **following** | **close** | **behind** | **and** | **closing** | **the** | **panel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 关闭 | 在后面 | 和 | 结束 | 这 | 控制板 | . |

紧随其后，关闭了面板。

['biːni] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

| **Beany** | **was** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|
| 豆 | 曾是 | 独自的 | . |

比尼独自一人。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ 'tiptəu ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [aɪ] [ɒn]

| **He** | **leaped** | **to** | **his** | **feet** | **and** | **tiptoed** | **down** | **to** | **the** | **door** | **,** | **a** | **cautious** | **eye** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 踮着脚尖 | 向下 | 到 | 这 | 门 | , | 一个 | 谨慎 | 眼睛 | 在 |

[ðə; ðɪ]['pæn(ə)l] .

| **the** | **panel** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 控制板 | . |

他猛地站起身，踮着脚尖走到门口，目光警惕地盯着门板上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [nɒk] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ðen] [pɔːzd] ,

| **He** | **lifted** | **a** | **hand** | **to** | **knock** | **on** | **the** | **door** | **,** | **then** | **paused** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 一个 | 手 | 到 | 敲 | 在 | 这 | 门 | , | 然后 | 暂停 | , |

他抬起手要敲门，却又停住了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə'plaɪd] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kiːhəʊl] .

| **and** | **in** | **his** | **turn** | **applied** | **an** | **eye** | **to** | **the** | **keyhole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 转动 | 应用 | 一个 | 眼睛 | 到 | 这 | 锁孔 | . |

于是他转过头，将目光投向了钥匙孔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊld] ['kiːhəʊl] ,

| **It** | **was** | **a** | **huge** | **old** | **keyhole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 老的 | 锁孔 | , |

那是一个巨大的旧钥匙孔，

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]

| made | in | the | days | when | keys | were | large | enough | to | almost | take | the | places | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 钥匙 | 是 | 大的 | 足够的 | 到 | 几乎 | 拿 | 这 | 地方 | 的 |

[trentʃ] ['bɪli] .

| trench | billies | . |
|---|---|---|
| 沟 | 比利斯 | . |

制造于钥匙足够大，几乎可以取代战壕枪的年代。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| He | could | see | most | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 最多 | 的 | 这 | 房间 | . |

他能看到房间的大部分区域。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

| The | General | sat | writing | at | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 卫星 | 写作 | 在 | 这 | 桌子 | . |

将军坐在书桌前写作。

[əˈkrɒs] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] ['pɔːki] [liːnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [saʊnd] [əˈsliːp] .

| Across | in | an | armchair | Porky | leaned | on | the | table | , | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 在 | 一个 | 扶手椅 | 猪猪 | 倾斜 | 在 | 这 | 桌子 | , | 声音 | 睡着了 | . |

在对面的扶手椅里，波基靠在桌子上，睡得很香。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spaɪz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| There | had | been | nothing | for | the | spies | to | see | this | time | , | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | 为了 | 这 | 间谍 | 到 | 看 | 这 | 时间 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

至少这一次，间谍们什么也没看到。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] - [hed] .

| Then | a | wild | thought | came | into | Beany's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 荒野 | 想法 | 来了 | 进入 | - | 头 | . |

这时，比尼脑海中突然冒出一个疯狂的想法。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| He | did | not | wait | to | consider | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 考虑 | 它 | . |

他没有犹豫就这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɔːt] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['biːni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| It | was | a | crazy | thought | , | but | to | Beany | in | his | excited | state | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 疯狂的 | 想法 | , | 但 | 到 | 豆 | 在 | 他的 | 兴奋的 | 状态 | 它 | 曾是 | 一个 |

[seɪn] [aɪ'dɪə] .

| sane | idea | . |
|---|---|---|
| 理智 | 主意 | . |

这想法很疯狂，但对兴奋的比尼来说，这却是个理智的想法。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [felt] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɔːnə(r)] , [prest] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| He | approached | the | panel | , | felt | carefully | in | the | upper | corner | , | pressed | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 这 | 控制板 | , | 毛毡 | 小心 | 在 | 这 | 上 | 角落 | , | 按下 | 一个 | 打 |

['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] ,

| carvings | and | then | , |
|---|---|---|---|
| 雕刻 | 和 | 然后 | , |

他走近木板，小心翼翼地摸索着上角，按压了十几个雕刻，然后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ di'spɛə ] , [felt][ðə; ði] ['hevi] [wʊd] [gɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

| just | as | he | despaired | , | felt | the | heavy | wood | give | under | his | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 绝望的 | , | 毛毡 | 这 | 重的 | 木头 | 给 | 在下面 | 他的 | 触碰 | . |

正当他感到绝望时，他感到沉重的木头在他的触碰下断裂了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][træp]['əʊpən][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['entəd] [ænd; ənd]

| He | pushed | the | trap | open | and | without | a | moment's | hesitation | entered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 这 | 陷阱 | 打开 | 和 | 没有 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | 进入 | 和 |

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| closed | the | door | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | . |

他推开陷阱，毫不犹豫地走了进去，然后关上了身后的门。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .

| The | passage | was | pitch | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 曾是 | 沥青 | 黑暗的 | . |

通道里一片漆黑。

['tʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

['mɑːkɪŋ] [taɪm]

| MARKING | TIME |
|---|---|
| 标记 | 时间 |

标记时间

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [kɑːrvd] ['teɪb(ə)l] ,

| Sitting | at | his | great | carved | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 他的 | 伟大的 | 雕刻 | 桌子 | , |

他坐在那张雕花大桌旁，

[wʌns] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [əʊld]['laɪbrəri][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [desk] [ 'litə ]

| once | part | of | the | fittings | of | a | glorious | old | library | and | now | a | desk | littered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 部分 | 的 | 这 | 配件 | 的 | 一个 | 辉煌 | 老的 | 图书馆 | 和 | 现在 | 一个 | 桌子 | 垃圾 |

[wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] [ænd; ənd][mæps] ,

| with | official | papers | and | maps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 官方的 | 文件 | 和 | 地图 | , |

它曾是古老而辉煌的图书馆的陈设，如今却成了堆满官方文件和地图的办公桌。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| in | the | room | of | one | of | the | greatest | commanders | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最 | 指挥官 | 在 | 这 | 世界 | , |

在世界上最伟大的指挥官之一的房间里，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] ,

| the | General | finished | the | paper | he | was | filling | out | with | so | much | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 完成的 | 这 | 纸 | 他 | 曾是 | 填充 | 出去 | 和 | 所以 | 很多 | 关心 | , |

将军认真地填写完那份表格后，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [səʊ]['saɪləntlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| and | lifted | his | eyes | to | the | boy | sitting | so | silently | across | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 他的 | 眼睛 | 到 | 这 | 男生 | 坐着 | 所以 | 默默 | 穿过 | 这 | 桌子 | . |

他抬起头，看向静静地坐在桌子对面的男孩。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['taɪəd] [aɪz] .

| Then | a | smile | lighted | the | General's | tired | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 微笑 | 照明 | 这 | 将军的 | 疲劳的 | 眼睛 | . |

随后，将军疲惫的眼中闪过一丝微笑。

" [ə'sliːp] !

| " | Asleep | ! |
|---|---|---|
| " | 睡着了 | ! |

睡着了！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [breɪv] [læd] , [hiː; hi][ɪz] [wɔːn] [aʊt] !

| " | Brave | lad | , | he | is | worn | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 勇敢的 | 小伙子 | , | 他 | 是 | 磨损 | 出去 | ! |

“勇敢的小伙子，他累坏了！”

[kænt] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm] ?

| Can't | we | manage | to | get | him | off | to | bed | without | waking | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 管理 | 到 | 得到 | 他 | 离开 | 到 | 床 | 没有 | 醒来 | 他 | ? |

我们能不能在不吵醒他的情况下哄他上床睡觉?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] .

| " | He | pointed | to | a | room | opening | off | the | one | they | were | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 到 | 一个 | 房间 | 开幕 | 离开 | 这 | 一 | 他们 | 是 | 在 | . |

他指着他们所在房间旁边的一个房间。

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ekstrə] [kɒt] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

| " | There | is | an | extra | cot | in | my | room | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 额外的 | 婴儿床 | 在 | 我的 | 房间 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“我的房间里还有一张额外的折叠床，”将军说。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] .

| " | A | couple | of | you | take | him | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 夫妻 | 的 | 你 | 拿 | 他 | 在 | 那里 | . |

“你们几个把他带进去。”

" [hiː; hi] [ 'bekən ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] . -

| " | He | beckoned | his | orderly | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 招手 | 他的 | 秩序 | . | - |

他向他的勤务兵招了招手。

" [get] [hɪm] [ʌn'drest] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [hɪm] [wel] .

| " | Get | him | undressed | and | cover | him | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 他 | 脱光衣服 | 和 | 覆盖 | 他 | 出色地 | . |

“把他的衣服脱掉，盖好。”

[let] [hɪm] [sliːp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] .

| Let | him | sleep | as | long | as | he | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 睡觉 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 可能 | . |

让他睡到自然醒吧。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [əʊn] [ruːm] , ['pɔːki] ' ,

| " | So | it | came | about | that | this | was | done | ; | and | in | the | General's | own | room | , | Porky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 来了 | 关于 | 那 | 这 | 曾是 | 完毕 | ; | 和 | 在 | 这 | 将军的 | 自己的 | 房间 | , | 猪猪 |

“事情就是这样发生的；在将军自己的房间里，波基，

[laɪk] [ðə; ði] ['helθi] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [slept] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [slept] .

| like | the | healthy | boy | that | he | was | , | slept | and | slept | and | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 健康 | 男生 | 那 | 他 | 曾是 | , | 睡着了 | 和 | 睡着了 | 和 | 睡着了 | . |

他就像个健康的孩子一样，睡啊睡啊睡。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [hɑːd] ['aʊəz] .

| He | did | not | dream | of | the | past | hard | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 梦 | 的 | 这 | 过去的 | 难的 | 小时 | . |

他没有梦到过去那些艰难的时刻。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][həʊm] ,

| He | did | not | think | of | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 家 | , |

他没有想起家。

[ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ðɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] .

| the | pleasant | house | so | far | away | where | the | dear | father | and | mother | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人愉快的 | 房子 | 所以 | 远的 | 离开 | 在哪里 | 这 | 亲爱的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 先生 | . |

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] ,

| and | Mrs | . | Potter | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 波特 | , |

那座遥远而宜人的房子里住着亲爱的父母，波特先生和波特太太。

[lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] ['bɪzi] , ['helpf(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

| lived | their | busy | , | helpful | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 他们的 | 忙碌的 | , | 有帮助 | 生活 | , |

他们过着忙碌而有益的生活，

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][let] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['splendɪd] [bɔɪz]

| trying | not | to | let | each | other | know | just | how | they | longed | for | the | two | splendid | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 不是 | 到 | 让 | 每个 | 其他 | 知道 | 只是 | 如何 | 他们 | 渴望 | 为了 | 这 | 二 | 灿烂 | 男孩们 |

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .

| they | had | given | to | their | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 给定 | 到 | 他们的 | 国家 | . |

他们努力不让对方知道，他们有多么想念他们为国家奉献的两个优秀男孩。

[bʌt; bət][laɪk] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][ɔːl] , [iːtʃ] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [felt] ,

| But | like | others | who | had | given | their | all | , | each | knew | just | how | the | other | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 其他的 | WHO | 有 | 给定 | 他们的 | 全部 | , | 每个 | 知道 | 只是 | 如何 | 这 | 其他 | 毛毡 | , |

但就像其他付出一切的人一样，他们彼此都明白对方的感受。

[ænd; ənd][səʊ][traɪd][baɪ] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ækts][ɒv; əv] ['tendənəs] [tuː; tə][help] [iːtʃ]

| and | so | tried | by | countless | little | unaccustomed | acts | of | tenderness | to | help | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 尝试 | 经过 | 无数 | 小的 | 不习惯 | 行为 | 的 | 压痛 | 到 | 帮助 | 每个 |

['ʌðə(r)] [ə'lɒŋ] .

| other | along | . |
|---|---|---|
| 其他 | 沿着 | . |

于是，他们尝试用无数细微而又不同寻常的温柔举动来帮助彼此。

[nɔː(r)][dɪd] ['pɔːki] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['swɪmɪŋ] [həʊl] .

| Nor | did | Porky | dream | of | the | other | boys | , | or | the | famous | swimming | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 猪猪 | 梦 | 的 | 这 | 其他 | 男孩们 | , | 或者 | 这 | 著名的 | 游泳 | 洞 | . |

波基也没有梦见其他男孩，也没有梦见那个著名的游泳池。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['naɪtmeəz] [ɒv; əv] [skuːl] ; [nəʊ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['wilkɔks] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]

| There | were | no | nightmares | of | school | ; | no | visions | of | Professor | Wilcox | bearing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 噩梦 | 的 | 学校 | ; | 不 | 愿景 | 的 | 教授 | 威尔科克斯 | 轴承 | 一个 |

[ʃiːf] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] .

| sheaf | of | examination | papers | . |
|---|---|---|---|---|
| 捆 | 的 | 考试 | 文件 | . |

没有关于学校的噩梦；没有威尔科克斯教授拿着一叠试卷的幻象。

['pɔːki] [dʒʌst] [slept] [ænd; ənd] [slept] !

| Porky | just | slept | and | slept | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 只是 | 睡着了 | 和 | 睡着了 | ! |

波基就一直睡觉！

[naɪt] [pɑːst] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [stɔːm] - [tɒst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| Night | passed | , | breaking | into | such | a | wild | and | storm | - | tossed | morning | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 通过了 | , | 打破 | 进入 | 这样的 | 一个 | 荒野 | 和 | 风暴 | - | 抛掷 | 早晨 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [lait] [æt; ət] [ɔːl] .

| was | scarcely | light | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 光 | 在 | 全部 | . |

夜幕降临，迎来狂风暴雨的清晨，天色几乎一片漆黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ,

| There | was | a | lull | in | the | fighting | that | day | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 麻痹 | 在 | 这 | 斗争 | 那 | 天 | 和 | , |

那天战斗一度陷入平静，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [gʌnz] ['buːmɪŋ] [æt; ət] [kləʊz] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [pleɪs]

| except | for | the | sound | of | distant | guns | booming | at | close | intervals | , | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 声音 | 的 | 遥远 | 枪支 | 蓬勃发展 | 在 | 关闭 | 间隔 | , | 这 | 地方 |

[wɒz; wəz]['saɪlənt] [ɪ'nʌf] .

| was | silent | enough | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 沉默的 | 足够的 | . |

除了远处不时传来隆隆的枪声外，这里十分安静。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɜːk] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] .

| The | office | work | went | on | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 工作 | 去 | 在 | 悄悄 | . |

办公室里的工作平静地进行着。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['taɪpraɪtəz] [ klæk ] ['bɪzɪli] .

| A | couple | of | typewriters | clacked | busily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 打字机 | 咔嗒声 | 忙碌地 | . |

几台打字机忙碌地发出咔哒咔哒的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒn] ['brɔːdweɪ] .

| It | might | almost | have | been | an | office | on | Broadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 几乎 | 有 | 到过 | 一个 | 办公室 | 在 | 百老汇 | . |

它几乎就像百老汇的一间办公室。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] [lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

| The | General | sat | long | at | his | desk | , | then | mounted | and | rode | off | , | accompanied | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 卫星 | 长的 | 在 | 他的 | 桌子 | , | 然后 | 安装 | 和 | 骑 | 离开 | , | 伴随 | 经过 |

[hɪz; ɪz] ['ɔːdəliz] .

| his | orderlies | . |
|---|---|---|
| 他的 | 勤杂工 | . |

将军在办公桌前坐了很久，然后骑马离开，他的随从们陪同他一起。

['kɜːn(ə)l] [braɪt] ,

| Colonel | Bright | , |
|---|---|---|
| 上校 | 明亮的 | , |

布莱特上校

['ɑːftə(r)] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə] " [ðə; ði]['pɒtə(r)] [bɔɪz] " [ænd; ənd] [left] [ɒn]

| after | scribbling | a | note | which | he | addressed | to | " | the | Potter | boys | " | and | left | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 涂鸦 | 一个 | 笔记 | 哪个 | 他 | 已解决 | 到 | " | 这 | 波特 | 男孩们 | " | 和 | 左边 | 在 |

[ðə; ði] [desk] ,

| the | desk | , |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | , |

他潦草地写了一张纸条，上面写着“波特家的男孩们”，然后把纸条放在桌子上。

['ɔːlsəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [went] [ 'klætə ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] ['pærɪs] .

| also | took | his | horse | and | went | clattering | away | toward | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 采取 | 他的 | 马 | 和 | 去 | 咔嗒咔嗒 | 离开 | 朝向 | 巴黎 | . |

他也骑上马，朝着巴黎方向疾驰而去。

[nuːn] [keɪm] .

| **Noon** | **came** | **.** |
|---|---|---|
| 中午 | 来了 | . |

中午到了。

[stɪl] ['pɔːki] [slept] ,

| **Still** | **Porky** | **slept** | **,** |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 猪猪 | 睡着了 | , |

波基还在睡觉，

[bʌt; bət][æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| **but** | **at** | **about** | **two** | **o'clock** | **he** | **was** | **awakened** | **by** | **the** | **most** | **faithful** | **of** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 关于 | 二 | 点钟 | 他 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 这 | 最多 | 忠实 | 的 | 全部 | 这 |

[ə'lɑːm] [klɒks] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][hæv; həv] .

| **alarm** | **clocks** | **that** | **a** | **boy** | **can** | **have** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警报 | 时钟 | 那 | 一个 | 男生 | 能 | 有 | . |

但大约两点钟的时候，他被一个男孩所能拥有的最忠实的闹钟吵醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] ,

| **He** | **was** | **hungry** | **,** | **he** | **was** | **frightfully** | **hungry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 饥饿的 | , | 他 | 曾是 | 可怕地 | 饥饿的 | , |

他饿极了，饿得厉害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒp] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd]

| **and** | **his** | **eyes** | **came** | **open** | **with** | **a** | **pop** | **as** | **he** | **rose** | **to** | **his** | **elbow** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 来了 | 打开 | 和 | 一个 | 流行音乐 | 作为 | 他 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 弯头 | 和 |

[traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] .

| **tried** | **to** | **place** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 地方 | 他自己 | . |

他猛地睁开双眼，用手肘撑起身子，试图站稳。

[wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| **When** | **he** | **recognized** | **his** | **surroundings** | **,** | **he** | **bounded** | **to** | **his** | **feet** | **in** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 认可 | 他的 | 周围环境 | , | 他 | 有界 | 到 | 他的 | 脚 | 在 | 一个 | 片刻 | , |

他认清了周围的环境，立刻跳了起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [prə'dɪdʒəs] ['stretʃɪŋ] , ['hʌrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

| **and** | **after** | **some** | **prodigious** | **stretching** | **,** | **hurried** | **into** | **his** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一些 | 惊人 | 伸展 | , | 慌忙 | 进入 | 他的 | 衣服 | , |

经过一番夸张的伸展运动后，他匆匆穿上了衣服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['naɪsli] [draɪd] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɒt] .

| **which** | **he** | **found** | **nicely** | **dried** | **and** | **on** | **a** | **stool** | **by** | **his** | **cot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 成立 | 很好 | 干燥 | 和 | 在 | 一个 | 凳子 | 经过 | 他的 | 婴儿床 | . |

他发现它已经晾干，放在他床边的凳子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kɒt] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ; [kəʊld] , [ɒv; əv]

| **There** | **was** | **a** | **table** | **by** | **the** | **cot** | **,** | **and** | **on** | **it** | **a** | **good** | **breakfast** | **;** | **cold** | **,** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 桌子 | 经过 | 这 | 婴儿床 | , | 和 | 在 | 它 | 一个 | 好的 | 早餐 | ; | 寒冷的 | , | 的 |

[kɔːs] ,

| **course** | **,** |
|---|---|
| 课程 | , |

床边有一张桌子，上面摆着丰盛的早餐；当然，是冷的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fuːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **it** | **was** | **food** | **,** | **and** | **there** | **was** | **plenty** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 食物 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 它 | . |

但那是食物，而且数量充足。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɑːsk] ?

| **What** | **more** | **can** | **a** | **fellow** | **ask** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 能 | 一个 | 同伴 | 问 | ? |

一个人还能奢求什么呢?

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

| When | he | went | out | into | the | office | expecting | to | find | the | group | he | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 办公室 | 期待 | 到 | 寻找 | 这 | 团体 | 他 | 有 | 左边 |

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

| the | night | before | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | , |

当他走进办公室，本以为会见到前一天晚上离开的那群人时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] , ['strendʒər] [tuː; tə][hɪm] , ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd]

| there | were | only | a | couple | of | Captains | , | strangers | to | him | , | officers | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 队长 | , | 陌生人 | 到 | 他 | , | 警官 | WHO | 有 |

[dʒʌst] [biːn] [træns'fəːd] .

| just | been | transferred | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 到过 | 转移 | . |

只有几名上尉，他都不认识，都是刚调过来的军官。

['pɔːki] , [faʊnd] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [braɪt] .

| Porky | , | found | the | note | from | Colonel | Bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | , | 成立 | 这 | 笔记 | 从 | 上校 | 明亮的 | . |

波基找到了布莱特上校留下的字条。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['sɪmpli] :

| It | said | simply | : |
|---|---|---|---|
| 它 | 说 | 简单地 | : |

上面只写着：

" [bɔɪz] :

| " | Boys | : |
|---|---|---|
| " | 男孩们 | : |

“男孩们：

" ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .

| " | General | Pershing | has | gone | away | for | a | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 潘兴 | 有 | 已消失 | 离开 | 为了 | 一个 | 会议 | . |

潘兴将军去参加会议了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [ɒn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

| I | am | off | on | almost | the | same | errand | , | in | another | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 离开 | 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 差事 | , | 在 | 其他 | 方向 | . |

我此行的目的几乎相同，只是方向不同。

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , ['pɔːki] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt]

| When | you | wake | up | , | Porky | , | you | are | to | do | as | you | like | for | forty | - | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 唤醒 | 向上 | , | 猪猪 | , | 你 | 是 | 到 | 做 | 作为 | 你 | 喜欢 | 为了 | 四十 | - | 八 |

['aʊəz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

波基，你醒来后，接下来的四十八小时你可以随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [liːv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɜːk] ['jestədeɪ] .

| It | is | a | leave | given | you | on | account | of | your | good | work | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 离开 | 给定 | 你 | 在 | 帐户 | 的 | 你的 | 好的 | 工作 | 昨天 | . |

这是因为你昨天工作表现出色而给予你的假期。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] ['biːni] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] .

| I | have | not | seen | Beany | at | all | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已见 | 豆 | 在 | 全部 | 到 | - | 天 | . |

我今天完全没见到比尼。

[ai] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] .

| I | enclose | a | pass | that | will | take | you | wherever | you | want | to | go | within | the | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 括 | 一个 | 经过 | 那 | 将要 | 拿 | 你 | 无论 | 你 | 想 | 到 | 去 | 之内 | 这 | 线条 | . |

我附上一张通行证，凭此证您可以在通行证范围内去任何地方。

[doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['trentʃɪz] .

| Don't | go | to | the | outer | trenches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 去 | 到 | 这 | 外 | 战壕 | . |

不要去外层战壕。

['betə(r)] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [həʊm] .

| Better | take | time | to | write | some | letters | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 拿 | 时间 | 到 | 写 | 一些 | 信件 | 家 | . |

最好花点时间给家里写几封信。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hɒt] [wɜːk] [hɪə(r)] .

| We | are | in | for | some | hot | work | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 为了 | 一些 | 热的 | 工作 | 这里 | . |

我们接下来有的活儿要干了。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [liːk] ['sʌmweə(r)] .

| I | don't | mind | telling | you | that | there | is | a | leak | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 讲述 | 你 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 泄露 | 某处 | . |

我不介意告诉你，某个地方有泄漏。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] .

| Keep | your | eyes | and | ears | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 打开 | . |

保持警惕，睁大眼睛，竖起耳朵。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

| " | Your | friend | , |
|---|---|---|---|
| " | 你的 | 朋友 | , |

你的朋友，

" ['kɜːn(ə)l] [braɪt] .

| " | COLONEL | BRIGHT | . |
|---|---|---|---|
| " | 上校 | 明亮的 | . |

“布莱特上校。”

" ['pɔːki] ['fəʊldɪd][ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| " | Porky | folded | the | note | and | put | it | deep | down | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猪猪 | 折叠 | 这 | 笔记 | 和 | 放 | 它 | 深的 | 向下 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

“波基把纸条折好，放进了口袋深处。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] .

| Then | he | turned | to | look | at | the | two | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | 看 | 在 | 这 | 二 | 警官 | . |

然后他转过头去看那两名警官。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

| One | of | them | was | running | the | typewriter | like | a | veteran | ; | the | other | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 跑步 | 这 | 打字机 | 喜欢 | 一个 | 老将 | ; | 这 | 其他 | , | 和 | 一个 |

['pʌkəd] [braʊ] ,

| puckered | brow | , |
|---|---|---|
| 皱巴巴的 | 眉头 | , |

其中一人像老手一样熟练地操作着打字机；另一人则皱着眉头，

[wɒz; wəz] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgəz] .

| was | stabbing | the | keys | with | his | middle | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 刺 | 这 | 钥匙 | 和 | 他的 | 中间 | 手指 | . |

他用中指戳着钥匙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | making | awful | work | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制作 | 可怕 | 工作 | 的 | 它 | . |

他把事情搞砸了。

['pɔːki] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

| **Porky** | **watched** | **him** | **for** | **a** | **while** | **,** | **then** | **he** | **went** | **over** | **and** | **saluted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 观看 | 他 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 然后 | 他 | 去 | 超过 | 和 | 敬礼 | . |

波基看了他一会儿，然后走过去敬了个礼。

" [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **would** | **be** | **glad** | **to** | **write** | **to** | **your** | **dictation** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 写 | 到 | 你的 | 听写 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | . |

“我很乐意按照您的指示写作，先生，”他说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] . "

| **"** | **That** | **is** | **,** | **if** | **it** | **is** | **nothing** | **personal** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 如果 | 它 | 是 | 没有什么 | 个人的 | . | " |

“也就是说，如果这件事与个人恩怨无关的话。”

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **should** | **say** | **not** | **!** | **"** | **said** | **the** | **officer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ! | " | 说 | 这 | 官 | . |

“嗯，我倒觉得不是！”警官说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [daʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dʒɜːn(ə)l] [bæk] [həʊm] .

| **"** | **I** | **am** | **Captain** | **Dowd** | **,** | **and** | **this** | **is** | **a** | **letter** | **to** | **a** | **military** | **journal** | **back** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 队长 | 道德 | , | 和 | 这 | 是 | 一个 | 信 | 到 | 一个 | 军队 | 杂志 | 后退 | 家 | . |

“我是道德上尉，这是一封写给家乡军事期刊的信。”

[ðeɪ] [rəʊt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dəup] , [ænd; ənd][aɪ]['dʒɒtɪd] [daʊn]

| **They** | **wrote** | **me** | **some** | **time** | **ago** | **for** | **some** | **dope** | **,** | **and** | **I** | **jotted** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 写道 | 我 | 一些 | 时间 | 前 | 为了 | 一些 | 太棒了 | , | 和 | 我 | 随手记下 | 向下 |

['sʌmθɪŋ] [ðen] .

| **something** | **then** | **.** |
|---|---|---|
| 某物 | 然后 | . |

他们之前写信给我要一些毒品，当时我随手记下了一些东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] .

| **It** | **is** | **on** | **scraps** | **of** | **paper** | **,** | **and** | **they** | **couldn't** | **read** | **it** | **as** | **it** | **is** | **now** | **written** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 碎屑 | 的 | 纸 | , | 和 | 他们 | 不能 | 读 | 它 | 作为 | 它 | 是 | 现在 | 书面 | . |

它写在几张纸片上，而且现在的字迹他们根本看不懂。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]

| **I** | **wanted** | **to** | **put** | **it** | **in** | **shape** | **,** | **and** | **then** | **add** | **something** | **of** | **our** | **later** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 放 | 它 | 在 | 形状 | , | 和 | 然后 | 添加 | 某物 | 的 | 我们的 | 之后 |

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

| **experiences** | **.** |
|---|---|
| 经历 | . |

我想先把它整理好，然后再加入一些我们后来的经历。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

| **Do** | **you** | **think** | **you** | **can** | **do** | **it** | **,** | **and** | **do** | **you** | **want** | **to** | **take** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 做 | 它 | , | 和 | 做 | 你 | 想 | 到 | 拿 | 这 |

['trʌb(ə)l] ? "

| **trouble** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 麻烦 | ? | " |

你觉得自己能做到吗？你愿意为此付出努力吗？

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pɔːki] ['hɑːtɪli] .

| **"** | **Yes** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **said** | **Porky** | **heartily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 猪猪 | 衷心地 | . |

“是的，先生，”波基热情地回答道。

" [ai][dʒʌst] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)]
" I just woke up , and there is nothing for me to do until my brother
" 我 只是 觉醒 向上 , 和 那里 是 没有什么 为了 我 到 做 直到 我的 兄弟
[bləʊz] [ɪn] .
blows in .
打击 在 .

“我刚醒，在我哥哥回来之前，我什么事都做不了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
There is no use for me to go after him , because he knows where I am .
那里 是 不 使用 为了 我 到 去 后 他 , 因为 他 知道 在哪里 我 是 .

我追上去也没用，因为他知道我在哪里。

[ai] [kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] . "
I can write it for you in no time . "
我 能 写 它 为了 你 在 不 时间 . "

我很快就能帮你写好。

" [ðæts] [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [təʊn] .
" That's fine ! " said the Captain in a relieved tone .
" 那就是 美好的 ! " 说 这 队长 在 一个 松了口气 语气 .

“那太好了！”船长如释重负地说。

" [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ai] [kæn; kən] [wɜːk] [ðæt] [əʊld] [mə'ʃiːn] ,
" At the rate I can work that old machine ,
" 在 这 速度 我 能 工作 那 老的 机器 ,

“以我操作那台旧机器的速度，

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ai] ['fɪnɪʃ] ;
the war will be over about the time I finish ;
这 战争 将要 是 超过 关于 这 时间 我 结束 ;

战争将在我完成学业的时候结束；

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)] .
and that's not hurrying the war any too much either .
和 那就是 不是 匆忙 这 战争 任何 也 很多 任何一个 .

而且这也没有加速战争的进程。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [dʌn] .
I have a page done .
我 有 一个 页 完毕 .

我已经完成了一页。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [left] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
You may go on from where I left off if you will .
你 可能 去 在 从 在哪里 我 左边 离开 如果 你 将要 .

如果你愿意，可以从我中断的地方继续讲下去。

" ['pɔːki] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
" Porky sat down and the Captain drew up a chair ,
" 猪猪 卫星 向下 和 这 队长 画 向上 一个 椅子 ,

“波基坐了下来，船长拉过一把椅子过来，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [waɪl] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [sɔɪld] , ['rægɪd] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn]
and lighted a cigarette while he scanned the soiled , ragged sheets of paper in
和 照明 一个 卷烟 尽管 他 扫描 这 脏的 , 破烂不堪 纸张 的 纸 在
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

他一边浏览着手中那些肮脏破旧的纸张，一边点燃了一支香烟。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Here | we | are | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 是 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们到了，”他说。

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] ! "

| " | Fire | away | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 火 | 离开 | ! | " |

“开火吧！”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['treɪnɪŋ] ,

| " | We | are | now | getting | the | finishing | touches | to | our | training | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 现在 | 获得 | 这 | 精加工 | 触摸 | 到 | 我们的 | 训练 | , |

“我们现在正在对训练进行最后的完善工作。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| and | you | can | rest | assured | that | it | is | of | the | most | finished | description | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 休息 | 保证 | 那 | 它 | 是 | 的 | 这 | 最多 | 完成的 | 描述 | , |

您可以放心，这是最详尽的描述。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [faɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

| and | we | are | ready | to | get | into | the | big | fight | at | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 大的 | 斗争 | 在 | 任何 | 时间 | . |

我们随时准备投入这场大战。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'spektɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [ðə; ði]

| Our | regiment | , | one | of | the | first | over | , | was | inspected | by | General | Pershing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 团 | , | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 超过 | , | 曾是 | 检查 | 经过 | 一般的 | 潘兴 | 这 |

['ʌðə(r)] [deɪ] ,

| other | day | , |
|---|---|---|
| 其他 | 天 | , |

我们团是最早一批抵达的部队之一，前几天接受了潘兴将军的检阅。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | we | feel | that | he | was | fully | satisfied | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 完全 | 使满意 | 和 | 它 | . |

我们觉得他对此非常满意。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təʊld][səʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| We | have | been | told | so | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 讲述 | 所以 | 在 | 任何 | 速度 | . |

至少我们是这么被告知的。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['əʊpən]['ɔːdə(r)] [drɪlz] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] ['sekʃənz] [ɪn'sted]

| Our | regiment | has | learned | the | French | open | order | drills | which | is | by | sections | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 团 | 有 | 学习 | 这 | 法语 | 打开 | 命令 | 演习 | 哪个 | 是 | 经过 | 部分 | 反而 |

[ɒv; əv] [skwɒdz] .

| of | squads | . |
|---|---|---|
| 的 | 球队 | . |

我们团已经学会了法国的开放式队列操练，这种操练是以分队而不是班为单位进行的。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [haʊ]

| We | have | also | had | any | amount | of | rifle | shooting | and | certainly | know | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 还 | 有 | 任何 | 数量 | 的 | 步枪 | 射击 | 和 | 当然 | 知道 | 如何 |

[tuː; tə] [ʃuːt] .

| to | shoot | . |
|---|---|---|
| 到 | 射击 | . |

我们也进行过不少步枪射击训练，当然知道如何射击。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['præktɪs] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [lɪv; laɪv][hænd] - [grə'neɪdz] [ʌn'tɪl]

| Then | , | besides | , | we | have | had | practice | in | throwing | live | hand | - | grenades | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 除了 | , | 我们 | 有 | 有 | 实践 | 在 | 投掷 | 居住 | 手 | - | 手榴弹 | 直到 |

['aʊə(r)] [ɑːmz] [eɪkt] ,

| our | arms | ached | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 武器 | 疼痛 | , |

此外，我们还练习过投掷实弹手榴弹，直到手臂酸痛为止。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dedli] [bɒm] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz]

| but | the | use | of | this | deadly | bomb | is | of | the | utmost | importance | for | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 致命 | 炸弹 | 是 | 的 | 这 | 极致 | 重要性 | 为了 | 关闭 |

['faɪtɪŋ] [æz; əz][wʌn] [grə'neɪd] ['prɒpəli] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ]

| fighting | as | one | grenade | properly | thrown | among | the | enemy | is | liable | to | wipe | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 作为 | 一 | 手榴弹 | 适当地 | 抛掷 | 之中 | 这 | 敌人 | 是 | 容易 | 到 | 擦拭 | 出去 | 一个 |

['hʌndrəd] [men] .

| hundred | men | . |
|---|---|---|
| 百 | 男人 | . |

但是，这种致命炸弹在近距离战斗中至关重要，因为一枚手榴弹如果投掷到敌人中间，就有可能消灭一百人。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hænd] - [grə'neɪdz] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk]

| Besides | this | , | we | have | been | taught | to | shoot | hand | - | grenades | and | automatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | , | 我们 | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 射击 | 手 | - | 手榴弹 | 和 | 自动的 |

['raɪflz] ,

| rifles | , |
|---|---|
| 步枪 | , |

除此之外，我们还学习了如何使用手榴弹和自动步枪。

[ænd; ənd][duː; də] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l][ɪn]['wɔːfeə(r)] .

| and | do | about | everything | that | is | infernal | in | warfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 关于 | 一切 | 那 | 是 | 地狱 | 在 | 战争 | . |

并做尽战争中一切邪恶之事。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [stiːl] ['helmits]

| Our | regiment | and | many | of | the | others | have | all | been | supplied | with | steel | helmets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 团 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 其他的 | 有 | 全部 | 到过 | 供应 | 和 | 钢 | 头盔 |

,

,

,

我们团和其他许多团都配发了钢盔。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dʌbd] - [tɪn] ['lizi] . -

| which | have | been | dubbed | ' | tin | lizzies | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 被誉为 | - | 锡 | 莉齐 | . | - |

它们被戏称为“锡莉齐”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][weə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪk'striːmli]

| They | are | not | so | very | comfortable | to | wear | , | but | they | have | proved | extremely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 舒服的 | 到 | 穿 | , | 但 | 他们 | 有 | 已证实 | 极其 |

['væljuəb(ə)l] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

| valuable | , | just | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | , | 只是 | 这 | 相同的 | , |

它们穿起来不是很舒服，但即便如此，它们也已被证明非常有价值。

[ænd; ənd][hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][mɔː(r)][bæd] [hed] [wuːndz] .

| and | have | saved | many | lives | and | more | bad | head | wounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已保存 | 许多 | 生活 | 和 | 更多的 | 坏的 | 头 | 伤口 | . |

挽救了许多生命，也救治了许多严重的头部创伤。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][gæs][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪð] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)]

| " | We | understand | that | the | gas | we | are | to | greet | the | Germans | with | is | a | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 理解 | 那 | 这 | 气体 | 我们 | 是 | 到 | 迎接 | 这 | 德国人 | 和 | 是 | 一个 | 更好的 |

['ɑːtɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] .

| article | than | their | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 文章 | 比 | 他们的 | 自己的 | . |

“我们明白，我们将要用来迎接德国人的毒气比他们自己的毒气要好得多。”

[wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| We | surely | do | hope | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 一定 | 做 | 希望 | 它 | 是 | . |

我们当然希望如此。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [trentʃ] [wɜːk] [gə'lɔː(r)] , [wɪð] [ 'dʌgaut ] [ænd; ənd]['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] ,

| We | have | had | trench | work | galore | , | with | dugouts | and | wire | entanglements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 沟 | 工作 | 数不胜数 | , | 和 | 球员休息区 | 和 | 金属丝 | 纠缠 | , |

我们已经进行了大量的沟渠作业，其中还包括挖掘坑和电线缠绕等问题。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['treɪnɪŋ]

| some | of | them | close | on | the | enemy's | front | , | and | others | in | our | own | training |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 关闭 | 在 | 这 | 敌人的 | 正面 | , | 和 | 其他的 | 在 | 我们的 | 自己的 | 训练 |

['eəriə] .

| area | . |
|---|---|
| 区域 | . |

有些靠近敌军前线，有些则在我们自己的训练区。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

| We | have | marched | about | ten | miles | to | the | trenches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 行军 | 关于 | 十 | 英里 | 到 | 这 | 战壕 | , |

我们行军约十英里到达战壕，

[rɪ'liːvɪŋ] ['ʌðə(r)] [ bə'tæljən ] [ə'baʊt] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]

| relieving | other | battalions | about | three | A | . | M | . | and | holding | the | trench | until | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 其他 | 营 | 关于 | 三 | 一个 | . | M | . | 和 | 保持 | 这 | 沟 | 直到 | 关于 |

[sɪks][piː] . [em] . [nekst] [deɪ] .

| six | P | . | M | . | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | P | . | M | . | 下一个 | 天 | . |

凌晨三点左右接替其他营，坚守战壕直到第二天下午六点左右。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bə'tæliən] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]

| At | that | time | we | are | relieved | by | another | battalion | and | get | back | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 我们 | 是 | 松了口气 | 经过 | 其他 | 营 | 和 | 得到 | 后退 | 到 | 我们的 |

['bɪlɪt] [ə'baʊt] [ten] [piː] . [em] . [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

| billet | about | ten | P | . | M | . | and | by | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坯料 | 关于 | 十 | P | . | M | . | 和 | 经过 | 那 | 时间 | , |

那时我们被另一个营接替，大约晚上十点回到营房，到那时，

[wɒt] [wɪð] [trentʃ] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] , [əʊ] [haʊ] ['preʃəs] [wiː; wi]

| what | with | trench | work | and | the | tramp | of | twenty | miles | , | oh | how | precious | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 沟 | 工作 | 和 | 这 | 流浪汉 | 的 | 二十 | 英里 | , | 哦 | 如何 | 宝贵的 | 我们 |

[duː; də][faɪnd] [sliːp] !

| do | find | sleep | ! |
|---|---|---|---|
| 做 | 寻找 | 睡觉 | ! |

开挖沟渠，跋涉二十英里，睡眠对我们来说是多么宝贵啊！

" [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['treɪnɪŋ] ['eəriə] ,

| " When | we | are | within | our | training | area | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 什么时候 | 我们 | 是 | 之内 | 我们的 | 训练 | 区域 | , |

“当我们在训练区域内时，

[wiː; wi] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [wɜːk] ,

| we | do | everything | exactly | as | it | is | done | on | the | firing | line | , | including | the | guard | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 一切 | 确切地 | 作为 | 它 | 是 | 完毕 | 在 | 这 | 射击 | 线 | , | 包括 | 这 | 警卫 | 工作 | , |

我们严格按照实战射击线上的操作流程进行，包括警戒工作。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [tɜːnz] [aʊt] [æt; ət] [dɔːn] ,

| which | is | divided | into | two | reliefs | , | and | everybody | turns | out | at | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 分割 | 进入 | 二 | 救济 | , | 和 | 大家 | 转弯 | 出去 | 在 | 黎明 | , |

它分为两个浮雕，黎明时分所有人都出来活动，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [reɪdz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] .

| which | is | the | usual | time | the | enemy | makes | his | raids | , | and | we | must | be | on | the | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 通常 | 时间 | 这 | 敌人 | 制作 | 他的 | 突袭 | , | 和 | 我们 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 警报 | . |

这是敌人通常发动袭击的时间，我们必须保持警惕。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [lɒŋ] ['mɑːtʃiz] , [bə'tæliən] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [mə'nuːvəz] ,

| " | We | have | had | long | marches | , | battalion | , | regimental | and | divisional | maneuvers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 有 | 长的 | 游行 | , | 营 | , | 团级 | 和 | 部门 | 机动 | , |

“我们进行了长途行军、营级、团级和师级演习，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [mɑːtʃ] [wɪð] [fʊl] [pæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæs] [mɑːsk] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] .

| and | we | always | march | with | full | pack | and | a | gas | mask | slung | over | each | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 总是 | 行进 | 和 | 满的 | 盒 | 和 | 一个 | 气体 | 面具 | 吊着 | 超过 | 每个 | 肩膀 | . |

我们总是背着全套行囊行进，每只肩膀上都挎着一个防毒面具。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .

| " | The | Captain | laid | down | his | papers | and | rolled | another | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 铺设 | 向下 | 他的 | 文件 | 和 | 滚动 | 其他 | 卷烟 | . |

船长放下文件，又卷了一支烟。

['pɔːki] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

| Porky | rested | his | hands | on | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 休息 | 他的 | 双手 | 在 | 这 | 桌子 | . |

波基把手放在桌子上。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mɑːsk] , ['hævnt] [ðeɪ] ?

| " | They | have | some | new | kind | of | mask | , | haven't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 一些 | 新的 | 种类 | 的 | 面具 | , | 还没有 | 他们 | ? |

“他们有种新型口罩，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [jes] ; ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] !

| " | Yes | ; | haven't | you | seen | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 还没有 | 你 | 已见 | 他们 | ! |

“是啊，你没见过他们吗！”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **asked** | **the** | **Captain** | **.** |
| " | 问 | 这 | 队长 | . |

“船长问道。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pɔːki] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **No** | **,** | **sir** | **,** | **" said** | **Porky** | **.** |
| " | 不 | , | 先生 | , | " 说 | 猪猪 | . |

“不，先生，”波基说。

" [aɪ][dʒʌst] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **just** | **heard** | **them** | **talking** | **about** | **them** | **. "** |
| " | 我 | 只是 | 听到 | 他们 | 说 | 关于 | 他们 | . " |

“我刚才听到他们在谈论他们。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][wʌnz] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [lɑːst][lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **They** | **are** | **similar** | **to** | **the** | **old** | **ones** | **,** | **but** | **I** | **believe** | **they** | **last** | **longer** | **,** | **" said** | **the** |
| " | 他们 | 是 | 相似的 | 到 | 这 | 老的 | 一个 | , | 但 | 我 | 相信 | 他们 | 最后的 | 更长 | , | " 说 | 这 |

['kæptɪn] .

| | |
|---|---|
| **Captain** | **.** |
| 队长 | . |

“它们和旧款很相似，但我相信它们更耐用，”船长说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fɪltə(r)][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ɪz] [stræpt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [belt] [ðen]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **They** | **have** | **a** | **filter** | **can** | **for** | **the** | **air** | **that** | **is** | **strapped** | **at** | **your** | **belt** | **Then** | | |
| " | 他们 | 有 | 一个 | 筛选 | 能 | 为了 | 这 | 空气 | 那 | 是 | 绑带 | 在 | 你的 | 腰带 | 然后 | | |

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [tjuːb] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **is** | **the** | **usual** | **tube** | **to** | **your** | **mouth** | **.** |
| 那里 | 是 | 这 | 通常 | 管子 | 到 | 你的 | 嘴 | . |

“他们有一个空气过滤罐，绑在你的腰带上。然后还有一根通常连接到你嘴里的管子。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [kæp] [ðæt] [sets] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd] [fɪts] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌmz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **is** | **a** | **rubber** | **cap** | **that** | **sets** | **over** | **the** | **front** | **teeth** | **and** | **fits** | **close** | **to** | **the** | **gums** | |
| 那里 | 是 | 一个 | 橡皮 | 帽 | 那 | 套 | 超过 | 这 | 正面 | 牙齿 | 和 | 适合 | 关闭 | 到 | 这 | 牙龈 | |

,

| |
|---|
| **,** |
| , |

前牙上戴着一个橡胶牙套，紧贴牙龈。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['rʌbə(r)] [djuː] [ 'hiki ] [tuː; tə] [baɪt] [ɒn][səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **little** | **rubber** | **dew** | **hickeys** | **to** | **bite** | **on** | **so** | **you** | **won't** | **lose** | **it** | **out** | **.** |
| 和 | 小的 | 橡皮 | 露 | 吻痕 | 到 | 咬 | 在 | 所以 | 你 | 惯于 | 失去 | 它 | 出去 | . |

上面有小小的橡胶露珠，可以咬住，这样你就不会弄丢它了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rʌbə(r)] [lɪps] [ðæt] [kləʊz] [taɪt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [briːð] [ɪn] ['eni] [ˌaʊt'saɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **are** | **automatic** | **rubber** | **lips** | **that** | **close** | **tight** | **if** | **you** | **try** | **to** | **breathe** | **in** | **any** | **outside** | |
| 那里 | 是 | 自动的 | 橡皮 | 嘴唇 | 那 | 关闭 | 紧的 | 如果 | 你 | 尝试 | 到 | 呼吸 | 在 | 任何 | 外部 | |

[eə(r)] ,

| | |
|---|---|
| **air** | **,** |
| 空气 | , |

如果你试图吸入任何外界空气，唇部会自动闭合橡胶唇。

[bʌt; bət]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪltə(r)][kæn; kən] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **open** | **for** | **the** | **air** | **from** | **the** | **filter** | **can** | **.** |
| 但 | 打开 | 为了 | 这 | 空气 | 从 | 这 | 筛选 | 能 | . |

但要保持开口，以便空气从过滤罐进入。

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Once** | **more** | **he** | **picked** | **up** | **his** | **papers** | **.** |
| " | 一次 | 更多的 | 他 | 挑选 | 向上 | 他的 | 文件 | . |

他又一次拿起文件。

" ['aʊə(r)][gæs][mɑːsks][ænd; ənd]['aʊə(r)]['raɪflz][wiː; wi][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)][best] [frendz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [luːz]
" Our gas masks and our rifles we consider our best friends and never lose
" 我们的 气体 面具 和 我们的 步枪 我们 考虑 我们的 最好的 朋友们 和 绝不 失去
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我们的防毒面具和步枪是我们最好的朋友，我们永远不会弄丢它们。”

" [pə'hæps] [sʌm; səm]['deɪtə] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [laɪf][wiː; wi]
" Perhaps some data regarding the numerous details of the military life we
" 也许 一些 数据 关于 这 很多的 细节 的 这 军队 生活 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
have to meet here may be of interest ,
有 到 见面 这里 可能 是 的 兴趣 ,

“或许，我们在这里需要了解的关于军旅生活的诸多细节的一些数据会令大家感兴趣。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I will give you some of it .
和 我 将要 给 你 一些 的 它 .

我会给你一些。

" ['strɪndʒənt] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kə'mændər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
" Stringent orders have been given to all organization commanders that they will be
" 严格 订单 有 到过 给定 到 全部 组织 指挥官 那 他们 将要 是
[held] ['strɪktli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dɜːti] [ɔː(r)] ['rʌsti] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [faʊnd] [ə'mʌŋ]
held strictly responsible for any dirty or rusty arms and equipment found among
握住 严格 负责任的 为了 任何 肮脏的 或者 生锈的 武器 和 设备 成立 之中
[ðeə(r)] [men] ,
their men ,
他们的 男人 ,

“已向所有组织指挥官下达严厉命令，对于在其部下发现的任何肮脏或生锈的武器装备，他们将承担全部责任。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]
and they must also see that their men are clean - shaven and that their
和 他们 必须 还 看 那 他们的 男人 是 干净的 - 剃光 和 那 他们的
['bɪlɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] .
billets are clean and orderly .
坯料 是 干净的 和 秩序 .

他们还必须确保士兵们胡子刮干净，营房干净整洁。

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd]
" A number of men who have disregarded orders have been seriously injured
" 一个 数字 的 男人 WHO 有 被忽视 订单 有 到过 严重地 受伤
[waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][kɑːz] .
while riding on the top of cars .
尽管 骑术 在 这 顶部 的 汽车 .

“一些无视命令的男子在乘坐汽车顶部时受了重伤。”

[ðə; ði] [ frentʃ ] ['tʌnlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] [ɒf] .
The French tunnels are very low , and the men have been knocked off .
这 法语 隧道 是 非常 低的 , 和 这 男人 有 到过 敲门 离开 .

法国人的隧道很低，里面的人都被撞下去了。

['ʌðə(r)] [men] , [θruː] ['keələsnəs] , [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] .
Other men , through carelessness , have fallen out of the cars .
其他 男人 , 通过 疏忽 , 有 倒下 出去 的 这 汽车 .

还有一些男子因粗心大意从车里摔了出来。

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]

| The | failure | to | assemble | organizations | at | the | time | set | before | the | departure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 到 | 集合 | 组织 | 在 | 这 | 时间 | 放 | 前 | 这 | 离开 | 的 |

[treɪnz] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [bɪ'haɪnd] ,

| trains | has | resulted | in | the | leaving | of | a | number | of | men | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 有 | 结果 | 在 | 这 | 离开 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 在后面 | , |

由于未能按时在列车出发前完成组织集合，导致一些人被留在了车站。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒvəst] [gɑːdz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌp] [ænd; ənd]

| and | the | provost | guards | have | had | the | job | of | rounding | the | men | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教务长 | 守卫 | 有 | 有 | 这 | 工作 | 的 | 四舍五入 | 这 | 男人 | 向上 | 和 |

['fɔːwədɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] .

| forwarding | them | to | their | command | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转发 | 他们 | 到 | 他们的 | 命令 | . |

宪兵队负责将这些人集中起来，并把他们送回指挥部。

" ['iːv(ə)n] [ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] ['æbsəluːtli]

| " | Even | in | France | the | destination | of | the | detachment | must | be | kept | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 在 | 法国 | 这 | 目的地 | 的 | 这 | 分离 | 必须 | 是 | 保留 | 绝对地 |

['siːkrət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| secret | throughout | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 自始至终 | 这 | 旅行 | . |

“即使在法国，分遣队的目的地在整个旅程中也必须绝对保密。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ɔː(r)] [haʊ] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

| No | matter | how | long | or | how | short | the | journey | turns | out | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 长的 | 或者 | 如何 | 短的 | 这 | 旅行 | 转弯 | 出去 | 到 | 是 | , |

无论旅程长短，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

| the | preparations | are | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备工作 | 是 | 这 | 相同的 | . |

准备工作相同。

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [mʌst; məst] [ɪn'treɪn; en-] [wɪð] [tuː] [deɪz] - [fiːld] ['ræʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ]

| Organizations | must | entrain | with | two | days | ' | field | rations | on | the | person | of | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 必须 | 列车 | 和 | 二 | 天 | - | 场地 | 口粮 | 在 | 这 | 人 | 的 | 每个 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

各组织必须为每位成员携带两天的野战口粮。

[tuː] [deɪz] - ['træv(ə)l] ['ræʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [men] ,

| two | days | ' | travel | rations | for | each | man | in | the | car | with | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | - | 旅行 | 口粮 | 为了 | 每个 | 男人 | 在 | 这 | 车 | 和 | 男人 | , |

车上每人两天的旅行口粮，

[ænd; ənd] [ten] [deɪz] - [fiːld] ['ræʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] .

| and | ten | days | ' | field | rations | in | the | baggage | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 天 | - | 场地 | 口粮 | 在 | 这 | 行李 | 车 | . |

行李车厢里还有十天的野战口粮。

" [ðə; ði] [fiːld] [treɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn'treɪnɪŋ] , [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | The | field | train | of | the | organization | entraining | , | must | accompany | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 场地 | 火车 | 的 | 这 | 组织 | 牵引 | , | 必须 | 陪伴 | 它 | , |

“组织训练的现场列车必须伴随它，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['wægənz] ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːld] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , ['wɔːtə(r)] [kænz] ,

| with | all | its | wagons | loaded | for | the | field | , | especially | with | the | cooking | utensils | , | water | cans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 马车 | 已加载 | 为了 | 这 | 场地 | , | 尤其 | 和 | 这 | 烹饪 | 餐具 | , | 水 | 罐头 | , |

所有运往田间的马车都装满了物资，特别是炊具、水罐等。

['pɔːlɪn] , [θriː] [deɪz] - [fiːld] ['ræʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] [deɪz] - [fiːld] ['ræʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] .

| paulins | , | three | days | - | field | rations | for | each | man | , | together | with | two | days | - | field | rations | for | each | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保兰 | , | 三 | 天 | - | 场地 | 口粮 | 为了 | 每个 | 男人 | , | 一起 | 和 | 二 | 天 | - | 场地 | 口粮 | 为了 | 每个 | 动物 | . |

保兰斯，每人三天的野战口粮，以及每头牲畜两天的野战口粮。

" [ðə; ði] [ frentʃ ] [taʊn] ['meɪdʒə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['eəriə][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['eəriə][kæn; kən] [biː; bi] [juːst] .

| " | The | French | town | major | points | out | the | training | area | and | no | other | area | can | be | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法语 | 镇 | 主要的 | 积分 | 出去 | 这 | 训练 | 区域 | 和 | 不 | 其他 | 区域 | 能 | 是 | 用过的 | . |

“这位法国镇长指出了训练区域，其他任何区域都不能使用。”

['dɪstənsɪz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [pəʊsts] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [pəʊsts] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]

| Distances | to | other | posts | will | generally | be | found | on | posts | on | the | side | of | the | road | , | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 到 | 其他 | 帖子 | 将要 | 一般来说 | 是 | 成立 | 在 | 帖子 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | , | , | , |

与其他哨所的距离通常会标注在路边的哨所上。

[ʃəʊn] [ɪn] ['kilə,miːtəz] .

| shown | in | kilometers | . |
|---|---|---|---|
| 所示 | 在 | 公里 | . |

单位为公里。

[ə; eɪ] [kɪ'lɒmɪtə(r)； 'kɪləmiːtə(r)] [ɪz] [faɪv] - [ eitθ, eiθ ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .

| A | kilometer | is | five | - | eighths | of | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公里 | 是 | 五 | - | 八分之一 | 的 | 一个 | 英里 | . |

一公里等于五分之八英里。

" [ɔːl] [taɪm] [kə'mensɪz] [æt; ət] [nɔːt] , [ænd; ənd] [endz] [æt; ət] ['twenti] - [fɔː(r)] .

| " | All | time | commences | at | naught | , | and | ends | at | twenty | - | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 时间 | 开始 | 在 | 零 | , | 和 | 结束 | 在 | 二十 | - | 四 | . |

“所有时间都从零开始，到二十四结束。”

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [sɪks] [piː] . [em] . [wʊd] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] . "

| Thus | , | for | instance | six | P | . | M | . | would | be | eighteen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 为了 | 实例 | 六 | P | . | M | . | 会 | 是 | 十八 | . | " |

例如，下午六点就是十八点。

" [ðæts] [wɒt] [gets] [maɪ] [gəʊt] ! " [sed] ['pɔːki] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['rɪbən] .

| " | That's | what | gets | my | goat | ! | " | said | Porky | , | stopping | to | fix | the | ribbon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 获得 | 我的 | 山羊 | ! | " | 说 | 猪猪 | , | 停止 | 到 | 使固定 | 这 | 丝带 | . |

“真让我生气！”波基一边说着，一边停下来整理丝带。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| " | It | does | make | the | longest | day | , | even | after | you | get | the | hang | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 制作 | 这 | 最长 | 天 | , | 甚至 | 后 | 你 | 得到 | 这 | 悬挂 | 的 | 事物 | , |

“即使你掌握了要领，这仍然会让一天变得无比漫长。”

[səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [wiːk] . "

| so | you | know | whether | you | are | in | to | - | day | , | or | some | time | next | week | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 知道 | 无论 | 你 | 是 | 在 | 到 | - | 天 | , | 或者 | 一些 | 时间 | 下一个 | 星期 | . | " |

这样你就知道你是今天到场，还是下周的某个时候到场了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lɑːfɪŋ] .

| " | It | would | seem | something | that | way | , | " | said | the | Captain | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 似乎 | 某物 | 那 | 方式 | , | " | 说 | 这 | 队长 | , | 笑 | . |

“看来确实如此，”船长笑着说。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

| He | continued | to | read | from | his | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 到 | 读 | 从 | 他的 | 纸 | . |

他继续阅读报纸。

" [ɔːl] [truːps] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪl] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti]

| " | All | troops | proceeding | to | the | front | will | have | issued | to | them | a | small | quantity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 军队 | 进行中 | 到 | 这 | 正面 | 将要 | 有 | 发布 | 到 | 他们 | 一个 | 小的 | 数量 |

[ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [wʌn] [miːl] [ɒn] [ ˌdiː'treɪn ] .

| of | firewood | with | which | to | cook | one | meal | on | detraining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 柴 | 和 | 哪个 | 到 | 厨师 | 一 | 一顿饭 | 在 | 停止训练 | . |

“所有前往前线的部队都将领到少量柴火，以便在下车后做一顿饭。

[ɪn][ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv][ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [treɪn] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| In | the | area | of | concentration | a | supply | train | will | be | forwarded | each | day | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 区域 | 的 | 专注 | 一个 | 供应 | 火车 | 将要 | 是 | 转发 | 每个 | 天 | 到 | 这 |

[reɪl] [hed] ,

| rail | head | , |
|---|---|---|
| 轨 | 头 | , |

在物资集中区域，每天都会有一列补给列车开往铁路终点站。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [baɪ][ðə; ði]['wægənz][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn]

| from | which | supplies | will | be | carried | to | the | troops | by | the | wagons | of | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 补给品 | 将要 | 是 | 携带 | 到 | 这 | 军队 | 经过 | 这 | 马车 | 的 | 这 | 火车 |

.

:

.

补给品将从这里通过火车车厢运送给部队。

[ɔːl] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [baɪ][reɪl][ɑː(r); ə(r)]

| All | arrangements | for | the | movements | of | troops | and | supplies | by | rail | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 安排 | 为了 | 这 | 移动 | 的 | 军队 | 和 | 补给品 | 经过 | 轨 | 是 |

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['trænspɔːt] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [pɔːt] . "

| made | by | the | railway | transport | officer | at | the | base | port | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 经过 | 这 | 铁路 | 运输 | 官 | 在 | 这 | 根据 | 港口 | . | " |

所有部队和物资的铁路运输安排均由基地港口的铁路运输官员负责。

" [dʒiː] , [sʌm; səm] ['bɪzi] ['ɒfɪsə(r)] ! " [kɒmɛntɪd] ['pɔːki] .

| " | Gee | , | some | busy | officer | ! | " | commented | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 一些 | 忙碌的 | 官 | ! | " | 评论 | 猪猪 | . |

“哇，这位警官真忙啊！”波基评论道。

" [aɪl] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] .

| " | I'll | say | so | , | " | said | the | Captain | , | and | went | on | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 说 | 所以 | , | " | 说 | 这 | 队长 | , | 和 | 去 | 在 | 阅读 | . |

“我同意，”船长说着，继续看书。

" [ frentʃ ] ['mɪlətri] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [wʌn] ['pæsɪndʒə(r)] [kɑː(r)] ( [fɜːst] - [ɔː(r)]

| " | French | military | trains | are | made | up | as | follows | : | One | passenger | car | ( | first | - | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法语 | 军队 | 火车 | 是 | 制成 | 向上 | 作为 | 跟随 | : | 一 | 乘客 | 车 | ( | 第一的 | - | 或者 |

['sekənd] - [klɑːs] , [ɔː(r)] [mɪkst] ) ,

| second | - | class | , | or | mixed | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | - | 班级 | , | 或者 | 混合 | ) | , |

“法国军用列车的组成如下：一节客车车厢（一等座、二等座或混合座），

['θɜːti] [bɒks] [kɑːz] , [ɔː(r)] [θɜːd] - [klɑːs] [kɑːz] ; [ˌsev(ə)n'tiːn] [flæt] [ɔː(r)] ['gɒndələ] [kɑːz] ; [tuː] [kə'buːs] ;

| thirty | box | cars | , | or | third | - | class | cars | ; | seventeen | flat | or | gondola | cars | ; | two | caboose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 盒子 | 汽车 | , | 或者 | 第三 | - | 班级 | 汽车 | ; | 十七 | 平坦的 | 或者 | 贡多拉 | 汽车 | ; | 二 | 车尾 | ; |

['təʊt(ə)l] , ['fɪfti] .

| total | , | fifty | . |
|---|---|---|---|
| 全部的 | , | 五十 | . |

三十节三等车厢；十七节平板车或敞车；两节守车；共计五十节。

[θɜːd] - [klɑːs] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] .

| Third | - | class | cars | are | not | provided | for | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | - | 班级 | 汽车 | 是 | 不是 | 假如 | 为了 | 军队 | . |

三等车厢不提供给军队使用。

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [eɪt] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] .

| They | will | carry | eight | men | to | a | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 携带 | 八 | 男人 | 到 | 一个 | 隔间 | . |

他们会将八名男子带到一个车厢里。

[bɒks] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [truːps] .

| Box | cars | are | usually | provided | for | the | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | 汽车 | 是 | 通常 | 假如 | 为了 | 这 | 军队 | . |

通常会为部队提供货车车厢。

[ðeɪ] [wɪl] [həʊld] [frɒm; frəm] ['θɜːti] - [tuː] [tuː; tə] ['fɔːti] [men] .

| They | will | hold | from | thirty | - | two | to | forty | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 抓住 | 从 | 三十 | - | 二 | 到 | 四十 | 男人 | . |

他们将关押三十二至四十人。

['sʌmtaɪmz] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] , ['sʌmtaɪmz] [strɔː] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] .

| Sometimes | seats | are | provided | , | sometimes | straw | to | lie | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 座位 | 是 | 假如 | , | 有时 | 稻草 | 到 | 说谎 | 在 | . |

有时提供座位，有时提供稻草供人躺卧。

['speɪsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪflz] , ['træv(ə)l]

| Spaces | at | each | end | of | the | car | are | to | be | left | clear | for | rifles | , | travel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空格 | 在 | 每个 | 结尾 | 的 | 这 | 车 | 是 | 到 | 是 | 左边 | 清除 | 为了 | 步枪 | , | 旅行 |

['ræʃ(ə)nz] ,

| rations | , |
|---|---|
| 口粮 | , |

车厢两端要留出空间放置步枪、旅行口粮等物品。

[ænd; ənd] [ə'kuːtəmənts] ,

| and | accouterments | , |
|---|---|---|
| 和 | 配件 | , |

以及相关配件，

[ðə; ðɪ] ['raɪflz] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['temprəri] [ræk] [meɪd] [wɪð] [skruː] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stræp]

| the | rifles | being | secured | by | a | temporary | rack | made | with | screw | rings | and | a | strap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步枪 | 存在 | 安全 | 经过 | 一个 | 暂时的 | 架子 | 制成 | 和 | 拧紧 | 戒指 | 和 | 一个 | 带子 |

[fɔː(r); fə(r)] [seɪm] .

| for | same | . |
|---|---|---|
| 为了 | 相同的 | . |

步枪由一个临时支架固定，该支架由螺纹环和一条皮带组成。

[ðə; ði] [hɔːs] [kɑːz] [həʊld] [eɪt] ['hɔːsɪz] [ɪn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| The | horse | cars | hold | eight | horses | in | two | rows | of | four | , | facing | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 汽车 | 抓住 | 八 | 马匹 | 在 | 二 | 行 | 的 | 四 | , | 面向 | 每个 | 其他 | . |

马车可容纳八匹马，分成两排，每排四匹，面对面排列。

[ðə; ði] ['sentrəl] [speɪs] [bɪ'twiːn] [dɔːz] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] , ['fɒrɪdʒ] , ['wɔːtə(r)]

| The | central | space | between | doors | is | used | for | saddles | and | harness | , | forage | , | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中央 | 空间 | 之间 | 门 | 是 | 用过的 | 为了 | 马鞍 | 和 | 马具 | , | 饲料 | , | 水 |

[kænz][ænd; ənd] [ 'bʌkit ] ,

| cans | and | buckets | , |
|---|---|---|---|
| 罐头 | 和 | 水桶 | , |

门之间的中央空间用来放置鞍具、马具、饲料、水罐和水桶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] ['træv(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [kɑː(r)] .

| as | well | as | the | two | men | who | travel | in | each | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 旅行 | 在 | 每个 | 车 | . |

以及每辆车上同行的两名男子。

[flæt] [kɑːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɒmədeɪt] [wʌn] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [tuː] , ['wægənz] .

| Flat | cars | usually | accommodate | one | , | but | sometimes | two | , | wagons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 汽车 | 通常 | 容纳 | 一 | , | 但 | 有时 | 二 | , | 马车 | . |

平板车通常可容纳一节车厢，但有时也可容纳两节车厢。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

| " | The | Captain | folded | up | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 折叠 | 向上 | 这 | 纸 | . |

船长把纸折了起来。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] ['pɔːki] .

| " | Is | that | all | ? | " | asked | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 全部 | ? | " | 问 | 猪猪 | . |

“就这些吗？”波基问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] . "

| " | It | sounds | mighty | interesting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 声音 | 强大的 | 有趣的 | . | " |

“听起来很有意思。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ,

| " | I | would | like | to | add | something | more | , | if | you | don't | mind | writing | it | , | " | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 添加 | 某物 | 更多的 | , | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | 写作 | 它 | , | " | 说 | , |

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

| the | Captain | . |
|---|---|---|
| 这 | 队长 | . |

“如果你不介意的话，我还想补充一点，”船长说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | Of | course | not | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“当然不是，”波基说道。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I'm | mighty | glad | to | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 强大的 | 高兴的 | 到 | 做 | 它 | . | " |

“我非常乐意这样做。”

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Thanks | , | " | said | the | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | " | 说 | 这 | 队长 | . |

“谢谢，”船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | It | is | certainly | a | relief | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 当然 | 一个 | 宽慰 | 到 | 我 | . |

“这对我来说无疑是一种解脱。”

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]

| " | He | leaned | back | in | his | chair | , | stared | up | at | the | ceiling | , | and | commenced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | , | 凝视 | 向上 | 在 | 这 | 天花板 | , | 和 | 开始 | 到 |

[dɪk'teɪt] .

| dictate | . |
|---|---|
| 听写 | . |

他向后靠在椅子上，盯着天花板，开始口述。

" [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [sent] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒɒtɪd] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

| " | The | pages | sent | under | this | cover | were | jotted | down | by | me | some | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 页面 | 发送 | 在下面 | 这 | 覆盖 | 是 | 随手记下 | 向下 | 经过 | 我 | 一些 | 时间 | 前 | . |

“这封信里的内容是我之前随手写的。”

[aɪ][kæn; kən] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] ,

| I | can | not | give | you | the | exact | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | 给 | 你 | 这 | 精确的 | 日期 | , |

我无法提供确切日期。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]

| and | up | to | the | present | time | have | not | had | the | opportunity | to | put | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | 有 | 不是 | 有 | 这 | 机会 | 到 | 放 | 我的 |

[nəʊts] [ɪn] ['riːdəb(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [meɪld] .

| notes | in | readable | order | or | to | get | them | mailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 可读 | 命令 | 或者 | 到 | 得到 | 他们 | 邮寄 | . |

直到现在，我还没有机会整理我的笔记，使之清晰易读，也没有机会将它们寄出去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['duːɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , ['lɪvɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] .

| We | are | now | doing | very | interesting | work | at | the | front | , | living | underground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 正在做 | 非常 | 有趣的 | 工作 | 在 | 这 | 正面 | , | 活的 | 地下 | . |

我们现在在前线从事非常有趣的工作，生活在地下。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] ['ventɪleɪtɪd] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn]

| We | have | very | comfortable | and | well | ventilated | quarters | , | and | are | sleeping | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 非常 | 舒服的 | 和 | 出色地 | 通风 | 四分之一 | , | 和 | 是 | 睡眠 | 在 |

[bʌŋks] ,

| bunks | , |
|---|---|
| 上下铺 | , |

我们的房间非常舒适通风，我们睡的是上下铺。

[ɒn] [kliːn] [bed] [sæks] [fɪld] [wɪð] [kliːn] [strɔː] .

| on | clean | bed | sacks | filled | with | clean | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 干净的 | 床 | 麻袋 | 已填 | 和 | 干净的 | 稻草 | . |

铺在装满干净稻草的干净床铺上。

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ræts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

| The | only | objection | is | the | rats | , | of | which | there | are | great | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 异议 | 是 | 这 | 老鼠 | , | 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 伟大的 | 数字 | , |

唯一的缺点就是老鼠，数量非常多。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [tuː] [dɒgz] .

| but | we | have | a | cat | and | two | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 一个 | 猫 | 和 | 二 | 狗 | . |

但我们家养了一只猫和两条狗。

[ðə; ði][kæt][ɪz][ə; eɪ]['krækəˌdʒæk] .

| The | cat | is | a | crackajack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 是 | 一个 | crackajack | . |

这只猫真是个天才。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ræts][hiː; hi] ['ævərɪdʒɪz][ə; eɪ] [deɪ] — [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| I | don't | know | how | many | rats | he | averages | a | day | — | would | be | afraid | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 许多 | 老鼠 | 他 | 平均值 | 一个 | 天 | — | 会 | 是 | 害怕的 | 到 | 说 | , |

我不知道他平均每天要抓多少只老鼠——我不敢说。

[ɪn][fækt] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['weərɪŋ] [hɪm'self] [θɪn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| in | fact | — | but | he | is | on | the | job | all | the | time | , | and | is | wearing | himself | thin | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | — | 但 | 他 | 是 | 在 | 这 | 工作 | 全部 | 这 | 时间 | , | 和 | 是 | 穿着 | 他自己 | 薄的 | 超过 | 它 | . |

事实上——但他一直都在工作，为此疲惫不堪。

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] , [smɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [nəʊn] [briːd] , [rʌn] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] [kləʊz] ['sekənd] .

| The | two | dogs | , | small | and | of | no | known | breed | , | run | the | cat | a | close | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 狗 | , | 小的 | 和 | 的 | 不 | 已知 | 品种 | , | 跑步 | 这 | 猫 | 一个 | 关闭 | 第二 | . |

这两只体型较小、品种不明的狗，紧随猫之后，位居第二。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

| " | I | have | never | seen | the | boys | happier | than | they | are | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 男孩们 | 更快乐 | 比 | 他们 | 是 | 现在 | . |

“我从未见过孩子们像现在这样开心。”

[ðeɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .

| They | feel | as | if | they | were | really | doing | something | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 感觉 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 真的 | 正在做 | 某物 | 值得 | 尽管 | . |

他们觉得自己真的在做一件很有意义的事情。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃelz] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['dʒɜːmən] ['terətri] ,

| I | have | heard | the | German | shells | and | have | seen | German | territory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 这 | 德语 | 贝壳 | 和 | 有 | 已见 | 德语 | 领土 | , |

我听过德国炮弹的轰鸣，也见过德国的领土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [pʊts] [pep]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feləʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ai] [kænt] [seɪ] [aɪv] [biːn] [skeəd] .

| and | it | certainly | puts | pep | into | a | fellow | , | but | as | yet | I | can't | say | I've | been | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 当然 | 放置 | 活力 | 进入 | 一个 | 同伴 | , | 但 | 作为 | 然而 | 我 | 不能 | 说 | 我已经 | 到过 | 害怕的 | . |

这确实能让人精神振奋，但到目前为止，我还没有感到害怕。

" [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm] ['veri] ['hevi] ['faɪtɪŋ] ,

| " | This | place | has | seen | some | very | heavy | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 有 | 已见 | 一些 | 非常 | 重的 | 斗争 | , |

这里曾发生过非常激烈的战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['debriː] .

| and | the | ground | is | covered | with | all | sorts | of | debris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 是 | 涵盖 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 碎片 | . |

地面上到处都是各种各样的杂物。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [skweə(r)] [maɪlz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [hɪt][ænd; ənd] [kɪld] .

| For | many | square | miles | there | is | not | a | single | tree | to | be | seen | which | has | not | been | hit | and | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 正方形 | 英里 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 树 | 到 | 是 | 已见 | 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 打 | 和 | 被杀 | . |

在方圆数英里内，没有一棵树没有被砸死。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [grɑːs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| The | ground | is | torn | up | to | such | an | extent | that | there | is | no | grass | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 是 | 撕裂 | 向上 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 草 | 到 | 是 | 已见 | , |

地面被翻得面目全非，连草都看不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

| and | the | only | way | I | can | describe | it | is | to | say | that | it | looks | like | the | ocean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 方式 | 我 | 能 | 描述 | 它 | 是 | 到 | 说 | 那 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 海洋 |

[ɒn][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [deɪ] .

| on | a | very | rough | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 粗糙的 | 天 | . |

我只能这样形容它：它看起来就像波涛汹涌的大海。

[ðə; ði] [ʃel] [həʊlz] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| The | shell | holes | run | into | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壳 | 孔 | 跑步 | 进入 | 每个 | 其他 | , |

弹坑彼此相连，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] [ə'krɒs] .

| and | are | often | ten | or | twelve | feet | deep | and | thirty | feet | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经常 | 十 | 或者 | 十二 | 脚 | 深的 | 和 | 三十 | 脚 | 穿过 | . |

通常深十到十二英尺，宽三十英尺。

[ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['vɪlɪdʒ] , [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

| This | place | , | which | was | once | a | French | village | , | has | been | taken | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | , | 哪个 | 曾是 | 一次 | 一个 | 法语 | 村庄 | , | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 这 |

['dʒɜːmənz] ,

| Germans | , |
|---|---|
| 德国人 | , |

这个地方曾经是法国的一个村庄，后来从德国人手中夺取了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌʌnɪk'spləʊdɪd] [ʃelz] , [hænd] - [grə'neɪdz] , ['dʒɜːmən] ['helmits]

| and | the | ground | is | covered | with | unexploded | shells | , | hand | - | grenades | , | German | helmets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 是 | 涵盖 | 和 | 未爆炸 | 贝壳 | , | 手 | - | 手榴弹 | , | 德语 | 头盔 |

, [əʊld] ['raɪflz] ,

| , | old | rifles | , |
|---|---|---|---|
| , | 老的 | 步枪 | , |

地面上到处都是未爆炸的炮弹、手榴弹、德国头盔和旧步枪。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['wʌndəf(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli]

| and | all | sorts | of | things | that | would | make | wonderful | souvenirs | if | we | could | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 那 | 会 | 制作 | 精彩的 | 纪念品 | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 |

[get][ðem; ðəm][həʊm] .

| get | them | home | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 他们 | 家 | . |

还有各种各样的东西，如果我们能把它们带回家，都会是很棒的纪念品。

[ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [triː] ['stændɪŋ] .

| In | every | little | village | around | here | , | there | is | not | a | house | or | tree | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 小的 | 村庄 | 大约 | 这里 | , | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 房子 | 或者 | 树 | 常设 | . |

这附近的每个小村庄里，连一栋房子或一棵树都没有了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld]

| I | am | writing | in | a | room | in | the | wing | of | what | was | once | a | magnificent | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 写作 | 在 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 翼 | 的 | 什么 | 曾是 | 一次 | 一个 | 壮丽 | 老的 |

['kɑːs(ə)l] .

| castle | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

我正在一座曾经宏伟的古老城堡的侧翼房间里写作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

| It | was | evidently | saved | from | destruction | by | the | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 显然 | 已保存 | 从 | 破坏 | 经过 | 这 | 德国人 | , |

显然，是德国人把它从摧毁中拯救了出来。

[huː] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhaɪə(r)] [ˈɒfɪsəz] .

| who | wished | it | for | the | accommodation | of | their | higher | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 希望 | 它 | 为了 | 这 | 住宿 | 的 | 他们的 | 更高 | 警官 | . |

那些希望这样做是为了方便他们的上级官员。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [ˈpɜːpəs] .

| We | are | using | it | for | that | same | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 使用 | 它 | 为了 | 那 | 相同的 | 目的 | . |

我们也将其用于同样的目的。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈɛəpleɪnz] , [bəuθ][ˈaʊəz]

| " | One | of | the | most | interesting | things | here | is | to | watch | the | airplanes | , | both | ours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 事物 | 这里 | 是 | 到 | 手表 | 这 | 飞机 | , | 两个都 | 我们的 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .

| and | the | Germans | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 德国人 | . |

“在这里最有趣的事情之一就是观看飞机，包括我们自己的飞机和德国的飞机。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [hɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][doʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| They | are | very | hard | to | hit | , | and | they | usually | don't | pay | much | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 打 | , | 和 | 他们 | 通常 | 不 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 |

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] ,

| the | firing | , |
|---|---|---|
| 这 | 射击 | , |

它们很难被击中，而且通常不太在意枪声。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bəːsts] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ] [ʃelz] ,

| but | we | watch | the | little | bursts | of | white | smoke | from | the | French | shells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 手表 | 这 | 小的 | 爆发 | 的 | 白色的 | 抽烟 | 从 | 这 | 法语 | 贝壳 | , |

但我们却看到法国炮弹冒出的小小白烟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .

| and | the | black | smoke | from | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 抽烟 | 从 | 这 | 德国人 | . |

还有德国人冒出的黑烟。

[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [siːn] [ˈtwenti] - [faɪv][ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈlɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

| I | have | often | seen | twenty | - | five | or | thirty | little | puffs | of | smoke | at | the | same | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 已见 | 二十 | - | 五 | 或者 | 三十 | 小的 | 泡芙 | 的 | 抽烟 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 |

[əˈraʊnd] [wʌn] [məˈʃiːn] ,

| around | one | machine | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 一 | 机器 | , |

我经常看到一台机器周围同时冒出二三十缕小烟。

[bʌt; bət][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [wʌn] [hɪt] .

| but | have | never | seen | one | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 绝不 | 已见 | 一 | 打 | . |

但我从未见过它被击中。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [waɪl] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒɜːmən] [pleɪnz] [əˈtræktɪd]

| The | other | day | a | German | came | over | in | a | cloud | while | other | German | planes | attracted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 一个 | 德语 | 来了 | 超过 | 在 | 一个 | 云 | 尽管 | 其他 | 德语 | 飞机 | 吸引 |

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gʌnz] .

| the | attention | of | our | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意力 | 的 | 我们的 | 枪支 | . |

前几天，一架德国飞机乘着云层飞过，而其他德国飞机则吸引了我方炮火的注意。

" [hiː; hi] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]

| " | He | went | right | up | to | one | of | our | observation | balloons | and | fired | his | machine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 正确的 | 向上 | 到 | 一 | 的 | 我们的 | 观察 | 气球 | 和 | 被解雇 | 他的 | 机器 |

[gʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

| gun | into | the | balloon | , |
|---|---|---|---|---|
| 枪 | 进入 | 这 | 气球 | , |

“他径直走到我们其中一个侦察气球前，用机枪向气球扫射。”

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] .

| setting | it | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 环境 | 它 | 在 | 火 | . |

放火烧掉它。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

| The | two | men | , | an | American | and | a | Frenchman | , | came | down | in | a | parachute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | , | 一个 | 美国人 | 和 | 一个 | 法国人 | , | 来了 | 向下 | 在 | 一个 | 降落伞 | . |

这两名男子，一名美国人和一名法国人，乘坐降落伞降落下来。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | said | they | didn't | mind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 没有 | 头脑 | 它 | . |

他们说他们并不介意。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

| Perhaps | they | didn't | , | but | both | were | about | as | pale | as | they | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 没有 | , | 但 | 两个都 | 是 | 关于 | 作为 | 苍白 | 作为 | 他们 | 可以 | 是 | . |

或许他们并没有，但两人的脸色都苍白得可怕。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] .

| I | watched | the | whole | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 这 | 所有的 | 表现 | . |

我看完了整场演出。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [sent] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] [wɪð] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

| To | - | day | we | sent | up | another | observation | balloon | with | exactly | the | same | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 我们 | 发送 | 向上 | 其他 | 观察 | 气球 | 和 | 确切地 | 这 | 相同的 | 结果 | , |

今天我们又放飞了一个观测气球，结果和上次完全一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] ['dɪd(ə)nt] [bɜːn] , [bʌt; bət] [bəuθ] [men] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [tuː]

| except | that | the | balloon | didn't | burn | , | but | both | men | jumped | out | , | coming | down | in | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 这 | 气球 | 没有 | 烧伤 | , | 但 | 两个都 | 男人 | 跳了起来 | 出去 | , | 未来 | 向下 | 在 | 二 |

['pærəʃuːts] .

| parachutes | . |
|---|---|
| 降落伞 | . |

只不过气球没有燃烧，而是两人跳了出来，分别乘坐两个降落伞落了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] ['pærəʃuːts]

| " | It | was | exciting | and | a | very | pretty | sight | to | see | the | white | silk | parachutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 激动人心 | 和 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 视线 | 到 | 看 | 这 | 白色的 | 丝绸 | 降落伞 |

['əʊpən] [ʌp] [ænd; ənd] ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

| open | up | and | glisten | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 向上 | 和 | 闪亮 | 在 | 这 | 太阳 | . |

“看到白色的丝绸降落伞打开并在阳光下闪闪发光，真是令人兴奋，也非常漂亮。”

[bəuθ] ['lændɪd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

| Both | landed | safely | , | and | wanted | to | go | up | again | immediately | , | but | could | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 登陆 | 安全 | , | 和 | 通缉 | 到 | 去 | 向上 | 再次 | 立即地 | , | 但 | 可以 | 不是 | , |

两人都安全着陆，并想立即再次升空，但却无法做到。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [bə'luːn] .

| owing | to | the | damaged | balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 损坏的 | 气球 | . |

由于气球破损。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['faɪərɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɪʧt]
" There is some firing going on most of the time , even when there is no pitched
" 那里 是 一些 射击 去 在 最多 的 这 时间 , 甚至 什么时候 那里 是 不 投球
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

“即使没有发生正面交锋，大部分时间也都会有交火发生。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʌnz] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ə; eɪ][bɪt] ,
and our guns shake the dugout a bit ,
和 我们的 枪支 摇 这 独木舟 一个 少量 ,

我们的枪声让掩体微微震动。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [hɪə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
but we are supposed to be safe here underground and , anyway ,
但 我们 是 据称 到 是 安全的 这里 地下 和 , 反正 ,

但我们待在地下应该是安全的，而且，无论如何

[ðə; ði] [bɒʃ] [ʃelz] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ðəʊ] [wi:; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
the Boche shells don't seem to come this way , though we often hear them .
这 波切 贝壳 不 似乎 到 来 这 方式 , 尽管 我们 经常 听到 他们 .

虽然我们经常听到德国炮弹的声音，但它们似乎并非来自这里。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['aʊə(r)] [mə'ʃi:n] [gʌnz] [drəʊv] [ðə; ði] [bɒʃ] [pleɪnz] [ɒf] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
By the way , our machine guns drove the Boche planes off this afternoon ,
经过 这 方式 , 我们的 机器 枪支 驾驶 这 波切 飞机 离开 这 下午 ,

对了，今天下午我们的机枪把德国飞机打飞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lu:n] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ['seɪfli] .
and the balloon was pulled down safely .
和 这 气球 曾是 拉 向下 安全 .

气球被安全拉了下来。

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ɪf] [ai] [rɪ'meɪn] [ʌn'hɜ:t] , [wɪʧ] [ai][hæv; həv] ['evri] [ɪn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ,
" Another day , if I remain unhurt , which I have every intention of doing ,
" 其他 天 , 如果 我 保持 毫发无损 , 哪个 我 有 每一个 意图 的 正在做 ,

“如果我能安然无恙，再过一天，而我完全有信心做到这一点，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜ:k] .
I will give you further details of the life and work .
我 将要 给 你 更远 细节 的 这 生活 和 工作 .

我将向您详细介绍他的生活和工作。

[æz; əz][ai] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
As I said in the beginning , the men are well and happy .
作为 我 说 在 这 开始 , 这 男人 是 出色地 和 快乐的 .

正如我一开始所说，男人们身体健康，生活幸福。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
Strange as it may seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很奇怪，

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌʧ] [les] ['ɪlnəs] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmps][æt; ət] [həʊm] .
there is much less illness than there in the training camps at home .
那里 是 很多 较少的 疾病 比 那里 在 这 训练 营地 在 家 .

与国内训练营相比，那里的疾病发生率要低得多。

[ai] [kænt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] [ən'les] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ri:tʃ] [hɪə(r)] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd]

| I | can't | make | this | out | unless | the | men | as | a | general | rule | reach | here | greatly | benefited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 制作 | 这 | 出去 | 除非 | 这 | 男人 | 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | 抵达 | 这里 | 非常 | 受益 |

[baɪ] [ðə; ði] [si:] ['vɔɪɪdʒ] .

| by | the | sea | voyage | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 海 | 航程 | . |

除非这些男人通常都能从海上航行中获益匪浅，否则我无法理解这一点。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [nəʊ] ['betə(r)] ,

| Certainly | the | work | is | much | harder | , | the | conditions | no | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 工作 | 是 | 很多 | 更难 | , | 这 | 状况 | 不 | 更好的 | , |

工作难度确实大大增加，条件也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [ai] [ges] - ['sʌni] [frɑ:ns] - [ɪz] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] .

| and | I | guess | ' | sunny | France | ' | is | an | invention | of | the | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | - | 阳光明媚 | 法国 | - | 是 | 一个 | 发明 | 的 | 这 | 诗人 | . |

我想，“阳光明媚的法国”大概是诗人虚构出来的吧。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , ['aʊə(r)] ['splendɪd] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪt] [ænd; ənd] [faɪn] , [trɪm] , [ænd; ənd]

| However | that | may | be | , | our | splendid | fellows | are | fit | and | fine | , | trim | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 可能 | 是 | , | 我们的 | 灿烂 | 伙伴们 | 是 | 合身 | 和 | 美好的 | , | 修剪 | , | 和 |

[hɑ:d] .

| hard | . |
|---|---|
| 难的 | . |

不管怎样，我们这些优秀的伙伴们身体健康、精神抖擞、体格健壮。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] !

| We | are | going | to | win | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 赢 | ! |

我们一定会赢！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [klæpt] ['pɔ:ki] [pn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

| " | The | Captain | leaned | over | and | clapped | Porky | on | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 倾斜 | 超过 | 和 | 鼓掌 | 猪猪 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

船长俯身拍了拍波基的肩膀。

" [kɪd] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] !

| " | Kid | , | you're | a | brick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 孩子 | , | 你是 | 一个 | 砖 | ! |

“孩子，你真是个笨蛋！”

" [hi:; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

| " | That's | all | , | and | thank | you | a | thousand | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | , | 和 | 感谢 | 你 | 一个 | 千 | 时代 | . |

“就这些了，万分感谢。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [həʊld] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

| It | ought | to | hold | ' | em | for | a | while | , | don't | you | think | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 抓住 | - | 呃 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 不 | 你 | 思考 | ? | " |

应该能挡一阵子吧?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['letə(r)] , " [sed] ['pɔ:ki] .

| " | I | should | say | it | was | some | letter | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 它 | 曾是 | 一些 | 信 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“我得说，这真是一封了不起的信，”波基说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['welkəm] .
" And you are perfectly welcome .
" 和 你 是 完美 欢迎 .

“非常欢迎您。”

" [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] , ['fraʊnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
" He rose and looked at his wrist watch , frowning as he did so .
" 他 玫瑰 和 看起来 在 他的 手腕 手表 , 皱眉 作为 他 做过 所以 .

他站起身，看了看手表，皱起了眉头。

" [məʊst] [naɪt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Most night again , " he said .
" 最多 夜晚 再次 , " 他 说 .

“几乎每晚都是这样，”他说。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] [ə'klɑːk] [baɪ][ðeə(r)][kwɪə(r)][əʊld] [wei] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] .
" Seventeen o'clock by their queer old way of counting .
" 十七 点钟 经过 他们的 酷儿 老的 方式 的 计数 .

“按照他们那古怪的古老计数方式，现在是十七点。”

[ɪts] ['maɪti] ['fʌni] [weə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] .
It's mighty funny where my brother is .
它是 强大的 有趣的 在哪里 我的 兄弟 是 .

我哥哥现在在哪儿，真是太搞笑了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['restləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [stɛərd] [hɑːd][æt; ət]
" He walked restlessly to the window and with unseeing eyes stared hard at
" 他 步行 躁动不安 到 这 窗户 和 和 看不见 眼睛 凝视 难的 在
[ðə; ði] ['rægɪd] [ʌp'tɔːn] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .
the ragged uptorn world outside .
这 破烂不堪 撕裂 世界 外部 .

他焦躁地走到窗边，目光空洞地盯着窗外破败不堪的世界。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔːki] ?
WHERE WAS PORKY ?
在哪里 曾是 猪猪 ?

波基去哪儿了?

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['biːni] ?
Where was Beany ?
在哪里 曾是 豆 ?

比尼去哪儿了?

['biːni] [hɪm'self] ,
Beany himself ,
豆 他自己 ,

比尼本人，

[trʌst] [ʌp] ['niːtli] [wɪð] ['meni] [kɔːdz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [gæg] [wɪtʃ] [meɪd] [spiːtʃ]
trussed up neatly with many cords and wearing a scientific gag which made speech
桁架 向上 整齐地 和 许多 绳索 和 穿着 一个 科学 插科打诨 哪个 制成 演讲
[ɔː(r)] [ jel ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
or yells impossible ,
或者 喊叫 不可能的 ,

被许多绳索整齐地捆绑起来，戴着一种科学的口塞，使他无法说话或喊叫。

[jet] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

| yet | which | did | not | hurt | him | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 哪个 | 做过 | 不是 | 伤害 | 他 | 非常 | 很多 | , |

但这并没有对他造成太大伤害。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .

| would | have | been | glad | to | have | been | able | to | answer | that | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 回答 | 那 | 问题 | . |

我很希望能回答这个问题。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['biːni] ?

| Where | was | Beany | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 豆 | ? |

比尼去哪儿了?

['biːni] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] ['biːni] [wɒz; wəz] ,

| Beany | didn't | know | where | Beany | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 没有 | 知道 | 在哪里 | 豆 | 曾是 | , |

比尼不知道比尼在哪里。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] ['biːni]

| and | also | he | felt | a | natural | and | lively | curiosity | as | to | where | Beany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 他 | 毛毡 | 一个 | 自然的 | 和 | 热闹 | 好奇心 | 作为 | 到 | 在哪里 | 豆 |

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

| was | going | to | be | in | the | near | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 是 | 在 | 这 | 靠近 | 未来 | . |

而且，他自然而然地对比尼在不久的将来会在哪里感到好奇。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ;

| He | had | entered | the | passage | in | the | wall | on | the | spur | of | the | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 进入 | 这 | 通道 | 在 | 这 | 墙 | 在 | 这 | 刺 | 的 | 这 | 片刻 | ; |

他一时兴起，进入了墙上的通道；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [kɒst] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

| he | had | acted | without | counting | the | possible | cost | or | the | probable | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 行动 | 没有 | 计数 | 这 | 可能的 | 成本 | 或者 | 这 | 可能 | 结果 | . |

他行事时没有考虑可能的代价或后果。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['æktɪd] [tə'geðə(r)] ; [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [left] [sʌm; səm] [kluː] [fɔː(r); fə(r)]

| Usually | the | boys | acted | together | ; | if | possible | , | they | always | left | some | clue | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 这 | 男孩们 | 行动 | 一起 | ; | 如果 | 可能的 | , | 他们 | 总是 | 左边 | 一些 | 线索 | 为了 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| the | other | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 到 | 跟随 | . |

通常情况下，男孩们会一起行动；如果可能的话，他们总是会留下一些线索供对方跟随。

[hens] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['prɪti] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [skreɪps]

| Hence | they | had | hitherto | come | out | of | some | pretty | dark | and | serious | scrapes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 有 | 迄今为止 | 来 | 出去 | 的 | 一些 | 漂亮的 | 黑暗的 | 和 | 严肃的 | 刮伤 |

[wɪð] [həʊl] [skɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] .

| with | whole | skins | and | a | desire | for | further | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所有的 | 皮肤 | 和 | 一个 | 欲望 | 为了 | 更远 | 冒险 | . |

因此，他们此前曾多次从相当黑暗和严重的险境中全身而退，并且渴望进行更多的冒险。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['pɔːki] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] , ['pɔːki] ,

| But | this | time | Porky | , | in | the | General's | office | , | Porky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 猪猪 | , | 在 | 这 | 将军的 | 办公室 | , | 猪猪 | , |

但这一次，波基在将军的办公室里，波基，

[saʊnd] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [desk] ,

| sound | asleep | with | his | head | on | the | General's | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 睡着了 | 和 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 将军的 | 桌子 | , |

他趴在将军的桌子上睡着了。

[kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['feəɹɪŋ] [fɔːθ] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['despərət]

| could | not | know | that | his | twin | brother | was | faring | forth | alone | on | a | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 知道 | 那 | 他的 | 双 | 兄弟 | 曾是 | 航道 | 前进 | 独自的 | 在 | 一个 | 绝望的 |

[əd'ventʃə(r)] .

| adventure | . |
|---|---|
| 冒险 | . |

他并不知道他的孪生兄弟正独自踏上一段充满危险的冒险之旅。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

| If | he | had | known | at | the | moment | what | was | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 已知 | 在 | 这 | 片刻 | 什么 | 曾是 | 发生 | , |

如果他当时知道发生了什么事，

[ɪf] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [sliːp] - [drʌgd] [breɪn] , [wel] , [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd]

| if | any | warning | could | have | pierced | his | sleep | - | drugged | brain | , | well | , | this | story | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 警告 | 可以 | 有 | 穿孔 | 他的 | 睡觉 | - | 吸毒 | 脑 | , | 出色地 | , | 这 | 故事 | 会 |

[nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

| not | have | been | written | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有 | 到过 | 书面 | . |

如果任何警告能够刺破他昏沉沉的大脑，那么这个故事就不会发生了。

['biːni] [pɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

| Beany | popped | into | the | secret | passage | and | slid | the | panel | shut | behind | him | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 爆裂 | 进入 | 这 | 秘密 | 通道 | 和 | 滑行 | 这 | 控制板 | 关闭 | 在后面 | 他 | 和 | 一个 |

['keələs] ['bækwəd] - ['riːtʃɪŋ] [hænd] .

| careless | backward | - | reaching | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 粗心 | 落后 | - | 到达 | 手 | . |

比尼溜进了秘密通道，漫不经心地向后伸出手，把身后的面板滑上了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɪtʃi] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| His | eyes | and | his | thoughts | were | on | the | pitchy | dark | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 和 | 他的 | 想法 | 是 | 在 | 这 | 音调 | 黑暗的 | 前 | 他 | . |

他的目光和思绪都集中在眼前漆黑一片的环境中。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] ['flæʃlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | thought | with | a | sense | of | relief | that | he | had | a | tiny | flashlight | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 微小的 | 手电筒 | 在 | 他的 |

['pɒkɪt] ,

| pocket | , |
|---|---|
| 口袋 | , |

他松了口气，心想自己口袋里还有个小手电筒。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flæʃ] [wen] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]

| but | whether | it | would | flash | when | required | to | do | so | was | quite | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 它 | 会 | 闪光 | 什么时候 | 必需的 | 到 | 做 | 所以 | 曾是 | 相当 | 其他 |

['mætə(r)] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

但是，它在需要时是否会闪烁则是另一回事。

['biːni] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['flæʃˌlaɪts] ,

| Beany | was | bitter | on | the | subject | of | flashlights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 曾是 | 苦的 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 手电筒 | , |

比尼对手电筒这件事很不爽。

['nəʊɪŋ] [wel] [haʊ] [æpt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['evri] [tʌtʃ] [wen] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd]

| knowing | well | how | apt | they | are | to | respond | to | every | touch | when | not | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 出色地 | 如何 | 易于 | 他们 | 是 | 到 | 回应 | 到 | 每一个 | 触碰 | 什么时候 | 不是 | 必需的 |

[pə'tɪkjələli] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| particularly | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 特别 | 到 | 做 | 所以 | , |

他们很清楚自己即使没有特别的需要，也会对每一次触摸做出反应。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['festɪv] ['bɜːglə(r)]

| and | having | learned | by | sad | experience | that | it | was | when | the | festive | burglar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 学习 | 经过 | 伤心 | 经验 | 那 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 这 | 节日 | 窃贼 |

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| was | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 房间 | , |

并且从惨痛的经历中得知，当那个欢庆的窃贼在房间里时，

[ðə; ði][pet] ['kɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,

| the | pet | kitten | down | the | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宠物 | 小猫 | 向下 | 这 | 出色地 | , |

那只掉进井里的小猫

[ɔː(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [flæʃ] [æt; ət][ɔːl] .

| or | the | diamond | in | the | crack | that | they | would | not | flash | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 钻石 | 在 | 这 | 裂缝 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 闪光 | 在 | 全部 | . |

或者说，裂缝中的钻石根本不会闪耀。

[səʊ][hiː; hi] ['mɪəli] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [flæʃ] [ riˈpəuz ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] ,

| So | he | merely | felt | of | the | pocket | where | the | flash | reposed | , | and | stood | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 仅仅 | 毛毡 | 的 | 这 | 口袋 | 在哪里 | 这 | 闪光 | 安息 | , | 和 | 站立 | 沉默的 | , |

于是他只是摸了摸口袋里放着闪光灯的地方，然后默不作声。

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðəʊz] ['mɑːvələs] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə]

| back | against | the | panel | , | waiting | to | accustom | those | marvelous | eyes | of | his | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 反对 | 这 | 控制板 | , | 等待 | 到 | 习惯 | 那些 | 奇妙 | 眼睛 | 的 | 他的 | 到 |

[ðə; ði] [dens] ['dɑːknəs] .

| the | dense | darkness | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 稠密 | 黑暗 | . |

他背靠着墙板，等待着让那双迷人的眼睛适应浓重的黑暗。

['biːni] ['pɒtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft]['gɪv(ə)n][tuː; tə][fjuː] — ['aɪsaɪt] [ðæt] [sɜːvd] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli]

| Beany | Potter | had | a | gift | given | to | few | — | eyesight | that | served | him | almost | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 波特 | 有 | 一个 | 礼物 | 给定 | 到 | 很少 | — | 视力 | 那 | 服务 | 他 | 几乎 | 同样地 |

[wel] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)][baɪ] [naɪt] .

| well | by | day | or | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 经过 | 天 | 或者 | 经过 | 夜晚 | . |

比尼·波特拥有少数人才能拥有的天赋——一双无论白天还是夜晚都几乎同样出色的视力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['fəʊkəs] .

| There | was | scarcely | a | limit | to | his | strange | focus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 限制 | 到 | 他的 | 奇怪的 | 重点 | . |

他那异乎寻常的专注力几乎没有止境。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [laɪk] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt]['fæməli] ,

| And | at | night | , | like | members | of | the | cat | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | , | 喜欢 | 成员 | 的 | 这 | 猫 | 家庭 | , |

到了晚上，就像猫科动物一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [nɒt] ['əʊnli] [fɔːmz] ,

| he | was | able | to | make | out | not | only | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 出去 | 不是 | 仅有的 | 表格 | , |

他不仅能够辨认出形状，

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [kˈʌləz] [æz; əz] [wel] .

| but | in | many | cases | features | and | colors | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 许多 | 案例 | 特征 | 和 | 颜色 | 作为 | 出色地 | . |

但在很多情况下，功能和颜色也是如此。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| When | he | had | become | used | to | the | pitch | blackness | of | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 变得 | 用过的 | 到 | 这 | 沥青 | 黑 | 的 | 这 | 隧道 | , |

当他逐渐习惯了隧道里的漆黑之后，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɑːtʃt] [stəʊn] [ˈpæsɪdʒ] [dʒʌst] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]

| he | discovered | that | he | was | in | an | arched | stone | passage | just | wide | enough | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 拱形 | 石头 | 通道 | 只是 | 宽的 | 足够的 | 为了 |

[wʌn][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .

| one | person | to | walk | without | brushing | the | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 人 | 到 | 走 | 没有 | 刷牙 | 这 | 侧面 | . |

他发现自己身处一条拱形石通道中，通道宽度仅够一人通过，不会碰到两侧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wuːnd] [ˈfɔːwəd] [ɒn][æn; ən][ɪnˈklaɪn] , [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˈbiːni] [stʊd] [tɜːnd]

| It | wound | forward | on | an | incline | , | and | ten | feet | from | where | Beany | stood | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伤口 | 向前 | 在 | 一个 | 倾斜 | , | 和 | 十 | 脚 | 从 | 在哪里 | 豆 | 站立 | 转向 |

[ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .

| a | corner | . |
|---|---|---|
| 一个 | 角落 | . |

它沿着斜坡蜿蜒而行，比尼站立的地方往前走了十英尺就拐了个弯。

[stɪl] [fəˈgetfl] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] , [hiː; hi][ræn] [ˈnɔɪzləsli] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [tɜːn] , [weə(r)]

| Still | forgetful | of | danger | , | he | ran | noiselessly | forward | and | gained | the | turn | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 健忘 | 的 | 危险 | , | 他 | 跑 | 无声 | 向前 | 和 | 获得 | 这 | 转动 | , | 在哪里 |

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] .

| he | stood | listening | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 聆听 | . |

他仍然忘记了危险，无声地向前跑去，来到拐角处，站在那里侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [gaɪd] [ɔː(r)] [wɔːn] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈskeəsli]

| There | was | not | a | sound | to | guide | or | warn | him | , | so | he | went | on | , | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 声音 | 到 | 指导 | 或者 | 警告 | 他 | , | 所以 | 他 | 去 | 在 | , | 几乎 |

[ˈbriːðɪŋ] .

| breathing | . |
|---|---|
| 呼吸 | . |

没有声音可以指引或警告他，所以他继续前进，几乎喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [saʊnd] ,

| His | footsteps | made | not | the | slightest | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚步声 | 制成 | 不是 | 这 | 丝毫 | 声音 | , |

他的脚步声悄无声息。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [spɒft] [ænd; ənd] [ˈdednɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]

| and | he | could | feel | that | there | was | something | soft | and | deadening | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 感觉 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 | 柔软的 | 和 | 麻木 | 在下面 | 他的 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

他能感觉到脚下有什么柔软而麻木的东西。

[ˈaɪðə(r)] [faɪn] [sænd][ɔː(r)][bræn] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] ,

| either | fine | sand | or | bran | , | or | something | of | that | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 美好的 | 沙 | 或者 | 麸 | , | 或者 | 某物 | 的 | 那 | 自然 | , |

可以是细沙或麸皮，或者类似的东西。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈstaɪflɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [steps]

| that | had | been | spread | for | the | purpose | of | stifling | the | sound | of | passing | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 传播 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 令人窒息 | 这 | 声音 | 的 | 通过 | 步骤 |

.

| : |
|---|
| . |

铺开这些布是为了掩盖行人脚步声。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈklɪəli] [hɪə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [əˈbʌv] ,

| Now | he | could | clearly | hear | voices | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 可以 | 清楚地 | 听到 | 声音 | 多于 | , |

现在他能清楚地听到头顶上的声音了，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɔː(r)] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

| and | decided | that | he | was | near | or | right | under | the | room | where | the | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 那 | 他 | 曾是 | 靠近 | 或者 | 正确的 | 在下面 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 一般的 |

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [held] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['miːtɪŋz] .

| had | his | office | and | held | all | his | staff | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 办公室 | 和 | 握住 | 全部 | 他的 | 职员 | 会议 | . |

他断定自己就在将军办公室和召开所有参谋会议的房间附近或正下方。

['biːni] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kə'menst] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] .

| Beany | stopped | at | once | and | commenced | tracing | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 停止 | 在 | 一次 | 和 | 开始 | 追踪 | 这 | 声音 | . |

比尼立刻停了下来，开始循着声音寻找来源。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːs] .

| After | a | little | he | found | the | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 他 | 成立 | 这 | 来源 | . |

过了一会儿，他就找到了源头。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['fʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

| At | one | side | of | the | passage | a | common | funnel | was | set | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 通道 | 一个 | 常见的 | 漏斗 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 墙 | . |

通道一侧的墙上安装了一个公共漏斗。

['biːni] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] ['klɪənəs] [wɪð]

| Beany | placed | his | ear | to | the | funnel | and | was | startled | by | the | clearness | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 放置 | 他的 | 耳朵 | 到 | 这 | 漏斗 | 和 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 清晰度 | 和 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] .

| which | he | was | able | to | distinguish | sounds | in | the | General's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 区分 | 声音 | 在 | 这 | 将军的 | 办公室 | . |

比尼把耳朵贴在漏斗上，惊讶地发现他竟然能如此清晰地分辨出将军办公室里的声音。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rəʊt] , [ðə; ði] ['stedi]

| He | could | hear | the | scratching | of | the | pen | as | the | General | wrote | , | the | steady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 抓挠 | 的 | 这 | 笔 | 作为 | 这 | 一般的 | 写道 | , | 这 | 稳定的 |

[træmp] ,

| tramp | , |
|---|---|
| 流浪汉 | , |

他能听到将军写作时钢笔沙沙作响的声音，以及稳健的脚步声。

[træmp] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [braɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .

| tramp | of | Colonel | Bright | as | he | paced | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪汉 | 的 | 上校 | 明亮的 | 作为 | 他 | 踱步 | 这 | 房间 | . |

布莱特上校在房间里踱来踱去，脚步声清晰可闻。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['stedi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .

| Even | the | steady | breathing | of | his | sleeping | brother | was | plainly | audible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 稳定的 | 呼吸 | 的 | 他的 | 睡眠 | 兄弟 | 曾是 | 显然 | 可听见的 | . |

甚至连他熟睡的哥哥平稳的呼吸声都清晰可闻。

['biːni] [siːzd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [luːs]

| Beany | seized | the | edge | of | the | funnel | and | was | about | to | tear | it | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 查获 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 漏斗 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 撕 | 它 | 松动的 |

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [ʌn'tʌtʃt] .

| but | decided | that | it | was | better | to | leave | it | apparently | untouched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 离开 | 它 | 显然 | 未受触碰 | . |

比尼抓住漏斗的边缘，正要把它扯下来，但又觉得最好还是让它保持原样。

[səʊ] [hiː; hi] [ræmd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['taɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,

| So | he | rammed | his | handkerchief | tightly | down | the | neck | of | the | funnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 撞倒 | 他的 | 手帕 | 紧紧 | 向下 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 漏斗 | , |

于是他把手帕紧紧地塞进了漏斗的颈部。

[ænd; ənd] [ 'tʃʌkl ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli]

| and | chuckled | to | note | that | the | sounds | from | the | room | were | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻笑 | 到 | 笔记 | 那 | 这 | 声音 | 从 | 这 | 房间 | 是 | 突然 |

['saɪlənst] .

| silenced | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

他轻笑一声，注意到房间里的声音突然消失了。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

| If | any | one | should | come | behind | him | and | try | to | listen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 应该 | 来 | 在后面 | 他 | 和 | 尝试 | 到 | 听 | , |

如果有人跟在他身后偷听，

[ðeɪ] [wʊd] [get] [wʌn] [gʊd] [bɪg] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| they | would | get | one | good | big | surprise | , | but | no | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 得到 | 一 | 好的 | 大的 | 惊喜 | , | 但 | 不 | 信息 | , |

他们会得到一个大大的惊喜，但不会得到任何信息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [pækt] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| for | the | handkerchief | was | packed | well | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 手帕 | 曾是 | 包装 | 出色地 | 出去 | 的 | 视线 | . |

因为手帕被妥善地包装起来，完全看不见。

[ðɪs] [dʌn] , ['biːni] [tɜːnd] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['stɑːtɪd] [bæk] ,

| This | done | , | Beany | turned | and | , | smiling | over | his | precious | information | , | started | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 豆 | 转向 | 和 | , | 微笑 | 超过 | 他的 | 宝贵的 | 信息 | , | 开始 | 后退 | , |

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

| when | a | sound | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 声音 | , |

做完这一切，比尼转身，脸上带着得意的笑容，回头望去，这时，一个声音响起。

[ə; eɪ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [saʊnd] , ['ruːtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

| a | far | distant | sound | , | rooted | him | to | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 远的 | 遥远 | 声音 | , | 根 | 他 | 到 | 这 | 点 | . |

远处传来一声巨响，让他动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['staɪf(ə)ld] [təʊn] .

| It | was | a | woman | crying | in | a | low | stifled | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 女士 | 哭泣 | 在 | 一个 | 低的 | 窒息 | 语气 | . |

那是一个女人低声啜泣的声音。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] .

| " | Oh | , | oh | , | oh | ! | " | cried | the | voice | with | choking | sobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 哦 | , | 哦 | ! | " | 哭 | 这 | 嗓音 | 和 | 窒息 | 啜泣 | . |

“哦，哦，哦！”那声音带着哽咽的抽泣声哭喊道。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] , [ləʊ] [lɑːf] ['fləʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['biːni] .

| Then | another | voice | spoke | , | and | a | sneering | , | low | laugh | floated | back | to | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 嗓音 | 辐 | , | 和 | 一个 | 冷笑 | , | 低的 | 笑 | 漂浮 | 后退 | 到 | 豆 | . |

这时，另一个声音响起，一阵嘲讽的低笑声飘回了比尼耳中。

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| The | sobbing | voice | cried | out | again | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 啜泣 | 嗓音 | 哭 | 出去 | 再次 | 在 | 英语 | . |

那声抽泣声再次用英语响起。

" [əʊ] , [dəʊnt] !

| " | Oh | , | don't | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，别这样！”

[əʊ] , [pliːz] !
**Oh , please !**
哦 , 请 !

哦，拜托！

[əʊ] , [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] !
**Oh , I can't tell you because I don't know !**
哦 , 我 不能 告诉 你 因为 我 不 知道 !

哦，我没法告诉你，因为我不知道！

[doʊnt] [hɜːt] [hɪm] !
**Don't hurt him !**
不 伤害 他 !

别伤害他！

[doʊnt] [hɜːt] [hɪm] !
**Don't hurt him !**
不 伤害 他 !

别伤害他！

" [ˈbiːni] [fəˈgɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] , [ˌʌnˈɑːmd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .
**" Beany forgot that he was alone , unarmed , a boy .**
" 豆 忘了 那 他 曾是 独自的 , 徒手 , 一个 男生 .

“比尼忘记了自己孤身一人，手无寸铁，还是个孩子。”

[hiː; hi] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈpæsɪdʒ] ; [hiː; hi] [fəˈgɒt] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
**He forgot the dark passage ; he forgot caution .**
他 忘了 这 黑暗的 通道 ; 他 忘了 警告 .

他忘记了那条黑暗的通道；他忘记了谨慎。

[ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**Afterwards he wondered why he did not think to call up the funnel for the**
然后 他 想知道 为什么 他 做过 不是 思考 到 称呼 向上 这 漏斗 为了 这
[help] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
**help he needed .**
帮助 他 需要 .

事后他纳闷，为什么自己没想到要打电话给漏斗寻求帮助。

[hiː; hi] [dʒʌst] [tɜːnd] [ænd; ənd] ,
**He just turned and ,**
他 只是 转向 和 ,

他转过身，

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ˈseɪfli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [blæk] [ˌʌnˈnəʊn] [pɑːθ] ,
**trusting to his wonderful eyes to take him safely over the black unknown path ,**
信任 到 他的 精彩的 眼睛 到 拿 他 安全 超过 这 黑色的 未知 小路 ,

他相信自己那双神奇的眼睛会带领他安全地走过那条黑暗未知的道路。

[hiː; hi] [ræn] [ˈswɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .
**he ran swiftly in the direction of the voice .**
他 跑 迅速地 在 这 方向 的 这 嗓音 .

他朝着声音传来的方向迅速跑去。

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] , [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [streɪt] [ˈpæsɪdʒ] , [əˈraʊnd] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɔːnə(r)] , [ðen]
**Around a corner , down a short , straight passage , around another corner , then**
大约 一个 角落 , 向下 一个 短的 , 直的 通道 , 大约 其他 角落 , 然后
[θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
**through a low ,**
通过 一个 低的 ,

绕过一个弯，沿着一条短而直的通道，再绕过另一个弯，然后穿过一条低矮的通道，

['nærəʊ] [dɔː(r)] [ðæt] [swʌŋ] [hɑːf] [wei] ['əʊpən] , ['biːni] [ʃɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɔː(r)] ['kævən] .

| narrow | door | that | swung | half | way | open | , | Beany | shot | into | a | large | room | or | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 门 | 那 | 摇摆 | 一半 | 方式 | 打开 | , | 豆 | 射击 | 进入 | 一个 | 大的 | 房间 | 或者 | 洞穴 | . |

一扇半开的窄门，比尼冲进了一个大房间或洞穴。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] .

| He | did | not | stop | to | see | where | he | was | , | but | continued | his | chase | across | the | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 看 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , | 但 | 持续 | 他的 | 追赶 | 穿过 | 这 | 空间 | . |

他没有停下来查看自己身在何处，而是继续追逐着穿过这片空间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .

| There | was | another | door | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 门 | 超过 | . |

门后还有另一扇门。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['biːni] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| A | light | shone | through | this | door | and | Beany | headed | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 闪耀 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 豆 | 标题 | 为了 | 它 | . |

一道光从这扇门里透进来，比尼朝门走去。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃəʊkt] ['sɒbɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

| From | within | the | choked | sobbing | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之内 | 这 | 窒息 | 啜泣 | 持续 | . |

里面传来哽咽的抽泣声。

[hɑːf] [wei] [hiː; hi] [smæʃt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['hevi] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

| Half | way | he | smashed | into | something | — | a | piece | of | heavy | furniture | of | some | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 方式 | 他 | 粉碎 | 进入 | 某物 | — | 一个 | 片 | 的 | 重的 | 家具 | 的 | 一些 | 种类 | . |

:

走到一半，他撞到了什么东西——好像是一件很重的家具。

[hiː; hi] [ ˌriː'baund ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bləʊ] , [ænd; ənd] ['stægəd] .

| He | rebounded | as | if | from | a | blow | , | and | staggered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 反弹 | 作为 | 如果 | 从 | 一个 | 吹 | , | 和 | 交错 | . |

他像被重击后一样反弹回来，踉跄了一下。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə'gen] ,

| Before | he | could | get | his | balance | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 得到 | 他的 | 平衡 | 再次 | , |

在他重新站稳之前，

[ə; eɪ] [fɔːm] [ə'pɪəd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] .

| a | form | appeared | against | the | light | in | the | door | ahead | and | another | form | seemed | to | take | shape | from | the | dark | bulk | of | the | piece | of | furniture | he | had | stumbled | against | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 形式 | 出现 | 反对 | 这 | 光 | 在 | 这 | 门 | 前方 | 和 | 其他 | 形式 | 似乎 | 到 | 拿 | 形状 | 从 | 这 | 黑暗的 | 大部分 | 的 | 这 | 片 | 的 | 家具 | 他 | 有 | 踉跄 | 反对 | . |

前面门边的光线下出现了一个身影，而他绊倒的那件家具的黑色体积中似乎也显现出了另一个身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stiːl] - ['mʌsld] [ɑːmz] ,

| He | was | seized | in | a | pair | of | steel | - | muscled | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 查获 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 钢 | - | 肌肉发达 | 武器 | , |

他被一双钢铁般强壮的手臂抓住了。

[ə; eɪ] ['hevi] [klɒθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [rəʊld] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| a | heavy | cloth | was | thrown | over | him | and | rolled | tightly | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 布 | 曾是 | 抛掷 | 超过 | 他 | 和 | 滚动 | 紧紧 | 大约 | 他 | . |

一块厚重的布盖在他身上，紧紧地裹住了他。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] ['helpləs] , ['paʊələs] .

| In | the | instant | he | was | made | helpless | , | powerless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 立即的 | 他 | 曾是 | 制成 | 无助 | , | 无力 | . |

那一刻，他变得无助、无力。

[hiː; hi] [hɜːd] ['ræpɪd] ['ɔːdərs] .

| He | heard | rapid | orders | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 迅速的 | 订单 | . |

他听到了快速的命令。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [klɒθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɪm] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] .

| Through | the | thick | cloth | he | could | see | a | dim | glimmer | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 厚的 | 布 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 暗淡 | 微光 | 的 | 光 | . |

透过厚厚的布料，他能看到一丝微弱的光线。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] , [ænd; ənd] [taɪd] , [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

| He | was | laid | down | on | a | couch | of | some | sort | , | and | tied | , | hands | and | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 铺设 | 向下 | 在 | 一个 | 长椅 | 的 | 一些 | 种类 | , | 和 | 系 | , | 双手 | 和 | 脚 | . |

:

他被放在某种沙发上，手脚都被绑了起来。

[ðen] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hevi] [klɒθ] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['biːni] ,

| Then | and | only | then | was | the | heavy | cloth | removed | , | and | Beany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 仅有的 | 然后 | 曾是 | 这 | 重的 | 布 | 已移除 | , | 和 | 豆 | , |

直到那时，厚重的布料才被取下，比尼

['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪ'lektrɪk] ['læntənz] , [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| blinking | in | the | glare | of | half | a | dozen | electric | lanterns | , | stared | at | the | group | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 在 | 这 | 强光 | 的 | 一半 | 一个 | 打 | 电的 | 灯笼 | , | 凝视 | 在 | 这 | 团体 | 大约 | 他 | . |

他眨着眼，在六盏电灯的强光下，凝视着周围的人群。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [bed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

| He | was | lying | on | a | great | bed | that | was | occupying | the | middle | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 伟大的 | 床 | 那 | 曾是 | 占领 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | . |

他躺在一张占据房间中央的大床上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] ,

| It | seemed | a | funny | place | for | a | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 有趣的 | 地方 | 为了 | 一个 | 床 | , |

那地方放床似乎有点奇怪。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] ['biːni] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .

| but | later | Beany | noticed | that | the | moisture | was | thick | on | the | walls | and | was | dripping | down | the | corners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 豆 | 注意到 | 那 | 这 | 水分 | 曾是 | 厚的 | 在 | 这 | 墙壁 | 和 | 曾是 | 滴落 | 向下 | 这 | 角落 | . |

但后来比尼注意到墙壁上积了厚厚一层水汽，水正从墙角滴下来。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [draɪ] [pleɪs] .

| The | middle | was | about | the | only | dry | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 曾是 | 关于 | 这 | 仅有的 | 干燥 | 地方 | . |

中间几乎是唯一干燥的地方。

[ðə; ði] ['kʌvəz] [hæd; həd] [biːn] [lʌg'ʒʊəriəs] — [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [kʌmfɜ-təbəlz] ['pædɪd] [wɪð]

| The | covers | had | been | luxurious | — | soft | and | silken | comfortables | padded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 封面 | 有 | 到过 | 豪华 | — | 柔软的 | 和 | 丝 | 舒适 | 带衬垫 | 和 |

['feðər] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['blæŋkɪts] ,

| feathers | , | and | delicate | blankets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | , | 和 | 精美的 | 毯子 | , |

被褥十分奢华——柔软丝滑的羽绒被，还有精致的毛毯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ] ['keələs] [spɜːz] .

| but | they | were | soiled | and | torn | by | careless | spurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 脏的 | 和 | 撕裂 | 经过 | 粗心 | 马刺 | . |

但它们被粗心的马刺弄脏和撕破了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ɪn][hɜːr); hə(r)] [feɪs] ,

| At | the | foot | of | the | bed | , | staring | at | him | with | amazement | in | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | , | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 惊愕 | 在 | 她 | 脸 | , |

她站在床脚，脸上带着惊奇的表情，凝视着他。

[wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['skrʌbˌwʊmən] .

| was | the | old | scrubwoman | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 老的 | 洗刷女工 | . |

是那个老清洁女工。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

| It | was | evident | that | she | recognized | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 她 | 认可 | 他 | . |

很明显，她认出了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , ['biːni] [rɪ'flektɪd] .

| She | had | seen | him | often | enough | , | Beany | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 他 | 经常 | 足够的 | , | 豆 | 反映 | . |

比尼心想，她见过他很多次了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɜːr); hə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

| He | returned | her | look | and | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 她 | 看 | 和 | 点头 | . |

他回望了她一眼，点了点头。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['dʌstə(r)] , ['stændɪŋ] [kləʊz] [æt; ət] - [saɪd] ,

| A | big | man | , | the | one | in | the | duster | , | standing | close | at | Beany's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 男人 | , | 这 | 一 | 在 | 这 | 除尘器 | , | 常设 | 关闭 | 在 | - | 边 | , |

一个身材高大的男人，穿着风衣，站在比尼身边。

['nəʊtɪd][ðə; ði][nɒd][ænd; ənd] [rɑːspt] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] , [daɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

| noted | the | nod | and | rasped | out | a | remark | , | directing | it | at | the | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 这 | 点头 | 和 | 粗糙的 | 出去 | 一个 | 评论 | , | 导演 | 它 | 在 | 这 | 老的 | 女士 | . |

他注意到对方点头，便沙哑地对老妇人说了句话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] .

| She | did | not | condescend | to | notice | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 屈尊 | 到 | 注意 | 他 | . |

她甚至懒得理会他。

[tuː] ['ʌðə(r)] [men] [wɜːr); wə(r)] [ðeə(r)] .

| Two | other | men | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他 | 男人 | 是 | 那里 | . |

还有另外两名男子在场。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

| From | the | inner | room | the | sobbing | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 内 | 房间 | 这 | 啜泣 | 持续 | . |

从内室传来啜泣声。

['biːni] [ skaul ] .

| **Beany** | **scowled** | **.** |
| --- | --- | --- |
| 豆 | 皱着眉头 | . |

比尼皱起了眉头。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

| **He** | **fixed** | **his** | **eyes** | **on** | **the** | **old** | **woman** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 他 | 固定的 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 老的 | 女士 | . |

他的目光紧紧地盯着那位老妇人。

" ['sʌmbədi] [ɪz] ['biːɪŋ] [hɜːt] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .

| **"** | **Somebody** | **is** | **being** | **hurt** | **,** | **"** | **he** | **remarked** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 某人 | 是 | 存在 | 伤害 | , | " | 他 | 评论 | . |

“有人受伤了，”他说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)


[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
**No one spoke .**
不 一 辐 .

没有人说话。

['biːni] [dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
**Beany did not take his eyes from the woman's face .**
豆 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 这 女性的 脸 .

比尼的目光始终没有离开过那女人的脸。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ][bet][maɪ][hæt][juː; jʊ]
**" I know you can hear , " he informed her , " and I bet my hat you**
" 我 知道 你 能 听到 , " 他 知情的 她 , " 和 我 赌注 我的 帽子 你
[spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
**speak English !**
说话 英语 !

“我知道你能听见，”他告诉她，“而且我敢打赌你会说英语！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] ['getɪŋ] [hɜːt] .
**I wish you would talk and tell me who is getting hurt .**
我 希望 你 会 讲话 和 告诉 我 WHO 是 获得 伤害 .

我希望你能开口告诉我，谁受到了伤害。

[aɪ] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
**I can't do any harm just at present .**
我 不能 做 任何 伤害 只是 在 展示 .

我现在还做不了任何坏事。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**" The woman continued to stare at him for a moment ,**
" 这 女士 持续 到 盯 在 他 为了 一个 片刻 ,

“那女人继续盯着他看了一会儿，

[ðen] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tuːθləs] [gʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['kæklɪŋ] [lɑːf] .
**then bared her toothless gums in a cackling laugh .**
然后 裸露 她 无牙 牙龈 在 一个 咯咯笑 笑 .

然后她露出光秃秃的牙龈，发出咯咯的笑声。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [kwaɪt] ['geɪli] .
**She nodded quite gaily .**
她 点头 相当 兴高采烈地 .

她兴高采烈地点了点头。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][kænt][duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] ['aɪðə(r)] [naʊ] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] - [hɔːk] .
**" No , you can't do much harm either now or later , my little sparrow - hawk .**
" 不 , 你 不能 做 很多 伤害 任何一个 现在 或者 之后 , 我的 小的 麻雀 - 鹰 .

“不，我的小雀鹰，你现在或将来都造成不了多大的伤害。”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][klɪə(r)] , ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['æksent][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)]
**" She spoke in clear , perfect English , with only the slightest accent to betray her**
" 她 辐 在 清除 , 完美的 英语 , 和 仅有的 这 丝毫 口音 到 背叛 她
['dʒɜːmən] [blʌd] .
**German blood .**
德语 血 .

“她讲英语清晰流利，只有一丝丝口音透露出她的德国血统。”

" [ai] [laɪkt] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] , [ʌp] [ə'bʌv] .
" I liked you two boys , up above .
" 我 喜欢 你 二 男孩们 , 向上 多于 .

“我喜欢你们两个男孩，楼上的那些。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['wʊmən] .
You were always agreeable to the poor old deaf and dumb woman .
你 是 总是 同意 到 这 贫穷的 老的 聋 和 哑的 女士 .

你总是对那位可怜的又聋又哑的老妇人很和蔼。

[nəʊ] [ sniə ] , [nəʊ][dʒəʊks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlweɪz] [naɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
No sneers , no jokes about her , always nice and pleasant .
不 冷笑 , 不 笑话 关于 她 , 总是 好的 和 令人愉快的 .

没有嘲笑，没有拿她开玩笑，总是那么和蔼可亲。

[tuː] [naɪs] [bɔɪz] !
Two nice boys !
二 好的 男孩们 !

两个可爱的男孩!

[meɪd] [dʒʌst] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [nems] — - [ænd; ənd] [bɔrki] ; [səʊ] - !
Made just alike , and such fonny names — Peany and Borky ; so fonny !
制成 只是 同样 , 和 这样的 - 姓名 — - 和 博基 ; 所以 - !

做工完全一样，名字也这么滑稽——Peany 和 Borky；真是滑稽!

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] .
" She laughed again .
" 她 笑了 再次 .

她又笑了。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['dʌstə(r)] [kə'menst] [tuː; tə][sweə(r)][ɪn]['dʒɜːmən] .
The man in the duster commenced to swear in German .
这 男人 在 这 除尘器 开始 到 发誓 在 德语 .

穿着风衣的男人开始用德语咒骂。

['biːni] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒɜːmən] .
Beany knew it was swearing , and recognized it as German .
豆 知道 它 曾是 咒骂 , 和 认可 它 作为 德语 .

比尼知道这是脏话，并且认出这是德语。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
The old woman raised her hand .
这 老的 女士 提高 她 手 .

老妇人举起了手。

" [kɑːm] [jɔː'self] , ['eksələnsi] !
" Calm yourself , Excellency !
" 冷静的 你自己 , 阁下 !

“冷静点，阁下！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
" she said , with the air of royalty .
" 她 说 , 和 这 空气 的 皇室 .

“她用一种皇室般的语气说道。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
" There is no need for excitement .
" 那里 是 不 需要 为了 激动 .

无需激动。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [pliːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**Why should I not say what I please to this foolish child who has made such a**
为什么 应该 我 不是 说 什么 我 请 到 这 愚蠢 孩子 WHO 有 制成 这样的 一个
[greɪt] [mɪs'teɪk] ;
**great mistake ;**
伟大的 错误 ;

为什么我不能对这个犯了如此大错误的愚蠢孩子说我想说的话呢?

[ɑː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] ? "
**ah , such a great mistake ? "**
啊 , 这样的 一个 伟大的 错误 ? "

啊，真是个天大的错误?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][hɪz; ɪz][lɑːst] ! " [snɑːrld] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['dʌstə(r)] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
**" It iss his last ! " snarled the man in the duster , breaking into English .**
" 它 问题 他的 最后的 ! " 纠缠 这 男人 在 这 除尘器 , 打破 进入 英语 .

“这是他最后一次杀人了！”穿着风衣的男人咆哮道，突然用英语说道。

" [hɪz; ɪz][lɑːst] ; [hɪz; ɪz][lɑːst] !
**" His last ; his last !**
" 他的 最后的 ; 他的 最后的 !

“他的最后一个；他的最后一个！”

" [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .
**" he kept repeating .**
" 他 保留 重复 .

他反复重复着这句话。

" [kɑːm] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['fraʊnɪŋ] .
**" Calm yourself , " said the old woman , frowning .**
" 冷静的 你自己 , " 说 这 老的 女士 , 皱眉 .

“冷静点，”老妇人皱着眉头说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['iːzi] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [jɔː'self] ?
**" We know that ; it is all so easy ; why do you annoy yourself ?**
" 我们 知道 那 ; 它 是 全部 所以 简单的 ; 为什么 做 你 烦人 你自己 ?

“我们都知道，这一切都很容易，你为什么还要自找麻烦呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs] [bɔɪz] .
**I am only sorry that it is one of those nice boys .**
我 是 仅有的 对不起 那 它 是 一 的 那些 好的 男孩们 .

我只是感到遗憾，他竟然是那种很善良的男孩之一。

[sʌtʃ] ['plez(ə)nt] , [pə'laɪt] [bɔɪz] !
**Such pleasant , polite boys !**
这样的 令人愉快的 , 有礼貌的 男孩们 !

多么可爱、有礼貌的男孩啊!

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] ['veri] [mʌtʃ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] -
**The other will feel the lonesomeness very much ; is it not so , my little sparrow -**
这 其他 将要 感觉 这 孤独 非常 很多 ; 是 它 不是 所以 , 我的 小的 麻雀 -
[hɔːk] ?
**hawk ?**
鹰 ?

另一只小鹰会感到非常孤独，不是吗，我的小雀鹰?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .
**" She smiled in the boy's face .**
" 她 微笑 在 这 男孩们 脸 .

她对着男孩笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði][bed] ,

| Then | she | came | to | the | side | of | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 床 | , |

然后她走到床边，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒt] [ʌndʒˈɛntəl][hænd] [əˈreɪndʒd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

| and | with | a | not | ungentle | hand | arranged | him | in | a | more | comfortable | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 不是 | 不温柔 | 手 | 安排 | 他 | 在 | 一个 | 更多的 | 舒服的 | 位置 | . |

然后，他用并不粗暴的手法，将他调整到一个更舒适的姿势。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈdʌstə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈeksələnsi] ,

| Then | she | touched | the | man | in | the | duster | , | whom | she | called | Excellency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 感动 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 除尘器 | , | 谁 | 她 | 称为 | 阁下 | , |

然后她摸了摸那个穿着掸子的男人，她称他为阁下。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [ˈkɔːnə(r)][pv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd]

| and | together | they | went | into | the | farthest | corner | of | the | big | room | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 最远 | 角落 | 的 | 这 | 大的 | 房间 | 和 |

[ˈwɪspəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| whispered | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

于是他们一起走到大房间最远的角落，低声交谈了很久。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)] [men] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈbiːni] [æz; əz]

| while | the | two | other | men | stood | motionless | beside | the | bed | and | watched | Beany | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 二 | 其他 | 男人 | 站立 | 静止不动 | 旁 | 这 | 床 | 和 | 观看 | 豆 | 作为 |

[ˈkləʊsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [fləʊt] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

| closely | as | though | they | thought | he | might | float | off | through | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密切 | 作为 | 尽管 | 他们 | 想法 | 他 | 可能 | 漂浮 | 离开 | 通过 | 这 | 天花板 | . |

而另外两个男人则一动不动地站在床边，紧紧地盯着比尼，仿佛觉得他随时会从天花板上飘走似的。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈeksələnsi] [rɪˈtɜːnd] , [ðə; ði]

| Presently | , | as | though | they | had | come | to | a | decision | , | Excellency | returned | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 决定 | , | 阁下 | 返回 | , | 这 |

[əʊld] [ˈwʊmən] ,

| old | woman | , |
|---|---|---|
| 老的 | 女士 | , |

这时，仿佛他们已经达成了某种决定，阁下回来了，老妇人也回来了。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈmædəm] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| whom | he | called | Madame | , | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 称为 | 夫人 | , | 在 | 他的 | 边 | . |

他称她为夫人，她就坐在他身边。

[ðeɪ] [tuː] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

| They | too | stood | and | looked | long | at | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 也 | 站立 | 和 | 看起来 | 长的 | 在 | 这 | 男生 | . |

他们也站在那里，久久地凝视着那个男孩。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈmædəm] [ˈfaɪnəli] .

| " | How | did | you | get | here | ? | " | asked | Madame | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这里 | ? | " | 问 | 夫人 | 最后 | . |

“你是怎么到这儿来的？”夫人终于问道。

" [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , " [sed] ['biːni] ,

| " | Through | the | panel | , | " | said | Beany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 这 | 控制板 | , | " | 说 | 豆 | , |

“通过小组讨论，”比尼说道，

[huː] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['kiːpɪŋ] [bæk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səʊ] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt]

| who | knew | there | was | no | use | keeping | back | anything | they | could | so | easily | find | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 保持 | 后退 | 任何事物 | 他们 | 可以 | 所以 | 容易地 | 寻找 | 出去 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

| for | themselves | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | . |

谁能想到，明明可以轻易自己查到真相，却还要隐瞒呢?

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði] [ləʊ] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| The | old | woman | started | to | ask | another | question | when | the | low | sobbing | in | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 开始 | 到 | 问 | 其他 | 问题 | 什么时候 | 这 | 低的 | 啜泣 | 在 | 这 | 其他 |

[ruːm] [wɒz; wəz] ['æksentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊn] .

| room | was | accented | by | a | moan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 曾是 | 重音 | 经过 | 一个 | 呻吟 | . |

老妇人正要问另一个问题时，隔壁房间传来低低的抽泣声，其中夹杂着一声呻吟。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] - [kɔːdz] ,

| With | a | glance | at | Beany's | cords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | - | 绳索 | , |

瞥了一眼比尼的绳子，

[ðə; ði] [gruːp] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] .

| the | group | beside | him | all | went | out | of | sight | through | the | open | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 旁 | 他 | 全部 | 去 | 出去 | 的 | 视线 | 通过 | 这 | 打开 | 门口 | . |

他旁边的那群人全都从敞开的门口消失在了视线中。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

| In | a | few | moments | there | was | silence | , | with | the | sound | of | heavy | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 那里 | 曾是 | 沉默 | , | 和 | 这 | 声音 | 的 | 重的 | 呼吸 | . |

片刻之后，四周一片寂静，只剩下沉重的呼吸声。

" [drʌgd] ! " [gest] ['biːni] .

| " | Drugged | ! | " | guessed | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吸毒 | ! | " | 猜对了 | 豆 | . |

“被下药了！”比尼猜测道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'tɜːnd] .

| Presently | the | two | men | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 二 | 男人 | 返回 | . |

随后，两人返回。

[ðeɪ] [tʊk] ['biːni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [sæt] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

| They | took | Beany | from | the | bed | , | and | sat | him | down | in | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 豆 | 从 | 这 | 床 | , | 和 | 卫星 | 他 | 向下 | 在 | 一个 | 椅子 | , |

他们把比尼从床上抱起来，让他坐在椅子上。

['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['taɪtli] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz]

| binding | his | legs | tightly | and | , | after | searching | him | for | a | pistol | , | released | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 他的 | 腿 | 紧紧 | 和 | , | 后 | 搜索 | 他 | 为了 | 一个 | 手枪 | , | 发布 | 他的 |

[ɑːmz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

他们紧紧地绑住了他的双腿，搜查了他是否携带手枪后，才解开了他的双臂。

[ə; eɪ] [kɔːd] ['kʌnɪŋli] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [held] [hɪm] ['fɜːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

| A | cord | cunningly | wrapped | around | his | waist | held | him | firmly | in | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绳索 | 狡猾地 | 包装 | 大约 | 他的 | 腰部 | 握住 | 他 | 牢牢 | 在 | 他的 | 座位 | . |

一根绳子巧妙地缠绕在他的腰间，将他牢牢地固定在座位上。

['biːni] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hændz] [friː] .

| Beany | was | glad | to | have | his | hands | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 有 | 他的 | 双手 | 自由的 | . |

比尼很高兴他的双手终于空出来了。

| ['aʊəz] | [pɑːst] | . |
|---|---|---|
| **Hours** | **passed** | **.** |
| 小时 | 通过了 | . |

时间一分一秒地过去了。

| ['biːni] | [felt] | [kræmpt] | [ænd; ənd][wɒz; wəz] | ['fjʊəriəsli] | ['hʌŋgri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Beany** | **felt** | **cramped** | **and** | **was** | **furiously** | **hungry** | **.** |
| 豆 | 毛毡 | 狭窄 | 和 | 曾是 | 愤怒地 | 饥饿的 | . |

比尼感到很闷，而且饿得厉害。

| [hɪz; ɪz] | [breɪn] | [mɪld] | [raʊnd] | [ænd; ənd] | [raʊnd] | [ɪn][ə; eɪ] | ['siːsləs] | ['efət] | [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] | [wei] | [aʊt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **brain** | **milled** | **round** | **and** | **round** | **in** | **a** | **ceaseless** | **effort** | **to** | **find** | **some** | **way** | **out** |
| 他的 | 脑 | 磨碎 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 在 | 一个 | 不停歇 | 努力 | 到 | 寻找 | 一些 | 方式 | 出去 |

| [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|
| **of** | **the** | **situation** | **.** |
| 的 | 这 | 情况 | . |

他脑子里飞速运转，不停地努力寻找摆脱困境的方法。

| [hiː; hi][dɪd] | [nɒt] | [fiːl] | [praʊd] | [ɒv; əv] | [ðɪs] | [lɑːst] | [ɪkˈsplɔɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **did** | **not** | **feel** | **proud** | **of** | **this** | **last** | **exploit** | **.** |
| 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 自豪的 | 的 | 这 | 最后的 | 开发 | . |

他对这最后一次壮举并不感到自豪。

| [hiː; hi][hæd; həd] | ['æktɪd] | ['ræʃli] | [ænd; ənd] | [wɪ'ðaʊt] | [ðə; ði] | [liːst] | ['glɪmə(r)] | [ɒv; əv] | ['kɔːʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **acted** | **rashly** | **and** | **without** | **the** | **least** | **glimmer** | **of** | **caution** | **.** |
| 他 | 有 | 行动 | 贸然 | 和 | 没有 | 这 | 至少 | 微光 | 的 | 警告 | . |

他行事鲁莽，丝毫没有谨慎之意。

| [hiː; hi] | [njuː] | [wel] | [ðæt] | [hiː; hi][wɒz; wəz] | [duːmd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **knew** | **well** | **that** | **he** | **was** | **doomed** | **.** |
| 他 | 知道 | 出色地 | 那 | 他 | 曾是 | 注定失败 | . |

他很清楚自己难逃厄运。

| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] | ['fɪnɪʃ] | [bʌt; bət] | [deθ] | , | [ænd; ənd] | [ɪf] | [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] | [swɪft] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **no** | **possible** | **finish** | **but** | **death** | **,** | **and** | **if** | **it** | **could** | **be** | **a** | **swift** |
| 那里 | 曾是 | 不 | 可能的 | 结束 | 但 | 死亡 | , | 和 | 如果 | 它 | 可以 | 是 | 一个 | 迅速 |

| [deθ] | [wɪ'ðaʊt] | ['tɔːtʃə(r)] | , |
|---|---|---|---|
| **death** | **without** | **torture** | **,** |
| 死亡 | 没有 | 酷刑 | , |

除了死亡别无他法，如果能死得痛快些，不遭受折磨，那就更好了。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | ['əʊnli][biː; bi][ɒn] | [ə'kaʊnt] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [reɪ] | [ɒv; əv] | ['frendʃɪp] | [ðæt] | ['mædəm] | [felt] | [fɔː(r); fə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **would** | **only** | **be** | **on** | **account** | **of** | **the** | **ray** | **of** | **friendship** | **that** | **Madame** | **felt** | **for** |
| 它 | 会 | 仅有的 | 是 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 射线 | 的 | 友谊 | 那 | 夫人 | 毛毡 | 为了 |

| [ðə; ði] | [tuː] | ['jʌŋstər] | [huː] | [hæd; həd] | [rɪ'spektɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | [ ɪn'fəːməti ] | [ænd; ənd][eɪdʒ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **two** | **youngsters** | **who** | **had** | **respected** | **her** | **infirmities** | **and** | **age** | **.** |
| 这 | 二 | 年轻人 | WHO | 有 | 受人尊敬 | 她 | 弱点 | 和 | 年龄 | . |

这完全是因为夫人对这两个年轻人怀有的友谊之情，他们尊重她的体弱多病和年迈体弱。

| ['biːni] | [wɒz; wəz] | [ə'genst] | [ə; eɪ][blæŋk] | [wɔːl] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Beany** | **was** | **against** | **a** | **blank** | **wall** | **.** |
| 豆 | 曾是 | 反对 | 一个 | 空白的 | 墙 | . |

比尼靠在一面空白的墙上。

| ['nəʊɪŋ] | [ðæt] | [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] | [tʃɑːns] | [ɒv; əv] | [ɪ'skeɪp] | , | ['mædəm] | [klaɪmd] | [ʌp] | [ɒn][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Knowing** | **that** | **he** | **had** | **no** | **possible** | **chance** | **of** | **escape** | **,** | **Madame** | **climbed** | **up** | **on** | **the** |
| 会心 | 那 | 他 | 有 | 不 | 可能的 | 机会 | 的 | 逃脱 | , | 夫人 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 |

| [bed] | , |
|---|---|
| **bed** | **,** |
| 床 | , |

夫人知道他没有任何逃脱的机会，便爬上了床。

[ðə; ði] [θriː] [men] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

| the | three | men | disappeared | in | the | inner | room | , | and | finally | , | to | his | amazement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 消失 | 在 | 这 | 内 | 房间 | , | 和 | 最后 | , | 到 | 他的 | 惊愕 | , |

['biːni] [tuː] [ dəuz ] [ɒf] ,

| Beany | too | dozed | off | , |
|---|---|---|---|---|
| 豆 | 也 | 打盹 | 离开 | , |

三人消失在内室里，最后，令比尼惊讶的是，他也睡着了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]

| although | he | could | not | help | thinking | that | it | was | not | at | all | the | thing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 思维 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 这 | 事物 | 到 |

[duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| do | under | the | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 在下面 | 这 | 情况 | . |

尽管他不禁觉得，在那种情况下，这样做完全不合适。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [stɪf] .

| When | he | woke | , | he | was | dazed | and | stiff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 觉醒 | , | 他 | 曾是 | 茫然 | 和 | 僵硬的 | . |

他醒来时，头晕目眩，浑身僵硬。

[hɪz; ɪz][legz] , [stræpt] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , [felt] [ə'sliːp] .

| His | legs | , | strapped | tightly | to | the | chair | , | felt | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | , | 绑带 | 紧紧 | 到 | 这 | 椅子 | , | 毛毡 | 睡着了 | . |

他的双腿被紧紧地绑在椅子上，麻木了。

['mædəm] , ['fʊli] [drest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Madame | , | fully | dressed | , | as | she | had | lain | down | hours | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | , | 完全 | 穿着 | , | 作为 | 她 | 有 | 莱恩 | 向下 | 小时 | 前 | , |

夫人衣着完整，如同几个小时前躺下时一样。

[sæt] ['blɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

| sat | blinking | on | the | side | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 眨眼 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 床 | . |

她坐在床边，眨着眼睛。

" [wel] !

| " | Well | ! |
|---|---|---|
| " | 出色地 | ! |

“出色地！

[waɪ] [bɪfɪndən] [ziː] [zɪç] ?

| Wie | befinden | sie | sich | ? |
|---|---|---|---|---|
| 维 | 贝芬登 | 西 | sich | ? |

Wie befinden sie sich?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

| " | she | said | , | grinning | at | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 咧嘴笑 | 在 | 这 | 囚犯 | . |

“她笑着对囚犯说。”

['biːni] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['frendli] [təʊn] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

| Beany | accepted | the | friendly | tone | , | although | he | did | not | understand | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 公认 | 这 | 友好的 | 语气 | , | 虽然 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 这 | 字 | . |

比尼虽然听不懂对方的话，但还是接受了对方友好的语气。

" ['mɔːnɪŋ] !

| " | Morning | ! |
|---|---|---|
| " | 早晨 | ! |

“早晨！

" [hiː; hi] ['ɒfəd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
**" he offered in return .**
" 他 提供 在 返回 .

他提出作为回报。

['mædəm] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [hændz] ['ʃɑːpli] .
**Madame clapped her wrinkled hands sharply .**
夫人 鼓掌 她 皱 双手 尖锐地 .

夫人用她那布满皱纹的手猛地拍了一下。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ə'pɪəd] .
**The man who had stared through the keyhole appeared .**
这 男人 WHO 有 凝视 通过 这 锁孔 出现 .

那个一直透过钥匙孔窥视的男人出现了。

" ['kɒfi] ! " [sed] ['mædəm] [ə'brʌptli] .
**" Coffee ! " said Madame abruptly .**
" 咖啡 ! " 说 夫人 突然 .

“咖啡！”夫人突然说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
**It was a command .**
它 曾是 一个 命令 .

这是一道命令。

[ðə; ði][mæn] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['stiːmɪŋ] [kʌp]
**The man saluted and withdrew , to return with a tray and a . steaming cup**
这 男人 敬礼 和 退出 , 到 返回 和 一个 托盘 和 一个 . 蒸煮 杯子
.
**:**
.

那人敬了个礼，退了出去，然后端着托盘和一杯热气腾腾的茶回来了。

['mædəm] [sæt] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [drɑːft] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['miːnwaɪl] .
**Madame sat sipping the boiling draft , gazing at the boy meanwhile .**
夫人 卫星 啜饮 这 沸腾 草稿 , 凝视 在 这 男生 同时 .

夫人一边啜饮着滚烫的饮品，一边凝视着那个男孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['keəf(ə)l] , [klɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
**" It is really too bad , " she said finally , in her careful , clear English .**
" 它 是 真的 也 坏的 , " 她 说 最后 , 在 她 小心 , 清除 英语 .

“真是太可惜了，”她最后用她那清晰流畅的英语说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] , ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
**" Such a boyish , silly thing to do !**
" 这样的 一个 男孩气 , 愚蠢的 事物 到 做 !

“真是幼稚又愚蠢的行为！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**And you see how it is .**
和 你 看 如何 它 是 .

你看，事情就是这样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ; [ai][duː; də] [heɪt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kɪl] [juː; jʊ] ,
**You are such a nice boy ; I do hate to let them kill you ,**
你 是 这样的 一个 好的 男生 ; 我 做 恨 到 让 他们 杀 你 ,

你真是个好孩子；我真舍不得让他们杀了你。

[jet] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] .
**yet you cannot go back ; you must see that .**
然而 你 不能 去 后退 ; 你 必须 看 那 .

但你已经无法回头了；你必须明白这一点。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [wei] .

| **However** | **,** | **you** | **shall** | **have** | **an** | **easy** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 你 | 将 | 有 | 一个 | 简单的 | 方式 | . |

但是，你将有一条简单的路。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'sɜːt] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] .

| **I** | **shall** | **assert** | **my** | **authority** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 断言 | 我的 | 权威 | . |

我将行使我的权威。

[juː; jʊ] [lʊk] [sə'praɪzd] .

| **You** | **look** | **surprised** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 惊讶 | . |

你看上去很惊讶。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [səʊ][əʊld][ə; eɪ] ['wʊmən] , [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

| **Do** | **you** | **think** | **it** | **strange** | **that** | **so** | **old** | **a** | **woman** | **,** | **so** | **frightful** | **an** | **old** | **woman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 它 | 奇怪的 | 那 | 所以 | 老的 | 一个 | 女士 | , | 所以 | 可怕 | 一个 | 老的 | 女士 | , |

你不觉得奇怪吗？一个这么老的女人，一个这么可怕的老女人，

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] ?

| **should** | **still** | **have** | **authority** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 仍然 | 有 | 权威 | ? |

是否仍应拥有权力?

['iːv(ə)n][səʊ] , [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **Even** | **so** | **,** | **I** | **have** | **plenty** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , | 我 | 有 | 很多 | 的 | 它 | . |

即便如此，我还是有很多。

[ai][ˌeɪ 'em] ['paʊəf(ə)l] .

| **I** | **am** | **powerful** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 强大的 | . |

我拥有强大的力量。

[ɪf] [ai] [tʃəʊz] , [ai][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði]['empərə(r)]['kʌz(ə)n] .

| **If** | **I** | **chose** | **,** | **I** | **could** | **call** | **the** | **Emperor** | **cousin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 选择 | , | 我 | 可以 | 称呼 | 这 | 皇帝 | 表哥 | . |

如果我愿意，我可以给皇帝的表亲打电话。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

| **What** | **do** | **you** | **say** | **to** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 那 | ? |

你对此有何看法?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

| **"** | **She** | **seemed** | **to** | **expect** | **an** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 似乎 | 到 | 预计 | 一个 | 回答 | . |

她似乎在期待一个答案。

['biːni] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

| **Beany** | **did** | **not** | **know** | **what** | **to** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , |

比尼不知道该说什么。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ʌn'wɪŋkɪŋli] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

| **but** | **after** | **a** | **pause** | **in** | **which** | **she** | **stared** | **at** | **him** | **unwinkingly** | **,** | **he** | **managed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 暂停 | 在 | 哪个 | 她 | 凝视 | 在 | 他 | 毫不眨眼地 | , | 他 | 管理 | 到 |

[rɪ'tɔːt] ,

| **retort** | **,** |
|---|---|
| 反驳 | , |

但她沉默地盯着他，一眨不眨，片刻后，他才勉强反驳道：

" [sʌm; səm][dəup] ! "
**" Some dope ! "**
" 一些 太棒了 ! "

“太棒了！”

" [ɪn'di:d] , [jes] ! " [sed] ['mædəm] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [slæŋ] [wɒz; wəz] [gri:k] .
**" Indeed , yes ! " said Madame , to whom the slang was Greek .**
" 的确 , 是的 ! " 说 夫人 , 到 谁 这 俚语 曾是 希腊语 .

“的确如此！”夫人说道，她听不懂这种俚语。

" [ɪn'di:d] , [jes] !
**" Indeed , yes !**
" 的确 , 是的 !

“确实如此！”

[wel] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [spɔɪld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] .
**Well , your coming has spoiled nothing but your own life .**
出色地 , 你的 未来 有 被宠坏了 没有什么 但 你的 自己的 生活 .

你的到来除了毁了你自己的生活之外，什么也没毁掉。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [wɒnt] , [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['prɪznər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
**We have the information that we want , we have two prisoners who are**
我们 有 这 信息 那 我们 想 , 我们 有 二 囚犯 WHO 是
[məʊst]['væljuəb(ə)l] .
**most valuable .**
最多 有价值的 .

我们掌握了想要的信息，我们抓获了两名最有价值的囚犯。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tu:; tə] - [deɪ] , [waɪl] [aɪ] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)] ,
**The others will go on to - day , while I , the cousin of an emperor ,**
这 其他的 将要 去 在 到 - 天 , 尽管 我 , 这 表哥 的 一个 皇帝 ,

其他人今天将继续行程，而我，一位皇帝的表弟，

[wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn] [ðəʊz] [pɪgz][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ˌʌp'steəz] .
**will for the time continue to wait on those pigs of officers upstairs .**
将要 为了 这 时间 继续 到 等待 在 那些 猪 的 警官 楼上 .

暂时还得继续等楼上那些猪猡军官们。

[def] [ænd; ənd] [dʌm] !
**Deaf and dumb !**
聋 和 哑的 !

又聋又哑！

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['saɪləntli] , [wɪð] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ 'kækl ] .
**" She laughed silently , with queer little cackles .**
" 她 笑了 默默 , 和 酷儿 小的 咯咯笑 .

她无声地笑了，发出古怪的咯咯声。

[ðen] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [kʌp] , [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ru:m] .
**Then setting down the empty cup , she went into the inner room .**
然后 环境 向下 这 空的 杯子 , 她 去 进入 这 内 房间 .

然后她放下空杯子，走进了里屋。

['bi:ni] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [θɔ:ts] [ðæt] [kʌm] [æt; ət] ['aʊəz] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [du:m] .
**Beany sat thinking the big thoughts that come at hours so filled with doom .**
豆 卫星 思维 这 大的 想法 那 来 在 小时 所以 已填 和 厄运 .

比尼坐在那里，思考着在如此充满厄运的时刻才会涌现出的重大想法。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ snʌf ] [aʊt]
**Yet somehow it did not seem possible to him that he was to be snuffed out**
然而 不知何故 它 做过 不是 似乎 可能的 到 他 那 他 曾是 到 是 熄灭 出去
[səʊ] [suːn] ;
**so soon ;**
所以 很快 ;

然而，他始终无法接受自己这么快就死去的事实；

[hiː; hi] , ['biːni] ['pɒtə(r)] !
**he , Beany Potter !**
他 , 豆 波特 !

他，比尼·波特！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .
**He looked at his wrist watch .**
他 看起来 在 他的 手腕 手表 .

他看了看手表。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][wɒz; wəz]['brəʊkən][bʌt; bət][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .
**The crystal was broken but the watch was still running .**
这 水晶 曾是 破碎的 但 这 手表 曾是 仍然 跑步 .

表镜碎了，但手表还在走。

['biːni] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [stɒpt] .
**Beany started to wind it , then stopped .**
豆 开始 到 风 它 , 然后 停止 .

比尼开始上弦，然后停了下来。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?
**What would be the use ?**
什么 会 是 这 使用 ?

有什么用途?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][duː; də] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
**" Well , it may as well go as long as I do , " he reflected ,**
" 出色地 , 它 可能 作为 出色地 去 作为 长的 作为 我 做 , " 他 反映 ,

“好吧，那就让它和我一样长久吧，”他沉思道。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and finished winding it .**
和 完成的 绕线 它 .

然后绕好了线。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laʊd] [æz; əz] ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] .
**It sounded loud as thunder in the quiet room .**
它 听起来 大声 作为 雷 在 这 安静的 房间 .

在安静的房间里，这声音听起来像打雷一样响亮。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
**He commenced to think of his brother with all his might .**
他 开始 到 思考 的 他的 兄弟 和 全部 他的 可能 .

他开始全神贯注地想着他的哥哥。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
**His spirit called to him over and over .**
他的 精神 称为 到 他 超过 和 超过 .

他的灵魂一次又一次地呼唤他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt]

| He | thought | again | of | the | time | and | remembered | that | although | he | had | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 再次 | 的 | 这 | 时间 | 和 | 记得 | 那 | 虽然 | 他 | 有 | 看起来 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

| at | his | watch | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手表 | , |

他再次想起时间，想起虽然他看过手表，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

| he | had | not | noticed | the | time | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 注意到 | 这 | 时间 | 在 | 全部 | . |

他完全没注意到时间。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] .

| Once | more | he | looked | . |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 看起来 | . |

他又看了一眼。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] .

| To | his | amazement | it | was | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊愕 | 它 | 曾是 | 中午 | . |

令他惊讶的是，当时已是中午。

['biːni] [kə'menst] ['aɪdli] ['fiːlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

| Beany | commenced | idly | feeling | through | his | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 开始 | 闲散地 | 感觉 | 通过 | 他的 | 口袋 | . |

比尼开始漫不经心地摸索着自己的口袋。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['pɔːki] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| If | he | could | only | find | some | way | of | communicating | with | Porky | before | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 仅有的 | 寻找 | 一些 | 方式 | 的 | 沟通 | 和 | 猪猪 | 前 | 它 | 曾是 |

[tuː] [leɪt] !

| too | late | ! |
|---|---|---|
| 也 | 晚的 | ! |

如果他能在为时已晚之前找到与波奇沟通的方法就好了！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .

| All | at | once | his | fingers | closed | on | an | object | that | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 他的 | 手指 | 关闭 | 在 | 一个 | 目的 | 那 | 他 | 知道 | . |

突然间，他的手指触碰到了一个他熟悉的物体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] . . . . .

| His | face | lighted | . | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 照明 | . | . | . | . | . |

他脸上露出了笑容.....

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [weɪ] — [əʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [weɪ] !

| If | there | was | any | way | — | Oh | , | if | there | was | any | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 方式 | — | 哦 | , | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 方式 | ! |

如果还有办法的话——哦，如果还有办法的话！

[ðen] - [kliːn] [bɔɪ] [səʊl] [went] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] [niːz] , [waɪl] ['biːni] , [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

| Then | Beany's | clean | boy | soul | went | down | upon | its | knees | , | while | Beany | , | lashed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 干净的 | 男生 | 灵魂 | 去 | 向下 | 之上 | 它是 | 膝盖 | , | 尽管 | 豆 | , | 鞭打 | 到 | 这 |

[tʃeə(r)] ,

| chair | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

然后，比尼纯洁的男孩灵魂跪倒在地，而比尼则被绑在椅子上。

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪd] .

| closed | his | eyes | and | prayed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 祈祷 | . |

他闭上眼睛祈祷。

['ɜːnɪstli] , ['hʌmbli] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| **Earnestly** | **,** | **humbly** | **he** | **prayed** | **for** | **help** | **;** | **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切实 | , | 谦卑地 | 他 | 祈祷 | 为了 | 帮助 | ; | 和 | 然后 | , |

他恳切谦卑地祈求帮助；然后，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ,

| **feeling** | **that** | **he** | **had** | **done** | **all** | **he** | **could** | **in** | **the** | **way** | **of** | **asking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 全部 | 他 | 可以 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 问 | , |

他觉得自己已经尽力去请求了，

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd] [ɒn] ['pɔːki] .

| **opened** | **his** | **eyes** | **and** | **set** | **his** | **whole** | **mind** | **on** | **Porky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 放 | 他的 | 所有的 | 头脑 | 在 | 猪猪 | . |

他睁开双眼，一心想着波基。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːnst]

| **He** | **kept** | **his** | **hand** | **in** | **his** | **pocket** | **closed** | **on** | **the** | **object** | **he** | **had** | **chanced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 口袋 | 关闭 | 在 | 这 | 目的 | 他 | 有 | 偶然 |

[ɒn] .

| **on** | **.** |
|---|---|
| 在 | . |

他一直把手插在口袋里，紧紧攥着他偶然发现的那个东西。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [bæk] , [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] ['biːni] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **Presently** | **the** | **two** | **men** | **came** | **back** | **,** | **untied** | **the** | **cords** | **that** | **bound** | **Beany** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 二 | 男人 | 来了 | 后退 | , | 解开 | 这 | 绳索 | 那 | 边界 | 豆 | 到 | 这 |

['mæsɪv] [tʃeə(r)] ,

| **massive** | **chair** | **,** |
|---|---|---|
| 大量的 | 椅子 | , |

这时，两人回来了，解开了把比尼绑在大椅子上的绳子。

[taɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)]

| **tied** | **his** | **hands** | **behind** | **his** | **back** | **,** | **untied** | **his** | **ankles** | **and** | **led** | **him** | **into** | **the** | **inner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 他的 | 双手 | 在后面 | 他的 | 后退 | , | 解开 | 他的 | 脚踝 | 和 | 引领 | 他 | 进入 | 这 | 内 |

[ruːm] .

| **room** | **.** |
|---|---|
| 房间 | . |

他将他的双手反绑在背后，解开他的脚踝，然后把他带进了内室。

['biːni] [flæʃt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Beany** | **flashed** | **a** | **curious** | **glance** | **around** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 闪光灯 | 一个 | 好奇的 | 瞥一眼 | 大约 | 它 | . |

比尼好奇地环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɑːk] , [laɪk] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

| **The** | **room** | **was** | **not** | **dark** | **,** | **like** | **the** | **room** | **he** | **had** | **just** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 不是 | 黑暗的 | , | 喜欢 | 这 | 房间 | 他 | 有 | 只是 | 左边 | . |

房间并不像他刚才离开的房间那样昏暗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [baɪ] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ˌəʊvə'grəʊn] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['hevi] ['ʌndəbrʌʃ] .

| **It** | **was** | **well** | **lighted** | **by** | **grated** | **windows** | **overgrown** | **outside** | **with** | **heavy** | **underbrush** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 照明 | 经过 | 磨碎的 | 视窗 | 长得太茂盛了 | 外部 | 和 | 重的 | 草丛 | . |

屋内光线充足，透过装有铁栅栏的窗户可以看到外面长满了茂密的灌木丛。

['biːni] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] [ænd; ənd]

| **Beany** | **guessed** | **that** | **they** | **were** | **away** | **from** | **the** | **ruined** | **castle** | **itself** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 猜对了 | 那 | 他们 | 是 | 离开 | 从 | 这 | 毁坏 | 城堡 | 本身 | 和 |

['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] .

| **somewhere** | **out** | **on** | **the** | **grounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 出去 | 在 | 这 | 理由 | . |

比尼猜测他们已经远离了城堡遗址本身，而是在城堡周围的某个地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
**There** **was** **more** **furniture** **,**
那里 曾是 更多的 家具 ,

还有更多家具。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bed] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
**and** **another** **bed** **like** **the** **one** **in** **the** **room** **that** **he** **had** **just** **left** **.**
和 其他 床 喜欢 这 一 在 这 房间 那 他 有 只是 左边 .

还有一张和他刚才离开的房间里一样的床。

[ɒn] [ðɪs] ['tʌmbld] [kaʊtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [fɔːm] ['kləʊsli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .
**On** **this** **tumbled** **couch** **lay** **a** **form** **closely** **covered** **with** **a** **blanket** **.**
在 这 翻滚 长椅 躺 一个 形式 密切 涵盖 和 一个 毯子 .

在这张翻倒的沙发上，躺着一个人，身上盖着毯子。

" [ded] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['biːni] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**"** **Dead** **,** **whoever** **he** **is** **,** **"** **said** **Beany** **to** **himself** **.**
" 死的 , 谁 他 是 , " 说 豆 到 他自己 .

“不管他是谁，都死了。”比尼自言自语道。

['feɪsɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] ,
**Facing** **him** **was** **a** **straight** **chair** **and** **in** **it** **,** **bound** **and** **gagged** **,**
面向 他 曾是 一个 直的 椅子 和 在 它 , 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,

他面前是一把直椅，椅子上坐着一个人，他被捆绑着，嘴也被堵住了。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɑːmi] .
**was** **a** **young** **man** **in** **the** **uniform** **of** **the** **French** **army** **.**
曾是 一个 年轻的 男人 在 这 制服 的 这 法语 军队 .

他是一位身穿法国军装的年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trʌst] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**He** **was** **trussed** **up** **until** **movement** **of** **any** **sort** **seemed** **impossible** **.**
他 曾是 桁架 向上 直到 移动 的 任何 种类 似乎 不可能的 .

他被捆绑得严严实实，任何动作都变得不可能。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [klɒθs] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [gæg] ,
**Most** **of** **his** **face** **was** **covered** **with** **the** **cloths** **that** **formed** **the** **gag** **,**
最多 的 他的 脸 曾是 涵盖 和 这 布料 那 形成 这 插科打诨 ,

他的脸大部分都被用来堵嘴的布条遮住了。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
**but** **over** **the** **bandages** **a** **pair** **of** **sharp** **,** **intelligent** **eyes** **flashed** **a** **message**
但 超过 这 绷带 一个 一对 的 锋利的 , 聪明的 眼睛 闪光灯 一个 信息
[tuː; tə] ['biːni] .
**to** **Beany** **.**
到 豆 .

但透过绷带，一双锐利而聪慧的眼睛向比尼传递了一个信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bʌfɪtɪd] [ænd; ənd] ['rækt] ,
**He** **had** **been** **buffeted** **and** **racked** **,**
他 有 到过 颠簸 和 架子 ,

他曾遭受重创和折磨，

['θret(ə)nd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**threatened** **with** **all** **the** **horrors** **imaginable** **and** **subjected** **to** **some** **of** **them** **,**
威胁 和 全部 这 恐怖 可以想象的 和 受 到 一些 的 他们 ,

曾遭受各种难以想象的恐怖威胁，并亲身经历了其中一些恐怖事件。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][aʊt] [ðəʊz] [aɪz] [lʊkt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [bləʊz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [breɪk] [ænd; ənd]

| but | from | out | those | eyes | looked | a | spirit | that | blows | could | never | break | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 出去 | 那些 | 眼睛 | 看起来 | 一个 | 精神 | 那 | 打击 | 可以 | 绝不 | 休息 | 和 |

[deθ] [ɪt'self] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kwel] .

| death | itself | could | never | quell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 本身 | 可以 | 绝不 | 荡平 | . |

但从那双眼睛里，却透着一种拳脚无法击垮、死亡也无法熄灭的精神。

['biːni] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [geɪz] .

| Beany | returned | the | look | with | a | long | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 返回 | 这 | 看 | 和 | 一个 | 长的 | 目光 | . |

比尼回望了对方，目光久久凝视着他。

[hiː; hi] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [njuː] ['ægəni] .

| He | underwent | a | new | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经历了 | 一个 | 新的 | 痛苦 | . |

他遭受了新的痛苦。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi][ʌn'eɪb(ə)l] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːdi] ['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

| Not | only | was | he | unable | , | through | his | foolhardy | action | , | to | save | his | own | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 曾是 | 他 | 无法 | , | 通过 | 他的 | 蛮干 | 行动 | , | 到 | 节省 | 他的 | 自己的 | 生活 | , |

由于他鲁莽的行为，他不仅没能保住自己的性命，

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] .

| but | here | was | another | as | well | that | he | could | not | save | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 曾是 | 其他 | 作为 | 出色地 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 节省 | . |

但他也没能救下另一个。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [duːmd] .

| For | he | knew | that | the | youth | before | him | must | be | doomed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 青年 | 前 | 他 | 必须 | 是 | 注定失败 | . |

因为他知道，眼前的这个年轻人注定要失败。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ rəuv ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] .

| His | gaze | roved | to | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目光 | 漫游 | 到 | 这 | 床 | . |

他的目光飘向了床铺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [sɒft] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːm]

| There | was | something | strangely | graceful | and | soft | about | the | outlines | of | the | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 奇怪的 | 优美 | 和 | 柔软的 | 关于 | 这 | 概述 | 的 | 这 | 形式 |

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmftəb(ə)l] .

| under | the | comfortable | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 舒服的 | . |

舒适的座椅下，人形的轮廓呈现出一种奇特的优雅和柔和之美。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['prɪk(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

| He | felt | his | hair | prickle | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 头发 | 刺 | 在 | 他的 | 头 | . |

他感觉头皮上的头发都刺痛了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [njuː] .

| All | at | once | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 他 | 知道 | . |

他突然明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] !

| It | was | a | girl | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 女孩 | ! |

是个女孩！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sɒbɪŋ] .

| It | had | been | her | voice | he | had | heard | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 她 | 嗓音 | 他 | 有 | 听到 | 啜泣 | . |

他听到的正是她啜泣的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ded] .

| As | he | looked | , | he | hoped | and | prayed | that | she | was | indeed | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | , | 他 | 希望 | 和 | 祈祷 | 那 | 她 | 曾是 | 的确 | 死的 | . |

他望着她，心中充满希望和祈祷，希望她真的已经死了。

[hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [grəʊn] .

| He | stifled | a | groan | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 窒息 | 一个 | 呻吟 | . |

他强忍住一声呻吟。

['mædəm] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

| Madame | gave | an | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 给予 | 一个 | 命令 | . |

夫人下了命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm]

| He | was | once | more | fastened | securely | in | a | chair | and | the | old | woman | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 系紧 | 安全地 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | 来了 |

[bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pens(ə)l] .

| beside | him | and | offered | him | a | paper | and | pencil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | 和 | 提供 | 他 | 一个 | 纸 | 和 | 铅笔 | . |

他再次被牢牢地固定在椅子上，老妇人走到他身边，递给他纸和笔。

" [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðæt] [twɪn] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | may | write | a | note | to | that | twin | brother | of | yours | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 写 | 一个 | 笔记 | 到 | 那 | 双 | 兄弟 | 的 | 你的 | , | " | 她 | 说 | . |

“你可以给你的双胞胎兄弟写张纸条，”她说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] [həʊl] .

| " | We | are | through | with | this | underground | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 通过 | 和 | 这 | 地下 | 洞 | . |

“我们已经完成了这个地下洞穴的挖掘工作。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dæmp] , ['eniweɪ] .

| It | is | damp | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 潮湿 | , | 反正 | . |

反正地面很潮湿。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [niːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [help] .

| I | do | not | need | any | further | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 需要 | 任何 | 更远 | 帮助 | . |

我不需要任何进一步的帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| But | you | shall | write | and | tell | your | brother | where | to | look | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将 | 写 | 和 | 告诉 | 你的 | 兄弟 | 在哪里 | 到 | 看 | 为了 | 你 | . |

但你要写信告诉你的兄弟，让他去哪里找你。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

| I | will | see | that | he | gets | it | in | good | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 看 | 那 | 他 | 获得 | 它 | 在 | 好的 | 季节 | . |

我会确保他在合适的季节得到它。

[nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| Not | to | - | day | , | nor | yet | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | - | 天 | , | 也不 | 然而 | 到 | - | 明天 | . |

今天不行，明天也不行。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðiːz] [wɔː(r)] - [taɪmz] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['med(ə)l] .

| Little | boys | in | these | war | - | times | must | be | taught | not | to | meddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男孩们 | 在 | 这些 | 战争 | - | 时代 | 必须 | 是 | 教授 | 不是 | 到 | 插手 | . |

在战乱时期，必须教导小男孩不要多管闲事。

[raɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

| Write | what | you | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 写 | 什么 | 你 | 将要 | . |

你想写什么就写什么。

" ['biːni] [tʊk] [ðə; ðɪ]['pens(ə)l] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] [rəʊt] :

| " | Beany | took | the | pencil | obediently | , | and | wrote | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 豆 | 采取 | 这 | 铅笔 | 顺从地 | , | 和 | 写道 | : |

比尼乖乖地接过铅笔，写道：

" ['əʊpən]['pæn(ə)l][æt; ət] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][baɪ] ['presɪŋ] ['ʌpə(r)] [left] - [hænd] ['kɑːvɪŋ] .

| " | Open | panel | at | right | of | office | door | by | pressing | upper | left | - | hand | carving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打开 | 控制板 | 在 | 正确的 | 的 | 办公室 | 门 | 经过 | 紧迫 | 上 | 左边 | - | 手 | 雕刻 | . |

“按下左上角的雕刻，打开办公室门右侧的面板。”

[send] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| Send | some | one | else | to | look | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一些 | 一 | 别的 | 到 | 看 | 为了 | 我 | . |

派其他人来找我吧。

[lʌv] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

| Love | to | Mother | and | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 到 | 母亲 | 和 | 父亲 | . |

爱我的父母。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

" ['biːni] .

| " | BEANY | . |
|---|---|---|
| " | 豆 | . |

“豆子。

" ['mædəm] [tʊk] [ðə; ðɪ] [briːf] [nəʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Madame | took | the | brief | note | and | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | 采取 | 这 | 简短的 | 笔记 | 和 | 读 | 它 | . |

夫人接过那张便条，读了起来。

" [ðæt] [ɪz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | That | is | short | , | but | it | will | do | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 短的 | , | 但 | 它 | 将要 | 做 | , | " | 她 | 说 | . |

“虽然很短，但足够了，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

| Then | she | turned | to | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 到 | 这 | 其他的 | . |

然后她转向其他人。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

| " | As | soon | as | it | is | dark | take | your | prisoners | to | the | foot | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 是 | 黑暗的 | 拿 | 你的 | 囚犯 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 花园 | . |

“天黑之后，把俘虏带到花园脚下。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ frentʃ ] [kɑː(r)][ðeə(r)] .

| There | will | be | a | French | car | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 法语 | 车 | 那里 | . |

那里会有一辆法国车。

[ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌn'hɑːmd] .

| The | girl | , | as | you | know | , | is | to | be | taken | unharmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 毫发无损 | . |

如你所知，这名女孩必须毫发无损地被带走。

[gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [beɪs] .

| Go | to | our | own | base | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 我们的 | 自己的 | 根据 | . |

前往我们自己的基地。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [wen] [wiː; wi][get][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

| We | will | make | her | speak | when | we | get | her | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 制作 | 她 | 说话 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 她 | 那里 | . |

等我们把她带到那里，我们会让她开口说话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['ʌðə(r)] .

| You | know | what | to | do | with | this | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 其他 | . |

你知道该怎么处理另一个。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət] ['biːni] .

| " | She | picked | up | a | broom | and | grinned | down | at | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 挑选 | 向上 | 一个 | 扫帚 | 和 | 咧嘴一笑 | 向下 | 在 | 豆 | . |

她拿起一把扫帚，咧嘴笑着俯视着比尼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [ə'bʌv] .

| " | I | am | going | up | to | see | what | they | are | doing | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 向上 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | 多于 | . |

“我要上去看看他们在上面做什么。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [nɒt][tuː; tə] ['med(ə)l] ?

| Don't | you | wish | you | had | had | the | sense | not | to | meddle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 希望 | 你 | 有 | 有 | 这 | 感觉 | 不是 | 到 | 插手 | ? |

你难道不后悔当初没多管闲事吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] ['biːni] [streɪnd] ['fɔːwəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

| " | As | she | passed | him | Beany | strained | forward | against | his | bonds | and | caught | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 通过了 | 他 | 豆 | 紧张 | 向前 | 反对 | 他的 | 债券 | 和 | 捕捉 | 她 |

[baɪ][ðə; ði] [dres] .

| by | the | dress | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 裙子 | . |

“当她经过他身边时，比尼挣扎着想要挣脱束缚，一把抓住了她的裙子。”

[hiː; hi][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] .

| He | clasped | her | knees | in | his | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 她 | 膝盖 | 在 | 他的 | 痛苦 | . |

他痛苦地抱住了她的膝盖。

" [pliːz] , [pliːz] , ['mædəm] !

| " | Please | , | please | , | Madame | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 请 | , | 夫人 | ! |

“求求您，夫人！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [pliːz] [doʊnt][let][ðem; ðəm] [kɪl] [ˌem 'iː] !

| " | Please | don't | let | them | kill | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 不 | 让 | 他们 | 杀 | 我 | ! |

“求求你们别让他们杀了我！”

[ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai][woʊnt] [tel] !
**I promise that I won't tell !**
我 承诺 那 我 惯于 告诉 !

我保证不会说出去!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [waɪn] .
**" His voice went up in a cry that was almost a whine .**
" 他的 嗓音 去 向上 在 一个 哭 那 曾是 几乎 一个 抱怨 .

“他的声音越来越高，几乎变成了一声呜咽。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [dɪs'gʌst] .
**The old woman broke away from him in disgust .**
这 老的 女士 打破 离开 从 他 在 厌恶 .

老妇人厌恶地挣脱了他的怀抱。

" [bɑː] !
**" Bah !**
" 呸 !

“呸!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] !
**You are all alike !**
你 是 全部 同样 !

你们都一样!

[lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] !
**live , live , live always !**
居住 , 居住 , 居住 总是 !

永远活下去!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][daɪ] , [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] !
**Why don't you learn to die , you Americans !**
为什么 不 你 学习 到 死 , 你 美国人 !

你们这些美国人，为什么不学会如何去死呢!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !
**That is what we have got to teach you !**
那 是 什么 我们 有 得到 到 教 你 !

这就是我们要教你们的!

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] ['smɑːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] ,
**" She struck him smartly across the face ,**
" 她 击 他 聪明地 穿过 这 脸 ,

她狠狠地扇了他一巴掌。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
**and moved to the door with a backward look of command .**
和 已搬 到 这 门 和 一个 落后 看 的 命令 .

然后带着威严的眼神，向门口走去。

" [biː; bi] ['redi] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Be ready when I return , " she said .**
" 是 准备好 什么时候 我 返回 , " 她 说 .

“等我回来的时候做好准备，”她说。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] !
**" In the meantime not a sound !**
" 在 这 与此同时 不是 一个 声音 !

“与此同时，一片寂静！”

" [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət] ['pɔːki] .
**" She grinned at Porky .**
" 她 咧嘴一笑 在 猪猪 .

她对着波基咧嘴一笑。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] , [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌkl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | I | will | see | you | once | more | , | young | man | , | " | she | chuckled | , | and | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 看 | 你 | 一次 | 更多的 | , | 年轻的 | 男人 | , | " | 她 | 轻笑 | , | 和 | 左边 | 这 | 房间 | . |

“年轻人，我们还会再见的。”她轻笑一声，离开了房间。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [vjuː] , [ˈbiːni] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

| As | the | door | hid | her | from | view | , | Beany | drew | a | long | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 门 | 隐藏 | 她 | 从 | 看法 | , | 豆 | 画 | 一个 | 长的 | 气息 | . |

门挡住了她的视线，比尼长长地吸了一口气。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] .

| He | seemed | strangely | excited | and | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 奇怪的 | 兴奋的 | 和 | 松了口气 | . |

他看起来既兴奋又如释重负。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| Once | more | he | consulted | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 咨询 | 他的 | 手表 | . |

他又看了看手表。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] .

| It | would | be | at | least | an | hour | before | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 在 | 至少 | 一个 | 小时 | 前 | 黑暗的 | . |

至少还要一个小时才能天黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃɑːns] .

| There | was | a | fighting | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 斗争 | 机会 | . |

还有机会一搏。

[deθ] [ɔː(r)] [laɪf] ?

| Death | or | life | ? |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 或者 | 生活 | ? |

生还是死?

[laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ?

| Life | or | death | ? |
|---|---|---|---|
| 生活 | 或者 | 死亡 | ? |

生死?

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæləns] .

| His | fate | was | trembling | in | the | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 命运 | 曾是 | 发抖 | 在 | 这 | 平衡 | . |

他的命运岌岌可危。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɔːki] ?

| Where | was | Porky | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 猪猪 | ? |

波奇去哪儿了?

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː]

| TO | THE | RESCUE |
|---|---|---|
| 到 | 这 | 救援 |

前去救援

[ˈpɔːki] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈwʌrid] .

| Porky | was | getting | worried | . |
|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 曾是 | 获得 | 担心 | . |

波基开始担心起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˈbiːni] .

| It | was | growing | late | , | and | there | was | no | sign | of | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生长 | 晚的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 豆 | . |

天色已晚，却不见比尼的踪影。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪdz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈeniθɪŋ]

| He | asked | a | couple | of | the | aides | when | they | came | in | if | they | had | seen | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 一个 | 夫妻 | 的 | 这 | 助手 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 在 | 如果 | 他们 | 有 | 已见 | 任何事物 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,

| of | his | brother | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 兄弟 | , |

他问几个进来的助手是否见过他哥哥，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈeni] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| but | no | one | had | any | news | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 有 | 任何 | 消息 | 为了 | 他 | . |

但没有人能给他带来任何消息。

[ˈpɔːki] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [hɔːl][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,

| Porky | looked | into | the | narrow | hall | at | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 看起来 | 进入 | 这 | 狭窄的 | 大厅 | 在 | 间隔 | , |

波基不时地向狭窄的走廊里张望，

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ ˈwɔndə ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]

| and | twice | he | went | out | and | wandered | around | the | grounds | that | surrounded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两次 | 他 | 去 | 出去 | 和 | 漫步 | 大约 | 这 | 理由 | 那 | 包围 | 这 |

[ˈkɑːs(ə)l] .

| castle | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

他曾两次外出，在城堡周围的庭院里漫步。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbiːni] !

| But | nothing | of | Beany | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 的 | 豆 | ! |

但贝尼却什么也没有！

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,

| Finally | he | returned | to | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 办公室 | , |

最后他回到了办公室。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [daʊn] [wɒt]

| and | took | up | his | station | at | the | window | where | he | could | see | far | down | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 向上 | 他的 | 车站 | 在 | 这 | 窗户 | 在哪里 | 他 | 可以 | 看 | 远的 | 向下 | 什么 |

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [draɪv] .

| had | been | the | drive | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 驾驶 | . |

他走到窗边，从那里可以看到远处曾经是车道的地方。

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

| The | office | was | in | a | room | in | what | had | been | the | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 曾是 | 在 | 一个 | 房间 | 在 | 什么 | 有 | 到过 | 这 | 翼 | , |

办公室位于原先侧翼建筑的一个房间里，

[ænd; ənd] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [naʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn]

| and | jutted | out | into | the | space | now | soiled | and | useless | , | which | had | once | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突出的 | 出去 | 进入 | 这 | 空间 | 现在 | 脏的 | 和 | 无用 | , | 哪个 | 有 | 一次 | 到过 |

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] ,

| a | lovely | , |
|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | , |

它突兀地伸入如今污秽不堪、毫无用处的空间，而这里曾经是一个美丽的地方。

['waɪdspred] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [wɜːs] [ðæn; ðən]

| widespread | garden | of | lawns | and | flowers | , | but | which | now | looked | worse | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛 | 花园 | 的 | 草坪 | 和 | 花朵 | , | 但 | 哪个 | 现在 | 看起来 | 更糟 | 比 |

['eni] [ plau ] [fiːld] .

| any | ploughed | field | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 耕作 | 场地 | . |

曾经是一片广阔的草坪和鲜花盛开的花园，但现在看起来比任何耕过的田地还要糟糕。

['sʌmθɪŋ] [kept] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] ['pɔːrkiz] [hɑːt] .

| Something | kept | pulling | at | Porky's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 保留 | 拉 | 在 | 波基的 | 心 | . |

波基的心一直被某种东西牵动着。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| He | knew | the | feeling | , | had | had | it | often | ; | and | it | told | him | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 感觉 | , | 有 | 有 | 它 | 经常 | ; | 和 | 它 | 讲述 | 他 | , | 作为 | 它 |

['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

| always | did | , |
|---|---|---|
| 总是 | 做过 | , |

他知道那种感觉，而且经常有这种感觉；它像往常一样告诉他：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] , [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɪm]

| that | his | twin | brother | , | whom | he | loved | so | well | , | was | in | trouble | and | needed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 双 | 兄弟 | , | 谁 | 他 | 喜爱 | 所以 | 出色地 | , | 曾是 | 在 | 麻烦 | 和 | 需要 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

他深爱的双胞胎兄弟遇到了麻烦，需要他的帮助。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n][ɪn]

| Usually | he | felt | something | that | impelled | him | to | go | in | a | certain | direction | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 他 | 毛毡 | 某物 | 那 | 被迫 | 他 | 到 | 去 | 在 | 一个 | 肯定 | 方向 | 在 |

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['biːni] ;

| search | of | Beany | ; |
|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 豆 | ; |

通常情况下，他会感到某种力量驱使他朝着某个方向去寻找比尼；

['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [fɔːs] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm] — [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| something | , | a | force | directing | him | — | he | never | could | tell | just | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | , | 一个 | 力量 | 导演 | 他 | — | 他 | 绝不 | 可以 | 告诉 | 只是 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

某种东西，某种力量在指引着他——他始终无法说清那究竟是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ əu'bei ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['biːni] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz]

| But | he | always | obeyed | it | , | and | so | did | Beany | , | to | whom | the | same | feelings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 总是 | 服从 | 它 | , | 和 | 所以 | 做过 | 豆 | , | 到 | 谁 | 这 | 相同的 | 情怀 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

但他总是服从命令，比尼也是如此，因为他也有同样的感受。

[bʌt; bət] [naʊ] ['pɔːki] [sæt] [ɪ'rezəluːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['bæfld] [ænd; ənd] ['wʌrid] .

| But | now | Porky | sat | irresolutely | at | the | window | , | baffled | and | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 猪猪 | 卫星 | 犹豫不决 | 在 | 这 | 窗户 | , | 困惑 | 和 | 担心 | . |

但现在，波基犹豫不决地坐在窗边，既困惑又担忧。

[hiː; hi] [felt] ['æŋkəd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [jet] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [niːd]

| He | felt | anchored | to | the | spot | , | yet | knew | in | his | heart | that | his | brother's | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 锚定 | 到 | 这 | 点 | , | 然而 | 知道 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 他的 | 兄弟 | 需要 |

[wɒz; wəz] [greɪt] .

| was | great | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 伟大的 | . |

他感觉自己被束缚在原地，但内心深处却明白弟弟的处境十分艰难。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['sʌmθɪŋ] ['pʊld]

| Every | time | he | got | to | his | feet | and | started | out | of | the | room | , | something | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 开始 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , | 某物 | 拉 |

[hɪm] [bæk] .

| him | back | . |
|---|---|---|
| 他 | 后退 | . |

每次他站起身准备走出房间时，总有什么东西把他拉了回来。

['faɪnəli] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,

| Finally | in | despair | , |
|---|---|---|---|
| 最后 | 在 | 绝望 | , |

最终，在绝望中，

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| he | settled | down | and | stared | with | unseeing | eyes | into | the | growing | darkness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 定居 | 向下 | 和 | 凝视 | 和 | 看不见 | 眼睛 | 进入 | 这 | 生长 | 黑暗 | 的 | 这 |

['ruːɪnd] ['gaːdnz] .

| ruined | gardens | . |
|---|---|---|
| 毁坏 | 花园 | . |

他坐了下来，目光空洞地凝视着逐渐昏暗的废弃花园。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['hevɪli] .

| His | heart | beat | heavily | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 打 | 重度 | . |

他的心跳得很快。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [səʊl] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

| His | mind | and | soul | called | his | brother | , | demanding | an | answer | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 和 | 灵魂 | 称为 | 他的 | 兄弟 | , | 要求 | 一个 | 回答 | 从 | 这 |

['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

| silence | and | the | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 和 | 这 | 夜晚 | . |

他的心灵呼唤着他的兄弟，向寂静的黑夜索求答案。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [eɪdz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɔːki]

| The | officers | and | aides | who | had | been | in | the | room | left | it | , | and | Porky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 和 | 助手 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 房间 | 左边 | 它 | , | 和 | 猪猪 |

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

| was | alone | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 独自的 | . |

房间里的警官和助手们都离开了，只剩下波基一个人。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [gruː] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] ,

| Presently | , | as | the | waiting | grew | almost | more | than | the | boy | could | endure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 作为 | 这 | 等待 | 生长 | 几乎 | 更多的 | 比 | 这 | 男生 | 可以 | 忍受 | , |

眼看等待的时间越来越长，男孩几乎无法忍受了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] .

| a | slight | sound | caused | him | to | turn | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 声音 | 导致 | 他 | 到 | 转动 | 大约 | . |

一声轻微的响动让他转过身去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['skrʌbˌwʊmən] , [bruːm] [ɪn] [hænd] .

| It | was | the | old | scrubwoman | , | broom | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 洗刷女工 | , | 扫帚 | 在 | 手 | . |

是那位老清洁女工，手里拿着扫帚。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] ['pɔːki] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

| " | Hullo | ! | " | said | Porky | , | and | turned | back | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 说 | 猪猪 | , | 和 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 窗户 | . |

“你好！”波基说着，转过身看向窗外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bædli] ['wʌrid] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

| He | was | too | badly | worried | to | be | polite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 糟糕 | 担心 | 到 | 是 | 有礼貌的 | . |

他忧心忡忡，根本无暇顾及礼貌。

" [heɪ] - [luː] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] [krækt] [vɔɪs] [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

| " | Hay | - | loo | ! | " | said | the | old | cracked | voice | in | broken | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 干草 | - | 厕所 | ! | " | 说 | 这 | 老的 | 裂纹 | 嗓音 | 在 | 破碎的 | 英语 | . |

“嗨！”一个老态龙钟、嗓音沙哑、英语磕磕巴巴地说。

['pɔːki] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

| Porky | looked | around | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 看起来 | 大约 | 再次 | . |

波基又环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['grɪnɪŋ] [lɪə(r)][nɒt][æt; ət]

| She | was | standing | at | his | side | , | smiling | at | him | , | a | queer | grinning | leer | not | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 常设 | 在 | 他的 | 边 | , | 微笑 | 在 | 他 | , | 一个 | 酷儿 | 咧嘴笑 | 斜视 | 不是 | 在 |

[ɔːl] ['plez(ə)nt] .

| all | pleasant | . |
|---|---|---|
| 全部 | 令人愉快的 | . |

她站在他身边，对他微笑，那笑容怪异而猥琐，一点也不讨人喜欢。

['pɔːki] [felt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| Porky | felt | an | insane | desire | to | ask | her | if | that | was | the | best | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 毛毡 | 一个 | 疯狂的 | 欲望 | 到 | 问 | 她 | 如果 | 那 | 曾是 | 这 | 最好的 | 她 | 可以 |

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

波基突然很想问她，这是否就是她能做到的最好结果。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

| But | he | did | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | . |

但他没有。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋkld] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] , ['twɪŋklɪŋ] ,

| He | simply | stared | at | her | , | at | the | wrinkled | face | and | bright | , | twinkling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 凝视 | 在 | 她 | , | 在 | 这 | 皱 | 脸 | 和 | 明亮的 | , | 闪烁 | , |

[kiːn] [aɪz] .

| keen | eyes | . |
|---|---|---|
| 敏锐的 | 眼睛 | . |

他只是盯着她看，盯着她满是皱纹的脸和明亮、闪烁、锐利的眼睛。

['pɔːki] [felt] [ðæt] [ðəʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [kiːn] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

| Porky | felt | that | those | eyes | were | almost | too | keen | , | almost | too | intelligent | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 毛毡 | 那 | 那些 | 眼睛 | 是 | 几乎 | 也 | 敏锐的 | , | 几乎 | 也 | 聪明的 | 为了 | 那 |

[əʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

| old | peasant | woman | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 农民 | 女士 | . |

波基觉得那双眼睛对那个老农妇来说几乎太敏锐、太睿智了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| They | looked | steadily | at | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 稳步 | 在 | 每个 | 其他 | , |

他们彼此凝视着，目光交汇。

['pɔːki] ['wʌndərɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs]

| Porky | wondering | more | and | more | at | the | expression | on | the | old | mask | of | a | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 好奇 | 更多的 | 和 | 更多的 | 在 | 这 | 表达 | 在 | 这 | 老的 | 面具 | 的 | 一个 | 脸 |

.

:

.

波基越来越好奇那张老旧面具上的表情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [bent] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːl] ['pɔːrkiz] ['ʃəʊldə(r)] ; [jet]

| She | was | little | , | bent | and | feeble | ; | she | scarcely | came | to | tall | Porky's | shoulder | ; | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 小的 | , | 弯曲 | 和 | 微弱 | ; | 她 | 几乎 | 来了 | 到 | 高的 | 波基的 | 肩膀 | ; | 然而 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] ,

| to | the | sensitive | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 敏感的 | , |

她身材矮小，佝偻着背，体弱多病；她几乎只到高大的波基的肩膀；然而，对于敏感的人来说，

['wʌrid] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd]

| worried | boy | as | he | gazed | at | her | there | came | a | feeling | of | something | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担心 | 男生 | 作为 | 他 | 凝视 | 在 | 她 | 那里 | 来了 | 一个 | 感觉 | 的 | 某物 | 邪恶 |

, ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

| , | powerful | , | and | threatening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 强大的 | , | 和 | 威胁 | . |

忧心忡忡的男孩凝视着她，心中涌起一股邪恶、强大、充满威胁的感觉。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɜːt] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ]

| There | seemed | to | the | alert | senses | of | the | boy | that | there | was | a | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 这 | 警报 | 感官 | 的 | 这 | 男生 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 会心 |

['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊld] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

| twinkle | in | the | old | eyes | when | she | looked | questioningly | around | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 在 | 这 | 老的 | 眼睛 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 质疑地 | 大约 | 这 | 房间 | , |

男孩敏锐地察觉到，当老妇人疑惑地环顾房间时，她那双老眼睛里似乎闪过一丝了然的光芒。

[ænd; ənd] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['brɑdər] .

| and | said | , | " | Your | brodder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | " | 你的 | 布罗德 | . |

然后说：“你的兄弟。”

[weə(r)]['ɪzɪz][hiː; hi] ? "

| Ware | iss | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 仓库 | 问题 | 他 | ? | " |

他是韦尔吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['pɔːki] ['sləʊli] .

| " | I | don't | know | , | " | said | Porky | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 说 | 猪猪 | 缓慢地 | . |

“我不知道，”波基慢慢地说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

| " | You | didn't | see | him | outside | , | did | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 看 | 他 | 外部 | , | 做过 | 你 | ? | " |

“你没看到他在外面吧？”

" [nəʊ] , [ai][dɪt] [nɒt] [siː] [hiːm] - ; [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [siːn] - - .

| " | No | , | I | dit | not | see | heem | outsite | ; | me | , | I | have | seen | nozzing | outsite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 迪特 | 不是 | 看 | 血红素 | - | ; | 我 | , | 我 | 有 | 已见 | - | - | . |

“不，我没在外面看到他；我倒是看到外面有人在打喷嚏。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ wæg ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [hed] , [lʊkt] ['pɪəsɪŋli] [æt; ət] ['pɔːki] [ə'gen] ,

| " | She | smiled | and | wagged | her | old | head | , | looked | piercingly | at | Porky | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 微笑 | 和 | 摇晃 | 她 | 老的 | 头 | , | 看起来 | 刺痛地 | 在 | 猪猪 | 再次 | , |

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

| and | turned | away | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 离开 | . |

她笑着摇了摇头，又狠狠地看了波基一眼，然后转过身去。

['pɔːki] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [skwɒt] [əʊld] [bent] ['fɪgə(r)] , [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] [æz; əz]

| Porky | watched | her | squat | old | bent | figure | , | then | drew | his | breath | sharply | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 观看 | 她 | 蹲 | 老的 | 弯曲 | 数字 | , | 然后 | 画 | 他的 | 气息 | 尖锐地 | 作为 |

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] !

| something | caught | his | eye | ! |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 捕捉 | 他的 | 眼睛 | ! |

波基看着她矮胖佝偻的老身子，突然，他倒吸了一口凉气，因为他的目光被什么东西吸引住了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmpl] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [skɜːt] ,

| It | was | something | caught | on | one | of | the | ample | folds | of | her | ragged | skirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 捕捉 | 在 | 一 | 的 | 这 | 充足 | 折叠 | 的 | 她 | 破烂不堪 | 裙子 | , |

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ 'glitə ] !

| something | that | glittered | ! |
|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 闪闪发光 | ! |

是什么东西勾住了她破旧裙子的一大片褶皱，那东西闪闪发光！

[ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['pɔːrkiz] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

| All | the | blood | in | Porky's | body | seemed | to | make | a | mad | rush | to | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 血 | 在 | 波基的 | 身体 | 似乎 | 到 | 制作 | 一个 | 疯狂的 | 匆忙 | 到 | 他的 | 头 | , |

波基全身的血液似乎都疯狂地涌向了他的头部。

[ðen] [ eb ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| then | ebbed | back | to | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 退潮 | 后退 | 到 | 他的 | 心 | . |

然后又渐渐回到了他的心中。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [θɔːt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| He | started | toward | the | old | woman | , | then | stopped | and | thought | , | staring | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 朝向 | 这 | 老的 | 女士 | , | 然后 | 停止 | 和 | 想法 | , | 凝视 | 在 | 这 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

| object | on | her | skirt | . |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 在 | 她 | 裙子 | . |

他朝老妇人走去，然后停下来沉思，目光落在她裙子上的东西上。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| He | knew | it | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 出色地 | . |

他对此非常清楚。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| The | old | woman | stooped | to | pick | up | something | and | the | object | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 弯腰 | 到 | 挑选 | 向上 | 某物 | 和 | 这 | 目的 | 在 | 她 |

[skɜːt] [swʌŋ] [friː] [ænd; ənd] [ 'glitə ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] .

| skirt | swung | free | and | glittered | in | the | uncertain | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 摇摆 | 自由的 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 不确定 | 光 | . |

老妇人弯腰去捡东西，裙子上的东西掉了下来，在昏暗的光线下闪闪发光。

['pɔːki] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['mesɪdʒ] .

| Porky | drew | a | sharp | breath | as | he | recognized | his | brother's | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 画 | 一个 | 锋利的 | 气息 | 作为 | 他 | 认可 | 他的 | 兄弟 | 信息 | . |

波基认出了哥哥发来的信息，不禁倒吸了一口凉气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

| For | a | message | he | knew | it | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 信息 | 他 | 知道 | 它 | 到 | 是 | . |

他知道这是一条信息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leðə(r)] [fɒb] [stræp] .

| The | little | glittering | object | was | a | leather | fob | strap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 闪闪发光 | 目的 | 曾是 | 一个 | 皮革 | 钥匙扣 | 带子 | . |

那闪闪发光的小东西是一个皮质挂绳。

[æt; ət][ðə; ði][end] ['dæŋgld] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['med(ə)l] [ðæt] ['biːni] [hæd; həd] [wʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| At | the | end | dangled | a | swimming | medal | that | Beany | had | won | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 悬挂着 | 一个 | 游泳 | 勋章 | 那 | 豆 | 有 | 韩元 | 长的 | 前 | . |

最后，他手里拿着比尼很久以前赢得的一枚游泳奖牌。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [piːs] ,

| He | had | always | carried | it | as | a | pocket | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 携带 | 它 | 作为 | 一个 | 口袋 | 片 | , |

他一直把它当做口袋里的武器随身携带。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .

| and | in | some | way | it | had | accompanied | him | on | the | Great | Adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 方式 | 它 | 有 | 伴随 | 他 | 在 | 这 | 伟大的 | 冒险 | . |

在某种程度上，它陪伴他踏上了伟大的冒险之旅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] - ['pɒkɪt] .

| It | had | never | been | out | of | Beany's | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 绝不 | 到过 | 出去 | 的 | - | 口袋 | . |

这件东西从未离开过比尼的口袋。

[jet] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['tætəd] [dres]

| Yet | there | it | was | , | hanging | to | a | fold | of | the | old | woman's | tattered | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 它 | 曾是 | , | 绞刑 | 到 | 一个 | 折叠 | 的 | 这 | 老的 | 女性的 | 破烂 | 裙子 |

['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] !

| swinging | and | glittering | ! |
|---|---|---|---|
| 摇摆 | 和 | 闪闪发光 | ! |

然而，它就挂在老妇人破烂的裙子褶皱里，摇曳生姿，闪闪发光！

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| Evidently | she | did | not | know | that | it | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 那里 | . |

显然她并不知道它在那里。

['pɔːki] , ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːt] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [step] [tə'wɔːd]

| Porky | , | suddenly | alert | , | started | to | his | feet | and | took | an | impulsive | step | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | , | 突然 | 警报 | , | 开始 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 采取 | 一个 | 冲动 | 步 | 朝向 |

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

| the | old | woman | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | . |

波基突然警觉起来，站起身来，冲动地朝老妇人迈了一步。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stɒpt] .

| Then | , | before | she | had | time | to | notice | his | action | , | he | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 前 | 她 | 有 | 时间 | 到 | 注意 | 他的 | 行动 | , | 他 | 停止 | . |

然后，在她来得及注意到他的举动之前，他就停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['med(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt]

| He | could | not | remove | the | dangling | medal | without | letting | her | know | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 消除 | 这 | 悬挂 | 勋章 | 没有 | 出租 | 她 | 知道 | 那 |

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp] ,

| something | was | up | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 向上 | , |

他无法在不让她察觉到异样的情况下取下那枚悬挂的奖章。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| and | his | only | move | was | to | watch | her | when | she | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 仅有的 | 移动 | 曾是 | 到 | 手表 | 她 | 什么时候 | 她 | 左边 | 这 | 房间 | . |

他唯一的举动就是在她离开房间时看着她。

['sʌmweə(r)] , ['biːni] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

| Somewhere | , | Beany | was | in | trouble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | , | 豆 | 曾是 | 在 | 麻烦 | ! |

比尼肯定遇到麻烦了!

['pɔːki] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] , [lɑːst] [rɪ'zɔːt] .

| Porky | realized | that | the | message | of | the | medal | was | a | desperate | , | last | resort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 已实现 | 那 | 这 | 信息 | 的 | 这 | 勋章 | 曾是 | 一个 | 绝望的 | , | 最后的 | 采取 | . |

波基意识到，这枚奖牌所传递的信息是无奈之下的最后手段。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ʃɒt] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['æŋkʃəsli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] ,

| A | million | to | one | shot | , | he | told | himself | anxiously | ; | but | it | had | reached | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百万 | 到 | 一 | 射击 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | 焦虑地 | ; | 但 | 它 | 有 | 达到 | 他 | , |

他焦急地告诉自己，这概率只有百万分之一；但它确实已经传到了他耳中。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['biːni] .

| and | while | he | lived | there | was | hope | for | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 居住地 | 那里 | 曾是 | 希望 | 为了 | 豆 | . |

在他居住的这段时间里，比尼还有希望。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][əʊld] ['skrʌbˌwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

| He | studied | the | old | scrubwoman | with | a | new | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 这 | 老的 | 洗刷女工 | 和 | 一个 | 新的 | 理解 | . |

他以全新的视角审视了这位老清洁女工。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pɪəd] ['hɑːmləs] , ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

| She | no | longer | appeared | harmless | , | stupid | and | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 更长 | 出现 | 无害 | , | 愚蠢的 | 和 | 无知 | . |

她不再显得无害、愚蠢和无知了。

[ðə; ði] [kiːn] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [aɪz] ; [wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ?

| The | keen | twinkle | in | her | old | eyes | ; | what | had | it | meant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敏锐的 | 闪烁 | 在 | 她 | 老的 | 眼睛 | ; | 什么 | 有 | 它 | 意思是 | ? |

她苍老的眼睛里闪过一丝锐利的光芒；那是什么意思呢?

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃən] , " [jɔː(r); jə(r)] ['brɑdər] .

| The | seemingly | simple | and | innocent | question | , | " | Your | brodder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 简单的 | 和 | 清白的 | 问题 | , | " | 你的 | 布罗德 | . |

看似简单无辜的问题："你的兄弟。

[weə(r)]['ɪzɪz][hiː; hi] ? " [wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [saʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

| Ware | iss | he | ? | " | was | just | to | sound | him | , | the | boy | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仓库 | 问题 | 他 | ? | " | 曾是 | 只是 | 到 | 声音 | 他 | , | 这 | 男生 | 决定 | . |

"他在哪儿？"男孩决定，只是想试探一下他。

[hiː; hi] [njuː] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːni] .

| He | knew | , | all | at | once | , | that | she | knew | all | about | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | , | 全部 | 在 | 一次 | , | 那 | 她 | 知道 | 全部 | 关于 | 豆 | . |

他顿时明白，她对比尼的一切都了如指掌。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ə'laɪv] , [ɔː(r)] . . .

| To | follow | her | was | to | find | his | brother | , | alive | , | or | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 她 | 曾是 | 到 | 寻找 | 他的 | 兄弟 | , | 活 | , | 或者 | . | . | . |

跟着她，就能找到他活着的弟弟，或者.....

['pɔːki] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [rest] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .

| Porky | could | not | say | the | rest | even | to | his | own | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 可以 | 不是 | 说 | 这 | 休息 | 甚至 | 到 | 他的 | 自己的 | 灵魂 | . |

波基甚至无法对自己的灵魂说出剩下的事情。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] !

| He | would | follow | her | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 跟随 | 她 | ! |

他会跟着她!

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] !

| He | would | find | the | brother | whom | he | loved | better | than | his | own | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 寻找 | 这 | 兄弟 | 谁 | 他 | 喜爱 | 更好的 | 比 | 他的 | 自己的 | 生活 | ! |

他会找到那个他爱胜过爱自己生命的兄弟!

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [dɪə(r)][wʌn]

| His | blood | boiled | when | he | thought | of | the | condition | he | might | find | that | dear | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 血 | 煮沸 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 状况 | 他 | 可能 | 寻找 | 那 | 亲爱的 | 一 |

[ɪn] ,

| in | , |
|---|---|
| 在 | , |

一想到可能会遇到心爱之人那样的境况，他就怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['prɒmɪst] ['despərət] [θɪŋz] .

| and | he | set | his | jaw | in | a | way | that | promised | desperate | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 他的 | 颚 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 承诺 | 绝望的 | 事物 | . |

他咬紧牙关，那表情预示着某种绝望的事情即将发生。

[əʊld] [e'liːz] [went] [ 'pɔtə ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [bent]

| Old | Elise | went | pottering | around | the | room | , | unconscious | of | the | glittering | eyes | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 爱丽丝 | 去 | 闲逛 | 大约 | 这 | 房间 | , | 无意识 | 的 | 这 | 闪闪发光 | 眼睛 | 弯曲 |

['stedfɑːstli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| steadfastly | on | her | , |
|---|---|---|---|
| 坚定不移 | 在 | 她 | , |

老伊莉丝在房间里漫无目的地走来走去，丝毫没有察觉到那双闪亮的眼睛正紧紧地盯着她。

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['traɪf(ə)l] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

| and | ignorant | of | the | glittering | trifle | fastened | to | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无知 | 的 | 这 | 闪闪发光 | 琐事 | 系紧 | 到 | 她 | 裙子 | . |

她丝毫不知自己裙子上别着一件闪闪发光的小饰品。

['pɔːki] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli]['bɑːtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

| Porky | felt | that | he | would | gladly | barter | years | of | his | life | to | know | how | it | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 毛毡 | 那 | 他 | 会 | 乐意 | 物物交换 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | 到 | 知道 | 如何 | 它 | 来了 |

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

| to | be | there | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 那里 | , |

波基觉得他愿意用自己多年的生命去换取知道这个地方是怎么来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpɪst] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] :

| but | he | clung | to | the | happiest | reason | that | he | could | think | up | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 最快乐 | 原因 | 那 | 他 | 可以 | 思考 | 向上 | : |

但他还是坚持着他能想到的最令人欣慰的理由:

['biːni] [hɪm'self] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

| Beany | himself | had | in | some | way | fastened | it | on | the | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 他自己 | 有 | 在 | 一些 | 方式 | 系紧 | 它 | 在 | 这 | 老的 | 女士 | . |

比尼本人不知用什么方法把它系在了老妇人身上。

['pɔːki] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

| Porky | decided | to | obey | the | summons | as | he | imagined | them | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 决定 | 到 | 服从 | 这 | 传票 | 作为 | 他 | 想象 | 他们 | 到 | 有 | 到过 |

[sent] .

| sent | . |
|---|---|
| 发送 | . |

波基决定服从他想象中的传唤。

[baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] , [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

| By | hook | or | crook | , | he | would | follow | the | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 钩 | 或者 | 骗子 | , | 他 | 会 | 跟随 | 这 | 老的 | 女士 | , |

他无论如何都要跟着那个老妇人。

[slaɪ][ænd; ənd] ['krɑːfti] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

| sly | and | crafty | as | he | now | believed | her | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狡猾 | 和 | 狡猾 | 作为 | 他 | 现在 | 相信 | 她 | 到 | 是 | . |

他现在认为她狡猾奸诈。

[baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| By | hook | or | crook | , | he | would | find | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 钩 | 或者 | 骗子 | , | 他 | 会 | 寻找 | 他的 | 兄弟 | . |

他无论如何都要找到他的兄弟。

['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz]

| Starting | towards | the | old | woman | , | he | waited | until | she | stooped | over | the | General's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向 | 这 | 老的 | 女士 | , | 他 | 等待 | 直到 | 她 | 弯腰 | 超过 | 这 | 将军的 |

['teɪb(ə)l] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

他朝老妇人走去，一直等到她弯腰走到将军的桌子旁。

['waɪpɪŋ] [pf] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ] [əʊld][hænd] .

| wiping | off | the | papers | with | a | careful | , | shaking | old | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 离开 | 这 | 文件 | 和 | 一个 | 小心 | , | 摇晃 | 老的 | 手 | . |

用一只颤抖的老手小心翼翼地擦掉纸张。

['pɔːki] , [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [naʊ] , ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]

| Porky | , | suspicious | of | everything | now | , | fancied | that | she | swiftly | read | the | words | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | , | 可疑的 | 的 | 一切 | 现在 | , | 幻想 | 那 | 她 | 迅速地 | 读 | 这 | 字 | 在 | 这 |

['ʌpəməʊst] ['peɪdʒɪz] ,

| uppermost | pages | , |
|---|---|---|
| 最上层 | 页面 | , |

波基现在对一切都充满怀疑，他觉得她肯定迅速地读了最上面几页的字。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [deft] ['fɪŋgəz] [ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ][ðə; ði] [fɒb] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tætəd]

| but | he | was | busy | with | deft | fingers | unfastening | the | fob | from | the | tattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 和 | 麻利 | 手指 | 解开 | 这 | 钥匙扣 | 从 | 这 | 破烂 |

[skɜːt] .

| skirt | . |
|---|---|
| 裙子 | . |

但他正忙着用灵巧的手指从破旧的裙子上解开挂件。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][pæd][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

| He | slipped | it | in | his | pocket | , | picked | up | a | pencil | and | pad | from | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 挑选 | 向上 | 一个 | 铅笔 | 和 | 软垫 | 从 | 这 | 桌子 |

,

| , |
|---|
| , |

他把它塞进口袋，从桌上拿起铅笔和记事本。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | once | more | sat | down | by | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 窗户 | . |

于是，他又一次坐在了窗边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stɪl] [ 'pɔtə ] [ə'raʊnd] ,

| A | few | minutes | later | , | while | the | old | woman | still | pottered | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 尽管 | 这 | 老的 | 女士 | 仍然 | 陶器 | 大约 | , |

几分钟后，老妇人还在忙碌着，

['pɔːki] [rəʊz] [ænd; ənd] ['aɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

| **Porky** | **rose** | **and** | **idly** | **left** | **the** | **room** | **,** | **whistling** | **as** | **he** | **did** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 玫瑰 | 和 | 闲散地 | 左边 | 这 | 房间 | , | 吹口哨 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | . |

波基站起身，漫不经心地离开了房间，边走边吹着口哨。

[hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'piːtɪd] - [pə'fɔːməns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] [hɔːl] .

| **He** | **unconsciously** | **repeated** | **Beany's** | **performance** | **in** | **the** | **dusky** | **hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不知不觉 | 重复 | - | 表现 | 在 | 这 | 昏暗 | 大厅 | . |

在昏暗的大厅里，他不自觉地重复了比尼的表演。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːn] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː] ,

| **He** | **went** | **to** | **the** | **turn** | **,** | **and** | **dropping** | **on** | **one** | **knee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 转动 | , | 和 | 下降 | 在 | 一 | 膝盖 | , |

他走到拐角处，单膝跪地，

[bent] [ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kləʊzd] .

| **bent** | **a** | **steady** | **gaze** | **on** | **the** | **door** | **he** | **had** | **just** | **closed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 一个 | 稳定的 | 目光 | 在 | 这 | 门 | 他 | 有 | 只是 | 关闭 | . |

他目光坚定地盯着刚刚关上的那扇门。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

| **He** | **was** | **rewarded** | **in** | **a** | **moment** | **by** | **a** | **sight** | **of** | **the** | **old** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 奖励 | 在 | 一个 | 片刻 | 经过 | 一个 | 视线 | 的 | 这 | 老的 | 女士 | . |

片刻之后，他看到了那位老妇人，他的努力得到了回报。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] , ['sɒftli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **She** | **came** | **out** | **of** | **the** | **General's** | **office** | **,** | **softly** | **closing** | **the** | **door** | **behind** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 将军的 | 办公室 | , | 轻轻 | 结束 | 这 | 门 | 在后面 | 她 | , |

她走出将军办公室，轻轻地关上了身后的门。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['fiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] .

| **and** | **commenced** | **feeling** | **over** | **the** | **secret** | **panel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 感觉 | 超过 | 这 | 秘密 | 控制板 | . |

然后开始摸索那个秘密面板。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['pɔːki]

| **It** | **opened** | **,** | **and** | **she** | **entered** | **,** | **closing** | **it** | **as** | **she** | **went** | **,** | **but** | **not** | **before** | **Porky** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | , | 和 | 她 | 进入 | , | 结束 | 它 | 作为 | 她 | 去 | , | 但 | 不是 | 前 | 猪猪 |

[wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **was** | **beside** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 旁 | 它 | , |

门开了，她走了进去，边走边把门关上，但波基已经站在门边了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['fɪŋgəz] [pres] .

| **his** | **eye** | **on** | **the** | **spot** | **he** | **had** | **seen** | **her** | **old** | **fingers** | **press** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 点 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 老的 | 手指 | 按 | . |

他的目光落在了他看到她苍老的手指按压过的地方。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] , [ðen] [prest] [ðə; ði] [kɑːrvd]

| **He** | **waited** | **for** | **what** | **seemed** | **to** | **him** | **an** | **eternity** | **,** | **then** | **pressed** | **the** | **carved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 什么 | 似乎 | 到 | 他 | 一个 | 永恒 | , | 然后 | 按下 | 这 | 雕刻 |

['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [əʊld] [əʊk] .

| **ornament** | **of** | **old** | **oak** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 装饰品 | 的 | 老的 | 橡木 | . |

他等了仿佛一个世纪那么久，然后按下了那件雕刻精美的老橡木饰品。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ,

| **It** | **gave** | **,** |
|---|---|---|
| 它 | 给予 | , |

它给予了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['pæn(ə)l] [ dis'kləuz ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [daʊn] [wɪtʃ] ['biːni] [hæd; həd]

| and | the | opening | panel | disclosed | the | passage | in | the | wall | down | which | Beany | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开幕 | 控制板 | 披露 | 这 | 通道 | 在 | 这 | 墙 | 向下 | 哪个 | 豆 | 有 |

[səʊ] ['rekləsli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] .

| so | recklessly | followed | his | quarry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 鲁莽地 | 随后 | 他的 | 采石场 | . |

揭开第一道门板，可以看到墙上的通道，比尼曾鲁莽地沿着这条通道追赶他的猎物。

['pɔːki] [wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] , [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] .

| Porky | was | cautious | , | yet | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 曾是 | 谨慎 | , | 然而 | 决定 | . |

波基既谨慎又坚定。

['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [treɪld] [ðə; ði][əʊld][spaɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg]

| Noiselessly | he | trailed | the | old | spy | until | they | reached | the | great | chamber | where | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无声 | 他 | 拖着 | 这 | 老的 | 间谍 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 伟大的 | 房间 | 在哪里 | 这 | 大的 |

[bed][wɒz; wəz] .

| bed | was | . |
|---|---|---|
| 床 | 曾是 | . |

他悄无声息地尾随老间谍，直到他们来到摆放着大床的大厅。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

| Not | once | did | she | look | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一次 | 做过 | 她 | 看 | 在后面 | . |

她一次也没有回头看一眼。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [wɒtʃt] [ɔː(r)] ['fɒləʊd] .

| It | did | not | occur | to | her | that | she | could | possibly | be | watched | or | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 发生 | 到 | 她 | 那 | 她 | 可以 | 可能 | 是 | 观看 | 或者 | 随后 | . |

她丝毫没有想到自己可能会被人监视或跟踪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪn] ['keələs] .

| She | had | grown | careless | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 生长 | 粗心 | . |

她变得粗心大意了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] [ə'dʒɑː(r)]

| She | did | not | even | mind | the | fact | that | she | had | left | the | heavy | door | swinging | ajar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 甚至 | 头脑 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 有 | 左边 | 这 | 重的 | 门 | 摇摆 | 半开 |

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| behind | her | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 她 | . |

她甚至毫不在意自己离开时，沉重的门还半开着。

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

| Why | , | indeed | , | should | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 的确 | , | 应该 | 她 | ? |

她为什么要这么做呢?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [tuː] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][faɪnd] ,

| Was | not | the | door | in | the | panel | too | cunningly | contrived | for | any | one | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 这 | 门 | 在 | 这 | 控制板 | 也 | 狡猾地 | 人为的 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 寻找 | , |

面板上的那扇门设计得如此巧妙，以至于任何人都无法发现，不是吗?

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ðæt] [bɔɪ] [skaʊt] [huː] [naʊ] [sæt] ['fetəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][end] ?

| except | perhaps | that | Boy | Scout | who | now | sat | fettered | in | his | chair | waiting | his | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 也许 | 那 | 男生 | 侦察 | WHO | 现在 | 卫星 | 束缚 | 在 | 他的 | 椅子 | 等待 | 他的 | 结尾 | ? |

或许除了那个被锁链束缚、坐在椅子上等待死亡的童子军之外?

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . . . [bɑː] !

| His | brother | . | . | . | bah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | . | . | . | 呸 | ! |

他的兄弟……呸!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] [əˈbʌv] .

| She | had | left | him | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 左边 | 他 | 多于 | . |

她把他留在了上面。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒn]

| She | crossed | the | room | , | and | stooped | to | reach | a | shawl | she | had | thrown | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 交叉 | 这 | 房间 | , | 和 | 弯腰 | 到 | 抵达 | 一个 | 披肩 | 她 | 有 | 抛掷 | 在 |

[ðə; ði] [haɪ] [bed] .

| the | high | bed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 床 | . |

她穿过房间，弯腰去拿她扔在高床上的披肩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ,

| As | she | bent | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 弯曲 | , |

她弯下腰时，

['sʌmθɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [liːpt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| something | light | and | strong | and | cat | - | like | leaped | upon | her | seizing | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 光 | 和 | 强的 | 和 | 猫 | - | 喜欢 | 跳跃 | 之上 | 她 | 抓住 | 她 |

['rɪŋkld] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] .

| wrinkled | throat | in | a | vise | - | like | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱 | 喉 | 在 | 一个 | 钳住 | - | 喜欢 | 紧握 | . |

一个轻盈而强壮、像猫一样的东西扑向她，用铁钳般的力量抓住了她布满皱纹的喉咙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [skriːm] .

| She | could | not | scream | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 尖叫 | . |

她无法发出尖叫。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [ræpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fəʊld][ɒn][fəʊld] .

| In | a | second | the | curtain | of | the | bed | was | wrapped | over | her | , | fold | on | fold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | 这 | 窗帘 | 的 | 这 | 床 | 曾是 | 包装 | 超过 | 她 | , | 折叠 | 在 | 折叠 | . |

一瞬间，床帘就一层层地盖在了她身上。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['fjʊəriəsli] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][əˈveɪl] .

| She | struggled | furiously | , | but | to | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挣扎 | 愤怒地 | , | 但 | 到 | 不 | 可用 | . |

她拼命挣扎，但无济于事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ 'smʌðə ] .

| She | was | nearly | smothered | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 窒息 | . |

她差点窒息而死。

['pɔːki] ['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [keə(r)] .

| Porky | didn't | much | care | . |
|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 没有 | 很多 | 关心 | . |

波基并不太在意。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [heɪst] .

| He | worked | in | a | frenzy | of | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 在 | 一个 | 狂热 | 的 | 匆忙 | . |

他疯狂地、匆忙地工作着。

[hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [θɪk] [kɔːdz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][bed] ['kɜːtənz]

| He | pulled | down | the | thick | cords | that | had | been | used | to | pull | the | bed | curtains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 向下 | 这 | 厚的 | 绳索 | 那 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 拉 | 这 | 床 | 窗帘 |

['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

| open | and | shut | , |
|---|---|---|---|
| 打开 | 和 | 关闭 | , |

他扯下了用来拉开和拉上床帘的粗绳子。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['bʌnd(ə)l] [sɪ'kjʊəli] .

| and | tied | his | human | bundle | securely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 他的 | 人类 | 捆 | 安全地 | . |

并把他的"人肉包裹"牢牢地绑好。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] [bed] ,

| Then | with | a | cautious | thought | he | shoved | her | under | the | high | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 谨慎 | 想法 | 他 | 推搡 | 她 | 在下面 | 这 | 高的 | 床 | , |

然后他谨慎地思考了一下，把她推到了高高的床底下。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] .

| and | made | for | the | inner | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 为了 | 这 | 内 | 房间 | . |

然后前往内室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| It | was | silent | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 沉默的 | . |

一片寂静。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| A | single | candle | burned | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 蜡烛 | 烧伤 | 在 | 这 | 桌子 | . |

桌上燃着一根蜡烛。

['biːni] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

| Beany | sat | in | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 卫星 | 在 | 他的 | 椅子 | . |

比尼坐在椅子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] .

| He | was | bound | and | gagged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 边界 | 和 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | . |

他被捆绑并堵住了嘴。

[æz; əz] ['pɔːki] [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv]

| As | Porky | sped | across | the | room | he | saw | the | diabolical | contrivance | hanging | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 猪猪 | 加速 | 穿过 | 这 | 房间 | 他 | 锯 | 这 | 邪恶的 | 装置 | 绞刑 | 多于 |

[ðə; ði] [bɔɪz] [hed] .

| the | boy's | head | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 头 | . |

当波基飞快地穿过房间时，他看到了悬挂在男孩头顶上的邪恶装置。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [bleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['weɪtɪd] ['hænd(ə)l] [hʌŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [pɔɪnt]

| A | massive | blade | with | a | heavily | weighted | handle | hung | directly | over | the | boy | , | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量的 | 刀刃 | 和 | 一个 | 重度 | 加权 | 处理 | 悬挂 | 直接地 | 超过 | 这 | 男生 | , | 观点 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

一把巨大的刀刃，刀柄沉重，刀尖朝下，悬在男孩头顶上方。

[ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['wepən] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['pʊli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pʊli] ,

| The | cord | which | held | the | weapon | passed | through | a | pulley | to | another | pulley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 哪个 | 握住 | 这 | 武器 | 通过了 | 通过 | 一个 | 滑轮 | 到 | 其他 | 滑轮 | , |

束缚武器的绳索穿过一个滑轮，再穿过另一个滑轮。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| and | from | there | to | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 到 | 这 | 桌子 | . |

然后从那里到餐桌。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈlɑːm]

| There | it | was | fastened | to | a | short | stick | that | was | strapped | to | the | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | 系紧 | 到 | 一个 | 短的 | 戳 | 那 | 曾是 | 绑带 | 到 | 这 | 警报 |

[kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [əˈlɑːm] [klɒk] .

| key | of | a | common | alarm | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钥匙 | 的 | 一个 | 常见的 | 警报 | 钟 | . |

它被固定在一根短棍上，这根短棍又被绑在普通闹钟的闹钟钥匙上。

[æz; əz] [ˈpɔːrkɪz] [kwɪk] [glɑːns] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [siːn] ,

| As | Porky's | quick | glance | took | in | the | whole | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 波基的 | 快的 | 瞥一眼 | 采取 | 在 | 这 | 所有的 | 场景 | , |

波基迅速扫了一眼周围的一切，

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːm] [klɒk] [geɪv] [ðə; ðɪ] [klʌk] [ðæt] [prɪˈsiːdz] [ðə; ðɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈlɑːm] .

| the | little | alarm | clock | gave | the | cluck | that | precedes | the | striking | of | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 警报 | 钟 | 给予 | 这 | 咕 | 那 | 之前 | 这 | 引人注目 | 的 | 这 | 警报 | . |

小闹钟发出闹铃响前特有的咯咯声。

[ˈpɔːki] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [əˈlɑːm] [kəˈmenst] [tuː; tə] [saʊnd] [ænd; ənd]

| Porky | made | a | dash | across | the | room | , | as | the | alarm | commenced | to | sound | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 制成 | 一个 | 短跑 | 穿过 | 这 | 房间 | , | 作为 | 这 | 警报 | 开始 | 到 | 声音 | 和 |

,

,

,

警报响起时，波基飞快地穿过房间，

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [tʃeə(r)] , [swʌŋ] [hɪm] [əˈsaɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [hwɜːrl] [əˈlɑːm] [kiː] [ˈtaɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ]

| seizing | his | brother's | chair | , | swung | him | aside | as | the | whirling | alarm | key | tightened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他的 | 兄弟 | 椅子 | , | 摇摆 | 他 | 旁边 | 作为 | 这 | 旋转 | 警报 | 钥匙 | 收紧 | 这 |

[kɔːd] .

| cord | . |
|---|---|
| 绳索 | . |

他抓住哥哥的椅子，把他甩到一边，同时旋转的警报钥匙收紧了绳索。

[wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [wɪð] [ˈdedli] [ˈswɪftnəs] ,

| One | after | another | , | with | deadly | swiftness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | , | 和 | 致命 | 速度 | , |

一个接一个，迅如闪电，

[ðə; ðɪ] [kɔːdz] [ˈtaɪt(ə)nd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [ɒn][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [kɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [θred] ,

| the | cords | tightened | until | a | quick | pull | on | the | smallest | cord | of | all | , | a | mere | thread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 收紧 | 直到 | 一个 | 快的 | 拉 | 在 | 这 | 最小 | 绳索 | 的 | 全部 | , | 一个 | 仅仅 | 线 | , |

绳子越收越紧，直到轻轻拉了一下最细的那根绳子，那只是一根细线而已。

[snæpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| snapped | it | . |
|---|---|---|
| 啪啪 | 它 | . |

拍下来了。

[ðə; ðɪ] [ˈhevi] [bleɪd] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['bæləns] [ɪn][eə(r)] ,

| The | heavy | blade | seemed | for | a | moment | to | balance | in | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 刀刃 | 似乎 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 平衡 | 在 | 空气 | , |

那把沉重的刀刃似乎有一瞬间悬浮在空中，保持着平衡。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪts]['reɪzə(r)] [pɔɪnt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld][flɔː(r)] .

| then | it | dropped | down | and | buried | its | razor | point | six | inches | deep | in | the | old | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 掉落 | 向下 | 和 | 埋葬 | 它是 | 剃刀 | 观点 | 六 | 英寸 | 深的 | 在 | 这 | 老的 | 地面 | . |

然后它俯冲下来，将锋利的尖端深深地埋入旧地板六英寸深的地方。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [dɪd] [ˈpɔːki] [slæʃ] [ðə; ðɪ] [kɔːdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

| Not | until | then | did | Porky | slash | the | cords | which | bound | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 然后 | 做过 | 猪猪 | 削减 | 这 | 绳索 | 哪个 | 边界 | 他的 | 兄弟 | , |

直到那时，波基才割断了捆绑他哥哥的绳子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːni] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] ,

| and | as | Beany | shook | himself | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 豆 | 摇晃 | 他自己 | 自由的 | , |

比尼挣脱束缚后，

[wɪð] ['meni] ['feɪsɪz][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]['taɪəd][dʒɔː] [weə(r)] [ðə; ði] [gæg] [hæd; həd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ,

| with | many | faces | to | ease | his | tired | jaw | where | the | gag | had | pressed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 面孔 | 到 | 舒适 | 他的 | 疲劳的 | 颚 | 在哪里 | 这 | 插科打诨 | 有 | 按下 | 它 | , |

他摆出各种姿势来缓解因口塞压迫而疲惫的下巴，

['pɔːki] [drɒpt] ['lɪmpli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ mɔp ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

| Porky | dropped | limply | into | a | chair | and | mopped | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 掉落 | 软弱无力 | 进入 | 一个 | 椅子 | 和 | 拖把 | 他的 | 眉头 | . |

波基无力地瘫坐在椅子上，擦了擦额头的汗。

" [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv] ['dæməkliːz] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

| " | The | sword | of | Damocles | ! | " | was | all | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 剑 | 的 | 达摩克利斯 | ! | " | 曾是 | 全部 | 他 | 说 | . |

他只说了这么一句："达摩克利斯之剑！"

" [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][dʒent] , " [sed] ['biːni] ['hʌskɪli] .

| " | Don't | know | the | gent | , | " | said | Beany | huskily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 知道 | 这 | 绅士 | , | " | 说 | 豆 | 沙哑地 | . |

"我不认识这位先生，"比尼沙哑地说。

" [dɪd][sʌm; səm] [gai] [pleɪ] [ðɪs] [trɪk] [ɒn] [hɪm] !

| " | Did | some | guy | play | this | trick | on | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 一些 | 盖伊 | 玩 | 这 | 诡计 | 在 | 他 | ! |

"是不是有人对他耍了这招！"

[ɪf] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz][ai][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] ,

| If | he | felt | as | nervous | as | I | did | before | you | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 毛毡 | 作为 | 紧张的 | 作为 | 我 | 做过 | 前 | 你 | 来了 | , |

如果他像我一样在你来之前感到紧张，

[ai] [fiːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| I | feel | good | and | sorry | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 好的 | 和 | 对不起 | 为了 | 他 | . |

我既为他感到高兴，又为他感到难过。

[gɒʃ] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [trʌst] [ʌp] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !

| Gosh | , | I | have | been | sitting | all | trussed | up | there | for | about | a | year | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天哪 | , | 我 | 有 | 到过 | 坐着 | 全部 | 桁架 | 向上 | 那里 | 为了 | 关于 | 一个 | 年 | ! |

天哪，我被绑在那里已经一年多了！

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ! "

| Let's | get | out | of | this | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | ! | " |

我们离开这里吧！

" [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['hʌri] , " [sed] ['pɔːki] ['wɪərəli] .

| " | No | special | hurry | , | " | said | Porky | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 特别的 | 匆忙 | , | " | 说 | 猪猪 | 疲劳 | . |

"不用着急，"波基疲惫地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] , [bʌt; bət] ['biːni] [wɒz; wəz] ['tʃɪpə(r)]

| He | could | not | recover | at | once | from | the | shock | , | but | Beany | was | chipper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 恢复 | 在 | 一次 | 从 | 这 | 震惊 | , | 但 | 豆 | 曾是 | 碎枝机 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

| as | a | cricket | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 蟋蟀 | . |

他一时无法从震惊中恢复过来，但比尼却像板球运动员一样精神抖擞。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" Well , I don't know , " he said ,**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 他 说 ,

“嗯，我不知道，”他说。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [grəʊn] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʌndʒən] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [hɪə(r)]
**" I have not grown so fond of this little old dungeon that I want to reside here**
" 我 有 不是 生长 所以 喜爱 的 这 小的 老的 地牢 那 我 想 到 居住 这里
[lɒŋ] .
**long .**
长的 .

“我还没有喜欢上这个破旧的小地牢，所以不想在这里长期居住。”

[bɪ'saɪdz] , [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [huː] [swiːps] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]
**Besides , perhaps you don't know the old lady who sweeps upstairs as well as I**
除了 , 也许 你 不 知道 这 老的 女士 WHO 扫荡 楼上 作为 出色地 作为 我
[duː; də] .
**do .**
做 .

此外，或许你并不像我一样了解那位在楼上打扫卫生的老太太。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə]['ɔːlməʊst]['eni] [trɪk] . "
**She is apt to be up to almost any trick . "**
她 是 易于 到 是 向上 到 几乎 任何 诡计 . "

她什么伎俩都可能尝试。

" [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [nəʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['pɔːki] ['pɒzətɪvli]
**" Not if the Court knows himself , and he thinks he does , " said Porky positively**
" 不是 如果 这 法庭 知道 他自己 , 和 他 思考 他 做 , " 说 猪猪 积极地
.
**:**
.

“如果法院自己了解自己，就不会这样，而且他认为自己了解，”波基肯定地说。

" [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['flɒsi]
**" I left her under the bed in the other room with about a mile of flossy**
" 我 左边 她 在下面 这 床 在 这 其他 房间 和 关于 一个 英里 的 牙线
['kɜːt(ə)n] [kɔːd] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
**curtain cord twined around her .**
窗帘 绳索 缠绕 大约 她 .

“我把她留在了另一个房间的床底下，用大约一英里长的蓬松窗帘绳缠住了她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
**She is safe enough .**
她 是 安全的 足够的 .

她很安全。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] ,
**We will go up and report this little affair ,**
我们 将要 去 向上 和 报告 这 小的 事务 ,

我们会上去汇报这件小事。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][men][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**and get a couple of men to come down and take her to the**
和 得到 一个 夫妻 的 男人 到 来 向下 和 拿 她 到 这
['dʒen(ə)rəl] .
**General .**
一般的 .

叫几个男人下来把她带到将军那里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] ['kærəktə(r)] .

| She | is | a | hard | character | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 难的 | 特点 | . |

她性格很强硬。

[ə; eɪ][spaɪ] , [ɪn][fækt] . "

| A | spy | , | in | fact | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 间谍 | , | 在 | 事实 | . | " |

事实上，他是个间谍。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ! " [sed] ['biːni] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] [legz][ænd; ənd][ɑːmz]

| " | I | guess | I | know | that | ! | " | said | Beany | , | rising | and | rubbing | his | stiff | legs | and | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 知道 | 那 | ! | " | 说 | 豆 | , | 上升 | 和 | 擦 | 他的 | 僵硬的 | 腿 | 和 | 武器 |

.

:

.

“我想我知道！”比尼说着站起身，揉了揉僵硬的胳膊和腿。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

| " | I | have | a | lot | more | to | report | than | you | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 很多 | 更多的 | 到 | 报告 | 比 | 你 | 有 | . |

“我有很多东西要汇报，比你多得多。”

[lets] [biː; bi] [ɒf] !

| Let's | be | off | ! |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 是 | 离开 | ! |

出发吧!

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['hʌrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ]

| " | Together | they | hurried | into | the | first | chamber | , | and | made | for | the | door | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一起 | 他们 | 慌忙 | 进入 | 这 | 第一的 | 房间 | , | 和 | 制成 | 为了 | 这 | 门 | 领导 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| into | the | passage | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 通道 | . |

他们一起匆匆进入第一个房间，然后走向通往走廊的门。

['pɔːki] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

| Porky | , | in | passing | , | looked | under | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | , | 在 | 通过 | , | 看起来 | 在下面 | 这 | 床 | . |

波基路过时，往床底下看了一眼。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ɒn][wʌn] [niː] ,

| Then | with | a | gasp | he | looked | again | and | , | dropping | on | one | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 喘气 | 他 | 看起来 | 再次 | 和 | , | 下降 | 在 | 一 | 膝盖 | , |

然后他倒吸一口气，再次看了看，单膝跪地。

[siːzd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['rægɪd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['kɜːt(ə)n] [kɔːdz] .

| seized | a | bundle | of | ragged | clothing | and | a | tangle | of | crimson | curtain | cords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 一个 | 捆 | 的 | 破烂不堪 | 衣服 | 和 | 一个 | 纠纷 | 的 | 赤红 | 窗帘 | 绳索 | . |

抓起一捆破烂的衣服和一团深红色的窗帘绳。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

| He | looked | at | them | , | turning | them | over | and | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他们 | , | 转弯 | 他们 | 超过 | 和 | 超过 | . |

他看着它们，一遍又一遍地翻看。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .

| Then | he | shook | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 摇晃 | 他们 | . |

然后他摇晃了它们。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [bed] [ə'gen] .

| Then | he | looked | under | the | great | high | bed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 在下面 | 这 | 伟大的 | 高的 | 床 | 再次 | . |

然后他又往高大床底下看了看。

" [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['biːni] [ɪm'peɪʃntli] .

| " | What | ails | you | ? | " | demanded | Beany | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 疾病 | 你 | ? | " | 要求 | 豆 | 不耐烦地 | . |

“你有什么不舒服？”比尼不耐烦地问道。

" [ʃiːz] — [ʃiːz] [gɒn] ! " [sed] ['pɔːki] ['fiːbli] .

| " | She's | — | she's | gone | ! | " | said | Porky | feebly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | — | 她是 | 已消失 | ! | " | 说 | 猪猪 | 虚弱地 | . |

“她——她走了！”波基虚弱地说。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

| The | old | woman | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 有 | 消失了 | . |

老妇人不见了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[deθ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]

| DEATH | CLOSE | BEHIND |
|---|---|---|
| 死亡 | 关闭 | 在后面 |

死神近在咫尺

" [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !

| " | Cut | for | the | passage | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 为了 | 这 | 通道 | ! |

“删掉这段文字！”

" [kraɪd] ['pɔːki] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt]

| " | cried | Porky | as | he | realized | that | his | quarry | had | escaped | and | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 猪猪 | 作为 | 他 | 已实现 | 那 | 他的 | 采石场 | 有 | 逃脱 | 和 | 知道 | 那 |

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] [ment] [freʃ] ['deindʒəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| her | release | meant | fresh | dangers | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发布 | 意思是 | 新鲜的 | 危险 | 为了 | 他们 | . |

“波基大叫道，因为他意识到他的猎物已经逃脱，并且知道她的获释意味着他们将面临新的危险。”

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [held] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| Instinctively | he | held | on | to | the | bundle | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 他 | 握住 | 在 | 到 | 这 | 捆 | 在 | 他的 | 双手 | , |

他本能地紧紧抱住了手里的包裹。

[ænd; ənd] [wɪð] ['biːni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ]

| and | with | Beany | at | his | heels | raced | through | the | door | and | up | the | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 豆 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | 比赛 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 向上 | 这 | 狭窄的 |

['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

| passage | that | led | to | the | secret | door | in | the | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 秘密 | 门 | 在 | 这 | 控制板 | . |

于是，比尼紧随其后，他冲过门，沿着通往面板上秘密门的狭窄通道向上跑去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [taɪt] .

| They | found | it | closed | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 它 | 关闭 | 紧的 | . |

他们发现它关得很紧。

['fjʊəriəsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ tʌg ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wəʊnt]

| Furiously | the | boys | shook | and | tugged | at | the | heavy | handle | which | was | wont |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒地 | 这 | 男孩们 | 摇晃 | 和 | 拉扯 | 在 | 这 | 重的 | 处理 | 哪个 | 曾是 | 惯于 |

[tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] .

| to | turn | and | release | the | sliding | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 和 | 发布 | 这 | 滑动 | 控制板 | . |

男孩们愤怒地摇晃并拉扯着沉重的把手，这个把手原本可以转动并打开滑动面板。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] .

| It | did | not | budge | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 预算 | . |

它纹丝不动。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [b'æŋgd] .

| They | shook | and | banged | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摇晃 | 和 | 砰的一声 | . |

它们摇晃并撞击。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , " [sed] ['pɔːki] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

| " | It's | no | good | , | " | said | Porky | finally | , | as | they | paused | , | gasping | and | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 好的 | , | " | 说 | 猪猪 | 最后 | , | 作为 | 他们 | 暂停 | , | 喘息 | 和 | 出去 | 的 | 气息 | . |

“不行了，”波基最后说道，他们停了下来，气喘吁吁。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [træpt] ! "

| " | We | are | trapped | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 被困 | ! | " |

我们被困住了！

" [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [bæŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['biːni] ,

| " | Some | one | will | hear | us | if | we | bang | long | enough | , | " | said | Beany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 将要 | 听到 | 我们 | 如果 | 我们 | 砰 | 长的 | 足够的 | , | " | 说 | 豆 | , |

“如果我们敲门敲得够久，总会有人听到的，”比尼说道。

['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːkrət] [dɔː(r)] .

| kicking | at | the | secret | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 在 | 这 | 秘密 | 门 | . |

踹开秘密之门。

" [nɒt] [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['bɪtəli] .

| " | Not | so | you | would | know | it | , | " | said | his | brother | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 你 | 会 | 知道 | 它 | , | " | 说 | 他的 | 兄弟 | 苦涩地 | . |

“你肯定不知道，”他哥哥苦涩地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .

| " | You | can't | hear | a | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 听到 | 一个 | 声音 | . |

你听不到任何声音。

[ðæt] ['pæn(ə)lɪŋ] [ɪz][sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] .

| That | paneling | is | six | inches | thick | along | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 镶板 | 是 | 六 | 英寸 | 厚的 | 沿着 | 这里 | . |

这里这部分的护墙板厚达六英寸。

[meɪd] [səʊ][ɒn] ['pɜːpəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

| Made | so | on | purpose | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 所以 | 在 | 目的 | , | 我 | 认为 | . |

我想这是故意的。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː]

| We | had | better | go | down | and | try | to | get | out | by | the | passage | that | leads | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 更好的 | 去 | 向下 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 经过 | 这 | 通道 | 那 | 线索 | 进入 |

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

| the | garden | . |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | . |

我们最好下去，试试能不能从通往花园的小路出去。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] , [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]

| " | They | turned | and | hurried | back | , | retracing | their | steps | through | the | passage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 转向 | 和 | 慌忙 | 后退 | , | 回溯 | 他们的 | 步骤 | 通过 | 这 | 通道 | 和 |

[ðə; ði] [tuː] [ˌʌndə'graʊnd] [rʊmz; ruːmz] .

| the | two | underground | rooms | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 地下 | 房间 | . |

他们转身匆匆往回走，沿着通道和两个地下室原路返回。

[æz; əz] ['biːni] [pɑːst] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːd] ,

| As | Beany | passed | the | great | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 豆 | 通过了 | 这 | 伟大的 | 剑 | , |

当比尼把大剑递过来时，

[hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .

| he | dragged | it | from | its | upright | position | in | the | floor | and | took | it | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 它 | 从 | 它是 | 直立 | 位置 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 采取 | 它 | 和 | 他 | . |

他把它从地板上的直立位置拖了下来，然后带走了。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

| " | I | guess | this | belongs | to | me | as | much | as | to | any | one | , | " | he | said | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 这 | 属于 | 到 | 我 | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 任何 | 一 | , | " | 他 | 说 | 阴沉地 | . |

“我想这东西既属于我，也属于任何人，”他神情严肃地说。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [pɒp] .

| " | I'll | take | it | home | to | Pop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 它 | 家 | 到 | 流行音乐 | . |

“我会把它带回家给爸爸。”

" [æz; əz] [hiː; hi] , [spəʊk] , [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ʃʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːft] [ænd; ənd] [went]

| " | As | he | , | spoke | , | the | candles | on | the | table | shook | in | a | sudden | draft | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | , | 辐 | , | 这 | 蜡烛 | 在 | 这 | 桌子 | 摇晃 | 在 | 一个 | 突然 | 草稿 | 和 | 去 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

“他说话的时候，桌上的蜡烛突然一阵风吹动，摇摇晃晃地熄灭了。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] ! " [sed] ['pɔːki] , ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

| " | That's | about | the | last | straw | ! | " | said | Porky | , | falling | over | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 关于 | 这 | 最后的 | 稻草 | ! | " | 说 | 猪猪 | , | 坠落 | 超过 | 一个 | 椅子 | . |

“这真是压垮骆驼的最后一根稻草！”波基说着，摔倒在椅子上。

" ['gɪmi] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ! " [sed] ['biːni] .

| " | Gimme | your | hand | ! | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给我 | 你的 | 手 | ! | " | 说 | 豆 | . |

“把手给我！”比尼说道。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃɔːt] ,

| " | I | know | where | the | passage | is | and | it | is | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 在哪里 | 这 | 通道 | 是 | 和 | 它 | 是 | 短的 | , |

我知道那段文字在哪里，而且很短。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [steps] [ðeɪ] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)]

| because | I | counted | the | number | of | steps | they | took | before | I | heard | the | outside | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 计数 | 这 | 数字 | 的 | 步骤 | 他们 | 采取 | 前 | 我 | 听到 | 这 | 外部 | 门 |

['əʊpən][ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [eə(r)] .

| open | and | smelled | the | outside | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 和 | 闻起来 | 这 | 外部 | 空气 | . |

因为我数着他们走了多少步，才听到外面的门开了，闻到外面的空气。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

| I | know | it | opens | into | the | castle | garden | because | I | heard | them | talking | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 打开 | 进入 | 这 | 城堡 | 花园 | 因为 | 我 | 听到 | 他们 | 说 | 关于 |

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wei] .

| going | out | that | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 那 | 方式 | . |

我知道它通向城堡花园，因为我听到他们在谈论从那边出去。

[əʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['pɔːki] ,

| Oh | , | I | have | a | long | story | to | tell | you | , | Porky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 有 | 一个 | 长的 | 故事 | 到 | 告诉 | 你 | , | 猪猪 | , |

哦，我有很多故事要跟你讲，波基。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

| but | it | will | have | to | wait | until | we | are | well | out | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 我们 | 是 | 出色地 | 出去 | 的 | 这 | . |

但这得等到我们彻底摆脱这场危机之后才能进行。

[ai][dəʊnt] [fiːl] ['eni] [tuː] ['hæpi] [jet] .

| I | don't | feel | any | too | happy | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 感觉 | 任何 | 也 | 快乐的 | 然而 | . |

我现在还没感到特别高兴。

" [hiː; hi][ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kləʊz] ['preʃə(r)] .

| " | He | clasped | his | brother's | hand | in | his | with | a | sudden | close | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 紧握 | 他的 | 兄弟 | 手 | 在 | 他的 | 和 | 一个 | 突然 | 关闭 | 压力 | . |

他突然紧紧握住哥哥的手。

['pɔːki] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Porky | returned | it | , |
|---|---|---|---|
| 猪猪 | 返回 | 它 | , |

波基把它还了回去。

[ænd; ənd][leɪd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ]

| and | laid | an | affectionate | arm | around | his | brother's | shoulder | as | together | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 一个 | 亲热 | 手臂 | 大约 | 他的 | 兄弟 | 肩膀 | 作为 | 一起 | 他们 |

[went] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| went | cautiously | toward | the | passage | leading | to | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 谨慎地 | 朝向 | 这 | 通道 | 领导 | 到 | 这 | 花园 | . |

他亲切地将一只胳膊搭在哥哥的肩膀上，两人小心翼翼地走向通往花园的小路。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ; ['biːni] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| They | found | it | easily | ; | Beany | had | used | his | eyes | to | good | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 它 | 容易地 | ; | 豆 | 有 | 用过的 | 他的 | 眼睛 | 到 | 好的 | 优势 | . |

他们很容易就找到了；比尼的眼睛发挥了很好的作用。

['fiːlɪŋ] ['keəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mæsɪv] , [rʌf] [dɔː(r)]

| Feeling | carefully | as | they | went | , | they | reached | the | end | where | a | massive | , | rough | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 小心 | 作为 | 他们 | 去 | , | 他们 | 达到 | 这 | 结尾 | 在哪里 | 一个 | 大量的 | , | 粗糙的 | 门 |

[bɑːd] [ðeə(r)] [wei] .

| barred | their | way | . |
|---|---|---|---|
| 禁止 | 他们的 | 方式 | . |

他们小心翼翼地摸索着前进，终于到达了尽头，那里有一扇巨大而粗糙的门挡住了他们的去路。

['pɔːki] [druː] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['seɪfti] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| **Porky** | **drew** | **a** | **box** | **of** | **safety** | **matches** | **from** | **his** | **pocket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 画 | 一个 | 盒子 | 的 | 安全 | 比赛 | 从 | 他的 | 口袋 | , |

波基从口袋里掏出一盒安全火柴。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hevi] ['bæriə(r)] .

| **and** | **by** | **their** | **feeble** | **light** | **they** | **examined** | **the** | **heavy** | **barrier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们的 | 微弱 | 光 | 他们 | 检查 | 这 | 重的 | 障碍 | . |

他们借着微弱的光线，仔细查看了那道厚重的屏障。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] [ɔː(r)] ['kiːhəʊl] ,

| **There** | **was** | **no** | **sign** | **of** | **a** | **latch** | **or** | **keyhole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 一个 | 闩锁 | 或者 | 锁孔 | , |

没有发现门闩或钥匙孔的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| **but** | **the** | **door** | **was** | **securely** | **fastened** | **on** | **the** | **other** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 门 | 曾是 | 安全地 | 系紧 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

但门的另一侧却牢牢地关上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] !

| **They** | **were** | **trapped** | **!** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被困 | ! |

他们被困住了！

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [ 'mʌtə ] ['biːni] , ['skaʊlɪŋ] .

| **"** | **Well** | **,** | **what** | **do** | **you** | **know** | **about** | **that** | **!** | **"** | **muttered** | **Beany** | **,** | **scowling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 那 | ! | " | 低声说道 | 豆 | , | 皱眉 | . |

“哼，你又懂什么呢！”比尼皱着眉头嘟囔道。

[hiː; hi] [felt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊsli] [set] [dɔː(r)][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [bɑːd]

| **He** | **felt** | **slowly** | **along** | **the** | **crack** | **of** | **the** | **closely** | **set** | **door** | **and** | **pressed** | **the** | **barred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 缓慢地 | 沿着 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 密切 | 放 | 门 | 和 | 按下 | 这 | 禁止 |

['sɜːfɪs] ,

| **surface** | **,** |
|---|---|
| 表面 | , |

他慢慢地摸索着紧闭的门缝，然后按压了门上的铁条表面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [gɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

| **but** | **it** | **did** | **not** | **give** | **under** | **his** | **touch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 给 | 在下面 | 他的 | 触碰 | . |

但他的触碰并没有让它变形。

['pɔːki] [flɪpt] [ə; eɪ] [mætʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [hɪm] ,

| **Porky** | **flipped** | **a** | **match** | **out** | **of** | **his** | **fingers** | **as** | **it** | **burned** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 翻转 | 一个 | 匹配 | 出去 | 的 | 他的 | 手指 | 作为 | 它 | 烧伤 | 他 | , |

波基被火柴烫伤了，他赶紧把火柴从指间甩了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

| **and** | **the** | **boys** | **stood** | **motionless** | **in** | **the** | **darkness** | **,** | **wondering** | **what** | **to** | **do** | **next** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 站立 | 静止不动 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 好奇 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | . |

男孩们呆立在黑暗中，不知所措。

['biːni] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [sɒːd] ;

| **Beany** | **leaned** | **on** | **the** | **hilt** | **of** | **the** | **long** | **sword** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 倾斜 | 在 | 这 | 剑柄 | 的 | 这 | 长的 | 剑 | ; |

比尼倚靠在长剑的剑柄上；

['pɔːki] [treɪst] ['fɪgə(r)] [eɪts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɔː(r)][ðə; ði] [skɔːtʃt] ['fɪŋgə(r)]

| **Porky** | **traced** | **figure** | **eights** | **on** | **the** | **wall** | **beside** | **him** | **with** | **the** | **tip** | **or** | **the** | **scorched** | **finger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 追踪 | 数字 | 八 | 在 | 这 | 墙 | 旁 | 他 | 和 | 这 | 提示 | 或者 | 这 | 烧焦的 | 手指 |

[ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [mætʃ] .

| **that** | **had** | **held** | **the** | **match** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 握住 | 这 | 匹配 | . |

波基用握过火柴的烧焦的手指尖，在旁边的墙上画着数字“8”。

['biːni] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| **Beany** | **leaned** | **over** | **and** | **tapped** | **his** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 倾斜 | 超过 | 和 | 轻敲 | 他的 | 肩膀 | . |

比尼俯身拍了拍他的肩膀。

" [wʌts] [ðə; ði] [nɔɪz] [bæk] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| **"** | **What's** | **the** | **noise** | **back** | **there** | **?** | **"** | **he** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 噪音 | 后退 | 那里 | ? | " | 他 | 低声说道 | . |

“后面是什么声音？”他低声问道。

" ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɔːki] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .

| **"** | **Didn't** | **hear** | **anything** | **,** | **"** | **answered** | **Porky** | **after** | **a** | **breathless** | **pause** | **of** | **listening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 听到 | 任何事物 | , | " | 回答 | 猪猪 | 后 | 一个 | 喘不过气 | 暂停 | 的 | 聆听 | . |

“什么也没听到，”波基屏住呼吸，片刻后回答道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['biːni] .

| **"** | **I** | **certainly** | **heard** | **something** | **,** | **"** | **declared** | **Beany** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 听到 | 某物 | , | " | 声明 | 豆 | . |

“我确实听到了一些动静，”比尼说道。

" [lets] ['pʊsifʊt] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| **"** | **Let's** | **pussyfoot** | **back** | **and** | **see** | **if** | **we** | **can** | **find** | **out** | **what** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 猫咪脚 | 后退 | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 寻找 | 出去 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

“我们小心翼翼地回去看看能不能查明那是什么。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .

| **I** | **know** | **I** | **heard** | **something** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 听到 | 某物 | . |

我好像听到了什么。

[pə'hæps] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [frend] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] . "

| **Perhaps** | **our** | **dear** | **friend** | **the** | **old** | **dame** | **is** | **somewhere** | **around** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们的 | 亲爱的 | 朋友 | 这 | 老的 | 贵妇人 | 是 | 某处 | 大约 | . | " |

或许我们亲爱的老朋友，那位老太太，就在附近吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ɔː(r)][bɪ'haɪnd] , " [sed] ['pɔːki] .

| **"** | **There** | **was** | **nothing** | **for** | **her** | **to** | **hide** | **in** | **or** | **behind** | **,** | **"** | **said** | **Porky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 她 | 到 | 隐藏 | 在 | 或者 | 在后面 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“她没有任何东西可以躲藏，”波基说。

" [ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| **"** | **The** | **bed** | **was** | **the** | **only** | **piece** | **of** | **furniture** | **large** | **enough** | **and** | **,** | **besides** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 床 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 片 | 的 | 家具 | 大的 | 足够的 | 和 | , | 除了 | , |

“那张床是唯一足够大的家具，而且，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] .

| **I** | **feel** | **sure** | **she** | **skipped** | **out** | **the** | **other** | **passage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 当然 | 她 | 跳过 | 出去 | 这 | 其他 | 通道 | . |

我确信她跳过了另一段。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ?

| **What** | **would** | **she** | **come** | **back** | **for** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 她 | 来 | 后退 | 为了 | ? |

她会回来做什么？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . "

| She | must | have | known | that | we | were | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 已知 | 那 | 我们 | 是 | 这里 | . | " |

她肯定知道我们在这里。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['biːni] .

| " | There | is | mighty | little | she | doesn't | know | if | any | one | should | ask | you | , | " | answered | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 强大的 | 小的 | 她 | 不 | 知道 | 如果 | 任何 | 一 | 应该 | 问 | 你 | , | " | 回答 | 豆 | . |

“如果有人问你，她几乎什么都知道，”比尼回答道。

" [əʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [həʊl] [jɑːn] !

| " | Oh | , | just | wait | until | I | have | a | chance | to | tell | you | the | whole | yarn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 只是 | 等待 | 直到 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 所有的 | 纱 | ! |

“哦，等我有机会再把整个故事讲给你听吧！”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

| Only | it | is | not | finished | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 是 | 不是 | 完成的 | 然而 | . |

只是还没完成。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ,

| There | were | a | couple | of | prisoners | in | the | room | I | was | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 囚犯 | 在 | 这 | 房间 | 我 | 曾是 | 在 | , |

我所在的房间里有几个囚犯。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] .

| a | young | fellow | in | uniform | and | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 同伴 | 在 | 制服 | 和 | 一个 | 女孩 | . |

一个身穿制服的年轻小伙子和一个女孩。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [maɪ][tʃeə(r)]

| They | must | have | carried | them | into | the | garden | when | they | turned | my | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 携带 | 他们 | 进入 | 这 | 花园 | 什么时候 | 他们 | 转向 | 我的 | 椅子 |

[ə'raʊnd]

| around |
|---|
| 大约 |

他们一定是把我的椅子转过来的时候，把那些东西带进了花园。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

| so | I | could | look | toward | the | way | you | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 可以 | 看 | 朝向 | 这 | 方式 | 你 | 来了 | 在 | . |

这样我就可以回头看看你进来的方向了。

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['skʌflɪŋ] [ə'baʊt] . "

| I | heard | them | scuffling | about | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们 | 扭打 | 关于 | . | " |

我听到他们扭打在一起的声音。

" [wel] , [lets] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | Well | , | let's | go | take | a | look | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们来吧 | 去 | 拿 | 一个 | 看 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“好吧，我们去看看吧。”波基说道。

[ðeɪ] ['saɪləntli][ ri'treis, riː-, 'riːtreis ][ðeə(r)] [steps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ðiː][bed]

| They | silently | retraced | their | steps | back | to | the | great | chamber | where | the | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 默默 | 重走 | 他们的 | 步骤 | 后退 | 到 | 这 | 伟大的 | 房间 | 在哪里 | 这 | 床 |

[stʊd] .

| stood | . |
|---|---|
| 站立 | . |

他们默默地沿着原路返回到摆放着床的大厅。

['keəfəli] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

| Carefully | , | with | their | backs | to | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | , | 和 | 他们的 | 背部 | 到 | 这 | 墙 | , |

他们小心翼翼地背靠着墙，

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| they | lighted | a | couple | of | candles | they | had | taken | from | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 照明 | 一个 | 夫妻 | 的 | 蜡烛 | 他们 | 有 | 已采取 | 从 | 这 | 桌子 | . |

他们点燃了从桌上拿来的几根蜡烛。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [treɪnd] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ænɪmlz]

| The | room | was | empty | , | but | with | the | keen | trained | sensitiveness | of | young | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 空的 | , | 但 | 和 | 这 | 敏锐的 | 受过训练 | 敏感性 | 的 | 年轻的 | 动物 |

, [ðeɪ] [senst] ['deɪndʒə(r)] .

| , | they | sensed | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 他们 | 感觉到的 | 危险 | . |

房间空无一人，但凭借幼年动物敏锐的感知力，它们察觉到了危险。

" [aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bed] , " [sed] ['pɔːki] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| " | I | bet | it | is | the | bed | , | " | said | Porky | as | though | answering | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 它 | 是 | 这 | 床 | , | " | 说 | 猪猪 | 作为 | 尽管 | 回答 | 一个 | 问题 | . |

“我猜是床，”波基仿佛在回答问题似的说道。

" [lets] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

| " | Let's | look | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | 它 | 超过 | . |

我们来仔细看看。

" ['biːni] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ,

| " | Beany | , | holding | the | candles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 豆 | , | 保持 | 这 | 蜡烛 | , |

“比尼，拿着蜡烛，

[stʊd] [baɪ][æz; əz] ['pɔːki] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['tætəd] ['frægmənts] [wɪtʃ]

| stood | by | as | Porky | carefully | removed | the | tumbled | and | tattered | fragments | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 经过 | 作为 | 猪猪 | 小心 | 已移除 | 这 | 翻滚 | 和 | 破烂 | 片段 | 哪个 |

[hæd; həd][wʌns] [biːn] ['sætɪn][ænd; ənd] [daʊn] [ 'kʌvəlit ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [kwiːnz] [tuː; tə] [driːm] ['ʌndə(r)] .

| had | once | been | satin | and | down | coverlets | fit | for | queens | to | dream | under | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一次 | 到过 | 缎 | 和 | 向下 | 床罩 | 合身 | 为了 | 女王们 | 到 | 梦 | 在下面 | . |

波基站在一旁，小心翼翼地移开那些散落一地、破烂不堪的碎片，这些碎片曾经是缎子和羽绒制成的床罩，足以让女王们在梦中安眠。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɒp] ['feðə(r)] [bed][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| He | cautiously | lifted | the | top | feather | bed | in | his | arms | and | laid | it | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谨慎地 | 抬起 | 这 | 顶部 | 羽毛 | 床 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 铺设 | 它 | 在 | 这 | 地面 | . |

他小心翼翼地抱起怀里最上面的羽绒床垫，把它放在地板上。

['biːni] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| Beany | gave | a | gasp | and | , | reaching | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 给予 | 一个 | 喘气 | 和 | , | 到达 | 向前 | , |

比尼倒吸一口凉气，向前伸出手，

['ɔːlməʊst] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [rəʊld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [ɪn]

| almost | flung | himself | on | a | black | object | which | rolled | down | into | a | depression | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 扔 | 他自己 | 在 | 一个 | 黑色的 | 目的 | 哪个 | 滚动 | 向下 | 进入 | 一个 | 沮丧 | 在 |

[ðə; ði]['ʌndə(r)][bed] .

| the | under | bed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 在下面 | 床 | . |

他差点扑向一个滚落到床下凹陷处的黑色物体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)
## 第4/7页

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [stʊd] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [swet] .

| **He** | **fumbled** | **with** | **it** | **,** | **then** | **stood** | **erect** | **,** | **his** | **face** | **glistening** | **with** | **a** | **cold** | **sweat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笨手笨脚 | 和 | 它 | , | 然后 | 站立 | 直立 | , | 他的 | 脸 | 闪闪发光 | 和 | 一个 | 寒冷的 | 汗 | . |

他笨拙地摆弄着，然后站直身子，脸上渗出了冷汗。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['saɪləns] .

| **He** | **pointed** | **to** | **the** | **object** | **in** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 到 | 这 | 目的 | 在 | 沉默 | . |

他默默地指着那个物体。

['pɔːki] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **Porky** | **stooped** | **over** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 弯腰 | 超过 | 它 | . |

波基弯下腰看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [bɒm] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɪŋ] .

| **It** | **was** | **a** | **time** | **bomb** | **,** | **large** | **enough** | **and** | **vicious** | **enough** | **to** | **wreck** | **the** | **entire** | **wing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 时间 | 炸弹 | , | 大的 | 足够的 | 和 | 恶毒 | 足够的 | 到 | 破坏 | 这 | 全部的 | 翼 | . |

它就像一颗定时炸弹，威力巨大，足以摧毁整个机翼。

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['pɔːki] .

| **"** | **That's** | **funny** | **,** | **"** | **said** | **Porky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 有趣的 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“真有趣，”波基说。

" [juː; jʊ] [tɜːnd] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɒðə(r)][dʒʌst][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

| **"** | **You** | **turned** | **the** | **trick** | **that** | **time** | **but** | **it** | **does** | **seem** | **they** | **are** | **taking** | **a** | **lot** | **of** | **bother** | **just** | **to** | **get** | **rid** | **of** | **us** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 转向 | 这 | 诡计 | 那 | 时间 | 但 | 它 | 做 | 似乎 | 他们 | 是 | 采取 | 一个 | 很多 | 的 | 打扰 | 只是 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 我们 | . | " |

“你上次成功耍了花招，但他们似乎费尽心思也要摆脱我们。”

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['kreɪzi] ! " [sed] ['biːni] .

| **"** | **Why** | **,** | **you're** | **crazy** | **!** | **"** | **said** | **Beany** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你是 | 疯狂的 | ! | " | 说 | 豆 | . |

“你疯了吧！”比尼说道。

" [wʌts] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ruːm] ?

| **"** | **What's** | **over** | **this** | **room** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 超过 | 这 | 房间 | ? |

“这房间里有什么？”

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

| **The** | **General's** | **office** | **,** | **of** | **course** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将军的 | 办公室 | , | 的 | 课程 | ! |

当然是将军办公室！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [trɪk] .

| **That** | **was** | **the** | **trick** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 诡计 | . |

这就是诀窍所在。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuː 'es][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] [ə'weɪ] ,

| They | had | us | in | here | , | and | after | she | got | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 我们 | 在 | 这里 | , | 和 | 后 | 她 | 得到 | 离开 | , |

他们把我们关在这里，在她逃走之后，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [set] [ðæt] [θɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)]

| the | old | woman | came | back | and | set | that | thing | where | she | thought | we | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 来了 | 后退 | 和 | 放 | 那 | 事物 | 在哪里 | 她 | 想法 | 我们 | 会 | 绝不 |

[θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| think | to | look | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 到 | 看 | 为了 | 它 | . |

老妇人回来后，把那东西放在了她认为我们永远不会想到去寻找的地方。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| I | think | she | heard | us | in | the | passage | that | goes | to | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 听到 | 我们 | 在 | 这 | 通道 | 那 | 去 | 到 | 这 | 花园 | , |

我想她在通往花园的走廊里听到了我们的谈话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] ['fʌsɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] .

| and | thought | we | would | stay | there | fussing | with | that | outside | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 我们 | 会 | 停留 | 那里 | 唠叨 | 和 | 那 | 外部 | 门 | . |

我们当时以为我们会一直待在那里，摆弄那扇外面的门。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [went] [ɒf] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rek] [ðɪs] [ruːm] ,

| If | this | thing | went | off | , | of | course | it | would | wreck | this | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 事物 | 去 | 离开 | , | 的 | 课程 | 它 | 会 | 破坏 | 这 | 房间 | , |

如果这东西爆炸了，当然会把这房间弄得一团糟。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [stəʊnz] ,

| and | even | if | we | were | not | killed | by | falling | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 被杀 | 经过 | 坠落 | 石头 | , |

即使我们没有被落石砸死，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [træpt] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ræts] .

| we | would | be | trapped | in | there | like | a | couple | of | rats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 是 | 被困 | 在 | 那里 | 喜欢 | 一个 | 夫妻 | 的 | 老鼠 | . |

我们会像两只老鼠一样被困在里面。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [hɑːm] ['eni] [wʌn] [naʊ] ,

| Well | , | it | will | never | harm | any | one | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 将要 | 绝不 | 伤害 | 任何 | 一 | 现在 | , |

嗯，现在它再也不会伤害任何人了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

| but | we | have | got | to | get | out | of | here | somehow | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 不知何故 | 或者 | 其他 | . |

但我们必须想办法离开这里。

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| " | Both | boys | were | unnerved | and | shaken | They | stood | looking | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 男孩们 | 是 | 不安 | 和 | 摇晃 | 他们 | 站立 | 寻找 | 在 | 每个 | 其他 | . |

两个男孩都惊慌失措，面面相觑。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [leɪt] ,

| They | knew | that | it | must | be | very | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 非常 | 晚的 | , |

他们知道时间一定很晚了。

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'hed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['mʌfld] [træmp][ɒv; əv] ['buːtɪd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz]

| but | overhead | they | could | hear | the | muffled | tramp | of | booted | feet | in | the | General's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 开销 | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 闷音 | 流浪汉 | 的 | 已启动 | 脚 | 在 | 这 | 将军的 |

['ɒfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

但他们可以听到头顶传来将军办公室里靴子踩在地上的沉重脚步声。

[ðeɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əʊk] ['pænld] ['siːlɪŋ] .

| They | stood | gazing | at | the | oak | paneled | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 凝视 | 在 | 这 | 橡木 | 镶板 | 天花板 | . |

他们伫立着，凝视着橡木镶板的天花板。

[ə; eɪ][bɪg][skweə(r)] [də'rektlɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [bed][wɒz; wəz] ['sægɪŋ] ,

| A | big | square | directly | over | the | high | bed | was | sagging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 正方形 | 直接地 | 超过 | 这 | 高的 | 床 | 曾是 | 下垂 | , |

高床上方的一大块方形布料下陷了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

| and | it | was | there | that | they | could | hear | the | sounds | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 声音 | 从 | 多于 | . |

就在那里，他们可以听到来自上方的声音。

['pɔːki] [kə'menst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| Porky | commenced | to | study | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 开始 | 到 | 学习 | 这 | 情况 | . |

波基开始研究情况。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)]['pəʊstə(r)] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] .

| The | bed | was | a | four | poster | , | hundreds | of | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 曾是 | 一个 | 四 | 海报 | , | 数百 | 的 | 年 | 老的 | . |

那是一张四柱床，已有数百年历史。

[wen] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ʃeld] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

| When | the | castle | had | been | shelled | , | it | had | been | brought | down | from | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 城堡 | 有 | 到过 | 带壳 | , | 它 | 有 | 到过 | 带来 | 向下 | 从 | 一些 |

['ʌpə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [steɪt] .

| upper | room | of | state | . |
|---|---|---|---|---|
| 上 | 房间 | 的 | 状态 | . |

城堡遭到炮击时，它被从楼上的某个贵宾室里拆了下来。

[ðə; ði] [haɪ] , ['mæsɪv] [pəʊsts] , ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] , [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːf] [ɒv; əv] ['hevɪli]

| The | high | , | massive | posts | , | beautifully | carved | , | supported | a | great | roof | of | heavily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | , | 大量的 | 帖子 | , | 非常漂亮 | 雕刻 | , | 有 | 一个 | 伟大的 | 屋顶 | 的 | 重度 |

[kɑːrvd] [blæk] [əʊk] .

| carved | black | oak | . |
|---|---|---|---|
| 雕刻 | 黑色的 | 橡木 | . |

高大粗壮的柱子雕刻精美，支撑着由雕刻精美的黑橡木制成的巨大屋顶。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | Look | here | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

"看这里，"波基说。

" [kænt] [wiː; wi] [ʃɪn] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] [biːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv] [ðæt] [spːd] ? "

| " | Can't | we | shin | up | on | top | and | beat | on | the | floor | with | the | hilt | of | that | sword | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 胫 | 向上 | 在 | 顶部 | 和 | 打 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 剑柄 | 的 | 那 | 剑 | ? | " |

"我们能不能爬到上面，用剑柄敲击地面？"

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['biːni] .

| " | What | good | would | that | do | ? | " | demanded | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 会 | 那 | 做 | ? | " | 要求 | 豆 | . |

"那样做有什么用呢？"比尼质问道。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .
" They wouldn't know where to find us .
" 他们 不会 知道 在哪里 到 寻找 我们 .

“他们不知道去哪里找我们。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['rækɪt]
I don't believe we could make enough racket
我 不 相信 我们 可以 制作 足够的 球拍

我不认为我们能制造出足够的噪音。

['enihaʊ] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
anyhow so they would pay any attention to it .
无论如何 所以 他们 会 支付 任何 注意力 到 它 .

总之，这样他们就不会在意了。

" ['pɔːki] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Porky thought a moment ,
" 猪猪 想法 一个 片刻 ,

波基想了一会儿，

[ðen] [tuː; tə] - [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə]['keɪpə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['biːni]
then to Beany's disgust he commenced to caper around in a manner that Beany
然后 到 - 厌恶 他 开始 到 跳跃 大约 在 一个 方式 那 豆
[θɔːt] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɪtɪd] [ðeə(r)] ['sɪəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
thought little befitted their serious position .
想法 小的 合适的 他们的 严肃的 位置 .

然后，令比尼感到厌恶的是，他开始胡闹，比尼认为这种行为与他们严肃的立场很不相称。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] ,
He knew that when the explosion failed to occur ,
他 知道 那 什么时候 这 爆炸 失败的 到 发生 ,

他知道，当爆炸没有发生时，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][spaɪ] ,
some one would be sent back by the master spy ,
一些 一 会 是 发送 后退 经过 这 掌握 间谍 ,

某个间谍头子会派人回去。

[ænd; ənd] ['biːni] [kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and Beany could not doubt that that would mean a quick death for them
和 豆 可以 不是 怀疑 那 那 会 意思是 一个 快的 死亡 为了 他们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

比尼毫不怀疑，那对他们两人来说意味着迅速的死亡。

" [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
" What ails you ?
" 什么 疾病 你 ?

你怎么了?

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [sed] ['pɔːki] .
" Just this , " said Porky .
" 只是 这 , " 说 猪猪 .

“就这些，”波基说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ræp] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊd] — [ðə; ði] [mɔːs] [kəʊd] .

| " | We | will | rap | out | a | call | for | help | in | the | code | — | the | Morse | code | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 说唱 | 出去 | 一个 | 称呼 | 为了 | 帮助 | 在 | 这 | 代码 | — | 这 | 莫尔斯 | 代码 | . |

“我们将用摩尔斯电码发出求救信号。”

[hɑːf] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Half | the | fellows | in | that | office | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 这 | 伙伴们 | 在 | 那 | 办公室 | 理解 | 它 | . |

办公室里有一半人都明白。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ɒn] . "

| If | there | is | any | one | there | at | all | , | they | will | catch | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 一 | 那里 | 在 | 全部 | , | 他们 | 将要 | 抓住 | 在 | . | " |

如果那里真有人，他们迟早会发现的。

" ['ɒnɪst] , ['pɔːki] — " [sed] ['biːni] , [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .

| " | Honest | , | Porky | — | " | said | Beany | , | then | he | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诚实的 | , | 猪猪 | — | " | 说 | 豆 | , | 然后 | 他 | 停止 | . |

“老实说，波基——”比尼说道，然后他停住了。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['pɔːki] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] .

| He | certainly | was | proud | of | Porky | but | decided | not | to | tell | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 猪猪 | 但 | 决定 | 不是 | 到 | 告诉 | 他 | 所以 | . |

他当然为波基感到骄傲，但他决定不告诉他。

['pɔːki] [ 'tʃʌkl ] .

| Porky | chuckled | . |
|---|---|---|
| 猪猪 | 轻笑 | . |

波基轻笑了一声。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

| He | knew | what | his | brother | was | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 他的 | 兄弟 | 曾是 | 思维 | . |

他知道他哥哥在想什么。

" [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [nʌt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .

| " | Some | little | nut | , | eh | ? | " | he | asked | , | patting | his | own | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 小的 | 坚果 | , | 嗯 | ? | " | 他 | 问 | , | 轻拍 | 他的 | 自己的 | 头 | . |

“真是个小疯子啊？”他一边问，一边拍了拍自己的头。

" [tel] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ graul ] ['biːni] , ['ʃɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊst] ['nɪərɪst] [hɪm] .

| " | Tell | better | after | you | have | tried | it | , | " | growled | Beany | , | shinning | up | the | post | nearest | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 更好的 | 后 | 你 | 有 | 尝试 | 它 | , | " | 咆哮 | 豆 | , | 闪耀 | 向上 | 这 | 邮政 | 最近的 | 他 | . |

“等你试过之后再说吧，”比尼咕哝着，一边爬上离他最近的柱子。

['pɔːki] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| Porky | started | after | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 开始 | 后 | 他 | . |

波基在他之后开始创业。

" [weɪt] ! " [sed] ['biːni] .

| " | Wait | ! | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | ! | " | 说 | 豆 | . |

“等等！”比尼说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

| " | We | will | have | to | have | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 椅子 | . |

我们需要一把椅子。

[juː; jʊ] [kænt] [riːtʃ] [haɪ] [ɪˈnʌf] .

| You | can't | reach | high | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 抵达 | 高的 | 足够的 | . |

你永远无法达到足够高的高度。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [kɑːrvd] [tʃeəz] [əˈlɒft] .

| " | It | was | difficult | to | get | one | of | the | massive | carved | chairs | aloft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 得到 | 一 | 的 | 这 | 大量的 | 雕刻 | 椅子 | 高空 | . |

“把其中一把巨大的雕花椅子抬高很困难。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ˈɪntuː] [rəʊps] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

| They | had | to | tear | the | bedding | into | ropes | and | pull | it | up | in | that | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 撕 | 这 | 寝具 | 进入 | 绳索 | 和 | 拉 | 它 | 向上 | 在 | 那 | 方式 | ; |

他们不得不把被褥撕成绳子，然后用绳子把它拉起来；

[bʌt; bət] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [ˈpɔːki] [ʃɪnd] [ˈheɪstɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | once | on | the | top | , | Porky | shinned | hastily | up | and | mounted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 在 | 这 | 顶部 | , | 猪猪 | 闪耀 | 草草 | 向上 | 和 | 安装 | 它 | . |

但到了山顶，波基迅速跳上去，骑了上去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkwɪkə(r)] [æt; ət] [təˈlegrəfi] [ðæn; ðən] [ˈbiːni] .

| He | was | rather | quicker | at | telegraphy | than | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 更快 | 在 | 电报 | 比 | 豆 | . |

他发电报的速度比比尼快得多。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [sɔːd] , [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [grɑːsp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| He | wrapped | his | handkerchief | around | the | blade | of | the | long | sword | , | so | he | could | grasp | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 包装 | 他的 | 手帕 | 大约 | 这 | 刀刃 | 的 | 这 | 长的 | 剑 | , | 所以 | 他 | 可以 | 抓牢 | 它 | , |

他把手帕缠在长剑的剑刃上，以便握住它。

[ænd; ənd] [biːt] [ˈhevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpænld] [ˈsiːlɪŋ] .

| and | beat | heavily | on | the | paneled | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 重度 | 在 | 这 | 镶板 | 天花板 | . |

然后重重地敲打镶板天花板。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Then | he | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

然后他摇了摇头。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !

| " | Listen | to | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 那 | ! |

“听听那个！”

" [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .

| " | he | complained | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 抱怨 | . |

他抱怨道。

" [ðæt] [luːs] [ˈpæn(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

| " | That | loose | panel | will | have | to | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 松动的 | 控制板 | 将要 | 有 | 到 | 来 | 向下 | . |

“那块松动的面板必须拆下来。”

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [klæk] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈweɪ] .

| You | couldn't | hear | that | little | clack | a | foot | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 听到 | 那 | 小的 | 唠叨 | 一个 | 脚 | 离开 | . |

一英尺外传来的轻微咔哒声你都听不见。

['stedi] [ˌem 'iː] .
**Steady** **me** **.**
稳定的 我 .

稳住我。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [spːd] [tuː; tə] ['biːni] [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
**"** **He** **handed** **the** **sword** **to** **Beany** **and** **,** **springing** **up** **,**
" 他 递交 这 剑 到 豆 和 , 弹簧 向上 ,

他把剑递给比尼，然后猛地站了起来，

[klʌtʃt] [ðə; ði] [luːs] ['sægɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv] ['wʊdwɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [liːn] , ['mʌskjələ(r)] [hændz] .
**clutched** **the** **loose** **sagging** **edge** **of** **woodwork** **in** **his** **lean** **,** **muscular** **hands** **.**
紧握 这 松动的 下垂 边缘 的 木工 在 他的 倾斜 , 肌肉发达的 双手 .

他用精瘦而有力的双手紧紧抓住松动下垂的木制品边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [gɪv] .
**It** **sprung** **up** **and** **down** **under** **his** **weight** **,** **but** **did** **not** **give** **.**
它 弹簧 向上 和 向下 在下面 他的 重量 , 但 做过 不是 给 .

它在他的重量下上下弹跳，但没有变形。

" [græb] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊl] !
**"** **Grab** **my** **feet** **and** **pull** **!**
" 抓住 我的 脚 和 拉 !

抓住我的脚往外拉！

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
**"** **he** **ordered** **over** **his** **shoulder** **.**
" 他 订购 超过 他的 肩膀 .

他头也不回地命令道。

['biːni] [ əu'bei ] .
**Beany** **obeyed** **.**
豆 服从 .

比尼服从了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['tʌs(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ,
**There** **was** **a** **sharp** **tussle** **but** **the** **old** **,**
那里 曾是 一个 锋利的 争执 但 这 老的 ,

双方发生了一场激烈的扭打，但老人

['sentʃəriz] [əʊld] [wʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [streŋθ] ['meʒəd] [ə'genst]
**centuries** **old** **wood** **was** **not** **proof** **against** **the** **fresh** **young** **strength** **measured** **against**
几个世纪 老的 木头 曾是 不是 证明 反对 这 新鲜的 年轻的 力量 测量 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

百年老木也无法抵挡新鲜木材的强度。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ænd; ənd] [klaʊd]
**It** **suddenly** **gave** **way** **and** **a** **couple** **of** **yards** **fell** **with** **a** **clatter** **and** **cloud**
它 突然 给予 方式 和 一个 夫妻 的 码 跌倒 和 一个 哒 和 云
[ɒv; əv] [dʌst] ,
**of** **dust** **,**
的 灰尘 ,

它突然塌陷，几码远的地方轰然倒塌，伴随着哐当声和扬起的尘土。

['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ['kænəpi] , [wɪtʃ] [sweɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ]
**hurling** **the** **boys** **flat** **on** **the** **top** **of** **the** **bed** **canopy** **,** **which** **swayed** **in** **an** **alarming**
投掷 这 男孩们 平坦的 在 这 顶部 的 这 床 树冠 , 哪个 摇摆 在 一个 令人担忧
['mænə(r)] .
**manner** **.**
方式 .

把男孩们摔到床幔上，床幔摇晃得厉害。

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði]['pæn(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

| They | shoved | the | paneling | over | the | edge | , | and | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 推搡 | 这 | 镶板 | 超过 | 这 | 边缘 | , | 和 | 站立 | 向上 | . |

他们把镶板推到墙边，然后站了起来。

[wʌns] [mɔː(r)][ðeə(r)]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

| Once | more | their | candles | were | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他们的 | 蜡烛 | 是 | 出去 | , |

他们的蜡烛再次熄灭了。

[bʌt; bət] ['pɔːki] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| but | Porky | lit | a | match | and | soon | the | little | flame | made | a | light | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 猪猪 | 点燃 | 一个 | 匹配 | 和 | 很快 | 这 | 小的 | 火焰 | 制成 | 一个 | 光 | 关于 | 他们 | . |

但波基点燃了一根火柴，很快，小小的火焰照亮了他们周围。

['biːni] [kɪkt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] .

| Beany | kicked | something | with | his | toe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 踢 | 某物 | 和 | 他的 | 脚趾 | . |

比尼用脚趾踢到了什么东西。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | What's | that | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 他 | 说 | . |

“那是什么？”他问道。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['pɔːki] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .

| " | Don't | know | , | " | said | Porky | , | rubbing | his | hands | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 知道 | , | " | 说 | 猪猪 | , | 擦 | 他的 | 双手 | 一起 | . |

“不知道，”波基搓着手说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| " | There's | a | couple | more | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 夫妻 | 更多的 | 的 | 他们 | . |

还有几个呢。

" [doʊnt]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðæt] [dʒʌŋk] !

| " | Don't | bother | with | that | junk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 打扰 | 和 | 那 | 垃圾 | ! |

别理会那些垃圾！

['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][rægz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

| Bundles | of | rags | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捆绑 | 的 | 破布 | , | 我 | 认为 | . |

我想应该是些破布捆吧。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

| We | have | got | to | get | out | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | . |

我们必须离开这里。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [spaɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][nekst] .

| You | don't | know | what | those | spies | will | be | up | to | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 那些 | 间谍 | 将要 | 是 | 向上 | 到 | 下一个 | . |

你不知道那些间谍下一步会做什么。

" [bʌt; bət] ['biːni] , ['ɔːlweɪz] ['kjʊəriəs] , [rɪpt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] , [paʊtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

| " | But | Beany | , | always | curious | , | ripped | a | hole | in | the | side | of | the | rough | , | pouch | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 豆 | , | 总是 | 好奇的 | , | 撕裂 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 粗糙的 | , | 小袋 | 在 | 他的 | 手 | . |

“但是，好奇心旺盛的比尼，手里拿着粗糙的袋子，在袋子侧面撕开了一个洞。”

" [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
**" It's full of gold money , " he said .**
" 它是 满的 的 金子 钱 , " 他 说 .

“里面全是金币，”他说。

" [maɪ] [wɜːd] ! " [sed] ['pɔːki] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
**" My word ! " said Porky , looking down from the chair .**
" 我的 单词 ! " 说 猪猪 , 寻找 向下 从 这 椅子 .

“我的天哪！”波基从椅子上低头说道。

" [skuːp] - [ɪm] [ɔːl]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] ! "
**" Scoop ' em all into your pockets , for the love of Mike ! "**
" 舀 - 呃 全部 进入 你的 口袋 , 为了 这 爱 的 麦克风 ! "

“看在迈克的份上，把它们全都装进口袋里！”

" [p'ɒkɪts] ! " [sed] ['biːni] ['skɔːnfəli] .
**" Pockets ! " said Beany scornfully .**
" 口袋 ! " 说 豆 轻蔑地 .

“口袋！”比尼轻蔑地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kwɔːts] [ɒv; əv] [stʌf] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [bægz] !
**" There's a couple of quarts of stuff in these three bags !**
" 有 一个 夫妻 的 夸脱 的 东西 在 这些 三 包 !

“这三个袋子里装着几夸脱的东西！”

" [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [sliːvz] [tə'geðə(r)] ,
**" He slipped out of his blouse and , tying the sleeves together ,**
" 他 滑倒了 出去 的 他的 女式衬衫 和 , 捆绑 这 袖子 一起 ,

他脱下衬衫，把袖子系在一起，

[meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [sæks] .
**made a sort of bag in which he carefully placed the sacks .**
制成 一个 种类 的 包 在 哪个 他 小心 放置 这 麻袋 .

他做了一个袋子，小心翼翼地把麻袋放进去。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['keəfəli] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['sweɪɪŋ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ 'stedi ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn]
**Then he stepped carefully across their swaying platform and steadied the chair on**
然后 他 步 小心 穿过 他们的 摇晃 平台 和 稳定 这 椅子 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [hɪlt] [θrʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['rɑːftəz] [ə'genst]
**which his brother stood with the sword hilt thrust between the huge rafters against**
哪个 他的 兄弟 站立 和 这 剑 剑柄 推力 之间 这 巨大的 椽子 反对
[ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .
**the floor above .**
这 地面 多于 .

然后他小心翼翼地跨过摇晃的平台，稳住他哥哥站着的椅子，剑柄插在巨大的椽子之间，抵着上面的地板。

[ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌəʊvə'hed] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [klɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæn(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz]
**The tramping in the room overhead sounded quite clear now that the paneling was**
这 徒步旅行 在 这 房间 开销 听起来 相当 清除 现在 那 这 镶板 曾是
[gɒn] .
**gone .**
已消失 .

现在墙板被拆掉了，头顶房间里的脚步声听起来非常清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] ['pɔːki] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ]
**It annoyed Porky , who was trying the best he knew to make his pounding**
它 恼怒 猪猪 , WHO 曾是 尝试 这 最好的 他 知道 到 制作 他的 猛击
[hɜːd] .
**heard .**
听到 .

这让波基很恼火，他使出浑身解数想让自己的敲击声被人听到。

" [waɪ] [doʊnt][ðə; ðɪ] [ 'giːzə ] [sɪt] [daʊn] ? " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

| " | Why | don't | the | geezers | sit | down | ? | " | he | complained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 这 | 老家伙们 | 坐 | 向下 | ? | " | 他 | 抱怨 | . |

“这些老家伙为什么不坐下？”他抱怨道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ə'bʌv] .

| And | as | though | in | answer | , | there | was | a | sudden | silence | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 尽管 | 在 | 回答 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 沉默 | 多于 | . |

仿佛是为了回应这个答案，上方突然一片寂静。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['fʌni] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] , " [sed] ['biːni] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

| " | It | won't | be | so | funny | if | they | have | all | gone | away | , | " | said | Beany | , | listening | intently | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 是 | 所以 | 有趣的 | 如果 | 他们 | 有 | 全部 | 已消失 | 离开 | , | " | 说 | 豆 | , | 聆听 | 专注地 | . | : |

“如果他们都走了，那就不好笑了，”比尼认真地听着说道。

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ! " [sed] ['pɔːki] , ['biːtɪŋ] [stɪl] ['hɑːdə(r)] .

| " | You | bet | it | won't | ! | " | said | Porky | , | beating | still | harder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | 它 | 惯于 | ! | " | 说 | 猪猪 | , | 殴打 | 仍然 | 更难 | . |

“你肯定不会！”波基说着，更加用力地捶打着。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , " [sed] ['biːni] .

| " | They | are | all | there | , | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 全部 | 那里 | , | " | 说 | 豆 | . |

“他们都在那里，”比尼说。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

| " | If | they | had | gone | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 有 | 已消失 | 出去 | , |

“如果他们出去了，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [steps] [ɔːl] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

| we | would | have | heard | the | steps | all | turning | in | the | direction | of | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 听到 | 这 | 步骤 | 全部 | 转弯 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 门 | , |

我们应该能听到脚步声朝着门口的方向移动，

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . "

| which | is | over | there | behind | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 超过 | 那里 | 在后面 | 你 | . | " |

就在那边你身后。

" [wel] , [hɪə(r)][gəʊz] ! " [sed] ['pɔːki] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][rest] .

| " | Well | , | here | goes | ! | " | said | Porky | , | pausing | a | moment | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这里 | 去 | ! | " | 说 | 猪猪 | , | 暂停 | 一个 | 片刻 | 到 | 休息 | . |

“好，开始了！”波基说着，停顿了一下休息。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['waɪələs] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .

| " | I | am | going | to | give | the | wireless | call | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 这 | 无线的 | 称呼 | 为了 | 帮助 | . |

“我要拨打无线求助电话。”

" [ðen] [waɪl] [bəuθ] [bɔɪz] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['briːðɪŋ] ,

| " | Then | while | both | boys | almost | stopped | breathing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 尽管 | 两个都 | 男孩们 | 几乎 | 停止 | 呼吸 | , |

“然后，就在两个男孩几乎停止呼吸的时候，

['pɔːki] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [tæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['sʌmənz] [ðæt] [tɜːnz] [greɪt] [ʃɪps] [aʊt]
**Porky** **slowly** **and** **distinctly** **tapped** **out** **the** **thrilling** **summons** **that** **turns** **great** **ships** **out**
猪猪 缓慢地 和 明显地 轻敲 出去 这 惊险 传票 那 转弯 伟大的 船舶 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [tuː; tə] [reɪs] [ə'krɒs] [liːgz] [ɒv; əv] ['æŋgri] [siː] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] .
**of** **their** **courses** **to** **race** **across** **leagues** **of** **angry** **sea** **to** **help** **the** **perishing** **.**
的 他们的 课程 到 种族 穿过 联赛 的 生气的 海 到 帮助 这 消亡 .

波基缓慢而清晰地敲击出激动人心的召唤，让巨轮偏离航线，横渡汹涌的大海，去拯救垂死之人。

" [es] . [əʊ] . [es] ! [es] . [əʊ] . [es] !
**" S . O . S ! S . O . S !**
" S . 哦 . S ! S . 哦 . S !

“SOS！SOS！

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['keəfəli] , ['sləʊli] ['pɔːki] [ræpt] , ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
**" Over and over , carefully , slowly Porky rapped , pausing now and then to**
" 超过 和 超过 , 小心 , 缓慢地 猪猪 说唱 , 暂停 现在 和 然后 到
['lɪs(ə)n] .
**listen .**
听 .

“波基一遍又一遍地、小心翼翼地、慢慢地唱着，时不时停下来倾听。”

" [nəʊ][gəʊ] ! " [sed] ['biːni] [dɪ'spɒndəntli] .
**" No go ! " said Beany despondently .**
" 不 去 ! " 说 豆 沮丧地 .

“不行！”比尼沮丧地说。

" [weɪt] , " ['wɪspəd] ['pɔːki] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .
**" Wait , " whispered Porky ; " they are stirring up there .**
" 等待 , " 低声说道 猪猪 ; " 他们 是 搅拌 向上 那里 .

“等等，”波基低声说，“他们那边动静很大。”

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [ræpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
**" Once more he rapped out his message ,**
" 一次 更多的 他 说唱 出去 他的 信息 ,

他再次用说唱的方式表达了他的信息，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] ['feɪntli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [spɜːd] [hiːl] [ɒn][ðə; ði]
**and gave a groan of relief as faintly but distinctly a spurred heel on the**
和 给予 一个 呻吟 的 宽慰 作为 淡淡的 但 明显地 一个 受到刺激 脚跟 在 这
[flɔː(r)] [ə'bʌv] [biːt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] :
**floor above beat the answer :**
地面 多于 打 这 回答 :

楼上传来一阵轻微但清晰的鞋跟敲击地板的声音，回答了他的问题，他随即发出了一声如释重负的呻吟：

" [wiː; wi][hɪə(r)] .
**" We hear .**
" 我们 听到 .

我们听说了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Where are you ?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[huː] [spiːks] ?
**Who speaks ?**
WHO 说话 ?

谁在发言?

" [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi] [deəd] ['pɔːki] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][kəʊd] , [ɪk'spleɪnd]

| " | As | rapidly | as | he | dared | Porky | , | who | was | an | expert | in | the | code | , | explained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 快速 | 作为 | 他 | 敢于 | 猪猪 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 专家 | 在 | 这 | 代码 | , | 解释 |

[ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| their | position | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 位置 | , |

“他以最快的速度向精通密码的波基解释了他们的立场，

[geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [rɪ'siːvd]

| gave | the | necessary | directions | for | opening | the | secret | door | in | the | panel | , | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 必要的 | 方向 | 为了 | 开幕 | 这 | 秘密 | 门 | 在 | 这 | 控制板 | , | 已收到 |

[æn; ən] " [ɔːl] [raɪt] !

| an | " | All | right | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 全部 | 正确的 | ! |

给出了打开面板上秘密门的必要指示，收到了“好的！”

" [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| " | from | above | , | and | the | boys | , | leaving | the | chair | standing | in | its | lofty | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 多于 | , | 和 | 这 | 男孩们 | , | 离开 | 这 | 椅子 | 常设 | 在 | 它是 | 高远 | 位置 | , |

“从上方，男孩们离开了，椅子仍然高高地立在那里，

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði][bed][pəʊst] , ['biːni] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] ['stʌbənli] [tuː; tə][ðə; ði] [spːd] .

| slid | down | the | bed | post | , | Beany | still | clinging | stubbornly | to | the | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑行 | 向下 | 这 | 床 | 邮政 | , | 豆 | 仍然 | 依恋 | 固执地 | 到 | 这 | 剑 | . |

比尼顺着床柱滑了下来，仍然顽固地抓着剑。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bed] ,

| As | they | stood | for | a | moment | beside | the | great | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 旁 | 这 | 伟大的 | 床 | , |

他们站在大床旁片刻，

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

| a | gust | of | fresh | air | entered | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阵风 | 的 | 新鲜的 | 空气 | 进入 | 这 | 房间 | . |

一阵新鲜空气吹进了房间。

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dɔː(r)] !

| " | The | garden | door | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 花园 | 门 | ! |

“花园门！”

" ['biːni] [ his ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪə(r)] .

| " | Beany | hissed | in | his | brother's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 豆 | 嘶嘶作响 | 在 | 他的 | 兄弟 | 耳朵 | . |

“比尼在他哥哥耳边低声说道。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

| " | They | are | coming | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 未来 | ! |

他们来了！

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

| Run | for | it | ! |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 为了 | 它 | ! |

快跑！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] .

| " | The | boys | turned | and | raced | for | the | passage | leading | to | the | upper | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 转向 | 和 | 比赛 | 为了 | 这 | 通道 | 领导 | 到 | 这 | 上 | 大厅 | . |

男孩们转身，飞奔向通往楼上大厅的通道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['pɔːki] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

| As | they | ran | Porky | stumbled | against | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 跑 | 猪猪 | 踉跄 | 反对 | 一个 | 椅子 | . |

他们奔跑时，波基绊倒撞到了一把椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

| It | went | over | with | a | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 超过 | 和 | 一个 | 碰撞 | . |

它砰的一声倒下了。

[ðeɪ] [tɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| They | turned | as | they | hurried | through | the | door | leading | into | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 作为 | 他们 | 慌忙 | 通过 | 这 | 门 | 领导 | 进入 | 这 | 通道 | . |

他们匆匆穿过通往走廊的门，转身离开。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [dʒʌst] [pə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| Behind | them | , | just | perceptible | to | their | eyes | now | accustomed | to | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | , | 只是 | 可感知的 | 到 | 他们的 | 眼睛 | 现在 | 习惯 | 到 | 这 | 黑暗 | , |

在他们身后，在他们已经适应黑暗的双眼中，隐约可见一些东西。

[θriː] [fɔːmz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [rɪ'lentləs] [pə'sjuːt] .

| three | forms | came | running | in | relentless | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 表格 | 来了 | 跑步 | 在 | 狠 | 追逐 | . |

三个身影紧追不舍。

[wʌn] [fɔːm] [riːtʃt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| One | form | reached | them | just | as | they | turned | into | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 形式 | 达到 | 他们 | 只是 | 作为 | 他们 | 转向 | 进入 | 这 | 通道 | . |

就在他们拐进通道的瞬间，一个身影出现在他们面前。

['biːni] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd]['blaɪndli] [ həːl ] [ðə; ði] ['hevi] [sɒːd] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| Beany | paused | in | his | flight | and | blindly | hurled | the | heavy | sword | full | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 暂停 | 在 | 他的 | 航班 | 和 | 盲目地 | 投掷 | 这 | 重的 | 剑 | 满的 | 在 | 他的 |

[pə'sjuːə(r)] ,

| pursuer | , |
|---|---|
| 追击者 | , |

比尼停下脚步，盲目地将手中的重剑掷向追击者。

[ðen] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['pɔːki] , [naʊ] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

| then | slammed | the | door | and | followed | Porky | , | now | several | yards | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 猛烈抨击 | 这 | 门 | 和 | 随后 | 猪猪 | , | 现在 | 一些 | 码 | 前方 | 的 | 他 | . |

然后砰地一声关上门，跟在波基身后，波基现在领先他好几码远。

[deθ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

| Death | was | close | behind | . |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 曾是 | 关闭 | 在后面 | . |

死神紧随其后。

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ði] ['aɪən] [bɒks]

| THE | IRON | BOX |
|---|---|---|
| 这 | 铁 | 盒子 |

铁盒

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [naʊ] .

| There | was | no | need | for | silence | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 沉默 | 现在 | . |

现在没有必要保持沉默了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ə; eɪ]['stʌmb(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [kræʃt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]

| The | boys | heard | a | stumble | as | though | someone | had | crashed | over | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 听到 | 一个 | 绊倒 | 作为 | 尽管 | 某人 | 有 | 崩溃了 | 超过 | 一些 |

[əb'strʌkʃn] .

| obstruction | . |
|---|---|
| 梗阻 | . |

男孩们听到一声绊倒声，好像有人撞到了什么障碍物。

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] .

| The | door | behind | them | was | flung | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 在后面 | 他们 | 曾是 | 扔 | 打开 | . |

他们身后的门被猛地推开了。

[swɪft] [fiːt] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] .

| Swift | feet | pursued | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 脚 | 追击 | 他们 | . |

身后有人迅速追赶他们。

" [həʊp] [ðə; ði] [dɔːrz] ['əʊpən] !

| " | Hope | the | door's | open | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 这 | 门的 | 打开 | ! |

希望门是开着的!

" [gɑːspt] ['pɔːki] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['fliːtli] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] , ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

| " | gasped | Porky | , | as | he | ran | fleetly | on | up | the | uneven | , | winding | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 倒吸一口气 | 猪猪 | , | 作为 | 他 | 跑 | 迅速地 | 在 | 向上 | 这 | 不均匀 | , | 绕线 | 通道 | . |

“波基喘着粗气，飞快地沿着崎岖蜿蜒的小路跑去。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'bʌv] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['pɪəriəd] .

| In | the | office | above | there | had | been | an | anxious | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 办公室 | 多于 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 焦虑的 | 时期 | . |

楼上的办公室曾经历过一段焦虑不安的时期。

[tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [bɔɪz] ,

| Two | members | of | a | staff | , | even | though | they | are | only | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 成员 | 的 | 一个 | 职员 | , | 甚至 | 尽管 | 他们 | 是 | 仅有的 | 男孩们 | , |

两名工作人员，尽管他们只是男孩，

['kænɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

| cannot | disappear | as | though | the | earth | had | swallowed | them | without | a | suspicion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 消失 | 作为 | 尽管 | 这 | 地球 | 有 | 吞咽 | 他们 | 没有 | 一个 | 怀疑 |

[ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] .

| of | foul | play | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 犯规 | 玩 | . |

不可能毫无预兆地消失得无影无踪，仿佛被大地吞噬一般，而不让人怀疑其中存在阴谋。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

| When | General | Pershing | received | the | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一般的 | 潘兴 | 已收到 | 这 | 报告 | , |

当潘兴将军收到这份报告时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent] ['kʊriəz] [ænd; ənd] [skaʊts] [tuː; tə] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt]

| he | at | once | sent | couriers | and | scouts | to | every | station | where | the | boys | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 发送 | 快递员 | 和 | 侦察兵 | 到 | 每一个 | 车站 | 在哪里 | 这 | 男孩们 | 可能 |

[hæv; həv] [gɒn] .

| have | gone | . |
|---|---|---|
| 有 | 已消失 | . |

他立即派出信使和侦察兵前往男孩们可能去过的每一个地方。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

| On | being | questioned | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 被质问 | , |

在被质问时，

[ðə; ði] ['sentriz] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [si:n] [ˌaʊt'saɪd]

| the | sentries | one | and | all | declared | that | the | two | boys | had | not | been | seen | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哨兵 | 一 | 和 | 全部 | 声明 | 那 | 这 | 二 | 男孩们 | 有 | 不是 | 到过 | 已见 | 外部 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| of | the | building | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 建筑 | . |

所有哨兵都一致表示，没有在建筑物外看到过那两个男孩。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['kræni] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [həʊld][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'laɪv]

| This | resulted | in | a | combing | out | of | every | cranny | that | could | possibly | hold | a | boy | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 在 | 一个 | 梳理 | 出去 | 的 | 每一个 | 裂缝 | 那 | 可以 | 可能 | 抓住 | 一个 | 男生 | 活 |

[ɔ:(r)] [ded] .

| or | dead | . |
|---|---|---|
| 或者 | 死的 | . |

结果，所有可能藏匿男孩的缝隙都被梳理得干干净净，无论男孩是死是活。

[ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [ɒn] .

| The | hours | dragged | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 拖拽 | 在 | . |

时间过得真慢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)]

| There | was | a | continual | passing | to | and | fro | for | hours | until | at | last | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 通过 | 到 | 和 | 弗 | 为了 | 小时 | 直到 | 在 | 最后的 | 那里 |

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

| seemed | to | be | absolutely | nothing | more | to | do | until | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 绝对地 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | 直到 | 早晨 | . |

就这样来回走了好几个小时，最后似乎除了天亮之外，真的无事可做了。

[ðə; ði]['taɪəd] [stɑ:f] [θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tʃeəz] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət][ðə; ði]

| The | tired | staff | threw | themselves | into | the | office | chairs | , | while | the | General | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳的 | 职员 | 扔 | 他们自己 | 进入 | 这 | 办公室 | 椅子 | , | 尽管 | 这 | 一般的 | , | 在 | 这 |

['taɪpraɪtə(r)] ,

| typewriter | , |
|---|---|
| 打字机 | , |

疲惫的员工们瘫倒在办公椅上，而将军则坐在打字机前。

[kə'menst] [ə; eɪ]['letə(r)] .

| commenced | a | letter | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 信 | . |

开始写信。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

| Out | of | respect | to | him | , | there | was | a | complete | silence | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 尊重 | 到 | 他 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 完全的 | 沉默 | 在 | 这 | 房间 | . |

出于对他的尊重，房间里一片寂静。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [klɪkt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] [ dəuz ] [ɔ:(r)] [smə ʊkt] [ɔ:(r)]

| On | and | on | clicked | the | typewriter | while | the | waiting | men | dozed | or | smoked | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 点击 | 这 | 打字机 | 尽管 | 这 | 等待 | 男人 | 打盹 | 或者 | 熏制 | 或者 |

[θɔ:t] [ɒv; əv] [həʊm] .

| thought | of | home | . |
|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 家 | . |

打字机咔哒咔哒地响个不停，等候的男人们有的打盹，有的抽烟，有的想家。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

| " | What's | that | ? | " | said | one | of | them | suddenly | , | listening | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 说 | 一 | 的 | 他们 | 突然 | , | 聆听 | 专注地 | . |

“那是什么？”其中一人突然问道，同时认真地听着。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɒpt] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)] .

| The | General | stopped | writing | and | looked | at | the | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 停止 | 写作 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 扬声器 | . |

将军停止书写，看向演讲者。

" [wʌts] [wɒt] ? " ['kwestʃənd] [ə; eɪ]['kæptɪn] , ['fraʊnɪŋ] .

| " | What's | what | ? | " | questioned | a | captain | , | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 什么 | ? | " | 被质问 | 一个 | 队长 | , | 皱眉 | . |

“到底是怎么回事？”一位船长皱着眉头问道。

" [ðæt] ['tæpɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] .

| " | That | tapping | , | " | said | the | first | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 窃听 | , | " | 说 | 这 | 第一的 | 扬声器 | . |

“就是那种敲击声，”第一个发言者说道。

" [saʊndz] [laɪk] [kəʊd] . "

| " | Sounds | like | code | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 声音 | 喜欢 | 代码 | . | " |

“听起来像代码。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɪnɪŋ] .

| " | You | have | been | asleep | , | " | said | the | captain | , | grinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 睡着了 | , | " | 说 | 这 | 队长 | , | 咧嘴笑 | . |

“你睡着了，”船长笑着说。

" [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | I | hear | it | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 它 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“我听到了，”将军说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [traɪd] [tuː; tə]

| There | was | a | general | gathering | up | of | forces | , | as | the | whole | room | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 一般的 | 采集 | 向上 | 的 | 力量 | , | 作为 | 这 | 所有的 | 房间 | 尝试 | 到 |

[pleɪs] [ðə; ði] [feɪnt] ,

| place | the | faint | , |
|---|---|---|---|
| 地方 | 这 | 头晕的 | , |

房间里所有人都聚集起来，试图找到那个昏迷的人。

[məˈnɒtənəs] ['tæpɪŋ] .

| monotonous | tapping | . |
|---|---|---|
| 单调 | 窃听 | . |

单调的敲击声。

" [ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] ! " [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .

| " | The | call | for | help | ! | " | said | the | first | speaker | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 称呼 | 为了 | 帮助 | ! | " | 说 | 这 | 第一的 | 扬声器 | 凯旋而归 | . |

“这是求救信号！”第一个发言者得意洋洋地说道。

" [aɪ] [njuː] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | knew | I | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我 | 听到 | 它 | . |

“我知道我听到了。”

[ðə; ði] [kəʊd] [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːlməʊst] .

| The | code | is | my | native | language | almost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代码 | 是 | 我的 | 本国的 | 语言 | 几乎 | . |

这代码几乎就是我的母语。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][flɔː(r)] . "

| It | sounds | as | though | some | one | was | calling | from | below | the | floor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 作为 | 尽管 | 一些 | 一 | 曾是 | 呼叫 | 从 | 以下 | 这 | 地面 | . | " |

听起来好像有人从地板下面喊话。

" [send] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [lef'tenənt] [riːd] ! " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

| " | Send | an | answer | , | Lieutenant | Reed | ! | " | ordered | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 一个 | 回答 | , | 中尉 | 芦苇 | ! | " | 订购 | 这 | 一般的 | . |

“里德中尉，回信！”将军命令道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ əu'bei ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['lɪsnd] ['breθləsli] .

| The | young | officer | obeyed | , | while | his | hearers | listened | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 官 | 服从 | , | 尽管 | 他的 | 听众 | 听着 | 气喘吁吁 | . |

年轻的军官服从了命令，听众们屏息凝神地听着。

[tæp] - [tæp] [went] [ðə; ði] [spɜːd] [hiːl] , [dæʃ] [ænd; ənd] [dɒt] , [dæʃ] [ænd; ənd] [dɒt] [ɪn] ['meni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

| Tap | - | tap | went | the | spurred | heel | , | dash | and | dot | , | dash | and | dot | in | many | combinations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻敲 | - | 轻敲 | 去 | 这 | 受到刺激 | 脚跟 | , | 短跑 | 和 | 点 | , | 短跑 | 和 | 点 | 在 | 许多 | 组合 | . |

马刺的脚后跟敲击着地面，短促的脚步声和点点的脚步声交织在一起，以各种组合方式出现。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ['fɒləʊd] ['swɪftli] .

| The | reply | followed | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 随后 | 迅速地 | . |

回复很快到来。

[ðə; ði] [lef'tenənt] , ['rɑːðə(r)] [peɪl] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

| The | Lieutenant | , | rather | pale | , | turned | to | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中尉 | , | 相当 | 苍白 | , | 转向 | 到 | 这 | 一般的 | . |

中尉脸色苍白，转向将军。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] !

| " | It's | the | boys | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 男孩们 | ! |

是那几个男孩！

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

| " | he | reported | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 据报道 | . |

他报告说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['tʃeɪmbə(r)] , — [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [raɪt] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

| " | They | are | together | , | in | a | closed | chamber | , | — | a | dungeon | , | I | take | it | — | right | below | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 一起 | , | 在 | 一个 | 关闭 | 房间 | , | — | 一个 | 地牢 | , | 我 | 拿 | 它 | — | 正确的 | 以下 | 我们 | . |

“他们在一起，在一个封闭的房间里——我猜是地牢——就在我们正下方。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

| They | are | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 危险 | . |

他们身处险境。

[dəʊnt] [seɪ] [wɒt] .

| Don't | say | what | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 什么 | . |

别说是什么。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [spaɪz] [ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt] .

| Something | about | spies | and | dynamite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 间谍 | 和 | 炸药 | . |

故事大概是关于间谍和炸药的。

[wɒnt] [help] ['ɪnstəntli] . "
**Want help instantly . "**
想 帮助 即刻 . "

需要立即获得帮助吗?

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
**" How ? " asked the General**
" 如何 ? " 问 这 一般的

“怎么会这样?”将军问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][əʊk]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
**" There's a secret door in the oak panel in the hall .**
" 有 一个 秘密 门 在 这 橡木 控制板 在 这 大厅 .

“大厅的橡木镶板上有一扇秘密的门。”

[ðeɪ] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['əʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . "
**They gave directions for opening it . "**
他们 给予 方向 为了 开幕 它 . "

他们给出了打开它的方法。

" [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [sɪks][ɒv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ][sɪks] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] !
**" Go at once , six of you — you six nearest the door !**
" 去 在 一次 , 六 的 你 — 你 六 最近的 这 门 !

“你们六个人立刻去——离门最近的六个人!”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['dezɪgneɪtɪd] [rəʊz] .
**" The officers designated rose .**
" 这 警官 指定的 玫瑰 .

“警官们指定了玫瑰。”

" [rʌʃ] ! " [sed] [lef'tenənt] [riːd] ['krɪspli] .
**" Rush ! " said Lieutenant Reed crisply .**
" 匆忙 ! " 说 中尉 芦苇 清脆地 .

“冲啊!”里德中尉干脆利落地说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] .
**For the moment he was in command .**
为了 这 片刻 他 曾是 在 命令 .

此刻,他掌握着指挥权。

[hiː; hi][ə'ləʊn] [njuː] [haʊ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
**He alone knew how to open the panel .**
他 独自的 知道 如何 到 打开 这 控制板 .

只有他知道如何打开面板。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ˌaʊt'saɪd] , [weə(r)] [riːd] [felt] ['swɪftli] [bʌt; bət] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
**They hurried outside , where Reed felt swiftly but carefully in the place described by**
['pɔːki] .
**Porky .**
猪猪 .

他们匆匆走到外面,里德迅速而小心地来到了波基描述的地方。

[twaɪs] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['kɑːvɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌnə'veɪlɪŋli] .
**Twice he went over the heavy carving , pushing here and there unavailingly .**
两次 他 去 超过 这 重的 雕刻 , 推动 这里 和 那里 徒劳无功 .

他两次走过那块厚重的雕刻,徒劳地推来推去。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈentə(r)]

| Then | without | a | sound | the | secret | door | opened | and | before | any | one | could | enter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 没有 | 一个 | 声音 | 这 | 秘密 | 门 | 打开 | 和 | 前 | 任何 | 一 | 可以 | 进入 |

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ jɔːn ] [ɪn] [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| the | passage | that | yawned | in | inky | blackness | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 那 | 打哈欠 | 在 | 墨色 | 黑 | 前 | 他们 | , |

然后，秘密之门无声地打开了，还没等任何人进入，眼前便是一条漆黑一片、深不见底的通道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ˈkæriɪŋ] - [kəʊt]

| there | was | a | rush | of | running | feet | and | the | two | boys | , | carrying | Beany's | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 匆忙 | 的 | 跑步 | 脚 | 和 | 这 | 二 | 男孩们 | , | 携带 | - | 外套 |

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

| between | them | , |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | , |

一阵急促的脚步声传来，两个男孩中间夹着比尼的外套。

[ˈbəʊltɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

| bolted | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|
| 螺栓连接 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

冲进大厅。

[ˈpɔːki] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

| Porky | made | a | motion | for | silence | , | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 制成 | 一个 | 运动 | 为了 | 沉默 | , | 和 | 听着 | . |

波基示意大家安静，然后侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] .

| There | was | no | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | . |

周围一片寂静。

" [ˈsʌmbədi] [tʃeɪst] [ˌjuː ˈes] !

| " | Somebody | chased | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 追逐 | 我们 | ! |

有人追我们！

" [hiː; hi] [ pænt ] .

| " | he | panted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喘息 | . |

他喘着粗气。

" [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] [juː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ! "

| " | Somebody | was | close | behind | us | in | the | dark | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 曾是 | 关闭 | 在后面 | 我们 | 在 | 这 | 黑暗的 | ! | " |

“黑暗中有人紧跟在我们身后！”

" [men] ? " [ɑːskt] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspə(r)] .

| " | Men | ? | " | asked | an | officer | in | an | excited | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | ? | " | 问 | 一个 | 官 | 在 | 一个 | 兴奋的 | 耳语 | . |

“男的？”一名警官激动地低声问道。

[ˈpɔːki] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˈræbɪts] !

| Porky | wanted | to | say | " | No | , | sir | , | rabbits | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 通缉 | 到 | 说 | " | 不 | , | 先生 | , | 兔子 | ! |

波基想说“不，先生，是兔子！”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [felt] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [ˈedʒi] [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

| " | but | he | knew | that | every | one | felt | nervous | and | edgy | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 知道 | 那 | 每一个 | 一 | 毛毡 | 紧张的 | 和 | 前卫 | 和 | , | 除了 | , |

但他知道每个人都感到紧张不安，而且，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .

| he | did | not | want | to | be | disrespectful | to | the | officer | who | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 不尊重 | 到 | 这 | 官 | WHO | 有 | 说 | . |

他不想对那位说话的警官不敬。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | They | came | in | through | the | other | door | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 来了 | 在 | 通过 | 这 | 其他 | 门 | , | " | 他 | 说 | . |

“他们是从另一扇门进来的，”他说。

" [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | A | door | at | the | other | end | of | the | passage | that | is | on | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 门 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 通道 | 那 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

[tuː] [bɪg][rʊmz; ruːmz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] . "

| two | big | rooms | down | below | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 大的 | 房间 | 向下 | 以下 | 那里 | . | " |

“通道另一端有一扇门，就在下面那两个大房间的另一侧。”

" [lets] [gəʊ] [daʊn] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

| " | Let's | go | down | , | " | said | one | of | the | men | , | loosening | his | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 向下 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | , | 松动 | 他的 | 左轮手枪 | . |

“我们下去吧，”其中一个男人说着，松开了左轮手枪。

" [pliːz] [doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Please | don't | try | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 不 | 尝试 | 它 | ! |

请不要尝试！

" [begd] ['biːni] .

| " | begged | Beany | . |
|---|---|---|---|
| " | 乞求 | 豆 | . |

“恳求道，比尼。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][drɒp][ɒn]

| " | We | could | never | get | down | without | light | and | then | they | would | have | the | drop | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 绝不 | 得到 | 向下 | 没有 | 光 | 和 | 然后 | 他们 | 会 | 有 | 这 | 降低 | 在 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

“没有灯光我们根本下不去，那样他们就会偷袭我们。”

[ɪts] [nəʊ][juːz] [naʊ] .

| It's | no | use | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 使用 | 现在 | . |

现在没用了。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

| they | could | go | out | of | that | outside | door | without | the | least | trouble | after | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 去 | 出去 | 的 | 那 | 外部 | 门 | 没有 | 这 | 至少 | 麻烦 | 后 | 他们 | 有 |

[ʃɒt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] . "

| shot | us | all | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 我们 | 全部 | 向上 | . | " |

他们把我们都杀了之后，竟然能毫不费力地从外面的门出去。

" [ðə; ði][kɪd][ɪz] [raɪt] , " [sed] [lef'tenənt] [riːd] .

| " | The | kid | is | right | , | " | said | Lieutenant | Reed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 是 | 正确的 | , | " | 说 | 中尉 | 芦苇 | . |

“这孩子说得对，”里德中尉说道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz] [daʊn] [ðeə(r)] .

| " | He | knows | how | the | land | lies | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 如何 | 这 | 土地 | 谎言 | 向下 | 那里 | . |

他知道那里的地形情况。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .

| Come | up | to | the | General | , | boys | , | and | make | a | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 到 | 这 | 一般的 | , | 男孩们 | , | 和 | 制作 | 一个 | 报告 | . |

孩子们，到将军那里去，汇报情况。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [dʌn] .

| He | will | tell | us | what | he | wants | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 告诉 | 我们 | 什么 | 他 | 想要 | 完毕 | . |

他会告诉我们他想让我们做什么。

" ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [ʃʌt] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [kɔːld] [ə; eɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] ,

| " | Sliding | the | panel | shut | , | the | Lieutenant | called | a | guard | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 滑动 | 这 | 控制板 | 关闭 | , | 这 | 中尉 | 称为 | 一个 | 警卫 | 和 | , |

“中尉关上面板，叫来一名警卫，然后……”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [pə'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['stɔːlwət] [ə'mɛrɪkənz] ,

| leaving | the | hallway | patrolled | by | a | couple | of | stalwart | Americans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 门厅 | 巡逻 | 经过 | 一个 | 夫妻 | 的 | 坚定的 | 美国人 | , |

离开由几名坚定的美国人巡逻的走廊，

[ðə; ði] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| the | group | surrounding | the | two | boys | entered | the | office | and | saluted | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 周围 | 这 | 二 | 男孩们 | 进入 | 这 | 办公室 | 和 | 敬礼 | 这 | 一般的 | . |

围着两个男孩的那群人走进办公室，向将军敬礼。

['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [bent] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] , [kiːn] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] ,

| General | Pershing | bent | his | serious | , | keen | gaze | on | the | boys | , | then | a | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 潘兴 | 弯曲 | 他的 | 严肃的 | , | 敏锐的 | 目光 | 在 | 这 | 男孩们 | , | 然后 | 一个 | 明亮的 | , |

潘兴将军严肃而锐利的目光落在男孩们身上，然后一道明亮的光芒闪过。

['sʌd(ə)n] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] , ['hænsəm] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [sæd][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn]

| sudden | smile | lighted | the | strong | , | handsome | face | that | had | grown | sad | and | still | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 微笑 | 照明 | 这 | 强的 | , | 英俊的 | 脸 | 那 | 有 | 生长 | 伤心 | 和 | 仍然 | 在 |

[ðə; ði] ['trʌbld] ,

| the | troubled | , |
|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | , |

突如其来的笑容点亮了那张原本因烦恼而变得悲伤沉寂的英俊脸庞。

['æŋkʃəs] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

| anxious | months | at | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 几个月 | 在 | 这 | 正面 | . |

前线度过了令人焦虑的几个月。

" ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Always | up | to | something | , | boys | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总是 | 向上 | 到 | 某物 | , | 男孩们 | , | " | 他 | 说 | . |

“你们这些小子总是在搞鬼，”他说。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

| " | Well | , | your | friend | the | Colonel | warned | me | how | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你的 | 朋友 | 这 | 上校 | 警告 | 我 | 如何 | 它 | 会 | 是 | . |

“嗯，你的朋友上校警告过我事情会是怎样的。”

[naʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Now | suppose | you | tell | me | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 认为 | 你 | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | . |

现在假设你把事情的来龙去脉都告诉我。

" ['biːni] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| " | Beany | with | a | sigh | of | relief | lifted | his | blouse | and | deposited | it | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 豆 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 抬起 | 他的 | 女式衬衫 | 和 | 已存 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | . |

比尼松了口气，撩起衬衫，把它放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ə; eɪ][klæŋk][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

| It | struck | the | surface | with | a | clank | and | as | he | pulled | the | cloth | away | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 这 | 表面 | 和 | 一个 | 铮铮 | 和 | 作为 | 他 | 拉 | 这 | 布 | 离开 | 一个 |

['regjələ(r)] [flʌd] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn]

| regular | flood | of | gold | pieces | covered | the | papers | where | the | General | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常规的 | 洪水 | 的 | 金子 | 件 | 涵盖 | 这 | 文件 | 在哪里 | 这 | 一般的 | 有 | 到过 |

['raɪtɪŋ] .

| writing | . |
|---|---|
| 写作 | . |

它撞击在表面上，发出哐当一声巨响。当他拉开布时，金币如潮水般涌来，覆盖了将军曾经书写的纸张。

" [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [sɜː(r)] , " [sed] ['biːni] .

| " | Part | of | the | story | , | sir | , | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 部分 | 的 | 这 | 故事 | , | 先生 | , | " | 说 | 豆 | . |

“这只是故事的一部分，先生，”比尼说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [ðem; ðəm] ,

| And | then | talking | together | , | or | taking | turns | , | as | the | spirit | moved | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 说 | 一起 | , | 或者 | 采取 | 转弯 | , | 作为 | 这 | 精神 | 已搬 | 他们 | , |

然后，他们随心所欲地交谈，或者轮流交谈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [piːst] [aʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .

| the | boys | pieced | out | the | account | of | their | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 拼接 | 出去 | 这 | 帐户 | 的 | 他们的 | 冒险 | . |

男孩们拼凑出了他们的冒险经历。

[ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] ['biːni] [kept] [ hɑːk ] [bæk] [tuː; tə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn]

| The | part | that | Beany | kept | harking | back | to | was | the | presence | of | the | prisoners | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 那 | 豆 | 保留 | 倾听 | 后退 | 到 | 曾是 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 囚犯 | 在 |

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

| the | big | room | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 房间 | . |

比尼反复提及的是囚犯们在大房间里的情景。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)]

| He | described | carefully | and | accurately | the | appearance | of | the | young | soldier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | 小心 | 和 | 准确 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 年轻的 | 士兵 |

[ænd; ənd][təʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪmp] ,

| and | told | as | well | as | he | could | about | the | limp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | 关于 | 这 | 跛行 | , |

他仔细而准确地描述了这位年轻士兵的外貌，并尽可能详细地描述了他的跛脚情况。

[ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['gɑːd(ə)n] .

| unconscious | girl | who | had | been | carried | out | into | the | dark | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意识 | 女孩 | WHO | 有 | 到过 | 携带 | 出去 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 花园 | . |

被抬到黑暗花园里的昏迷女孩。

['biːni] [ 'ʃʌdə ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

| Beany | shuddered | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 颤抖 | 作为 | 他 | 辐 | . |

比尼说话时浑身颤抖。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ded] , [sɜː(r)] .

| " | I | am | sure | the | girl | was | dead | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 这 | 女孩 | 曾是 | 死的 | , | 先生 | . |

先生，我确信那个女孩已经死了。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ai] [ges] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [muːvd] [æt; ət] [ɔːl] , ['nevə(r)] ['bætɪd]

| She | laid | there | for | hours | , | I | guess | , | and | she | never | moved | at | all | , | never | batted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 那里 | 为了 | 小时 | , | 我 | 猜测 | , | 和 | 她 | 绝不 | 已搬 | 在 | 全部 | , | 绝不 | 击球 |

[æn; ən] ['aɪlæʃ] .

| an | eyelash | . |
|---|---|---|
| 一个 | 睫毛 | . |

我猜她躺在那里好几个小时，一动不动，连眼睛都没眨一下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪt] . . . .

| And | she | was | white | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 白色的 | . | . | . | . |

她是白人……

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [səʊ] [waɪt] .

| I | never | saw | anybody | so | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 任何人 | 所以 | 白色的 | . |

我从没见过这么白的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [dreɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . "

| It | was | as | though | all | her | blood | had | been | drained | out | of | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 全部 | 她 | 血 | 有 | 到过 | 排水 | 出去 | 的 | 她 | . | " |

她仿佛全身的血都被抽干了。

" [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['wuːndɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

| " | Was | she | wounded | ? | " | asked | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 她 | 受伤 | ? | " | 问 | 这 | 一般的 | . |

“她受伤了吗？”将军问道。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['biːni] .

| " | She | must | have | been | , | sir | , | " | answered | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 必须 | 有 | 到过 | , | 先生 | , | " | 回答 | 豆 | . |

“她一定是，先生，”比尼回答道。

" [ai] [sɔː] [blʌd] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

| " | I | saw | blood | , | just | a | little | of | it | running | down | her | wrist | under | her | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 血 | , | 只是 | 一个 | 小的 | 的 | 它 | 跑步 | 向下 | 她 | 手腕 | 在下面 | 她 | 袖子 | . |

“我看到了血，只有一点点血顺着她的手腕流到袖子下面。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naɪs] [kləʊðz] [ɒn] ,

| She | had | nice | clothes | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 好的 | 衣服 | 在 | , |

她穿着漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ;

| and | I | had | a | hunch | all | the | time | that | I | ought | to | know | who | she | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 一个 | 直觉 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 我 | 应该 | 到 | 知道 | WHO | 她 | 曾是 | ; |

我一直有一种预感，我应该知道她是谁；

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] .

| but | I | couldn't | tell | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 告诉 | . |

但我分辨不出来。

[wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| Wish | we | knew | what | they | did | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 我们 | 知道 | 什么 | 他们 | 做过 | 和 | 他们 | . |

真想知道他们把这些东西怎么处理了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [lait] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] .

| When | it | comes | light | , | General | , | I | can | show | you | just | where | the | door | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | 光 | , | 一般的 | , | 我 | 能 | 展示 | 你 | 只是 | 在哪里 | 这 | 门 | 是 | . |

将军，说到光明，我可以告诉你门在哪里。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]['əupənz] . "

| I | am | sure | I | know | where | it | opens | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 知道 | 在哪里 | 它 | 打开 | . | " |

我确信我知道它在哪里打开。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lait] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| " | It | is | light | now | , | " | said | the | General | , | pointing | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 光 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | , | 指向 | 到 | 这 | 窗户 | . |

“现在天亮了，”将军指着窗户说。

['evri] [wʌn] [lʊkt] .

| Every | one | looked | . |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 看起来 | . |

所有人都看了过去。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld][ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd]

| Sure | enough | , | the | whole | sky | was | a | mass | of | pale | gold | and | pink | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 这 | 所有的 | 天空 | 曾是 | 一个 | 大量的 | 的 | 苍白 | 金子 | 和 | 粉色的 | 和 |

['griːnɪʃ] [bluː] ,

| greenish | blue | , |
|---|---|---|
| 绿绿色 | 蓝色的 | , |

果然，整个天空变成了一片淡金色、粉色和蓝绿色的海洋。

[æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

| as | lovely | and | soft | and | joyous | as | though | the | distant | rumble | of | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迷人的 | 和 | 柔软的 | 和 | 欢乐 | 作为 | 尽管 | 这 | 遥远 | 隆隆 | 的 | 这 | 大的 |

[gʌnz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] .

| guns | was | not | shaking | the | casement | as | they | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 曾是 | 不是 | 摇晃 | 这 | 窗扇 | 作为 | 他们 | 辐 | . |

就像远处大炮隆隆作响，震得窗户都摇晃一样，他们说话时，声音甜美、柔和、欢快。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lait] ; ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

| It | was | light | ; | morning | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 光 | ; | 早晨 | 有 | 来 | . |

天亮了，早晨来了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] ['kɒfi] [ænd; ənd][rəʊlz][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][bəuθ] [bɔɪz] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

| The | General | ordered | coffee | and | rolls | and | insisted | on | both | boys | eating | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 订购 | 咖啡 | 和 | 卷 | 和 | 坚持 | 在 | 两个都 | 男孩们 | 吃 | 某物 | . |

将军点了咖啡和面包卷，并坚持让两个男孩吃点东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['hevi] [aɪd] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'rævlɪŋ]

| They | were | tired | and | heavy | eyed | but | excited | at | the | thought | of | unraveling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 疲劳的 | 和 | 重的 | 眼睛 | 但 | 兴奋的 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 解体 |

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] .

| perhaps | a | little | more | of | the | mystery | of | the | past | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 小的 | 更多的 | 的 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 过去的 | 夜晚 | . |

他们虽然疲惫不堪，双眼昏花，但一想到或许能解开昨晚谜团的更多真相，就兴奋不已。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːs] ['ɔːdərs] ,

| When | at | last | the | General | dismissed | them | with | a | few | terse | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 一般的 | 解雇 | 他们 | 和 | 一个 | 很少 | 简洁 | 订单 | , |

最后，将军用几道简短的命令解散了他们。

[ðeɪ] [sped] [ə'hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eskɔːt] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt]['gɑːd(ə)n] ,

| they | sped | ahead | of | their | escort | through | the | silent | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 加速 | 前方 | 的 | 他们的 | 护送 | 通过 | 这 | 沉默的 | 花园 | , |

他们快步走在护送队伍前面，穿过寂静的花园。

['fɪələs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['keəf(ə)l] ['mɑːksmən] [huː] ['fɒləʊd] ,

| **fearless** | **and** | **curious** | **and** | **unconscious** | **of** | **the** | **careful** | **marksmen** | **who** | **followed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无畏 | 和 | 好奇的 | 和 | 无意识 | 的 | 这 | 小心 | 神射手 | WHO | 随后 | , |

[prə'tektɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] .

| **protecting** | **each** | **foot** | **of** | **their** | **advance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 每个 | 脚 | 的 | 他们的 | 进步 | . |

他们无所畏惧，充满好奇，却丝毫没有意识到身后有谨慎的狙击手，保护着他们前进的每一步。

['biːni] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

| **Beany** | **had** | **spoken** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 有 | 说 | 这 | 真相 | . |

比尼说的是实话。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊnd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldənəs]

| **With** | **the** | **sureness** | **of** | **a** | **young** | **hound** | **he** | **took** | **his** | **way** | **through** | **a** | **wilderness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 确定性 | 的 | 一个 | 年轻的 | 猎犬 | 他 | 采取 | 他的 | 方式 | 通过 | 一个 | 荒野 |

[ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [brɪks] [ænd; ənd] [biːmz] [ænd; ənd] ['plɑːstə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tæŋg(ə)ld] ,

| **of** | **stones** | **and** | **bricks** | **and** | **beams** | **and** | **plaster** | **through** | **the** | **tangled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 石头 | 和 | 砖块 | 和 | 光束 | 和 | 石膏 | 通过 | 这 | 纠缠不清 | , |

他像年轻的猎犬一样自信地穿过由石头、砖块、梁柱和灰泥构成的荒野，穿过错综复杂的……

[tɔːn] [əʊld] ['gɑːd(ə)n] ,

| **torn** | **old** | **garden** | **,** |
|---|---|---|---|
| 撕裂 | 老的 | 花园 | , |

破败的老花园，

[ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [mɑːkt] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [dens]

| **and** | **round** | **to** | **a** | **spot** | **marked** | **by** | **what** | **seemed** | **to** | **be** | **a** | **clump** | **of** | **dense** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | 到 | 一个 | 点 | 标记 | 经过 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 丛 | 的 | 稠密 |

[bʊʃɪz] [laɪk] [ləʊ] ['grəʊɪŋ] ['laɪləks] .

| **bushes** | **like** | **low** | **growing** | **lilacs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 喜欢 | 低的 | 生长 | 丁香 | . |

然后绕到一处地方，那里似乎长着一丛茂密的灌木，像是低矮的丁香。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] , ['biːni] ['pɑːtɪd] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ piə ] [ɪn] .

| **Approaching** | **this** | **,** | **Beany** | **parted** | **the** | **branches** | **and** | **peered** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | , | 豆 | 分手了 | 这 | 分支 | 和 | 窥视 | 在 | . |

比尼走近，拨开树枝，向里张望。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

| **Then** | **he** | **drew** | **back** | **with** | **a** | **cry** | **of** | **horror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 画 | 后退 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | . |

然后他惊恐地叫了一声，向后退去。

" [lʊk] !

| **"** | **Look** | **!** |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| **"** | **he** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['æmbʊʃ] [set] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʌndʒ(ə)nz] .

| **It** | **was** | **indeed** | **the** | **ambush** | **set** | **over** | **the** | **outside** | **entrance** | **to** | **the** | **dungeons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 这 | 伏击 | 放 | 超过 | 这 | 外部 | 入口 | 到 | 这 | 地下城 | . |

这确实是设在地牢外入口处的埋伏。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [ jɔːn ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [bʊʃɪz] ['sʌmθɪŋ]

| Down | in | the | depths | of | the | hole | that | yawned | under | the | encircling | bushes | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 洞 | 那 | 打哈欠 | 在下面 | 这 | 包围 | 灌木丛 | 某物 |

[wɒz; wəz] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ,

| was | tumbled | in | a | pitiful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 翻滚 | 在 | 一个 | 可怜 | , |

在灌木丛下那深不见底的洞穴深处，有什么东西可怜兮兮地滚落下来。

[dɪ'stɔːtɪd] [hiːp] .

| distorted | heap | . |
|---|---|---|
| 扭曲 | 堆 | . |

扭曲的堆。

['iːgəli] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][men] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪð] ['keəf(ə)l] [hændz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ðə; ði]

| Eagerly | a | half | dozen | men | leaped | down | and | with | careful | hands | straightened | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 一个 | 一半 | 打 | 男人 | 跳跃 | 向下 | 和 | 和 | 小心 | 双手 | 拉直 | 出去 | 这 |

[tuː] [fɔːmz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [uːz] .

| two | forms | lying | in | the | bloody | ooze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 表格 | 说谎 | 在 | 这 | 血腥 | 渗出物 | . |

六七个人迫不及待地跳了下去，小心翼翼地将躺在血泊中的两个人扶正。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

| One | after | the | other | they | were | lifted | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 这 | 其他 | 他们 | 是 | 抬起 | 到 | 这 | 表面 | . |

他们一个接一个地被抬到水面。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðəʊ] ['briːðɪŋ] ['fiːbli] .

| The | man | was | quite | dead | but | the | girl | still | lived | , | though | breathing | feebly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 相当 | 死的 | 但 | 这 | 女孩 | 仍然 | 居住地 | , | 尽管 | 呼吸 | 虚弱地 | . |

男子已经完全死亡，但女孩还活着，虽然呼吸微弱。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃə(r)] ,

| Placing | her | on | an | improvised | stretcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 她 | 在 | 一个 | 即兴发挥 | 担架 | , |

将她放在临时担架上，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

| a | couple | of | the | men | hurried | away | with | her | to | the | hospital | while | a | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 这 | 男人 | 慌忙 | 离开 | 和 | 她 | 到 | 这 | 医院 | 尽管 | 一个 | 夫妻 |

[mɔː(r)] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['keəfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd]

| more | knelt | beside | the | dead | boy | and | searched | carefully | through | his | torn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 跪下 | 旁 | 这 | 死的 | 男生 | 和 | 搜索 | 小心 | 通过 | 他的 | 撕裂 | 和 |

[blʌd] - [steɪnd] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] ,

| blood | - | stained | clothing | for | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | - | 染色 | 衣服 | 为了 | 文件 | , |

其中几个男人陪着她匆匆赶往医院，另外几个男人跪在死去的男孩身边，仔细地翻找他撕破的、沾满血迹的衣服，寻找文件。

['lɛtəz] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [kluːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

| letters | — | anything | that | could | be | used | as | clues | to | his | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | — | 任何事物 | 那 | 可以 | 是 | 用过的 | 作为 | 线索 | 到 | 他的 | 身份 | . |

信件——任何可以用来辨认他身份的线索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][skræp] [left] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

| There | was | not | a | scrap | left | to | guide | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 废料 | 左边 | 到 | 指导 | 他们 | . |

没有留下任何可以指引方向的线索。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] [p'ɒkɪts] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

| The | young | officer's | pockets | had | been | turned | inside | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 警官们 | 口袋 | 有 | 到过 | 转向 | 里面 | 出去 | . |

这位年轻警官的口袋被翻了出来。

['i:v(ə)n][ðə; ði][hemz][ɪn][hɪz; ɪz]['tju:nɪk][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [hæd; həd][bi:n] [slɪt][ænd; ənd][ðə; ði][səʊls]

| Even | the | hems | in | his | tunic | and | breeches | had | been | slit | and | the | soles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 下摆 | 在 | 他的 | 束腰外衣 | 和 | 马裤 | 有 | 到过 | 缝隙 | 和 | 这 | 鞋底 |

[hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] .

| had | been | torn | from | his | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 撕裂 | 从 | 他的 | 鞋 | . |

就连他的束腰外衣和马裤的下摆都被撕开了，鞋子的鞋底也被撕破了。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['peɪpəz][ɒv; əv]['eni] [sɔ:t] [sɪ'kri:tɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| If | there | had | been | papers | of | any | sort | secreted | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 文件 | 的 | 任何 | 种类 | 分泌物 | 关于 | 他 | , |

如果真有任何关于他的秘密文件，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] — ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ru:θləs] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪm] .

| they | were | gone | — | carried | away | by | the | ruthless | hands | that | had | slain | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已消失 | — | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 无情 | 双手 | 那 | 有 | 被杀 | 他 | . |

他们不见了——被杀害他的那双无情的手带走了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:d] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

| Leaving | a | guard | beside | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 警卫 | 旁 | 这 | 身体 | , |

留下一名守卫在尸体旁，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [li:pt] ['bəʊldli]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [pɪt][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [bɑ:(r)] [wɪtʃ] [held]

| the | others | leaped | boldly | into | the | shallow | pit | and | lifted | the | heavy | bar | which | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 跳跃 | 大胆地 | 进入 | 这 | 浅的 | 坑 | 和 | 抬起 | 这 | 重的 | 酒吧 | 哪个 | 握住 |

[ðə; ði] ['mæsɪv] [neɪl] - ['stʌdɪd] ['əʊkən] [dɔ:(r)] .

| the | massive | nail | - | studded | oaken | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 指甲 | - | 带钉的 | 橡木 | 门 | . |

其他人大胆地跳进浅坑，举起了支撑着那扇钉满钉子的巨大橡木门的沉重横杆。

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] ['ɪnwəd] ,

| It | opened | inward | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | 向内 | , |

它向内打开，

[ænd; ənd] ['bi:ni] [led][ðə; ði] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]

| and | Beany | led | the | way | through | the | passage | into | the | chamber | where | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 豆 | 引领 | 这 | 方式 | 通过 | 这 | 通道 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他 | 有 |

[sæt] [baʊnd] ,

| sat | bound | , |
|---|---|---|
| 卫星 | 边界 | , |

比尼带头穿过通道，来到他被绑着的房间。

[gægd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [tu:; tə] [ri:tʃ]

| gagged | and | waiting | for | the | relentless | hands | of | the | clock | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 狠 | 双手 | 的 | 这 | 钟 | 到 | 抵达 |

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [du:m] .

| the | moment | of | his | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 的 | 他的 | 厄运 | . |

他被堵住嘴，等待着无情的时钟指针指向他末日降临的那一刻。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [stʌbz] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , [ðeɪ] [went]

| He | showed | the | device | , | and | then | , | lighting | the | stubs | of | candles | , | they | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 这 | 设备 | , | 和 | 然后 | , | 灯光 | 这 | 存根 | 的 | 蜡烛 | , | 他们 | 去 |

['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ru:m] .

| into | the | inner | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 内 | 房间 | . |

他展示了那件装置，然后点燃蜡烛的残端，他们走进了内室。

[ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] .

| The | dungeons | were | dark | as | midnight | , | even | in | the | clear | morning | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地下城 | 是 | 黑暗的 | 作为 | 午夜 | , | 甚至 | 在 | 这 | 清除 | 早晨 | 光 | . |

即使在清晨的阳光下，地牢也像午夜一样漆黑一片。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] .

| A | careful | search | was | made | of | the | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小心 | 搜索 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 房间 | . |

对房间进行了仔细搜查。

[ðeɪ] [stæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:z] , [ræpt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð] ['pɪst(ə)l] [bʌts] ,

| They | stamped | on | the | floors | , | rapped | on | the | walls | with | pistol | butts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 盖章 | 在 | 这 | 楼层 | , | 说唱 | 在 | 这 | 墙壁 | 和 | 手枪 | 屁股 | , |

他们跺脚敲打地板，用枪托敲打墙壁，

[rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] ['mætrəsɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

| ripped | up | the | silken | covers | and | the | thick | mattresses | , | but | found | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 向上 | 这 | 丝 | 封面 | 和 | 这 | 厚的 | 床垫 | , | 但 | 成立 | 没有什么 | . |

撕开丝绸被罩和厚床垫，却什么也没找到。

[ðə; ði] [men] ['faɪnəli] [stɒpt] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [gru:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['teɪb(ə)l] .

| The | men | finally | stopped | their | search | , | and | gathered | in | a | group | around | the | massive | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 最后 | 停止 | 他们的 | 搜索 | , | 和 | 聚集 | 在 | 一个 | 团体 | 大约 | 这 | 大量的 | 桌子 | . |

男人们终于停止了搜寻，围坐在巨大的桌子旁。

['bi:ni] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

| Beany | , | sitting | on | the | edge | of | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | , | 坐着 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 桌子 | , |

比尼坐在桌子边缘，

[ dʒauns ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [kwaɪt] [səʊ] ['sɒlɪd] .

| jounced | up | and | down | and | thought | that | he | had | never | seen | a | piece | of | furniture | quite | so | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹跳 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 想法 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 片 | 的 | 家具 | 相当 | 所以 | 坚硬的 | . |

他上下晃动着，心想自己从未见过如此结实的家具。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['wɪt(ə)l] [ðə; ði] [edʒ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ki:n] [bleɪd] ['skeəsli] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪənˌwʊd] ['si:z(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] .

| He | took | out | a | penknife | and | tried | to | whittle | the | edge | but | the | keen | blade | scarcely | made | an | impression | on | the | ironwood | seasoned | for | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 出去 | 一个 | 小刀 | 和 | 尝试 | 到 | 惠特尔 | 这 | 边缘 | 但 | 这 | 敏锐的 | 刀刃 | 几乎 | 制成 | 一个 | 印象 | 在 | 这 | 铁木 | 经验丰富的 | 为了 | 年龄 | . |

他拿出一把小刀，试图削尖刀刃，但锋利的刀刃几乎没有在风干多年的铁木上留下任何痕迹。

['pɔ:ki] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| Porky | , | watching | his | brother | , | listened | to | the | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | , | 观看 | 他的 | 兄弟 | , | 听着 | 到 | 这 | 对话 | . |

波基看着他的兄弟，听着他们的谈话。

" ['sʌmweə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪpəz] [ɔ:(r)] ['mʌni] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [bəuθ] ,

| " | Somewhere | down | here | there | is | a | hiding | place | for | papers | or | money | , | or | perhaps | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某处 | 向下 | 这里 | 那里 | 是 | 一个 | 隐藏 | 地方 | 为了 | 文件 | 或者 | 钱 | , | 或者 | 也许 | 两个都 | , |

“这下面某个地方藏着文件或钱，或者两者都藏着。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ə; eɪ] [kiːn] - [feɪst] , ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ,
" said one of the officers , a keen - faced , thoughtful man ,
" 说 一 的 这 警官 , 一个 敏锐的 - 面对 , 周到 男人 ,

“其中一名警官说道，他面容锐利，神情沉思。”

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
studying the room as he could see it in the flickering light of the two
学习 这 房间 作为 他 可以 看 它 在 这 闪烁 光 的 这 二
['kænd(ə)ls] [wɪtʃ] ,
candles which ,
蜡烛 哪个 ,

他借着两根蜡烛摇曳的烛光打量着房间，

[naʊ] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][m'iəɹəst] [stʌbz] , [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ə; eɪ][dɪm] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] .
now burned down to the merest stubs , afforded a dim , uncertain light .
现在 烧伤 向下 到 这 最 存根 , 提供 一个 暗淡 , 不确定 光 .

如今只剩下残垣断壁，透出一丝昏暗、不确定的光芒。

" [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] ['θʌrə] ['kəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,
" We have given it a pretty thorough combing over , " said another officer ,
" 我们 有 给定 它 一个 漂亮的 彻底 梳理 超过 , " 说 其他 官 ,
['fraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

“我们已经仔细搜查过了，”另一名警官皱着眉头说。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stʌbənli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" I can't help it , " stubbornly answered the other .
" 我 不能 帮助 它 , " 固执地 回答 这 其他 .

“我没办法，”另一个人固执地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [weə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['hɪd(ə)n] . "
" It is in just such places as this where valuable secrets are often hidden . "
" 它 是 在 只是 这样的 地方 作为 这 在哪里 有价值的 秘密 是 经常 隐 . "

“像这样的地方往往隐藏着许多珍贵的秘密。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
" What about the dynamite ? " demanded some one else .
" 什么 关于 这 炸药 ? " 要求 一些 一 别的 .

“炸药呢？”另一个人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [haɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['væljuː][tuː; tə]
" It does not seem as though they would hide anything of any value to
" 它 做 不是 似乎 作为 尽管 他们 会 隐藏 任何事物 的 任何 价值 到
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] . "
themselves in a spot that they were willing to blow up . "
他们自己 在 一个 点 那 他们 是 愿意的 到 吹 向上 . "

“他们似乎不会把任何对自己有价值的东西藏在一个他们愿意炸毁的地方。”

" [ə; eɪ] [bɒm] [ðæt] [saɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rekt] [ðɪs] [ruːm] .
" A bomb that size would not have wrecked this room .
" 一个 炸弹 那 尺寸 会 不是 有 损毁 这 房间 .

“那么大的炸弹不会把这间屋子炸毁。”

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlz] ?
Did you notice the thickness of the walls ?
做过 你 注意 这 厚度 的 这 墙壁 ?

你注意到墙壁的厚度了吗?

" [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɒn] [waɪl] ['biːni] [ 'hwitl ] [ænd; ənd] [ prai ] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" The talk went on while Beany whittled and pried away industriously at the table
" 这 讲话 去 在 尽管 豆 削过的 和 撬开 离开 勤奋地 在 这 桌子
[edʒ] .
edge .
边缘 .

“谈话继续进行着，而比尼则勤奋地在桌边削木头、撬木头。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ prai ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd] ['ɪntuː] [ðæt] .
He found a crack in the wood and pried his knife blade into that .
他 成立 一个 裂缝 在 这 木头 和 撬开 他的 刀 刀刃 进入 那 .

他发现木头上有一条裂缝，便用刀刃撬开了它。

[ðə; ði] [bleɪd] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['mænə(r)] , [slɪpt] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] , [ðen] [strʌk] ['met(ə)l] .
The blade entered in a tantalizing manner , slipped smoothly along , then struck metal .
这 刀刃 进入 在 一个 诱人的 方式 , 滑倒了 顺利 沿着 , 然后 击 金属 .

刀刃以一种诱人的方式切入，顺畅地滑过，然后击中金属。

['biːni] [pʊʃt] .
Beany pushed .
豆 推动 .

比尼推了推。

['pɔːki] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [ piə ] [daʊn] [ðə; ði] [kræk] .
Porky , who was watching , came closer and peered down the crack .
猪猪 , WHO 曾是 观看 , 来了 更近 和 窥视 向下 这 裂缝 .

一直看着的波基走近了一些，往缝隙里张望。

['biːni] [pʊʃt] ['hɑːdə(r)] , [pʊʃt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Beany pushed harder , pushed as hard as he could ,
豆 推动 更难 , 推动 作为 难的 作为 他 可以 ,

比尼更加努力地推，使出了浑身解数。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [flʌŋ] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][bɪg][tɒp] [fluː] [ʌp][ænd; ənd]
and suddenly felt himself flung off the table as the big top flew up and
和 突然 毛毡 他自己 扔 离开 这 桌子 作为 这 大的 顶部 飞翔 向上 和
[ həːl ] [hɪm] [ə'saɪd] .
hurled him aside .
投掷 他 旁边 .

突然，他感到自己被从桌子上甩了下来，因为大帐篷飞了起来，把他甩到了一边。

['paʊəf(ə)l] [sprɪŋz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tuː] ['hevi] [slæbz][ɒv; əv] [əʊk] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Powerful springs had opened the two heavy slabs of oak that formed the table .
强大的 弹簧 有 打开 这 二 重的 板 的 橡木 那 形成 这 桌子 .

强劲的弹簧撑开了组成桌子的两块厚重的橡木板。

[tuː] ['piːsɪz] [naʊ] [stʊd] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Two pieces now stood open like a pair of doors and within lay a long ,
二 件 现在 站立 打开 喜欢 一个 一对 的 门 和 之内 躺 一个 长的 ,

两块木板像两扇门一样敞开着，里面躺着一条长长的……

[flæt] [bɒks] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] .
flat box which completely filled the space .
平坦的 盒子 哪个 完全地 已填 这 空间 .

一个完全占据空间的扁平盒子。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ɒv; əv]['aɪən] , ['hevɪli] [bɑːd] [ænd; ənd] ['pædlɒk] .
The box was of iron , heavily barred and padlocked .
这 盒子 曾是 的 铁 , 重度 禁止 和 已上锁 .

箱子是铁制的，四周装有厚重的铁条和挂锁。

[fɔː(r)] ['səʊldʒəz] [ praɪ ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] , ['eskɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,

| Four | soldiers | pried | it | from | its | place | and | , | escorted | by | the | whole | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 士兵 | 撬开 | 它 | 从 | 它是 | 地方 | 和 | , | 护送 | 经过 | 这 | 所有的 | 派对 | , |

四名士兵将其从原位撬开，并在全体人员的护送下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] , [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

| it | was | carried | to | General | Pershing | , | still | working | at | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 携带 | 到 | 一般的 | 潘兴 | , | 仍然 | 在职的 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

它被送到了潘兴将军那里，当时他还在办公桌前工作。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

| Once | more | the | boys | had | unearthed | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 男孩们 | 有 | 出土 | 一个 | 神秘 | . |

男孩们又一次揭开了一个谜团。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ðə; ði] ['sɛlərz] ['siːkrət]

| THE | CELLAR'S | SECRET |
|---|---|---|
| 这 | 地窖的 | 秘密 |

地窖的秘密

['pɔːki] [ænd; ənd] ['biːni] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [nekst][ænd; ənd] ,

| Porky | and | Beany | were | too | tired | to | care | what | happened | next | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 和 | 豆 | 是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 关心 | 什么 | 发生 | 下一个 | 和 | , |

波基和比尼太累了，根本不在乎接下来会发生什么，

['teɪkɪŋ] [kwɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] [smaɪl] [ænd; ənd][nɒd][ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| taking | quick | advantage | of | a | brief | smile | and | nod | of | dismissal | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 快的 | 优势 | 的 | 一个 | 简短的 | 微笑 | 和 | 点头 | 的 | 解雇 | 从 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] ,

| General | , |
|---|---|
| 一般的 | , |

趁着将军短暂的微笑和点头示意可以离开，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz]

| they | made | their | way | to | their | quarters | and | soon | were | as | sound | asleep | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 他们的 | 四分之一 | 和 | 很快 | 是 | 作为 | 声音 | 睡着了 | 作为 |

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [s'ɒftəst] [daʊn] .

| though | they | were | lying | on | the | softest | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 说谎 | 在 | 这 | 最柔软 | 向下 | . |

他们回到自己的房间，很快就睡着了，就像躺在最柔软的羽绒上一样。

[ðeɪ] [slept] [ænd; ənd] [slept] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['ɔːdərs]

| They | slept | and | slept | , | losing | all | track | of | time | , | and | by | the | General's | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 睡着了 | 和 | 睡着了 | , | 输 | 全部 | 追踪 | 的 | 时间 | , | 和 | 经过 | 这 | 将军的 | 订单 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

| were | undisturbed | . |
|---|---|---|
| 是 | 未受干扰 | . |

他们睡啊睡，完全忘记了时间，而且按照将军的命令，他们没有受到任何打扰。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [wəʊk] , ['riːəli] [waɪd] [ə'weɪk] ,

| When | they | finally | woke | , | really | wide | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 最后 | 觉醒 | , | 真的 | 宽的 | 醒 | , |

当他们最终醒来，彻底清醒过来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn]

| they | found | that | a | whole | day | and | a | night | had | passed | since | the | early | dawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 一个 | 所有的 | 天 | 和 | 一个 | 夜晚 | 有 | 通过了 | 自从 | 这 | 早期的 | 黎明 |

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stægəd] [ɒf] [tuː; tə] [bed] .

| when | they | had | staggered | off | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 交错 | 离开 | 到 | 床 | . |

他们发现，从黎明时分他们踉跄着上床睡觉到现在已经过去了一整天一夜。

[ðeɪ] [wəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt]

| They | woke | at | the | same | instant | , | as | was | their | habit | , | and | sitting | bolt | upright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 觉醒 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | , | 作为 | 曾是 | 他们的 | 习惯 | , | 和 | 坐着 | 螺栓 | 直立 |

,

,

,

他们像往常一样同时醒来，并猛地坐直。

[stɛərd] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['raɪtɪŋ] .

| stared | unblinkingly | at | the | young | officer | sitting | at | the | window | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 毫不眨眼 | 在 | 这 | 年轻的 | 官 | 坐着 | 在 | 这 | 窗户 | 写作 | . |

他目不转睛地盯着坐在窗边写字的年轻警官。

" ['mɔːnɪŋ] , [lef'tenənt] , " [sed] ['pɔːki] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | Morning | , | Lieutenant | , | " | said | Porky | , | rubbing | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 早晨 | , | 中尉 | , | " | 说 | 猪猪 | , | 擦 | 他的 | 眼睛 | . |

“早上好，中尉，”波基揉着眼睛说道。

" [wʌts] [ðə; ði] [taɪm] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['biːni] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .

| " | What's | the | time | , | sir | ? | " | said | Beany | , | looking | curiously | at | his | wrist | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 时间 | , | 先生 | ? | " | 说 | 豆 | , | 寻找 | 奇怪的是 | 在 | 他的 | 手腕 | 手表 | . |

“先生，现在几点了？”比尼好奇地看了看他的手表，问道。

" [jɔːz] [stɒpt] [tuː] ? " [ɑːskt] ['pɔːki] .

| " | Yours | stopped | too | ? | " | asked | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 此致 | 停止 | 也 | ? | " | 问 | 猪猪 | . |

“你的也停了吗？”波基问道。

" [maɪn] [hæz; həz] .

| " | Mine | has | . |
|---|---|---|---|
| " | 矿 | 有 | . |

我的也有。

['fʌni] ! "

| Funny | ! | " |
|---|---|---|
| 有趣的 | ! | " |

有趣的！ ”

" [nɒt] [səʊ] ['veri] ['fʌni] , " [sed] [lef'tenənt] ['pɑːkə(r)] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['tæblət] .

| " | Not | so | very | funny | , | " | said | Lieutenant | Parker | , | closing | his | writing | tablet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 非常 | 有趣的 | , | " | 说 | 中尉 | 帕克 | , | 结束 | 他的 | 写作 | 药片 | . |

“一点也不好笑，”帕克中尉说着，合上了手中的记事本。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [sɪns] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ræn]

| " | You | have | been | asleep | since | yesterday | morning | , | and | I | imagine | the | watches | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 睡着了 | 自从 | 昨天 | 早晨 | , | 和 | 我 | 想象 | 这 | 手表 | 跑 |

[daʊn] . "

| down | . | " |
|---|---|---|
| 向下 | . | " |

“你从昨天早上就一直在睡觉，我想手表都停转了。”

" ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ! " [gɑːspt] ['pɔːki] .

| " | Yesterday | morning | ! | " | gasped | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 昨天 | 早晨 | ! | " | 倒吸一口气 | 猪猪 | . |

“昨天早上！”波基喘着气说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ? "

| " | Why | didn't | some | one | call | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 一些 | 一 | 称呼 | 我们 | ? | " |

为什么没人给我们打电话?

" ['dʒɛnərəlz] ['ɔːdərs] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

| " | General's | orders | , | " | said | the | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将军的 | 订单 | , | " | 说 | 这 | 中尉 | . |

“这是将军的命令,”中尉说道。

[hiː; hi] [lɑːft] , " [dʒiː] , [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

| He | laughed | , | " | Gee | , | I | wish | he | would | order | me | to | bed | for | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | , | " | 吉 | , | 我 | 希望 | 他 | 会 | 命令 | 我 | 到 | 床 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

他笑着说：“哎呀，我倒希望他能命令我卧床休息一个星期。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ai] [wʊd] [gəʊ] ! "

| You | can | bet | I | would | go | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 赌注 | 我 | 会 | 去 | ! | " |

我肯定会去!

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['pɔːki] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

| " | Well | , | it | makes | me | mad | to | sleep | like | this | , | " | said | Porky | in | irritation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 制作 | 我 | 疯狂的 | 到 | 睡觉 | 喜欢 | 这 | , | " | 说 | 猪猪 | 在 | 刺激 | . |

“唉，这样睡觉真让我生气,”波基烦躁地说。

" [wɒt] [ɔːl][hæv; həv][wiː; wi] [mɪst] , ['enihaʊ] ? "

| " | What | all | have | we | missed | , | anyhow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 全部 | 有 | 我们 | 错过 | , | 无论如何 | ? | " |

“我们究竟错过了什么？”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

| " | Nothing | much | , | " | said | the | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 很多 | , | " | 说 | 这 | 中尉 | . |

“没什么大事,”中尉说。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ɒn][ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [wɪð]

| " | The | biggest | drive | of | the | war | is | on | and | to | - | morrow | General | Pershing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最大 | 驾驶 | 的 | 这 | 战争 | 是 | 在 | 和 | 到 | - | 明天 | 一般的 | 潘兴 | 和 |

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] .

| his | staff | will | make | the | trip | along | the | front | line | trenches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 职员 | 将要 | 制作 | 这 | 旅行 | 沿着 | 这 | 正面 | 线 | 战壕 | . |

“战争中最大规模的攻势已经开始，明天潘兴将军将和他的参谋人员沿着前线战壕进行巡视。”

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [kaʊnts] [ˌem 'iː][ɪn][ɒn] [ðæt] . "

| I | hope | he | counts | me | in | on | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 计数 | 我 | 在 | 在 | 那 | . | " |

我希望他能把我算在内。

" [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['pɔːki] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [leɪs]

| " | You | liked | to | be | in | the | trenches | , | didn't | you | ? | " | asked | Porky | , | stooping | to | lace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 喜欢 | 到 | 是 | 在 | 这 | 战壕 | , | 没有 | 你 | ? | " | 问 | 猪猪 | , | 弯腰 | 到 | 蕾丝 |

[hɪz; ɪz] ['pʌti] .

| his | puttees | . |
|---|---|---|
| 他的 | 绑腿 | . |

“你喜欢待在战壕里，对吧？”波基一边弯腰系绑腿带一边问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ai][dɪd] , " [sed] [lef'tenənt] ['pɑːkə(r)] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [smuːð] [jʌŋ]

| " | You | are | right | I | did | , | " | said | Lieutenant | Parker | , | wrinkling | his | smooth | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | 我 | 做过 | , | " | 说 | 中尉 | 帕克 | , | 皱纹 | 他的 | 光滑的 | 年轻的 |

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| forehead | . |
|---|---|
| 前额 | . |

“你说得对，我的确这么做了,”帕克中尉说着，皱起了他光滑年轻的额头。

" [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [faɪt] ,

| " | I | came | over | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 超过 | 到 | 斗争 | , |

我来这里是为了战斗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['miːzli] [skrætʃ] [ɒn][maɪ] [hed] ,

| and | it | was | just | my | luck | to | get | this | measly | scratch | on | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 只是 | 我的 | 运气 | 到 | 得到 | 这 | 微不足道的 | 划痕 | 在 | 我的 | 头 | , |

真倒霉，头上就这么点儿小伤。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][pʊt][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] ['duːɪŋ]['peɪpə(r)] [wɜːk] ! "

| and | blamed | if | they | didn't | put | me | here | in | this | office | doing | paper | work | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被指责 | 如果 | 他们 | 没有 | 放 | 我 | 这里 | 在 | 这 | 办公室 | 正在做 | 纸 | 工作 | ! | " |

如果他们没把我安排到这个办公室做文书工作，他们就会责怪我！

" [wel] , [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [skʌl] [taɪm][tuː; tə][get] [wel] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt]

| " | Well | , | you | got | to | give | your | skull | time | to | get | well | , | haven't | you | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 得到 | 到 | 给 | 你的 | 颅骨 | 时间 | 到 | 得到 | 出色地 | , | 还没有 | 你 | ? | " | 问 |

['biːni] .

| Beany | . |
|---|---|
| 豆 | . |

“嗯，你得给你的头骨一些时间来恢复，不是吗？”比尼问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krækt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | It | was | cracked | , | wasn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 裂纹 | , | 不是 | 它 | ? | " |

“它裂了，对吧？”

" [nəʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ skuːp ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] [təʊn] .

| " | No | , | just | a | piece | scooped | out | of | it | , | " | said | the | Lieutenant | in | a | bored | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 只是 | 一个 | 片 | 抢先报道 | 出去 | 的 | 它 | , | " | 说 | 这 | 中尉 | 在 | 一个 | 无聊的 | 语气 | . |

“不，只是从里面挖出来的一小块，”中尉用无聊的语气说道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [grɪnd] .

| The | boys | grinned | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 咧嘴一笑 | . |

男孩们咧嘴笑了。

[lefˈtenənt] ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

| Lieutenant | Parker | was | one | of | the | best | friends | they | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 帕克 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 朋友们 | 他们 | 有 | , |

帕克中尉是他们最好的朋友之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [tiːzd] [hɪm] [laɪk] ['biːɪŋ] [kwɪzd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [diːp] ,

| and | they | had | learned | that | nothing | teased | him | like | being | quizzed | about | the | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 学习 | 那 | 没有什么 | 戏弄 | 他 | 喜欢 | 存在 | 提问 | 关于 | 这 | 深的 | , |

他们发现，没有什么比被问及深海问题更能激怒他了。

['pælpɪteɪtɪŋ] [skɑː(r)] [ðæt] [kriːst] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [hed] ,

| palpitating | scar | that | creased | his | dark | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心悸 | 瘢痕 | 那 | 褶皱 | 他的 | 黑暗的 | 头 | , |

他黝黑的头皮上，一道隐隐作痛的疤痕清晰可见。

[ðə; ðɪ] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

| the | truth | being | that | he | had | received | the | wound | in | an | encounter | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 存在 | 那 | 他 | 有 | 已收到 | 这 | 伤口 | 在 | 一个 | 遇到 | 那 | 有 |

[wʌn] [hɪm][ðə; ðɪ] ['kʌvətɪd] [ frentʃ ] [wɔː(r)] [krɒs] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɑːmz] .

| won | him | the | coveted | French | war | cross | with | the | palms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 他 | 这 | 令人垂涎的 | 法语 | 战争 | 叉 | 和 | 这 | 棕榈树 | . |

事实是，他在一次战斗中受了伤，那次战斗让他赢得了令人梦寐以求的法国棕榈叶十字勋章。

['pɔːki] [ænd; ənd] ['biːni] [kən'sɪdəd] ['mɒdəsti] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪn] .

| Porky | and | Beany | considered | modesty | in | others | little | less | than | a | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 和 | 豆 | 经过考虑的 | 谦逊 | 在 | 其他的 | 小的 | 较少的 | 比 | 一个 | 罪 | . |

波基和比尼认为别人的谦逊无异于一种罪过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [ðeɪ]

| They | were | always | so | thirsty | for | tales | of | blood | and | glory | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 所以 | 渴 | 为了 | 故事 | 的 | 血 | 和 | 荣耀 | 那 | 他们 |

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['eni]

| could | not | see | why | any | one | should | hesitate | to | tell | every | possible | detail | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 看 | 为什么 | 任何 | 一 | 应该 | 犹豫 | 到 | 告诉 | 每一个 | 可能的 | 细节 | 的 | 任何 |

[əd'ventʃə(r)] .

| adventure | . |
|---|---|
| 冒险 | . |

他们总是对血腥和荣耀的故事充满渴望，以至于他们不明白为什么有人会犹豫不决，不愿讲述任何冒险的每一个细节。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]

| It | happened | , | strangely | enough | , | that | they | did | not | apply | the | same | rule | to | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | , | 奇怪的 | 足够的 | , | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 申请 | 这 | 相同的 | 规则 | 到 | 他们的 | 自己的 |

[kən'dʌkt] .

| conduct | . |
|---|---|
| 执行 | . |

奇怪的是，他们却没有将同样的规则应用于自己的行为。

[tuː; tə][get] ['diːteɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒtə(r)] [twɪnz] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [sed] ,

| To | get | details | out | of | the | Potter | twins | was | , | as | their | own | father | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 细节 | 出去 | 的 | 这 | 波特 | 双胞胎 | 曾是 | , | 作为 | 他们的 | 自己的 | 父亲 | 说 | , |

正如波特双胞胎的父亲所说，要从他们口中套出细节，简直难如登天。

[laɪk] ['drɔːɪŋ] [neɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [əʊk] [bɔːd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ skriːtʃ ] [ɒv; əv]['prəʊtest] .

| like | drawing | nails | out | of | a | green | oak | board | , | accompanied | by | screeches | of | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 绘画 | 指甲 | 出去 | 的 | 一个 | 绿色的 | 橡木 | 木板 | , | 伴随 | 经过 | 尖叫声 | 的 | 反对 | . |

就像从一块青橡木板上拔钉子一样，伴随着刺耳的抗议声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['stɔːri] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | boys | had | had | the | Lieutenant's | story | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 有 | 这 | 中尉的 | 故事 | , | 然而 | , |

男孩们已经听过中尉的故事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ hɑːk ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| and | they | harked | back | to | the | news | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 倾听 | 后退 | 到 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 天 | . |

他们回顾了当天的新闻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [haɪk] , " [sed] ['pɔːki] ,

| " | I | am | going | on | that | hike | , | " | said | Porky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 在 | 那 | 远足 | , | " | 说 | 猪猪 | , |

“我要去徒步旅行，”波基说。

['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪm'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

| standing | up | and | stamping | himself | comfortably | into | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 向上 | 和 | 冲压 | 他自己 | 舒适地 | 进入 | 他的 | 衣服 | . |

他站起身，舒服地穿上衣服。

" - [aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['laɪkwaɪz] ['stæmpɪŋ] .

| " | So'm | I | , | " | said | his | brother | , | likewise | stamping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | , | " | 说 | 他的 | 兄弟 | , | 同样地 | 冲压 | . |

“我也是，”他的兄弟说着，也跺了跺脚。

" [traɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [kɪd] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

| " | Try | for | something | else | , | kid | , | " | said | the | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 为了 | 某物 | 别的 | , | 孩子 | , | " | 说 | 这 | 中尉 | . |

“小子，试试别的吧。”中尉说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] .

| " | You | can't | get | in | on | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 得到 | 在 | 在 | 这 | . |

你没资格参与这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['strɪktli] [stɑːf] . "

| It | is | strictly | staff | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 严格 | 职员 | . | " |

严格来说，这是员工的事。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ! " [sed] [jʌŋ] ['pɔːki] , [ðə; ði][ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] .

| " | Watch | me | ! | " | said | young | Porky | , | the | cocksure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 我 | ! | " | 说 | 年轻的 | 猪猪 | , | 这 | 自负 | . |

“看着我！”年轻的波基自信满满地说。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [waɪl] ['biːni] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sləʊə] [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | hurried | to | the | door | and | disappeared | , | while | Beany | , | a | trifle | slower | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 到 | 这 | 门 | 和 | 消失 | , | 尽管 | 豆 | , | 一个 | 琐事 | 慢点 | 在 | 他的 |

['dresɪŋ] ,

| dressing | , |
|---|---|
| 敷料 | , |

他匆匆走到门口，消失不见了，而比尼穿衣服的速度稍慢一些。

[rɔːd] , " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

| roared | , | " | Wait | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | , | " | 等待 | 为了 | 我 | ! |

他咆哮道：“等等我！”

" [ə; eɪ] [ 'mʌtə ] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] .

| " | A | muttered | response | of | some | sort | was | the | only | satisfaction | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 低声说道 | 回复 | 的 | 一些 | 种类 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 满意 | 给定 | . |

“对方只是低声回应了一下，就足以让人感到满意了。”

['biːni] [grɪnd] .

| Beany | grinned | . |
|---|---|---|
| 豆 | 咧嘴一笑 | . |

比尼咧嘴一笑。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] !

| " | He | is | always | so | sudden | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 总是 | 所以 | 突然 | ! |

他总是那么突然！

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

| " | he | complained | , | addressing | the | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 抱怨 | , | 解决 | 这 | 中尉 | . |

他向中尉抱怨道。

" [mait] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .

| " | Might | as | well | stay | here | until | he | comes | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 作为 | 出色地 | 停留 | 这里 | 直到 | 他 | 来 | 后退 | . |

“不如就待在这里，等他回来吧。”

[ai]['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ɒn] ['pɔːrkiz] ['tɔːki] - [tɔːks] .

| I | never | like | to | butt | in | on | Porky's | talky | - | talks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 喜欢 | 到 | 屁股 | 在 | 在 | 波基的 | 健谈 | - | 会谈 | . |

我从不喜欢打断波基的自言自语。

[hiː; hi][məʊst]['dʒen(ə)rəli] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] ,

| He | most | generally | knows | what | he | wants | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最多 | 一般来说 | 知道 | 什么 | 他 | 想要 | 到 | 说 | , |

他通常都知道自己想说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [niːd] ['eni] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

| and | he | don't | need | any | help | in | getting | it | out | of | his | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不 | 需要 | 任何 | 帮助 | 在 | 获得 | 它 | 出去 | 的 | 他的 | 系统 | . |

他不需要任何帮助就能把这些负面情绪排出体外。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| I | certainly | hope | we | can | go | with | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 希望 | 我们 | 能 | 去 | 和 | 这 | 一般的 | . |

我当然希望我们能和将军一起去。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['jelɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tɒpnɒt] .

| You | are | always | yelling | about | that | old | silver | plate | you | have | on | your | topknot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 总是 | 大喊 | 关于 | 那 | 老的 | 银 | 盘子 | 你 | 有 | 在 | 你的 | 发髻 | . |

你总是对你发髻上那块旧银盘大喊大叫。

[lʊk] [æt; ət][juː 'es] : [ siːm ] [laɪk] [wiː; wi][dʒʌst] [kænt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] .

| Look | at | us | : | seems | like | we | just | can't | get | into | a | trench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 我们 | : | 似乎 | 喜欢 | 我们 | 只是 | 不能 | 得到 | 进入 | 一个 | 沟 | . |

看看我们：好像我们根本进不了战壕。

['ɒnɪst] ['ɪndʒən] , [aɪm][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['ʃætəʊ] — "

| Honest | Injun | , | I'm | so | sick | of | this | old | chateau | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 印第安人 | , | 我是 | 所以 | 生病的 | 的 | 这 | 老的 | 城堡 | — | " |

老实说，印第安人，我真是受够了这座老城堡——”

" [ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)] ! " [sed] [leftenənt] ['pɑːkə(r)] .

| " | I | never | did | see | such | a | pair | ! | " | said | Lieutenant | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 做过 | 看 | 这样的 | 一个 | 一对 | ! | " | 说 | 中尉 | 帕克 | . |

“我从没见过这样的一对！”帕克中尉说道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [tuː; tə][lɑːst][juː; jʊ] [tuː]

| " | Didn't | you | have | enough | of | an | adventure | the | other | night | to | last | you | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 有 | 足够的 | 的 | 一个 | 冒险 | 这 | 其他 | 夜晚 | 到 | 最后的 | 你 | 二 |

[ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ?

| or | three | days | ? |
|---|---|---|---|
| 或者 | 三 | 天 | ? |

“你前几天晚上经历的冒险还不够让你兴奋两三天吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [wen] ['pɔːki] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| " | He | was | going | on | , | when | Porky | burst | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 去 | 在 | , | 什么时候 | 猪猪 | 爆裂 | 进入 | 这 | 房间 | . |

“他正说着话，波基突然冲进了房间。”

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

| He | threw | up | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 向上 | 他的 | 帽子 | . |

他把帽子扔了出去。

" ['betə(r)] , [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [həʊpt] , " [hiː; hi] [krəʊd] .

| " | Better | , | much | better | than | I | ever | hoped | , | " | he | crowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | , | 很多 | 更好的 | 比 | 我 | 曾经 | 希望 | , | " | 他 | 人群 | . |

“比我预想的还要好得多！”他得意地说。

" [hænd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ! " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['biːni] ['æŋkʃəsli] .

| " | Hand | it | out | ! | " | demanded | Beany | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手 | 它 | 出去 | ! | " | 要求 | 豆 | 焦虑地 | . |

“快发出去！”比尼焦急地喊道。

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [greɪt] [laɪn][ɒv; əv][tɔːk] ,

| " | Why | , | I | was | going | to | give | the | General | a | great | line | of | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 给 | 这 | 一般的 | 一个 | 伟大的 | 线 | 的 | 讲话 | , |

“哎呀，我本来打算给将军讲一段精彩的讲话的。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sə'luːt] .

| and | I | didn't | have | a | chance | to | do | a | thing | but | salute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 做 | 一个 | 事物 | 但 | 礼炮 | . |

我除了敬礼之外什么也没做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ frentʃ ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ðə; ði]

| He | was | talking | to | a | French | officer | and | the | minute | he | went | out | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | 到 | 一个 | 法语 | 官 | 和 | 这 | 分钟 | 他 | 去 | 出去 | , | 这 |

['dʒen(ə)rəl][dʒʌst] [sed] ,

| General | just | said | , |
|---|---|---|---|
| 一般的 | 只是 | 说 | , |

他当时正在和一个法国军官说话，他刚一出去，将军就说：

- [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [jʌŋ] [mæn] ? -

| ' | All | right | to | - | day | , | young | man | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 正确的 | 到 | - | 天 | , | 年轻的 | 男人 | ? | - |

“今天还好吗，小伙子？”

[ai] [sed] , - [jes] , [sɜː(r)] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] !

| I | said | , | ' | Yes | , | sir | , | ' | and | he | said | , | ' | No | time | to | talk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | - | 是的 | , | 先生 | , | - | 和 | 他 | 说 | , | - | 不 | 时间 | 到 | 讲话 | ! |

我说：“是的，先生。”他说：“没时间说话了！”

[rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [faɪv] - ['θɜːti] , [fiːld] [ɪ'kwɪpmənt] , [fɔː(r); fə(r)]

| Report | in | the | courtyard | to | - | morrow | morning | five | - | thirty | , | field | equipment | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 在 | 这 | 庭院 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 五 | - | 三十 | , | 场地 | 设备 | , | 为了 |

['speʃ(ə)l] ['djuːti] [wɪð] [maɪ] [stɑːf] . -

| special | duty | with | my | staff | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 责任 | 和 | 我的 | 职员 | . | - |

明天早上五点半，携带野战装备到院子里集合，与我的工作人员一起执行特殊任务。

" [ai] [sə'luːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , - ['pɒtə(r)] ,

| " | I | saluted | again | and | turned | to | come | out | , | and | the | General | said | , | ' | Potter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敬礼 | 再次 | 和 | 转向 | 到 | 来 | 出去 | , | 和 | 这 | 一般的 | 说 | , | - | 波特 | , |

我再次敬了个礼，转身要走，将军说：“波特，

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] ,

| this | is | in | the | way | of | a | reward | for | that | little | affair | in | the | dungeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 报酬 | 为了 | 那 | 小的 | 事务 | 在 | 这 | 地下城 | , |

这是对你在地牢里那件小事的奖励。

- [ænd; ənd][ai] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl]['aʊəz] , [sɜː(r)] ,

| ' | and | I | said | , | ' | Thank | you | , | sir | , | but | the | pleasure | was | all | ours | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 说 | , | - | 感谢 | 你 | , | 先生 | , | 但 | 这 | 乐趣 | 曾是 | 全部 | 我们的 | , | 先生 | , |

我说：“谢谢您，先生，但我们也很荣幸，先生。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] ;

| ' | and | he | said | , | ' | No | , | not | quite | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 说 | , | - | 不 | , | 不是 | 相当 | 全部 | ; |

他说：“不，还不完全是；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [juː; jʊ] [ʌn'ɜːrθ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] . -

| because | some | of | the | papers | you | unearthed | WILL | HELP | TO | TURN | THE | TIDE | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一些 | 的 | 这 | 文件 | 你 | 出土 | 将要 | 帮助 | 到 | 转动 | 这 | 潮 | . | - |

因为你发现的一些文件将有助于扭转局势。

[haʊz] [ðæt] , [əʊld] [biːnz] , [wɪl] [help] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] .

| How's | that | , | old | Beans | , | will | help | to | turn | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 那 | , | 老的 | 豆子 | , | 将要 | 帮助 | 到 | 转动 | 这 | 潮 | . |

老豆子，你觉得这样能扭转乾坤吗？

[gɒʃ] !
**Gosh !**
天哪 !

天哪!

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pennaɪf] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
**you did it with your little penknife , didn't you ? "**
你 做过 它 和 你的 小的 小刀 , 没有 你 ? "

你是用你的小刀做的，对吧?

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['biːni] , [ ˈrigl ] .
**" Well , never mind that , " said Beany , wriggling .**
" 出色地 , 绝不 头脑 那 , " 说 豆 , 扭动 .

“算了，别管那个了，”比尼扭动着身子说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
**" Don't you know anything about this trip to - morrow ? "**
" 不 你 知道 任何事物 关于 这 旅行 到 - 明天 ? "

“你对明天的行程一无所知吗？”

" ['neəri] [wɜːd] , " [sed] ['pɔːki] , " [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['wʌri] ?
**" Nary word , " said Porky , " but why should we worry ?**
" 纳里 单词 , " 说 猪猪 , " 但 为什么 应该 我们 担心 ?

“什么也没说，”波基说，“但我们为什么要担心呢？”

[meɪn][fækt][ɪz][klɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
**Main fact is clear , we are going to be among those present .**
主要的 事实 是 清除 , 我们 是 去 到 是 之中 那些 展示 .

最主要的事实很明确，我们将出席。

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [deɪ] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]
**" The boys spent a restless day getting their traveling equipment in order and**
" 这 男孩们 花费 一个 不安 天 获得 他们的 旅行 设备 在 命令 和
['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] ['fænsid] [wʊd] [meɪk]
**taking it apart again to put it together in some way they fancied would make**
采取 它 除 再次 到 放 它 一起 在 一些 方式 他们 幻想 会 制作
[æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] .
**an eighth of an inch difference in some of its dimensions .**
一个 第八 的 一个 英寸 不同之处 在 一些 的 它是 方面 .

“男孩们花了整整一天时间，焦躁不安地整理他们的旅行装备，然后又拆开重新组装，他们认为这样可以使装备的某些尺寸改变八分之一英寸。

[ðeɪ] ['strʌtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'hæps] .
**They strutted a little perhaps .**
他们 昂首阔步 一个 小的 也许 .

他们或许还略显趾高气扬了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][ɒv; əv]
**It was truly a wonderful thing to go with General Pershing on a trip of**
它 曾是 真的 一个 精彩的 事物 到 去 和 一般的 潘兴 在 一个 旅行 的
[ðæt] [sɔːt] .
**that sort .**
那 种类 .

能和潘兴将军一起进行那样的旅行，真是一件非常棒的事情。

[ðeɪ] [ ˈmɑːvəl ] [æt; ət][ðeə(r)] [gʊd] [lʌk] .
**They marveled at their good luck .**
他们 惊叹 在 他们的 好的 运气 .

他们对自己好运感到惊叹。

[ðæt] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [hɪndʒd] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] .

| That | good | luck | had | hinged | entirely | on | their | ability | to | keep | their | own | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 好的 | 运气 | 有 | 铰链 | 完全 | 在 | 他们的 | 能力 | 到 | 保持 | 他们的 | 自己的 | 法律顾问 | . |

那份好运完全取决于他们能否保守秘密。

[ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [sʌm; səm] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðeɪ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [lɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ges] ,

| That | desire | some | have | to | tell | all | they | know | , | a | lot | that | they | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 欲望 | 一些 | 有 | 到 | 告诉 | 全部 | 他们 | 知道 | , | 一个 | 很多 | 那 | 他们 | 猜测 | , |

有些人渴望倾诉他们所知道的一切，其中很多都是他们猜测的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [fɪə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒtə(r)] [twɪnz] .

| and | a | few | things | that | they | fear | , | did | not | exist | in | the | Potter | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 事物 | 那 | 他们 | 害怕 | , | 做过 | 不是 | 存在 | 在 | 这 | 波特 | 双胞胎 | . |

他们所害怕的一些东西，在波特双胞胎身上并不存在。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðæts] [sʌm; səm] [test] .

| They | could | keep | a | secret | without | being | told | to | , | and | that's | some | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 保持 | 一个 | 秘密 | 没有 | 存在 | 讲述 | 到 | , | 和 | 那就是 | 一些 | 测试 | . |

他们无需被告知就能保守秘密，这可真是一项了不起的考验。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [wɒz; wəz] [seɪf] .

| Whatever | they | overheard | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他们 | 无意中听到 | 曾是 | 安全的 | . |

他们听到的任何内容都是安全的。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðeɪ] [ɪg'nɔ:d] [ðem; ðəm] ,

| When | they | saw | things | that | were | not | intended | for | their | eyes | , | they | ignored | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 事物 | 那 | 是 | 不是 | 故意的 | 为了 | 他们的 | 眼睛 | , | 他们 | 忽略 | 他们 | , |

当他们看到不该出现在他们眼前的东西时，他们就视而不见。

[ɔ:(r)] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| or | made | an | effort | to | forget | all | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 忘记 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

或者努力将它们全部忘记。

[ðɪs] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ɪ'mi:diətli] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [hu:m] [ðeɪ] [met] ['deɪli] .

| This | high | sense | of | what | was | honorable | and | right | was | noticed | immediately | by | the | General | as | well | as | by | others | whom | they | met | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 感觉 | 的 | 什么 | 曾是 | 光荣的 | 和 | 正确的 | 曾是 | 注意到 | 立即地 | 经过 | 这 | 一般的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 其他的 | 谁 | 他们 | 遇见 | 日常的 | . |

这种高度的荣誉感和正义感，不仅将军本人，就连他们每天接触的其他人也立刻注意到了。

[səʊ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ['pætɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

| So | they | spent | the | long | day | patting | each | other | on | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 花费 | 这 | 长的 | 天 | 轻拍 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 后退 | , |

于是他们花了一整天的时间互相拍着对方的背。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .

| and | wondering | at | their | great | good | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 好的 | 财富 | . |

并惊叹于他们的巨大好运。

[ðeɪ] [kept] ['kləʊsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ 'fri:kwənt, fri'kwent ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

| They | kept | closely | to | the | rooms | frequented | by | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 密切 | 到 | 这 | 房间 | 经常光顾 | 经过 | 这 | 警官 | . |

他们密切监视着军官们经常出入的房间。

[æz; əz] ['pɔ:ki] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

| As | Porky | pointed | out | to | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 猪猪 | 尖 | 出去 | 到 | 他的 | 兄弟 | , |

正如波基向他哥哥指出的那样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊld] ['leɪdi] [æt; ət] [li:st] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [lʌv] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

| there | was | one | old | lady | at | least | who | was | not | wasting | any | love | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 老的 | 女士 | 在 | 至少 | WHO | 曾是 | 不是 | 浪费 | 任何 | 爱 | 在 | 他们 | , |

至少有一位老太太没有把爱浪费在他们身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] [ki:] [ɒn] [ðem; ðəm]

| and | they | didn't | want | to | give | her | a | chance | to | turn | a | key | on | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 没有 | 想 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 机会 | 到 | 转动 | 一个 | 钥匙 | 在 | 他们 |

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔ:l] [ðeə(r)] [fʌn] .

| and | spoil | all | their | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剧透 | 全部 | 他们的 | 乐趣 | . |

他们不想给她机会，让她反过来对付他们，破坏他们的乐趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [li:st] [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

| They | had | at | least | gained | a | little | caution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 在 | 至少 | 获得 | 一个 | 小的 | 警告 | , |

他们至少变得谨慎了一些。

[bʌt; bət] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] .

| but | how | very | little | the | trip | was | going | to | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 非常 | 小的 | 这 | 旅行 | 曾是 | 去 | 到 | 展示 | . |

但这次旅行最终却几乎没能展现出什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['beəli] [faɪv] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['pɔ:ki] [ænd; ənd] ['bi:ni] , [laɪk] [tu:] ['ʃædəʊz] ,

| It | was | barely | five | next | morning | when | Porky | and | Beany | , | like | two | shadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅仅 | 五 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 猪猪 | 和 | 豆 | , | 喜欢 | 二 | 阴影 | , |

第二天早上刚过五点，波基和比尼就像两个影子一样，

[slɪpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] [went] ['saɪləntli] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .

| slipped | from | their | quarters | and | went | silently | down | to | the | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 从 | 他们的 | 四分之一 | 和 | 去 | 默默 | 向下 | 到 | 这 | 庭院 | . |

他们悄悄溜出房间，蹑手蹑脚地走到院子里。

['sevrəl] ['ɔ:təməbi:lz] [stʊd] ['redi] , ['hevɪli] ['gɑ:dɪd] ,

| Several | automobiles | stood | ready | , | heavily | guarded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 汽车 | 站立 | 准备好 | , | 重度 | 守卫 | , |

多辆汽车严密押送，随时待命。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['taɪtnɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['testɪŋ] ['veəriəs]

| and | a | couple | of | mechanics | were | busily | tightening | nuts | and | testing | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 机械学 | 是 | 忙碌地 | 收紧 | 坚果 | 和 | 测试 | 各种各样的 |

[pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

| parts | of | the | machinery | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 机械 | . |

几个机械师正忙着拧紧螺母，测试机器的各个部件。

[nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .

| No | one | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 辐 | . |

没有人说话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [krɒst] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [meɪd]

| The | boys | crossed | the | open | space | , | and | in | accordance | with | an | agreement | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 交叉 | 这 | 打开 | 空间 | , | 和 | 在 | 根据 | 和 | 一个 | 协议 | 制成 |

['pri:viəsli] ,

| previously | , |
|---|---|
| 之前 | , |

男孩们穿过空地，并按照之前达成的协议，

[sæt] [daʊn] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

| sat | down | back | to | back | on | a | ledge | of | the | broken | fountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 后退 | 到 | 后退 | 在 | 一个 | 壁架 | 的 | 这 | 破碎的 | 喷泉 | . |

他们背靠背地坐在破损喷泉的边缘上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪsks] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

| They | were | taking | no | risks | of | surprise | or | attack | from | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 采取 | 不 | 风险 | 的 | 惊喜 | 或者 | 攻击 | 从 | 这 | 后部 | . |

他们不敢冒任何风险，以免遭到突袭或后方攻击。

['saɪləntli] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

| Silently | the | minutes | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 默默 | 这 | 分钟 | 通过了 | . |

时间静静地流逝。

[ðə; ði] ['stedi] [træmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn]['met(ə)l][æz; əz]

| The | steady | tramp | of | the | sentries | and | the | grating | of | metal | on | metal | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稳定的 | 流浪汉 | 的 | 这 | 哨兵 | 和 | 这 | 格栅 | 的 | 金属 | 在 | 金属 | 作为 |

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɜːkt] ['kwaɪətli] [ɒn][ðə; ði] [kɑːz] [meɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ðæt] ['dɪstənt] ['nɔɪzɪz]

| the | mechanics | worked | quietly | on | the | cars | made | so | little | sound | that | distant | noises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械学 | 工作 | 悄悄 | 在 | 这 | 汽车 | 制成 | 所以 | 小的 | 声音 | 那 | 遥远 | 噪音 |

[wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] .

| were | loud | and | acute | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 大声 | 和 | 急性 | . |

哨兵们有节奏的脚步声和机械师们安静地修理汽车时金属摩擦的刺耳声，听起来如此微弱，以至于远处的噪音显得格外响亮和尖锐。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] .

| The | guns | of | the | enemy | had | been | silent | for | twelve | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪支 | 的 | 这 | 敌人 | 有 | 到过 | 沉默的 | 为了 | 十二 | 小时 | . |

敌军的枪声已经沉寂了十二个小时。

['iːv(ə)n] ['pɔːki] [ænd; ənd] ['biːni] [senst] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| Even | Porky | and | Beany | sensed | something | big | and | terrible | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 猪猪 | 和 | 豆 | 感觉到的 | 某物 | 大的 | 和 | 糟糕的 | 在 | 这 | 空气 | . |

就连波基和比尼都感觉到空气中弥漫着某种巨大而可怕的东西。

" [wɒnt] [tuː; tə] [bet] ['sʌmθɪŋ] !

| " | Want | to | bet | something | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 想 | 到 | 赌注 | 某物 | ! |

“想打个赌吗！”

" [ɑːskt] ['pɔːki] , ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækhænd] [dʒæb][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

| " | asked | Porky | , | poking | his | brother | with | a | backhand | jab | in | the | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 猪猪 | , | 戳 | 他的 | 兄弟 | 和 | 一个 | 反手 | 戳 | 在 | 这 | 肋骨 | . |

“波基问道，同时用反手戳了戳他哥哥的肋骨。

[hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] ['weðə(r)] ['biːni] [wɒz; wəz] [geɪm] [tuː; tə][bet][ɔː(r)] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]

| He | never | found | out | whether | Beany | was | game | to | bet | or | not | for | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 成立 | 出去 | 无论 | 豆 | 曾是 | 游戏 | 到 | 赌注 | 或者 | 不是 | 为了 | 这 | 门 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [aʊt] .

| of | the | chateau | opened | and | a | group | of | officers | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城堡 | 打开 | 和 | 一个 | 团体 | 的 | 警官 | 来了 | 出去 | . |

他还没来得及弄清楚比尼是否愿意打赌，城堡的大门就开了，一群军官走了出来。

['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [led][ðə; ði] [gruːp] .

| General | Pershing | led | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 潘兴 | 引领 | 这 | 团体 | . |

潘兴将军率领该小组。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [tuː; tə] [səˈluːt] , [ðə; ði] [ˈsentriz] [stɒpt] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ɑːmz] .

| The | boys | leaped | to | salute | , | the | sentries | stopped | and | presented | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 跳跃 | 到 | 礼炮 | , | 这 | 哨兵 | 停止 | 和 | 呈现 | 武器 | . |

男孩们跳起来敬礼，哨兵们停下脚步，举起武器。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [məˈkænɪks] [ˈstreɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

| Even | the | mechanics | straightened | to | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 机械学 | 拉直 | 到 | 他们的 | 脚 | . |

就连修理工们也站直了身子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkwaɪət] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [əˈweɪ] [fʊl]

| There | was | perfect | quiet | , | however | , | and | five | minutes | later | they | started | away | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 完美的 | 安静的 | , | 然而 | , | 和 | 五 | 分钟 | 之后 | 他们 | 开始 | 离开 | 满的 |

[spiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

| speed | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|
| 速度 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

周围一片寂静，五分钟后，他们便在黑暗中全速驶离。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] ,

| On | and | on | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 去 | , |

他们就这样一直走了下去，

[ˈpɑːsɪŋ] [fɜːst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

| passing | first | through | a | country | which | showed | very | little | of | the | effects | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 第一的 | 通过 | 一个 | 国家 | 哪个 | 显示 | 非常 | 小的 | 的 | 这 | 效果 | 的 | 战争 | . |

首先经过一个几乎没有战争痕迹的国家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][spɜː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [əˈsɔːlts] [ɪn][ðə; ði]

| It | was | a | sort | of | spur | that | had | escaped | the | enemy's | assaults | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 刺 | 那 | 有 | 逃脱 | 这 | 敌人的 | 袭击 | 在 | 这 |

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

| beginning | of | the | struggle | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 斗争 | , |

它就像一股力量，在战争初期躲过了敌人的攻击。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [əˈmɛrɪkənz] ,

| and | which | , | since | the | arrival | of | millions | of | Americans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 自从 | 这 | 到达 | 的 | 百万 | 的 | 美国人 | , |

自从数百万美国人到来以来，

[hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] .

| had | been | lying | too | far | behind | the | lines | to | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 说谎 | 也 | 远的 | 在后面 | 这 | 线条 | 到 | 遭受 | . |

因为他一直躲在后方太远的地方，所以没有感受到痛苦。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] .

| The | sun | rose | : | it | was | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 玫瑰 | : | 它 | 曾是 | 天 | . |

太阳升起来了，天亮了。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] [grəʊv] [ænd; ənd] [ 'brekfəst ] [ɒn][ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz]

| They | stopped | in | the | shelter | of | a | dense | grove | and | breakfasted | on | the | provisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在 | 这 | 庇护所 | 的 | 一个 | 稠密 | 树林 | 和 | 早餐 | 在 | 这 | 条款 |

[pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kʊks] [bæk] [æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

| put | up | for | them | by | the | cooks | back | at | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 为了 | 他们 | 经过 | 这 | 厨师 | 后退 | 在 | 总部 | . |

他们在茂密的树林里停了下来，享用了总部厨师为他们准备的早餐。

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] [wɒtʃt] [ðə; ði][klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [skaɪz][fɔː(r); fə(r)]

| While | they | ate | the | drivers | of | the | cars | watched | the | clear | morning | skies | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 吃 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 汽车 | 观看 | 这 | 清除 | 早晨 | 天空 | 为了 |

['ɛəpleinz] .

| airplanes | . |
|---|---|
| 飞机 | . |

他们吃饭的时候，车里的司机们看着清晨晴朗的天空，等待飞机的到来。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['kɒfi] , ['bɔɪlɪŋ] [hɒt][ɪn][bɪg] ['θɜːməs] ['bɔtlz] , ['teɪstɪd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | sandwiches | and | coffee | , | boiling | hot | in | big | thermos | bottles | , | tasted | good | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三明治 | 和 | 咖啡 | , | 沸腾 | 热的 | 在 | 大的 | 热水瓶 | 瓶子 | , | 尝过 | 好的 | 到 | 这 |

['hʌŋgri] [bɔɪz] ,

| hungry | boys | , |
|---|---|---|
| 饥饿的 | 男孩们 | , |

装在保温瓶里的热气腾腾的三明治和咖啡，对饥肠辘辘的男孩们来说味道好极了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːt(ə)n][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][kən'tɪnjuːd]

| although | they | were | eaten | in | silence | , | and | in | silence | the | journey | was | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 吃 | 在 | 沉默 | , | 和 | 在 | 沉默 | 这 | 旅行 | 曾是 | 持续 |

.

| : |
|---|
| . |

虽然他们默默地被吃掉了，但旅程仍在默默地继续。

[naʊ] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [siː] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

| Now | they | commenced | to | see | signs | of | the | frightful | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 开始 | 到 | 看 | 标志 | 的 | 这 | 可怕 | 斗争 | . |

现在，他们开始看到这场可怕斗争的迹象。

[fɜːst] [greɪt] [ʃel] ['kreɪtəz] , [ðen] [triːz] [ ʌp'ruːt ] [ɔː(r)] [hækt] [daʊn] ,

| First | great | shell | craters | , | then | trees | uprooted | or | hacked | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 伟大的 | 壳 | 陨石坑 | , | 然后 | 树木 | 连根拔起 | 或者 | 被黑客攻击 | 向下 | , |

先是巨大的贝壳撞击坑，然后是被连根拔起或砍倒的树木，

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .

| and | village | after | village | lying | a | mere | mass | of | wreckage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 村庄 | 后 | 村庄 | 说谎 | 一个 | 仅仅 | 大量的 | 的 | 残骸 | . |

一个又一个村庄，只剩下残垣断壁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [tuː] ; [sæd] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːn] [peɪl] [wɪð]

| There | were | worse | things | too | ; | sad | reminders | that | made | the | boys | turn | pale | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更糟 | 事物 | 也 | ; | 伤心 | 提醒 | 那 | 制成 | 这 | 男孩们 | 转动 | 苍白 | 和 |

['hɒrə(r)] .

| horror | . |
|---|---|
| 恐怖 | . |

还有更糟糕的事情；一些令人悲伤的回忆让男孩们吓得脸色苍白。

[ðə; ði] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| The | stop | for | dinner | was | made | the | occasion | of | a | careful | examination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 停止 | 为了 | 晚餐 | 曾是 | 制成 | 这 | 场合 | 的 | 一个 | 小心 | 考试 | 的 |

[ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] ,

| all | the | parts | of | the | cars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 汽车 | , |

晚餐停车休息期间，我们仔细检查了汽车的各个部件。

[æz; əz] ['eni] ['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [maɪlz] [maɪt] [biː; bi][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] .

| as | any | accident | in | the | next | few | miles | might | be | most | dangerous | and | disastrous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 事故 | 在 | 这 | 下一个 | 很少 | 英里 | 可能 | 是 | 最多 | 危险的 | 和 | 灾难性的 | . |

接下来几英里内发生的任何事故都可能极其危险，后果不堪设想。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [gruːps] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ə; eɪ] [stɑːt]

| One | of | the | aides | announced | to | the | several | groups | of | officers | that | a | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 助手 | 宣布 | 到 | 这 | 一些 | 团体 | 的 | 警官 | 那 | 一个 | 开始 |

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['ʌndə(r)] [tuː] ['aʊəz] [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] ,

| would | not | be | made | under | two | hours | so | the | boys | wandered | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 是 | 制成 | 在下面 | 二 | 小时 | 所以 | 这 | 男孩们 | 漫步 | 关于 | , |

其中一名助手向几组军官宣布，至少两个小时内不会出发，于是士兵们四处闲逛。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæd] ['lɪt(ə)l]

| looking | at | the | ruined | landscape | and | picking | up | here | and | there | sad | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 毁坏 | 景观 | 和 | 挑选 | 向上 | 这里 | 和 | 那里 | 伤心 | 小的 |

[mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] .

| mementoes | of | friend | and | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 纪念品 | 的 | 朋友 | 和 | 敌人 | . |

看着满目疮痍的景象，不时捡起朋友和敌人留下的令人伤感的小纪念品。

['bʌtnz] , [skræps] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] ,

| Buttons | , | scraps | of | jewelry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | , | 碎屑 | 的 | 珠宝 | , |

纽扣、碎首饰、

['məʊstli] [tʃiːp] [rɪŋz] [ðæt] [g'ɜːlz] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːn] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ]

| mostly | cheap | rings | that | girls | might | have | worn | and | given | to | their | departing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 便宜的 | 戒指 | 那 | 女孩们 | 可能 | 有 | 磨损 | 和 | 给定 | 到 | 他们的 | 离开 |

['swiːtˌhɑːts] .

| sweethearts | . |
|---|---|
| 甜心们 | . |

大多是廉价戒指，可能是女孩们戴过并送给即将离别的恋人的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [krʌʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] ['pɪktʃəz] [tuː] ,

| There | were | dozens | of | crushed | and | stained | pictures | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几十个 | 的 | 碎 | 和 | 染色 | 图片 | 也 | , |

还有几十张破损和沾满污渍的照片。

[səʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)]

| so | many | that | the | boys | did | not | bother | to | pick | them | up | after | the | first | dozen | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 那 | 这 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 打扰 | 到 | 挑选 | 他们 | 向上 | 后 | 这 | 第一的 | 打 | 或者 |

[səʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

数量太多了，以至于男孩们捡了十几只之后就懒得再捡了。

[pɪnd] [tuː; tə] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒk] .

| Pinned | to | one | picture | of | a | chubby | child | was | a | little | sock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已置顶 | 到 | 一 | 图片 | 的 | 一个 | 胖乎乎的 | 孩子 | 曾是 | 一个 | 小的 | 短袜 | . |

在一张胖乎乎的小孩的照片上，别着一只小袜子。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] [tuː; tə] - [deɪ] .

| Across | the | back | of | the | picture | was | written | , | " | A | year | old | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 图片 | 曾是 | 书面 | , | " | 一个 | 年 | 老的 | 到 | - | 天 | . |

照片背面写着："今天满一岁了。"

[maɪ] [sʌn] .

| My | son | . |
|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | . |

我的儿子。

[wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] . "

| Wish | I | could | see | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 我 | 可以 | 看 | 他 | . | " |

真希望我能见到他。

" [gɒʃ] , " [sed] ['biːni] , " [aiˈ][ʃʊə(r)][duː; də] [həʊp] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz] !
" Gosh , " said Beany , " I sure do hope he didn't get his !
" 天哪 , " 说 豆 , " 我 当然 做 希望 他 没有 得到 他的 !

“哎呀，”比尼说，“我真希望他没挨揍！”

[pə'hæps] [ðɪs] [dʒʌst] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . "
Perhaps this just fell out of his pocket . "
也许 这 只是 跌倒 出去 的 他的 口袋 . "

也许这是他口袋里掉出来的。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['pɔːki] .
" Why didn't he sign it ? " demanded the practical Porky .
" 为什么 没有 他 符号 它 ? " 要求 这 实际的 猪猪 .

“他为什么不签？”务实的波基问道。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiː; wi] [wʊd] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , " [sed]
" Well , I suppose he didn't have a hunch we would want his address , " said
" 出色地 , 我 认为 他 没有 有 一个 直觉 我们 会 想 他的 地址 , " 说
['biːni] .
Beany .
豆 .

“嗯，我想他大概没想到我们会想要他的地址，”比尼说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
" I'm going to keep this and send it back home to one of the papers .
" 我是 去 到 保持 这 和 发送 它 后退 家 到 一 的 这 文件 .

“我要把这个留着，然后寄回给国内的报社。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['giːzə(r)] ,
They will be glad to copy the picture of the fat little geezer ,
他们 将要 是 高兴的 到 复制 这 图片 的 这 胖的 小的 老家伙 ,

他们会很乐意复制这张胖老头的照片。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fəʊks] .
and p'raps it will get back to his folks .
和 或许 它 将要 得到 后退 到 他的 各位 .

或许这封信会传到他父母那里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ 'wɔndə ] [ɒn] .
" The boys wandered on .
" 这 男孩们 漫步 在 .

男孩们继续往前走。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [ɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əʊld] [m'eɪpəlz] [ænd; ənd] [elmz] , [ðə; ði] ['ruːɪn] ,
Coming from a country rich in magnificent old maples and elms , the ruin ,
未来 从 一个 国家 富有的 在 壮丽 老的 枫树 和 榆树 , 这 废墟 ,

来自一个拥有众多壮丽古老枫树和榆树的国家，这片废墟，

[səʊ] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [səʊ] ['ruːθləs] ,
so cowardly and so ruthless ,
所以 胆小 和 所以 无情 ,

如此懦弱，如此残忍，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [siːmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
of the great trees seemed one of the most terrible aspects of the war .
的 这 伟大的 树木 似乎 一 的 这 最多 糟糕的 方面 的 这 战争 .

战争中最可怕的方面之一似乎就是那些参天大树的消失。

[nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tɔːn] [baɪ] [ʃelz] ,
Not only were they torn by shells ,
不是 仅有的 是 他们 撕裂 经过 贝壳 ,

它们不仅被炮弹撕裂，

[bʌt; bət] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [stʊd] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs]

| but | mile | after | mile | stood | dead | and | dying | from | the | effects | of | the | gas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 英里 | 后 | 英里 | 站立 | 死的 | 和 | 垂死 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 气体 |

[ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

| attacks | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 的 | 这 | 敌人 | . |

但是，一英里又一英里的人们都因敌人的毒气攻击而死去或奄奄一息。

[ðə; ði] [gæs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hjuːmən]

| The | gas | seemed | to | be | as | fatal | to | the | trees | as | it | was | to | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 似乎 | 到 | 是 | 作为 | 致命的 | 到 | 这 | 树木 | 作为 | 它 | 曾是 | 到 | 人类 |

['biːɪŋs] .

| beings | . |
|---|---|
| 生物 | . |

这种气体对树木的危害似乎与对人类的危害一样严重。

[nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːvz] [kɜːld] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ,

| Not | only | had | the | leaves | curled | up | and | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 这 | 树叶 | 卷曲 | 向上 | 和 | 倒下 | , |

不仅树叶卷曲飘落，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trʌŋks] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] [ænd; ənd] [ded] ['lʊkɪŋ] .

| but | the | trunks | themselves | were | blackened | and | dead | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 树干 | 他们自己 | 是 | 变黑 | 和 | 死的 | 寻找 | . |

但树干本身已经发黑，看起来毫无生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)
# 第5/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,

| It | was | like | a | country | in | a | nightmare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 国家 | 在 | 一个 | 恶梦 | , |

那简直就像一个身处噩梦中的国家，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lɪtərəli] [nɒt] [wʌn] [stəʊn] [left] [ɒn]

| everything | in | the | way | of | buildings | flat | on | the | ground | , | literally | not | one | stone | left | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 建筑物 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | , | 字面上地 | 不是 | 一 | 石头 | 左边 | 在 |

[əˈnʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

所有建筑物都夷为平地，没有一块石头叠放在一起。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [triːz] , ['liːfləs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

| The | dead | and | dying | trees | , | leafless | and | twisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 和 | 垂死 | 树木 | , | 无叶 | 和 | 扭曲 | , |

枯死和濒死的树木，光秃秃的，扭曲着。

[let][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

| let | the | sunshine | down | upon | it | all | with | scarce | a | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 阳光 | 向下 | 之上 | 它 | 全部 | 和 | 稀少 | 一个 | 阴影 | . |

让阳光普照大地，几乎没有一丝阴影。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ][faɪn] [fɑːm] .

| The | boys | reached | the | site | of | what | had | evidently | once | been | a | fine | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 达到 | 这 | 地点 | 的 | 什么 | 有 | 显然 | 一次 | 到过 | 一个 | 美好的 | 农场 | . |

男孩们到达了这里，显然这里曾经是一个不错的农场。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['ruːɪn] .

| It | was | a | total | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 全部的 | 废墟 | . |

那里完全成了一片废墟。

[ðeɪ] [went] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [luːs] [hiːpt] - [ʌp] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn]

| They | went | clambering | over | the | loose | heaped | - | up | stones | of | what | had | once | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 攀爬 | 超过 | 这 | 松动的 | 堆积如山 | - | 向上 | 石头 | 的 | 什么 | 有 | 一次 | 到过 |

[ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['dwelɪŋ] ,

| a | fine | old | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 老的 | 住宅 | , |

他们攀爬过堆积如山的松散石块，那里曾经是一座漂亮的古老房屋。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ə; eɪ] [flæt] [blɒk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [brɔːd]

| and | sat | down | for | a | moment | on | a | flat | block | that | had | made | the | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 一个 | 平坦的 | 堵塞 | 那 | 有 | 制成 | 这 | 广阔 |

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['dɔːstep] .

| and | generous | doorstep | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 慷慨的 | 家门口 | . |

然后，他在一块平坦的砖块上坐了下来，这块砖块构成了宽阔而宽敞的门阶。

" [dʒiː] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][əʊld] [pleɪs] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | Gee | , | this | must | have | been | an | old | place | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 这 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 老的 | 地方 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“哎呀，这地方肯定很古老了，”波基说道。

" [siː] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] [ɪz] [wɔːn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grænɪt] [æt; ət] [ðæt] . "

| " | See | the | way | the | edge | of | this | stone | is | worn | — | and | it | is | granite | at | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这 | 方式 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 石头 | 是 | 磨损 | — | 和 | 它 | 是 | 花岗岩 | 在 | 那 | . | " |

“看看这块石头的边缘磨损成什么样了——而且它还是花岗岩呢。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] ['biːni] .

| " | Look | at | the | size | of | it | , | too | , | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 尺寸 | 的 | 它 | , | 也 | , | " | 说 | 豆 | . |

“你也看看它有多大，”比尼说道。

[ðeɪ] [sæt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['fiːb(ə)l] [weɪl] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| They | sat | studying | the | stone | when | a | faint | feeble | wail | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 学习 | 这 | 石头 | 什么时候 | 一个 | 头晕的 | 微弱 | 哀号 | 曾是 | 听到 | . |

他们坐着研究石头，这时听到一声微弱的哀嚎。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['stɑːtld] .

| They | looked | at | each | other | , | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | , | 惊慌 | . |

他们惊愕地对视了一眼。

" [ɔː] , [dʒiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ʃʌt] [ʌp][sʌm; səm] [pleɪs] , " [sed] ['biːni] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

| " | Aw | , | gee | , | there's | a | kitten | shut | up | some | place | , | " | said | Beany | , | jumping | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 哎呀 | , | 有 | 一个 | 小猫 | 关闭 | 向上 | 一些 | 地方 | , | " | 说 | 豆 | , | 跳 | 向上 | . |

“哎呀，那里好像有只小猫咪躲在某个地方，”比尼说着跳了起来。

" [lets] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Let's | find | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 寻找 | 它 | . | " |

“我们去找找看。”

" [ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['pɔːki] , " [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

| " | Sure | we | will | , | " | said | Porky | , | " | but | we | can't | take | it | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我们 | 将要 | , | " | 说 | 猪猪 | , | " | 但 | 我们 | 不能 | 拿 | 它 | 沿着 | . |

“当然会，”波基说，“但是我们不能把它带走。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ]

| I | don't | suppose | General | Pershing | would | want | to | add | a | cat | to | his | traveling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 一般的 | 潘兴 | 会 | 想 | 到 | 添加 | 一个 | 猫 | 到 | 他的 | 旅行 |

['pɑːti] . "

| party | . | " |
|---|---|---|
| 派对 | . | " |

我想潘兴将军应该不会想在他的旅行队伍里添一只猫吧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [məʊst] [ded] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | It | sounded | most | dead | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 听起来 | 最多 | 死的 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“听起来死气沉沉的，”波基说。

" ['kɪti] , ['kɪti] !

| " | Kitty | , | kitty | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 猫咪 | , | 猫咪 | ! |

“小猫咪，小猫咪！”

[hɪə(r)] , ['kɪti] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [pə'sweɪsɪv] , [vɔɪs] .

| Here | , | kitty | , | " | he | called | in | his | most | persuasive | , | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 猫咪 | , | " | 他 | 称为 | 在 | 他的 | 最多 | 有说服力的 | , | 嗓音 | . |

“小猫咪，过来，”他用最有说服力的声音喊道。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][kraɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .

| Another | little | cry | answered | him | and | gave | them | the | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 小的 | 哭 | 回答 | 他 | 和 | 给予 | 他们 | 这 | 方向 | . |

另一个细小的哭声回应了他，并为他们指明了方向。

" [ɪts] [ðə; ði]['selə(r)] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] ,
**" It's the cellar , " said both boys together ,**
" 它是 这 地窖 , " 说 两个都 男孩们 一起 ,

“是地窖，”两个男孩异口同声地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [siːzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [staʊt] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] [kə'menst]
**and with one accord they seized a couple of stout timbers and commenced**
和 和 一 符合 他们 查获 一个 夫妻 的 肥硕 木材 和 开始
[tuː; tə][praɪ] [ə'weɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði] ['laɪkliəst] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
**to pry away part of the wreckage in what seemed the likeliest entrance to the**
到 撬 离开 部分 的 这 残骸 在 什么 似乎 这 最有可能 入口 到 这
[pɪtʃ] [blæk] :
**pitch black :**
沥青 黑色的 :

他们一致同意抓起几根粗壮的木头，开始撬开残骸的一部分，那里似乎是通往漆黑深处最有可能的入口：

['hɒləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd]['brəʊkən] [flɔː(r)] [t'ɪmbəz] , [ɒn] [wɪtʃ] [stɪl] ['restɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
**hollow under the bent and broken floor timbers , on which still rested masses of**
空洞的 在下面 这 弯曲 和 破碎的 地面 木材 , 在 哪个 仍然 休息 群众 的
[stəʊn] .
**stone .**
石头 .

弯曲断裂的地板木梁下是空心的，上面仍然支撑着大量的石头。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['efəts] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] ,
**Suddenly , in response to their efforts , a huge stone ,**
突然 , 在 回复 到 他们的 努力 , 一个 巨大的 石头 ,

突然，在他们的努力下，一块巨石

[meit] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ,
**mate to the one they had been sitting on ,**
伴侣 到 这 一 他们 有 到过 坐着 在 ,

和他们之前坐着的那个配对，

[tɪpt] ['saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]
**tipped sidewise and slowly slid down into the darkness , followed by a shaft of**
倾斜 横向 和 缓慢地 滑行 向下 进入 这 黑暗 , 随后 经过 一个 轴 的
[lait] .
**light .**
光 .

它侧身倾斜，缓缓滑入黑暗中，随后一道光束射入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**There was a sharp cry from below , and the boys looked at each other ,**
那里 曾是 一个 锋利的 哭 从 以下 , 和 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 ,

下面传来一声尖锐的叫喊，男孩们面面相觑。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [feɪs] .
**a sort of horror on each face .**
一个 种类 的 恐怖 在 每个 脸 .

每个人脸上都带着一种惊恐的神情。

" [ðæts] [nəʊ] ['kɪt(ə)n] ! " [gɑːspt] ['biːni] .
**" That's no kitten ! " gasped Beany .**
" 那就是 不 小猫 ! " 倒吸一口气 豆 .

“那可不是小猫咪！”比尼惊呼道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['pɔːki] [slɪd] [fiːt] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] , ['lændɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**For answer Porky slid feet first in the wake of the big stone , landed on it ,**
为了 回答 猪猪 滑行 脚 第一的 在 这 唤醒 的 这 大的 石头 , 登陆 在 它 ,

为了回答这个问题，波基脚先着地滑向大石头，然后落在了石头上。

[ænd; ənd] [stept] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] ['tʃeɪmbə(r)] [naʊ] ['fiːbli] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

| and | stepped | off | into | a | gloomy | chamber | now | feebly | lighted | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 离开 | 进入 | 一个 | 阴沉 | 房间 | 现在 | 虚弱地 | 照明 | 从 | 多于 | . |

然后他走下楼梯，进入了一个昏暗的房间，房间里只有上方微弱的灯光照明。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| In | a | moment | his | eyes | were | accustomed | to | the | dim | light | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他的 | 眼睛 | 是 | 习惯 | 到 | 这 | 暗淡 | 光 | , | 和 | 他 |

[stept] [ə'saɪd] ,

| stepped | aside | , |
|---|---|---|
| 步 | 旁边 | , |

片刻后，他的眼睛适应了昏暗的光线，然后他侧身让开。

['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːni] , [huː] [keɪm] ['hɛltər] - ['skeltə] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| making | way | for | Beany | , | who | came | helter | - | skeltering | down | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 方式 | 为了 | 豆 | , | WHO | 来了 | 杂乱 | - | 滑行 | 向下 | 在后面 | 他 | . |

为比尼让路，比尼慌慌张张地跟在他身后跑了下来。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][stɔː(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

| What | they | saw | was | a | room | that | had | been | used | as | a | store | - | room | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 锯 | 曾是 | 一个 | 房间 | 那 | 有 | 到过 | 用过的 | 作为 | 一个 | 店铺 | - | 房间 | 为了 |

[ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

| the | farmhouse | . |
|---|---|---|
| 这 | 农家 | . |

他们看到的是一间曾用作农舍储藏室的房间。

[baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] [feɪt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [wɔːlz] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [taɪt] ['prɪz(ə)n]

| By | some | trick | of | fate | the | falling | walls | , | while | they | had | made | a | tight | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 诡计 | 的 | 命运 | 这 | 坠落 | 墙壁 | , | 尽管 | 他们 | 有 | 制成 | 一个 | 紧的 | 监狱 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

由于命运的捉弄，原本构筑起严密监狱的墙壁轰然倒塌。

[hæd; həd] [speəd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

| had | spared | the | most | of | the | shelves | of | provisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 幸存 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 货架 | 的 | 条款 | , |

货架上的大部分食品都得以保留，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd][tɪnz][ɒv; əv][fruːt] [stɪl] [stʊd] ['seɪfli] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

| and | rows | of | preserves | and | tins | of | fruit | still | stood | safely | in | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行 | 的 | 果酱 | 和 | 罐头 | 的 | 水果 | 仍然 | 站立 | 安全 | 在 | 他们的 | 地方 | . |

成排的果酱和罐头水果依然安然无恙地摆放在原地。

[ə; eɪ] [θɪn] ,

| A | thin | , |
|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | , |

薄薄的，

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['fɪgə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][dɜːt]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kləʊk] [hæd; həd]

| emaciated | figure | lay | in | the | corner | on | a | pile | of | dirt | over | which | a | cloak | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦弱 | 数字 | 躺 | 在 | 这 | 角落 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 污垢 | 超过 | 哪个 | 一个 | 披风 | 有 |

[biːn] [spred] .

| been | spread | . |
|---|---|---|
| 到过 | 传播 | . |

一个骨瘦如柴的身影躺在角落里的一堆泥土上，泥土上铺着一件斗篷。

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

| The | sunken | eyes | fixed | themselves | on | the | two | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凹陷 | 眼睛 | 固定的 | 他们自己 | 在 | 这 | 二 | 男孩们 | , |

凹陷的眼睛紧紧盯着两个男孩，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɑːsi] [depθs] .

| but | there | was | no | recognition | in | their | glassy | depths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 认出 | 在 | 他们的 | 玻璃状 | 深度 | . |

但在他们如玻璃般晶莹剔透的深处，却没有任何认出他们的迹象。

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] [rægz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [kləʊz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

| What | looked | like | two | little | piles | of | rags | were | huddled | close | , | and | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 看起来 | 喜欢 | 二 | 小的 | 堆 | 的 | 破布 | 是 | 蜷缩着 | 关闭 | , | 和 | 作为 | 这 |

[bɔɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

| boys | came | nearer | , |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | 来了 | 更近 | , |

两小堆破布紧紧地堆在一起，男孩们走近时，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ]

| the | dying | woman | , | for | it | was | a | woman | and | she | was | close | to | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垂死 | 女士 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 女士 | 和 | 她 | 曾是 | 关闭 | 到 | 死亡 |

, [klʌtʃt] [ðem; ðəm] [kən'vʌlsɪvli] .

| , | clutched | them | convulsively | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 紧握 | 他们 | 痉挛地 | . |

垂死的女人，因为她是个女人，而且她快要死了，紧紧地抓着它们。

[ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [stɜːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .

| The | bundles | stirred | , | and | a | couple | of | small | heads | were | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捆绑 | 搅拌 | , | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小的 | 头部 | 是 | 提高 | . |

那些小家伙们动了动，抬起了几个小脑袋。

[tuː] ['tʃɪldrən] , ['taʊzld] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt] , ['lɪftɪd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] [klʌŋ]

| Two | children | , | tousled | and | covered | with | dirt | , | lifted | frightened | eyes | and | clung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 孩子们 | , | 蓬乱的 | 和 | 涵盖 | 和 | 污垢 | , | 抬起 | 害怕 | 眼睛 | 和 | 紧紧抓住 |

['fræntɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] .

| frantically | to | the | prostrate | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 到 | 这 | 前列腺 | 数字 | . |

两个孩子，头发蓬乱，浑身沾满泥土，惊恐地抬起眼睛，拼命地抓住倒在地上的人。

['pɔːki] [krɒst] ['swɪftli] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

| Porky | crossed | swiftly | and | dropped | on | his | knees | by | the | dying | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 交叉 | 迅速地 | 和 | 掉落 | 在 | 他的 | 膝盖 | 经过 | 这 | 垂死 | 女士 | . |

波基迅速走过来，跪倒在奄奄一息的女人身边。

['veri] ['dʒentli] [hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]

| Very | gently | he | slipped | an | arm | under | her | heavy | head | and | lifted | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 轻轻地 | 他 | 滑倒了 | 一个 | 手臂 | 在下面 | 她 | 重的 | 头 | 和 | 抬起 | 她 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːm] .

| little | on | his | strong | young | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 在 | 他的 | 强的 | 年轻的 | 手臂 | . |

他非常轻柔地将一只胳膊托在她沉重的头下，用他强壮的年轻胳膊将她稍微抬起来。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] !

| " | Get | a | move | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 一个 | 移动 | 在 | ! |

快点！

" [hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət] ['biːni] ,

| " | he | flung | at | Beany | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扔 | 在 | 豆 | , |

他向比尼扔东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['debriː] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [stəʊn] [hæd; həd]

| and | that | young | man | scrambled | up | the | pile | of | debris | where | the | big | stone | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 年轻的 | 男人 | 打乱 | 向上 | 这 | 桩 | 的 | 碎片 | 在哪里 | 这 | 大的 | 石头 | 有 |

['fɔːlən] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] .

| fallen | and | instantly | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 和 | 即刻 | 消失 | . |

那个年轻人迅速爬上大石头掉落的瓦砾堆，瞬间消失不见了。

['pɔːki] , [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['terɪfaɪd] ['tʃɪldrən] ,

| Porky | , | left | alone | with | the | woman | and | the | two | terrified | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | , | 左边 | 独自的 | 和 | 这 | 女士 | 和 | 这 | 二 | 恐惧 | 孩子们 | , |

波基独自一人留下来和那个女人以及两个吓坏了的孩子待在一起。

[huː] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['nɜːvləs] [ɑːm] ,

| who | tried | frantically | to | burrow | out | of | sight | under | the | mother's | nerveless | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尝试 | 疯狂地 | 到 | 洞穴 | 出去 | 的 | 视线 | 在下面 | 这 | 母亲的 | 无神经 | 手臂 | , |

它拼命地想从母亲麻木的手臂下钻出去，躲藏起来。

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [klɑːsp] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪm]

| could | think | of | nothing | better | to | do | than | clasp | the | woman | closely | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 思考 | 的 | 没有什么 | 更好的 | 到 | 做 | 比 | 搭扣 | 这 | 女士 | 密切 | 到 | 他 |

[ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hiːt] [ænd; ənd] [vaɪ'tælətɪ] .

| in | an | effort | to | give | her | some | of | his | own | heat | and | vitality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 努力 | 到 | 给 | 她 | 一些 | 的 | 他的 | 自己的 | 热 | 和 | 活力 | . |

他觉得没有什么比紧紧拥抱这个女人，努力将自己的体温和活力传递给她更好的办法了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl'redɪ] [stəʊn] [kəʊld] .

| She | seemed | already | stone | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 已经 | 石头 | 寒冷的 | . |

她似乎已经冷若冰霜。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] ['biːni] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

| Almost | at | once | Beany | returned | with | some | of | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 一次 | 豆 | 返回 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 警官 | . |

几乎就在同时，比尼带着一些军官回来了。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪð] ['tendə(r)] [hændz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪli]

| They | came | down | and | with | tender | hands | lifted | the | sufferer | out | of | the | chilly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向下 | 和 | 和 | 投标 | 双手 | 抬起 | 这 | 患者 | 出去 | 的 | 这 | 寒冷 |

['dæmpnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] ,

| dampness | of | the | cellar | , |
|---|---|---|---|---|
| 潮湿 | 的 | 这 | 地窖 | , |

他们走下楼，用温柔的手将病人从阴冷潮湿的地窖里抱了出来。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [kəʊts] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] .

| and | laid | her | on | a | pile | of | coats | and | cushions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 她 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 外套 | 和 | 靠垫 | . |

然后把她放在一堆外套和垫子上。

[sʌm; səm] [wʌn] ['keəfəlɪ] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['kɒfɪ] [stɪl] [left] [ɪn] [ðə; ði]

| Some | one | carefully | fed | her | a | few | drops | of | the | hot | coffee | still | left | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 小心 | 美联储 | 她 | 一个 | 很少 | 滴 | 的 | 这 | 热的 | 咖啡 | 仍然 | 左边 | 在 | 这 |

['θɜːməs] ['bɔtlz] .

| thermos | bottles | . |
|---|---|---|
| 热水瓶 | 瓶子 | . |

有人小心翼翼地喂她喝了几滴保温瓶里剩下的热咖啡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['verɪ] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['moʊmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .

| It | was | very | evident | , | however | , | that | her | moments | were | numbered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 明显 | , | 然而 | , | 那 | 她 | 时刻 | 是 | 编号 | . |

然而，很明显，她的好日子已经屈指可数了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| One | of | the | French | officers | in | the | party | knelt | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 法语 | 警官 | 在 | 这 | 派对 | 跪下 | 旁 | 她 | . |

队伍中的一名法国军官跪在她身边。

['sɒftli] , ['tendəli] , ['pɪtiɪŋli] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

| Softly | , | tenderly | , | pityingly | , | he | spoke | to | her | in | her | native | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | , | 温柔地 | , | 可怜地 | , | 他 | 辐 | 到 | 她 | 在 | 她 | 本国的 | 舌头 | . |

他轻声细语、温柔体贴、充满怜悯地用她的母语和她说话。

[ðə; ði] ['wɪəri] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| The | weary | eyes | opened | , | and | rested | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厌倦 | 眼睛 | 打开 | , | 和 | 休息 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他疲惫的双眼睁开，落在脸上。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ə; eɪ] ['veksɪŋ] ['prɒbləm]

| A | VEXING | PROBLEM |
|---|---|---|
| 一个 | 令人恼火 | 问题 |

一个棘手的问题

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| The | boys | , | who | had | attained | a | good | working | knowledge | of | the | French | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | WHO | 有 | 已达到 | 一个 | 好的 | 在职的 | 知识 | 的 | 这 | 法语 | 语言 | , |

['lɪsnd] ['breθləsli] .

| listened | breathlessly | . |
|---|---|---|
| 听着 | 气喘吁吁 | . |

这些男孩已经掌握了相当不错的法语基础，他们屏息凝神地听着。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

| The | gentle | questions | of | the | officer | were | easy | to | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 问题 | 的 | 这 | 官 | 是 | 简单的 | 到 | 跟随 | , |

警官温和的提问很容易理解。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [gruːp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)]

| but | without | pressing | too | close | to | the | sad | group | they | were | unable | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 紧迫 | 也 | 关闭 | 到 | 这 | 伤心 | 团体 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 听到 |

[ðə; ði] ['wɪspəd] ,

| the | whispered | , |
|---|---|---|
| 这 | 低声说道 | , |

但由于他们没有靠得太近，所以听不到那群悲伤的人的低语。

['brəʊkən] [rɪ'plaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

| broken | replies | of | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 回复 | 的 | 这 | 女士 | . |

女人断断续续地回答。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] ,

| That | the | story | was | a | sad | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 故事 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 一 | , |

这是一个悲伤的故事。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːtləs]

| one | of | the | uncounted | tragedies | of | the | invasion | of | a | cruel | and | heartless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 未统计的 | 悲剧 | 的 | 这 | 入侵 | 的 | 一个 | 残忍的 | 和 | 狠心 |

['enəmi] ,

| enemy | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

这是残酷无情的敌人入侵造成的无数悲剧之一。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɔːfɪsərz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| they | could | easily | guess | by | the | break | in | the | French | officer's | voice | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 容易地 | 猜测 | 经过 | 这 | 休息 | 在 | 这 | 法语 | 警官们 | 嗓音 | 和 | 这 |

[ˌʌnə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['mænli] [tɪəz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| unashamed | and | manly | tears | that | filled | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫不羞愧 | 和 | 男子气概 | 眼泪 | 那 | 已填 | 他的 | 眼睛 | . |

他们很容易就能从法国军官声音的颤抖和眼中充满的毫不羞愧的男子气概的泪水猜到。

['sləʊli] , ['peɪnfəli] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ðə; ði] [tuː] ['taɪni] ['tʃɪldrən] ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli]

| Slowly | , | painfully | she | told | her | story | , | the | two | tiny | children | clutching | her | closely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 痛苦地 | 她 | 讲述 | 她 | 故事 | , | 这 | 二 | 微小的 | 孩子们 | 紧握 | 她 | 密切 |

[ðə; ði] [waɪl] .

| the | while | . |
|---|---|---|
| 这 | 尽管 | . |

她缓慢而痛苦地讲述着自己的故事，两个小孩紧紧地抱着她。

['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

| Fainter | and | fainter | grew | the | feeble | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较暗 | 和 | 较暗 | 生长 | 这 | 微弱 | 嗓音 | . |

那微弱的声音越来越微弱。

['pɔːki] [ænd; ənd] ['biːni] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

| Porky | and | Beany | knew | instinctively | that | they | were | standing | in | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 和 | 豆 | 知道 | 本能地 | 那 | 他们 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 在场 | 的 |

[deθ] ;

| death | ; |
|---|---|
| 死亡 | ; |

波基和比尼本能地知道，他们正站在死亡面前；

[nɒt][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['gælənt] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][faindz][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

| not | the | glorious | and | gallant | passing | that | the | soldier | finds | on | the | battlefield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 辉煌 | 和 | 英勇 | 通过 | 那 | 这 | 士兵 | 发现 | 在 | 这 | 战场 | , |

不是士兵在战场上那种光荣而英勇的牺牲，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['ægəni] .

| but | the | coming | of | release | from | a | long | and | undeserved | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 未来 | 的 | 发布 | 从 | 一个 | 长的 | 和 | 不应得的 | 痛苦 | . |

但从漫长而不应承受的痛苦中解脱出来。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɒtʃt] ,

| As | the | little | group | watched | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 小的 | 团体 | 观看 | , |

小组成员们看着这一切，

[wʌn] ['blʌdləs] [hænd] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [θɪn] [ʃɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| one | bloodless | hand | reached | up | and | drew | the | thin | shawl | away | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 无血 | 手 | 达到 | 向上 | 和 | 画 | 这 | 薄的 | 披肩 | 离开 | 从 | 她 |

[brest] .

| breast | . |
|---|---|
| 胸部 | . |

一只苍白的手伸了起来，将胸前的薄披肩拉开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wuːnd] [ðeə(r)] ;

| There | was | a | wound | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伤口 | 那里 | ; |

那里有一处伤口；

[ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [wuːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ ][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd]

| a | cruel | death | wound | that | she | had | stanched | as | best | she | could | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 残忍的 | 死亡 | 伤口 | 那 | 她 | 有 | 止血 | 作为 | 最好的 | 她 | 可以 | 和 |

[hæd; həd] ['kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['beɪbiz] .

| had | covered | from | the | eyes | of | the | two | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 涵盖 | 从 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 二 | 婴儿 | . |

她尽力止住了那道残酷的致命伤口，并遮盖住伤口，不让两个婴儿看到。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ɔːl] [endid] ,

| As | though | her | story | was | all | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 故事 | 曾是 | 全部 | 结束 | , |

仿佛她的故事就此结束了。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | pitiful | eyes | fixed | themselves | on | the | face | of | the | officer | who | held | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 眼睛 | 固定的 | 他们自己 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 官 | WHO | 握住 | 她 | . |

她那双可怜的眼睛紧紧盯着抓住她的警官的脸。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [held] [haɪ] ,

| Rapidly | he | made | the | sign | of | the | cross | , | then | with | his | hand | held | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 他 | 制成 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | , | 然后 | 和 | 他的 | 手 | 握住 | 高的 | , |

他迅速地划了个十字，然后高举着手，

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

| he | spoke | to | the | dying | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 这 | 垂死 | 女士 | . |

他与垂死的女人交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

| It | was | enough | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 足够的 | . |

这就足够了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [piːs] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːn] [feɪs] , [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [bent] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən]

| A | smile | of | peace | lighted | the | worn | face | , | one | long | look | she | bent | on | the | two | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 的 | 和平 | 照明 | 这 | 磨损 | 脸 | , | 一 | 长的 | 看 | 她 | 弯曲 | 在 | 这 | 二 | 孩子们 |

,

,

,

饱经风霜的脸上绽放出一抹宁静的微笑，她深深地凝视着两个孩子。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bluː] ['tjuːnɪk] [ə'genst]

| and | turning | her | head | as | if | for | protection | toward | the | blue | tunic | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 她 | 头 | 作为 | 如果 | 为了 | 保护 | 朝向 | 这 | 蓝色的 | 束腰外衣 | 反对 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] ,

| which | she | rested | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 休息 | , |

她转过头，仿佛寻求庇护，看向她倚靠的蓝色束腰外衣。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .

| she | closed | her | eyes | , | sighed | , | and | was | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关闭 | 她 | 眼睛 | , | 叹了口气 | , | 和 | 曾是 | 仍然 | . |

她闭上眼睛，叹了口气，一动不动。

['revərəntli] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Reverently | laying | down | his | burden | , | the | officer | rose | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚地 | 躺下 | 向下 | 他的 | 负担 | , | 这 | 官 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | . |

军官恭敬地放下手中的重物，站了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gruːp] [stʊd] [wɪð] [b'eəd] [hedz] ,

| And | while | the | group | stood | with | bared | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 团体 | 站立 | 和 | 裸露 | 头部 | , |

而当这群人站着，都未戴帽子时，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | told | the | story | as | he | had | just | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 故事 | 作为 | 他 | 有 | 只是 | 听到 | 它 | . |

他把刚听到的故事原原本本讲了出来。

[ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mə'riː] ['duːˌvɑːl] .

| The | dead | woman's | name | was | Marie | Duval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 女性的 | 姓名 | 曾是 | 玛丽 | 杜瓦尔 | . |

死者名叫玛丽·杜瓦尔。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['sɪmp(ə)l] [iːz] [ænd; ənd]

| For | two | hundred | years | her | people | had | lived | in | simple | ease | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 百 | 年 | 她 | 人们 | 有 | 居住地 | 在 | 简单的 | 舒适 | 和 |

['kʌmfət] [ɒn][ðə; ði] [wel] [ til ] [fɑːm] .

| comfort | on | the | well | tilled | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 在 | 这 | 出色地 | 平铺 | 农场 | . |

两百年来，她的人民在这片耕作良好的农场上过着简单、舒适的生活。

[ɪn]['ræpɪd] , ['θrɪlɪŋ] ['sentənsɪz] , [hiː; hi] [ sketʃ ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] , ['bleɪmləs]

| In | rapid | , | thrilling | sentences | , | he | sketched | the | story | of | their | happy | , | blameless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 迅速的 | , | 惊险 | 句子 | , | 他 | 草图 | 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 快乐的 | , | 无责 |

[laɪvz; lɪvz] , [θruː] ['mɛriz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] ,

| lives | , | through | Marie's | innocent | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | , | 通过 | 玛丽的 | 清白的 | 童年 | , |

他用快速而激动人心的句子，勾勒出他们幸福、无辜的生活故事，从玛丽天真无邪的童年开始。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [jʌŋ] [pjeə]

| her | girlhood | , | and | up | to | the | time | of | her | meeting | with | young | Pierre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 少女时代 | , | 和 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 她 | 会议 | 和 | 年轻的 | 皮埃尔 |

['duːˌvɑːl] .

| Duval | . |
|---|---|
| 杜瓦尔 | . |

她的少女时代，直到她遇到年轻的皮埃尔·杜瓦尔为止。

[pjeə] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

| Pierre | had | a | good | farm | of | his | own | down | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 有 | 一个 | 好的 | 农场 | 的 | 他的 | 自己的 | 向下 | 这 | 谷 | , |

皮埃尔在山谷下游拥有一座不错的农场。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

| and | there | they | lived | in | simple | happiness | and | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 居住地 | 在 | 简单的 | 幸福 | 和 | 繁荣 | . |

他们在那里过着简单幸福、富足的生活。

[θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

| Three | children | were | born | , | the | two | little | creatures | crouching | before | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 孩子们 | 是 | 出生 | , | 这 | 二 | 小的 | 生物 | 蹲伏 | 前 | 他们 | 和 |

[wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] ,

| one | a | little | older | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 一个 | 小的 | 老 | , |

三个孩子出生了，两个小家伙蜷缩在他们面前，还有一个稍大一些。

[naʊ] [ded] .

| now | dead | . |
|---|---|---|
| 现在 | 死的 | . |

已去世。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [pjeə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

| When | the | war | broke | out | , | Pierre | put | on | his | uniform | and | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 打破 | 出去 | , | 皮埃尔 | 放 | 在 | 他的 | 制服 | 和 | 去 | 离开 | . |

战争爆发后，皮埃尔穿上军装，奔赴战场。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [hə'rəʊɪk] ['wɪmɪn] ,

| For | a | while | , | like | other | heroic | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | , | 喜欢 | 其他 | 英勇 | 女性 | , |

有一段时间，她和其他英勇的女性一样，

[ʃiː; ʃi] [ til ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hʌnz] [swept]

| she | tilled | the | little | farm | until | one | night | when | a | small | scouting | party | of | Huns | swept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 平铺 | 这 | 小的 | 农场 | 直到 | 一 | 夜晚 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 侦察 | 派对 | 的 | 匈奴人 | 扫荡 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

她辛勤耕耘着这片小农场，直到一天晚上，一小队匈奴侦察兵突然袭击了这里。

['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ di'strɔi ] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] .

| burning | and | destroying | all | that | lay | in | their | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 和 | 摧毁 | 全部 | 那 | 躺 | 在 | 他们的 | 小路 | . |

烧杀抢掠，所到之处，尽是残骸。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [meɪd]

| She | escaped | with | her | children | under | cover | of | the | darkness | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 逃脱 | 和 | 她 | 孩子们 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 黑暗 | 和 | 制成 |

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

| her | way | back | to | her | father's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方式 | 后退 | 到 | 她 | 父亲的 | 房子 | . |

她趁着夜色带着孩子们逃了出来，回到了父亲的家。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| For | a | long | time | they | escaped | the | tide | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他们 | 逃脱 | 这 | 潮 | 的 | 战争 | , |

他们曾长期躲避战争的浪潮，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ænd; ənd][ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ðə; ði][əʊld] ,

| and | lived | on | and | on | from | day | to | day | , | the | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 在 | 和 | 在 | 从 | 天 | 到 | 天 | , | 这 | 老的 | , |

就这样，老人们日复一日地生活着，

[əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm]

| old | father | and | mother | and | the | young | mother | waiting | for | news | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 这 | 年轻的 | 母亲 | 等待 | 为了 | 消息 | 从 |

[pjeə] .

| Pierre | . |
|---|---|
| 皮埃尔 | . |

年迈的父母和年轻的母亲正在等待皮埃尔的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] . . . .

| It | came | at | last | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 在 | 最后的 | . | . | . | . |

终于来了.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

| He | was | dead | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 死的 | . |

他死了。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɒfɪsə(r)] , " [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [tuː] ,

| " | Then | , | " | said | the | French | officer | , | " | then | her | heart | seemed | to | die | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 这 | 法语 | 官 | , | " | 然后 | 她 | 心 | 似乎 | 到 | 死 | 也 | , |

“然后，”法国军官说，“她的心脏似乎也停止跳动了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| but | she | knew | that | she | must | live | for | the | sake | of | the | little | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 必须 | 居住 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 小的 | 一个 | . |

但她知道，为了孩子们，她必须活下去。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

| **Already** | **she** | **could** | **see** | **that** | **the** | **agony** | **and** | **terror** | **of** | **it** | **all** | **was** | **killing** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 她 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 痛苦 | 和 | 恐怖 | 的 | 它 | 全部 | 曾是 | 杀 | 这 |

[eɪdʒd]['peərənts] .

| **aged** | **parents** | **.** |
|---|---|---|
| 老年人 | 父母 | . |

她已经看出，这一切带来的痛苦和恐惧正在慢慢摧毁这对年迈的父母。

[fɔː(r)] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [pjeə] [tuː; tə] [deθ] .

| **Four** | **sons** | **were** | **fighting** | **,** | **and** | **one** | **by** | **one** | **they** | **followed** | **Pierre** | **to** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 儿子们 | 是 | 斗争 | , | 和 | 一 | 经过 | 一 | 他们 | 随后 | 皮埃尔 | 到 | 死亡 | . |

四个儿子互相争斗，他们一个接一个地跟随皮埃尔死去。

" ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]

| **"** | **Nearer** | **and** | **nearer** | **came** | **the** | **German** | **lines** | **until** | **one** | **awful** | **day** | **a** | **horde** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更近 | 和 | 更近 | 来了 | 这 | 德语 | 线条 | 直到 | 一 | 可怕 | 天 | 一个 | 部落 | 的 |

['hɑːtləs] ['wɒrɪəz] [swept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| **heartless** | **warriors** | **swept** | **over** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 狠心 | 战士 | 扫荡 | 超过 | 他们 | . |

“德军的防线越来越近，直到有一天，一群冷酷无情的战士席卷了他们。”

" [sˈɜːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] , " [sed] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɒfɪsə(r)] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð]

| **"** | **Sirs** | **,** | **you** | **know** | **the** | **rest** | **,** | **"** | **said** | **the** | **French** | **officer** | **,** | **his** | **fine** | **face** | **twitching** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | 你 | 知道 | 这 | 休息 | , | " | 说 | 这 | 法语 | 官 | , | 他的 | 美好的 | 脸 | 抽搐 | 和 |

[ɪˈməʊʃ(ə)n] .

| **emotion** | **.** |
|---|---|
| 情感 | . |

“先生们，剩下的你们都知道了，”法国军官说道，他英俊的脸上因激动而抽搐了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['stɔːri] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ruːθləsli] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [kɪld] ,

| **"** | **It** | **is** | **the** | **same** | **old** | **story** | **,** | **the** | **old** | **man** | **ruthlessly** | **tortured** | **and** | **killed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 相同的 | 老的 | 故事 | , | 这 | 老的 | 男人 | 无情地 | 受折磨 | 和 | 被杀 | , |

“又是老一套，老人遭到残忍折磨后被杀害。”

[hɪz; ɪz][əʊld][waɪf] [kept] [əˈlaɪv][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm][daɪ] .

| **his** | **old** | **wife** | **kept** | **alive** | **just** | **long** | **enough** | **to** | **see** | **him** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 老的 | 妻子 | 保留 | 活 | 只是 | 长的 | 足够的 | 到 | 看 | 他 | 死 | . |

他的老伴勉强活到亲眼目睹他死去。

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['græntʃaɪld] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| **The** | **oldest** | **grandchild** | **was** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 孙子 | 曾是 | 和 | 她 | . |

她最大的孙子陪着她。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

| **He** | **too** | **was** | **tortured** | **while** | **his** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 曾是 | 受折磨 | 尽管 | 他的 | 母亲 | , |

他的母亲在世时，他也遭受了酷刑。

['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz][ɒv; əv]

| **hidden** | **and** | **imprisoned** | **in** | **a** | **portion** | **of** | **the** | **cellar** | **under** | **the** | **smoking** | **ruins** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 和 | 被监禁 | 在 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 地窖 | 在下面 | 这 | 吸烟 | 废墟 | 的 |

[ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

| **the** | **farmhouse** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 农家 | , |

被藏匿并囚禁在农舍冒着烟的废墟下地窖的某个角落里，

[hɜːd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [skriːmz] [ɒv; əv]['ægəni] .

| **heard** | **his** | **childish** | **screams** | **of** | **agony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 他的 | 幼稚 | 尖叫 | 的 | 痛苦 | . |

我听到了他孩子般痛苦的尖叫声。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] .

| " | She | tried | frantically | to | free | herself | from | the | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尝试 | 疯狂地 | 到 | 自由的 | 她自己 | 从 | 这 | 废墟 | . |

她拼命地想从废墟中挣脱出来。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [brɔːt] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [tʃaɪld] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| A | soldier | saw | her | , | brought | the | fainting | child | almost | within | reach | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 士兵 | 锯 | 她 | , | 带来 | 这 | 昏厥 | 孩子 | 几乎 | 之内 | 抵达 | 的 | 她 |

[hænd][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

| hand | and | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 手 | 和 | 被杀 | 他 | . |

一名士兵看见了她，把昏厥的孩子抱到她几乎够得着的地方，然后杀死了他。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [θrʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| Then | with | the | same | weapon | he | made | a | savage | thrust | for | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 这 | 相同的 | 武器 | 他 | 制成 | 一个 | 野蛮的 | 推力 | 为了 | 她 | 心 | , |

然后，他用同一把武器狠狠地刺向她的心脏。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːtʃ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] .

| but | could | only | reach | close | enough | to | inflict | a | deep | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 仅有的 | 抵达 | 关闭 | 足够的 | 到 | 造成 | 一个 | 深的 | 伤口 | . |

但只能够近，造成一道很深的伤口。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] , [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)]

| Then | making | sure | that | she | could | not | escape | from | the | cellar | , | he | rode | away | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制作 | 当然 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 逃脱 | 从 | 这 | 地窖 | , | 他 | 骑 | 离开 | 后 |

[hɪz; ɪz] [truːp] .

| his | troop | . |
|---|---|---|
| 他的 | 部队 | . |

然后，他确认她无法从地窖逃脱后，便骑马追赶他的部队离开了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] ,

| She | became | unconscious | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 无意识 | , |

她失去了意识。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz]

| and | for | days | the | two | little | children | must | have | lived | on | the | vegetables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 天 | 这 | 二 | 小的 | 孩子们 | 必须 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 蔬菜 |

[stɔː(r)d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| stored | about | them | . |
|---|---|---|---|
| 存储 | 关于 | 他们 | . |

这两个小孩肯定靠着周围储存的蔬菜过了好几天。

[wen] [ʃiː; ʃi][ ri'gein, riː- ] ['kɒnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə][dræg] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz]

| When | she | regained | consciousness | she | found | strength | to | drag | herself | to | the | shelves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 恢复 | 意识 | 她 | 成立 | 力量 | 到 | 拖 | 她自己 | 到 | 这 | 货架 |

[weə(r)] [ðə; ði]['fæməli] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] .

| where | the | family | provisions | were | stored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 家庭 | 条款 | 是 | 存储 | . |

当她恢复意识后，她挣扎着爬到存放家人食物的架子旁。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [spɔɪld] [ʃiː; ʃi] [fed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| All | that | was | not | spoiled | she | fed | to | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 不是 | 被宠坏了 | 她 | 美联储 | 到 | 这 | 孩子们 | , |

凡是没变质的，她都喂给孩子们吃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪnwɔːtə(r)] [ðæt] [ drip ] [daʊn] [ə'pɒn]

| but | they | were | without | water | save | for | the | rainwater | that | dripped | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 没有 | 水 | 节省 | 为了 | 这 | 雨水 | 那 | 滴落 | 向下 | 之上 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

除了滴落在身上的雨水，他们没有其他水源。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['grəʊɪŋ] ['stedəli] [wiːkə] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'tendɪd] [wuːnd] [gruː] [wɜːs] .

| She | felt | herself | growing | steadily | weaker | as | the | untended | wound | grew | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她自己 | 生长 | 稳步 | 较弱 | 作为 | 这 | 无人照管 | 伤口 | 生长 | 更糟 | . |

随着伤口未得到妥善处理而恶化，她感到自己越来越虚弱。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [siːmd] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [kraɪz] [brɔːt] [nəʊ][help] .

| The | whole | neighborhood | seemed | abandoned | , | and | their | feeble | cries | brought | no | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 邻里 | 似乎 | 弃 | , | 和 | 他们的 | 微弱 | 哭泣 | 带来 | 不 | 帮助 | . |

整个街区似乎空无一人，他们微弱的呼救声也无人理睬。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ pain ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [ʃɒk] ,

| The | children | pined | , | and | suffering | as | they | were | from | shock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 松开 | , | 和 | 痛苦 | 作为 | 他们 | 是 | 从 | 震惊 | , |

孩子们悲痛欲绝，他们因惊吓而痛苦不堪。

[suːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

| soon | gave | way | to | the | cold | dampness | and | insufficient | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 给予 | 方式 | 到 | 这 | 寒冷的 | 潮湿 | 和 | 不足的 | 食物 | . |

很快就被寒冷潮湿和食物不足所取代。

" [mə'riː] [hɜː'self] [lɪvd; 'laɪvd] ['səʊlli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tuː]

| " | Marie | herself | lived | solely | through | her | determination | not | to | leave | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 她自己 | 居住地 | 仅 | 通过 | 她 | 决心 | 不是 | 到 | 离开 | 这 | 二 |

['helpləs] ['beɪbiz] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] .

| helpless | babies | to | their | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无助 | 婴儿 | 到 | 他们的 | 命运 | . |

“玛丽活了下来，全靠着不让两个无助的婴儿自生自灭的决心。”

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [daɪ] [fɜːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊt] [ðeə(r)] ['feɪlɪŋ]

| She | prayed | that | they | might | die | first | , | and | she | was | glad | to | note | their | failing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 祈祷 | 那 | 他们 | 可能 | 死 | 第一的 | , | 和 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 笔记 | 他们的 | 失败 |

[streŋθ] ,

| strength | , |
|---|---|
| 力量 | , |

她祈祷他们先死，并且很高兴看到他们的体力日渐衰弱。

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] .

| so | fearful | was | she | of | leaving | them | alone | to | a | horrible | , | lingering | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可怕 | 曾是 | 她 | 的 | 离开 | 他们 | 独自的 | 到 | 一个 | 可怕 | , | 挥之不去的 | 死亡 | . |

她非常害怕让他们独自一人遭受可怕的、漫长的死亡。

" [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [gruː] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [wɪð]

| " | She | herself | grew | so | weak | that | much | of | the | time | she | lay | almost | unconscious | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 她自己 | 生长 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 很多 | 的 | 这 | 时间 | 她 | 躺 | 几乎 | 无意识 | 和 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['hʌdld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | little | ones | huddled | against | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一个 | 蜷缩着 | 反对 | 她 | . |

“她自己也变得非常虚弱，大部分时间都几乎昏迷不醒，孩子们依偎在她身边。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [siː] ['vɪʒnz] .

| She | commenced | to | see | visions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 看 | 愿景 | . |

她开始出现幻觉。

[pjeə] [keɪm] [ænd; ənd] [ ˈkʌmfət ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [friː]

| Pierre | came | and | comforted | her | and | promised | that | she | should | soon | be | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃尔 | 来了 | 和 | 安慰 | 她 | 和 | 承诺 | 那 | 她 | 应该 | 很快 | 是 | 自由的 |

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] .

| to | be | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 和 | 他 | . |

皮埃尔过来安慰她，并承诺她很快就能和他在一起了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːtəd] [sʌn] [ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːmz] ,

| The | little | martyred | son | clasped | her | in | his | loving | little | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 殉道者 | 儿子 | 紧握 | 她 | 在 | 他的 | 爱 | 小的 | 武器 | , |

小殉难的儿子用他充满爱意的小胳膊紧紧地抱着她，

[əˈʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈsʌfəd] .

| assuring | her | that | he | no | longer | suffered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 她 | 那 | 他 | 不 | 更长 | 遭受 | . |

他向她保证，他不再受苦了。

[ðə; ði][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

| The | old | mother | and | father | sat | beside | her | and | told | her | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 母亲 | 和 | 父亲 | 卫星 | 旁 | 她 | 和 | 讲述 | 她 | 到 | 是 |

[breɪv] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

| brave | and | patient | . |
|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 和 | 病人 | . |

老父母坐在她身边，告诉她要勇敢、要耐心。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][end][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

| But | with | all | her | courage | she | felt | that | her | end | was | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 全部 | 她 | 勇气 | 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 结尾 | 曾是 | 靠近 | . |

但她鼓起勇气后，仍然感到自己的末日将至。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjʊə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| She | could | not | endure | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 忍受 | 很多 | 更长 | . |

她再也坚持不下去了。

" [ðə; ði] [ frentʃ ] [ˈɒfɪsə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | The | French | officer | bowed | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法语 | 官 | 鞠躬 | 他的 | 头 | . |

“那名法国军官低下了头。”

" [ðen] [keɪm] [dɪˈlɪvərəns] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] , " [dɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][peɪn]

| " | Then | came | deliverance | , | " | he | said | softly | , | " | deliverance | from | all | her | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 来了 | 解救 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | , | " | 解救 | 从 | 全部 | 她 | 疼痛 |

[ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] .

| and | anguish | . |
|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | . |

“然后她就解脱了，”他轻声说道，“从所有的痛苦和悲伤中解脱出来。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [rɪˈliːst] .

| She | has | been | released | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 发布 | . |

她已被释放。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [pjeə] !

| She | is | with | Pierre | ! |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 和 | 皮埃尔 | ! |

她和皮埃尔在一起！

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['tendəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [stɪl] ['fɪgə(r)] [wɪð]

| " | One | of | the | officers | stepped | forward | and | tenderly | covered | the | still | figure | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 警官 | 步 | 向前 | 和 | 温柔地 | 涵盖 | 这 | 仍然 | 数字 | 和 |

[hɪz; ɪz] [kləʊk] .

| his | cloak | . |
|---|---|---|
| 他的 | 披风 | . |

“其中一名军官走上前去，温柔地用斗篷盖住了静止的身影。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| He | took | the | younger | child | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 年轻 | 孩子 | 在 | 他的 | 武器 | , |

他把小一点的孩子抱在怀里，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði] ['frendli] [hændz]

| but | it | screamed | and | struggled | while | the | other | one | fought | off | the | friendly | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 尖叫 | 和 | 挣扎 | 尽管 | 这 | 其他 | 一 | 战斗 | 离开 | 这 | 友好的 | 双手 |

[stretʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| stretched | down | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 向下 | 到 | 它 | . |

但它却尖叫着挣扎，而另一只动物则奋力抵抗着伸向它的友善之手。

[ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɒfɪsə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['pliːdɪŋli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [stɛərd] ['stjuːpɪdli] [æt; ət]

| The | French | officer | spoke | to | them | pleadingly | , | but | they | only | stared | stupidly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 官 | 辐 | 到 | 他们 | 恳求地 | , | 但 | 他们 | 仅有的 | 凝视 | 愚蠢地 | 在 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

法国军官恳求地对他们说话，但他们只是呆呆地盯着他。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

| " | They | are | almost | done | for | , | " | said | one | of | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 几乎 | 完毕 | 为了 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 警官 | . |

“他们差不多完蛋了，”其中一名警官说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] .

| " | We | have | got | to | get | them | away | from | here | and | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 得到 | 他们 | 离开 | 从 | 这里 | 和 | 正确的 | 离开 | . |

“我们必须立刻把他们带离这里。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['əʊldə] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [fɔːt] [wɪð]

| " | He | made | another | effort | to | take | the | older | child | but | the | little | fellow | fought | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 其他 | 努力 | 到 | 拿 | 这 | 老 | 孩子 | 但 | 这 | 小的 | 同伴 | 战斗 | 和 |

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪldkæt] .

| the | fury | of | a | little | wildcat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 一个 | 小的 | 野猫 | . |

“他再次试图抓住那个大孩子，但那小家伙像只小野猫一样奋力反抗。”

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

| One | after | another | tried | in | vain | to | get | hold | of | the | terrified | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 恐惧 | 小的 | 同伴 | , |

人们一个接一个地试图抓住这个吓坏了的小家伙，但都徒劳无功。

[huː] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

| who | grew | more | and | more | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 害怕 | . |

他越来越害怕。

['pɔːki] [ænd; ənd] ['biːni] , ['stændɪŋ] ['mɒdɪstli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [wɒtʃt] [ðə; ði]

| Porky | and | Beany | , | standing | modestly | in | the | rear | of | the | group | , | watched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 和 | 豆 | , | 常设 | 谦虚地 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 团体 | , | 观看 | 这 |

[prə'siːdɪŋz] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] .

| proceedings | with | growing | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|
| 诉讼程序 | 和 | 生长 | 不安 | . |

波基和比尼谦逊地站在队伍的后方，越来越不安地看着这一切。

['faɪnəli] ['pɔːki] [stept] ['fɔːwədz] , [ sə'ljuːt, sɑː'luːte ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

| Finally | Porky | stepped | forwards | , | saluting | as | he | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 猪猪 | 步 | 前进 | , | 敬礼 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | . |

最后，波基上前一步，同时敬了个礼。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let][juː 'es][traɪ] ?

| " | Will | you | please | let | us | try | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 请 | 让 | 我们 | 尝试 | ? |

请允许我们尝试一下好吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌrid] [nɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] ,

| " | he | asked | , | and | taking | a | worried | nod | from | the | Captain | for | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 和 | 采取 | 一个 | 担心 | 点头 | 从 | 这 | 队长 | 为了 | 回答 | , |

“他问道，船长担忧地点了点头作为回答。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| he | sat | down | beside | the | dead | mother | , | and | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 旁 | 这 | 死的 | 母亲 | , | 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

他坐在死去的母亲身边，久久地.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [gruːp] , [stɛərd] ['aɪdli] [ə'hed] ,

| as | it | seemed | to | the | watching | group | , | stared | idly | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 观看 | 团体 | , | 凝视 | 闲散地 | 前方 | , |

在旁观者看来，它只是漫不经心地盯着前方。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['tʃɪldrən] .

| without | so | much | as | a | glance | at | the | trembling | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 发抖 | 孩子们 | . |

他甚至没有看一眼那些瑟瑟发抖的孩子们。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [nˈɒdɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

| Then | he | turned | , | nodded | as | though | he | had | just | noticed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | , | 点头 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 只是 | 注意到 | 他们 | , |

然后他转过身，点了点头，好像刚刚才注意到他们似的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| and | taking | a | cake | of | chocolate | from | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 蛋糕 | 的 | 巧克力 | 从 | 他的 | 口袋 | , |

然后他从口袋里掏出一块巧克力蛋糕，

[bɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] .

| bit | off | a | piece | and | then | broke | off | a | small | corner | for | each | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少量 | 离开 | 一个 | 片 | 和 | 然后 | 打破 | 离开 | 一个 | 小的 | 角落 | 为了 | 每个 | 孩子 | . |

咬下一小块，然后掰下一小角，每个孩子对应一块。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [teɪst] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːs(ə)l] ['meltɪd] [ɒn][ðeə(r)] [tʌŋz] ,

| It | was | only | a | taste | , | but | as | the | delicious | morsel | melted | on | their | tongues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 品尝 | , | 但 | 作为 | 这 | 可口的 | 小块 | 融化 | 在 | 他们的 | 舌头 | , |

只是尝了一口，但当那美味在舌尖融化时，

[ðeɪ] [krept] [tuː; tə] ['pɔːki] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɑːvd] ['kɪtnz] .

| they | crept | to | Porky | like | a | couple | of | starved | kittens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悄悄地爬 | 到 | 猪猪 | 喜欢 | 一个 | 夫妻 | 的 | 饥饿 | 小猫 | . |

它们像两只饿极了的小猫一样蹑手蹑脚地爬向波基。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ɒf][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] .

| He | showed | them | the | rest | of | the | chocolate | and | hitched | off | a | few | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 他们 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 巧克力 | 和 | 搭便车 | 离开 | 一个 | 很少 | 脚 | . |

他把剩下的巧克力展示给他们看，然后搭便车走了几步。

['biːni] [keɪm] ['ɑːftə(r)] .

| Beany | came | after | . |
|---|---|---|---|
| 豆 | 来了 | 后 | . |

比尼随后出现。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['pɔːki] [brəʊk] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [bɪt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

| The | children | followed | , | and | Porky | broke | off | another | small | bit | for | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 随后 | , | 和 | 猪猪 | 打破 | 离开 | 其他 | 小的 | 少量 | 为了 | 每个 | . |

孩子们跟了上来，波基又掰下一小块分给每个人。

[sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][ɪn]

| Some | one | brought | water | from | the | cars | for | them | to | drink | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 带来 | 水 | 从 | 这 | 汽车 | 为了 | 他们 | 到 | 喝 | 和 | 在 |

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| fifteen | minutes | the | thing | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 这 | 事物 | 曾是 | 完毕 | . |

有人从车里拿了水给他们喝，十五分钟后事情就结束了。

['pɔːki] [ænd; ənd] ['biːni] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

| Porky | and | Beany | , | each | with | a | little | skeleton | in | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 和 | 豆 | , | 每个 | 和 | 一个 | 小的 | 骨骼 | 在 | 他们的 | 武器 | , |

波基和比尼，每人怀里都抱着一个小骷髅，

[ 'wɔndə ] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːkwədli]

| wandered | well | away | from | the | spot | where | unaccustomed | hands | were | awkwardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 出色地 | 离开 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 不习惯 | 双手 | 是 | 尴尬地 |

['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] .

| digging | a | grave | for | the | dead | young | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 一个 | 严重 | 为了 | 这 | 死的 | 年轻的 | 母亲 | . |

他远远地离开了那双不熟悉的手笨拙地为死去的年轻母亲挖坟的地方。

" [ðɪs] , " [sed] ['pɔːki] ,

| " | This | , | " | said | Porky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | " | 说 | 猪猪 | , |

“这个，”波基说道。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [sægd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] ,

| as | the | child | in | his | arms | sagged | on | his | shoulder | and | seemed | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 孩子 | 在 | 他的 | 武器 | 下垂 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 似乎 | 到 | 睡觉 | , |

他怀里的孩子瘫软在他的肩膀上，似乎睡着了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [jet] ! "

| " | this | is | the | worst | thing | yet | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 最差 | 事物 | 然而 | ! | " |

“这是最糟糕的情况！”

" [juː; jʊ][bet] ! " [sed] ['biːni] ['dɪzməli] .

| " | You | bet | ! | " | said | Beany | dismally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | ! | " | 说 | 豆 | 令人沮丧地 | . |

“当然！”比尼沮丧地说。

" [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][kraɪ] [bæk] [ðeə(r)] ?

| " | Say | , | did | you | see | me | cry | back | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 做过 | 你 | 看 | 我 | 哭 | 后退 | 那里 | ? |

“喂，你刚才看到我哭了吗？”

[ai][dɪd] ! "
**I did ! "**
我 做过 ! "

我做到了!

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['pɔːki] .
**" Well , what of it ? " demanded Porky .**
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 要求 猪猪 .

“那又怎样？”波基问道。

" ['dɪd(ə)nt] ['evrɪbɒdi] ?
**" Didn't everybody ?**
" 没有 大家 ?

难道不是每个人都这样吗?

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ˌaɪ ˈtiː] ! "
**I'd like to know how they could help it ! "**
ID 喜欢 到 知道 如何 他们 可以 帮助 它 ! "

我想知道他们能如何提供帮助!

" [aɪ] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['biːni] .
**" I wasn't looking , " said Beany .**
" 我 不是 寻找 , " 说 豆 .

“我当时没看，”比尼说。

" [əʊ] , [gɒʃ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] . "
**" Oh , gosh , they didn't have to do things like this . "**
" 哦 , 天哪 , 他们 没有 有 到 做 事物 喜欢 这 . "

“哎呀，他们本来没必要这么做的。”

" [huː] , [ðə; ði] [hʌnz] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
**" Who , the Huns ? " asked his brother .**
" WHO , 这 匈奴人 ? " 问 他的 兄弟 .

“匈奴人吗？”他哥哥问道。

" [waɪ] , [ɪts] [ɔːl] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [wɜːs] ! "
**" Why , it's all like this and a million times worse ! "**
" 为什么 , 它是 全部 喜欢 这 和 一个 百万 时代 更糟 ! "

“哎呀，实际情况比这糟糕一百万倍！”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] , " [ mɔːn, məun ] ['biːni] .
**" Well , I wish I was grown up , " mourned Beany .**
" 出色地 , 我 希望 我 曾是 生长 向上 , " 哀悼 豆 .

“唉，我真希望自己已经长大了，”比尼哀叹道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] !
**" To think we can't do much of anything !**
" 到 思考 我们 不能 做 很多 的 任何事物 !

“想想我们几乎什么都做不了！”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] !
**I want to get even !**
我 想 到 得到 甚至 !

我要报复!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ! "
**I want to look some of those fellows in the face ! "**
我 想 到 看 一些 的 那些 伙伴们 在 这 脸 ! "

我想当面看看那些家伙!

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] ?
**" What's your idea ?**
" 是什么 你的 主意 ?

你的想法是什么?

[wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| Want | to | tell | him | what | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 告诉 | 他 | 什么 | 你 | 思考 | ? |

想告诉他你的想法吗?

" ['pɔːki] [lɑːft] [ʌn'plezntli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

| " | Porky | laughed | unpleasantly | , | as | he | shifted | the | weight | of | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猪猪 | 笑了 | 令人不快的 | , | 作为 | 他 | 转移 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 孩子 | . |

“波基不耐烦地笑了笑，挪动了一下孩子身上的重量。”

" [wʌts] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

| " | What's | worrying | me | now | is | what | is | going | to | be | done | with | these | poor | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 令人担忧 | 我 | 现在 | 是 | 什么 | 是 | 去 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 这些 | 贫穷的 | 小的 |

[kidz] .

| kids | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

“我现在担心的是，这些可怜的小孩以后会怎么样。”

['ɪz(ə)nt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

| Isn't | the | one | you | have | a | pretty | little | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 一 | 你 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 事物 | ? |

你手里的那个不是很漂亮的小玩意儿吗?

['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [kænt] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

| Even | all | the | dirt | and | hunger | can't | hide | her | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 全部 | 这 | 污垢 | 和 | 饥饿 | 不能 | 隐藏 | 她 | 看起来 | . |

即使浑身脏污、饥寒交迫，也掩盖不了她的容貌。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][sʌm; səm][ə'saɪləm] ! "

| I | suppose | they | will | have | to | go | into | some | asylum | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 进入 | 一些 | 庇护所 | ! | " |

我想他们大概得去精神病院了吧!

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] , " [sed] ['biːni] ['sʌd(ə)nli] .

| " | I | don't | see | why | , | " | said | Beany | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | , | " | 说 | 豆 | 突然 | . |

“我不明白为什么，”比尼突然说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [mɒm] [ænd; ənd] [pɒp] [sed] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɪf] [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm]

| " | Do | you | remember | Mom | and | Pop | said | they | wished | if | we | brought | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | 妈妈 | 和 | 流行音乐 | 说 | 他们 | 希望 | 如果 | 我们 | 带来 | 他们 |

['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] ,

| anything | from | across | , |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 从 | 穿过 | , |

你还记得爸妈说过，他们希望我们能从对岸给他们带点什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [wɜːθ] [waɪl] ?

| it | would | be | something | good | and | worth | while | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 某物 | 好的 | 和 | 值得 | 尽管 | ? |

这会是一件好事，值得去做吗?

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['dʒɜːmən] ['helmɪts] [ænd; ənd][dʒʌŋk] [laɪk] [ðæt] .

| They | didn't | want | German | helmets | and | junk | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 想 | 德语 | 头盔 | 和 | 垃圾 | 喜欢 | 那 | . |

他们不想要德国头盔之类的东西。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dændi] ['lɪt(ə)l] [kidz] [laɪk] [ðiːz]

| What | do | you | suppose | they | would | say | to | a | couple | of | dandy | little | kids | like | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 会 | 说 | 到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 花花公子 | 小的 | 孩子们 | 喜欢 | 这些 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

你觉得他们会对这两个打扮时髦的小孩说什么呢?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['spləmli] .

| " | For | the | love | of | the | board | of | health | ! | " | said | his | brother | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 木板 | 的 | 健康 | ! | " | 说 | 他的 | 兄弟 | 庄严地 | . |

“看在卫生局的份上！”他哥哥郑重地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] , ['sʌni] ,

| " | It's | a | great | thought | , | sonny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 伟大的 | 想法 | , | 桑尼 | , |

“这是个好主意，孩子。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [mɒm] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] !

| but | do | you | suppose | Mom | wants | to | start | in | bringing | up | another | lot | of | children | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 认为 | 妈妈 | 想要 | 到 | 开始 | 在 | 带来 | 向上 | 其他 | 很多 | 的 | 孩子们 | ! |

但你觉得妈妈会想再生一批孩子吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['stɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| You | know | if | she | ever | started | , | she | would | make | a | good | job | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如果 | 她 | 曾经 | 开始 | , | 她 | 会 | 制作 | 一个 | 好的 | 工作 | 的 | 它 | ; |

你知道，如果她真的开始做，她肯定会做得很好；

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['θʌrə] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] . "

| you | know | how | thorough | she | always | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 彻底 | 她 | 总是 | 是 | . | " |

你知道她做事一向非常细致。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θʌrə] , [ɔːl] [raɪt] ! " [grɪnd] [mɑːmz] [sʌn] .

| " | Yes | , | she | is | thorough | , | all | right | ! | " | grinned | Mom's | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 是 | 彻底 | , | 全部 | 正确的 | ! | " | 咧嘴一笑 | 妈妈的 | 儿子 | . |

“是的，她做事很认真细致！”妈妈的儿子咧嘴笑道。

" [lʊk] [æt; ət][juː 'es] ! "

| " | Look | at | us | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 我们 | ! | " |

“看看我们！”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [juː 'es] , ['enihaʊ] , " [ ri'tɔːt ] [mɑːmz] ['ʌðə(r)] [sʌn] ['spləmli] ,

| " | She | did | the | best | she | could | with | us | , | anyhow | , | " | retorted | Mom's | other | son | solemnly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 这 | 最好的 | 她 | 可以 | 和 | 我们 | , | 无论如何 | , | " | 反驳 | 妈妈的 | 其他 | 儿子 | 庄严地 | , |

“无论如何，她已经尽力照顾我们了，”妈妈的另一个儿子严肃地反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [nəʊ] ,

| " | and | I | think | , | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | , | 不 | , |

“而且我认为，不，

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['riːəl] [ænd; ənd]

| I | know | she | would | be | tickled | to | death | to | do | something | as | real | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 会 | 是 | 挠痒 | 到 | 死亡 | 到 | 做 | 某物 | 作为 | 真实的 | 和 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

| important | as | taking | these | two | little | chaps | to | bring | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 作为 | 采取 | 这些 | 二 | 小的 | 小伙子们 | 到 | 带来 | 向上 | . |

我知道，如果能做一件像抚养这两个小家伙一样真实而重要的事情，她一定会高兴得不得了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][help] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , ['leɪtə(r)] . "

| And | we | could | help | support | them | if | we | had | to | , | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 帮助 | 支持 | 他们 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | , | 之后 | . | " |

如果以后需要的话，我们可以帮助他们。

" [ðæts] ['sɪli] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | That's | silly | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 愚蠢的 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“真傻，”波基说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dæd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

| " | You | know | Dad | has | made | a | lot | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 爸爸 | 有 | 制成 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | . |

你知道爸爸赚了很多钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . "

| And | he | could | afford | to | bring | up | six | of | them | if | he | wanted | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 买得起 | 到 | 带来 | 向上 | 六 | 的 | 他们 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | . | " |

如果他愿意，他完全可以养活六个孩子。

" [wel] , [ɔːl][hiː; hi]['evə(r)] ['wɒnts] [ɪz] [wɒt] [mɒm] ['wɒnts] , " [sed] ['biːni] .

| " | Well | , | all | he | ever | wants | is | what | Mom | wants | , | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 全部 | 他 | 曾经 | 想要 | 是 | 什么 | 妈妈 | 想要 | , | " | 说 | 豆 | . |

“嗯，他想要的永远都是妈妈想要的，”比尼说。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [səʊ] [tuː] , " [sed] ['pɔːki] ,

| " | I | guess | that's | so | too | , | " | said | Porky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那就是 | 所以 | 也 | , | " | 说 | 猪猪 | , |

“我想也是，”波基说道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [plænz][fɔː(r); fə(r)]

| " | but | perhaps | some | of | those | officers | will | have | some | other | plans | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 也许 | 一些 | 的 | 那些 | 警官 | 将要 | 有 | 一些 | 其他 | 计划 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但或许其中一些警官会另有打算。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| " | He | looked | down | at | the | child | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 孩子 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

他低头看着怀里的孩子。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːvd] , ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd]

| Already | he | felt | a | tenderness | for | the | starved | , | sickly | little | creature | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他 | 毛毡 | 一个 | 压痛 | 为了 | 这 | 饥饿 | , | 病弱的 | 小的 | 生物 | WHO | 有 |

['trʌstɪd] [hɪm] .

| trusted | him | . |
|---|---|---|
| 可信 | 他 | . |

他已经对这个信任他的、饥饿又病弱的小家伙产生了怜悯之心。

" [wʌn] [ə'piːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['biːni] .

| " | One | apiece | , | " | he | said | , | looking | at | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 一块 | , | " | 他 | 说 | , | 寻找 | 在 | 豆 | . |

“一人一个，”他看着比尼说道。

" [wʌnz] [ə; eɪ][gɜːl] , [ðəʊ] , " [sed] ['biːni] .

| " | One's | a | girl | , | though | , | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个人的 | 一个 | 女孩 | , | 尽管 | , | " | 说 | 豆 | . |

“不过，其中一个是女孩，”比尼说道。

['pɔːki] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] .

| Porky | wanted | to | be | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 通缉 | 到 | 是 | 公平的 | . |

波基想做到公平。

" [ðæts] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That's | so | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | " | 他 | 说 | . |

“正是如此，”他说。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [strɔːz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] . "

| " | Well | , | we | can | draw | straws | to | see | which | has | to | take | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 能 | 画 | 吸管 | 到 | 看 | 哪个 | 有 | 到 | 拿 | 她 | . | " |

“那我们抽签决定谁带她去吧。”

" [strɔːz] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['biːni] .

| " | Straws | nothing | ! | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吸管 | 没有什么 | ! | " | 说 | 豆 | . |

“什么都没有！”比尼说道。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] .

| " | She | came | to | me | , | so | she | is | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 来了 | 到 | 我 | , | 所以 | 她 | 是 | 矿 | . |

“她来到我身边，所以她是我的。”

[dɑːnd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] , [ðəʊ] !

| Darned | if | I | know | what | to | do | with | a | girl | , | though | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死的 | 如果 | 我 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 女孩 | , | 尽管 | ! |

可我真不知道该怎么跟女孩子相处！

[kænt] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [ɔː(r)]['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ]

| Can't | teach | her | to | play | ball | or | marbles | , | and | besides | that | she | can't | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 教 | 她 | 到 | 玩 | 球 | 或者 | 弹珠 | , | 和 | 除了 | 那 | 她 | 不能 | 是 | 一个 |

[bɔɪ] [skaʊt] . "

| Boy | Scout | . | " |
|---|---|---|---|
| 男生 | 侦察 | . | " |

我教不了她打球或玩弹珠，而且她也不能当童子军。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl][wʌn] .

| " | Well | , | she | can | be | a | girl | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 她 | 能 | 是 | 一个 | 女孩 | 一 | . |

“嗯，她可以是女孩。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ɪm] ,

| You | know | they | have | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他们 | 有 | - | 呃 | , |

你知道他们有这些东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [pleɪ] [bɔːl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] [ænd; ənd] [raɪd]

| and | if | she | can't | play | ball | she | can | learn | to | swim | and | dive | and | ride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 不能 | 玩 | 球 | 她 | 能 | 学习 | 到 | 游泳 | 和 | 潜水 | 和 | 骑 |

[ænd; ənd] [ʃuːt] ,

| and | shoot | , |
|---|---|---|
| 和 | 射击 | , |

如果她不能打球，她可以学游泳、潜水、骑马和投篮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['hændi][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| and | it | will | be | pretty | handy | to | have | her | round | the | house | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 漂亮的 | 便利 | 到 | 有 | 她 | 圆形的 | 这 | 房子 | 什么时候 | 它 |

['kɒmz] [tuː; tə] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

| comes | to | buttons | and | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 按钮 | 和 | 事物 | . |

家里有她帮忙做些纽扣之类的事情会非常方便。

['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [get] ['taɪəd] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

| Mother | must | get | tired | sewing | for | three | of | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 必须 | 得到 | 疲劳的 | 缝纫 | 为了 | 三 | 的 | 我们 | . | " |

妈妈给我们三个缝衣服，肯定累坏了。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] - [ɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [saɪz] , " [sed] ['biːni] ,

| " | Wonder | how | long | it | takes | ' | em | to | grow | up | to | button | size | , | " | said | Beany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 如何 | 长的 | 它 | 需要 | - | 呃 | 到 | 生长 | 向上 | 到 | 按钮 | 尺寸 | , | " | 说 | 豆 | , |

“不知道它们要多久才能长到纽扣那么大，”比尼说道。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| studying | the | tiny | bundle | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 微小的 | 捆 | 在 | 他的 | 武器 | . |

他仔细端详着怀里的小家伙。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | Don't | know | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 知道 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“不知道，”波基说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| He | looked | anxiously | at | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 焦虑地 | 在 | 他的 | 兄弟 | . |

他焦急地看着他的哥哥。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['wʌrid] [hɪm] .

| His | generosity | in | accepting | the | care | of | the | little | girl | worried | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 慷慨 | 在 | 接受 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 小的 | 女孩 | 担心 | 他 | . |

他欣然接受照顾小女孩的举动让他感到担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] ['biːni] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][self] -

| He | had | to | watch | Beany | , | who | was | always | more | than | generous | and | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 手表 | 豆 | , | WHO | 曾是 | 总是 | 更多的 | 比 | 慷慨的 | 和 | 自己 | - |

['sækrɪfaɪsɪŋ] .

| sacrificing | . |
|---|---|
| 牺牲 | . |

他得照顾比尼，比尼总是慷慨大方、无私奉献。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][bəuθ] [kidz] ?

| " | Why | can't | we | both | have | both | kids | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 我们 | 两个都 | 有 | 两个都 | 孩子们 | ? |

为什么我们不能都生下这两个孩子?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| " | I | don't | want | you | to | be | stung | with | a | girl | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 是 | 被蜇了 | 和 | 一个 | 女孩 | 全部 | 这 | 时间 | . |

“我不想让你总是被女孩子伤到。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] . "

| It | isn't | fair | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 公平的 | . | " |

这不公平。

" [stʌk] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] ! " [sed] ['biːni] .

| " | Stuck | with | a | girl | ! | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡住 | 和 | 一个 | 女孩 | ! | " | 说 | 豆 | . |

“跟个女孩子待在一起！”比尼说道。

" [waɪ] , ['pɔːki] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Why | , | Porky | , | I | like | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 猪猪 | , | 我 | 喜欢 | 它 | ! |

“哎呀，波基，我喜欢！”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [wen] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi] , ['evribɒdi] [sez] , - [dʒiː] , [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

| I | never | could | see | why | when | any | one | has | a | baby | , | everybody | says | , | ' | Gee | , | it's | a | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 可以 | 看 | 为什么 | 什么时候 | 任何 | 一 | 有 | 一个 | 婴儿 | , | 大家 | 说道 | , | - | 吉 | , | 它是 | 一个 | 男生 | ! |

我一直不明白为什么当有人生孩子时，每个人都会说：“哇，是个男孩！”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['bʊli] ! -

| Isn't | that | bully | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 欺负 | ! | - |

那岂不是欺凌！

[ɔː(r)] [els] - [hʌ] , [ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] , [tuː] [bæd] ! -

| or | else | ' | Huh | , | it's | a | girl | , | too | bad | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | - | 嗯 | , | 它是 | 一个 | 女孩 | , | 也 | 坏的 | ! | - |

否则就会有人说：“哎，是个女孩，真可惜！”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | never | could | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 可以 | 看 | 它 | . |

我从来没见过它。

[kɔːs] [wen] [ðeɪ] [get]['aʊə(r)][saɪz] [ðeɪ] ['məʊstli][ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] [pɪlz] ,

| Course | when | they | get | our | size | they | mostly | are | silly | pills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 我们的 | 尺寸 | 他们 | 大多 | 是 | 愚蠢的 | 药片 | , |

当然，当它们长到我们这个尺寸时，它们大多就变成傻瓜药了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [gɜːl] , [waɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| but | if | I | have | a | hand | in | bringing | up | this | girl | , | why | , | you | just | watch | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 带来 | 向上 | 这 | 女孩 | , | 为什么 | , | 你 | 只是 | 手表 | 她 | , |

但如果我参与了这女孩的抚养，那你们就等着瞧吧。

[ðæts] [ɔːl] !

| that's | all | ! |
|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | ! |

就这样！

[ai][bet] [wen] [ʃiːz] [ˌfɪfˈtiːn] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [lʊk] [krɒs] - [aɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| I | bet | when | she's | fifteen | she | won't | look | cross | - | eyed | at | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 什么时候 | 她是 | 十五 | 她 | 惯于 | 看 | 叉 | - | 眼睛 | 在 | 一个 | 男生 | . |

我敢打赌，等她十五岁的时候，她肯定不会再用斜视的眼光看男生了。

[ai][bet][ʃiː; ʃi] [ nɔk ] [ðeə(r)] [blɒks] [ɒf] !

| I | bet | she | knocks | their | blocks | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 她 | 敲门声 | 他们的 | 积木 | 离开 | ! |

我敢打赌她会把他们都打得落花流水！

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] ! "

| She | is | going | to | have | some | sense | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一些 | 感觉 | ! | " |

她总有一天会明白事理的！

" [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['skræpə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [lɑːft] ['pɔːki] .

| " | Looks | as | though | you | mean | to | make | a | scrapper | of | her | , | " | laughed | Porky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 作为 | 尽管 | 你 | 意思是 | 到 | 制作 | 一个 | 刮板 | 的 | 她 | , | " | 笑了 | 猪猪 |

.

| : |
|---|
| . |

“看来你是打算把她变成一个打手啊，”波基笑着说。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [mɒm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] . "

| " | No | , | she | has | got | to | grow | up | just | as | much | like | Mom | as | she | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她 | 有 | 得到 | 到 | 生长 | 向上 | 只是 | 作为 | 很多 | 喜欢 | 妈妈 | 作为 | 她 | 能 | . | " |

“不，她必须尽可能像妈妈一样长大。”

" [wel] , [mɒm] [laɪks] [bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz] ['pɔːrkiz] [rɪ'maɪndə(r)] .

| " | Well | , | Mom | likes | boys | all | right | , | " | was | Porky's | reminder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 妈妈 | 点赞 | 男孩们 | 全部 | 正确的 | , | " | 曾是 | 波基的 | 提醒 | . |

“嗯，妈妈确实喜欢男孩，”波基提醒道。

" [jes] ,

| " | Yes | , |
|---|---|---|
| " | 是的 | , |

“是的，

[bʌt; bət][aɪ][bet] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['guːgl] [æt; ət] - [ɪm][ɔː(r)] [pɑːst] [nəʊts][ɔː(r)]

| but | I | bet | when | she | was | young | she | never | googled | at | ' | em | or | passed | notes | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 赌注 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 年轻的 | 她 | 绝不 | 谷歌搜索 | 在 | - | 呃 | 或者 | 通过了 | 笔记 | 或者 |

[ˌæksɪ'dentəli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] .

| accidentally | sat | down | in | the | same | seat | with | them | or | any | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 相同的 | 座位 | 和 | 他们 | 或者 | 任何 | 的 | 那 | . |

但我敢肯定，她年轻的时候肯定没在网上搜索过他们，也没给他们传纸条，更没不小心和他们坐到同一个座位上，或者做过任何类似的事情。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd] .

| She | isn't | that | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 那 | 种类 | . |

她不是那种人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .

| You | can | see | she | isn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 她 | 不是 | . |

你可以看出她不是。

" [ænd; ənd] ['biːni] , [huːz] ['weɪvi][heə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːzd] [hɪm]

| " | And | Beany | , | whose | wavy | hair | and | clear | blue | eyes | had | already | caused | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 豆 | , | 谁 | 波浪状 | 头发 | 和 | 清除 | 蓝色的 | 眼睛 | 有 | 已经 | 导致 | 他 |

[tuː; tə]['sʌfə(r)] ,

| to | suffer | , |
|---|---|---|
| 到 | 遭受 | , |

“还有比尼，她那波浪般的头发和清澈的蓝眼睛已经让他很痛苦了，

[nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

| nodded | his | head | vigorously | . |
|---|---|---|---|---|
| 点头 | 他的 | 头 | 大力 | . |

他用力地点了点头。

" [gəʊ] [əˈhed] !

| " | Go | ahead | ! |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | ! |

“前进！

" [sed] ['pɔːki] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [greɪt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] ,

| " | said | Porky | , | " | I | think | it's | great | having | an | assortment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 猪猪 | , | " | 我 | 思考 | 它是 | 伟大的 | 拥有 | 一个 | 品种 | , |

“波基说，‘我觉得种类丰富真是太好了。’”

['əʊnli][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

| only | I | didn't | want | you | to | feel | as | though | you | had | the | worst | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 没有 | 想 | 你 | 到 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 你 | 有 | 这 | 最差 | 结尾 | 的 | 这 |

['bɑːgən] . "

| bargain | . | " |
|---|---|---|
| 便宜货 | . | " |

我只是不想让你觉得你在这件事上吃了亏。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['biːni] .

| " | Not | a | bit | of | it | ! | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | ! | " | 说 | 豆 | . |

“一点儿也没有！”比尼说道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ,

| " | Not | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | , |

一点也不。

[ænd; ənd] [aɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ][gɜːl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] . "

| and | I'll | lend | you | my | girl | to | look | at | or | play | with | whenever | you | want | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 借 | 你 | 我的 | 女孩 | 到 | 看 | 在 | 或者 | 玩 | 和 | 每当 | 你 | 想 | . | " |

“我可以随时把我的女朋友借给你，你想看或者玩都可以。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] ['pɔːki] ,

| " | Much | obliged | , | " | said | Porky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 有义务 | , | " | 说 | 猪猪 | , |

“非常感谢，”波基说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]

| " | but | I | can't | help | thinking | it | might | be | a | good | plan | to | break | the | news | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 思维 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | 到 | 休息 | 这 | 消息 | 到 |

['sʌmbədi] . "

| somebody | . | " |
|---|---|---|
| 某人 | . | " |

“但我总觉得，或许应该把这个消息告诉某个人。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['kɪdlət] [ɪz] [ə'sliːp] , [səʊ][hiː; hi][woʊnt] ['nəʊtɪs] .

| " | Your | kidlet | is | asleep | , | so | he | won't | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 小家伙 | 是 | 睡着了 | , | 所以 | 他 | 惯于 | 注意 | . |

“你的孩子睡着了，所以他不会注意到。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . "

| Suppose | you | go | back | there | and | see | what | they | are | doing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 去 | 后退 | 那里 | 和 | 看 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | . | " |

假设你回到那里，看看他们在做什么。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [sed] ['pɔːki] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] .

| " | I | can | see | from | here | , | " | said | Porky | with | a | slight | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 从 | 这里 | , | " | 说 | 猪猪 | 和 | 一个 | 轻微 | 不寒而栗 | . |

“我从这里就能看到，”波基说着，微微颤抖了一下。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['jʌŋstərz] ['mʌðə(r)] .

| " | They | are | sort | of | boarding | up | a | place | to | put | the | youngster's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 种类 | 的 | 登机 | 向上 | 一个 | 地方 | 到 | 放 | 这 | 年轻人的 | 母亲 | . |

“他们正在临时找个地方安置这个年轻人的母亲。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

| They | have | no | way | of | getting | a | casket | or | even | a | box | for | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 方式 | 的 | 获得 | 一个 | 棺材 | 或者 | 甚至 | 一个 | 盒子 | 为了 | 她 | . | " |

他们根本没办法给她弄到棺材，甚至连个盒子都没有。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['biːni] .
" It will be fixed all right , " said Beany .
" 它 将要 是 固定的 全部 正确的 , " 说 豆 .

“肯定会解决的，”比尼说道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" The Captain does everything all right .
" 这 队长 做 一切 全部 正确的 .

“船长做得一切都很好。”

[hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kæn; kən] .
He will fix it just as well as ever he can .
他 将要 使固定 它 只是 作为 出色地 作为 曾经 他 能 .

他会尽其所能把它修好。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . "
I'd like to go over and see just what they are doing . "
ID 喜欢 到 去 超过 和 看 只是 什么 他们 是 正在做 . "

我想过去看看他们到底在做什么。

" ['betə(r)] [nɒt] ; [juː; jʊ] [mait] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]
" Better not ; you might wake the baby , and we don't want her to see
" 更好的 不是 ; 你 可能 唤醒 这 婴儿 , 和 我们 不 想 她 到 看
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] . "
her mother again . "
她 母亲 再次 . "

“最好不要；你可能会吵醒孩子，我们不想让她再见到她妈妈。”

" [wel] , ['enihaʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] .
" Well , anyhow , one thing is settled .
" 出色地 , 无论如何 , 一 事物 是 定居 .

“好吧，总之，有一件事已经解决了。”

[ðə; ði][peə(r)][ɪz]['aʊəz] , " [sed] ['pɔːki] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
The pair is ours , " said Porky with a sigh .
这 一对 是 我们的 , " 说 猪猪 和 一个 叹 .

“这对是我们的，”波基叹了口气说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" They are ours if we can have them , " said his brother .
" 他们 是 我们的 如果 我们 能 有 他们 , " 说 他的 兄弟 .

“如果我们能得到它们，它们就是我们的，”他的兄弟说。

" [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] ! " [sed] ['pɔːki] ['grɪmli] .
" You watch me ! " said Porky grimly .
" 你 手表 我 ! " 说 猪猪 阴沉地 .

“你等着瞧！”波基冷冷地说。

['tʃæptə(r)] [eks]
## CHAPTER X
章 X

第十章

[dɪ'saɪdɪŋ] [ 'destini ]
## DECIDING DESTINIES
决定 命运

决定命运

['taɪəd][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] ,
Tired of carrying the children about ,
疲劳的 的 携带 这 孩子们 关于 ,

累了，不想再抱着孩子到处跑了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːn] .

| the | two | boys | sat | down | on | a | bench | beside | what | had | once | been | a | large | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 长椅 | 旁 | 什么 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 大的 | 谷仓 | . |

两个男孩坐在曾经是大谷仓旁边的长凳上。

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vedər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ]

| The | destructive | fire | started | by | the | invaders | had | apparently | been | checked | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏性的 | 火 | 开始 | 经过 | 这 | 入侵者 | 有 | 显然 | 到过 | 已检查 | 经过 | 一个 |

['hevi] ['reɪnfɔːl] [æz; əz][ðə; ði][hɑːf] [bɜːnd] [st'rʌktʃəz] [ænd; ənd] [tʃɑːd] [t'ɪmbəz] [ 'testifai ] .

| heavy | rainfall | as | the | half | burned | structures | and | charred | timbers | testified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 雨量 | 作为 | 这 | 一半 | 烧伤 | 结构 | 和 | 烧焦的 | 木材 | 作证 | . |

入侵者引发的破坏性大火显然被一场暴雨控制住了，半烧毁的建筑物和烧焦的木材可以证明这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ænd; ənd] [seɪv] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ]

| There | was | still | a | chance | to | rebuild | and | save | enough | from | the | wreckage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 机会 | 到 | 重建 | 和 | 节省 | 足够的 | 从 | 这 | 残骸 |

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['əʊnə(r)z][tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'freʃ] .

| to | enable | the | owners | to | start | their | lives | afresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 这 | 所有者 | 到 | 开始 | 他们的 | 生活 | 重新 | . |

仍然有机会重建家园，并从废墟中抢救出足够的财物，让业主重新开始生活。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊnə(r)z][bʌt; bət] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] — [ðə; ði] [tuː] ['taɪni] , ['terɪfaɪd] ,

| But | alas | , | of | those | owners | but | two | were | left | — | the | two | tiny | , | terrified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 唉 | , | 的 | 那些 | 所有者 | 但 | 二 | 是 | 左边 | — | 这 | 二 | 微小的 | , | 恐惧 | , |

但唉，那些主人中只剩下两个——两个瘦小、惊恐万分的……

[wɔː(r)] - ['rækt] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] [skaʊts] .

| war | - | racked | creatures | in | the | arms | of | the | two | Boy | Scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | - | 架子 | 生物 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 二 | 男生 | 童子军 | . |

两个童子军怀里抱着饱经战火摧残的动物。

[waɪl] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [slept] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

| While | their | little | charges | slept | , | the | boys | continued | their | talk | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 小的 | 收费 | 睡着了 | , | 这 | 男孩们 | 持续 | 他们的 | 讲话 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

孩子们睡着后，男孩们继续低声交谈。

[ðeə(r)] [ɑːmz] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ 'bəːdən ] ,

| Their | arms | , | unaccustomed | to | such | burdens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 武器 | , | 不习惯 | 到 | 这样的 | 负担 | , |

他们的手臂，不习惯承受这样的重担，

[wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [stɪf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [left] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gruːp]

| were | tired | and | stiff | by | the | time | one | of | the | officers | left | the | distant | group |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 疲劳的 | 和 | 僵硬的 | 经过 | 这 | 时间 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 左边 | 这 | 遥远 | 团体 |

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

| and | approached | them | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 接近 | 他们 | . |

当其中一名警官离开远处的人群走向他们时，他们已经疲惫不堪，浑身僵硬。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kʌbz] [daʊn] ['sʌmweə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

| " | Why | don't | you | lay | the | poor | little | cubs | down | somewhere | ? | " | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 躺 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 幼崽 | 向下 | 某处 | ? | " | 他 | 问 | , |

“为什么不把这些可怜的小幼崽放在某个地方安顿下来呢？”他问道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] .

| looking | round | vainly | for | a | fit | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 圆形的 | 徒劳地 | 为了 | 一个 | 合身 | 地方 | . |

四处寻找合适的地方，却徒劳无功。

" [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pɔːki] , " [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə]
" No place to put ' em , sir , " said Porky , " and every time we start to
" 不 地方 到 放 - 呃 , 先生 , " 说 猪猪 , " 和 每一个 时间 我们 开始 到
[muːv] [ðem; ðəm] ,
move them ,
移动 他们 ,

“先生，没地方放它们，”波基说，“而且每次我们开始搬动它们的时候，

[ðeɪ] [klʌtʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [skriːm] .
they clutch us and start to scream .
他们 离合器 我们 和 开始 到 尖叫 .

他们抓住我们，开始尖叫。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv] [kiːp] - [ɪm] [hʌgd] [ʌp] [taɪt] , [ðeɪ] [sliːp] . "
As long as we sort of keep ' em hugged up tight , they sleep . "
作为 长的 作为 我们 种类 的 保持 - 呃 拥抱 向上 紧的 , 他们 睡觉 . "

只要我们把它们抱得紧紧的，它们就能睡着。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] — ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" It's awful — awful ! " said the officer .
" 它是 可怕 — 可怕 ! " 说 这 官 .

“太糟糕了——太可怕了！”警官说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" I wish I knew what to do with them now .
" 我 希望 我 知道 什么 到 做 和 他们 现在 .

“我真希望现在知道该怎么处理它们。”

[ðeəz; ðəz][nɒt][æn; ən][ə'saɪləm][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] ,
There's not an asylum of any sort ,
有 不是 一个 庇护所 的 任何 种类 ,

这里没有任何形式的精神病院。

[nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɪt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] ,
not a place fit to leave them within miles and miles ,
不是 一个 地方 合身 到 离开 他们 之内 英里 和 英里 ,

方圆几英里内都不是适合留下他们的地方。

[ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
and what's to become of them I don't know .
和 是什么 到 变得 的 他们 我 不 知道 .

他们的命运将会如何，我不知道。

['evri] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪn] [frɑːns] [ɪz] ['kraʊdɪd] . "
Every orphan asylum in France is crowded . "
每一个 孤儿 庇护所 在 法国 是 挤 . "

法国所有孤儿院都人满为患。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pɔːki] .
" Oh , that's all right , " said Porky .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 说 猪猪 .

“哦，没关系，”波基说。

" [wiː; wi][doʊnt][ɪn'tend] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['eni] [ə'saɪləm] .
" We don't intend they shall go to any asylum .
" 我们 不 打算 他们 将 去 到 任何 庇护所 .

“我们并不打算让他们去任何庇护所。”

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðem; ðəm] . "
Our mother has adopted them . "
我们的 母亲 有 已采用 他们 . "

我们的母亲收养了他们。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [steə(r)] .

| " | Your | what | ? | " | asked | the | captain | after | a | prolonged | stare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 什么 | ? | " | 问 | 这 | 队长 | 后 | 一个 | 延长 | 盯 | . |

“你的什么？”船长盯着你看了许久后问道。

" ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['pɔːki] .

| " | Our | mother | , | " | repeated | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 母亲 | , | " | 重复 | 猪猪 | . |

“我们的母亲，”波基重复道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Your | mother | has | WHAT | ? | " | said | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 有 | 什么 | ? | " | 说 | 这 | 队长 | . |

“你母亲得了什么病？”船长问道。

" [dʒʌst] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

| " | Just | repeat | it | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 重复 | 它 | 全部 | . | " |

“重复一遍就行了。”

" ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['pɔːki] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

| " | Our | mother | has | adopted | them | , | " | said | Porky | patiently | and | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 母亲 | 有 | 已采用 | 他们 | , | " | 说 | 猪猪 | 耐心 | 和 | 明显地 | . |

“我们的母亲收养了他们，”波基耐心而清晰地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [stɛərd] .

| The | captain | pushed | back | his | cap | and | stared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 推动 | 后退 | 他的 | 帽 | 和 | 凝视 | . |

船长往后推了推帽子，凝视着前方。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Where | is | your | mother | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你的 | 母亲 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你母亲在哪里？”他问道。

" [həʊm] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | Home | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 家 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“家，”波基说。

" [njuː] [jɔːk] [steɪt] , " ['ædɪd] ['biːni] .

| " | New | York | state | , | " | added | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新的 | 约克 | 状态 | , | " | 额外 | 豆 | . |

“纽约州，”比尼补充道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][baɪ] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] .

| " | She | wanted | something | to | remember | the | war | by | , | so | we | are | going | to | take | her | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 通缉 | 某物 | 到 | 记住 | 这 | 战争 | 经过 | , | 所以 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 她 | 这些 | . |

“她想要一些能纪念战争的东西，所以我们要把这些送给她。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['dʒɜːmən] ['helmits] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

| She | didn't | want | any | German | helmets | or | anything | of | that | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 想 | 任何 | 德语 | 头盔 | 或者 | 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | . |

她不想要任何德国头盔或类似的东西。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['helmits] ,

| She | said | she | didn't | want | ever | to | be | reminded | of | helmets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 没有 | 想 | 曾经 | 到 | 是 | 提醒 | 的 | 头盔 | , |

她说她再也不想想起头盔了。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [ɪn'sted] . "

| so | we | will | take | her | these | instead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 将要 | 拿 | 她 | 这些 | 反而 | . | " |

所以我们会给她带这些。”

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevənz] ! " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

| " | But | , | good | heavens | ! | " | said | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 好的 | 天 | ! | " | 说 | 这 | 官 | . |

“我的天哪！”警官说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

| " | You | ought | not | do | anything | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 不是 | 做 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | ! |

你不应该做那样的事！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] . "

| She | would | have | to | bring | them | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到 | 带来 | 他们 | 向上 | . | " |

她得把他们抚养长大。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | That's | all | right | , | too | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | 也 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“那也行，”波基说。

" [mɒm] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] .

| " | Mom | has | had | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 有 | 有 | 经验 | . |

“妈妈有过类似的经历。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl] .

| She | has | had | us | , | and | one | of | these | is | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有 | 我们 | , | 和 | 一 | 的 | 这些 | 是 | 一个 | 女孩 | . |

她生了我们，其中一个是女孩。

[gˈɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [bɔɪz] . "

| Girls | ought | to | be | easier | than | boys | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 应该 | 到 | 是 | 更轻松 | 比 | 男孩们 | . | " |

女孩应该比男孩好对付。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd][ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði][hɑːd]

| " | No | , | she | won't | mind | and | , | anyhow | , | we | are | going | to | do | all | the | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她 | 惯于 | 头脑 | 和 | , | 无论如何 | , | 我们 | 是 | 去 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 难的 |

[wɜːk] [ɑːˈselvz] .

| work | ourselves | . |
|---|---|---|
| 工作 | 我们自己 | . |

“不，她不会介意的，而且，无论如何，我们都要自己完成所有的苦差事。”

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

| Teaching | them | swimming | and | baseball | and | all | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教学 | 他们 | 游泳 | 和 | 棒球 | 和 | 全部 | 那 | . | " |

教他们游泳、棒球等等。

" [ðə; ði][gɜːl] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['draɪli] .

| " | The | girl | will | like | that | , | " | said | the | officer | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 将要 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 | 这 | 官 | 干巴巴地 | . |

“那女孩会喜欢的，”警官冷冷地说。

" [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ! " [sed] ['biːni] , ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] - .

| " | Course | she | will | ! | " | said | Beany | , | looking | proudly | down | at | the | future | baseballess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 课程 | 她 | 将要 | ! | " | 说 | 豆 | , | 寻找 | 自豪地 | 向下 | 在 | 这 | 未来 | - | . |

“她当然会！”比尼骄傲地看着这位未来的棒球运动员说道。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['pɔːki] .
**" It's like this , " said Porky .**
" 它是 喜欢 这 , " 说 猪猪 .

“是这样的，”波基说。

" ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
**" Our people always trust us , and we know it will be all right .**
" 我们的 人们 总是 相信 我们 , 和 我们 知道 它 将要 是 全部 正确的 .

“我们的人民一直信任我们，我们也知道一切都会好起来的。”

[aɪ] [duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['kæptɪn] . "
**I do hope you can fix it for us , Captain . "**
我 做 希望 你 能 使固定 它 为了 我们 , 队长 . "

船长，我真心希望您能帮我们解决这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] , " [mjuːzd]
**" It would be a wonderful thing for those poor little orphans , " mused**
" 它 会 是 一个 精彩的 事物 为了 那些 贫穷的 小的 孤儿 , " 沉思
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
**the Captain .**
这 队长 .

“这对那些可怜的小孤儿来说将是一件天大的好事，”船长沉思道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [həʊm] ? "
**" But how would you get them home ? "**
" 但 如何 会 你 得到 他们 家 ? "

“可是你怎么把他们送回家呢？”

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] ['pɔːki] .
**" That's easy , " said Porky .**
" 那就是 简单的 , " 说 猪猪 .

“那很简单，”波基说。

" ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp] ['prɪti] [suːn] .
**" Our time is up pretty soon .**
" 我们的 时间 是 向上 漂亮的 很快 .

“我们的时间很快就要到了。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [steɪ] .
**You see we were only allowed a limited stay .**
你 看 我们 是 仅有的 允许 一个 有限的 停留 .

你看，我们只被允许停留有限的时间。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [kidz]
**That was the agreement when we came , and we can take the kids**
那 曾是 这 协议 什么时候 我们 来了 , 和 我们 能 拿 这 孩子们
['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**over with us .**
超过 和 我们 .

这是我们来的时候达成的协议，我们可以把孩子们带过去。

[woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [get] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
**Won't you please get General Pershing to fix it up for us ?**
惯于 你 请 得到 一般的 潘兴 到 使固定 它 向上 为了 我们 ?

请您让潘兴将军帮我们解决这个问题好吗?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] ['wʊmən] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] ,
**There will be some woman on board to tell us what they ought to eat ,**
那里 将要 是 一些 女士 在 木板 到 告诉 我们 什么 他们 应该 到 吃 ,

船上会有个女人告诉我们应该吃什么。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "

| and | when | to | put | ' | em | to | bed | and | all | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 到 | 放 | - | 呃 | 到 | 床 | 和 | 全部 | 那 | . | " |

还有什么时候哄他们睡觉等等。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈgen] .

| " | It | would | be | a | wonderful | thing | , | " | said | the | Captain | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 精彩的 | 事物 | , | " | 说 | 这 | 队长 | 再次 | . |

“那将是一件美好的事，”船长再次说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

| " | If | you | are | sure | about | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 当然 | 关于 | 你的 | 母亲 | . |

“如果你确定是你的母亲。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɒf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . "

| It's | a | good | deal | to | wish | off | on | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 希望 | 离开 | 在 | 她 | . | " |

这是件值得她庆幸的事。

" [fiːl] [ɪn] [maɪ] [left] ['pɒkɪt] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | Feel | in | my | left | pocket | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 在 | 我的 | 左边 | 口袋 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“摸摸我的左边口袋，”波基说。

" [fiːl] [ðæt] ['letə(r)] ?

| " | Feel | that | letter | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 那 | 信 | ? |

“感觉到那封信了吗？”

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Now | take | it | out | and | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿 | 它 | 出去 | 和 | 读 | 它 | . |

现在把它拿出来读一读。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

| It's | all | right | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | . |

没关系。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['lɛtəz] .

| She | wouldn't | mind | , | and | I'm | proud | of | mother's | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不会 | 头脑 | , | 和 | 我是 | 自豪的 | 的 | 母亲的 | 信件 | . |

她不会介意的，我为母亲的来信感到自豪。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ θʌm ] [ænd; ənd] [sɔɪld] , [ænd; ənd]

| " | The | Captain | drew | out | the | letter | which | was | much | thumbed | and | soiled | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 画 | 出去 | 这 | 信 | 哪个 | 曾是 | 很多 | 拇指 | 和 | 脏的 | , | 和 |

[riːd] :

| read | : |
|---|---|
| 读 | : |

船长抽出那封被翻阅多次、沾满污渍的信，读道：

" [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [bɔɪz] :

| " | My | own | dear | boys | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 自己的 | 亲爱的 | 男孩们 | : |

我亲爱的孩子们：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][bəuθ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'twiːn]
" It was good to hear from you both again after the long time between
" 它 曾是 好的 到 听到 从 你 两个都 再次 后 这 长的 时间 之间
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

“时隔许久再次收到你们的来信，真是太好了。”

[ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst][kɑːd] .
A whole month , in which we received not so much as a post card .
一个 所有的 月 , 在 哪个 我们 已收到 不是 所以 很多 作为 一个 邮政 卡片 .

整整一个月，我们连一张明信片都没收到。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [səʊ][aɪ][dɪd][nɒt] ['wʌri] .
But something told me that you were safe and well , so I did not worry .
但 某物 讲述 我 那 你 是 安全的 和 出色地 , 所以 我 做过 不是 担心 .

但冥冥之中我感觉你平安无事，所以我并不担心。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] ['wʌriɪŋ] [kaɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .
You know , dears , I am not the worrying kind when it comes to that .
你 知道 , 亲爱的们 , 我 是 不是 这 令人担忧 种类 什么时候 它 来 到 那 .

亲爱的们，你们知道，我在这方面不是那种爱操心的人。

[jɔː(r); jə(r)][dæd] , [huː] [bəʊsts] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['wʌrɪs] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] ,
Your dad , who boasts continually that he never worries over anything ,
你的 爸爸 , WHO 吹嘘 持续 那 他 绝不 担忧 超过 任何事物 ,

你爸爸总是吹嘘自己从不为任何事担心，

[dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['fʌsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt]
does all the fussing for the whole family , but as long as he doesn't
做 全部 这 唠叨 为了 这 所有的 家庭 , 但 作为 长的 作为 他 不
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
know it ,
知道 它 ,

他为全家操持家务，但只要他自己不知道，

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [tel] [hɪm] , [waɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
and we never tell him , why , I suppose it is all right .
和 我们 绝不 告诉 他 , 为什么 , 我 认为 它 是 全部 正确的 .

我们从未告诉他原因，我想这样也无妨。

" [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ['jestədeɪ] , ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I wrote you a long letter yesterday , telling you all the news of the
" 我 写道 你 一个 长的 信 昨天 , 讲述 你 全部 这 消息 的 这
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

“我昨天给你写了一封长信，把邻里发生的一切都告诉了你。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][æt; ət][wʌns][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][maɪ]
and this is only a note to acknowledge your letter at once because in my
和 这 是 仅有的 一个 笔记 到 承认 你的 信 在 一次 因为 在 我的
['letə(r)][aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
letter I said that we had not heard in a long time .
信 我 说 那 我们 有 不是 听到 在 一个 长的 时间 .

这封信只是为了立即回复您的来信，因为我在信中说过，我们已经很久没有收到您的消息了。

" [wel] , [dɪəz] ,
" Well , dears ,
" 出色地 , 亲爱的们 ,

“好了，亲爱的们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['meni] [wiːks] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ə'gen] .

| it | will | not | be | very | many | weeks | now | before | we | will | hope | to | see | our | boys | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 非常 | 许多 | 周 | 现在 | 前 | 我们 | 将要 | 希望 | 到 | 看 | 我们的 | 男孩们 | 再次 | . |

再过几周，我们就能再次见到我们的孩子们了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [deɪz] .

| I | am | counting | the | very | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 计数 | 这 | 非常 | 天 | . |

我正在掰着手指头数日子。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .

| I | wonder | what | souvenir | of | the | war | you | will | bring | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 纪念品 | 的 | 这 | 战争 | 你 | 将要 | 带来 | 我 | . |

我想知道你会给我带什么战争纪念品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] , [ai] [nəʊ] ,

| It | will | be | something | I | will | love | to | have | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 某物 | 我 | 将要 | 爱 | 到 | 有 | , | 我 | 知道 | , |

我知道，我会非常想要拥有它。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['helmɪt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

| and | not | a | horrid | helmet | or | anything | of | that | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 可怕的 | 头盔 | 或者 | 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | . |

而且不是那种可怕的头盔之类的东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [laɪk] [best] [juː; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| Of | course | the | thing | I | would | like | best | you | can't | possibly | bring | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 事物 | 我 | 会 | 喜欢 | 最好的 | 你 | 不能 | 可能 | 带来 | 我 | , |

当然，我最想要的东西你肯定不可能给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] .

| and | that | is | a | house | full | of | those | poor | pitiful | little | Belgian | refugees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 一个 | 房子 | 满的 | 的 | 那些 | 贫穷的 | 可怜 | 小的 | 比利时人 | 难民 | . |

那是一栋挤满了可怜的比利时难民的房子。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪg] [haʊs] , [ðɪs] ['splendɪd] [həʊm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [sɪns] [juː; jʊ]

| When | I | think | of | our | big | house | , | this | splendid | home | we | have | built | since | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 我们的 | 大的 | 房子 | , | 这 | 灿烂 | 家 | 我们 | 有 | 建造 | 自从 | 你 |

[went] [ə'weɪ] ,

| went | away | , |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | , |

每当我想起我们的大房子，想起自从你离开后我们一起建造的这座宏伟的家园，

[wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| when | I | think | that | soon | it | will | be | finished | , | and | we | will | be | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 那 | 很快 | 它 | 将要 | 是 | 完成的 | , | 和 | 我们 | 将要 | 是 | 在 | 它 | , |

每当我想到它很快就要完工，而我们也会身处其中时，

[dʒʌst][wiː; wi][fɔː(r)] , [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| just | we | four | , | I | can | scarcely | bear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 我们 | 四 | , | 我 | 能 | 几乎 | 熊 | 它 | . |

只有我们四个人，我简直难以忍受。

[səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['həʊmləs] !

| So | many | little | children | homeless | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 小的 | 孩子们 | 无家可归者 | ! |

这么多无家可归的小孩！

" [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] , [bɔɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

| " | Well | , | some | day | , | boys | , | we | must | manage | to | do | something | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 一些 | 天 | , | 男孩们 | , | 我们 | 必须 | 管理 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 一些 |

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| of | those | suffering | little | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 痛苦 | 小的 | 一个 | . |

“孩子们，总有一天，我们一定要为那些受苦的孩子们做点什么。”

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

| I | know | of | no | other | way | in | which | to | thank | God | for | our | two | boys | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 的 | 不 | 其他 | 方式 | 在 | 哪个 | 到 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 我们的 | 二 | 男孩们 | 和 | 我们的 |

['meni] ,

| many | , |
|---|---|
| 许多 | , |

我不知道还有什么其他方式可以感谢上帝赐予我们两个儿子和我们众多的……

['meni] ['blesɪŋz] .

| many | blessings | . |
|---|---|---|
| 许多 | 祝福 | . |

福泽绵长。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['prɔspərɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

| Your | father | is | prospering | more | and | more | in | his | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 是 | 繁荣 | 更多的 | 和 | 更多的 | 在 | 他的 | 商业 | , |

你父亲的生意越来越红火了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [fɔː(r)] [juˈnaɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [les]

| and | we | both | feel | that | we | must | all | four | unite | in | doing | for | those | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 两个都 | 感觉 | 那 | 我们 | 必须 | 全部 | 四 | 团结 | 在 | 正在做 | 为了 | 那些 | 较少的 |

['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .

| fortunate | than | we | . |
|---|---|---|---|
| 幸运 | 比 | 我们 | . |

我们都认为，我们四个人必须团结起来，为那些比我们不幸的人做些事。

" [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['beldʒənz] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

| " | However | , | I | know | I | can't | hope | for | a | couple | of | Belgians | just | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 我 | 知道 | 我 | 不能 | 希望 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 比利时人 | 只是 | 在 | 展示 | . |

“但是，我知道我现在不可能指望找到几个比利时人。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] !

| After | the | war | , | we | will | go | and | collect | a | few | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战争 | , | 我们 | 将要 | 去 | 和 | 收集 | 一个 | 很少 | ! |

战后，我们会去收集一些！

" [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔːˈselvz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ]

| " | Take | care | of | yourselves | always | for | the | sake | of | the | two | who | love | you | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 关心 | 的 | 你们自己 | 总是 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 二 | WHO | 爱 | 你 | 所以 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

“为了那两个深爱你们的人，请你们务必照顾好自己。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʌvɪŋ]

| " | Your | always | loving |
|---|---|---|---|
| " | 你的 | 总是 | 爱 |

你永远爱你

" ['mʌðə(r)] . "

| " | MOTHER | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 母亲 | . | " |

“母亲。”

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .

| " | Well | , | I | declare | ! | " | said | the | Captain | as | he | finished | the | clearly | written | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 宣布 | ! | " | 说 | 这 | 队长 | 作为 | 他 | 完成的 | 这 | 清楚地 | 书面 | 页 | . |

“好了，我宣布！”船长一边说着，一边看完了那张字迹清晰的纸。

" ['dʌznt] [ðæt] [ə'baʊt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['pɔːki] [traɪ'ʌmfəntli] .

| " | Doesn't | that | about | fix | it | ? | " | asked | Porky | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 那 | 关于 | 使固定 | 它 | ? | " | 问 | 猪猪 | 凯旋而归 | . |

“这样不就解决了吗？”波基得意地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ frentʃ ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd] [ðæt] .

| " | Of | course | these | are | French | , | but | I | guess | she | won't | mind | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 这些 | 是 | 法语 | , | 但 | 我 | 猜测 | 她 | 惯于 | 头脑 | 那 | . |

“当然，这些都是法国的，但我想她不会介意的。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['peərənts][ɔː(r)][mɔː(r)] ['destɪtjuːt] ,

| They | couldn't | be | worse | off | in | the | way | of | parents | or | more | destitute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 是 | 更糟 | 离开 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 父母 | 或者 | 更多的 | 贫困 | , |

他们的父母境况再差不过了，他们的贫困程度也无与伦比。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . "

| no | matter | what | they | were | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 他们 | 是 | . | " |

无论他们是什么。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] , " ['biːni] [kʌt] [ɪn] .

| " | Mother | will | be | in | her | glory | , | " | Beany | cut | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 将要 | 是 | 在 | 她 | 荣耀 | , | " | 豆 | 切 | 在 | . |

“母亲会感到无比幸福，”比尼插嘴道。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt][get][fæt][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][get][ðem; ðəm] [həʊm] . "

| " | I | hope | they | don't | get | fat | before | we | get | them | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他们 | 不 | 得到 | 胖的 | 前 | 我们 | 得到 | 他们 | 家 | . | " |

“我希望在我们把它们带回家之前，它们不要长得太胖。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

| " | I | should | say | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ! |

我应该说不是！

[ðə; ði] ['θɪnə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

| The | thinner | , | the | better | as | far | as | mother | is | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更薄 | , | 这 | 更好的 | 作为 | 远的 | 作为 | 母亲 | 是 | 担心的 | . |

在母亲看来，越瘦越好。

[ʃiː; ʃi] [ sneik ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['hɒspɪt(ə)l][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]

| She | snaked | a | private | right | out | of | the | camp | hospital | last | summer | and | took | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蛇形 | 一个 | 私人的 | 正确的 | 出去 | 的 | 这 | 营 | 医院 | 最后的 | 夏天 | 和 | 采取 | 他 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

去年夏天，她从营地医院里偷偷带走了一名士兵，把他带回了家。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [njuː'məʊniə] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['spærəʊ] .

| He | had | had | pneumonia | and | looked | like | a | sick | sparrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 肺炎 | 和 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 生病的 | 麻雀 | . |

他得了肺炎，看起来像只病恹恹的麻雀。

['mʌðə(r)] [fed] [hɪm] [ænd; ənd] [ nəːs ] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [ɪn] [θriː] [wiːks]

| Mother | fed | him | and | nursed | him | and | he | gained | seventeen | pounds | in | three | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 美联储 | 他 | 和 | 护理 | 他 | 和 | 他 | 获得 | 十七 | 磅 | 在 | 三 | 周 |

. "

: "

. "

母亲喂养他，他三周内长了十七磅。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Well | , | it | does | beat | all | ! | " | said | the | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 做 | 打 | 全部 | ! | " | 说 | 这 | 队长 | . |

“嗯，这可比什么都好！”船长说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| " | Of | course | , |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , |

“当然，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

| you | understand | there | may | be | some | reason | that | will | make | it | impossible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 理解 | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 原因 | 那 | 将要 | 制作 | 它 | 不可能的 | 为了 |

[juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

| you | to | take | these | children | out | of | the | country | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 到 | 拿 | 这些 | 孩子们 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | . | " |

你应该明白，可能存在某些原因导致你无法将这些孩子带出这个国家。

" [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðeə(r)] ['hædnt] ['betə(r)] [biː; bi] , " [sed] ['pɔːki] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skweə(r)]

| " | All | I | can | say | is | , | there | hadn't | better | be | , | " | said | Porky | , | thrusting | out | his | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我 | 能 | 说 | 是 | , | 那里 | 之前没有 | 更好的 | 是 | , | " | 说 | 猪猪 | , | 推进 | 出去 | 他的 | 正方形 |

[dʒɔː] .

| jaw | . |
|---|---|
| 颚 | . |

“我只能说，最好别有事发生，”波基说着，撅起了方嘴。

" [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [kɪd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː]

| " | Think | I | want | to | give | up | my | kid | after | it | came | to | me | and | I | lugged | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 我 | 想 | 到 | 给 | 向上 | 我的 | 孩子 | 后 | 它 | 来了 | 到 | 我 | 和 | 我 | 带吊臂的 | 它 |

[ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ? "

| around | for | an | hour | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 为了 | 一个 | 小时 | ? | " |

“你觉得我会想放弃我的孩子吗？他来到我身边，我抱着他到处走了一个小时。”

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɒnt] ['enibɒdi] [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

| " | And | do | you | suppose | I | want | anybody | but | mother | and | me | to | bring | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 你 | 认为 | 我 | 想 | 任何人 | 但 | 母亲 | 和 | 我 | 到 | 带来 | 向上 |

[ðɪs] [gɜːl] ?

| this | girl | ? |
|---|---|---|
| 这 | 女孩 | ? |

“你以为除了我和妈妈，我会想让谁来抚养这个女孩吗？”

" [sed] ['biːni] , ['ɔːkwədli] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [maɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['kləʊzə(r)] .

| " | said | Beany | , | awkwardly | hugging | the | sleeping | mite | in | his | arms | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 豆 | , | 尴尬地 | 拥抱 | 这 | 睡眠 | 螨虫 | 在 | 他的 | 武器 | 更近 | . |

“比尼说着，笨拙地把怀里熟睡的小家伙抱得更紧了。”

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['pɔːki] , " [wɒt] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] !

| " | Besides | , | " | said | Porky | , | " | what | about | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | " | 说 | 猪猪 | , | " | 什么 | 关于 | 母亲 | ! |

“此外，”波基说，“妈妈怎么办！”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ['letə(r)] .

| It's | up | to | us | to | bring | her | what | she | likes | best | , | and | you | read | that | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 向上 | 到 | 我们 | 到 | 带来 | 她 | 什么 | 她 | 点赞 | 最好的 | , | 和 | 你 | 读 | 那 | 信 | . |

我们有责任给她带她最喜欢的东西，你读读那封信吧。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] ['ɔːrfənz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [stiːl] - [ɪm] !

| What | she | wants | is | orphans | , | and | she's | got | to | have | - | em | if | we | steal | - | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 想要 | 是 | 孤儿 | , | 和 | 她是 | 得到 | 到 | 有 | - | 呃 | 如果 | 我们 | 偷 | - | 呃 | ! |

她想要的是孤儿，如果我们偷走他们，她就一定要得到他们！

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] , ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . "

| So | long | as | we | are | around | , | mother | has | got | to | have | what | she | wants | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 是 | 大约 | , | 母亲 | 有 | 得到 | 到 | 有 | 什么 | 她 | 想要 | . | " |

只要我们在身边，母亲就一定要得到她想要的一切。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['nɪəli] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] .

| " | I | should | think | that | nearly | settled | it | , | " | said | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 那 | 几乎 | 定居 | 它 | , | " | 说 | 这 | 官 | . |

“我想这件事差不多就解决了，”警官说。

[hiː; hi] [lɑːft] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli]

| He | laughed | but | there | was | a | queer | gleam | in | his | eyes | that | looked | suspiciously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 闪耀 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 看起来 | 可疑地 |

[laɪk] [tɪəz] .

| like | tears | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 眼泪 | . |

他笑了，但他的眼神中闪过一丝奇怪的光芒，看起来很像泪水。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | am | going | to | report | this | to | the | General | now | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 报告 | 这 | 到 | 这 | 一般的 | 现在 | , | " | 他 | 说 | . |

“我现在就把这件事报告给将军，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| " | Of | course | we | cannot | take | the | children | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 不能 | 拿 | 这 | 孩子们 | 和 | 我们 | , |

“我们当然不能带孩子们一起走。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [weɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| and | some | way | must | be | found | of | sending | them | back | to | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 方式 | 必须 | 是 | 成立 | 的 | 发送 | 他们 | 后退 | 到 | 总部 | . |

必须想办法将他们送回总部。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

| I | don't | see | just | how | it | is | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 只是 | 如何 | 它 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | , |

我不太明白该怎么做。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðɪs] [trɪp] [ɪz]

| as | it | would | be | a | pity | to | make | you | go | back | with | them | when | this | trip | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 遗憾 | 到 | 制作 | 你 | 去 | 后退 | 和 | 他们 | 什么时候 | 这 | 旅行 | 是 |

['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

| only | beginning | and | be | a | wonderful | thing | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 开始 | 和 | 是 | 一个 | 精彩的 | 事物 | 为了 | 你 | . | " |

“如果让你跟他们回去，那就太可惜了，因为这次旅行才刚刚开始，对你来说是一件美好的事情。”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] [trɪp] , " [sed] ['pɔːki] ['wɪstfəli] .

| " | No | , | we | hate | to | lose | the | trip | , | " | said | Porky | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 恨 | 到 | 失去 | 这 | 旅行 | , | " | 说 | 猪猪 | 怅然地 | . |

“不，我们不想失去这次旅行，”波基怅然地说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

| " | I | don't | suppose | two | other | Boy | Scouts | in | the | whole | world | ever | had | such | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 认为 | 二 | 其他 | 男生 | 童子军 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | 曾经 | 有 | 这样的 | 一个 | 机会 |

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | we | sort | of | earned | it | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 种类 | 的 | 获得 | 它 | . " |

“我想全世界大概只有我们两个童子军有过这样的机会，而我们也算是凭实力赢得了这个机会。”

" [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] .

| " | Stay | here | , | " | said | the | Captain | , | " | and | I | will | be | back | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 这里 | , | " | 说 | 这 | 队长 | , | " | 和 | 我 | 将要 | 是 | 后退 | 目前 | . |

“你们待在这里，”船长说，“我马上回来。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

| " | He | walked | away | , | and | the | two | boys | , | holding | the | two | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 步行 | 离开 | , | 和 | 这 | 二 | 男孩们 | , | 保持 | 这 | 二 | 孩子们 | , |

他走开了，那两个男孩抱着两个孩子，

[sæt]['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði][əʊld] [bentʃ] ['plænɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| sat | quietly | on | the | old | bench | planning | in | low | tones | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 悄悄 | 在 | 这 | 老的 | 长椅 | 规划 | 在 | 低的 | 音调 | 为了 | 这 | 未来 | . |

她静静地坐在旧长椅上，低声思考着未来。

" [ðɪs] [gɜːl][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːtʃ] , " [sed] ['biːni] ['praʊdli] .

| " | This | girl | is | going | to | be | a | peach | , | " | said | Beany | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 桃 | , | " | 说 | 豆 | 自豪地 | . |

“这女孩将来肯定会是个好孩子，”比尼自豪地说。

" [siː] [ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['krɪŋklz] [ʌp] ?

| " | See | the | way | her | hair | crinkles | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这 | 方式 | 她 | 头发 | 皱纹 | 向上 | ? |

你看她的头发都卷起来了?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ræŋk] ['dɜːti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['mʌðə(r)] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [kliːnd] [ʌp] . "

| She | is | rank | dirty | , | but | you | wait | till | mother | gets | her | cleaned | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 秩 | 肮脏的 | , | 但 | 你 | 等待 | 直到 | 母亲 | 获得 | 她 | 已清洗 | 向上 | . | " |

她浑身脏兮兮的，不过你等着瞧，等她妈妈把她洗干净就知道了。

" [maɪ] [wɜːd] ! " [sed] ['pɔːki] .

| " | My | word | ! | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 单词 | ! | " | 说 | 猪猪 | . |

“我的天哪！”波基说道。

" [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] !

| " | She's | got | to | be | washed | before | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 得到 | 到 | 是 | 洗过 | 前 | 那 | ! |

“在那之前她得先洗个澡！”

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [raɪt] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

| they | have | to | have | a | bath | right | off | as | soon | as | we | get | hold | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 洗澡 | 正确的 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 |

[nɜːs] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [kidz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

| nurse | or | some | woman | who | understands | enough | about | kids | to | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 或者 | 一些 | 女士 | WHO | 明白 | 足够的 | 关于 | 孩子们 | 到 | 做 | 它 | . | " |

一旦我们找到护士或者其他懂孩子的人，就必须马上给他们洗澡。

" [jes] , [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɒb] , " [sed] ['biːni] .
" Yes , it's an awful job , " said Beany .
" 是的 , 它是 一个 可怕 工作 , " 说 豆 .

“是的，这是一份糟糕的工作，”比尼说道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [səʊp] [gets] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [peɪ] .
" All the soap gets in their eyes and nose , and there's the mischief to pay .
" 全部 这 肥皂 获得 在 他们的 眼睛 和 鼻子 , 和 有 这 恶作剧 到 支付 .

“肥皂水都进了他们的眼睛和鼻子里，他们要为此付出代价。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [æn; ən] ['ekspɜːt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðɪs] [kɪd] .
And I want an expert to wash this kid .
和 我 想 一个 专家 到 洗 这 孩子 .

我想请专家来给这孩子洗澡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðeə(r)] [aɪz] [red] [tuː; tə] [get] [səʊp] [ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɜːz] [spɔɪld] . "
It makes their eyes red to get soap in ' em , and I don't want hers spoiled . "
它 制作 他们的 眼睛 红色的 到 得到 肥皂 在 - 呃 , 和 我 不 想 她的 被宠坏了 . "

肥皂水进到眼睛里会让她们的眼睛发红，我不想弄伤她的眼睛。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [neɪms] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['pɔːki] .
" Wonder what their names are , " said Porky .
" 想知道 什么 他们的 姓名 是 , " 说 猪猪 .

“真想知道他们叫什么名字，”波基说道。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [neɪmd] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , they are named all right .
" 哦 , 他们 是 命名 全部 正确的 .

“哦，它们的名字都起得不错。”

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [get] - [ɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ,
I suppose we didn't get ' em soon enough to attend to that ,
我 认为 我们 没有 得到 - 呃 很快 足够的 到 出席 到 那 ,

我想我们没能及时处理这件事。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] - [ɪm] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] .
but we can call ' em what we like .
但 我们 能 称呼 - 呃 什么 我们 喜欢 .

但我们可以随意称呼它们。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['redʒɪstəd] [dɒg] ?
Don't you know how it is with a registered dog ?
不 你 知道 如何 它 是 和 一个 挂号的 狗 ?

你难道不知道登记在册的狗是什么样的吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['kɔliz] ['skɪpɪ] ['fiːldz] [hæz; həz] ,
Don't you remember the two collies Skippy Fields has ,
不 你 记住 这 二 柯利犬 斯基皮 田野 有 ,

你不记得斯基皮·菲尔兹养的那两只牧羊犬了吗?

[wʌn] [nemd] - [kɪŋ] [ben] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nʌt] [braʊn] ['meɪdn] ,
one named Knocklayde King Ben and the other Nut Brown Maiden ,
一 命名 - 国王 本 和 这 其他 坚果 棕色的 少女 ,

一个名叫诺克莱德·本国王，另一个名叫纳特·布朗少女，

[ænd; ənd] ['skɪpiz] [fəʊks] [kɔːld] - [ɪm] ['beni] [ænd; ənd] ['nʌti] .
and Skippy's folks called ' em Benny and Nutty .
和 Skippy's 各位 称为 - 呃 本尼 和 坚果 .

Skippy 的家人称他们为 Benny 和 Nutty。

[aɪ][bet] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][əˈbaʊt] [ˌθɜːˈtiːn] [nems] [əˈpiːs] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

**I** **bet** **they** **each** **have** **about** **thirteen** **names** **apiece** **,** **but** **while** **I'm** **bringing** **her**

我 赌注 他们 每个 有 关于 十三 姓名 一块 , 但 尽管 我是 带来 她

[ʌp] ,

**up** **,**

向上 ,

我敢打赌他们每个人大概都有十三个名字，不过既然我在提起她，

[ðɪs] [gɜːrlz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈpegɪ] . "

**this** **girl's** **going** **to** **be** **called** **Peggy** **.** **"**

这 女孩们 去 到 是 称为 佩吉 . "

这个女孩要叫佩吉。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bɪl] , " [sed] [ˈpɔːki] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪˈteɪʃn] .

**"** **And** **this** **is** **Bill** **,** **"** **said** **Porky** **without** **the** **least** **hesitation** **.**

" 和 这 是 账单 , " 说 猪猪 没有 这 至少 犹豫 .

“这位是比尔，”波基毫不犹豫地说。

" [bɪl] .

**"** **Bill** **.**

" 账单 .

“账单。

[dʒʌst] [bɪl]

**Just** **Bill**

只是 账单

比尔

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [jel] [æt; ət][hɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈiːzi] .

**so** **you** **can** **yell** **at** **him** **good** **and** **easy** **.**

所以 你 能 叫喊 在 他 好的 和 简单的 .

所以你可以很轻松地好好地冲他大吼。

" [ðeɪ] [went] [ɒn] [ˈplænɪŋ] [waɪl] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sɒft] ,

**"** **They** **went** **on** **planning** **while** **behind** **them** **,** **over** **the** **soft** **,**

" 他们 去 在 规划 尽管 在后面 他们 , 超过 这 柔软的 ,

“他们继续计划着，而他们身后，在柔软的地方，

[ʌnˈiːv(ə)n] [graʊnd] [ðə; ði] [stɑːf] [epɹˈəʊtʃt] [ʌnˈhɜːd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] .

**uneven** **ground** **the** **staff** **approached** **unheard** **and** **stood** **watching** **the** **little** **group** **.**

不均匀 地面 这 职员 接近 闻所未闻 和 站立 观看 这 小的 团体 .

工作人员悄无声息地走到不平坦的地面上，站在那里看着这小群人。

[ˈprez(ə)ntli] , [stɪl] [ʌnˈhɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

**Presently** **,** **still** **unheard** **and** **unnoticed** **by** **the** **boys** **,** **they** **turned** **away** **.**

目前 , 仍然 闻所未闻 和 未被察觉 经过 这 男孩们 , 他们 转向 离开 .

此刻，男孩们既没听到也没注意到，他们转身离开了。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , " [sed] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːrʃɪŋ] [ˈsɒləmli] ,

**"** **And** **there** **are** **those** **,** **"** **said** **General** **Pershing** **solemnly** **,**

" 和 那里 是 那些 , " 说 一般的 潘兴 庄严地 ,

“确实存在这样的人，”潘兴将军严肃地说。

" [huː] [duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɒvɪdəns] [ˈwɒtʃɪz] [ˈəʊvə(r)] [ˈtʃɪldrən] !

**"** **who** **do** **not** **believe** **that** **a** **special** **Providence** **watches** **over** **children** **!**

" WHO 做 不是 相信 那 一个 特别的 普罗维登斯 手表 超过 孩子们 !

“那些不相信有特殊的上帝在守护孩子的人！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðəʊz] [tuː] [ˈɔːrfənz] [həʊm] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

**The** **boys** **shall** **take** **those** **two** **orphans** **home** **to** **that** **good** **mother** **of** **theirs** **,**

这 男孩们 将 拿 那些 二 孤儿 家 到 那 好的 母亲 的 他们的 ,

男孩们要把那两个孤儿送回家，交给他们善良的母亲。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

| if | it | takes | an | Act | of | Congress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 需要 | 一个 | 行为 | 的 | 国会 | . |

如果需要国会立法。

[juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʌŋ]

| You | say | , | " | he | continued | , | talking | to | the | French | officer | in | his | own | musical | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | , | " | 他 | 持续 | , | 说 | 到 | 这 | 法语 | 官 | 在 | 他的 | 自己的 | 音乐 | 舌头 |

,

,

,

“你说，”他继续用他那独特的语言对法国军官说道，“

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ? "

| " | you | say | that | poor | woman | said | that | all | her | people | were | gone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 那 | 贫穷的 | 女士 | 说 | 那 | 全部 | 她 | 人们 | 是 | 已消失 | ? | " |

你说那个可怜的女人说她所有的亲人都走了?

" [ɔːl] [ded] , [ɔːl] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

| " | All | dead | , | all | lost | in | this | war | , | " | answered | the | Frenchman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 死的 | , | 全部丢失的 | | 在 | 这 | 战争 | , | " | 回答 | 这 | 法国人 | . |

“全都死了，全都在这场战争中丧生了，”法国人回答道。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,

| " | Well | , | if | this | was | only | in | a | movie | show | , | " | said | the | great | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 在 | 一个 | 电影 | 展示 | , | " | 说 | 这 | 伟大的 | 一般的 | , |

“唉，要是这只是电影里的情节就好了，”这位伟大的将军说道。

" [wiː; wi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [siː] [ə; eɪ][kɑː(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [bend]

| " | we | would | presently | see | a | car | headed | for | the | rear | , | coming | around | that | bend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 目前 | 看 | 一个 | 车 | 标题 | 为了 | 这 | 后部 | , | 未来 | 大约 | 那 | 弯曲 |

[ə'hed] ,

| ahead | , |
|---|---|
| 前方 | , |

“我们目前会看到一辆车从前面的弯道驶来，朝后方开去，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

| and | we | would | be | able | to | — | well | , | I | declare | , | " | he | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | — | 出色地 | , | 我 | 宣布 | , | " | 他 | 惊呼 | , |

“我们就能——嗯，我敢说，”他惊呼道。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

| as | one | of | the | officers | laughed | and | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 笑了 | 和 | 尖 | . |

其中一名警官笑着指着他。

" [ðæts] ['pɒzətɪvli] [tuː] [mʌtʃ] !

| " | That's | positively | too | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 积极地 | 也 | 很多 | ! |

“这简直太过分了！”

" [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] .

| " | as | the | group | laughed | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 团体 | 笑了 | 和 | 他 | . |

“大家和他一起笑了起来。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| A | large | car | was | coming | along | around | the | bend | , | it | was | headed | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 车 | 曾是 | 未来 | 沿着 | 大约 | 这 | 弯曲 | , | 它 | 曾是 | 标题 | 为了 | 这 |

[rɪə(r)] ,

| rear | , |
|---|---|
| 后部 | , |

一辆大型汽车正从弯道驶来，它朝着我的车尾驶去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [sæt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [snʌg] [kæps][ænd; ənd] [dɑːk] [keɪps]

| and | in | the | tonneau | sat | a | couple | of | nurses | in | their | snug | caps | and | dark | capes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 货箱盖 | 卫星 | 一个 | 夫妻 | 的 | 护士 | 在 | 他们的 | 舒适 | 帽子 | 和 | 黑暗的 | 披风 |

!

**!**

!

车厢里坐着两位戴着紧身帽、披着深色斗篷的护士！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] ['hɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| The | General | himself | halted | it | , | and | in | a | few | words | explained | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 他自己 | 停止 | 它 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 字 | 解释 | 这 | 情况 | . |

将军亲自制止了这一切，并用寥寥数语解释了情况。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːsɪz] ,

| A | couple | of | the | officers | , | accompanied | by | the | nurses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 这 | 警官 | , | 伴随 | 经过 | 这 | 护士 | , |

几名警官在护士的陪同下，

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] ['hevi]

| went | over | to | the | boys | and | at | once | the | children | , | still | sleeping | the | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 到 | 这 | 男孩们 | 和 | 在 | 一次 | 这 | 孩子们 | , | 仍然 | 睡眠 | 这 | 重的 |

[sliːp] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

| sleep | of | exhaustion | , |
|---|---|---|---|
| 睡觉 | 的 | 疲惫 | , |

我走到男孩们跟前，孩子们也立刻醒了过来，他们还在沉睡，那是疲惫带来的沉睡。

[wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ɑːmz] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid]

| were | transferred | to | arms | more | accustomed | to | holding | them | , | and | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 转移 | 到 | 武器 | 更多的 | 习惯 | 到 | 保持 | 他们 | , | 和 | 携带 |

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

| back | to | the | car | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 车 | . |

将它们转移到更习惯握持它们的手臂上，然后带回汽车。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [ænd; ənd] ['pɔːki] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| Almost | before | they | realized | it | , | the | car | was | off | and | Porky | turned | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 前 | 他们 | 已实现 | 它 | , | 这 | 车 | 曾是 | 离开 | 和 | 猪猪 | 转向 | 到 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] , [ sə'ljuːt, sɑː'luːte ] .

| General | , | saluting | . |
|---|---|---|---|
| 一般的 | , | 敬礼 | . |

他们几乎还没反应过来，车子就发动了，波基转身向将军敬礼。

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['kaɪndli]['dʒen(ə)rəl] ,

| " | Out | with | it | , | young | man | , | " | said | the | kindly | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 和 | 它 | , | 年轻的 | 男人 | , | " | 说 | 这 | 亲切地 | 一般的 | , |

“说吧，年轻人，”和蔼的将军说道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['trʌbld] [feɪs] .

| smiling | down | into | the | eager | and | troubled | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 向下 | 进入 | 这 | 渴望的 | 和 | 麻烦 | 脸 | . |

微笑着俯视着那张既渴望又忧虑的脸。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] - [ɪm] [bæk] , [woʊnt][wiː; wi] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | We | will | get | ' | em | back | , | won't | we | , | sir | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 得到 | - | 呃 | 后退 | , | 惯于 | 我们 | , | 先生 | ? | " | 他 | 问 | . |

“我们会把他们抓回来的，对吧，先生？”他问道。

" [ðeɪ] [kænt] [wɜːk] [sʌm; səm] [geɪm] [ɒn][ˌjuː 'es] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [luːz] - [ɪm] ? "

| " | They | can't | work | some | game | on | us | , | so | we | will | lose | ' | em | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | 工作 | 一些 | 游戏 | 在 | 我们 | , | 所以 | 我们 | 将要 | 失去 | - | 呃 | ? | " |

“他们不可能对我们使出什么花招，所以我们就要输给他们吗？”

" [wiː; wi] [lɒst] [ə; eɪ] [pʌp] [ðæt] [wei] [wʌns] , " [sed] ['biːni] ['dəʊlfəli] , ['ɔːlsəʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sə'luːt] .

" We lost a pup that way once , " said Beany dolefully , also coming to salute .

" 我们 丢失的 一个 小狗 那 方式 一次 , " 说 豆 悲伤地 , 还 未来 到 礼炮 .

“我们以前也这样失去过一只小狗，”比尼悲伤地说，也上前敬礼。

" [wel] , [juː; jʊ] [woʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːrfənz] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɒmɪst] .

" Well , you won't lose your orphans , " the General promised .

" 出色地 , 你 惯于 失去 你的 孤儿 , " 这 一般的 承诺 .

“你们的孤儿不会失去的，”将军承诺道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ə'pɪəz] . "

" I wish I could see your mother's face when your little party appears . "

" 我 希望 我 可以 看 你的 母亲的 脸 什么时候 你的 小的 派对 出现 . "

“我真想看看你妈妈看到你们小聚会时的表情。”

" [waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː 'es] , [sɜː(r)] , " ['pɔːki]

" Why , we will write you what she says if you will let us , sir , " Porky

" 为什么 , 我们 将要 写 你 什么 她 说道 如果 你 将要 让 我们 , 先生 , " 猪猪

[ˌvɔlən'tiəd] .

volunteered .

自愿 .

“先生，如果您允许的话，我们会把她说的话写下来给您，”波基自告奋勇地说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] ['pegɪ] , " ['ædɪd] ['biːni] ,

" She will be crazy over Bill and Peggy , " added Beany ,

" 她 将要 是 疯狂的 超过 账单 和 佩吉 , " 额外 豆 ,

“她肯定会为比尔和佩吉疯狂的，”比尼补充道。

['lʊkɪŋ] ['fɒndli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['vænɪʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [pə'zeʃənz] .

looking fondly after the car vanishing with their new possessions .

寻找 深情地 后 这 车 消失 和 他们的 新的 财产 .

他们满怀深情地目送着载着他们新购置物品的汽车消失在视线中。

" [biːl] [ænt] - ! " [grəʊn] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

" Beel ant Pekky ! " groaned the Frenchman .

" 贝尔 蚂蚁 - ! " 呻吟 这 法国人 .

“Beel ant Pekky！”法国人呻吟道。

" [wiː] , - , [wiː; wi] [hæv; həv] [nemd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , " [sed] ['pɔːki] ['praʊdli] .

" Wee , Mussoo , we have named them already , " said Porky proudly .

" 威 , - , 我们 有 命名 他们 已经 , " 说 猪猪 自豪地 .

“Wee，Mussoo，我们已经给它们取好名字了，”Porky骄傲地说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [nems] , [kaɪnd] [ɒv; əv] [nems] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

" We know they have some other names , kind of names , they were

" 我们 知道 他们 有 一些 其他 姓名 , 种类 的 姓名 , 他们 是

['redʒɪstəd] ['ʌndə(r)] ,

registered under ,

挂号的 在下面 ,

“我们知道他们还有一些其他的名字，或者说类似的名字，他们注册时用过这些名字。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kɪd] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə] [jel] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪks]

but that kid has to have something easy to yell at him when he makes

但 那 孩子 有 到 有 某物 简单的 到 叫喊 在 他 什么时候 他 制作

[ə; eɪ] [həʊm] [rʌn] ,

a home run ,

一个 家 跑步 ,

但那孩子打出本垒打的时候，总得有东西可以冲他喊叫才行。

[ænd; ənd] ['biːni] [pɪkt] [ɒn] ['pegɪ] [raɪt] [ɒf] . "

and Beany picked on Peggy right off . "

和 豆 挑选 在 佩吉 正确的 离开 . "

比尼立刻就欺负佩吉。

" [ðæt] [ə'baʊt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | That | about | settles | it | , | " | laughed | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 关于 | 定居点 | 它 | , | " | 笑了 | 这 | 一般的 | . |

“这下总算定下来了，”将军笑着说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊə(r)][fɜːst]['sektə(r)][baɪ] ['naɪtfɔːl] .

| " | We | must | be | off | if | we | reach | our | first | sector | by | nightfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 是 | 离开 | 如果 | 我们 | 抵达 | 我们的 | 第一的 | 行业 | 经过 | 黄昏 | . |

“如果我们能在天黑前到达第一个区域，我们就必须出发。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| " | CHAPTER | XI |
|---|---|---|
| " | 章 | 十一 |

第十一章

['wɪspərz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

| WHISPERS | IN | THE | NIGHT |
|---|---|---|---|
| 低语 | 在 | 这 | 夜晚 |

夜半低语

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]

| It | was | nine | o'clock | when | they | reached | the | first | post | of | observation | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 九 | 点钟 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 第一的 | 邮政 | 的 | 观察 | 在 | 他们的 |

['dʒɜːni] ,

| journey | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

他们到达此行第一个观察哨时，已经是九点钟了。

[æn; ən]['aʊtpəʊst][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['densli] ['wʊdɪd] [hɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

| an | outpost | on | the | top | of | a | densely | wooded | hill | where | they | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 前哨 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 密集地 | 树木繁茂的 | 爬坡道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 |

[rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] .

| remain | as | long | as | the | General | wished | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 一般的 | 希望 | 到 | 停留 | . |

他们驻扎在一座树木茂密的山顶上的一个前哨站，将军想待多久，他们就待多久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| It | was | a | splendid | post | of | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 邮政 | 的 | 观察 | . |

这是一篇精彩的观察文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)
# 第6/7页

[ə; eɪ][vɑːst]['bæt(ə)l] - [tɔːn] ['væli] [stretʃt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

| A | vast | battle | - | torn | valley | stretched | below | them | for | miles | and | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | 战斗 | - | 撕裂 | 谷 | 拉伸 | 以下 | 他们 | 为了 | 英里 | 和 | 英里 | . |

在他们下方，绵延数英里的广袤山谷饱受战火摧残。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [baɪ]

| From | their | vantage | point | they | could | see | it | brilliantly | lighted | at | short | intervals | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 优势 | 观点 | 他们 | 可以 | 看 | 它 | 精彩 | 照明 | 在 | 短的 | 间隔 | 经过 |

[ðə; ði] [fleəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| the | flares | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号弹 | 的 | 这 | 敌人 | . |

从他们的有利位置，他们可以看到敌军的照明弹不时地将其照亮，光芒耀眼。

[ðə; ði] [fleəz] [lɪt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] — [blæk] , ['rægɪd] [ gæʃ ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] — [ænd; ənd]

| The | flares | lit | the | trenches | — | black | , | ragged | gashes | running | along | the | earth | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号弹 | 点燃 | 这 | 战壕 | — | 黑色的 | , | 破烂不堪 | 伤口 | 跑步 | 沿着 | 这 | 地球 | — | 和 |

[bɪ'jɒnd] ,

| beyond | , |
|---|---|
| 超过 | , |

照明弹照亮了战壕——沿着大地延伸的黑色、参差不齐的裂口——以及更远处的战壕。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][nəʊ] - [mænz] - [lænd] [stretʃt] , ['piːp(ə)ld] ['əʊnli] [wɪð] [ɪts] [ded]

| where | the | awful | desolation | of | No | - | Man's | - | Land | stretched | , | peopled | only | with | its | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 可怕 | 荒凉 | 的 | 不 | - | 男人的 | - | 土地 | 拉伸 | , | 人 | 仅有的 | 和 | 它是 | 死的 |

.

| : |
|---|
| . |

无人区的荒凉景象绵延不绝，那里只有死者。

[siːn] [wɪð] [fiːld] ['glɑːsɪz] ,

| Seen | with | field | glasses | , |
|---|---|---|---|---|
| 已见 | 和 | 场地 | 眼镜 | , |

用望远镜看到的

[ðə; ði] [pleɪn] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːn] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmbld]

| the | plain | drew | near | and | they | could | see | the | torn | surface | and | the | tumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清楚的 | 画 | 靠近 | 和 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 撕裂 | 表面 | 和 | 这 | 翻滚 |

[gruːps] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

| groups | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 团体 | 这里 | 和 | 那里 | . |

平原越来越近，他们可以看到被撕裂的地面和散落在各处的倒塌人群。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] .

| A | great | battle | had | been | fought | and | both | sides | were | resting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 战斗 | 有 | 到过 | 战斗 | 和 | 两个都 | 侧面 | 是 | 休息 | . |

一场大战结束了，双方都在休息。

[rest] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

| Rest | was | absolutely | necessary | . |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 | . |

休息是绝对必要的。

[ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [θriː] [maɪlz] ,

| The | Allies | had | advanced | three | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盟国 | 有 | 先进的 | 三 | 英里 | , |

盟军推进了三英里，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fəʊ] [ðæt] ['stʌbənli] [ 'kɔntest, kən'test ] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

| pushing | back | a | foe | that | stubbornly | contested | every | step | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 后退 | 一个 | 敌人 | 那 | 固执地 | 有争议的 | 每一个 | 步 | 的 | 这 | 方式 | . |

击退了顽强抵抗、步步紧逼的敌人。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [brɔːt] [vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːvz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen]

| The | Germans | had | brought | vast | numbers | of | reserves | into | action | but | even | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 有 | 带来 | 广阔的 | 数字 | 的 | 储备 | 进入 | 行动 | 但 | 甚至 | 然后 |

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ['tæktɪks][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['rʌʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌəʊvə'siː] [fəʊ][hæd; həd] ['drɪvn]

| the | whirlwind | tactics | and | savage | rushes | of | their | oversea | foe | had | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋风 | 策略 | 和 | 野蛮的 | 冲刺 | 的 | 他们的 | 海外 | 敌人 | 有 | 驱动 |

[ðem; ðəm] [bæk] [rɒd][baɪ][rɒd] .

| them | back | rod | by | rod | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 后退 | 杆 | 经过 | 杆 | . |

德国人投入了大量预备队作战，但即便如此，海外敌人的旋风战术和野蛮冲锋还是将他们一节节败退。

['pɔːki] [ænd; ənd] ['biːni] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] ['trembld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| Porky | and | Beany | looked | on | and | trembled | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 和 | 豆 | 看起来 | 在 | 和 | 颤抖 | 和 | 激动 | . |

波基和比尼看着这一切，激动得浑身发抖。

[ðeə(r)] [ə'hed] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hʌnz] .

| There | ahead | , | hidden | in | the | darkness | , | were | the | Huns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 前方 | , | 隐 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 是 | 这 | 匈奴人 | . |

前方黑暗中隐藏着匈奴人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [haʊ] [men] [kæn; kən]

| There | were | the | barbarians | who | had | shown | a | civilized | world | how | men | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 野蛮人 | WHO | 有 | 所示 | 一个 | 文明 | 世界 | 如何 | 男人 | 能 |

[slɪp] [bæk] ['ɪntuː] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['sævɪdʒri] .

| slip | back | into | worse | than | savagery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 后退 | 进入 | 更糟 | 比 | 野蛮 | . |

正是这些野蛮人向文明世界展示了人类是如何滑向比野蛮更糟糕的境地的。

['weɪstɪd] [lændz] , ['ruːɪnd] [hoʊmz] , ['ɔːf(ə)nd] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ 'butʃə ] [əʊld]

| Wasted | lands | , | ruined | homes | , | orphaned | and | mutilated | little | children | , | butchered | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 土地 | , | 毁坏 | 房屋 | , | 孤儿 | 和 | 残缺 | 小的 | 孩子们 | , | 屠宰 | 老的 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

荒芜的土地，破败的房屋，孤儿和残害的幼童，被屠杀的老人。

[ɔːl][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ truːp ] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] - [maɪndz] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

| All | the | unspeakable | horrors | of | war | trooped | through | the | boys | ' | minds | , | a | hideous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 无法形容 | 恐怖 | 的 | 战争 | 成群结队 | 通过 | 这 | 男孩们 | - | 思想 | , | 一个 | 可怕 |

[treɪn] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,

| train | of | ghosts | , |
|---|---|---|---|
| 火车 | 的 | 鬼魂 | , |

所有战争中难以言喻的恐怖景象都涌入男孩们的脑海，如同一列可怕的幽灵列车。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

| as | they | looked | across | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 看起来 | 穿过 | 这 | 谷 | . |

他们眺望着山谷对面。

[ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['kɪləz] , [wʊlvz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wʌri]

| Ahead | lay | the | heartless | and | ruthless | killers | , | wolves | that | had | come | to | worry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 躺 | 这 | 狠心 | 和 | 无情 | 杀手 | , | 狼 | 那 | 有 | 来 | 到 | 担心 |

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði] [ʃiːp] ,

| and | tear | the | sheep | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕 | 这 | 羊 | , |

前方潜伏着冷酷无情的杀手，如同狼群一般前来骚扰和撕咬羊群。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nju:] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] ,

| but | behind | in | the | darkness | , | the | boys | knew | with | a | thrill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在后面 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 这 | 男孩们 | 知道 | 和 | 一个 | 刺激 | , |

但身后黑暗中的男孩们却兴奋地知道：

['evrɪ] ['pɒsəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['swɪftlɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [ə'merɪkən]

| every | possible | mode | of | transportation | was | swiftly | bringing | up | the | reserve | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 可能的 | 模式 | 的 | 运输 | 曾是 | 迅速地 | 带来 | 向上 | 这 | 预订 | 美国人 |

[tru:ps] ,

| troops | , |
|---|---|
| 军队 | , |

所有可能的交通工具都在迅速地将美国预备役部队运送过来。

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [men] [ɪn][ðeə(r)] [praɪm] [ænd; ənd] ['bɪədlɪs] [bɔɪz]

| thousands | and | thousands | of | them | ; | men | in | their | prime | and | beardless | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 和 | 数千 | 的 | 他们 | ; | 男人 | 在 | 他们的 | 主要的 | 和 | 无胡须 | 男孩们 |

[grɪm] , [dɪ'tɜ:mɪnd] , [jet] [laɪt] - [hɑ:tɪd] ,

| grim | , | determined | , | yet | light | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严峻 | , | 决定 | , | 然而 | 光 | - | 心地 | , |

成千上万的人；正值壮年的男人和没有胡子的男孩，神情严肃、意志坚定，却又不失轻松愉快。

['redɪ] [tu:; tə] [faɪt] [æz; əz]['əʊnlɪ] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [faɪt] .

| ready | to | fight | as | only | Americans | can | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 斗争 | 作为 | 仅有的 | 美国人 | 能 | 斗争 | . |

准备以只有美国人才能做到的方式战斗。

[men] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:rmz] , [fɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [i:st] [weə(r)] ['fɪfti] [wel] - [ til ] ['eɪkəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| Men | from | the | farms | , | farms | in | the | east | where | fifty | well | - | tilled | acres | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 从 | 这 | 农场 | , | 农场 | 在 | 这 | 东方 | 在哪里 | 五十 | 出色地 | - | 平铺 | 英亩 | 曾是 | 一个 |

[faɪn] ['həʊmsted] ;

| fine | homestead | ; |
|---|---|---|
| 美好的 | 家园 | ; |

来自东部农场的男人们，在东部，五十英亩耕地就是一个不错的家园；

['fɑ:rmərz][frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [west] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [maɪlz] [ɒv; əv][lænd]

| farmers | from | that | great | and | spacious | west | where | a | man | called | miles | of | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 从 | 那 | 伟大的 | 和 | 宽敞 | 西方 | 在哪里 | 一个 | 男人 | 称为 | 英里 | 的 | 土地 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

| his | own | . |
|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | . |

来自广袤西部的农民们，在那里，一个人可以拥有数英里的土地。

[prə'feʃən(ə)l] [men] , [klɑ:ks] , [dɪ'vɪnəti] ['stjʊdnts] , [æd'ventʃəəz] , [ɔ:l] ['weldɪd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [ni:d]

| Professional | men | , | clerks | , | divinity | students | , | adventurers | , | all | welded | by | this | great | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专业的 | 男人 | , | 职员 | , | 神 | 学生 | , | 冒险者 | , | 全部 | 焊接 | 经过 | 这 | 伟大的 | 需要 |

['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒmən] ['laɪknəs] .

| into | a | common | likeness | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 常见的 | 相似 | . |

专业人士、职员、神学学生、冒险家，都被这种巨大的需求凝聚成一个共同的群体。

['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] , [jet] ['fɪələslɪ] ['redɪ] [tu:; tə] [daɪ] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

| Eager | for | life | , | yet | fearlessly | ready | to | die | if | need | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 为了 | 生活 | , | 然而 | 无畏地 | 准备好 | 到 | 死 | 如果 | 需要 | 是 | , |

热爱生命，但也毫不畏惧死亡（如有必要）。

[ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['ɑ:mɪ] [wɒz; wəz][ɒn] [ɪts] [weɪ] , [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

| a | mighty | army | was | on | its | way | , | was | drawing | nearer | and | nearer | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 军队 | 曾是 | 在 | 它是 | 方式 | , | 曾是 | 绘画 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 |

['taɪəd] [tru:ps] [bɪ'ləʊ] .

| tired | troops | below | . |
|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 军队 | 以下 | . |

一支强大的军队正在逼近，越来越接近下方疲惫的士兵。

[ˌəʊvə'hed] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [pleɪn] [ɔː(r)] [tuː] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| **Overhead** | **an** | **adventurous** | **plane** | **or** | **two** | **hummed** | **in** | **the** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 一个 | 冒险的 | 飞机 | 或者 | 二 | 哼唱 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

头顶上，一两架充满冒险精神的飞机在黑暗中嗡嗡作响。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [help] ! " [sed] ['pɔːki] ['mɔːnfəli] .

| **"** | **And** | **we** | **can't** | **help** | **!** | **"** | **said** | **Porky** | **mournfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 不能 | 帮助 | ! | " | 说 | 猪猪 | 悲伤地 | . |

“我们帮不上忙！”波基悲伤地说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

| **"** | **Not** | **a** | **thing** | **we** | **can** | **do** | **,** | **not** | **a** | **thing** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 事物 | 我们 | 能 | 做 | , | 不是 | 一个 | 事物 | ! | " |

“我们什么都做不了，什么都做不了！”

" [əʊ] , [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['biːni] .

| **"** | **Oh** | **,** | **well** | **,** | **we** | **are** | **doing** | **all** | **we** | **can** | **,** | **"** | **said** | **Beany** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 我们 | 是 | 正在做 | 全部 | 我们 | 能 | , | " | 说 | 豆 | . |

“哦，好吧，我们正在尽我们所能，”比尼说道。

" [aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [siː] [wɒt] [mɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

| **"** | **I** | **don't** | **just** | **see** | **what** | **more** | **we** | **can** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 只是 | 看 | 什么 | 更多的 | 我们 | 能 | 做 | . |

“我不仅看到了我们还能做些什么。”

[wiː; wi] [kænt] [help] ['aʊə(r)][eɪdʒ] . "

| **We** | **can't** | **help** | **our** | **age** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 帮助 | 我们的 | 年龄 | . | " |

我们无法控制年龄。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [təʊld][dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,

| **"** | **No** | **,** | **but** | **if** | **we** | **are** | **not** | **told** | **just** | **where** | **to** | **stay** | **,** | **and** | **where** | **to** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 讲述 | 只是 | 在哪里 | 到 | 停留 | , | 和 | 在哪里 | 到 | 去 | , |

“不，但如果没人告诉我们该住在哪里，该去哪里，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strəʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['pɔːki] .

| **I** | **mean** | **to** | **take** | **a** | **little** | **stroll** | **around** | **to** | **-** | **night** | **,** | **"** | **said** | **Porky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 拿 | 一个 | 小的 | 漫步 | 大约 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“我打算今晚出去散散步，”波基说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]

| **The** | **boys** | **went** | **over** | **to** | **the** | **General** | **,** | **who** | **stood** | **looking** | **across** | **the** | **valley** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 一般的 | , | WHO | 站立 | 寻找 | 穿过 | 这 | 谷 | 和 |

[sə'luːtɪd] .

| **saluted** | **.** |
|---|---|
| 敬礼 | . |

男孩们走到将军跟前，将军站在那里眺望山谷，并敬了个礼。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'luːt] .

| **He** | **looked** | **,** | **and** | **gravely** | **returned** | **the** | **salute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | , | 和 | 严重地 | 返回 | 这 | 礼炮 | . |

他看了一眼，郑重地回礼。

" [gʊd] - [naɪt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Good** | **-** | **night** | **,** | **boys** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 夜晚 | , | 男孩们 | , | " | 他 | 说 | . |

“晚安，孩子们，”他说。

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , " [meɪ]
**" Good - night , sir , " said the boys , and then as an afterthought , " May**
" 好的 - 夜晚 , 先生 , " 说 这 男孩们 , 和 然后 作为 一个 事后考虑 , " 可能
[wiː; wɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,
**we walk around a bit ,**
我们 走 大约 一个 少量 ,

“晚安，先生，”男孩们说道，然后又补充道，“我们可以四处走走吗？”

[sɜː(r)] ?
**sir ?**
先生 ?

先生?

" [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ][vɑːst] [fiːld] [bɪ'ləʊ] [hɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]
**" The General was busy studying the vast field below him as the flashes of**
" 这 一般的 曾是 忙碌的 学习 这 广阔的 场地 以下 他 作为 这 闪光灯 的
[laɪt] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] .
**light revealed it .**
光 揭晓 它 .

“将军正忙着观察脚下那片广袤的田野，闪光照亮了它。”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [lɒst] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] ,
**" Yes , if you don't get lost , " he said absently ,**
" 是的 , 如果 你 不 得到 丢失的 , " 他 说 心不在焉地 ,

“是的，如果你不迷路的话，”他心不在焉地说。

" [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][hænd][æt; ət] [eɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
**" and be on hand at eight to - morrow morning .**
" 和 是 在 手 在 八 到 - 明天 早晨 .

“明天早上八点到场。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðen] . "
**I may be ready to go on then . "**
我 可能 是 准备好 到 去 在 然后 . "

到那时，我或许可以继续前进了。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] ['tʃɪəfəli] .
**" Yes , sir , " said both boys cheerfully .**
" 是的 , 先生 , " 说 两个都 男孩们 愉快地 .

“是的，先生，”两个男孩高兴地回答道。

[wɒt] [lʌk] !
**What luck !**
什么 运气 !

真是太幸运了!

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] .
**The General certainly didn't know what he was getting himself into .**
这 一般的 当然 没有 知道 什么 他 曾是 获得 他自己 进入 .

将军显然不知道自己将要面对什么。

" [ðə; ðɪ] [həʊl] [naɪt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][nəʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd]['əʊnli][wiː; wi] ['mʌsnt] [get]
**" The whole night to ourselves , and no bounds , and only we mustn't get**
" 这 所有的 夜晚 到 我们自己 , 和 不 界限 , 和 仅有的 我们 不得 得到
[lɒst] ! " [ 'tʃʌkl ] ['pɔːki] .
**lost ! " chuckled Porky .**
丢失的 ! " 轻笑 猪猪 .

“整晚都属于我们，没有任何限制，只是我们不能迷路！”波基笑着说。

" [piːtʃ] [paɪ] ! " [m'ɜːməd] ['biːni] .
**" Peach pie ! " murmured Beany .**
" 桃 馅饼 ! " 低声说道 豆 .

“桃子派！”比尼低声说道。

" [lets] [biː; bi] [ɒf] !
**" Let's be off !**
" 我们来吧 是 离开 !

“出发吧！”

[weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][gəʊ] [fɜːst] ? "
**Where will we go first ? "**
在哪里 将要 我们 去 第一的 ? "

我们先去哪里?

" [daʊn] [ðeə(r)] , " [sed] ['pɔːki] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['waɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .
**" Down there , " said Porky , waving a hand widely over the valley .**
" 向下 那里 , " 说 猪猪 , 挥手 一个 手 广泛 超过 这 谷 .

“就在下面，”波基说着，朝山谷的方向挥了挥手。

" [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [θɔːt] .
**" That's where I thought .**
" 那就是 在哪里 我 想法 .

“我当时也是这么想的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [get] ['ɪntuː] ['eni] [skreɪp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**But we can't get into any scrape on account of the General .**
但 我们 不能 得到 进入 任何 刮 在 帐户 的 这 一般的 .

但我们不能因为将军而惹上任何麻烦。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
**You know he wasn't thinking about us at all when he spoke , and , besides ,**
你 知道 他 不是 思维 关于 我们 在 全部什么时候 他 辐 , 和 , 除了 ,

你知道他说话的时候根本没考虑过我们，而且，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
**there would be an awful fuss if we got into any trouble .**
那里 会 是 一个 可怕 大惊小怪如果 我们 得到 进入 任何 麻烦 .

如果我们惹上任何麻烦，那可就糟了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [trɪp] .
**It would be good - by to our little trip .**
它 会 是 好的 - 经过 到 我们的 小的 旅行 .

我们的小旅行就此告别。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sent] [bɪl] [ænd; ənd] ['pegɪ] . "
**We would be sent back quicker than they sent Bill and Peggy . "**
我们 会 是 发送 后退 更快 比 他们 发送 账单 和 佩吉 . "

我们被遣返的速度肯定比比尔和佩吉被遣返的速度还快。

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] [skreɪp] ? " [sed] ['pɔːki] .
**" Who wants to get into any scrape ? " said Porky .**
" WHO 想要 到 得到 进入 任何 刮 ? " 说 猪猪 .

“谁想惹麻烦？”波基说道。

" [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [siː] — [tuː; tə] [siː] — [wel] , [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] .
**" All I want to do is to see — to see — well , to see just what I can do . "**
" 全部 我 想 到 做 是 到 看 — 到 看 — 出色地 , 到 看 只是 什么 我 能 做 . "

“我只想看看——看看——看看我到底能做到什么程度。”

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['biːni] ['mɔːnfəli] .
**" Well , come on , " said Beany mournfully .**
" 出色地 , 来 在 , " 说 豆 悲伤地 .

“好吧，走吧，”比尼悲伤地说。

" [ai] [bet] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fʌn] ,
" I bet we are in for some fun ,
" 我 赌注 我们 是 在 为了 一些 乐趣 ,

我敢肯定我们会玩得很开心，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [faɪnd] - [ɪm] . "
because when we look for things we generally find ' em . "
因为 什么时候 我们 看 为了 事物 我们 一般来说 寻找 - 呃 . "

因为当我们寻找东西时，通常都能找到。

" [wɒt] [həːts] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['pɔːki] , " [ɪz] [nɒt] ['kæriɪŋ] ['wepənz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .
" What hurts me , " said Porky , " is not carrying weapons of any sort .
" 什么 疼痛 我 , " 说 猪猪 , " 是 不是 携带 武器 的 任何 种类 .

“让我感到痛苦的是，”波基说，“我不能携带任何武器。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,
It's a good safe rule for the Boy Scouts ,
它是 一个 好的 安全的 规则 为了 这 男生 童子军 ,

这对童子军来说是一个很好的安全规则。

[bʌt; bət] [aɪˈd] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pʌti] ['bləʊə(r)] . "
but I'd be glad of some little thing like a sling shot or a putty blower . "
但 ID 是 高兴的 的 一些 小的 事物 喜欢 一个 吊索 射击 或者 一个 油灰 鼓风机 . "

但我会很乐意得到一些小玩意儿，比如弹弓或者橡皮泥吹枪。

" [ai] [doʊnt] [niːd] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['biːni] , " [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['niːtɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [dɪd] [siː] .
" I don't need anything , " said Beany , " I've got the neatest thing you ever did see .
" 我 不 需要 任何事物 , " 说 豆 , " 我已经 得到 这 最整洁 事物 你 曾经 做过 看 .

“我什么都不需要，”比尼说，“我拥有你见过的最棒的东西。”

" [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]
" Quite suddenly he drew something from his hip pocket and shoved it
" 相当 突然 他 画 某物 从 他的 时髦的 口袋 和 推搡 它
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [nəʊz] .
under his brother's nose .
在下面 他的 兄弟 鼻子 .

“他突然从裤兜里掏出一样东西，塞到他哥哥鼻子底下。”

['pɔːki] [saɪd] - [stept] .
Porky side - stepped .
猪猪 边 - 步 .

波基侧身躲开了。

" [hɑː] ! " [sed] ['biːni] .
" Ha ! " said Beany .
" 哈 ! " 说 豆 .

“哈！”比尼说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] !
" It works !
" 它 作品 !

“有用！

" [hiː; hi] [ʃəʊd] ['pɔːki] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
" He showed Porky his weapon .
" 他 显示 猪猪 他的 武器 .

他向波基展示了他的武器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [tuːl] [tʃest] .
It was a monkey wrench from the auto tool chest .
它 曾是 一个 猴 扳手 从 这 汽车 工具 胸部 .

这是汽车工具箱里的一把活动扳手。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] .

| In | his | hand | it | looked | like | a | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 左轮手枪 | . |

他手里拿着的像是一把左轮手枪。

" ['prɪti] [niːt] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | Pretty | neat | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 整洁的 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“真不错，”波基说。

" [ɪz] [ðeə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ? "

| " | Is | there | another | one | in | the | box | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 其他 | 一 | 在 | 这 | 盒子 | ? | " |

“盒子里还有另一个吗？”

" [jes] , [ai] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] , " [sed] ['biːni] .

| " | Yes | , | I | saw | another | , | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 锯 | 其他 | , | " | 说 | 豆 | . |

“是的，我还看到另一个，”比尼说。

" [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [hɑːm] [ɪn] [ðɪs] .

| " | I | don't | see | any | harm | in | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 任何 | 伤害 | 在 | 这 | . |

“我不认为这有什么害处。”

['eni] [wʌn] [mait] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] , " [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| Any | one | might | carry | a | monkey | wrench | , | " | and | replaced | it | carefully | in | his | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 可能 | 携带 | 一个 | 猴 | 扳手 | , | " | 和 | 替换 | 它 | 小心 | 在 | 他的 | 口袋 |

.

| : |
|---|
| . |

任何人都可以随身携带一把扳手，然后小心翼翼地把它放回口袋里。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['pɔːki] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| " | Sure | thing | , | " | said | Porky | , | making | for | the | car | , | followed | by | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 事物 | , | " | 说 | 猪猪 | , | 制作 | 为了 | 这 | 车 | , | 随后 | 经过 | 他的 | 兄弟 | . |

“当然可以，”波基说着，走向汽车，他的兄弟跟在他身后。

" ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] ['revərənd] ['hænɪbəl] [bʌts] [get] [ʌp] [tuː; tə] [priːtʃ] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

| " | Didn't | the | Reverend | Hannibal | Butts | get | up | to | preach | one | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 这 | 牧师 | 汉尼拔 | 屁股 | 得到 | 向上 | 到 | 布道 | 一 | 星期日 | , |

“汉尼拔·巴茨牧师是不是曾在某个星期天起来布道？”

[ænd; ənd] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kliːn] - [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | dig | for | a | clean | handky | to | wipe | his | face | with | and | come | up | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挖 | 为了 | 一个 | 干净的 | - | 到 | 擦拭 | 他的 | 脸 | 和 | 和 | 来 | 向上 | 和 | 一个 |

[bʌntʃ] [ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ? "

| bunch | of | waste | and | use | it | before | he | saw | what | he | was | doing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 束 | 的 | 浪费 | 和 | 使用 | 它 | 前 | 他 | 锯 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | ? | " |

然后他到处找干净的手来擦脸，结果摸出来一堆垃圾，还没反应过来就用上了？

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] , " [sed] ['biːni] .

| " | I | remember | that | , | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 那 | , | " | 说 | 豆 | . |

“我记得那件事，”比尼说道。

" [ai] [θɔːt] [aɪd] [daɪ] !

| " | I | thought | I'd | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | ID | 死 | ! |

“我以为我要死了！”

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['evrɪbɒdi] [els] .

| And | so | did | everybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 大家 | 别的 | . |

其他人也都一样。

[ˌaɪ 'tiː] - [məʊst] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] . "

| It | ' | most | broke | up | the | meeting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | - | 最多 | 打破 | 向上 | 这 | 会议 | . | " |

它几乎破坏了会议。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [flæʃt] [ðæt] ['mʌŋki] [rentʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃʊə(r)]

| " | Well | , | when | you | flashed | that | monkey | wrench | I | thought | it | was | a | revolver | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么时候 | 你 | 闪光灯 | 那 | 猴 | 扳手 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 左轮手枪 | 当然 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

“嗯，当你亮出那把扳手的时候，我果然以为那是一把左轮手枪。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [rentʃ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [meit] [tuː; tə]

| But | it | was | only | an | innocent | little | wrench | , | and | here | is | the | mate | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 清白的 | 小的 | 扳手 | , | 和 | 这里 | 是 | 这 | 伴侣 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] !

| it | ! |
|---|---|
| 它 | ! |

但这只是一个普通的小扳手，这是它的配套扳手！

" [hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [tuːl] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp]

| " | He | pocketed | the | tool | , | and | slipping | cautiously | out | of | sight | of | the | group |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 口袋 | 这 | 工具 | , | 和 | 滑倒 | 谨慎地 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 这 | 团体 |

[ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

| of | officers | , |
|---|---|---|
| 的 | 警官 | , |

他把工具揣进口袋，小心翼翼地溜出了那群警官的视线。

[ðeɪ] [went] ['skræmblɪŋ] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

| they | went | scrambling | noiselessly | down | the | steep | trail | into | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 争抢 | 无声 | 向下 | 这 | 陡 | 踪迹 | 进入 | 这 | 谷 | . |

他们悄无声息地沿着陡峭的小路爬下山谷。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [strʌk] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] ,

| Reaching | the | foot | of | the | hill | , | they | struck | cautiously | out | toward | the | entanglements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 他们 | 击 | 谨慎地 | 出去 | 朝向 | 这 | 纠缠 | , |

到达山脚后，他们小心翼翼地朝着缠绕的树枝走去。

['drɒpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][fleə(r)] [went] [ʌp] .

| dropping | on | their | faces | whenever | a | flare | went | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 在 | 他们的 | 面孔 | 每当 | 一个 | 耀斑 | 去 | 向上 | . |

每当火光燃起，他们就脸朝下摔倒在地。

['prez(ə)ntli] ['biːni] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [leg] .

| Presently | Beany | , | a | little | in | the | rear | , | pulled | his | brother's | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 豆 | , | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 后部 | , | 拉 | 他的 | 兄弟 | 腿 | . |

这时，落在后面一点的比尼开始捉弄他哥哥。

['pɔːki] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːni] [tuː; tə] ['rɪgl] [ʌp] .

| Porky | stopped | , | and | waited | for | Beany | to | wriggle | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 停止 | , | 和 | 等待 | 为了 | 豆 | 到 | 扭动 | 向上 | . |

波基停了下来，等着比尼挣扎着爬起来。

[hiː; hi] [ 'mʌtə ] , " [wɒt] ?

| He | muttered | , | " | What | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 低声说道 | , | " | 什么 | ? |

他嘟囔道：“什么？”

" [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | but | did | not | turn | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 做过 | 不是 | 转动 | 他的 | 脸 | . |

但他没有转过脸去。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪs] [tɜːnd] ['ʌpwədz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ]

| He | knew | too | well | that | a | face | turned | upwards | in | the | darkness | can | be | seen | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 也 | 出色地 | 那 | 一个 | 脸 | 转向 | 向上 | 在 | 这 | 黑暗 | 能 | 是 | 已见 | 经过 |

[æn; ən] [əb'zɜːvənt] ['wɒtʃə(r)] [ˌəʊvə'hed] [ɪn][sʌm; səm] [ praul ] [pleɪn] .

| an | observant | watcher | overhead | in | some | prowling | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观察者 | 观察者 | 开销 | 在 | 一些 | 潜行 | 飞机 | . |

他非常清楚，在黑暗中，只要有眼尖的观察者乘坐巡逻飞机从上方看到一张仰面朝上的脸，就一定能被发现。

" [men] ['wɪspərɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] , " [sed] ['biːni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪəz] .

| " | Men | whispering | over | toward | the | right | , | " | said | Beany | of | the | marvelous | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 耳语 | 超过 | 朝向 | 这 | 正确的 | , | " | 说 | 豆 | 的 | 这 | 奇妙 | 耳朵 | . |

“右边有人在窃窃私语，”比尼指着那对神奇的耳朵说道。

" [nəʊ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , " [sed] ['pɔːki] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

| " | No | business | for | any | one | to | be | there | , | " | said | Porky | , | listening | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 商业 | 为了 | 任何 | 一 | 到 | 是 | 那里 | , | " | 说 | 猪猪 | , | 聆听 | 专注地 | . |

“任何人都不应该出现在那里，”波基认真地听着说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] [jet] . "

| " | We | are | well | on | our | side | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 出色地 | 在 | 我们的 | 边 | 然而 | . | " |

“我们目前还处于绝对优势。”

" [ɪts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] , " [sed] ['biːni] ['pɒzətɪvli] ,

| " | It's | over | there | on | that | little | hillock | , | " | said | Beany | positively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 超过 | 那里 | 在 | 那 | 小的 | 岗 | , | " | 说 | 豆 | 积极地 | , |

“就在那边的小山丘上，”比尼肯定地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ɪn]['dʒɜːmən] . "

| " | and | I | think | they | are | whispering | in | German | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | 他们 | 是 | 耳语 | 在 | 德语 | . | " |

“而且我觉得他们是在用德语窃窃私语。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [kænt][biː; bi] , [biːn] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | Why | , | they | can't | be | , | Bean | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他们 | 不能 | 是 | , | 豆 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“怎么可能呢，豆豆，”波基说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][men] [aʊt] [ðeə(r)]

| " | We | are | away | inside | our | lines | , | and | we | wouldn't | have | men | out | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 离开 | 里面 | 我们的 | 线条 | , | 和 | 我们 | 不会 | 有 | 男人 | 出去 | 那里 |

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| and | , | besides | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | , |

“我们身处己方防线之内，我们不会派人出去，而且，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɪspərɪŋ] ['dʒɜːmən][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

| they | wouldn't | be | whispering | German | or | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 是 | 耳语 | 德语 | 或者 | 任何事物 | 别的 | . |

他们不会低声说德语或其他任何语言。

[wen] ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ðeɪ] [kiːp] [stɪl] ! "

| When | our | men | are | supposed | to | keep | still | , | they | keep | still | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 男人 | 是 | 据称 | 到 | 保持 | 仍然 | , | 他们 | 保持 | 仍然 | ! | " |

当我们的士兵应该保持静止时，他们就保持静止！

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbiːni] .
" I can't help it , " said Beany .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 豆 .

“我没办法，”比尼说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [ˈdʒɜːmən] . "
" They are whispering in German . "
" 他们 是 耳语 在 德语 . "

“他们用德语低声交谈。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈpɔːki] , [rɪˈlʌktəntli] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ˈbiːni] .
" All right , " said Porky , reluctantly turning toward the spot indicated by Beany .
" 全部 正确的 , " 说 猪猪 , 勉强 转弯 朝向 这 点 表明的 经过 豆 .

“好吧，”波基不情愿地转向比尼指着的方向说道。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
" We'll go over and see what it is ,
" 出色地 去 超过 和 看 什么 它 是 ,

“我们会过去看看是什么情况。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ˈdʒɜːmənz] [həʊld] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [wiːl; wil] [sɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [truːps]
and if there are any Germans holed up around here , we'll sick on a few troops
和 如果 那里 是 任何 德国人 有孔的 向上 大约 这里 , 出色地 生病的 在 一个 很少 军队
.
:
.

如果附近有德国人藏匿，我们就派几个部队过去。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ʌp] [əˈgen] ,
" They did not stand up again ,
" 他们 做过 不是 站立 向上 再次 ,

他们再也没有站起来，

[bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [əpɹˈəʊtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɪlək] [ðæt] [stʊd]
but slowly and with the greatest caution approached a small hillock that stood
但 缓慢地 和 和 这 最 警告 接近 一个 小的 岗 那 站立
[ˈslaɪtli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstiːpə] [hɪlz] .
slightly away from the steeper hills .
轻微地 离开 从 这 更陡峭 丘陵 .

但他缓慢而谨慎地接近了一座与陡峭山丘稍稍分开的小山丘。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈwʊdɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˈeni] [ˈʃeltə(r)] ,
It was not wooded enough to afford any shelter ,
它 曾是 不是 树木繁茂的 足够的 到 买得起 任何 庇护所 ,

这里树木不够茂密，无法提供任何遮蔽处。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] .
nor was it high enough to be a good spot for a gun .
也不 曾是 它 高的 足够的 到 是 一个 好的 点 为了 一个 枪 .

而且高度也不够高，不适合放置枪支。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʃel] [ˌaɪ ˈtiː]
For that or for some other reason , the enemy had failed to shell it
为了 那 或者 为了 一些 其他 原因 , 这 敌人 有 失败的 到 壳 它
.
:
.

由于这个原因或其他一些原因，敌人未能炮击它。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈbəʊldəz] [wɒz; wəz] [ˈtʌmbld] .
On the side toward the Allies a pile of high boulders was tumbled .
在 这 边 朝向 这 盟国 一个 桩 的 高的 巨石 曾是 翻滚 .

在盟军一侧，一堆高大的巨石滚落下来。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [grɑːs] [grəʊn] .

| The | rest | was | grass | grown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 曾是 | 草 | 生长 | . |

其余部分都是草坪。

['biːni] , ['wɪspərɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm]

| Beany | , | whispering | softly | in | his | brother's | ear | , | insisted | that | the | voices | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | , | 耳语 | 轻轻 | 在 | 他的 | 兄弟 | 耳朵 | , | 坚持 | 那 | 这 | 声音 | 来了 | 从 |

[ðɪs] [pleɪs] .

| this | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

比尼在他哥哥耳边轻声细语，坚持说这些声音是从这里传来的。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] , " ['wɪspəd] ['pɔːki] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

| " | Then | they | are | underground | , | " | whispered | Porky | in | his | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 是 | 地下 | , | " | 低声说道 | 猪猪 | 在 | 他的 | 转动 | . |

“那他们就躲在地下了，”波基低声说道。

['sləʊli] , ['evə(r)][səʊ] ['sləʊli] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| Slowly | , | ever | so | slowly | they | crept | up | to | the | little | hill | and | lay | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 曾经 | 所以 | 缓慢地 | 他们 | 悄悄地爬 | 向上 | 到 | 这 | 小的 | 爬坡道 | 和 | 躺 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

['lɪsənɪŋ] .

| listening | . |
|---|---|
| 聆听 | . |

他们慢慢地、非常缓慢地爬上小山坡，躺在黑暗中，侧耳倾听。

['sɜːt(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd]

| Certainly | through | the | grass | and | stones | of | the | mound | came | the | muffled | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 通过 | 这 | 草 | 和 | 石头 | 的 | 这 | 冢 | 来了 | 这 | 闷音 | 声音 |

[ɒv; əv] ['kɔːʃəs] ['vɔɪsɪz] .

| of | cautious | voices | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 谨慎 | 声音 | . |

透过土堆上的草和石头，确实传来谨慎的低语声。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

| If | they | had | been | speaking | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 请讲 | 英语 | , |

如果他们当时说的是英语，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] - ['wɪzəd] [ɪəz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] .

| it | is | probable | that | even | Beany's | wizard | ears | would | not | have | caught | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 甚至 | - | 巫师 | 耳朵 | 会 | 不是 | 有 | 捕捉 | 这 | 声音 | . |

即使是比尼那双拥有魔法般敏锐的耳朵，也未必能听到这个声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːʃ] ['gʌtərəl] ['dʒɜːmən] , ['iːv(ə)n] [wen] ['wɪspəd] , [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [fɑː(r)] .

| But | the | harsh | guttural | German | , | even | when | whispered | , | seemed | to | carry | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 残酷的 | 喉音 | 德语 | , | 甚至 | 什么时候 | 低声说道 | , | 似乎 | 到 | 携带 | 远的 | . |

但即使是低声细语，那种粗犷的德语似乎也能传得很远。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːd] - [ɪm] , " [briːðd] ['pɔːki] .

| " | I | don't | see | how | you | heard | ' | em | , | " | breathed | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 听到 | - | 呃 | , | " | 呼吸 | 猪猪 | . |

“我不明白你是怎么听到的，”波基喘着气说。

" [ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [naʊ] .

| " | It's | hard | enough | to | believe | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 难的 | 足够的 | 到 | 相信 | 现在 | . |

“现在都很难相信。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ! "

| What | do | you | suppose | it | all | means | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 认为 | 它 | 全部 | 方法 | ! | " |

你觉得这一切意味着什么？

" [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] !
" **Search** **me** **!**
" 搜索 我 !

“搜我！”

" ['biːni] [briːðd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
" **Beany** **breathed** **in** **return** **.**
" 豆 呼吸 在 返回 .

比尼也喘了口气。

" [wɒt] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ? " [w'ʌndəd] ['pɔːki] .
" **What** **they** **doing** **over** **on** **our** **side** **?** **"** **wondered** **Porky** **.**
" 什么 他们 正在做 超过 在 我们的 边 ? " 想知道 猪猪 .

“他们这边在干什么呢？”波基心想。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] ,
" **It's** **a** **good** **place** **all** **right** **,**
" 它是 一个 好的 地方 全部 正确的 ,

“这地方确实不错。”

" [sed] ['biːni] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] .
" **said** **Beany** **against** **his** **brother's** **ear** **as** **they** **lay** **close** **to** **the** **grass** **.**
" 说 豆 反对 他的 兄弟 耳朵 作为 他们 躺 关闭 到 这 草 .

“比尼在他哥哥耳边轻声说道，他们当时正躺在草地上。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['hæpənd] .
**They** **were** **silent** **for** **a** **while** **,** **when** **the** **unbelievable** **happened** **.**
他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 , 什么时候 这 难以置信 发生 .

他们沉默了一会儿，这时，不可思议的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzɪŋ] , [səʊ] ['stʌnɪŋ] ,
**It** **was** **so** **amazing** **,** **so** **stunning** **,**
它 曾是 所以 惊人的 , 所以 令人惊叹的 ,

太棒了，太惊艳了！

[ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət] [fɜːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'raɪt] .
**that** **both** **boys** **at** **first** **could** **not** **believe** **that** **they** **heard** **aright** **.**
那 两个都 男孩们 在 第一的 可以 不是 相信 那 他们 听到 好的 .

两个男孩起初都不敢相信自己听到的。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndləs] [ɔː(r)][kræŋk] ['tɜːnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ klɔd ] ['tʌmbld] [daʊn] [ɒn]
**They** **heard** **a** **sound** **like** **a** **windlass** **or** **crank** **turning** **,** **a** **few** **clods** **tumbled** **down** **on**
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 听到 一个 声音 喜欢 一个 绞盘 或者 曲柄 转弯 , 一个 很少 土块 翻滚 向下 在
他们 ,

他们听到类似绞盘或曲柄转动的声音，几块泥土滚落下来砸在他们身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌns] [mɔː(r)] ['wɪspəd] ['hɔːsli] [θriː] [wɜːdz] :
**and** **a** **voice** **once** **more** **whispered** **hoarsely** **three** **words** **:**
和 一个 嗓音 一次 更多的 低声说道 沙哑地 三 字 :

一个声音再次沙哑地低语了三个字：

" [dʒiː] , [ɪts] [hɒt] ! "
" **Gee** **,** **it's** **hot** **!** **"**
" 吉 , 它是 热的 ! "

“哎呀，真热！”

" [dʒiː] , [ɪts] [hɒt] !
" **Gee** **,** **it's** **hot** **!**
" 吉 , 它是 热的 !

“哎呀，好热啊！”

" [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [bɔɪz]

| " | said | the | German | voice | and | the | simple | words | seemed | to | the | astounded | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 德语 | 嗓音 | 和 | 这 | 简单的 | 字 | 似乎 | 到 | 这 | 震惊 | 男孩们 |

[tuː; tə] [rɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] !

| to | ring | across | the | valley | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 戒指 | 穿过 | 这 | 谷 | ! |

“德国人的声音说道，这简单的话语在震惊的男孩们听来，仿佛响彻整个山谷！”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] .

| On | the | contrary | , | they | were | spoken | in | a | low | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 他们 | 是 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 耳语 | . |

相反，他们都是低声耳语。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

| Another | voice | replied | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 嗓音 | 回复 | . |

另一个声音回答道。

" [hiː; hi] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| " | He | won't | like | it | if | you | speak | English | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 喜欢 | 它 | 如果 | 你 | 说话 | 英语 | , | 你 | 知道 | . | " |

“你知道，如果你说英语，他会不高兴的。”

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] .

| " | I | can't | help | it | , | " | said | the | first | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | " | 说 | 这 | 第一的 | 扬声器 | . |

“我没办法，”第一位发言者说道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] ['lɪŋgəʊ] .

| " | We | are | two | to | one | anyhow | , | and | I | am | tired | of | talking | that | lingo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 二 | 到 | 一 | 无论如何 | , | 和 | 我 | 是 | 疲劳的 | 的 | 说 | 那 | 行话 | . |

“反正我们人数是二比一，我已经厌倦了说这些话。”

[aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːmən] [ɔːl] [raɪt] ,

| I'm | a | good | German | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 好的 | 德语 | 全部 | 正确的 | , |

我的德国口音确实不错。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌznt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [hɑːd] .

| but | I | wasn't | brought | up | to | speak | German | and | it | comes | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 带来 | 向上 | 到 | 说话 | 德语 | 和 | 它 | 来 | 难的 | . |

但我从小就没有接受过德语教育，所以学起来很困难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hɒtɪst] [pleɪs] [aɪ] ['evə(r)] [dɪd] [get] [ɪn] .

| And | this | is | the | hottest | place | I | ever | did | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 最热门 | 地方 | 我 | 曾经 | 做过 | 得到 | 在 | . |

这是我去过的最热门的地方。

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 它 | . |

我不喜欢这样。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

| Do | you | know | what | will | happen | about | to | - | morrow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 将要 | 发生 | 关于 | 到 | - | 明天 | ? |

你知道明天会发生什么吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| I'll | tell | you | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | . |

我告诉你。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ɑːˈselvz] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈælaɪz] - [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

| We | will | find | ourselves | miles | behind | the | Allies | ' | lines | , | and | then | what | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 寻找 | 我们自己 | 英里 | 在后面 | 这 | 盟国 | - | 线条 | , | 和 | 然后 | 什么 | 做 | 你 |

[prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː; də] ,

| propose | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 提出 | 到 | 做 | , |

我们将发现自己身处盟军防线后方数英里处，到那时你打算怎么办?

[ˈpiːtə(r)] ? "

| Peter | ? | " |
|---|---|---|
| 彼得 | ? | " |

彼得?

" [bɒʃ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ˈpiːtə(r)] .

| " | Bosh | ! | " | said | the | man | called | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博世 | ! | " | 说 | 这 | 男人 | 称为 | 彼得 | . |

“砰！”一个名叫彼得的男人说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][hæz; həz]

| " | You | think | because | a | handful | of | Americans | are | here | that | the | tide | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 因为 | 一个 | 少数 | 的 | 美国人 | 是 | 这里 | 那 | 这 | 潮 | 有 |

[tɜːnd] .

| turned | . |
|---|---|
| 转向 | . |

“你以为因为这里有少数美国人，局势就发生了转变吗？”

[biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

| Be | careful | what | you | think | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 什么 | 你 | 思考 | . |

谨言慎行。

[aɪ] [teɪ] [juː; jʊ][nəʊ] .

| I | tell | you | no | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 不 | . |

我告诉你，不。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfeloʊz] [duː; də] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] , [treɪnd]

| What | can | a | few | hundred | of | these | fellows | do | against | the | perfect | , | trained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 一个 | 很少 | 百 | 的 | 这些 | 伙伴们 | 做 | 反对 | 这 | 完美的 | , | 受过训练 |

[mˈɪlɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəlænd] ? "

| millions | of | the | Fatherland | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 的 | 这 | 祖国 | ? | " |

区区几百人能对付祖国数百万训练有素的精锐部队吗?

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [frɪts] .

| " | You | don't | know | them | , | " | said | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 知道 | 他们 | , | " | 说 | 弗里茨 | . |

“你不认识他们，”弗里茨说。

" [jes] , [aɪ][duː; də] , " [sed] [ðə; ði][mæn]['piːtə(r)] .

| " | Yes | , | I | do | , | " | said | the | man | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做 | , | " | 说 | 这 | 男人 | 彼得 | . |

“是的，我愿意，”彼得说道。

" [naʊ] [let][ˌem ˈiː] [teɪ] [juː; jʊ] .

| " | Now | let | me | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | . |

现在让我来告诉你。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɪŋgləns] ;

| For | years | I | was | in | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 我 | 曾是 | 在 | 英格兰 | ; |

我曾在英国生活多年;

[sent] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [bʊl] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔːl] [ðə; ði]

| sent | there | to | study | those | foolish | bull | - | headed | people | and | to | create | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 那里 | 到 | 学习 | 那些 | 愚蠢 | 公牛 | - | 标题 | 人们 | 和 | 到 | 创造 | 全部 | 这 |

[ʌn'rest] [ai] [kʊd; kəd] .

| unrest | I | could | . |
|---|---|---|---|
| 动荡 | 我 | 可以 | . |

派往那里研究那些愚蠢固执的人，并尽可能地制造动乱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːzi] .

| It | was | so | easy | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 简单的 | . |

太容易了。

[ai] [sɔː] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [ðeə(r)] , ['kreɪzi] , [laʊd] - [maʊðd] , ['bəʊstɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['bəʊstɪŋ] .

| I | saw | these | Americans | there | , | crazy | , | loud | - | mouthed | , | boasting | , | always | boasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这些 | 美国人 | 那里 | , | 疯狂的 | , | 大声 | - | 嘴巴 | , | 吹嘘 | , | 总是 | 吹嘘 | . |

我看到那些美国人，疯狂的，大嗓门的，吹嘘的，总是吹嘘。

[ðeɪ] [tɔːkt] [faɪt] , [ðeɪ] [təʊld][waɪld][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæd] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [west] , ['ɔːlweɪz] ['bəʊstɪŋ] .

| They | talked | fight | , | they | told | wild | tales | about | the | bad | men | of | their | west | , | always | boasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 斗争 | , | 他们 | 讲述 | 荒野 | 故事 | 关于 | 这 | 坏的 | 男人 | 的 | 他们的 | 西方 | , | 总是 | 吹嘘 | . |

他们谈论打架，讲述西部恶人的疯狂故事，总是吹嘘。

[səʊ][ai] [traɪd] [ðem; ðəm] .

| So | I | tried | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 尝试 | 他们 | . |

所以我试了一下。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [frɪts] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪt] ,

| I | am | a | big | man | , | Fritz | , | and | strong | ; | I | was | not | afraid | of | a | little | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 大的 | 男人 | , | 弗里茨 | , | 和 | 强的 | ; | 我 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 一个 | 小的 | 斗争 | , |

弗里茨，我身材高大，力气也大；我并不怕打小仗。

[ˌem 'iː] , [maɪ'self] .

| me | , | myself | . |
|---|---|---|---|
| 我 | , | 我 | . |

我自己。

[ai] [traɪd] [ðem; ðəm] .

| I | tried | them | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 他们 | . |

我试过了。

[ai] [slɜːd] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] , [ sniə ] [æt; ət][ðeə(r)] ['prezɪdənt] , [lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

| I | slurred | their | government | , | sneered | at | their | president | , | laughed | at | their | institutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 含糊不清 | 他们的 | 政府 | , | 冷笑 | 在 | 他们的 | 总统 | , | 笑了 | 在 | 他们的 | 机构 | . |

我贬低他们的政府，嘲笑他们的总统，讥讽他们的制度。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

| What | think | you | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 思考 | 你 | ? |

你觉得呢?

[ðeɪ] [lɑːft] .

| They | laughed | . |
|---|---|---|
| 他们 | 笑了 | . |

他们笑了。

[ðeɪ] [lɑːft] !
**They laughed !**
他们 笑了 !

他们笑了！

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðə; ði][məʊst]['kaɪndli] [θɪŋz] .
**Quite as if I said the most kindly things .**
相当 作为 如果 我 说 这 最多 亲切地 事物 .

就好像我说了最客气的话一样。

[aɪ] [sed] , - [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? -
**I said , ' What I say is true , is it not ? '**
我 说 , - 什么 我 说 是 真的 , 是 它 不是 ? -

我说："我说的都是真的，对吧？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['fʌni] ! -
**and they said , ' Perhaps , but it is so funny ! '**
和 他们 说 , - 也许 , 但 它 是 所以 有趣的 ! -

他们说："也许吧，但这真的太搞笑了！"

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , - [səʊ] ['fʌni] ! -
**That is what they said , ' so funny ! '**
那 是 什么 他们 说 , - 所以 有趣的 ! -

他们说："太搞笑了！"

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sleɪn] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] . "
**They should have slain me where I stood . "**
他们 应该 有 被杀 我 在哪里 我 站立 . "

他们本该就地杀了我。

" [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sez] , " ['wɪspəd]
**" They don't care what you say or what the rest of the world says , " whispered**
" 他们 不 关心 什么 你 说 或者 什么 这 休息 的 这 世界 说道 , " 低声说道
[frɪts] .
**Fritz .**
弗里茨 .

"他们不在乎你说什么，也不在乎全世界怎么说，"弗里茨低声说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] .
**" They are too big .**
" 他们 是 也 大的 .

它们太大了。

[ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] [bɪg] .
**Their country is too big .**
他们的 国家 是 也 大的 .

他们的国家太大了。

[wen] [ðeɪ] [faɪt] . . . .
**When they fight . . . .**
什么时候 他们 斗争 . . . .

当他们打架时……

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [faɪt] !
**Wait until you have seen them fight !**
等待 直到 你 有 已见 他们 斗争 !

等你亲眼看到他们打架就知道了！

[ðeɪ] [faɪt] [wɪð] [grʌnts] [ænd; ənd][gɑːsps][ænd; ənd] [b'eəd] [tiːθ] .
**They fight with grunts and gasps and bared teeth .**
他们 斗争 和 咕哝声 和 喘息 和 裸露 牙齿 .

他们一边发出低吼和喘息声，一边龇牙咧嘴地打斗。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [niːd] ['trentʃɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

| They | do | not | need | trenches | , | they | will | go | over | the | top | with | a | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 需要 | 战壕 | , | 他们 | 将要 | 去 | 超过 | 这 | 顶部 | 和 | 一个 | 喊 | . |

他们不需要战壕，他们会一声呐喊冲出战壕。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [frend] ['piːtə(r)] .

| You | will | see | , | friend | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | , | 朋友 | 彼得 | . |

你会看到的，彼得朋友。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [naʊ] .

| They | are | back | there | in | the | darkness | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 后退 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗 | 现在 | . |

他们现在又回到了黑暗中。

[aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] ! "

| I | feel | them | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 他们 | ! | " |

我感觉到了!

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , " [sed] ['piːtə(r)] .

| " | A | few | of | them | , | only | a | few | , | " | said | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 的 | 他们 | , | 仅有的 | 一个 | 很少 | , | " | 说 | 彼得 | . |

“只有几个，真的只有几个，”彼得说。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][sɒd][ænd; ənd] [stəʊn] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] , [maɪ] [frend] .

| " | This | little | castle | of | sod | and | stone | is | getting | on | your | nerves | , | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 城堡 | 的 | 草皮 | 和 | 石头 | 是 | 获得 | 在 | 你的 | 神经 | , | 我的 | 朋友 | . |

“朋友，这座用草皮和石头搭建的小城堡让你心烦意乱了。”

[lʊk] [juː; jʊ] !

| Look | you | ! |
|---|---|---|
| 看 | 你 | ! |

瞧瞧你!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [haɪɪst] [wʊd] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ?

| Do | you | think | the | Highest | would | deceive | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 这 | 最高 | 会 | 欺骗 | 我们 | ? |

你认为至高无上的神会欺骗我们吗?

['nevə(r)] , ['nevə(r)] !

| Never | , | never | ! |
|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 绝不 | ! |

绝不，绝不!

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

| There | is | nothing | to | this | talk | of | the | Americans | coming | over | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 这 | 讲话 | 的 | 这 | 美国人 | 未来 | 超过 | 这里 | . |

美国人会来这里的说法纯属无稽之谈。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| To | be | sure | , | they | have | declared | war | , | but | what | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 他们 | 有 | 声明 | 战争 | , | 但 | 什么 | 的 | 它 | ? |

没错，他们已经宣战了，但这又如何呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] .

| They | are | no | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 好的 | . |

它们不好。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['ɑːmi] .

| They | have | no | army | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 军队 | . |

他们没有军队。

[ɔːl] [ðeə(r)] ['bəʊstɪd] [pə'zeʃənz] , [ɔːl] [ðeə(r)] ['hɑːbəz] , [ɔːl] [ðeə(r)] [welθ] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ]

| All | their | boasted | possessions | , | all | their | harbors | , | all | their | wealth | , | yet | they | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 吹嘘 | 财产 | , | 全部 | 他们的 | 港口 | , | 全部 | 他们的 | 财富 | , | 然而 | 他们 | 有 | 不 |

['ɑːmi] .

| army | . |
|---|---|
| 军队 | . |

他们拥有所有引以为傲的财产、所有港口、所有财富，却没有一支军队。

[nəʊ] ['ɑːmi] !

| No | army | ! |
|---|---|---|
| 不 | 军队 | ! |

没有军队！

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| That | shows | how | inefficient | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 演出 | 如何 | 效率低下 | 他们 | 是 | . |

这说明他们的效率有多低下。

['nevə(r)] [fɪə(r)] , [maɪ] [frɪts] .

| Never | fear | , | my | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 害怕 | , | 我的 | 弗里茨 | . |

别担心，我的弗里茨。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [riːtʃ] [ðɪs] [sɔɪl] .

| Not | a | hundred | thousand | will | reach | this | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 百 | 千 | 将要 | 抵达 | 这 | 土壤 | . |

不会有十万人能到达这片土地。

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hɪm'self] . "

| I | have | it | from | our | commanding | officer | himself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | 从 | 我们的 | 指挥 | 官 | 他自己 | . | " |

这是我从指挥官那里得到的。

" [ðen] [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [həʊl] , " [sed] [frɪts] ['bɪtəli] .

| " | Then | here's | hoping | for | a | quick | release | from | this | hole | , | " | said | Fritz | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这里是 | 希望 | 为了 | 一个 | 快的 | 发布 | 从 | 这 | 洞 | , | " | 说 | 弗里茨 | 苦涩地 | . |

“那就希望我能尽快摆脱这个困境，”弗里茨苦涩地说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] ; " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['aʊə(r)] [hoʊsts] [wɪl] [swiːp] [ə'krɒs] [ðɪs] ['væli] ,

| " | To | - | morrow | , | " | said | Peter | ; | " | to | - | morrow | our | hosts | will | sweep | across | this | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | , | " | 说 | 彼得 | ; | " | 到 | - | 明天 | 我们的 | 主持人 | 将要 | 扫 | 穿过 | 这 | 谷 | , |

“明天，”彼得说，“明天我们的主人将横扫这个山谷。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'gen] . "

| and | we | will | be | with | our | own | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 是 | 和 | 我们的 | 自己的 | 再次 | . | " |

我们将再次与家人团聚。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'liːs] .

| " | Oh | , | I | hope | for | some | release | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 希望 | 为了 | 一些 | 发布 | . |

“哦，我希望能够得到一些释放。”

[ɪts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['djuːti] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n] . "

| It's | the | hardest | duty | I | have | ever | been | given | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 最难 | 责任 | 我 | 有 | 曾经 | 到过 | 给定 | . | " |

这是我所承担过的最艰巨的任务。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)] [gʌnz] ,

| " | But | think | how | we | have | been | able | to | guide | our | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 思考 | 如何 | 我们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 指导 | 我们的 | 枪支 | , |

“但想想我们是如何控制枪炮的，

['tɔːkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛəpleinz] [θruː] [ðə; ði]['klevə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]

| talking | as | we | can | to | the | airplanes | through | the | clever | arrangement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 作为 | 我们 | 能 | 到 | 这 | 飞机 | 通过 | 这 | 聪明的 | 安排 | 的 |

['aʊə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [triːz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɪl] .

| our | three | little | trees | on | top | of | our | delightful | little | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 三 | 小的 | 树木 | 在 | 顶部 | 的 | 我们的 | 愉快 | 小的 | 爬坡道 | . |

我们透过精心布置在迷人小山顶上的三棵小树，尽可能地与飞机对话。

" [hiː; hi] [lɑːft] .

| " | He | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 笑了 | . |

他笑了。

" [haʊ] ['klevə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

| " | How | clever | it | all | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 聪明的 | 它 | 全部 | 是 | ! |

“这一切真是太巧妙了！”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [sə'spekt] !

| And | no | one | will | ever | suspect | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 将要 | 曾经 | 怀疑 | ! |

而且谁也不会怀疑!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔːki] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['elbəʊ]

| " | He | paused | again | to | chuckle | , | and | Porky | quite | suddenly | shoved | a | sharp | elbow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 再次 | 到 | 轻笑 | , | 和 | 猪猪 | 相当 | 突然 | 推搡 | 一个 | 锋利的 | 弯头 |

['ɪntuː] - [rɪbz] .

| into | Beany's | ribs | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | - | 肋骨 | . |

“他又停顿了一下，轻笑了一声，波基突然用手肘猛击比尼的肋骨。

" [wel] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [frɪts] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [hɔːs] ['wɪspə(r)] ,

| " | Well | , | I'm | sick | of | it | , | " | said | Fritz | still | in | his | low | , | hoarse | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 生病的 | 的 | 它 | , | " | 说 | 弗里茨 | 仍然 | 在 | 他的 | 低的 | , | 嘶哑 | 耳语 | , |

“唉，我真是受够了，”弗里茨仍然用他那低沉沙哑的声音说道。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | seemed | to | move | away | from | the | side | of | the | hill | where | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 移动 | 离开 | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在哪里 | 他 | 有 |

[biːn] ['stændɪŋ] .

| been | standing | . |
|---|---|---|
| 到过 | 常设 | . |

他似乎从他之前站立的山坡一侧走开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [ 'rigl ] [ə'weɪ] .

| The | boys | with | the | greatest | caution | wriggled | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 和 | 这 | 最 | 警告 | 扭动 | 离开 | . |

最谨慎的男孩们挣脱逃走了。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

| " | Now | what | do | you | think | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ? |

你觉得怎么样?

" [sed] ['pɔːki] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] ['seɪfti] .

| " | said | Porky | when | they | were | in | a | position | where | they | could | talk | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 猪猪 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 讲话 | 在 | 安全 | . |

“当他们处于可以安全交谈的位置时，波基说道。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

| " | What | do | you | think | of | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ? | " |

你觉得怎么样?

" ['enihaʊ] , " [sed] ['biːni] , " [ðeɪ] [ɑːrnt] [spaɪz] .

| " | Anyhow | , | " | said | Beany | , | " | they | aren't | spies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | " | 说 | 豆 | , | " | 他们 | 不是 | 间谍 | . |

“总之，”比尼说，“他们不是间谍。”

[aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [fed] [ʌp] [ɒn] [spaɪz] .

| I'm | sort | of | fed | up | on | spies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 种类 | 的 | 美联储向上 | | 在 | 间谍 | . |

我真是对间谍感到厌烦透了。

[ai] [kæn; kən] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] ['eniθɪŋ] [els] . "

| I | can | stand | for | most | anything | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 站立 | 为了 | 最多 | 任何事物 | 别的 | . | " |

其他的我基本都能接受。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [spaɪz] .

| " | No | , | they | are | not | spies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他们 | 是 | 不是 | 间谍 | . |

“不，他们不是间谍。”

[ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz] .

| I | can't | make | out | just | what | their | little | game | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 制作 | 出去 | 只是 | 什么 | 他们的 | 小的 | 游戏 | 是 | . |

我完全搞不懂他们到底在玩什么小游戏。

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðəʊ] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .

| It's | important | , | though | ; | you | can | see | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 重要的 | , | 尽管 | ; | 你 | 能 | 看 | 那 | . |

但这很重要，这一点显而易见。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] . "

| And | we | have | got | to | stop | it | somehow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 停止 | 它 | 不知何故 | . | " |

我们必须想办法阻止它。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

| " | That | ought | to | be | easy | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 应该 | 到 | 是 | 简单的 | 足够的 | . |

“那应该很容易。”

[dʒʌst] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] . "

| Just | go | back | and | get | the | bunch | and | a | few | soldiers | , | and | take | ' | em | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 去 | 后退 | 和 | 得到 | 这 | 束 | 和 | 一个 | 很少 | 士兵 | , | 和 | 拿 | - | 呃 | . | " |

回去把那群人带上几个士兵，把他们带走。

" [wʌts] [ðə; ði] [taɪm] , ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] ['pɔːki] .

| " | What's | the | time | , | anyhow | ? | " | asked | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 时间 | , | 无论如何 | ? | " | 问 | 猪猪 | . |

“现在几点了？”波基问道。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃən] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| He | answered | his | own | question | by | fishing | his | wrist | watch | out | of | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | 他的 | 自己的 | 问题 | 经过 | 钓鱼 | 他的 | 手腕 | 手表 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | . |

他从口袋里掏出手表，自问自答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .

| He | had | put | it | there | for | fear | the | luminous | dial | might | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放 | 它 | 那里 | 为了 | 害怕 | 这 | 发光的 | 拨号 | 可能 | 是 | 已见 | . |

他把它放在那里，是因为担心发光的表盘会被人看到。

" ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Only | eleven | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 十一 | , | " | 他 | 说 | . |

“只有十一，”他说。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
" **Plenty** **of** **time** .
" 很多 的 时间 .

时间很充裕。

" [hiː; hi][sæt] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" **He** **sat** **staring** **into** **the** **darkness** .
" 他 卫星 凝视 进入 这 黑暗 .

他呆呆地坐在那里，凝视着黑暗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [fleəz] [nəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [braɪt]
**There** **were** **very** **few** **flares** **now** **,** **although** **the** **night** **was** **usually** **kept** **bright**
那里 是 非常 很少 信号弹 现在 , 虽然 这 夜晚 曾是 通常 保留 明亮的
[wɪð] [ðem; ðəm] .
**with** **them** **.**
和 他们 .

现在很少有焰火了，尽管以前夜空常常被焰火照亮。

" ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðæt] [ɪz] , " ['pɔːki] [sed] .
" **Wonder** **why** **that** **is** **,** " **Porky** **said** **.**
" 想知道 为什么 那 是 , " 猪猪 说 .

“真想知道这是为什么，”波基说道。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mʌd] [haʊs] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] ['biːni] .
" **Something** **to** **do** **with** **our** **little** **mud** **house** **,** **don't** **you** **think** **so** **?** " **said** **Beany** **.**
" 某物 到 做 和 我们的 小的 泥 房子 , 不 你 思考 所以 ? " 说 豆 .

“这跟我们的小泥屋有关，你不觉得吗？”比尼说道。

" [jes] , [ai][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" **Yes** **,** **I** **do** **,** " **answered** **his** **brother** **,** " **I** **wish** **I** **could** **make** **it** **out** **.**
" 是的 , 我 做 , " 回答 他的 兄弟 , " 我 希望 我 可以 制作 它 出去 .

“是的，我愿意，”他的兄弟回答说，“我希望我能出去。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] ! "
**Give** **us** **time** **,** **give** **us** **time** **!** "
给 我们 时间 , 给 我们 时间 ! "

给我们时间，给我们时间！

" [wel] , [kʌm] [ɒn] !
" **Well** **,** **come** **on** **!**
" 出色地 , 来 在 !

“好吧，来吧！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒn] .
**I** **want** **to** **get** **some** **one** **on** **.**
我 想 到 得到 一些 一 在 .

我想找个人来。

[ðə; ði][dʒɒb] , " [sed] ['biːni] .
**the** **job** **,** " **said** **Beany** **.**
这 工作 , " 说 豆 .

“这份工作，”比尼说道。

" [ai] [fiːl] ['fɪdʒɪti] . "
" **I** **feel** **fidgety** **.** "
" 我 感觉 坐立不安 . "

我感觉坐立不安。

" [sɪt] [stɪl] , " [sed] ['pɔːki] .
" **Sit** **still** **,** " **said** **Porky** **.**
" 坐 仍然 , " 说 猪猪 .

“别动，”波基说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
**" I want to think . "**
" 我 想 到 思考 . "

“我想思考。”

" [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [naʊ] ? " [sed] ['biːni] .
**" What you got in your head now ? " said Beany .**
" 什么 你 得到 在 你的 头 现在 ? " 说 豆 .

“你现在脑子里在想什么？”比尼问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['æŋkʃəs] .
**His voice sounded anxious .**
他的 嗓音 听起来 焦虑的 .

他的声音听起来很焦虑。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [men] ['prɪznər] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['rentʃɪz] [ænd; ənd]
**" We are going to take those men prisoners with our own little wrenches and**
我们 是 去 到 拿 那些 男人 囚犯 和 我们的 自己的 小的 扳手 和
[dʒʌst] [baɪ] ['aʊə(r)] [tuː] [selvz] . "
**just by our two selves . "**
只是 经过 我们的 二 自我 . "

“我们要用我们自己的小扳手，仅凭我们两个人，把那些人抓起来。”

" [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? " [gɑːspt] ['biːni] .
**" Three of them ? " gasped Beany .**
" 三 的 他们 ? " 倒吸一口气 豆 .

“三个？”比尼倒吸了一口气。

" [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! " [sed] ['pɔːki] .
**" Three of them ! " said Porky .**
" 三 的 他们 ! " 说 猪猪 .

“他们三个！”波基说道。

" [kʌm] [ɒn] !
**" Come on !**
" 来 在 !

“快点！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**" CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

['teɪkɪŋ] [θriː] ['prɪznər]
**TAKING THREE PRISONERS**
采取 三 囚犯

俘虏三名俘虏

" [kʌm] ['nʌθɪŋ] !
**" Come nothing !**
" 来 没有什么 !

“什么都没有！”

" [sed] ['biːni] ['slæŋɪli] .
**" said Beany slangily .**
" 说 豆 俚语 .

“比尼用俚语说道。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
**" You stay right here until we can talk this thing over ,**
" 你 停留 正确的 这里 直到 我们 能 讲话 这 事物 超过 ,

你待在这里，等我们把这件事谈清楚。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .

| and | make | some | sort | of | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 计划 | . |

并制定某种计划。

[aɪ][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] . "

| I | don't | propose | to | go | into | something | we | can't | get | out | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 提出 | 到 | 去 | 进入 | 某物 | 我们 | 不能 | 得到 | 出去 | 的 | . | " |

我不想陷入无法脱身的困境。

" [wel] , " [sed] ['pɔːki] ,

| " | Well | , | " | said | Porky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 猪猪 | , |

“嗯，”波基说道。

" [ðə; ði]['əʊnli][plæn][aɪ][hæv; həv][ɪz][səʊ]['kreɪzi] [ðæt] [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| " | the | only | plan | I | have | is | so | crazy | that | I'm | sort | of | afraid | to | tell | you | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 计划 | 我 | 有 | 是 | 所以 | 疯狂的 | 那 | 我是 | 种类 | 的 | 害怕的 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

“我唯一的计划太疯狂了，我都不敢告诉你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɪfti] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [men] [ɑː'selvz] [ɪn'sted]

| But | it | would | certainly | be | sort | of | nifty | to | take | those | men | ourselves | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 当然 | 是 | 种类 | 的 | 真棒 | 到 | 拿 | 那些 | 男人 | 我们自己 | 反而 |

[ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][help] .

| of | running | back | to | the | bunch | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 跑步 | 后退 | 到 | 这 | 束 | 为了 | 帮助 | . |

但如果我们自己带走这些人，而不是跑回去向那群人求助，那肯定会很方便。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaɪnd][ɒv; əv][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪlt][ɒn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel]

| It | would | kind | of | put | a | little | gilt | on | things | and | would | be | something | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 种类 | 的 | 放 | 一个 | 小的 | 镀金 | 在 | 事物 | 和 | 会 | 是 | 某物 | 到 | 告诉 |

[bɪl] [ænd; ənd] ['pegɪ] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Bill | and | Peggy | about | when | they | grow | up | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 佩吉 | 关于 | 什么时候 | 他们 | 生长 | 向上 | 一个 | 小的 | . |

这会给事情增添一些光彩，等比尔和佩吉长大一些，也可以跟他们讲讲这件事。

" ['biːni] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] .

| " | Beany | was | impressed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 豆 | 曾是 | 印象深刻 | . |

比尼印象深刻。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | hadn't | thought | of | that | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 之前没有 | 想法 | 的 | 那 | , | " | 他 | 说 | . |

“我之前没想过这一点，”他说。

" [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

| " | Looks | like | we | haven't | much | to | tell | them | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 喜欢 | 我们 | 还没有 | 很多 | 到 | 告诉 | 他们 | 关于 | , |

看来我们没什么好跟他们说的了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "

| nothing | but | the | submarine | and | the | secret | passage | and | that | sort | of | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 这 | 潜艇 | 和 | 这 | 秘密 | 通道 | 和 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . | " |

除了潜艇、秘密通道之类的东西之外，什么都没有。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪz] [bæk] [həʊm] , " ['ædɪd] ['pɔːki] .

| " | And | the | spies | back | home | , | " | added | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 间谍 | 后退 | 家 | , | " | 额外 | 猪猪 | . |

“还有国内的间谍们，”波基补充道。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| " | No | , | we | ought | to | wind | up | with | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 应该 | 到 | 风 | 向上 | 和 | 某物 | 别的 | . |

不，我们应该以别的结果来结束。

[bɪ'saɪd] ,

| Beside | , |
|---|---|
| 旁 | , |

旁，

[ɪf] [aiˌ][doʊnt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [bæk] [æt; ət]

| if | I | don't | get | hold | of | a | Hun | or | two | after | what | we | saw | and | heard | back | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 | 匈奴 | 或者 | 二 | 后 | 什么 | 我们 | 锯 | 和 | 听到 | 后退 | 在 |

[ðə; ði]['duːˌvɑːl] [fɑːm] ,

| the | Duval | farm | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 杜瓦尔 | 农场 | , |

如果我在杜瓦尔农场所见所闻之后，还抓不到一两个匈奴人，

[aiˌ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)][lɪv; laɪv] . "

| I | don't | think | I'll | ever | live | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 患病的 | 曾经 | 居住 | . | " |

我觉得我这辈子都活不下去了。

" [wel] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ə'griːd] ['biːni] .

| " | Well | , | I'm | with | you | , | " | agreed | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 和 | 你 | , | " | 同意 | 豆 | . |

“嗯，我同意你的看法，”比尼赞同道。

" [naʊ] [lets] [plæn] .

| " | Now | let's | plan | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们来吧 | 计划 | . |

现在让我们来制定计划。

[wiː; wi][ʃʊə(r)][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['aʊə(r)] [əʊn] [selvz] .

| We | sure | have | got | to | get | a | prisoner | or | two | our | own | selves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 当然 | 有 | 得到 | 到 | 得到 | 一个 | 囚犯 | 或者 | 二 | 我们的 | 自己的 | 自我 | . |

我们肯定得自己抓一两个俘虏才行。

[wʌts] [nekst] ?

| What's | next | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 下一个 | ? |

接下来会发生什么?

" [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['wɪspəd] ['ræpɪdli] .

| " | For | twenty | minutes | the | boys | , | heads | close | together | , | whispered | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 二十 | 分钟 | 这 | 男孩们 | , | 头部 | 关闭 | 一起 | , | 低声说道 | 快速 | . |

“男孩们头挨着头，低声快速地交谈了二十分钟。”

[ðen] [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['nɔɪzləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːls] ['hɪlək] .

| Then | they | rose | and | went | noiselessly | toward | the | false | hillock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 玫瑰 | 和 | 去 | 无声 | 朝向 | 这 | 错误的 | 岗 | . |

然后他们起身，悄无声息地朝着假山丘走去。

[ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ðeɪ] [krept] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][fleə(r)] [lɪt]

| The | last | hundred | yards | they | crept | , | lying | flat | and | motionless | whenever | a | flare | lit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 百 | 码 | 他们 | 悄悄地爬 | , | 说谎 | 平坦的 | 和 | 静止不动 | 每当 | 一个 | 耀斑 | 点燃 |

[ðə; ði][skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

最后一百码，他们匍匐前进，每当有照明弹照亮天空，他们就平躺着一动不动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['friːkwənt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] .

| They | were | not | frequent | , | however | , | and | the | boys | made | good | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 频繁 | , | 然而 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 制成 | 好的 | 进步 | . |

然而，这种情况并不频繁，而且男孩们取得了良好的进步。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊnd] , ['pɔːki] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['klaɪmə(r)] , [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

| When | they | reached | the | mound | , | Porky | , | who | was | the | best | climber | , | crept | to | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 冢 | , | 猪猪 | , | WHO | 曾是 | 这 | 最好的 | 登山者 | , | 悄悄地爬 | 到 | 这 | 顶部 | . |

当他们到达土堆时，最擅长攀爬的波基爬到了顶上。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ,

| He | used | the | most | infinite | caution | , | and | there | was | not | a | sound | to | betray | his | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 这 | 最多 | 无限 | 警告 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 声音 | 到 | 背叛 | 他的 | 慢的 | , |

他极其谨慎，没有发出任何声响泄露他的缓慢举动。

[ʃʊə(r)] ['prəʊgres] .

| sure | progress | . |
|---|---|---|
| 当然 | 进步 | . |

肯定会有进展。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] , [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] .

| Gaining | the | top | , | he | found | what | he | had | expected | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 顶部 | , | 他 | 成立 | 什么 | 他 | 有 | 预期的 | 到 | 寻找 | . |

到达顶峰后，他发现了自己预料之中的东西。

[ə; eɪ] [ sɔd ] ['əʊpənɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [træp] [dɔː(r)] , ['ɒpəˌeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] .

| A | sodded | opening | , | like | a | double | trap | door | , | operated | from | the | inside | , | was | slightly | opened | for | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 草皮 | 开幕 | , | 喜欢 | 一个 | 双倍的 | 陷阱 | 门 | , | 经营的 | 从 | 这 | 里面 | , | 曾是 | 轻微地 | 打开 | 为了 | 空气 | . |

一个被草皮覆盖的开口，就像一个双层活板门，从里面操作，被稍微打开了一条缝，以便通风。

[səʊ] ['kleveli] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [smɔːl] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [grɑːs] ['greɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [træp] [dɔːz] ,

| So | cleverly | was | it | arranged | with | small | bushes | and | grass | growing | on | the | trap | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巧妙地 | 曾是 | 它 | 安排 | 和 | 小的 | 灌木丛 | 和 | 草 | 生长 | 在 | 这 | 陷阱 | 门 | , |

陷阱门的设计非常巧妙，上面长满了小灌木和草。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | it | would | have | been | impossible | to | detect | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | 到 | 探测 | 它 | . |

根本无法检测到它。

['pɔːki] [felt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

| Porky | felt | cautiously | about | the | edges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 毛毡 | 谨慎地 | 关于 | 这 | 边缘 | . |

波基小心翼翼地摸索着边缘。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] .

| Then | he | listened | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听着 | . |

然后他听了。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] — [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men]

| From | below | came | an | unmistakable | sound | — | the | noise | of | a | couple | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 以下 | 来了 | 一个 | 毋庸置疑 | 声音 | — | 这 | 噪音 | 的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 男人 |

['snɔːrɪŋ] .

| snoring | . |
|---|---|
| 打鼾 | . |

楼下传来一个清晰可辨的声音——是两个男人打鼾的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][səʊ] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [stiːl] [wɔːlz] ,

| The | sound | was | so | muffled | by | the | thick | steel | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 曾是 | 所以 | 闷音 | 经过 | 这 | 厚的 | 钢 | 墙壁 | , |

厚厚的钢墙使声音变得非常沉闷。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd][sɒd] [ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] ,

| the | earth | and | stones | and | sod | outside | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 和 | 石头 | 和 | 草皮 | 外部 | 他们 | , |

它们外面的泥土、石头和草皮，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

| that | they | were | able | to | sleep | without | fear | of | detection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 睡觉 | 没有 | 害怕 | 的 | 检测 | . |

他们可以安心睡觉，不必担心被发现。

['pɔːki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əd'maɪərɪŋli] .

| Porky | shook | his | head | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 摇晃 | 他的 | 头 | 钦佩地 | . |

波基赞许地摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] [siːmd] [tuː; tə]

| He | was | forced | to | acknowledge | that | the | ingenuity | of | the | foe | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 承认 | 那 | 这 | 独创性 | 的 | 这 | 敌人 | 似乎 | 到 |

[nəʊ] [nəʊ] [baʊndz] .

| know | no | bounds | . |
|---|---|---|---|
| 知道 | 不 | 界限 | . |

他不得不承认，敌人的计谋似乎没有止境。

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][træp] [dɔːz] .

| Again | he | tried | the | trap | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 尝试 | 这 | 陷阱 | 门 | . |

他又一次尝试打开陷阱门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bæləns] [tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)][ænd; ənd] [muːvd] ['ʌpwəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

| They | were | balanced | to | a | hair | and | moved | upward | at | his | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 均衡 | 到 | 一个 | 头发 | 和 | 已搬 | 向上 | 在 | 他的 | 触碰 | . |

它们原本平衡得只有一丝一毫，一碰就向上移动。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ə'reɪndʒd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)][hænd] , [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [bəuθ] ['ʌpwəd] .

| He | felt | in | his | pocket | , | arranged | something | in | either | hand | , | then | swung | the | doors | both | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 安排 | 某物 | 在 | 任何一个 | 手 | , | 然后 | 摇摆 | 这 | 门 | 两个都 | 向上 | . |

他摸了摸口袋，把什么东西拿在手里，然后把两扇门都向上打开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [daʊt] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rekləs] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

| It | would | be | untrue | to | say | that | a | flash | of | doubt | did | not | pass | over | the | reckless | boy | at | that | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不属实 | 到 | 说 | 那 | 一个 | 闪光 | 的 | 怀疑 | 做过 | 不是 | 经过 | 超过 | 这 | 鲁莽 | 男生 | 在 | 那 | 立即的 | . |

如果说那一瞬间，那个鲁莽的男孩心中没有闪过一丝疑虑，那也是不实的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] [mæn] ['trʌstɪd]

| He | thought | of | the | General | and | of | the | way | in | which | that | great | man | trusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这 | 一般的 | 和 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 那 | 伟大的 | 男人 | 可信 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][pɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| them | to | do | their | part | in | keeping | out | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 做 | 他们的 | 部分 | 在 | 保持 | 出去 | 的 | 麻烦 | . |

他想起了那位将军，以及那位伟人对他们的信任，相信他们能够尽自己的一份力，避免惹上麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [bɪ'ləʊ] .

| He | had | surmised | that | there | were | three | men | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 推测 | 那 | 那里 | 是 | 三 | 男人 | 以下 | . |

他推测下面有三个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

| There | was | room | for | a | dozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 房间 | 为了 | 一个 | 打 | . |

那里可以容纳十二个人。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['biːni] [kʊd; kəd] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ]

| He | had | taken | it | for | granted | that | he | and | Beany | could | pull | off | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 他 | 和 | 豆 | 可以 | 拉 | 离开 | 一个 |

[stʌnt] [ðæt] [ɪn'sted] [mait] [end][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [deθ] [ɔː(r)] [wɜːs] .

| stunt | that | instead | might | end | in | their | immediate | death | or | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特技 | 那 | 反而 | 可能 | 结尾 | 在 | 他们的 | 即时 | 死亡 | 或者 | 更糟 | . |

他理所当然地认为他和比尼可以成功完成一次特技表演，但结果却可能导致他们当场死亡，甚至更糟。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði] ['hevi] [træp] [dɔːz] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] ,

| But | there | he | was | , | perched | on | the | top | , | the | heavy | trap | doors | swinging | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 他 | 曾是 | , | 栖息 | 在 | 这 | 顶部 | , | 这 | 重的 | 陷阱 | 门 | 摇摆 | 宽的 | , |

但他却站在那里，高高地栖息在顶端，沉重的活板门大开着。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [men] ['snɔːrɪŋ] .

| and | below | in | the | dense | darkness | the | sound | of | men | snoring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以下 | 在 | 这 | 稠密 | 黑暗 | 这 | 声音 | 的 | 男人 | 打鼾 | . |

下方漆黑一片，传来男人的鼾声。

['pɔːki] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| Porky | took | time | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 采取 | 时间 | 到 | 听 | . |

波基认真地听了一会儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [snɔːz] [frɒm; frəm] [tuː] , [ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

| There | were | snores | from | two | , | that | was | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 打鼾 | 从 | 二 | , | 那 | 曾是 | 清除 | , |

很明显，有两个人打鼾。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] ['fretfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

| and | still | another | man | talked | and | muttered | fretfully | in | his | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 其他 | 男人 | 谈话 | 和 | 低声说道 | 忧心忡忡地 | 在 | 他的 | 睡觉 | . |

还有一个男人在睡梦中焦躁地喃喃自语。

['pɔːki] [kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z] .

| Porky | could | hear | no | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 可以 | 听到 | 不 | 其他的 | . |

波基听不到其他人的声音。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt]

| He | took | a | long | breath | , | leaned | over | the | opening | , | and | turned | a | flashlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 长的 | 气息 | , | 倾斜 | 超过 | 这 | 开幕 | , | 和 | 转向 | 一个 | 手电筒 |

[bɪ'ləʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

他深吸一口气，俯身越过开口，把手电筒转向下方。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪ'lektrɪfaɪd] ; [θriː] [bɪg] [men] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ blɪŋk ] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| As | though | electrified | ; | three | big | men | sat | up | and | blinked | in | the | glare | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 带电 | ; | 三 | 大的 | 男人 | 卫星 | 向上 | 和 | 眨眼 | 在 | 这 | 强光 | 的 | 这 |

['flæʃlaɪt] .

| flashlight | . |
|---|---|
| 手电筒 | . |

仿佛触电一般，三个壮汉坐了起来，在手电筒的强光下眨着眼睛。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [kraɪd] , " - ! " [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [held] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] .

| Two | of | the | men | cried | , | " | Kamarad | ! | " | and | instantly | held | up | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 男人 | 哭 | , | " | - | ! | " | 和 | 即刻 | 握住 | 向上 | 他们的 | 双手 | . |

其中两名男子喊道："卡马拉德！"并立即举起了双手。

[ðə; ði] [θɜːd] [sed] ['kɑːmli] , " [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !

| The | third | said | calmly | , | " | Thank | the | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 说 | 平静地 | , | " | 感谢 | 这 | 主 | ! |

第三个人平静地说："感谢上帝！"

[aɪ] [sə'rendə(r)] !

| I | surrender | ! |
|---|---|---|
| 我 | 投降 | ! |

我投降！

" [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

| " | and | stood | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 站立 | 向上 | . |

然后站了起来。

" [nɒt] [səʊ] [fɑːst] ! " [sed] ['pɔːki] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dipɪst] [təʊnz] .

| " | Not | so | fast | ! | " | said | Porky | in | his | deepest | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 快速地 | ! | " | 说 | 猪猪 | 在 | 他的 | 最深处 | 音调 | . |

"别那么快！"波基用他最低沉的声音说道。

[hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

| He | fiddled | with | the | button | on | his | flashlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拨弄 | 和 | 这 | 按钮 | 在 | 他的 | 手电筒 | . |

他摆弄着手电筒上的按钮。

[ðə; ði] [laɪt] [ 'weɪvə ] .

| The | light | wavered | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 犹豫不决 | . |

光线摇曳不定。

['pɔːki] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :

| Porky | kept | his | face | to | the | men | and | called | back | over | his | shoulder | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 保留 | 他的 | 脸 | 到 | 这 | 男人 | 和 | 称为 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | : |

波基面不改色地对着那几个人，回头喊道：

" ['sɑːdʒənt] , ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [flæʃ] .

| " | Sergeant | , | something's | wrong | with | my | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 军士 | , | 某样东西 | 错误的 | 和 | 我的 | 闪光 | . |

"警官，我的闪光灯出问题了。"

[send] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ! "

| Send | up | another | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 向上 | 其他 | ! | " |

再送一个上来！

" [jes] , [sɜː(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['biːni] [æz; əz] ['grʌfli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

| " | Yes | , | sir | ! | " | answered | Beany | as | gruffly | as | possible | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ! | " | 回答 | 豆 | 作为 | 粗声粗气地 | 作为 | 可能的 | 从 | 以下 | . |

"是的，先生！"比尼从下面尽可能粗声粗气地回答道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

| He | waited | a | moment | , | then | scrambling | up | passed | his | flash | to | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 争抢 | 向上 | 通过了 | 他的 | 闪光 | 到 | 他的 | 兄弟 | . |

他等了一会儿，然后迅速爬起来，把闪光灯递给了他的兄弟。

['pɔːki] [pʊt][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][bent][ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] .

| Porky | put | his | in | his | pocket | , | and | bent | the | light | on | the | men | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 放 | 他的 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 弯曲 | 这 | 光 | 在 | 这 | 男人 | 以下 | . |

波基把灯放进口袋，然后把灯光照向下面的人。

[æn; ən][æks] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] .

| An | ax | stood | in | one | corner | with | a | coil | of | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斧头 | 站立 | 在 | 一 | 角落 | 和 | 一个 | 线圈 | 的 | 绳索 | . |

角落里放着一把斧子和一卷绳子。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪb(ə)l] ['ləʊdɪd] [wɪð] [streɪndʒ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] ['pɔːki] [dɪd]

| In | another | corner | was | a | rough | table | loaded | with | strange | instruments | that | Porky | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 角落 | 曾是 | 一个 | 粗糙的 | 桌子 | 已加载 | 和 | 奇怪的 | 仪器 | 那 | 猪猪 | 做过 |

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| not | understand | . |
|---|---|---|
| 不是 | 理解 | . |

角落里摆着一张简陋的桌子，上面放着波奇看不懂的奇怪仪器。

" [tɜːn] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] !

| " | Turn | out | your | pockets | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 出去 | 你的 | 口袋 | ! |

把口袋翻出来！

" [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] , [ænd; ənd] [θriː] [rɪ'vɔlvəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ʌp] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| " | he | commanded | , | and | three | revolvers | were | tossed | up | , | one | after | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 命令 | , | 和 | 三 | 左轮手枪 | 是 | 抛掷 | 向上 | , | 一 | 后 | 这 | 其他 | . |

“他一声令下，三把左轮手枪接连被抛了出去。

" [siː] [ðæt] [rəʊp] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['pɔːki] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː]

| " | See | that | rope | ? | " | demanded | Porky | , | pointing | his | flash | directly | at | the | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 那 | 绳索 | ? | " | 要求 | 猪猪 | , | 指向 | 他的 | 闪光 | 直接地 | 在 | 这 | 男人 | WHO |

[hæd; həd]['spəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

| had | spoken | English | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 英语 | . |

“看到那根绳子了吗？”波基问道，同时用闪光灯直指那个说英语的男人。

" [juː; jʊ] [tel] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][ʌp] [kwɪk] ,

| " | You | tell | those | other | fellows | to | tie | you | up | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 告诉 | 那些 | 其他 | 伙伴们 | 到 | 领带 | 你 | 向上 | 快的 | , |

你告诉其他人赶紧把你绑起来，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

| and | tell | them | to | make | a | good | job | of | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他们 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 工作 | 的 | 它 | ! | " |

并告诉他们好好完成任务！

" [aɪ] [sə'rendə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [frɪts] .

| " | I | surrender | , | " | said | the | man | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 投降 | , | " | 说 | 这 | 男人 | 弗里茨 | . |

“我投降，”弗里茨说道。

" [pliːz] [doʊnt][taɪ][ˌem 'iː][ʌp] , [sɜː(r)] ! "

| " | Please | don't | tie | me | up | , | sir | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 不 | 领带 | 我 | 向上 | , | 先生 | ! | " |

“先生，请不要绑住我！”

" [juː; jʊ][hɪə(r)] ! " [sed] ['pɔːki] ['grɪmli] .

| " | You | hear | ! | " | said | Porky | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | ! | " | 说 | 猪猪 | 阴沉地 | . |

“你听到了！”波基冷冷地说。

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| He | called | back | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 后退 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

他回头喊了一声。

" ['fɔːwəd] [ten] ['peɪsɪz] , ['sɑːdʒənt] ! "

| " | Forward | ten | paces | , | Sergeant | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向前 | 十 | 步幅 | , | 军士 | ! | " |

“向前走十步，中士！”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['biːni] ,

| " | Yes | , | sir | , | " | said | Beany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 豆 | , |

“是的，先生，”比尼说道。

[ænd; ənd] ['pɔːki] ['ɔːlməʊst] ['gɪg(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['skʌflɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd]

| and | Porky | almost | giggled | as | he | heard | his | brother | scuffling | violently | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猪猪 | 几乎 | 咯咯地笑 | 作为 | 他 | 听到 | 他的 | 兄弟 | 扭打 | 暴力 | 大约 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɒd] .

| trying | to | sound | like | a | squad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 队 | . |

听到哥哥在周围激烈地扭打，试图模仿小队的声音，波基差点笑出声来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] ,

| But | he | dared | not | look | away | from | the | men | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 敢于 | 不是 | 看 | 离开 | 从 | 这 | 男人 | 以下 | , |

但他不敢将目光从下面的人身上移开。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [frɪts] .

| who | were | hastily | tying | up | the | man | called | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 草草 | 捆绑 | 向上 | 这 | 男人 | 称为 | 弗里茨 | . |

他们正匆忙地把一个名叫弗里茨的男人绑起来。

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][məʊst]

| They | did | a | good | job | , | eager | to | make | good | with | the | unseen | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 一个 | 好的 | 工作 | , | 渴望的 | 到 | 制作 | 好的 | 和 | 这 | 看不见 | 和 | 最多 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kæptəz] .

| unexpected | captors | . |
|---|---|---|
| 意外 | 俘虏者 | . |

他们做得很好，渴望与那些看不见、最意想不到的俘虏者建立良好的关系。

[ɪf] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'bʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] ['wɒntɪd] [frɪts] [taɪd] [ʌp] ,

| If | the | officer | above | with | the | boyish | voice | wanted | Fritz | tied | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 官 | 多于 | 和 | 这 | 男孩气 | 嗓音 | 通缉 | 弗里茨 | 系 | 向上 | , |

如果上面那位声音稚嫩的警官想把弗里茨绑起来，

[taɪd] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

| tied | up | he | would | be | so | he | could | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 向上 | 他 | 会 | 是 | 所以 | 他 | 可以 | 不是 | 移动 | . |

他会被绑起来，动弹不得。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] .

| When | they | finished | , | the | bulky | form | looked | like | a | mummy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 完成的 | , | 这 | 笨重 | 形式 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 木乃伊 | . |

完工后，那庞大的身躯看起来像一具木乃伊。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd] ?

| " | Is | that | a | door | in | the | side | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 边 | ? |

“那是侧面的门吗？”

" ['pɔːki] [ di'mɑːnd, -'mænd ][ɒv; əv] [frɪts] .

| " | Porky | demanded | of | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 猪猪 | 要求 | 的 | 弗里茨 | . |

“波基向弗里茨提出了要求。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [frɪts] .

| " | Yes | , | sir | , | " | said | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 弗里茨 | . |

“是的，先生，”弗里茨说。

['pɔːki] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Porky | waited | a | little | . |
|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 等待 | 一个 | 小的 | . |

波基等了一会儿。

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

| The | worst | was | coming | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 曾是 | 未来 | 现在 | . |

最糟糕的情况即将到来。

" [tel] [ðəʊz] [men] [tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [step] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['vælju:][ðeə(r)]

| " | Tell | those | men | to | open | that | door | , | and | step | outside | , | and | if | they | value | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 那些 | 男人 | 到 | 打开 | 那 | 门 | , | 和 | 步 | 外部 | , | 和 | 如果 | 他们 | 价值 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| lives | , |
|---|---|
| 生活 | , |

“告诉那些人打开门，走到外面去，如果他们珍惜自己的生命，

[tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][hændz] [ʌp] .

| to | keep | their | hands | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们的 | 双手 | 向上 | . |

举起双手。

" [frɪts] [spəʊk] ['ræpɪdli] [ɪn] ['dʒɜːmən] .

| " | Fritz | spoke | rapidly | in | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里茨 | 辐 | 快速 | 在 | 德语 | . |

弗里茨用德语快速地说着话。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [juː; jʊ] [fuːlz] !

| What | he | said | was | , | " | These | are | Americans | , | you | fools | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 说 | 曾是 | , | " | 这些 | 是 | 美国人 | , | 你 | 傻瓜 | ! |

他说：“这些人是美国人，你们这些傻瓜！”

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sez] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] .

| The | officer | says | to | step | outside | , | and | keep | your | hands | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 说道 | 到 | 步 | 外部 | , | 和 | 保持 | 你的 | 双手 | 向上 | . |

警官命令你到外面去，并举起双手。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| You | had | better | do | it | , | if | you | want | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 做 | 它 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 居住 | . |

你最好还是去做，如果你想活命的话。

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ʃuːt] [ðæn; ðən] [iːt] .

| They | would | rather | shoot | than | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 相当 | 射击 | 比 | 吃 | . |

他们宁愿开枪也不愿吃饭。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] !
**I know them !**
我 知道 他们 !

我认识他们!

[ə'beɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] .
**Obey , no matter what they tell you .**
服从 , 不 事情 什么 他们 告诉 你 .

无论他们说什么，都要服从。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
**" When he had finished , one of the men ,**
" 什么时候 他 有 完成的 , 一 的 这 男人 ,

“当他讲完后，其中一个人……”

['ləʊərɪŋ] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
**lowering one hand and keeping the other well up in the air ,**
降低 一 手 和 保持 这 其他 出色地向上 在 这 空气 ,

一只手垂下，另一只手高高举起。

[prest] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['liːvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
**pressed a long lever and a narrow door opened ,**
按下 一个 长的 杠杆 和 一个 狭窄的 门 打开 ,

按下长长的拉杆，一扇窄门打开了。

[dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['aʊtwəd] .
**dislodging a little shower of stones and earth as it moved outward .**
移位 一个 小的 淋浴 的 石头 和 地球 作为 它 已搬 向外 .

它向外移动时，带起了一些石块和泥土。

" [vɔrwɔrts] [tsvaɪ] ! " [kraɪd] ['pɔːki] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][stæb][æt; ət]['dʒɜːmən] .
**" Vorwarts zwei ! " cried Porky , making a wild stab at German .**
" 沃沃茨 二 ! " 哭 猪猪 , 制作 一个 荒野 刺 在 德语 .

“前进！”波基喊道，疯狂地刺向德国人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ'evə(r)] .
**It was understood however .**
它 曾是 理解 然而 .

然而，这一点大家都明白了。

[fɪə(r)] [meɪks] [men] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['brɪskli] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
**Fear makes men quick , and the two walked briskly out and stood side by side .**
害怕 制作 男人 快的 , 和 这 二 步行 轻快地 出去 和 站立 边 经过 边 .

恐惧使人行动迅速，两人快步走了出去，并肩站着。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [stept] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
**One of them had stepped through a loop of the rope , and it came**
一 的 他们 有 步 通过 一个 环形 的 这 绳索 , 和 它 来了
['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
**trailing after him .**
尾随 后 他 .

其中一人穿过了绳子的一圈，绳子拖着他跟了上去。

" [taɪ] [ðəʊz] [menz] [hændz][ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
**" Tie those men's hands and tie them together .**
" 领带 那些 男士 双手 和 领带 他们 一起 .

“把那些人的双手绑起来，绑在一起。”

['sɑːdʒənt] , " [sed] ['pɔːki] .
**Sergeant , " said Porky .**
军士 , " 说 猪猪 .

“警官，”波基说道。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [kəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [fraɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [waɪl]

| He | watched | , | cold | with | a | fright | he | would | never | have | felt | for | himself | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | , | 寒冷的 | 和 | 一个 | 惊吓 | 他 | 会 | 绝不 | 有 | 毛毡 | 为了 | 他自己 | , | 尽管 |

['biːni] ,

| Beany | , |
|---|---|
| 豆 | , |

他冷冷地看着，心中充满恐惧，这种恐惧他自己永远不会体会。而比尼，

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [taɪd] [ðə; ði] [men] ,

| keeping | as | much | out | of | the | light | as | possible | , | tied | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 作为 | 很多 | 出去 | 的 | 这 | 光 | 作为 | 可能的 | , | 系 | 这 | 男人 | , |

尽可能避免光线照射，将这些人绑了起来。

[ænd; ənd] [sɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] .

| and | sawed | off | the | end | of | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 离开 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | . |

然后锯掉了绳子的末端。

" [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ! " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['pɔːki] .

| " | Close | the | door | ! | " | demanded | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 这 | 门 | ! | " | 要求 | 猪猪 | . |

“把门关上！”波基命令道。

['biːni] [dɪd] [səʊ] .

| Beany | did | so | . |
|---|---|---|---|
| 豆 | 做过 | 所以 | . |

比尼照做了。

" [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'ləʊ] ['sʌd(ə)nli] .

| " | Don't | leave | me | here | , | sir | , | " | cried | the | man | below | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 离开 | 我 | 这里 | , | 先生 | , | " | 哭 | 这 | 男人 | 以下 | 突然 | . |

“先生，别把我丢在这里！”楼下的人突然喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] [spɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

| " | If | the | Germans | find | that | we | have | allowed | this | spot | to | be | discovered | , | they | will | shoot | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 德国人 | 寻找 | 那 | 我们 | 有 | 允许 | 这 | 点 | 到 | 是 | 发现 | , | 他们 | 将要 | 射击 | 我 | . |

“如果德国人发现我们让这个地方被发现，他们会枪毙我的。”

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] ['kɒmz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɒt] .

| If | the | enemy | comes | I | shall | be | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 敌人 | 来 | 我 | 将 | 是 | 射击 | . |

如果敌人来袭，我将被射杀。

[ai] [wɪl] [kʌm] ['kwaɪətli] .

| I | will | come | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 来 | 悄悄 | . |

我会悄悄地来。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [sə'rendə(r)] . "

| I | am | glad | to | surrender | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 投降 | . | " |

我很高兴投降。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ graul ] ['pɔːki] .

| " | That's | all | right | , | " | growled | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | " | 咆哮 | 猪猪 | . |

“没关系，”波基咕哝道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | You | are | safe | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 安全的 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

“你暂时安全了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] [hɪə(r)] .

| I | am | leaving | a | guard | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 离开 | 一个 | 警卫 | 这里 | . |

我在这里留下了一名守卫。

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['prɪznər] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| We | want | a | few | English | - | speaking | prisoners | , | so | you | are | quite | safe | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 一个 | 很少 | 英语 | - | 请讲 | 囚犯 | , | 所以 | 你 | 是 | 相当 | 安全的 | 为了 | 一个 |

[waɪl] . "

| while | . | " |
|---|---|---|
| 尽管 | . | " |

我们需要一些会说英语的囚犯，所以你暂时很安全。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ˌaʊt'saɪd] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːlsəʊ] , " [kraɪd] [frɪts] .

| " | One | of | those | men | outside | speaks | English | also | , | " | cried | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 那些 | 男人 | 外部 | 说话 | 英语 | 还 | , | " | 哭 | 弗里茨 | . |

“外面那些人里也有一个会说英语，”弗里茨喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | All | right | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“好吧，”波基说道。

" [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

| " | I | advise | you | to | keep | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 建议 | 你 | 到 | 保持 | 仍然 | . |

我建议你保持静止。

['sɑːdʒənt] , ['diːteɪl][ə; eɪ] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

| Sergeant | , | detail | a | guard | for | this | place | with | orders | to | shoot | him | at | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | , | 细节 | 一个 | 警卫 | 为了 | 这 | 地方 | 和 | 订单 | 到 | 射击 | 他 | 在 | 这 | 第一的 |

['aʊtkraɪ] . "

| outcry | . | " |
|---|---|---|
| 强烈抗议 | . | " |

中士，派一名警卫守卫这里，命令他一听到有人喊叫就开枪。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['biːni] .

| " | Yes | , | sir | , | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 说 | 豆 | . |

“是的，先生，”比尼说道。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| He | retreated | under | cover | of | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撤退 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 黑暗 | , |

他趁着夜色撤退了。

['θɔːtfəli] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][fleə(r)] [ 'braitən ] [ðə; ði]

| thoughtfully | going | around | the | corner | of | the | mound | as | a | flare | brightened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深思熟虑 | 去 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 冢 | 作为 | 一个 | 耀斑 | 明亮 | 这 |

[skaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] ,

| sky | , | and | he | remembered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 天空 | , | 和 | 他 | 记得 | , |

他若有所思地绕过土堆的拐角，一道闪光照亮了天空，他想起了……

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][let][ðə; ði] [tuː] [men] ,

| in | the | nick | of | time | , | that | it | wouldn't | do | to | let | the | two | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缺口 | 的 | 时间 | , | 那 | 它 | 不会 | 做 | 到 | 让 | 这 | 二 | 男人 | , |

千钧一发之际，他们意识到不能让这两个人……

['keəfəli] [baʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [siː] [hɪm] ['rɔːrɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri]
**carefully** **bound** **as** **they** **were** **,** **see** **him** **roaring** **directions** **at** **an** **imaginary**
小心 边界 作为 他们 是 , 看 他 咆哮 方向 在 一个 假想
[skwɒd] .
**squad** **.**
队 .

尽管他们被小心翼翼地捆绑着，但你可以看到他对着一支假想的小队咆哮着下达指令。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ,
**He** **returned** **in** **a** **minute** **and** **saluted** **,**
他 返回 在 一个 分钟 和 敬礼 ,

他一分钟后返回并敬了个礼。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɑːkə] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
**although** **his** **form** **was** **only** **a** **darker** **shadow** **in** **the** **darkness** **of** **the** **night** **.**
虽然 他的 形式 曾是 仅有的 一个 较暗 阴影 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .

虽然他的身影在夜色中只是一道较深的影子。

[ə'bʌv] , ['pɔːki] [kləʊzd] [ðə; ði] [træp] [dɔːz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
**Above** **,** **Porky** **closed** **the** **trap** **doors** **,** **and** **as** **he** **did** **so** **,**
多于 , 猪猪 关闭 这 陷阱 门 , 和 作为 他 做过 所以 ,

波基关上了上方的活板门，就在这时，

[kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] .
**cut** **the** **ropes** **by** **which** **they** **were** **opened** **and** **closed** **.**
切 这 绳索 经过 哪个 他们 是 打开 和 关闭 .

割断用来打开和关闭它们的绳子。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [trʌst] [ʌp] ['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'ləʊ] ['əʊpən] [ðem; ðəm] .
**Not** **even** **with** **his** **teeth** **could** **the** **trussed** **up** **prisoner** **below** **open** **them** **.**
不是 甚至 和 他的 牙齿 可以 这 桁架 向上 囚犯 以下 打开 他们 .

即使使出浑身解数，下面被捆绑的囚犯也无法打开它们。

['biːni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [wedʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən]
**Beany** **had** **already** **shut** **the** **door** **in** **the** **side** **and** **wedged** **it** **with** **a** **broken**
豆 有 已经 关闭 这 门 在 这 边 和 楔形 它 和 一个 破碎的
[piːs] [ɒv; əv] [gʌn] - ['kærɪdʒ] .
**piece** **of** **gun** **-** **carriage** **.**
片 的 枪 - 运输 .

比尼已经把门从侧面关上了，并用一块断裂的炮架零件把它楔住了。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['sɑːdʒənt] , " [sed] ['pɔːki] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -
**"** **Come** **with** **me** **,** **Sergeant** **,** **"** **said** **Porky** **,** **for** **the** **benefit** **of** **the** **English** **-**
" 来 和 我 , 军士 , " 说 猪猪 , 为了 这 益处 的 这 英语 -
['spiːkɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
**speaking** **prisoner** **.**
请讲 囚犯 .

“跟我来，中士，”波基对那位讲英语的囚犯说道。

" [vɔrwɔrts] !
**"** **Vorwarts** **!**
" 沃沃茨 !

“前进！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gruːp] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd]
**"** **It** **was** **a** **strange** **group** **that** **gave** **the** **password** **a** **half** **hour** **later** **and**
" 它 曾是 一个 奇怪的 团体 那 给予 这 密码 一个 一半 小时 之后 和
[əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] .
**advanced** **to** **the** **General's** **tent** **.**
先进的 到 这 将军的 帐篷 .

“这是一群奇怪的人，他们在半小时后报出了口令，然后向将军的帐篷进发。”

[ðə; ði] [tent] , ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [θɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ bau ] ,

| The | tent | , | hidden | from | observation | by | blankets | and | thick | masses | of | boughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | , | 隐 | 从 | 观察 | 经过 | 毯子 | 和 | 厚的 | 群众 | 的 | 树枝 | , |

[wɒz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .

| was | brightly | lighted | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 明亮地 | 照明 | . |

帐篷被毯子和茂密的树枝遮蔽，不易被人发现，帐篷内灯火通明。

['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [skɔːn] [sliːp] .

| General | Pershing | seemed | to | scorn | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 潘兴 | 似乎 | 到 | 轻蔑 | 睡觉 | . |

潘兴将军似乎对睡眠不屑一顾。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'ləʊ] ,

| Surrounded | by | his | staff | and | a | group | of | officers | from | the | lines | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 他的 | 职员 | 和 | 一个 | 团体 | 的 | 警官 | 从 | 这 | 线条 | 以下 | , |

他被自己的随从和一群来自下方战线的军官簇拥着，

[hiː; hi][sæt] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

| he | sat | puzzling | over | the | reports | they | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 令人费解 | 超过 | 这 | 报告 | 他们 | 有 | 制成 | . |

他坐在那里，琢磨着他们所做的报告。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['liːkɪŋ] [ə'krɒs] .

| Information | was | steadily | leaking | across | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 曾是 | 稳步 | 泄漏 | 穿过 | . |

信息不断泄露出去。

['evri] [muːv] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [kə'rektli] .

| Every | move | they | made | was | reported | correctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 移动 | 他们 | 制成 | 曾是 | 据报道 | 正确 | . |

他们的每一个举动都被如实报道了。

['əʊnli] [ðæt] ['veri] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nəʊ] [ə'tæk] [wʊd]

| Only | that | very | night | as | soon | as | it | was | definitely | decided | that | no | attack | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那 | 非常 | 夜晚 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 确实 | 决定 | 那 | 不 | 攻击 | 会 |

[biː; bi] [meɪd] ,

| be | made | , |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | , |

就在当晚，一旦最终决定不发动攻击，

[ðə; ði] [fleəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] ['ɔːlməʊst] [siːst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]

| the | flares | from | the | enemy's | lines | almost | ceased | and | their | guns | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号弹 | 从 | 这 | 敌人的 | 线条 | 几乎 | 停止 | 和 | 他们的 | 枪支 | 是 |

['saɪlənst] ,

| silenced | , |
|---|---|
| 沉默 | , |

敌军阵地的照明弹几乎停止了，他们的枪炮声也消失了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [piːs] .

| as | though | they | were | glad | to | be | assured | of | a | few | hours | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 保证 | 的 | 一个 | 很少 | 小时 | 的 | 和平 | . |

仿佛他们很高兴能享受几个小时的宁静。

[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gʌnz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kleveli] ['kæməflɑːʒd] ,

| The | positions | of | the | American | guns | , | no | matter | how | cleverly | camouflaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职位 | 的 | 这 | 美国人 | 枪支 | , | 不 | 事情 | 如何 | 巧妙地 | 伪装 | , |

美军炮兵阵地，无论伪装得多么巧妙，都无法掩盖其真实位置。

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [gʌn] ['faɪə(r)] [treɪnd] [ɒn][ðem; ðəm] .

| were | speedily | discovered | and | gun | fire | trained | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 迅速地 | 发现 | 和 | 枪 | 火 | 受过训练 | 在 | 他们 | . |

他们很快被发现，并遭到枪击。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [lʊk] .

| The | thing | had | assumed | a | very | serious | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 有 | 假定 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 看 | . |

那东西看起来非常严肃。

['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪlɪŋ] [ʌp] .

| Losses | were | piling | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 损失 | 是 | 桩 | 向上 | . |

损失不断累积。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪsnd] [ɪn] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .

| The | General | listened | in | worried | and | puzzled | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 听着 | 在 | 担心 | 和 | 困惑 | 沉默 | . |

将军沉默地听着，心中充满担忧和困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ,

| It | was | at | this | moment | that | the | flap | of | the | tent | was | suddenly | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 这 | 瓣膜 | 的 | 这 | 帐篷 | 曾是 | 突然 | 打开 | , |

[ænd; ənd] [tuː] ['dʒɜːmənz] ,

| and | two | Germans | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 德国人 | , |

就在这时，帐篷的帘子突然被拉开，两个德国人走了进来。

[ðeə(r)][hændz] ['taɪtli] [baʊnd] , ['stʌmb(ə)ld] ['blɪŋkɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

| their | hands | tightly | bound | , | stumbled | blinkingly | into | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | 紧紧 | 边界 | , | 踉跄 | 眨眼 | 进入 | 这 | 光 | . |

他们的双手被紧紧捆绑着，跌跌撞撞地眨着眼睛走进了光亮中。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

| Behind | them | stood | the | two | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 站立 | 这 | 二 | 男孩们 | . |

他们身后站着两个男孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'praɪzd] ['saɪləns] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['əʊldə]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| There | was | a | moment | of | surprised | silence | broken | by | the | older | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 惊讶 | 沉默 | 破碎的 | 经过 | 这 | 老 | 囚犯 | , |

一阵惊讶的沉默后，年长的囚犯开口说道：

[æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌstəmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

| as | he | accustomed | his | eyes | to | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 习惯 | 他的 | 眼睛 | 到 | 这 | 光 | . |

他让眼睛逐渐适应了光线。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gruːp] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] ['kjʊəriəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

| He | glanced | about | the | group | , | then | his | eyes | rested | curiously | on | his | captors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 关于 | 这 | 团体 | , | 然后 | 他的 | 眼睛 | 休息 | 奇怪的是 | 在 | 他的 | 俘虏者 | . |

他环顾四周，然后好奇地将目光落在了他的俘虏身上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['fjʊəri][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| A | look | of | fury | and | amazement | crossed | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 愤怒 | 和 | 惊愕 | 交叉 | 他的 | 脸 | . |

他脸上闪过愤怒和惊讶的神色。

" ['kɪndə(r)] , ['klaɪnə] ['kɪndə(r)] !

| " | Kinder | , | kleine | kinder | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 幼儿园 | , | 克莱因 | 幼儿园 | ! |

“Kinder, kleine kinder!

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] ['skɔːnfəli] .

| " | he | muttered | scornfully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 轻蔑地 | . |

他轻蔑地低声说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

| The | other | man | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 曾是 | 沉默的 | . |

另一个人沉默不语。

['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .

| General | Pershing | gave | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 潘兴 | 给予 | 一个 | 叹 | . |

潘兴将军叹了口气。

" [ðəʊz] [twɪnz] [ə'gen] !

| " | Those | twins | again | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 双胞胎 | 再次 | ! |

又是那对双胞胎!

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sə'luːtɪd] .

| The | boys | saluted | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 敬礼 | . |

男孩们敬礼。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [liːv] [ðiːz] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['pɔːki] [rɪ'spektfəli] .

| " | Where | shall | we | leave | these | , | sir | ? | " | said | Porky | respectfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 将 | 我们 | 离开 | 这些 | , | 先生 | ? | " | 说 | 猪猪 | 尊敬 | . |

“先生，这些东西我们应该放在哪里呢？”波基恭敬地问道。

" [wiː; wi] [left] [ə'nʌðə(r)] [bæk] [ðeə(r)] .

| " | We | left | another | back | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 左边 | 其他 | 后退 | 那里 | . |

“我们在那里还留了一个。”

" [hiː; hi] [weɪvd] ['ɪntuː] [speɪs] .

| " | He | waved | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挥手 | 进入 | 空间 | . |

他向太空挥了挥手。

[bæk] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

| Back | there | might | have | been | anywhere | on | the | continent | , | as | far | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 任何地方 | 在 | 这 | 大陆 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他的 |

[də'rekʃ(ə)n] [ʃəʊd] .

| direction | showed | . |
|---|---|---|
| 方向 | 显示 | . |

从他指向的方向来看，他原本可能身处大陆上的任何地方。

" [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [pleɪs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [siː]

| " | It's | sort | of | a | queer | place | , | sir | , | and | we | would | like | some | one | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 种类 | 的 | 一个 | 酷儿 | 地方 | , | 先生 | , | 和 | 我们 | 会 | 喜欢 | 一些 | 一 | 到 | 看 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“先生，这里有点古怪，我们想找个人来看看。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kænt] [tel] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ,

| because | we | can't | tell | what | it's | all | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 不能 | 告诉 | 什么 | 它是 | 全部 | 为了 | , |

因为我们无法得知这一切的用途，

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [tel] .

| and | we | don't | know | that | we | could | make | the | other | fellow | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 知道 | 那 | 我们 | 可以 | 制作 | 这 | 其他 | 同伴 | 告诉 | . |

我们不知道能否让对方说出真相。

[hiː; hi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] .

| He | speaks | English | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 说话 | 英语 | . |

他会说英语。

" ['ræpɪdli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] .

| " | Rapidly | the | General | gave | the | necessary | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快速 | 这 | 一般的 | 给予 | 这 | 必要的 | 订单 | . |

将军迅速下达了必要的命令。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [kləʊz] [gɑːd] .

| The | two | men | were | led | off | a | short | distance | and | placed | under | close | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 是 | 引领 | 离开 | 一个 | 短的 | 距离 | 和 | 放置 | 在下面 | 关闭 | 警卫 | . |

两人被带走一小段距离后，便被严密看守。

[æn; ən] ['eskɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][æn; ən]['ekspɜːt] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]

| An | escort | , | with | a | couple | of | captains | and | an | expert | electrician | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 护送 | , | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 队长 | 和 | 一个 | 专家 | 电工 | , | 曾是 |

[nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| named | for | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|
| 命名 | 为了 | 这 | 男孩们 | , |

一支由几名队长和一名专业电工组成的护卫队以这些男孩的名字命名。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm]

| and | without | a | question | from | the | General | , | who | knew | how | to | bide | his | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 问题 | 从 | 这 | 一般的 | , | WHO | 知道 | 如何 | 到 | 比德 | 他的 | 时间 |

,

,

,

将军没有提出任何疑问，因为他深谙如何等待时机。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

| the | little | party | filed | out | of | the | tent | and | went | back | down | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 派对 | 已提交 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | 和 | 去 | 后退 | 向下 | 这 | 踪迹 | . |

小队成员鱼贯走出帐篷，沿着小路返回。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑːft] [ænd; ənd] [spəʊk] .

| When | they | were | out | of | hearing | , | the | General | laughed | and | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 听力 | , | 这 | 一般的 | 笑了 | 和 | 辐 | . |

等他们听不见的时候，将军笑着开口说话了。

" [aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .

| " | I | often | wonder | , | " | he | said | , | " | how | those | two | boys | pass | the | time | in | their | own | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 经常 | 想知道 | , | " | 他 | 说 | , | " | 如何 | 那些 | 二 | 男孩们 | 经过 | 这 | 时间 | 在 | 他们的 | 自己的 | 家 | . |

“我常常想，”他说，“这两个男孩在自己家里是怎么消磨时间的。”

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['ɑːmi] ,

| I | don't | mind | trying | to | run | an | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 头脑 | 尝试 | 到 | 跑步 | 一个 | 军队 | , |

我不介意尝试管理一支军队。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ðəʊz] [twɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tɑːsk][ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .

| but | running | those | twins | is | a | bigger | task | than | I | like | to | tackle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跑步 | 那些 | 双胞胎 | 是 | 一个 | 大 | 任务 | 比 | 我 | 喜欢 | 到 | 处理 | . |

但是照顾这对双胞胎比我愿意承担的任务要大得多。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [glæd][ai] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] [wɪl] [tel]

| I | am | glad | they | don't | know | just | how | glad | I | will | be | to | hear | the | story | they | will | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 他们 | 不 | 知道 | 只是 | 如何 | 高兴的 | 我 | 将要 | 是 | 到 | 听到 | 这 | 故事 | 他们 | 将要 | 告诉 |

[juː 'es] [wen] [ðeɪ] [get] [ðə; ði][dʒɒb] ['fɪnɪʃt] .

| us | when | they | get | the | job | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 这 | 工作 | 完成的 | . |

我很高兴他们不知道，当他们完成这项工作时，我会多么高兴地听到他们讲述的故事。

[θriː] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] !

| Three | prisoners | , | and | they | want | an | escort | of | officers | and | an | electrician | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 囚犯 | , | 和 | 他们 | 想 | 一个 | 护送 | 的 | 警官 | 和 | 一个 | 电工 | ! |

三名囚犯，他们竟然要求押送警官和一名电工！

[wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !

| Well | , | they | are | on | the | trail | of | something | , | I'll | be | bound | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 是 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 某物 | , | 患病的 | 是 | 边界 | ! |

我敢肯定，他们正在追踪什么！

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðəʊz] ['prɪznər] [bʌt; bət][ai][woʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['ɪnəs(ə)nt]

| I | would | like | to | question | those | prisoners | but | I | won't | spoil | the | boys | ' | innocent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 问题 | 那些 | 囚犯 | 但 | 我 | 惯于 | 剧透 | 这 | 男孩们 | - | 清白的 |

['pleʒə(r)] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

| pleasure | in | what | they | are | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 在 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | . |

我想审问那些囚犯，但我不会破坏孩子们正在享受的纯真乐趣。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] ['evri]

| But | I | must | say | that | I | want | one | of | you | to | keep | an | eye | on | them | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 说 | 那 | 我 | 想 | 一 | 的 | 你 | 到 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 他们 | 每一个 |

['sekənd] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| second | now | until | we | return | to | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 现在 | 直到 | 我们 | 返回 | 到 | 总部 | . |

但我必须说，从现在开始，我要你们中的一个人每时每刻都盯着他们，直到我们返回总部。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɑːspɔːt] ,

| They | are | to | be | shipped | home | from | there | with | a | special | passport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 是 | 已发货 | 家 | 从 | 那里 | 和 | 一个 | 特别的 | 护照 | , |

他们将持特制护照从那里遣返回国。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['betə(r)] . "

| and | I | will | be | able | to | sleep | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 睡觉 | 更好的 | . | " |

这样我就能睡得更好了。

" [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [braɪt] , [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

| " | They | came | with | General | Bright | , | did | they | not | ? | " | asked | a | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 来了 | 和 | 一般的 | 明亮的 | , | 做过 | 他们 | 不是 | ? | " | 问 | 一个 | 队长 | . |

“他们是和布莱特将军一起来的，对吧？”一位上尉问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['pærɪs] , [ai] ['fuːlɪʃli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm]

| " | Yes | , | and | when | he | was | called | to | Paris | , | I | foolishly | offered | to | let | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 称为 | 到 | 巴黎 | , | 我 | 愚蠢地 | 提供 | 到 | 让 | 他们 |

[steɪ] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| stay | at | headquarters | . |
|---|---|---|---|
| 停留 | 在 | 总部 | . |

“是的，当他被召到巴黎时，我愚蠢地提出让他们留在总部。”

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [braɪt] [keɪm] [bæk] .

| I | thought | they | would | play | around | and | kill | time | until | Bright | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他们 | 会 | 玩 | 大约 | 和 | 杀 | 时间 | 直到 | 明亮的 | 来了 | 后退 | . |

我以为他们会玩耍消磨时间，直到布莱特回来。

[ðæts] [wɒt] [ai][get][fɔː(r); fə(r)] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['rekɔːdz] .

| That's | what | I | get | for | overlooking | their | records | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 得到 | 为了 | 俯瞰 | 他们的 | 记录 | . |

这就是我忽视他们记录的下场。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [weə'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] . "

| Things | are | bound | to | happen | wherever | they | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 边界 | 到 | 发生 | 无论 | 他们 | 去 | . | " |

他们走到哪里，就一定会发生一些事情。

" [ɔːl] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [peə(r)] ,

| " | All | boys | are | like | that | more | or | less | , | but | this | is | a | lively | pair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 男孩们 | 是 | 喜欢 | 那 | 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 但 | 这 | 是 | 一个 | 热闹 | 一对 | , |

“所有男孩或多或少都这样，但这对尤其活泼。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | said | the | Captain | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 队长 | . |

“船长说道。”

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

| " | They | seem | to | want | to | know | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 似乎 | 到 | 想 | 到 | 知道 | 一切 | . |

他们似乎什么都想知道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl][maɪ] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [gʌnz] [naʊ] ,

| They | are | studying | all | my | books | on | the | French | and | English | guns | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 学习 | 全部 | 我的 | 图书 | 在 | 这 | 法语 | 和 | 英语 | 枪支 | 现在 | , |

他们现在正在研读我所有关于法国和英国枪械的书籍。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd]

| and | I | heard | one | of | them | say | the | other | day | that | he | had | some | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 一 | 的 | 他们 | 说 | 这 | 其他 | 天 | 那 | 他 | 有 | 一些 | 好的 |

[aɪ'diəz][ɒn] ['ɛəpleinz] . "

| ideas | on | airplanes | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 在 | 飞机 | . | " |

前几天我听到其中一个人说，他对飞机有一些好想法。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [həʊm] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | I | hope | he | takes | them | home | then | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 需要 | 他们 | 家 | 然后 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“我希望他能把他们带回家，”将军说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frɒm; frəm]

| " | They | are | good | youngsters | , | and | I'll | be | glad | to | get | a | receipt | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 好的 | 年轻人 | , | 和 | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 一个 | 收据 | 从 |

[ðeə(r)]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| their | parents | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父母 | 为了 | 他们 | . |

“他们都是好孩子，我很乐意收到他们父母开具的收据。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [strɪkt] [æz; əz] ['eni] [əʊld]['regjələ(r)] [ə'baʊt] ['dɪsəplɪn] ,

| They | are | perfectly | obedient | , | and | strict | as | any | old | regular | about | discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完美 | 听话 | , | 和 | 严格的 | 作为 | 任何 | 老的 | 常规的 | 关于 | 纪律 | , |

他们非常服从命令，而且像任何老练的正规军一样严格遵守纪律。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [gʊd] [keə(r)][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| but | no | matter | what | good | care | we | try | to | take | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 事情 | 什么 | 好的 | 关心 | 我们 | 尝试 | 到 | 拿 | 的 | 他们 | , |

但无论我们如何精心照料它们，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [taɪt] ['pleɪsɪz] . "

| they | are | always | getting | into | tight | places | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 获得 | 进入 | 紧的 | 地方 | . | " |

他们总是陷入困境。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ siːm ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

| " | Their | coming | over | here | seems | a | strange | thing | , | " | said | one | of | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 未来 | 超过 | 这里 | 似乎 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 警官 | . |

“他们来到这里似乎很奇怪，”其中一名警官说道。

" [sɔːt] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] . "

| " | Sort | of | irregular | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 的 | 不规律的 | . | " |

“有点不规律。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | There | is | a | reason | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 原因 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“是有原因的，”将军说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

| " | They | don't | know | it | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 知道 | 它 | 他们自己 | . |

“他们自己都不知道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪz]

| They | were | sent | across | because | it | seemed | a | good | thing | to | have | a | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 发送 | 穿过 | 因为 | 它 | 似乎 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 有 | 一个 | 男孩们 |

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

| point | of | view | for | the | boys | over | there | of | things | over | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 看法 | 为了 | 这 | 男孩们 | 超过 | 那里 | 的 | 事物 | 超过 | 这里 | . |

他们被派过去，是因为对于那边的男孩来说，了解一下这边的事情，似乎是一件好事。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] .

| When | I | say | they | were | sent | , | I | do | not | mean | that | their | expenses | were | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | 他们 | 是 | 发送 | , | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 他们的 | 开支 | 是 | 有薪酬的 | . |

我说他们被派出去，并不是指他们的费用被支付了。

[ðə; ði] [pˈɒtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æmplɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] ['mʌnɪ] ,

| The | Potters | are | amply | able | to | spend | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陶工 | 是 | 充足的 | 有能力的 | 到 | 花费 | 钱 | , |

波特一家完全有能力花钱，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˌpætrɪˈɒtɪk] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði]

| but | it | was | a | good | and | patriotic | thing | for | them | to | risk | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 和 | 爱国 | 事物 | 为了 | 他们 | 到 | 风险 | 这 |

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)] [laɪk] ['pɔːki] [ænd; ənd] ['biːni] .

| lives | of | a | fine | pair | like | Porky | and | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 一个 | 美好的 | 一对 | 喜欢 | 猪猪 | 和 | 豆 | . |

但对他们来说，让波基和比尼这样一对好搭档的生命冒险，是一件好事，也是一件爱国的事。

[aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)]['riːəl] [nems] .

| I | don't | even | know | their | real | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 甚至 | 知道 | 他们的 | 真实的 | 姓名 | . |

我甚至不知道他们的真名。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] .

| Not | that | it | matters | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 它 | 事情 | . |

不过这也没什么关系。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['pɜːrsi] [ænd; ənd] ['wɪli] .

| They | would | make | themselves | felt | if | they | were | called | Percy | and | Willie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 制作 | 他们自己 | 毛毡 | 如果 | 他们 | 是 | 称为 | 珀西 | 和 | 威利 | . |

如果他们的名字叫珀西和威利，他们肯定会引起人们的注意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [sɔːt] .

| They | are | that | sort | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 那 | 种类 | . |

他们就是那种人。

" [tɔːk] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [taɪm] [pɑːst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ænd; ənd] ['fʊtsteps]

| " | Talk | drifted | to | other | things | and | time | passed | until | a | stir | and | footsteps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 讲话 | 漂移 | 到 | 其他 | 事物 | 和 | 时间 | 通过了 | 直到 | 一个 | 搅拌 | 和 | 脚步声 |

[ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

| outside | made | it | evident | that | the | expedition | had | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 制成 | 它 | 明显 | 那 | 这 | 远征 | 有 | 返回 | . |

谈话渐渐转移到其他事情上，时间一分一秒地过去，直到外面传来一阵骚动和脚步声，才表明探险队已经返回。

[ðə; ðiː] [dɔː(r)] [flæp] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['pɑːti] [faɪld] [ɪn] , [ðə; ðiː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst]

| The | door | flap | opened | and | the | party | filed | in | , | the | remaining | prisoner | in | their | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 瓣膜 | 打开 | 和 | 这 | 派对 | 已提交 | 在 | , | 这 | 其余的 | 囚犯 | 在 | 他们的 | 中间 |

.

:

.

门帘打开，一行人鱼贯而入，剩下的囚犯也在他们中间。

[ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] [ glɑːns, glænz ] [æt; ət] [hɪm] , [ðen] [bent] [ə; eɪ] ['stedi] , ['stiːli] [lʊk] [ɒn] [ðə; ðiː] [mænz] [feɪs]

| The | General | glanced | at | him | , | then | bent | a | steady | , | steely | look | on | the | man's | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 瞥了一眼 | 在 | 他 | , | 然后 | 弯曲 | 一个 | 稳定的 | , | 钢铁般的 | 看 | 在 | 这 | 男人的 | 脸 |

.

:

.

将军瞥了他一眼，然后目光坚定而冷峻地盯着那人的脸。

" [juː; jʊ] !

| " | You | ! |
|---|---|---|
| " | 你 | ! |

“你！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['prɪz(ə)nə(r)] , [juː; jʊ] —

| " | A | German | prisoner | , | you | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 德语 | 囚犯 | , | 你 | — |

“你，一个德国战俘——”

" [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ['laɪtɪd] .

| " | The | man's | face | lighted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人的 | 脸 | 照明 | . |

“那人的脸上露出了笑容。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [sə'luːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] .

| He | stood | erect | and | made | an | effort | to | salute | with | his | bound | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 直立 | 和 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 礼炮 | 和 | 他的 | 边界 | 双手 | . |

他挺直身子，努力用被绑住的双手敬礼。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

| " | Yes | , | sir | , | " | he | said | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“是的，先生，”他低声说道。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] , [sɜː(r)] , [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] ?

| " | If | I'm | to | be | shot | , | sir | , | won't | you | let | me | tell | you | how | it | all | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我是 | 到 | 是 | 射击 | , | 先生 | , | 惯于 | 你 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 如何 | 它 | 全部 | 发生 | ? |

“先生，如果我注定要被枪毙，您能否让我告诉您事情的经过？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .

| " | The | General | glanced | at | his | wrist | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手腕 | 手表 | . |

将军瞥了一眼手表。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [əˈklɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | is | three | o'clock | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 三 | 点钟 | , | " | 他 | 说 | . |

“现在是三点钟，”他说。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

| He | nodded | toward | the | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 朝向 | 这 | 军士 | . |

他朝中士点了点头。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

| " | Take | this | man | in | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 男人 | 在 | 收费 | . |

让这个人负责。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət]['sev(ə)n] [əˈklɑːk] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [tent] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

| To | - | morrow | at | seven | o'clock | bring | him | to | my | tent | and | I | will | talk | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 在 | 七 | 点钟 | 带来 | 他 | 到 | 我的 | 帐篷 | 和 | 我 | 将要 | 讲话 | 和 | 他 | . |

明天七点把他带到我的帐篷里，我要和他谈谈。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [glɑːns] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

| " | He | turned | away | and | did | not | glance | again | at | the | prisoner | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 离开 | 和 | 做过 | 不是 | 瞥一眼 | 再次 | 在 | 这 | 囚犯 | 作为 | 他 | 曾是 |

[led] [əˈweɪ] .

| led | away | . |
|---|---|---|
| 引领 | 离开 | . |

“他转过身去，没有再看一眼被带走的囚犯。”

" [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

| " | He | knew | you | , | " | said | a | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 你 | , | " | 说 | 一个 | 队长 | . |

“他认识你，”一位船长说道。

" [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][fɔː(r)] [jˈiəz] [ɒn][maɪ]['æp(ə)l] [rɑːntʃ] [ɪn] ['ɒrəgən] .

| " | He | worked | for | me | four | years | on | my | apple | ranch | in | Oregon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 工作 | 为了 | 我 | 四 | 年 | 在 | 我的 | 苹果 | 牧场 | 在 | 俄勒冈州 | . |

“他在俄勒冈州我的苹果园为我工作了四年。”

[ðə; ði] ['fɔːmən] [rəʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [left] ['sʌd(ə)nli] [suːn] ['ɑːftə(r)]

| The | foreman | wrote | me | that | he | and | seven | others | had | left | suddenly | soon | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领班 | 写道 | 我 | 那 | 他 | 和 | 七 | 其他的 | 有 | 左边 | 突然 | 很快 | 后 |

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

| the | beginning | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | . |

工头写信告诉我，战争开始后不久，他和另外七个人突然离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童子军前来救援(The Boy Scouts to the Rescue)
# 第7/7页

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

| I | think | we | will | get | some | very | interesting | information | out | of | that | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 将要 | 得到 | 一些 | 非常 | 有趣的 | 信息 | 出去 | 的 | 那 | 年轻的 | 男人 | . |

我认为我们会从那个年轻人那里得到一些非常有趣的信息。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

| In | the | meantime | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , |

同时，

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [æz; əz] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeə(r)] [fægd]

| " | he | turned | to | the | two | boys | standing | as | stiffly | at | attention | as | their | fagged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 二 | 男孩们 | 常设 | 作为 | 僵硬地 | 在 | 注意力 | 作为 | 他们的 | 疲惫不堪 |

[aʊt] ['bɒdɪz] [wʊd] [pə'mɪt] ,

| out | bodies | would | permit | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 身体 | 会 | 允许 | , |

他转向那两个男孩，他们僵硬地站着，身体疲惫不堪，只能勉强保持笔直的姿势。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɔɪz] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ?

| " | in | the | meantime | , | boys | , | can | you | tell | your | little | story | in | half | an | hour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 与此同时 | , | 男孩们 | , | 能 | 你 | 告诉 | 你的 | 小的 | 故事 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | ? |

“孩子们，趁此机会，你们能用半个小时讲讲你们的小故事吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

| It | is | very | late | , | and | we | have | a | hard | day | before | us | to | - | morrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 晚的 | , | 和 | 我们 | 有 | 一个 | 难的 | 天 | 前 | 我们 | 到 | - | 明天 | . | " |

时间已经很晚了，明天我们还有很艰难的一天要过。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ðæt] [lɒŋ] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | It | won't | take | that | long | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 拿 | 那 | 长的 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“不会花那么长时间，”波基说。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] , [ˌɪn'saɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] , ['dʒen(ə)rəl] , [səʊ] [juː; jʊ]

| " | We | just | went | down | a | little | ways | , | inside | our | own | lines | , | General | , | so | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 只是 | 去 | 向下 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 里面 | 我们的 | 自己的 | 线条 | , | 一般的 | , | 所以 | 你 |

[ˌwʊdnt] ['wʌri] ,

| wouldn't | worry | , |
|---|---|---|
| 不会 | 担心 | , |

“将军，我们只是在己方防线内往下走了一小段距离，所以您不必担心。”

[ænd; ənd] ['biːni] , [hiː; hi] [h'iəz] [θɪŋz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

| and | Beany | , | he | hears | things | just | like | a | cat | , | and | there | was | a | little | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 豆 | , | 他 | 听到 | 事物 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 猫 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 爬坡道 | , |

还有比尼，他像猫一样能听见声音，而且那里还有一座小山丘。

[wɪð] [ðiːz] [men] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [klaɪmd] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː]

| with | these | men | inside | , | and | I | climbed | on | top | and | talked | to | them | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 男人 | 里面 | , | 和 | 我 | 攀登 | 在 | 顶部 | 和 | 谈话 | 到 | 他们 | 通过 |

[ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] ,

| the | trap | door | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 陷阱 | 门 | , |

这些人都在里面，我爬到他们头上，透过活板门和他们交谈。

[ænd; ənd] ['biːni] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][skwɒd] . "

| and | Beany | made | believe | he | was | a | squad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 豆 | 制成 | 相信 | 他 | 曾是 | 一个 | 队 | . | " |

比尼假装自己是球队的一员。

" [ænd; ənd] ['pɔːki] [hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [taɪ] [ʌp] [ðæt] [frɪts] ['feləʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['biːni] ,

| " | And | Porky | had | two | of | ' | em | tie | up | that | Fritz | fellow | , | " | interrupted | Beany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 猪猪 | 有 | 二 | 的 | - | 呃 | 领带 | 向上 | 那 | 弗里茨 | 同伴 | , | " | 中断 | 豆 | , |

“波基让其中两个人把弗里茨那家伙绑了起来，”比尼插嘴道。

" [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| " | and | made | ' | em | come | out | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 制成 | - | 呃 | 来 | 出去 | 这 | 门 | , |

“然后让他们走出了门，”

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] - [ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði][skwɒd][wɒz; wəz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

| and | we | just | made | ' | em | think | the | squad | was | guarding | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 只是 | 制成 | - | 呃 | 思考 | 这 | 队 | 曾是 | 守护 | 这 | 爬坡道 | , |

我们让他们以为小队在守卫山头，

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] - [ɪm] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] ['iːzi] .

| and | we | brought | ' | em | up | here | , | and | they | came | too | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 带来 | - | 呃 | 向上 | 这里 | , | 和 | 他们 | 来了 | 也 | 简单的 | . |

我们把他们带到这里，他们来得太容易了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ɑːmz] , ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

| And | we | didn't | try | to | carry | arms | , | General | , | we | just | had | a | couple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 没有 | 尝试 | 到 | 携带 | 武器 | , | 一般的 | , | 我们 | 只是 | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 |

['mʌŋki] ['rentʃɪz] ,

| monkey | wrenches | , |
|---|---|---|
| 猴 | 扳手 | , |

将军，我们没试图携带武器，我们只有几把扳手。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['pɔːki] , [aɪv] [lɒst] [maɪn] !

| and | say | , | Porky | , | I've | lost | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | 猪猪 | , | 我已经丢失的 | 矿 | | ! |

然后说：“波基，我的丢了！”

[ðæt] ['ʃəʊfə(r)] [wɪl] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] ! "

| That | chauffeur | will | murder | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 司机 | 将要 | 谋杀 | 我 | ! | " |

那个司机要杀了我！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] ['mɪsɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | A | few | details | missing | , | however | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 细节 | 丢失的 | , | 然而 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“不过，还有一些细节需要完善，”将军说道。

" [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

| " | However | , | that | will | do | for | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 那 | 将要 | 做 | 为了 | 到 | - | 夜晚 | . |

“不过，今晚这样就够了。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

| In | the | morning | , | if | you | like | , | you | may | be | present | when | I | see | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 你 | 可能 | 是 | 展示 | 什么时候 | 我 | 看 | 这 | 囚犯 | . |

如果你愿意，明天早上你可以到场观看我审问犯人。

[gʊd] - [naɪt] !

| Good | - | night | ! |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | ! |

晚安！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['prɪzənərz] ['stɔːri]
**THE PRISONER'S STORY**
这 囚犯的 故事

囚犯的故事

[sʌm; səm] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ( [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ) , [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪk]
**Some three minutes later ( so the boys thought ) , some one shook them awake**
一些 三 分钟 之后 ( 所以 这 男孩们 想法 ) , 一些 一 摇晃 他们 醒
.
**:**
.

大约过了三分钟（男孩们是这么认为的），有人把他们摇醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .
**It was morning .**
它 曾是 早晨 .

当时是早上。

" [sɪks] [ə'klɑːk] ! " [sed] [ðeə(r)] [tɔː'mentə(r)] , ['prɒdɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɪʃəsli] .
**" Six o'clock ! " said their tormentor , prodding them viciously .**
" 六 点钟 ! " 说 他们的 折磨者 , 催促 他们 恶毒地 .

“六点钟！”折磨他们的人一边恶狠狠地戳着他们一边说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kɑː(r)] .
**It was the driver of their car .**
它 曾是 这 司机 的 他们的 车 .

是他们车的司机。

" [seɪ] , [dɪd] [juːz] [hæv; həv][maɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] !
**" Say , did youse have my monkey wrench !**
" 说 , 做过 有色 有 我的 猴 扳手 !

“喂，你有没有拿我的扳手！”

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ][ɒv; əv][bəuθ] [bɔɪz] .
**" he demanded of both boys .**
" 他 要求 的 两个都 男孩们 .

“他对两个男孩都提出了这样的要求。”

" [ʃʊə(r)] ! " [sed] ['pɔːki] ['kwɪkli] .
**" Sure ! " said Porky quickly .**
" 当然 ! " 说 猪猪 迅速地 .

“当然！”波基迅速说道。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
**" Here it is !**
" 这里 它 是 !

“这里是！

" [hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rentʃ] , [waɪl] ['biːni] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
**" He handed out his wrench , while Beany tried to pretend to sleep again .**
" 他 递交 出去 他的 扳手 , 尽管 豆 尝试 到 假装 到 睡觉 再次 .

他递出扳手，而比尼又假装睡着了。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
**The chauffeur looked it over .**
这 司机 看起来 它 超过 .

司机仔细查看了一遍。

" [nɔː] , [ðæt] [eɪnt] [ˌem ˈiː] [rentʃ] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
**" Naw , that ain't me wrench , " he declared .**
" 不 , 那 不是 我 扳手 , " 他 声明 .

“不，那不是我的扳手，”他宣称。

" [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp]
**" Same size and shape**
" 相同的 尺寸 和 形状

尺寸和形状相同

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˌem ˈiː] [rentʃ] ! "
**but it ain't me wrench ! "**
但 它 不是 我 扳手 ! "

但这不是我的扳手！

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['pɔːki] .
**" Why not ? " asked Porky .**
" 为什么 不是 ? " 问 猪猪 .

“为什么不行呢？”波基问道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [rentʃ] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz]
**" One of us took your wrench last night , and if this is the same size**
" 一 的 我们 采取 你的 扳手 最后的 夜晚 , 和 如果 这 是 这 相同的 尺寸
[ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
**and shape ,**
和 形状 ,

“我们当中有人昨晚拿走了你的扳手，如果这个扳手的尺寸和形状一样的话，

[waɪ] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [seɪm] [rentʃ] ? "
**why isn't it the same wrench ? "**
为什么 不是 它 这 相同的 扳手 ? "

为什么扳手不一样?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
**" Because it ain't , " said the man .**
" 因为 它 不是 , " 说 这 男人 .

“因为事实并非如此，”那人说道。

" [ðæt] [eɪnt] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] [fiːl] [æz; əz] [maɪ] [rentʃ] .
**" That ain't got the same feel as my wrench .**
" 那 不是 得到 这 相同的 感觉 作为 我的 扳手 .

“那跟我这扳手的手感不一样。”

[juː; jʊ] [kænt] [wɪʃ] [ɒf] ['eni] [streɪndʒ] [rentʃ] [ɒn] [ðɪs] [gai] !
**You can't wish off any strange wrench on this guy !**
你 不能 希望 离开 任何 奇怪的 扳手 在 这 盖伊 !

你不可能对这家伙许愿把任何奇怪的扳手都弄掉!

[ai] ['gɒtə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [əʊn] [rentʃ] !
**I gotta have me own wrench !**
我 必须 有 我 自己的 扳手 !

我得有自己的扳手!

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [juːz] [kidz] [gəʊ] [stiːlɪn] - ['rentʃɪz] , [aɪl] — [aɪl] —
**If General Pershing is goin ' to let youse kids go stealin ' wrenches , I'll — I'll —**
如果 一般的 潘兴 是 去 - 到 让 有色 孩子们 去 偷窃 - 扳手 , 患病的 — 患病的 —
[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

如果潘兴将军要放任你们这些孩子去偷扳手，我——我——好吧，

[jʊl] [siː] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ['dɪsəplɪn] [nɜːr][nəʊ] ['dɪsəplɪn] !

| you'll | see | what | I'll | do | , | discipline | ner | no | discipline | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 什么 | 患病的 | 做 | , | 纪律 | ner | 不 | 纪律 | ! |

你会看到我会怎么做，纪律？还是没有纪律?

" [hiː; hi] [ glɛə ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [rentʃ] .

| " | He | glared | at | the | boys | and | at | the | unoffending | wrench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 怒目而视 | 在 | 这 | 男孩们 | 和 | 在 | 这 | 无害的 | 扳手 | . |

他怒视着男孩们和那把并无恶意的扳手。

['biːni] ['sædli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

| Beany | sadly | allowed | himself | to | wake | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆 | 令人遗憾的是 | 允许 | 他自己 | 到 | 唤醒 | 向上 | . |

比尼悲伤地醒来。

" [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [rentʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | had | your | old | wrench | , | " | he | said | , | " | and | I | guess | I | lost | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 你的 | 老的 | 扳手 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 我 | 猜测 | 我 | 丢失的 | 它 | . |

“我以前有你的旧扳手，”他说，“但我好像把它弄丢了。”

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

| I | will | buy | you | a | new | one | if | I | can't | find | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 买 | 你 | 一个 | 新的 | 一 | 如果 | 我 | 不能 | 寻找 | 它 | . | " |

如果我找不到，我会给你买一个新的。

" [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | You | find | it | ! | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 寻找 | 它 | ! | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“你找到了！”那人说道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [njuː] [wʌn] !

| " | I | don't | want | no | new | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 不 | 新的 | 一 | ! |

“我不要新的！”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [əʊn] [tuːlz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðə(r)z] [niːd] [ə'plaɪ] !

| I | know | the | feel | of | me | own | tools | , | and | no | others | need | apply | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 感觉 | 的 | 我 | 自己的 | 工具 | , | 和 | 不 | 其他的 | 需要 | 申请 | ! |

我了解自己工具的手感，其他工具就不用考虑了!

" [hiː; hi] [went] [ɒf] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] , [wɒtʃt] [hɪm] .

| " | He | went | off | grumbling | , | and | the | boys | , | now | wide | awake | , | watched | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 离开 | 抱怨 | , | 和 | 这 | 男孩们 | , | 现在 | 宽的 | 醒 | , | 观看 | 他 | . |

他一边抱怨一边走了，男孩们都醒了，看着他。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [grəʊn] ['biːni] .

| " | I | told | you | how | it | would | be | , | " | groaned | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 如何 | 它 | 会 | 是 | , | " | 呻吟 | 豆 | . |

“我早就告诉过你会怎么样了，”比尼呻吟道。

" [hiːl] ['nevə(r)] [let] [ʌp] [ɒn][ˌem 'iː] .

| " | He'll | never | let | up | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 绝不 | 让 | 向上 | 在 | 我 | . |

“他永远不会放过我。”

['wʌndə(r)] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Wonder | where | I | could | have | dropped | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 在哪里 | 我 | 可以 | 有 | 掉落 | 它 | . |

不知道我把它掉在哪儿了。

[ɪn][nəʊ] - [mænz] - [lænd] ['prɒbəbli] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz][ə; eɪ]

| In | No | - | Man's | - | Land | probably | , | where | it | would | be | as | easy | to | find | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | - | 男人的 | - | 土地 | 大概 | , | 在哪里 | 它 | 会 | 是 | 作为 | 简单的 | 到 | 寻找 | 作为 | 一个 |

['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

| needle | in | a | haystack | , |
|---|---|---|---|---|
| 针 | 在 | 一个 | 草垛 | , |

可能在无人区，在那里找到它就像大海捞针一样难。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ['enihaʊ] , [naʊ] [ɪts] [lait] .

| and | where | we | can't | go | anyhow | , | now | it's | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 我们 | 不能 | 去 | 无论如何 | , | 现在 | 它是 | 光 | . |

而我们本来就去不了的地方，现在却亮起了灯。

[lʊk] [ðeə(r)] !

| Look | there | ! |
|---|---|---|
| 看 | 那里 | ! |

看那里！

[əʊ] [preɪz] [biː; bi] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] !

| Oh | praise | be | , | I | believe | he | has | found | it | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 称赞 | 是 | , | 我 | 相信 | 他 | 有 | 成立 | 它 | 他自己 | ! |

哦，谢天谢地，我相信他自己已经找到了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

| " | It | was | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 所以 | . |

确实如此。

[ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [paʊnst] [ɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| The | man | suddenly | pounced | on | an | object | lying | on | the | ground | , | took | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 突然 | 猛扑 | 在 | 一个 | 目的 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | , | 采取 | 它 | 向上 | , |

那人突然扑向地上的一个物体，把它捡了起来。

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['tendərə(r)][keə(r)][ðæn; ðən] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ə; eɪ]

| examined | it | with | a | tenderer | care | than | would | usually | be | bestowed | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 它 | 和 | 一个 | 投标人 | 关心 | 比 | 会 | 通常 | 是 | 授予 | 在 | 一个 |

[tuːl] ,

| tool | , |
|---|---|
| 工具 | , |

他用比对待普通工具更温柔的目光审视着它。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [bɔɪz] .

| and | with | a | scornful | look | turned | and | waved | it | at | the | watching | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 轻蔑的 | 看 | 转向 | 和 | 挥手 | 它 | 在 | 这 | 观看 | 男孩们 | . |

他带着轻蔑的眼神，转身朝围观的男孩们挥了挥手。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Got | it | ! |
|---|---|---|---|
| " | 得到 | 它 | ! |

“知道了！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | he | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来了。

" [gʊd] ! " [sed] ['biːni] ['æfəbli] .

| " | Good | ! | " | said | Beany | affably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 说 | 豆 | 和蔼可亲 | . |

“好！”比尼和蔼地说。

" [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

| " | No | thanks | to | you | ! | " | called | the | chauffeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 谢谢 | 到 | 你 | ! | " | 称为 | 这 | 司机 | . |

“不用谢！”司机喊道。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] .

| He | stalked | away | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 跟踪 | 离开 | . |

他怒气冲冲地走开了。

" [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [maɪ'self] [get] [səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

| " | I | would | never | let | myself | get | so | wrapped | up | in | a | little | thing | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 绝不 | 让 | 我 | 得到 | 所以 | 包装 | 向上 | 在 | 一个 | 小的 | 事物 | 喜欢 | 那 | , |

“我绝不会让自己如此沉迷于这种小事。”

" [sed] ['biːni] .

| " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 豆 | . |

比尼说道。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] .

| He | threw | himself | back | on | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 后退 | 在 | 他的 | 床 | . |

他向后倒在床上。

" [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['pɔːki] .

| " | Don't | do | that | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 做 | 那 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“别那样做，”波基说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] [æt; ət] ['sev(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| " | We | are | going | to | the | General's | tent | at | seven | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 这 | 将军的 | 帐篷 | 在 | 七 | , | 你 | 知道 | , |

“我们七点要去将军的帐篷，你知道的。”

[tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [frɪts] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| to | hear | what | the | Fritz | person | is | going | to | say | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 什么 | 这 | 弗里茨 | 人 | 是 | 去 | 到 | 说 | 为了 | 他自己 | . |

想听听弗里茨本人会怎么说。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] ['enihaʊ] .

| I | bet | he | tells | the | truth | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 他 | 讲述 | 这 | 真相 | 无论如何 | . |

我敢肯定他说的都是实话。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪksɪz] [hɪz; ɪz] ['gɪmlət] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [wʌns] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| If | the | General | fixes | his | gimlet | eye | on | him | once | , | he | will | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 一般的 | 修复 | 他的 | 金利口酒 | 眼睛 | 在 | 他 | 一次 | , | 他 | 将要 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

如果将军用锐利的目光盯着他一次，他就会说出真相。

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] . "

| the | whole | truth | , | and | nothing | but | the | truth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 真相 | , | 和 | 没有什么 | 但 | 这 | 真相 | . | " |

全部真相，绝无虚假。

" [aɪ] [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed] ['biːni] .

| " | I | would | in | his | place | , | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 在 | 他的 | 地方 | , | " | 说 | 豆 | . |

“如果我是他，我也会这么做，”比尼说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [dʒʌst] ['helθi] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

| " | It | wouldn't | seem | just | healthy | to | lie | to | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 似乎 | 只是 | 健康 | 到 | 说谎 | 到 | 这 | 一般的 | . |

“对将军撒谎似乎不太明智。”

" [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]

| " | He | commenced | the | simple | process | of | dressing | as | practiced | by | soldiers | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 这 | 简单的 | 过程 | 的 | 敷料 | 作为 | 练习 | 经过 | 士兵 | 在 | 这 |

[fiːld] .

| field | . |
|---|---|
| 场地 | . |

他开始按照士兵在战场上常用的简单穿衣方法进行穿戴。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['veri] [briːf] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ 'tiːkʌp ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]

| It | consisted | of | very | brief | bathing | in | a | couple | of | teacups | of | water | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由……组成 | 的 | 非常 | 简短的 | 洗澡 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 茶杯 | 的 | 水 | 在 | 一个 |

[kə'læpsəbl] ,

| collapsible | , |
|---|---|
| 可折叠的 | , |

它包括在可折叠的浴缸里用几杯水进行非常短暂的沐浴，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'læpsɪŋ] , [meɪd] [ɒv; əv]['kænvəs][ 'wɔːtəpruːf, 'wɔ- ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

| and | usually | collapsing | washpan | , | made | of | canvas | waterproofed | , | and | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通常 | 崩溃 | 洗脸盆 | , | 制成 | 的 | 帆布 | 防水 | , | 和 | 后 |

[ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] ,

| that | the | simple | drawing | on | of | breeches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 简单的 | 绘画 | 在 | 的 | 马裤 | , |

通常情况下，还会用防水帆布制成的可折叠洗脸盆，之后再简单地穿上马裤。

['kænvəs] ['pʌti] [ænd; ənd] [ʃɜːt] .

| canvas | puttees | and | shirt | . |
|---|---|---|---|---|
| 帆布 | 绑腿 | 和 | 衬衫 | . |

帆布绑腿和衬衫。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ sliːp ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəweə(r)] , [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] [ɪz] ['veri]

| A | soldier | sleeps | in | his | underwear | , | but | sleeping | in | his | outer | garments | is | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 士兵 | 睡觉 | 在 | 他的 | 内衣 | , | 但 | 睡眠 | 在 | 他的 | 外 | 服装 | 是 | 非常 |

['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] ,

| strictly | forbidden | , |
|---|---|---|
| 严格 | 禁止 | , |

士兵睡觉时只穿内衣，但严禁穿着外衣睡觉。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kəʊld][ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪ] [biː; bi] .

| no | matter | how | cold | the | weather | may | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 寒冷的 | 这 | 天气 | 可能 | 是 | . |

无论天气多么寒冷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] ,

| The | boys | reached | the | General's | tent | at | ten | minutes | to | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 达到 | 这 | 将军的 | 帐篷 | 在 | 十 | 分钟 | 到 | 七 | , |

男孩们在七点五十分到达了将军的帐篷。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

| and | although | they | knew | that | the | great | man | had | been | up | for | a | couple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他们 | 知道 | 那 | 这 | 伟大的 | 男人 | 有 | 到过 | 向上 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 |

['aʊəz] ,

| hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

尽管他们知道这位伟人已经醒了几个小时了，

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [təʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['veri] [tɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

| they | sat | quietly | outside | until | their | watches | told | off | the | very | tick | of | the | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 悄悄 | 外部 | 直到 | 他们的 | 手表 | 讲述 | 离开 | 这 | 非常 | 打钩 | 的 | 这 | 预期的 |

['aʊə(r)] .

| hour | . |
|---|---|
| 小时 | . |

他们静静地坐在外面，直到手表滴答一声，准时到达了预定的时间。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðeɪ] [tæpt] [ɒn][ðə; ði]

| **Then** | **,** | **just** | **as** | **they** | **saw** | **the** | **guard** | **bringing** | **up** | **the** | **prisoner** | **,** | **they** | **tapped** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 锯 | 这 | 警卫 | 带来 | 向上 | 这 | 囚犯 | , | 他们 | 轻敲 | 在 | 这 |

[tent] [flæp] ,

| **tent** | **flap** | **,** |
|---|---|---|
| 帐篷 | 瓣膜 | , |

就在他们看到守卫押着犯人上来的时候，他们敲了敲帐篷的帘子。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sʌmənz] ['entəd] .

| **and** | **at** | **a** | **word** | **of** | **summons** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 单词 | 的 | 传票 | 进入 | . |

一经传唤，即被传唤。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [stɜːd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

| **The** | **General** | **,** | **looking** | **as** | **though** | **he** | **had** | **never** | **stirred** | **since** | **the** | **night** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | , | 寻找 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 绝不 | 搅拌 | 自从 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

将军看起来好像从昨晚到现在都没动过。

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| **sat** | **in** | **his** | **accustomed** | **place** | **at** | **the** | **head** | **of** | **the** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 他的 | 习惯 | 地方 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 桌子 | , |

他像往常一样坐在餐桌的主位上。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] .

| **over** | **which** | **a** | **number** | **of** | **papers** | **were** | **strewn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 一个 | 数字 | 的 | 文件 | 是 | 散落的 | . |

上面散落着许多纸张。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːts] .

| **He** | **bade** | **the** | **boys** | **good** | **morning** | **and** | **nodded** | **them** | **to** | **seats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巴德 | 这 | 男孩们 | 好的 | 早晨 | 和 | 点头 | 他们 | 到 | 座位 | . |

他向男孩们道了早安，并示意他们入座。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['entəd] .

| **In** | **another** | **moment** | **the** | **prisoner** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 片刻 | 这 | 囚犯 | 进入 | . |

片刻之后，囚犯走了进来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

| **For** | **a** | **few** | **moments** | **the** | **General** | **took** | **no** | **notice** | **of** | **the** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 一般的 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 这 | 男人 | , |

将军一时没注意到那人。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [waɪl] [ðə; ði] ['feləʊ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt]

| **keeping** | **his** | **eyes** | **on** | **his** | **papers** | **,** | **while** | **the** | **fellow** | **shifted** | **uneasily** | **from** | **one** | **foot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 眼睛 | 在 | 他的 | 文件 | , | 尽管 | 这 | 同伴 | 转移 | 不安地 | 从 | 一 | 脚 |

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **to** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | . |

他目不转睛地盯着文件，而那人则不安地来回挪动着脚步。

[ðen] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [lʊkt] [ʌp] .

| **Then** | **General** | **Pershing** | **looked** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一般的 | 潘兴 | 看起来 | 向上 | . |

这时，潘兴将军抬起了头。

" ['prɪz(ə)nə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

| **"** | **Prisoner** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 囚犯 | , | " | 他 | 说 | , |

“囚犯，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntəvjuː] [aɪ]

| " | it | is | not | customary | to | accord | a | prisoner | of | war | the | sort | of | interview | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 习惯 | 到 | 符合 | 一个 | 囚犯 | 的 | 战争 | 这 | 种类 | 的 | 面试 | 我 |

[ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

| am | about | to | give | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 到 | 给 | 你 | , |

“按照惯例，我不会对战俘进行我即将进行的这种采访。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːltə(r)] [ðɪs] [keɪs] .

| but | the | circumstances | alter | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情况 | 改变 | 这 | 案件 | . |

但情况发生了变化，这起案件就此改变了。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

| I | want | the | truth | , | and | the | whole | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 这 | 真相 | , | 和 | 这 | 所有的 | 真相 | . |

我想要真相，全部的真相。

" ['pɔːki] [ænd; ənd] ['biːni] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['slaɪli] .

| " | Porky | and | Beany | nudged | each | other | slyly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猪猪 | 和 | 豆 | 轻推 | 每个 | 其他 | 狡猾地 | . |

“波基和比尼偷偷地互相推了一下。”

" [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

| " | I | want | some | of | the | information | that | it | is | in | your | power | to | give | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 一些 | 的 | 这 | 信息 | 那 | 它 | 是 | 在 | 你的 | 力量 | 到 | 给 | 我 | , |

“我想了解一些你能够告诉我的信息，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

| and | I | want | it | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 它 | 直的 | . |

我希望它是直的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

| You | know | you | are | in | my | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 你 | 是 | 在 | 我的 | 力量 | . |

你知道你在我的掌控之中。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [skwɒd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .

| There | is | always | a | firing | squad | for | men | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 射击 | 队 | 为了 | 男人 | 喜欢 | 你 | . |

像你这样的人，总有一天会被枪毙。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] .

| But | I | want | you | to | unravel | this | puzzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 绎 | 这 | 谜 | . |

但我希望你能解开这个谜题。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mens] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [rɑːntʃ] — [jes] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

| I | want | you | to | commence | when | you | left | the | ranch | — | yes | , | even | before | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 开始 | 什么时候 | 你 | 左边 | 这 | 牧场 | — | 是的 | , | 甚至 | 前 | 那 | . |

我希望你从离开牧场的那一刻开始——是的，甚至在那之前。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [spəʊk] ['iːgəli] .

| " | The | prisoner | spoke | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 囚犯 | 辐 | 急切地 | . |

囚犯急切地说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [sɜː(r)] .

| " | I | will | tell | you | the | truth | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , | 先生 | . |

先生，我会告诉您实话。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | am | glad | to | be | here | , | no | matter | what | you | do | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 这里 | , | 不 | 事情 | 什么 | 你 | 做 | 到 | 我 | . |

无论你对我做什么，我都很高兴来到这里。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

| And | I | swear | to | tell | you | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 发誓 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | . |

我发誓我会告诉你实话。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l] .

| " | He | held | up | his | right | hand | , | and | the | boys | saw | it | tremble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 向上 | 他的 | 正确的 | 手 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 锯 | 它 | 颤抖 | . |

他举起右手，男孩们看到他的手在颤抖。

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .

| They | commenced | to | believe | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 相信 | 他 | . |

他们开始相信他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

| It | was | evident | that | the | General | did | , | for | he | nodded | and | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 一般的 | 做过 | , | 为了 | 他 | 点头 | 和 | 这 | 男人 |

[plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| plunged | into | his | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 进入 | 他的 | 故事 | . |

很明显，将军确实如此，因为他点了点头，那人便开始讲述他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [bɔɪz] ['breθləs] .

| It | held | the | boys | breathless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | 这 | 男孩们 | 喘不过气 | . |

这让男孩们屏住了呼吸。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][juː 'es] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'merɪkə] [went]

| " | There | were | eight | of | us | working | for | you | , | General | , | before | America | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 八 | 的 | 我们 | 在职的 | 为了 | 你 | , | 一般的 | , | 前 | 美国 | 去 |

['ɪntuː] [ðɪs] [wɔː(r)] .

| into | this | war | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 战争 | . |

“将军，在美国卷入这场战争之前，我们有八个人为您工作。”

[eɪt] [men] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['ænsestri] [ɔː(r)] [bɜːθ] .

| Eight | men | of | German | ancestry | or | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 男人 | 的 | 德语 | 祖先 | 或者 | 出生 | . |

八名具有德国血统或出生于德国的男子。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ,

| Most | of | them | were | naturalized | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 是 | 归化 | , |

他们中的大多数都入籍了。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ kə'mɑːnd ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm]

| but | one | night | a | man | came | to | my | house | and | commanded | me | to | meet | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 夜晚 | 一个 | 男人 | 来了 | 到 | 我的 | 房子 | 和 | 命令 | 我 | 到 | 见面 | 他 |

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] .

| in | a | certain | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 肯定 | 地方 | . |

但有一天晚上，一个男人来到我家，命令我到某个地方与他见面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

| He | was | a | German | officer | and | of | course | I | was | curious | to | know | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 德语 | 官 | 和 | 的 | 课程 | 我 | 曾是 | 好奇的 | 到 | 知道 | 什么 |

[hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| he | wanted | . |
|---|---|---|
| 他 | 通缉 | . |

他是一名德国军官，我当然很好奇他想要什么。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] .

| When | I | arrived | at | the | meeting | place | I | found | the | others | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 到达的 | 在 | 这 | 会议 | 地方 | 我 | 成立 | 这 | 其他的 | 那里 | . |

我到达集合地点时，发现其他人都已经在那里了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [krə'denʃ(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] ,

| The | officer | , | showing | credentials | of | his | rank | that | we | could | not | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | , | 显示 | 证书 | 的 | 他的 | 秩 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 怀疑 | , |

这位军官出示的证件足以证明他的军衔，这一点我们毫不怀疑。

[təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprɪtər] .

| told | us | that | we | were | wanted | as | interpreters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | 那 | 我们 | 是 | 通缉 | 作为 | 口译员 | . |

他们告诉我们，他们需要我们做翻译。

[dʒʌst] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] .

| Just | that | , | General | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 那 | , | 一般的 | . |

就是这样，将军。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði][men] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]

| He | explained | that | Germany | was | obliged | to | use | all | the | men | within | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 那 | 德国 | 曾是 | 有义务 | 到 | 使用 | 全部 | 这 | 男人 | 之内 | 她 |

['bɔːdəz] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [men] ,

| borders | as | fighting | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 边界 | 作为 | 斗争 | 男人 | , |

他解释说，德国有义务将境内所有男性都用作作战人员。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ə'merɪkə]

| and | as | they | were | most | anxious | to | have | no | misunderstanding | with | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 有 | 不 | 误解 | 和 | 美国 |

,

,

,

由于他们非常希望与美国没有任何误会，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [bɔːn] ,

| they | were | picking | a | German | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 挑选 | 一个 | 德语 | 出生 | , |

他们挑选的是一个德国出生的人，

[ɔː(r)]['dʒɜːmən] [bred] [mæn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| or | German | bred | man | here | and | there | as | they | could | without | rousing | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 德语 | 繁殖 | 男人 | 这里 | 和 | 那里 | 作为 | 他们 | 可以 | 没有 | 振奋人心的 | 怀疑 | . |

或者，他们偶尔也会雇佣一些德国血统的人，而不引起怀疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːrmz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] .

| They | were | taking | them | from | the | farms | rather | than | from | the | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 采取 | 他们 | 从 | 这 | 农场 | 相当 | 比 | 从 | 这 | 城市 | . |

他们是从农场而不是城市里抓捕这些人的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

| He | said | that | several | hundred | would | be | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 一些 | 百 | 会 | 是 | 需要 | . |

他说需要几百人。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnesəsəri] .

| He | assured | us | that | education | was | not | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保证 | 我们 | 那 | 教育 | 曾是 | 不是 | 必要的 | . |

他向我们保证，教育并非必要。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)l] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæləri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒmɪst]

| It | sounded | very | plausible | , | General | , | and | the | salary | we | were | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 非常 | 合情合理 | , | 一般的 | , | 和 | 这 | 薪水 | 我们 | 是 | 承诺 |

[wɒz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

| was | magnificent | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 壮丽 | . |

将军，这听起来很有道理，而且我们被承诺的薪水也相当优厚。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]

| We | all | bit | , | General | , | and | he | took | us | away | that | very | night | in | a | couple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 少量 | , | 一般的 | , | 和 | 他 | 采取 | 我们 | 离开 | 那 | 非常 | 夜晚 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 |

[ˈɔːtəməbiːlz] . "

| automobiles | . | " |
|---|---|---|
| 汽车 | . | " |

将军，我们都上钩了，他当晚就用两辆汽车把我们带走了。

" [ðə; ði] [ˈfɔːmən] [təʊld][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

| " | The | foreman | told | me | , | " | said | the | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领班 | 讲述 | 我 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | , |

“工头告诉我，”将军说，

" [ðæt] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈwɔːnɪŋ] . "

| " | that | you | went | away | in | the | middle | of | the | busy | season | without | giving | warning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 忙碌的 | 季节 | 没有 | 给予 | 警告 | . | " |

“你在旺季期间一声不响地离开了。”

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] , [ˈdʒen(ə)rəl] .

| " | Yes | , | we | did | , | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 做过 | , | 一般的 | . |

“是的，我们做到了，将军。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

| I | am | sorry | , | and | I | was | sorry | then | , | but | the | pay | — | it | was | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | , | 和 | 我 | 曾是 | 对不起 | 然后 | , | 但 | 这 | 支付 | — | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 |

[tempˈteɪʃ(ə)n] .

| temptation | . |
|---|---|
| 诱惑 | . |

我很抱歉，当时我也很抱歉，但是报酬——那是一个很大的诱惑。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈpʌnɪʃt] [sɪns] .

| We | have | been | punished | since | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 受到惩罚 | 自从 | . |

我们因此受到了惩罚。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [θruː] [ˈmeksɪkəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [ʃɪp] .

| We | went | down | through | Mexico | and | took | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 向下 | 通过 | 墨西哥 | 和 | 采取 | 船 | . |

我们一路南下穿过墨西哥，然后乘船离开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] [ɒn] [bɔːd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi] -

| There | were | five | hundred | men | on | board | who | were | all | going | over | to | be | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 百 | 男人 | 在 | 木板 | WHO | 是 | 全部 | 去 | 超过 | 到 | 是 | - |

[ɪnˈtɜːrprɪtər] . -

| interpreters | . | ' |
|---|---|---|
| 口译员 | . | - |

船上有五百名男子，他们都要去当“翻译”。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [gest] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] , [ðæt] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [iːtʃ]

| And | we | never | guessed | , | poor | fools | , | that | ship | after | ship | was | bearing | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 绝不 | 猜对了 | , | 贫穷的 | 傻瓜 | , | 那 | 船 | 后 | 船 | 曾是 | 轴承 | 每个 |

[ə; eɪ] [laɪk] [ləʊd] .

| a | like | load | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 喜欢 | 加载 | . |

我们这些可怜的傻瓜，怎么也想不到，一艘又一艘的船都载着同样的货物。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

| We | never | suspicioned | the | outcome | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 怀疑 | 这 | 结果 | . |

我们从未预料到这样的结果。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['dʒɜːmən] [sɔɪl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] , [tuː] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [pleɪs] , [tuː]

| When | we | reached | German | soil | , | we | were | scattered | , | two | going | one | place | , | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 德语 | 土壤 | , | 我们 | 是 | 疏散 | , | 二 | 去 | 一 | 地方 | , | 二 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

当我们踏上德国的土地时，我们分散开来，两个人去一个地方，两个人去另一个地方。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

| and | instead | of | having | any | interpreting | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 拥有 | 任何 | 翻译 | 到 | 做 | , |

而且无需进行任何翻译工作，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['aʊtfɪtɪd] [æz; əz]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['redʒəmənt] .

| we | were | outfitted | as | soldiers | and | attached | to | different | regiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 配备 | 作为 | 士兵 | 和 | 随附的 | 到 | 不同的 | 军团 | . |

我们被装扮成士兵，分配到不同的团。

[men] [kept] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

| Men | kept | coming | day | after | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 保留 | 未来 | 天 | 后 | 天 | . |

每天都有男人来。

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [seɪ] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| I | dare | not | say | how | many | thousands | of | Germans | have | been | taken | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 不是 | 说 | 如何 | 许多 | 数千 | 的 | 德国人 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

| United | States | in | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | 在 | 这 | 方式 | . |

我不敢说有多少德国人以这种方式被带离了美国。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəli] ['prɪznər] .

| We | were | virtually | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 几乎 | 囚犯 | . |

我们实际上成了囚犯。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] .

| Of | course | to | the | most | of | us | it | did | not | matter | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 到 | 这 | 最多 | 的 | 我们 | 它 | 做过 | 不是 | 事情 | 很多 | . |

当然，对我们大多数人来说，这并不重要。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'merɪkə] [ə'dɒptɪd] [ˌjuː 'es] .

| After | all | Germany | was | our | fatherland | before | America | adopted | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 德国 | 曾是 | 我们的 | 祖国 | 前 | 美国 | 已采用 | 我们 | . |

毕竟，在美洲接纳我们之前，德国才是我们的祖国。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz]

| As | long | as | we | were | fighting | the | French | and | English | and | the | Russians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 是 | 斗争 | 这 | 法语 | 和 | 英语 | 和 | 这 | 俄罗斯人 |

, [wiː; wi][dɪd] [nɒt][keə(r)] .

| , | we | did | not | care | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 我们 | 做过 | 不是 | 关心 | . |

只要我们还在和法国人、英国人和俄国人作战，我们就不在乎。

" [bʌt; bət] [ðen] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['veri] ['taɪəd] , [keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['prezɪdənt]

| " | But | then | , | when | we | were | already | very | tired | , | came | the | news | that | President |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 已经 | 非常 | 疲劳的 | , | 来了 | 这 | 消息 | 那 | 总统 |

['wɪlsn] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] .

| Wilson | had | declared | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 威尔逊 | 有 | 声明 | 战争 | . |

“但是，就在我们已经非常疲惫的时候，传来了威尔逊总统宣战的消息。”

" ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

| " | General | , | it | is | not | yet | believed | in | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | , | 它 | 是 | 不是 | 然而 | 相信 | 在 | 德国 | . |

“将军，德国人还不相信这一点。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfɪsəz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| All | of | them | , | the | highest | officers | , | even | the | Emperor | , | on | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | , | 这 | 最高 | 警官 | , | 甚至 | 这 | 皇帝 | , | 在 | 场合 | , |

所有人，包括最高级别的官员，甚至有时包括皇帝，

[ɔːl][hæv; həv] [ə'drest] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd]

| all | have | addressed | the | troops | and | have | explained | that | war | was | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 已解决 | 这 | 军队 | 和 | 有 | 解释 | 那 | 战争 | 曾是 | 声明 |

['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['əʊvə(r)]

| solely | for | political | purposes | and | that | no | troops | were | to | be | sent | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 为了 | 政治的 | 目的 | 和 | 那 | 不 | 军队 | 是 | 到 | 是 | 发送 | 超过 |

[siː] .

| sea | . |
|---|---|
| 海 | . |

他们都向部队发表了讲话，解释说宣战纯粹是出于政治目的，不会向海外派遣任何军队。

" [ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | They | know | now | , | do | they | not | ? | " | asked | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 知道 | 现在 | , | 做 | 他们 | 不是 | ? | " | 问 | 这 | 一般的 | . |

“他们现在知道了，对吧？”将军问道。

" ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒen(ə)rəl] .

| " | Very | few | of | them | , | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 很少 | 的 | 他们 | , | 一般的 | . |

“将军，他们当中只有极少数人。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːm][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] . "

| They | think | that | the | English | have | adopted | the | American | uniform | as | a | blind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 那 | 这 | 英语 | 有 | 已采用 | 这 | 美国人 | 制服 | 作为 | 一个 | 瞎的 | . | " |

他们认为英国人穿美国制服只是为了蒙蔽双眼。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [frɪts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | What | did | you | think | , | Fritz | ? | " | asked | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 思考 | , | 弗里茨 | ? | " | 问 | 这 | 一般的 | . |

“弗里茨，你觉得怎么样？”将军问道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] , " [sed] [frɪts] ['sɪmpli] .

| " | I | saw | them | fight | , | and | I | knew | , | " | said | Fritz | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他们 | 斗争 | , | 和 | 我 | 知道 | , | " | 说 | 弗里茨 | 简单地 | . |

“我亲眼目睹了他们打架，所以我知道，”弗里茨简单地说。

" [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [ai] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [faɪt] .

| " | I | know | them | ; | I | know | how | they | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他们 | ; | 我 | 知道 | 如何 | 他们 | 斗争 | . |

我了解他们；我知道他们是如何战斗的。

[ai] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [səʊ] .

| I | told | the | others | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 这 | 其他的 | 所以 | . |

我把这话告诉了其他人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hə'rɑː] .

| And | when | they | came | across | the | plain | I | wanted | to | hurrah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 穿过 | 这 | 清楚的 | 我 | 通缉 | 到 | 欢呼 | . |

当他们穿过平原时，我真想欢呼雀跃。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | suppose | I | will | be | shot | as | a | German | prisoner | , | but | I | could | not | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 将要 | 是 | 射击 | 作为 | 一个 | 德语 | 囚犯 | , | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | . |

我想我大概会被作为德国战俘枪决，但我无能为力。

[ɔːl] [maɪ] [mis'teik] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| All | my | mistake | was | in | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 错误 | 曾是 | 在 | 这 | 开始 | . |

我的所有错误都出在开始的时候。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

| I | would | have | deserted | if | I | could | have | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 荒凉的 | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

如果可以的话，我早就逃跑了。

[waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [ðəʊz] ['feloʊz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [njuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

| Why | , | General | , | if | those | fellows | over | there | behind | the | German | lines | knew | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 一般的 | , | 如果 | 那些 | 伙伴们 | 超过 | 那里 | 在后面 | 这 | 德语 | 线条 | 知道 | 这 | 真相 | , |

将军，如果那些在德军后方的家伙们知道真相的话……

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [wɔːk] [raɪt] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .

| a | third | of | them | would | walk | right | over | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 的 | 他们 | 会 | 走 | 正确的 | 超过 | 这里 | . |

他们中有三分之一会直接走过来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "

| They | are | lied | to | again | and | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 撒谎了 | 到 | 再次 | 和 | 再次 | . | " |

他们一次又一次地被欺骗。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [f'eəɹɪŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [fuːd] !

| " | How | is | the | army | faring | as | regards | food | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 这 | 军队 | 航道 | 作为 | 问候 | 食物 | ! |

军队的粮食供应情况如何?

" [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] .

| " | asked | the | General | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 一般的 | . |

将军问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] .

| " | There | is | not | enough | to | feed | a | third | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不是 | 足够的 | 到 | 喂养 | 一个 | 第三 | 的 | 这 | 男人 | . |

“连三分之一的男人都养不活。”

[ɔːl] ['dʒɜːməni] [ɪz] ['daɪɪŋ] ['sləʊli] [ɒv; əv] ['sʌbstəˌtjʊt] .

| All | Germany | is | dying | slowly | of | substitutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 德国 | 是 | 垂死 | 缓慢地 | 的 | 替代品 | . |

整个德国正在慢慢地被替代品淹没。

['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [fɔː(r); fə(r)] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] ,

| Substitutes | for | bread | , | for | meat | , | for | tea | , | for | sugar | , | for | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替代品 | 为了 | 面包 | , | 为了 | 肉 | , | 为了 | 茶 | , | 为了 | 糖 | , | 为了 | 咖啡 | , |

[fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] .

| for | milk | . |
|---|---|---|
| 为了 | 牛奶 | . |

面包、肉类、茶、糖、咖啡、牛奶的替代品。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [fed] [wel] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vɪljənz] .

| At | first | the | army | was | fed | well | , | at | the | expense | of | the | civilians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 军队 | 曾是 | 美联储出色地 | | , | 在 | 这 | 费用 | 的 | 这 | 平民 | . |

起初，军队的伙食很好，但这却是以牺牲平民的利益为代价的。

[nəʊ] [ɔːl] ['sʌfə(r)] [tə'geðə(r)] ,

| Now | all | suffer | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 遭受 | 一起 | , |

现在大家一起受苦，

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜːks] [wel] [ɔː(r)] [faɪts] [wel] [ɒn] [æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ]

| and | no | man | in | the | world | works | well | or | fights | well | on | an | empty | and | aching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | 作品 | 出色地 | 或者 | 战斗 | 出色地 | 在 | 一个 | 空的 | 和 | 疼痛 |

['stʌmək] .

| stomach | . |
|---|---|
| 胃 | . |

世界上没有一个人能在饥肠辘辘、胃痛难忍的情况下好好工作或战斗。

" [hiː; hi] [grəʊn] .

| " | He | groaned | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 呻吟 | . |

他呻吟了一声。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒnt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['hɪlək] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

| " | What | were | you | doing | ont | there | in | that | hillock | ? | " | asked | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 上 | 那里 | 在 | 那 | 岗 | ? | " | 问 | 这 | 一般的 | . |

将军问道："你在那座小山丘上做什么？"

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [sed] [frɪts] ,

| " | We | were | well | behind | the | German | lines | a | few | days | ago | , | " | said | Fritz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 出色地 | 在后面 | 这 | 德语 | 线条 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | , | " | 说 | 弗里茨 | , |

"几天前我们还深入德军防线后方，"弗里茨说。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ['pɜːpəsli] [ɔː(r)] [nɒt] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

| " | but | whether | they | retired | purposely | or | not | , | I | cannot | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 无论 | 他们 | 退休 | 故意 | 或者 | 不是 | , | 我 | 不能 | 说 | . |

"但他们是主动退休还是被动退休，我无法断言。"

[sɪns] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛəpleɪnz]

| Since | then | , | however | , | we | have | been | kept | there | to | communicate | with | the | airplanes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | , | 然而 | , | 我们 | 有 | 到过 | 保留 | 那里 | 到 | 交流 | 和 | 这 | 飞机 |

.

| : |
|---|
| . |

但从那时起，我们就一直被留在那里与飞机联络。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðem; ðəm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]

| It | was | possible | to | signal | them | by | means | of | electric | flashes | down | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 信号 | 他们 | 经过 | 方法 | 的 | 电的 | 闪光灯 | 向下 | 在 | 这 |

[flɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

| floor | of | our | hiding | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 的 | 我们的 | 隐藏 | 地方 | , |

我们可以通过在我们藏身处的地板上闪烁电光来向他们发出信号。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][træp] [dɔːz] [ɒn][tɒp] .

| through | the | open | trap | doors | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 打开 | 陷阱 | 门 | 在 | 顶部 | . |

通过顶部的敞开式活板门。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] .

| Peter | was | in | command | . |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 在 | 命令 | . |

彼得负责指挥。

[hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [hiː; hi] [krept] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| He | took | and | sent | the | messages | , | and | repeatedly | he | crept | out | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 和 | 发送 | 这 | 消息 | , | 和 | 反复 | 他 | 悄悄地爬 | 出去 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

他接收并发送了这些信息，并且多次在夜里偷偷溜出去。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ælaɪz] [tʊk] [ðə; ði][pleɪn] ,

| I | was | never | allowed | to | do | anything | , | but | if | the | Allies | took | the | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 绝不 | 允许 | 到 | 做 | 任何事物 | , | 但 | 如果 | 这 | 盟国 | 采取 | 这 | 清楚的 | , |

我从来不被允许做任何事，但如果盟军占领了平原，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪdʒɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | those | ridges | beyond | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 山脊 | 超过 | 它 | , |

以及它更远处的那些山脊，

['piːtə(r)] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][gəʊ][aʊt][ɪn] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

| Peter | said | we | would | all | go | out | in | American | uniforms | and | learn | what | we | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 说 | 我们 | 会 | 全部 | 去 | 出去 | 在 | 美国人 | 制服 | 和 | 学习 | 什么 | 我们 | 可以 | . |

彼得说我们都会穿上美国军装出去，尽可能多地学习。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [θɪŋz] [tuː] ['kleɪvəli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] .

| We | were | expected | to | discover | things | too | cleverly | hidden | from | the | airplanes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 预期的 | 到 | 发现 | 事物 | 也 | 巧妙地 | 隐 | 从 | 这 | 飞机 | . |

"

**"**

"

我们被期望发现那些巧妙隐藏起来、飞机上看不到的东西。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [liːst] , [frɪts] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | This | is | interesting | at | least | , | Fritz | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 有趣的 | 在 | 至少 | , | 弗里茨 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“至少这很有趣，弗里茨，”将军说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]

| " | It | would | be | still | more | interesting | to | know | just | how | true | it | is | that | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 仍然 | 更多的 | 有趣的 | 到 | 知道 | 只是 | 如何 | 真的 | 它 | 是 | 那 | 这 | 德语 |

['ɑːmi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

| army | in | general | does | not | know | that | we | are | seriously | in | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 在 | 一般的 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 严重地 | 在 | 这 | 战争 | . |

“如果能知道德国军队普遍不了解我们已经认真卷入战争这件事究竟有多真实，那就更有意思了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][juː 'es][hɪə(r)] [naʊ] , [frɪts] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] . "

| There | are | two | millions | of | us | here | now | , | Fritz | , | and | more | coming | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 百万 | 的 | 我们 | 这里 | 现在 | , | 弗里茨 | , | 和 | 更多的 | 未来 | . | " |

弗里茨，现在这里有两百万人，而且还会有更多的人过来。

" [tuː] [m'ɪliənz] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] .

| " | Two | millions | ! | " | echoed | the | astounded | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 百万 | ! | " | 回声 | 这 | 震惊 | 囚犯 | . |

“两百万！”震惊的囚犯大声说道。

" [tuː] [mˈɪliənz] !
**" Two millions !**
" 二 百万 !

“两百万！”

[wen] [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .
**When they learn that , the war is over .**
什么时候 他们 学习 那 , 这 战争 是 超过 .

当他们明白这一点时，战争就结束了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**But how will they ever learn it ?**
但 如何 将要 他们 曾经 学习 它 ?

但他们要如何才能学会呢?

[jɔː(r); jə(r)] ['ɛəpleinz] ['skætəd] ['liːfləts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['sevrəl] [taɪmz] .
**Your airplanes scattered leaflets along the front several times .**
你的 飞机 疏散 传单 沿着 这 正面 一些 时代 .

你们的飞机多次在前方散布传单。

[nɒt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] ,
**Not where I was stationed ,**
不是 在哪里 我 曾是 驻 ,

不是在我驻扎的地方。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv]
**but I heard the order that any man who saw another stoop to pick up one of**
但 我 听到 这 命令 那 任何 男人 WHO 锯 其他 哈腰 到 挑选 向上 一 的
[ðəʊz] ['liːfləts] ,
**those leaflets ,**
那些 传单 ,

但我听到命令说，任何男人如果看到有人弯腰捡起那些传单，

['eni] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːt] ['riːdɪŋ] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ded] [baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst]
**any man who was caught reading one was to be shot dead by the nearest**
任何 男人 WHO 曾是 捕捉 阅读 一 曾是 到 是 射击 死的 经过 这 最近的
['səʊldʒə(r)] ,
**soldier ,**
士兵 ,

任何被发现阅读这种书籍的人都将被最近的士兵枪毙。

[huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**who would receive the cross for doing it .**
WHO 会 收到 这 叉 为了 正在做 它 .

谁将因此承受十字架的刑罚。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
**I tell you , sir ,**
我 告诉 你 , 先生 ,

我告诉你，先生，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ] [ðæt]
**they are doing everything they can to keep the army from learning that**
他们 是 正在做 一切 他们 能 到 保持 这 军队 从 学习 那
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [faɪt] . "
**you are in the fight . "**
你 是 在 这 斗争 . "

他们正在竭尽全力阻止军队得知你正在参战。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [truː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**" I wonder how true all this is , " mused the General .**
" 我 想知道 如何 真的 全部 这 是 , " 沉思 这 一般的 .

“我想知道这一切究竟有多少真实性，”将军沉思道。

['pɔːki] [ænd; ənd] ['biːni] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] .
**Porky and Beany watched him narrowly .**
猪猪 和 豆 观看 他 勉强 .

波基和比尼紧紧地盯着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][plæn] ,
**They were sure he had some plan ,**
他们 是 当然 他 有 一些 计划 ,

他们确信他另有计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] .
**but it was clear that he wanted the prisoner to speak first .**
但 它 曾是 清除 那 他 通缉 这 囚犯 到 说话 第一的 .

但很明显，他想让囚犯先发言。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , " [sed] [frɪts] .
**" It is all true , " said Fritz .**
" 它 是 全部 真的 , " 说 弗里茨 .

“这一切都是真的，”弗里茨说。

" ['dʒen(ə)rəl] , [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ɜːn] [maɪ][laɪf] , [set][ˌem 'iː] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] — ['əʊnli]
**" General , won't you let me earn my life , set me free for two hours — only**
" 一般的 , 惯于 你 让 我 赚 我的 生活 , 放 我 自由的 为了 二 小时 — 仅有的
[ðæt] ?
**that ?**
那 ?

“将军，您就不能让我保全性命吗？就放我走两个小时——就两个小时？”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
**And I will prove it to you . "**
和 我 将要 证明 它 到 你 . "

我会向你证明这一点。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
**" You will disappear just as you did from the ranch , I suppose ,**
" 你 将要 消失 只是 作为 你 做过 从 这 牧场 , 我 认为 ,

我想，你大概会像从农场消失一样，再次消失吧。

" ['greɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] .
**" grated the General in a harsh voice .**
" 磨碎的 这 一般的 在 一个 残酷的 嗓音 .

将军用严厉的声音说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [tʃɑːns] ? "
**" Why should I give you any chance ? "**
" 为什么 应该 我 给 你 任何 机会 ? "

我为什么要给你机会?

" [aɪ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , " [ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [maɪ][plæn] [feɪlz] ,
**" I don't deserve it , " said the prisoner , " except that if my plan fails ,**
" 我 不 应得 它 , " 说 这 囚犯 , " 除了 那 如果 我的 计划 失败 ,

“我不配得到它，”囚犯说，“除非我的计划失败了，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "
**I will certainly be shot by the Germans . "**
我 将要 当然 是 射击 经过 这 德国人 . "

我肯定会被德国人枪毙的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**" What do you propose ? " asked the General .**
" 什么 做 你 提出 ? " 问 这 一般的 .

将军问道：“你有什么提议？”

" [tuː] , [pəˈhæps] [θriː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ! " [begd] [frɪts] .

**" Two , perhaps three hours of freedom ! " begged Fritz .**

" 二 , 也许 三 小时 的 自由 ! " 乞求 弗里茨 .

“或许能有两三个小时的自由时间！”弗里茨恳求道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [laɪnz] [əˈlaɪv] ,

**" And if I can reach the German lines alive ,**

" 和 如果 我 能 抵达 这 德语 线条 活 ,

“如果我能活着到达德军防线，

[ai] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ˈtwenti] [ˈprɪznər] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [huː] [ɪz][təʊld] [ðæt]

**I will return with twenty prisoners to prove to you that every man who is told that**

我 将要 返回 和 二十 囚犯 到 证明 到 你 那 每一个 男人 WHO 是 讲述 那

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʃɒt] ,

**the Americans are here and are promised that they will not be shot ,**

这 美国人 是 这里 和 是 承诺 那 他们 将要 不是 是 射击 ,

我将带着二十名俘虏回来，向你们证明，只要告诉你们美国人在这里，并且承诺不会枪毙你们，你们就会相信。

[wɪl] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] [əˈkrɒs] . "

**will follow me across . "**

将要 跟随 我 穿过 . "

他会跟着我过河。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɜːmɪʃ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈlɪsənɪŋ] ,

**" They are having a skirmish now , " said the General , listening ,**

" 他们 是 拥有 一个 小规模冲突 现在 , " 说 这 一般的 , 聆听 ,

“他们现在正在发生小规模冲突，”将军边听边说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] [stɔːm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈsaɪd] .

**" and a thunder storm is coming beside .**

" 和 一个 雷 风暴 是 未来 旁 .

而且旁边正刮着雷暴雨。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

**" He was lost in thought .**

" 他 曾是 丢失的 在 想法 .

他陷入了沉思。

" [frɪts] , [meɪk] [gʊd] !

**" Fritz , make good !**

" 弗里茨 , 制作 好的 !

“弗里茨，好好表现！”

" [hiː; hi] [sed] .

**" he said .**

" 他 说 .

他说。

" [ai] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] .

**" I release you .**

" 我 发布 你 .

我释放你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn][mæn] , [nəʊ] [lɒs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

**You are but one man , no loss to us ,**

你 是 但 一 男人 , 不 损失 到 我们 ,

你不过是一个人，对我们来说并无损失。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈkɪdnæpɪŋ] .

**but you have told me a story of what amounts to kidnapping .**

但 你 有 讲述 我 一个 故事 的 什么 金额 到 绑架 .

但你给我讲的故事，实际上就是一起绑架案。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

| I | would | like | to | know | if | this | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如果 | 这 | 是 | 真的 | . |

我想知道这是否属实。

[dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] .

| Just | one | thing | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 事物 | . |

就一件事。

[pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈtwenti] [men] [bæk] ;

| Prove | it | to | me | by | bringing | twenty | men | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 它 | 到 | 我 | 经过 | 带来 | 二十 | 男人 | 后退 | ; |

你带回二十个人来证明给我看;

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [set] [ðə; ði] [wɜːd] [friː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] .

| but | while | you | are | there | set | the | word | free | that | the | Americans | have | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 你 | 是 | 那里 | 放 | 这 | 单词 | 自由的 | 那 | 这 | 美国人 | 有 | 到达的 | . |

但你在那里的时候，一定要放出消息，美国人已经到了。

[tuː] [mˈɪliənz] , [rɪˈmembə(r)] , [pəˈhæps] [θriː] .

| Two | millions | , | remember | , | perhaps | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百万 | , | 记住 | , | 也许 | 三 | . |

记住，是两百万，或许是三百万。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

| " | He | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | . |

他笑了。

" [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔː(r)] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [ˈnaɪtfɔːl] .

| " | And | do | not | attempt | to | go | or | come | until | nightfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 不是 | 试图 | 到 | 去 | 或者 | 来 | 直到 | 黄昏 | . |

“不要试图在夜幕降临之前前往或返回。”

[ai] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

| I | will | remain | here | until | midnight | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 保持 | 这里 | 直到 | 午夜 | 到 | - | 夜晚 | . |

我将在这里待到今晚午夜。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌndə(r)] [gɑːd] [ʌnˈtɪl] [dɑːk] .

| You | are | under | guard | until | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在下面 | 警卫 | 直到 | 黑暗的 | . |

天黑之前你都将受到监视。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

| You | may | go | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 去 | . |

你可以走了。

" [hiː; hi] [ræpt] [ˈʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ðə; ði] [gɑːdz] [ˈentəd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)]

| " | He | rapped | sharply | on | the | table | , | the | guards | entered | and | removed | the | prisoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说唱 | 尖锐地 | 在 | 这 | 桌子 | , | 这 | 守卫 | 进入 | 和 | 已移除 | 这 | 囚犯 |

.

| : |
|---|
| . |

他用力敲了一下桌子，卫兵们进来把囚犯带走了。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sməʊk] .

| The | General | began | to | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 开始 | 到 | 抽烟 | . |

将军开始抽烟。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɔɪz] ?
" What do you think , boys ?
" 什么 做 你 思考 , 男孩们 ?

“你们觉得怎么样，孩子们？”

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ? "
Will he come back ? "
将要 他 来 后退 ? "

他会回来吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] .
" Yes , sir , " said both boys together .
" 是的 , 先生 , " 说 两个都 男孩们 一起 .

“是的，先生。”两个男孩异口同声地说。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Why ? " asked the General .
" 为什么 ? " 问 这 一般的 .

“为什么？”将军问道。

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !
" Why , he was telling the truth !
" 为什么 , 他 曾是 讲述 这 真相 !

“为什么，他说的都是实话！”

" [sed] ['pɔːki] ,
" said Porky ,
" 说 猪猪 ,

“波基说道，”

" [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , " [sed] ['biːni] .
" They don't look like that other times , " said Beany .
" 他们 不 看 喜欢 那 其他 时代 , " 说 豆 .

“他们平时可不是这样的，”比尼说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [streɪt] , [ɔːl] [raɪt] . "
" He was straight , all right . "
" 他 曾是 直的 , 全部 正确的 . "

“他确实是个正直的人。”

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['grɪmli] .
" He will have to prove it , " said the General grimly .
" 他 将要 有 到 证明 它 , " 说 这 一般的 阴沉地 .

“他必须证明这一点，”将军冷冷地说。

" [men] [huː] [liːv] [ə; eɪ][dʒɒb] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Men who leave a job without warning , no matter what the needs of the
" 男人 WHO 离开 一个 工作 没有 警告 , 不 事情 什么 这 需求 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“那些不顾情况需要，毫无预警就离职的男人，

[duː; də] [nɒt] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] . "
do not fill me with confidence . "
做 不是 充满 我 和 信心 . "

不要让我充满信心。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] ['sɒri] [naʊ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['biːni] .
" I guess he is sorry now , anyway , " said tender - hearted Beany .
" 我 猜测 他 是 对不起 现在 , 反正 , " 说 投标 - 心地 豆 .

“我想他现在肯定后悔了，”心地善良的比尼说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | We | will | hope | so | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 希望 | 所以 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“但愿如此，”将军说道。

" ['pɔːki] , [juː; jʊ] [meɪ] ['taɪpˌraɪt] [ðiːz] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['biːni] , [meɪ] [tʃek] [ʌp] [ðiːz] ['lɪsts] .

| " | Porky | , | you | may | typewrite | these | letters | for | me | , | and | you | , | Beany | , | may | check | up | these | lists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猪猪 | , | 你 | 可能 | 打字 | 这些 | 信件 | 为了 | 我 | , | 和 | 你 | , | 豆 | , | 可能 | 查看 | 向上 | 这些 | 列表 | . |

“波基，你可以帮我打字写这些信；比尼，你可以核对这些清单。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] ['prɒpəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːs] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['djuːti] .

| If | you | can | do | this | properly | , | it | will | release | a | man | for | other | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 做 | 这 | 适当地 | , | 它 | 将要 | 发布 | 一个 | 男人 | 为了 | 其他 | 责任 | . |

如果你能正确完成这项工作，就能让一个人腾出手来执行其他任务。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [tent] .

| " | For | two | hours | the | two | boys | were | too | busy | to | know | what | went | on | in | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 二 | 小时 | 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 知道 | 什么 | 去 | 在 | 在 | 这 | 帐篷 | . |

“两个小时里，这两个男孩忙得不可开交，根本不知道帐篷里发生了什么事。”

[wen] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] .

| When | the | task | was | done | the | General | dismissed | them | with | strict | orders | that | they | were | not | to | go | more | than | thirty | feet | in | any | direction | from | his | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 任务 | 曾是 | 完毕 | 这 | 一般的 | 解雇 | 他们 | 和 | 严格的 | 订单 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 去 | 更多的 | 比 | 三十 | 脚 | 在 | 任何 | 方向 | 从 | 他的 | 帐篷 | . |

任务完成后，将军下令解散他们，并严令他们不得离开他的帐篷超过三十英尺。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| When | the | Germans | had | occupied | that | side | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 德国人 | 有 | 占领 | 那 | 边 | 的 | 这 | 谷 | , |

当德国人占领山谷的那一侧时，

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [juːst] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| they | had | also | used | the | hill | as | a | temporary | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 还 | 用过的 | 这 | 爬坡道 | 作为 | 一个 | 暂时的 | 总部 | . |

他们还曾将这座山丘用作临时总部。

['pɔːki] [ænd; ənd] ['biːni] , [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [haʊndz] ,

| Porky | and | Beany | , | like | a | pair | of | very | restless | and | inquisitive | hounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 和 | 豆 | , | 喜欢 | 一个 | 一对 | 的 | 非常 | 不安 | 和 | 好奇 | 猎犬 | , |

波基和比尼就像两只非常不安分、充满好奇心的猎犬，

[went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

| went | over | the | ground | inch | by | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 这 | 地面 | 英寸 | 经过 | 英寸 | . |

一寸一寸地碾过地面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [skriːn] [ɒv; əv] [triːz] .

| They | could | not | help | feeling | that | something | good | must | be | waiting | for | them | within | their | screen | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 那 | 某物 | 好的 | 必须 | 是 | 等待 | 为了 | 他们 | 之内 | 他们的 | 屏幕 | 的 | 树木 | . |

他们不禁觉得，在这片树林掩映之下，一定有什么美好的事物在等着他们。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] [went] [ɒn] [ɔ:l] [deɪ] ,

| The | fighting | miles | away | went | on | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 英里 | 离开 | 去 | 在 | 全部 | 天 | , |

数英里之外的战斗持续了一整天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [drægd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

| and | the | time | dragged | for | the | boys | until | about | three | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 拖拽 | 为了 | 这 | 男孩们 | 直到 | 关于 | 三 | 在 | 这 | 下午 | . |

对男孩们来说，时间过得格外漫长，直到下午三点左右。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔ:ki] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ]['taɪni] [pi:s] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

| And | then | Porky | found | it | — | a | tiny | piece | of | wire | sticking | out | of | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 猪猪 | 成立 | 它 | — | 一个 | 微小的 | 片 | 的 | 金属丝 | 粘性 | 出去 | 的 | 这 | 地面 |

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tri:] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

| under | a | root | of | the | big | tree | under | which | they | were | sitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 根 | 的 | 这 | 大的 | 树 | 在下面 | 哪个 | 他们 | 是 | 坐着 | , |

然后波基找到了它——一小段铁丝从他们坐着的那棵大树的树根下的土里露了出来。

['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ðəm'selvz] .

| feeling | like | a | couple | of | prisoners | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 喜欢 | 一个 | 夫妻 | 的 | 囚犯 | 他们自己 | . |

感觉自己就像一对囚犯。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɒn] [sʌtʃ] [kləʊz] [baʊndz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| They | had | never | been | on | such | close | bounds | before | , | and | they | didn't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 这样的 | 关闭 | 界限 | 前 | , | 和 | 他们 | 没有 | 喜欢 | 它 | . |

他们以前从未靠得这么近，他们不喜欢这种感觉。

['pɔ:ki] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði]['waɪə(r)] , [wen] ['bi:ni] [fel] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] .

| Porky | started | to | pull | the | wire | , | when | Beany | fell | on | him | with | a | yell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 开始 | 到 | 拉 | 这 | 金属丝 | , | 什么时候 | 豆 | 跌倒 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 叫喊 | . |

波基开始拉电线，这时比尼大叫一声扑倒在他身上。

" [ə; eɪ] [bɒm] !

| " | A | bomb | ! |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 炸弹 | ! |

“一颗炸弹！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ flɪŋ ] ['pɔ:ki] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| " | he | cried | , | flinging | Porky | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 投掷 | 猪猪 | 在 | 他的 | 后退 | . |

他大叫一声，把波基甩到背上。

" [maɪ] [wɜ:d] !

| " | My | word | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 单词 | ! |

我的天哪！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [skeəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] ['enihaʊ] , " [sed] ['pɔ:ki] .

| You | have | scared | me | to | death | anyhow | , | " | said | Porky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 害怕的 | 我 | 到 | 死亡 | 无论如何 | , | " | 说 | 猪猪 | . |

“反正你已经把我吓死了，”波基说道。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dʌg] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

| Together | they | dug | around | the | wire | and | followed | it | down | and | down | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 挖 | 大约 | 这 | 金属丝 | 和 | 随后 | 它 | 向下 | 和 | 向下 | 直到 | 他们 |

['ɔ:lməʊst] [geɪv] [ʌp] .

| almost | gave | up | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 给予 | 向上 | . |

他们一起在铁丝网周围挖掘，一路向下，直到几乎放弃。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [rɪˈwɔːd] ,

| At | last | , | however | , | they | had | their | reward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 然而 | , | 他们 | 有 | 他们的 | 报酬 | , |

然而，最终他们还是得到了回报。

[ə; eɪ][skweə(r)] [blæk] [tɪn][bɒks] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tent] .

| a | square | black | tin | box | which | they | carried | carefully | to | the | General's | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正方形 | 黑色的 | 锡 | 盒子 | 哪个 | 他们 | 携带 | 小心 | 到 | 这 | 将军的 | 帐篷 | . |

他们小心翼翼地把一个方形的黑色锡盒搬到了将军的帐篷里。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Even | then | the | greatest | care | was | taken | in | opening | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 这 | 最 | 关心 | 曾是 | 已采取 | 在 | 开幕 | 它 | , |

即使如此，打开它时也格外小心。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈfɜːn(ə)l] [məˈʃiːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

| for | fear | of | an | infernal | machine | of | some | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 一个 | 地狱 | 机器 | 的 | 一些 | 种类 | . |

因为害怕某种可怕的机器。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['iːzəli] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɑːm] [ænd; ənd] [ dɪsˈkləuz ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

| It | opened | easily | , | however | , | and | without | harm | and | disclosed | a | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | 容易地 | , | 然而 | , | 和 | 没有 | 伤害 | 和 | 披露 | 一个 | 大量的 | 的 |

['peɪpəz] .

| papers | . |
|---|---|
| 文件 | . |

它很容易就打开了，而且没有损坏，里面露出一大堆文件。

[səʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['fɪrɪŋ]

| So | many | that | the | German | officer | who | had | been | in | charge | of | them | , | fearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 那 | 这 | 德语 | 官 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 收费 | 的 | 他们 | , | 害怕 |

['kæptʃə(r)] ,

| capture | , |
|---|---|
| 捕获 | , |

人数如此之多，以至于负责押送他们的德国军官担心被俘，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] ['berid] [ðem; ðəm] ,

| had | evidently | buried | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 显然 | 埋葬 | 他们 | , |

显然已经将它们埋葬了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪˈkleɪm] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

| thinking | that | with | the | turn | of | battle | he | could | easily | reclaim | them | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 和 | 这 | 转动 | 的 | 战斗 | 他 | 可以 | 容易地 | 回收 | 他们 | 从 | 这 |

[ɜːθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

他心想，只要战局逆转，就能轻易地将它们从地上夺回来。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['saɪfə(r)] [kiːz] ,

| Among | the | papers | were | several | cypher | keys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 文件 | 是 | 一些 | 暗号 | 钥匙 | , |

这些文件中包括几个密码密钥，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['peɪpəz] [faʊnd] [baɪ] ['biːni] [ɪn][ðə; ði][əʊk]

| and | one | of | them | was | found | to | fit | the | papers | found | by | Beany | in | the | oak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 成立 | 到 | 合身 | 这 | 文件 | 成立 | 经过 | 豆 | 在 | 这 | 橡木 |

['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [bæk] [æt; ət] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

| table | in | the | dungeon | at | the | chateau | back | at | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 在 | 这 | 地牢 | 在 | 这 | 城堡 | 后退 | 在 | 总部 | . |

其中一份文件与比尼在总部城堡地牢的橡木桌中发现的文件吻合。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

| Even | the | General | was | delighted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 一般的 | 曾是 | 高兴极了 | , |

就连将军也很高兴。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ dis'kləuz ] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn]

| as | a | little | study | disclosed | the | most | important | plans | of | the | coming | campaign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 小的 | 学习 | 披露 | 这 | 最多 | 重要的 | 计划 | 的 | 这 | 未来 | 活动 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [draɪv] ,

| and | a | scheme | for | the | expected | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 方案 | 为了 | 这 | 预期的 | 驾驶 | , |

一项小研究揭示了即将到来的竞选活动最重要的计划以及预期行动的方案，

[wɪtʃ] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [met] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnt] .

| which | now | could | be | met | point | for | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 可以 | 是 | 遇见 | 观点 | 为了 | 观点 | . |

现在这些都可以逐一满足了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

| It | was | dusk | before | the | General | and | his | staff | finished | with | an | examination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黄昏 | 前 | 这 | 一般的 | 和 | 他的 | 职员 | 完成的 | 和 | 一个 | 考试 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

| of | the | papers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 文件 | , |

将军和他的参谋人员直到黄昏时分才完成文件的审查。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

| fitting | the | new | keys | to | the | papers | already | in | their | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配件 | 这 | 新的 | 钥匙 | 到 | 这 | 文件 | 已经 | 在 | 他们的 | 拥有 | . |

将新钥匙与他们已有的文件匹配。

['pɔːki] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [krəʊ] .

| Porky | allowed | himself | to | crow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 允许 | 他自己 | 到 | 乌鸦 | . |

波基放声大笑。

" [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][əʊld] ['hændi] - [tuː; tə] - [hæv; həv] - [ə'raʊnd] !

| " | Guess | we | are | sort | of | little | old | Handy | - | to | - | have | - | around | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 我们 | 是 | 种类 | 的 | 小的 | 老的 | 便利 | - | 到 | - | 有 | - | 大约 | ! |

“看来我们有点像个有点老旧的但又很实用的小帮手！”

" [hiː; hi] [ 'tʃɔːtl ] .

| " | he | chortled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻笑 | . |

他轻笑了一声。

" [ges] [wiː; wi][get][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɒb] ! "

| " | Guess | we | get | to | go | all | the | way | with | this | distinguished | mob | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 我们 | 得到 | 到 | 去 | 全部 | 这 | 方式 | 和 | 这 | 杰出的 | 暴民 | ! | " |

“看来我们要和这群杰出的暴徒一起走到最后了！”

" [lʊks] [səʊ] , " [sed] ['biːni] , " [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .

| " | Looks | so | , | " | said | Beany | , | " | but | you | never | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 所以 | , | " | 说 | 豆 | , | " | 但 | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | . |

“看起来是这样，”比尼说，“但谁也说不准。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .

| " | And | they | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 不能 | . |

他们做不到。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]
**CHAPTER XIV**
章 十四

第十四章

['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs]
**ORDERS ARE ORDERS**
订单 是 订单

订单就是订单

[naɪt] [fel] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] .
**Night fell dark and stormy .**
夜晚 跌倒 黑暗的 和 暴风雨 .

夜幕降临，天色阴沉，暴风雨交加。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [frɪts] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ]
**As soon as it was dusk Fritz begged to be released and , receiving**
作为 很快 作为 它 曾是 黄昏 弗里茨 乞求 到 是 发布 和 , 接收
[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
**the General's permission ,**
这 将军的 允许 ,

天刚黑，弗里茨就恳求释放他，在得到将军的许可后，

[slɪpt] [ə'weɪ] .
**slipped away .**
滑倒了 离开 .

悄然离去。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
**" I doubt if he comes back , " said the General ,**
" 我 怀疑 如果 他 来 后退 , " 说 这 一般的 ,

“我怀疑他是否会回来，”将军说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] [liːst] .
**" but it will spread the news at least .**
" 但 它 将要 传播 这 消息 在 至少 .

但至少能传播消息。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [pə'sweɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] ,
**No , it is too much to expect that a man will persuade a couple of men ,**
不 , 它 是 也 很多 到 预计 那 一个 男人 将要 说服 一个 夫妻 的 男人 ,

不，指望一个男人说服两个男人未免要求太高了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['twenti] ,
**to say nothing of twenty ,**
到 说 没有什么 的 二十 ,

更别提二十个了。

[tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə]
**to give themselves into the hands of an enemy they have been taught to**
到 给 他们自己 进入 这 双手 的 一个 敌人 他们 有 到过 教授 到
[bɪ'liːv] [ɪz] ['ruːθləs] ,
**believe is ruthless ,**
相信 是 无情 ,

他们竟然把自己交到了一个他们从小就被灌输认为是残暴无情的敌人手中。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
**but if he does ,**
但 如果 他 做 ,

但如果他真的这么做了，

[wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi]

| **we** | **will** | **know** | **that** | **the** | **conditions** | **in** | **the** | **German** | **army** | **are** | **worse** | **than** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 知道 | 那 | 这 | 状况 | 在 | 这 | 德语 | 军队 | 是 | 更糟 | 比 | 我们 |

[driːm] .

| **dream** | **.** |
|---|---|
| 梦 | . |

我们将了解到，德军的状况比我们想象的还要糟糕。

" [taɪm] [drægd] [əˈweɪ] .

| **"** | **Time** | **dragged** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 拖拽 | 离开 | . |

时间悄然流逝。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [stɪl] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [frɪts] , [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnli] [treɪl] , ['wɒtʃɪŋ] .

| **The** | **boys** | **,** | **still** | **believing** | **in** | **Fritz** | **,** | **sat** | **at** | **the** | **head** | **of** | **the** | **only** | **trail** | **,** | **watching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 仍然 | 相信 | 在 | 弗里茨 | , | 卫星 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 仅有的 | 踪迹 | , | 观看 | . |

男孩们仍然相信弗里茨，坐在唯一一条小路的尽头，看着他。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst][wɔː(r)][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| **They** | **almost** | **wore** | **their** | **watches** | **out** | **looking** | **at** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 穿着 | 他们的 | 手表 | 出去 | 寻找 | 在 | 他们 | , |

他们几乎把手表都戴坏了，只顾着看他们。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] .

| **and** | **trying** | **them** | **to** | **see** | **if** | **they** | **were** | **wound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 他们 | 到 | 看 | 如果 | 他们 | 是 | 伤口 | . |

并试一试，看看它们是否缠绕了线。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [ten] [əˈklɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n]

| **Time** | **seemed** | **to** | **stand** | **still** | **and** | **yet** | **,** | **somehow** | **,** | **ten** | **o'clock** | **came** | **,** | **and** | **eleven** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 似乎 | 到 | 站立 | 仍然 | 和 | 然而 | , | 不知何故 | , | 十 | 点钟 | 来了 | , | 和 | 十一 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] .

| **and** | **a** | **quarter** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 四分之一 | 过去的 | . |

时间仿佛静止了，然而不知不觉中，十点到了，十一点一刻也过去了。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][ðə; ðɪ]['draɪvəz] [prɪˈpeəd] [ðə; ðɪ] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['saɪlənt] [naɪt] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| **At** | **half** | **past** | **the** | **drivers** | **prepared** | **the** | **cars** | **for** | **their** | **silent** | **night** | **journey** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 过去的 | 这 | 司机 | 准备 | 这 | 汽车 | 为了 | 他们的 | 沉默的 | 夜晚 | 旅行 | 到 | 这 |

[nekst]['sektə(r)] .

| **next** | **sector** | **.** |
|---|---|---|
| 下一个 | 行业 | . |

半点时分，司机们准备好车辆，开始前往下一个区域的夜间静默之旅。

[ðə; ðɪ] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [skriːn] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]

| **The** | **tents** | **were** | **down** | **,** | **all** | **but** | **the** | **screen** | **of** | **blankets** | **behind** | **which** | **,** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 是 | 向下 | , | 全部 | 但 | 这 | 屏幕 | 的 | 毯子 | 在后面 | 哪个 | , | 和 | 一个 |

['kləʊsli] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] ,

| **closely** | **shaded** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|
| 密切 | 阴影 | 光 | , |

帐篷都已拆除，只剩下用毯子围成的屏风，屏风后面透出一盏昏暗的灯。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][sæt] .

| **the** | **General** | **sat** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 卫星 | . |

将军坐了下来。

[ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ 'daiəl, dail ] , [ænd; ənd]

| **Ten** | **minutes** | **and** | **the** | **boys** | **looked** | **once** | **more** | **at** | **the** | **illuminated** | **dials** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 和 | 这 | 男孩们 | 看起来 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 照明 | 拨号盘 | , | 和 |

[saɪd] .

| **sighed** | **.** |
|---|---|
| 叹了口气 | . |

十分钟后，男孩们再次看了看亮着的表盘，叹了口气。

" [aɪ'd][hæv; həv][bet][ɒn] [ðæt] [dʌk] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] , " [sed] ['pɔːki] ['sædli] .

| **"** | **I'd** | **have** | **bet** | **on** | **that** | **duck** | **,** | **if** | **I** | **was** | **a** | **betting** | **man** | **,** | **"** | **said** | **Porky** | **sadly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 有 | 赌注 | 在 | 那 | 鸭子 | , | 如果 | 我 | 曾是 | 一个 | 投注 | 男人 | , | " | 说 | 猪猪 | 令人遗憾的是 | . |

“如果我是个爱打赌的人，我肯定会赌那只鸭子赢，”波基伤心地说。

" [ai][bet][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] . "

| **"** | **I** | **bet** | **he** | **meant** | **to** | **come** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 赌注 | 他 | 意思是 | 到 | 来 | . | " |

“我敢肯定他是打算来的。”

" [hɑːk] ! " [sed] ['biːni] , ['lɪsənɪŋ] .

| **"** | **Hark** | **!** | **"** | **said** | **Beany** | **,** | **listening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听着 | ! | " | 说 | 豆 | , | 聆听 | . |

“听！”比尼侧耳倾听道。

['pɔːki] ['lɪsnd] [tuː] .

| **Porky** | **listened** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|
| 猪猪 | 听着 | 也 | . |

波基也听着。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] [wɒt] ['biːni] [hɜːd] , [ɪf] ['biːni] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **could** | **always** | **hear** | **what** | **Beany** | **heard** | **,** | **if** | **Beany** | **called** | **his** | **attention** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 总是 | 听到 | 什么 | 豆 | 听到 | , | 如果 | 豆 | 称为 | 他的 | 注意力 | 到 | 它 | . |

如果比尼让他注意，他总能听到比尼听到的东西。

[ə; eɪ] [sɒft] [træmp][ɒv; əv] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

| **A** | **soft** | **tramp** | **of** | **feet** | **could** | **be** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | 流浪汉 | 的 | 脚 | 可以 | 是 | 听到 | . |

可以听到轻微的脚步声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

| **The** | **boys** | **leaped** | **to** | **their** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 跳跃 | 到 | 他们的 | 脚 | . |

男孩们立刻跳了起来。

[træmp] , [træmp] , ['skʌf(ə)l] , ['skʌf(ə)l] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] !

| **Tramp** | **,** | **tramp** | **,** | **scuffle** | **,** | **scuffle** | **,** | **up** | **the** | **hill** | **in** | **the** | **darkness** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流浪汉 | , | 流浪汉 | , | 扭打 | , | 扭打 | , | 向上 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 黑暗 | ! |

蹒跚，蹒跚，挣扎，挣扎，在黑暗中爬上山坡！

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! " [gɑːspt] ['biːni] .

| **"** | **They** | **are** | **coming** | **!** | **"** | **gasped** | **Beany** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 未来 | ! | " | 倒吸一口气 | 豆 | . |

“他们来了！”比尼喘着气说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| **They** | **were** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | . |

没错。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɒf] [ɔːl] [deɪ] [splɪt] [ðə; ði][skaɪ] ,

| **A** | **flash** | **of** | **lightning** | **preceding** | **the** | **storm** | **that** | **had** | **hung** | **off** | **all** | **day** | **split** | **the** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 的 | 闪电 | 前 | 这 | 风暴 | 那 | 有 | 悬挂 | 离开 | 全部 | 天 | 分裂 | 这 | 天空 | , |

暴风雨来临前，一道闪电划破夜空，这场暴风雨已经持续了一整天。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['məʊmənt(ə)ri][gleə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwɒd][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz]

| and | in | its | momentary | glare | the | boys | saw | a | small | squad | of | American | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 瞬间 | 强光 | 这 | 男孩们 | 锯 | 一个 | 小的 | 队 | 的 | 美国人 | 士兵 |

[kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] .

| come | out | into | the | little | clearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 进入 | 这 | 小的 | 清理 | . |

在阳光短暂照射下，男孩们看到一小队美国士兵走进了这片小空地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

| The | boys | stood | aside | as | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 站立 | 旁边 | 作为 | 他们 | 通过了 | . |

男孩们经过时都靠在了一边。

[ə'nʌðə(r)] [skwɒd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [jes] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

| Another | squad | brought | up | the | rear | , | and | between | them | — | yes | , | between | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 队 | 带来 | 向上 | 这 | 后部 | , | 和 | 之间 | 他们 | — | 是的 | , | 之间 | 他们 |

['mɑːtʃt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['stægəd] ,

| marched | , | or | rather | staggered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | , | 或者 | 相当 | 交错 | , |

另一队人马殿后，他们之间——是的，他们之间行进着，或者更确切地说，是踉跄着行进着——

[ə; eɪ]['dɪzməl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['twenti] ['hægəd] ['skelətn] ['hedɪd] [baɪ] [frɪts] !

| a | dismal | company | of | twenty | haggard | skeletons | headed | by | Fritz | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惨淡 | 公司 | 的 | 二十 | 枯槁 | 骷髅 | 标题 | 经过 | 弗里茨 | ! |

一支由弗里茨率领的、由二十个憔悴骷髅组成的凄惨队伍!

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

| He | had | kept | his | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 保留 | 他的 | 单词 | . |

他信守了承诺。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] ['bædli] [ænd; ənd] [frɪts] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| The | men | were | evidently | frightened | badly | and | Fritz | kept | talking | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 显然 | 害怕 | 糟糕 | 和 | 弗里茨 | 保留 | 说 | 到 | 他们 |

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

| as | they | advanced | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 先进的 | . |

这些人显然吓坏了，弗里茨一边和他们说话，一边继续向前走。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

| The | General | came | out | of | his | shelter | and | surveyed | them | by | the | light | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 庇护所 | 和 | 调查 | 他们 | 经过 | 这 | 光 | 的 |

[hɪz; ɪz] [flæʃ] .

| his | flash | . |
|---|---|---|
| 他的 | 闪光 | . |

将军从掩体中出来，用手电筒的光芒打量着他们。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [frɪts] .

| " | Here | they | are | , | sir | , | " | said | Fritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 是 | , | 先生 | , | " | 说 | 弗里茨 | . |

“先生，它们在这里。”弗里茨说道。

" [ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] .

| " | Ask | them | what | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 他们 | 什么 | 你 | 喜欢 | . |

问问他们你喜欢什么。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ['ræpɪdli] [ɪn] [hɑːʃ] , [hɔːs]

| " | The | General | spoke | to | the | weary | men | and | they | replied | rapidly | in | harsh | , | hoarse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 辐 | 到 | 这 | 厌倦 | 男人 | 和 | 他们 | 回复 | 快速 | 在 | 残酷的 | , | 嘶哑 |

['vɔɪsɪz] .

| voices | . |
|---|---|
| 声音 | . |

将军对疲惫的士兵们讲话，他们用沙哑粗重的声音迅速回答。

['pɔːki] [ænd; ənd] ['biːni] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

| Porky | and | Beany | stood | in | an | agony | of | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪猪 | 和 | 豆 | 站立 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 好奇心 | , |

波基和比尼满脸好奇地站在那里，痛苦万分。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] ['dʒɜːmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['lætɪn] [ɪn] [haɪ] [skuːl] .

| wishing | that | they | had | studied | German | instead | of | Latin | in | high | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 那 | 他们 | 有 | 研究 | 德语 | 反而 | 的 | 拉丁 | 在 | 高的 | 学校 | . |

他们后悔高中时学的是德语而不是拉丁语。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

| Finally | the | General | took | time | to | explain | to | the | officers | who | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 一般的 | 采取 | 时间 | 到 | 解释 | 到 | 这 | 警官 | WHO | 做过 | 不是 | 理解 | . |

最后，将军抽出时间向那些不理解的军官们解释。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪznər] [fed] ,

| He | gave | orders | to | have | the | prisoners | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 订单 | 到 | 有 | 这 | 囚犯 | 美联储 | , |

他下令给囚犯们喂食，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wuːnd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə]

| and | soon | the | strange | little | company | wound | off | down | the | hill | again | on | its | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 奇怪的 | 小的 | 公司 | 伤口 | 离开 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 再次 | 在 | 它是 | 方式 | 到 |

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][kæmp] .

| the | prison | camp | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | 营 | . |

很快，这群奇怪的小伙伴又沿着山路蜿蜒而下，前往战俘营。

[frɪts] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌsti] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

| Fritz | , | as | a | sort | of | trusty | , | was | given | special | privileges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里茨 | , | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 可靠 | , | 曾是 | 给定 | 特别的 | 特权 | . |

弗里茨作为一位值得信赖的助手，被赋予了特殊特权。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | It | is | quite | true | , | gentlemen | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相当 | 真的 | , | 先生们 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“的确如此，先生们，”将军说道。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['sɪəriəs] .

| " | The | conditions | in | the | enemy's | army | are | most | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 状况 | 在 | 这 | 敌人的 | 军队 | 是 | 最多 | 严肃的 | . |

敌军的状况极其严峻。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɑːf] [fed] ,

| They | are | only | half | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 一半 | 美联储 | , |

它们只吃饱了一半。

['pɔːli; 'pʊəli] [kləʊðd] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ə'keɪʒnəli] ['smʌgld] [frɒm; frəm] [həʊm] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

| poorly | clothed | and | letters | occasionally | smuggled | from | home | report | a | frightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 差 | 穿着衣服 | 和 | 信件 | 偶尔 | 走私 | 从 | 家 | 报告 | 一个 | 可怕 |

[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] — ['fæmɪn] ,

| state | of | affairs | — | famine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 的 | 事务 | — | 饥荒 | , |

衣着单薄，偶尔从家乡偷运来的信件也反映出可怕的状况——饥荒，

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] .

| **disease** | **and** | **intense** | **suffering** | **among** | **the** | **families** | **of** | **the** | **soldiers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 和 | 激烈的 | 痛苦 | 之中 | 这 | 家庭 | 的 | 这 | 士兵 | . |

士兵家属饱受疾病和巨大痛苦。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ðɪ] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːps] .

| **This** | **alone** | **you** | **know** | **will** | **break** | **the** | **morale** | **of** | **their** | **troops** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独自的 | 你 | 知道 | 将要 | 休息 | 这 | 士气 | 的 | 他们的 | 军队 | . |

仅此一点就足以摧毁他们军队的士气。

" [ænd; ənd] [frɪts] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs]

| **"** | **And** | **Fritz** | **said** | **he** | **could** | **have** | **brought** | **five** | **hundred** | **men** | **as** | **well** | **as** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 弗里茨 | 说 | 他 | 可以 | 有 | 带来 | 五 | 百 | 男人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 |

['twenti] ,

| **twenty** | **,** |
|---|---|
| 二十 | , |

“弗里茨说，除了这二十个人，他本来还可以带来五百人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] [wiː; wi] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃuːt] ['aʊə(r)] ['prɪznər]

| **but** | **they** | **are** | **taught** | **that** | **we** | **torture** | **them** | **and** | **always** | **shoot** | **our** | **prisoners** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 教授 | 那 | 我们 | 酷刑 | 他们 | 和 | 总是 | 射击 | 我们的 | 囚犯 |

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

| **sooner** | **or** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|
| 很快 | 或者 | 之后 | . |

但他们却被灌输了一种观念：我们会折磨他们，而且迟早都会枪毙我们的俘虏。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [faɪt] [səʊ] ['despərətli] .

| **That** | **is** | **why** | **they** | **fight** | **so** | **desperately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 他们 | 斗争 | 所以 | 绝望地 | . |

这就是他们拼死战斗的原因。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [deθ] [ə'weɪts] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| **"** | **They** | **think** | **death** | **awaits** | **them** | **in** | **any** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 思考 | 死亡 | 等待 | 他们 | 在 | 任何 | 案件 | , |

他们认为无论如何，死亡都在等着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] [ɪz][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [miːt]

| **and** | **that** | **death** | **on** | **the** | **battlefield** | **is** | **far** | **preferable** | **to** | **that** | **which** | **we** | **will** | **mete** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 死亡 | 在 | 这 | 战场 | 是 | 远的 | 优选 | 到 | 那 | 哪个 | 我们 | 将要 | 测量 |

[aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] ['teɪkən] ['prɪznər] .

| **out** | **to** | **them** | **if** | **taken** | **prisoners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 他们 | 如果 | 已采取 | 囚犯 | . |

而且，战死沙场远比被俘后我们将对他们施加的酷刑要好得多。

" [frɪts] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [set][ðə; ðɪ] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

| **"** | **Fritz** | **assured** | **me** | **that** | **he** | **had** | **set** | **the** | **ball** | **rolling** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里茨 | 保证 | 我 | 那 | 他 | 有 | 放 | 这 | 球 | 滚动 | , | 然而 | , |

弗里茨向我保证，他已经着手处理这件事了，然而

[ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

| **the** | **news** | **of** | **our** | **millions** | **of** | **men** | **in** | **the** | **field** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 我们的 | 百万 | 的 | 男人 | 在 | 这 | 场地 | . |

我们数百万在前线作战的男儿的消息。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [leɪt] .

| **This** | **has** | **been** | **a** | **surprising** | **experience** | **but** | **we** | **are** | **already** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 一个 | 奇怪 | 经验 | 但 | 我们 | 是 | 已经 | 晚的 | . |

这真是一次意想不到的经历，但我们已经迟到了。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] !

| **We** | **must** | **be** | **off** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 离开 | ! |

我们得出发了！

" ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['pɑːti] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] .

| " | Rapidly | the | party | took | their | seats | in | the | automobiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快速 | 这 | 派对 | 采取 | 他们的 | 座位 | 在 | 这 | 汽车 | . |

“一行人迅速坐进汽车里。”

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [wen] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| The | first | was | about | to | start | when | a | motor | was | heard | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 什么时候 | 一个 | 发动机 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

第一辆车正要启动时，黑暗中传来马达声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| It | was | approaching | , | apparently | from | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 接近 | , | 显然 | 从 | 总部 | . |

它正朝我们靠近，显然是从总部方向来的。

" [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːd] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

| " | Word | for | the | General | ! | " | was | the | whispered | word | , | and | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 单词 | 为了 | 这 | 一般的 | ! | " | 曾是 | 这 | 低声说道 | 单词 | , | 和 | 当然 | 足够的 | , |

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ,

| the | driver | of | the | swift | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 的 | 这 | 迅速 | , |

“向将军传达信息！”有人低声说道，果然，快车的司机，

[ləʊ] [kɑː(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| low | car | had | a | letter | for | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 车 | 有 | 一个 | 信 | 为了 | 这 | 一般的 | . |

低矮的汽车里有一封给将军的信。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| He | read | it | and | called | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 它 | 和 | 称为 | 这 | 男孩们 | . |

他读完后给孩子们打了电话。

" [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [men] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

| " | News | for | you | , | young | men | , | " | he | said | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 消息 | 为了 | 你 | , | 年轻的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | 遗憾的是 | . |

“年轻人，给你们带来个消息，”他遗憾地说。

" ['dʒen(ə)rəl] [braɪt] [hæz; həz] [biːn] [ riˈkɔːl, 'riːkɔːl ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

| " | General | Bright | has | been | recalled | to | the | States | , | and | you | are | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 明亮的 | 有 | 到过 | 召回 | 到 | 这 | 各州 | , | 和 | 你 | 是 | 到 |

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm] .

| return | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 返回 | 和 | 他 | . |

“布莱特将军已被召回美国，你们要和他一起回去。”

[ðɪs] [kʌts] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

| This | cuts | your | stay | several | weeks | and | , | I | regret | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 削减 | 你的 | 停留 | 一些 | 周 | 和 | , | 我 | 后悔 | 到 | 说 | , |

这将使您的停留时间缩短数周，而且，很遗憾地说，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [juː 'es] .

| makes | it | impossible | for | you | to | continue | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 不可能的 | 为了 | 你 | 到 | 继续 | 和 | 我们 | . |

这使你无法继续与我们合作。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] .

| You | are | to | return | in | this | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 返回 | 在 | 这 | 车 | . |

你们要开这辆车回去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['despərətli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [[hɔpt]] [aʊt] , [faʊnd] [ðeə(r)] [fiːld] [kɪts] ,

| " | The | boys | , | desperately | disappointed | , | hopped | out | , | found | their | field | kits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | , | 绝望地 | 失望的 | , | 跳跃 | 出去 | , | 成立 | 他们的 | 场地 | 套件 | , |

男孩们失望极了，跳下车，找到了他们的野战装备。

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| and | advanced | to | say | good | - | by | to | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先进的 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 这 | 一般的 | . |

然后上前向将军道别。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [iːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

| He | shook | hands | heartily | and | patted | each | on | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 双手 | 衷心地 | 和 | 轻拍 | 每个 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

他热情地与他们握手，并拍了拍每个人的肩膀。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | shall | miss | you | , | boys | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 错过 | 你 | , | 男孩们 | , | " | 他 | 说 | . |

“我会想念你们的，孩子们，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)][bɪt] !

| " | You | have | certainly | done | your | bit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 当然 | 完毕 | 你的 | 少量 | ! |

“你已经尽了自己的一份力！”

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bæk] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

| Some | day | , | when | we | are | all | back | in | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 全部 | 后退 | 在 | 美国 | , |

总有一天，当我们都回到美国的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['riːəl] ['æplz] [grəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɪn] ['ɒrəgən]

| I | shall | expect | you | to | come | and | see | how | real | apples | grow | on | a | ranch | in | Oregon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 预计 | 你 | 到 | 来 | 和 | 看 | 如何 | 真实的 | 苹果 | 生长 | 在 | 一个 | 牧场 | 在 | 俄勒冈州 |

.

:

.

我希望你能来俄勒冈州的一个农场看看真正的苹果是怎么生长的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm] .

| " | The | boys | thanked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 谢谢 | 他 | . |

男孩们向他道谢。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] .

| They | could | not | say | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 说 | 很多 | . |

他们说不出什么话来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| It | was | a | great | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 失望 | . |

真是令人大失所望。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [braɪt]

| They | settled | back | in | the | car | which | was | to | take | them | back | to | General | Bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 定居 | 后退 | 在 | 这 | 车 | 哪个 | 曾是 | 到 | 拿 | 他们 | 后退 | 到 | 一般的 | 明亮的 |

.

:

.

他们重新坐回车里，这辆车将送他们返回布莱特将军镇。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑːz] [glaɪd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| They | heard | the | other | cars | glide | quietly | and | swiftly | away | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 其他 | 汽车 | 滑行 | 悄悄 | 和 | 迅速地 | 离开 | 在 | 这 | 距离 | . |

他们听到远处其他车辆静静地、迅速地滑行而去。

[ðeɪ] [tuː] [ʃɒt] [aʊt] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

| They | too | shot | out | at | high | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 也 | 射击 | 出去 | 在 | 高的 | 速度 | . |

它们也高速射了出去。

['səʊbəli] [ðeɪ] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| Soberly | they | stared | into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清醒地 | 他们 | 凝视 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

他们神情凝视着黑暗。

[ðeə(r)] [θɔːts] [fluː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪəsəm] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌembɑː'keɪʃn] ,

| Their | thoughts | flew | forward | to | the | tiresome | trip | to | the | port | of | embarkation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 想法 | 飞翔 | 向前 | 到 | 这 | 令人厌烦 | 旅行 | 到 | 这 | 港口 | 的 | 登船 | , |

他们的思绪飘向了前往登船港口的漫长而疲惫的旅程。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['dedli] [ɪn'ækʃn] .

| the | long | ocean | voyage | with | its | deadly | inaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 海洋 | 航程 | 和 | 它是 | 致命 | 不作为 | . |

漫长的远洋航行，以及随之而来的致命的无所作为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

| They | had | been | living | in | confusion | , | danger | , | and | uncertainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 活的 | 在 | 困惑 | , | 危险 | , | 和 | 不确定 | . |

他们一直生活在混乱、危险和不确定之中。

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [həʊm] , [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['feloʊz] .

| They | commenced | to | see | before | them | their | home | , | their | father | and | mother | , | the | familiar | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 看 | 前 | 他们 | 他们的 | 家 | , | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 这 | 熟悉的 | 伙伴们 | . |

他们开始看到自己的家、自己的父母、熟悉的人们出现在眼前。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [bɪl] [ænd; ənd] ['pegɪ] , " [sed] ['biːni] .

| " | We | have | to | get | Bill | and | Peggy | , | " | said | Beany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到 | 得到 | 账单 | 和 | 佩吉 | , | " | 说 | 豆 | . |

“我们得把比尔和佩吉找来，”比尼说道。

" [jep] ! " [sed] ['pɔːki] ['briːfli] .

| " | Yep | ! | " | said | Porky | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | " | 说 | 猪猪 | 简要地 | . |

“没错！”波基简短地说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| They | could | just | see | their | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 只是 | 看 | 他们的 | 母亲 | , |

他们只能看到他们的母亲。

[wɪð] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːrfənz] [bɪ'saɪd] .

| with | oceans | of | love | for | them | and | plenty | for | the | two | orphans | beside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海洋 | 的 | 爱 | 为了 | 他们 | 和 | 很多 | 为了 | 这 | 二 | 孤儿 | 旁 | . |

对他们充满了爱，也给旁边的两个孤儿提供了充足的帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| For | the | first | time | a | great | wave | of | homesickness | swept | over | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 一个 | 伟大的 | 海浪 | 的 | 思乡之情 | 扫荡 | 超过 | 这 | 男孩们 | . |

男孩们第一次感到强烈的思乡之情。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
**That they were to have a pleasant ,**
那 他们 是 到 有 一个 令人愉快的 ,

他们本应过得很愉快，

[seɪf] [trɪp] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**safe trip would not have interested them if they could have been told of it**
安全的 旅行 会 不是 有 感兴趣的 他们 如果 他们 可以 有 到过 讲述 的 它
.
**:**
.

如果事先有人告诉他们旅途安全，他们就不会对安全旅行感兴趣了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmsɪk] .
**They were homesick .**
他们 是 想家 .

他们想家了。

['saɪləntli] [ðeɪ] [rəʊld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
**Silently they rolled on and on in the dark .**
默默 他们 滚动 在 和 在 在 这 黑暗的 .

它们在黑暗中静静地滚动着。

['prez(ə)ntli] ['biːni] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌntʃt] [ʌp] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twɪn] .
**Presently Beany slipped an arm around the hunched up shoulders of his twin .**
目前 豆 滑倒了 一个 手臂 大约 这 弓着背 向上 肩膀 的 他的 双 .

这时，比尼把一只胳膊搭在了他双胞胎兄弟弓着的肩膀上。

" [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [naʊ] !
**" Wish we were home now !**
" 希望 我们 是 家 现在 !

“真希望我们现在就在家！”

" [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
**" he said huskily .**
" 他 说 沙哑地 .

“他声音沙哑地说。”

" [gɒʃ] ! " [sed] ['pɔːki] .
**" Gosh ! " said Porky .**
" 天哪 ! " 说 猪猪 .

“哎呀！”波基说道。

['faɪnɪs]
**FINIS**
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神